

هزرکرن د پرسین ره خنی دا  
فه کولین / نفیسارین راهه یی و پراکتیکی د هیلا ره خنی دا

محسن نوسمان

---

دیاری بۆ:

\* وان که سین ب "گران و دژوار"ی ره خنه ژ خواه را کریه  
فه رهنگا ژیانئ.



## ناڤه رۆك

- .....پيشگوتن
- .....پشكا يه كى
- .....پرۆسىسا خواندنى
- .....تيكست / وه رگر
- .....پيشگوتن
- .....پۆست مۆدىرن
- .....تيكست
- .....وه رگر
- .....ئۆرت / ده م
- .....زمان / چه قهنگ
- .....ناقنیشان / به رگ
- .....خواندنهك د چيرۆكا "زوله يخا بى چينگ مايه" دا
- .....پيشگوتن
- .....هزركرن د پرسين رۆمانى دا
- .....په يڤهك
- .....ميكانيزم و پرسين رۆمانى
- .....ئۆرت و رۆمان
- .....ده م و رۆمان
- .....وينه و رۆمان

..... فەگىر و رۆمان  
 ..... نىرىنەكا سىمىيۆلۆگى د رۆمانا (چۆن گەيشتمە لای خوا) دا  
 ..... ئەزىزى وەرگەر د رۆمانا "مىيەما" يى دا  
 ..... پىشىگۆتن  
 ..... سەرھلدا نا رۆمانى  
 ..... رۆمانا مىيەمايى  
 ..... سالۆخدان  
 ..... فەگىران  
 ..... رۆناھى  
 ..... ئۆرت / دەم  
 ..... وەرگەر  
 ..... گۆتنيں دلۆقان ل سەر "ھزرىنەك د زمانى كوردى دا"  
 ..... زمان د ھەفكىشا سەرفەرازى و تراژىدىيىن دا  
 ..... پىشىگۆتن  
 ..... تىكھەلكرن  
 ..... زمان و گوند  
 ..... زمان و دەولەت  
 ..... دياردە  
 ..... تەقلەھەفكرن  
 ..... سەرھەودان  
 ..... ئەنجام  
 ..... پىشكا دووى

لهش / ژن د بهرگيړا ته په سهري و چه زکړنئ دا.....  
لهش د بهرگيړا ديروکئ دا.....  
ژن د بهرگيړا ته په سهري و چه زکړنئ دا.....  
ديالوگا نه ز و نه و.....  
ميرگه ها هه لبه ستان.....  
پيگيريا روڼا کييران.....  
ره وشه نبيريا دهسه لاتئ يان دهسه لاتا ره وشه نبيريئ.....  
نووخوازي د خه لهک و چاخين خيله کيئ دا.....  
پشکا يه کئ.....  
پشکا دوئ.....  
ره وشه نبيير د ناقبه را راستي و گنده لبيئ دا.....  
ره وشا ره فه ندا کورد.....  
گرفتاريا پاشه روژئ.....  
به ر ب ناسنامه بووني فه.....  
ژندهر.....

## پیشکرتن

ئەف پەرتووکه کۆمەکا فەکۆلین و نقیساریین ل روژنامە و کوفاریین کوردی ل کوردستانئ و دەرڤەهێ وەلاتی بەلافیووین، هەمبیز دکەت، لی ديسان هندەک نقیسینین دەرڤە ژێ جەهێ خوە د فئ پەرتووکی دا نەگرتی. مەبەست ژ فئ کۆمکرتی بەردەستکرتا وان ل بەر سینگئ وەرگرین هێژایە.

چەند بابەتین من یین دی ژێ ئەوین ل وەلاتی د نافەرا یەکەم نقیسینا من دا ل سالا 1982ئ تا هاتنا منا دەرڤەهێ وەلاتی 1994ئ. ديسان مینا پەرتووک نە هاتینە چاپکرن، دبیت ل دەرڤەت و هەلکەتنەکا دی ئەو ژێ وەک پەرتووک بەینە ژیانئ.

فاقیرتتا ئاستئ "نقیسین، زمان و..." خویا بەرچاف دبیت، ئەڤە ژێ گرتیایی ئاستئ پیشداچوونا من و رهوشا وەرار و گوهورینا زمانی کوردی، چونکو زمانی کوردی "زاراڤئ بەهیدنی" شیوهکئ ستانداردبوونئ ب خوڤە نەدیتی، ژ بەر هندی واری زمانی کەتی یە بەر "دودی و تەڤلەهڤئ"ئ. د سەر هندی را گەلەک خەم ژ واری زمانی "رینڤیس، هەڤۆکسازئ و خالبەندی" هاتی یە خوارن، لەورا د هەموو نقیسینان دا شیوئ "زمان/ هەڤۆکسازئ و خالبەندی" دوبارە ل بەرچاف دەرپاز بووینە، سەرباری کیم/ زیدە تەڤ نقیسین کەتینە بەر ئادەکرتئ.

ئاست و میتۆدین ئان نقیسینان گەلەک ژیک جودانە، ژ بەر هندی ئەڤنە د یەک شوپ دا ناهینە هەمبیزکرن، چونکو جوداییا فورم و ستیلی ئان نقیسینان، گرتیایی رهوش و دەمئ تیدا هاتینە نقیسینە، فئ یەکئ خواست پەرتووک ل سەر دوو پشکان بەیتە پارڤەکرن.

ئەف پەرتووكە پىكۆلەكە رىئىنگيا شۆپا نىقىسەرىن بەرى خوە دكەت، بزاف كرىيە شاشىيىن وان دوبارە نەكەت، ل گۆر شيان و زانىنان ب ئەختوبارى سەرەدەرى دگەل ژىدەران هاتىەكرن، ژىدەر و دەهمەن ژىك هاتىنە فاقىرتن. هەرەسا بزاف هاتىەكرن ئەختوباريا ئەكادىميا "ل گۆر شيانان" ئاستى نىقىسىنى بەيتە پاراستن، ئەگەر خەمسارى و لاوازى تىدا بەرچاڧ بىن، فەدگەرنە هەژاريا ئاستى زانستى مئى نىقىسىنى.

پرانيا فان نىقىسىنان ل سەرەدەمىن هافى و مشەخەتبونى هاتىنە نىقىسىن، ل چەرخىن دژەفا گۆتار و خوەكوشتنى هاتىنە نىقىسىن، ل دەمىن ترس ژ پاشەرۆژ و دىرۆكى هاتىنە نىقىسىن، دوورى پىرۆسىسەكا دىمۆكراتى، كو بياڧى بدەنە دىالۆگ و عەقلانىەتى، چونكو جودابوونا "هزر/ باور"ى جەھى خوە ل نك مە نەدیت بوو. ژ بەر هندى گۆتار ب فۆرمى دەسلەتى هاتە زمان، فى تىگەهشتنى دىرۆشمى "ژنافىرنا يى دى/ تە" ئىنا ژيانى!

گۆتارىن د رەوشەكا هوسا دا بەيتە ژيانى، پىدقى ب ئالاقىن هزرى و مرۆقاتى نىنە، "رەخنا ئەدەبى" ژى گىيانى خوە ژ كاودانەكى هوسايى گۆتار ب ستاوبەركىن گەڧ و گۆران بەيتە ئاراستەكرن، هاتنە ژيانى. دەسلەتا عەقلى تەقايى ژ چوارچووڧىن دلۆڧانى دەربازى تولفەكرنى كر، ل فى دەمى "پارت، ئۆل و كوچكى" بۆ ژنافىرنا يى هەمبەر گىيەستىن برانىي هەلدىران. فۆرمىن ئۆلى، زاردەڧكى و نىقىسىن تىكەهلبوون، تەڧگەر و گۆتارىن ئۆلى و سكولارى "راست و چەپ" بوھۆژىنە ناڧهەڧ.

ب فى ئاوايى ئەف نىقىسىنە ل دەم و وەرچەرخانىن جودا هاتىنە نىقىسىن، ژ بەر هندى ئاراستا گۆتارا وان ھندەك يا جودايە، كو گەرم و نەرميا وان گىدايى رەوشا ژدايكبوونىيە، ھندەك نىقىسىن تىدا ھەنە، ئەگەر ئەز ئەڧرۆ دوبارە بنىقىسم،



دئ گۆهورينئ مەزن ئىخمي. لئ هەروەكو دەرباز بووى، دژواريا داسا رەخنى گەرماتيا خوە ژ رەوشا هنگى ب دەنگەكئ بلند وەردگريت!

ئەنجامئ قالاتيا بياقئ رەخنى ل دەقەرى، ئەز پالدامە هندەك پىكۆلئ تئورى و خواندنئ تىكستان "چيروك/ رومان"، ئەگەر پيشداچونا وارئ تىكستى بئى تئورى پروسيسەكا لەنگ بيت، پا ئەف نفيسار و قەكۆلئنه د قئ پەرتووكئ زى دا هەست ب قئ يەكئ كرن بوويه. بابەتئ قئ پەرتووكئ رئا دەرگەه و سەنتئ جودا گرتئنه، لئ گشتيا بابەتان خواندن/ رەخنە سەربارە، ژ بەر قئ يەكئ ل ناڤنشانى زى "هزركرن د پرسئ رەخنى دا" دەنگفەدايه. نەدورە ل هندەك جهان "تىگەه، دەربرين و هزر" دوبارە ببن، لئ من دەستكارى د قئ هئلى دا نەكرى يە.

ئەف نفيسينه تەف دكەقنە وارئ بزاف و پىكۆلان، راستكرن و تئركنا وان، دئ د لابؤرا رەخنە و ل سەر راوستيانئ دا راستى يەك لاييا دوريانئ بيت، چونكو قەريژ و رينجەريا نفيسەرى دئ ب "خواندن، رەخنە و تئبينئ" وەرگران هئنه گەرمكرن.

دقئت ئەو زى بهئتە گۆتن، ئەف پەرتووكە دەمەكئ دريژ ل دەزگەها سپيريزا چاپ و بەلاڤكرئ، ل بەندا چاپكرئ ما، لئ ژ بەر رەوشا دراڤيا سپيريز، ئەف پەرتووكە نەهاتە ژيانئ، لئ هەر چەوا بيت، سوپاسيئ مە بؤ دەزگەها سپيريز ژ دلن.

## پشکا یه کئی

- پرۆسیسا خواندنئ
- تیکست/ وەرگر
- خواندنهک د چیرۆکا "زوله یخا بی چینگ مایه" دا
- هزرکرن د پرسین رۆمانئ دا
- نیرینهکا سیمیلۆکی د رۆمانا "چۆن گه یشمه لای خوا" دا
- ئەزئ وەرگر د رۆمانا "مریه مایئ" دا
- گۆتین د لۆفان ل سەر "هزرینهک د زمانئ کوردی دا"
- زمان د هه شکیشا سهره رازی و تراژیدیایی دا

## پروسیسا خواندنی

### نیرینه کا تیوری

ما نہ ئےدہب خہباتہ، ھہرہکو خہبات ئےدہب.  
(بہرناشو)

(بۆ وی ھہقالئ زوو وھغہرکی و خاترا خوہ نہخواستی "جھعفر"ئ  
جوانہمہرگ ئےف نفیسینہ پئشکئش بیت.)

ل دھسپئکا سہدئ بوری، زانا و زمانزانی سوئسری فردینالد دوسیر مزگینیا  
ژدایکبونا زانستہکئ نوو (سئمیؤلۆگی / *Semiologie*) ھهلدئرا. ئےرکئ فی  
زانستی، مینا د وانئین پھستی مرنا وی (1916)ئ دا (فہکؤلینا ژيانا درؤقان د  
ھوندري ژيانا جفاکئ دا) بھلافکرین، ھاریکرنا مرؤفی بۆ تیگہھشتنہکا ھورتر ژيان  
و جفاکئ بوو<sup>(\*)</sup>. ھەر ل وی دھمی ل ئالی دی یئ ئوکیانؤسا ئےتلہسی،  
فہیلہسؤفئ ئےمریکی شارل سندرس پورس بانگہوازا خہلکی ب سہرہدہری دگہل  
ئالیئین ژيانا مرؤفاتئیی بھیتہکرن، دکر. ئےف نیرینہ ب (سئمیؤتیک / *Semiotik*)  
ھاتہ بنافکرن. ھہوا ھہردوو نافبریان کارتئکرن د بیافئین دی یئین زانستی  
(ئےنترؤپؤلۆگی، سؤسئؤلۆگی، رافہکرنا دہرونی، دیرؤک و گؤتارئین  
ئئپیستئمؤلۆگی) دا کر. فی توئخا ھزی، باندؤرہکا مہزن ل سہر پروسیسا رھخنی

<sup>(\*)</sup> چہند نفیسینہکئین منئین بھری فی گؤتاری د چوارچووقئ فی مژاری دا  
ھاتینہ بھلافکرن، ئےفہ ژی بھردہوامیا وان نفیسینانہ، نہدورہ ل  
ھندہک جھان دوبارہبوون بھرچاف بییت، لی ژ بھر گرنگیا بابہتی، من  
بھردہوامی ب فی نفیسینئ دا.

ژی کر، رهخنه ژ واری (داریتن، شیوه و...) بره هوورکاریین هوندری تیکستی.  
فی شوپی دهسلاتا رهخنه ب سی قوناغان دهریاز کر:

- دهسلاتا نفیسه‌ری، د میتودین کلاسیکی، رومانسی و سایکولوژی دا  
به‌چاڤ دبیت، کو پالپشتی ل سهر ژیا نا نفیسه‌ری و کارتیکرنا دهر دوران دکه ت.  
- دهسلاتا تیکستی، د میتودین رهخنا نوو دا به‌چاڤ دبیت، یا کو تیکست  
دبیته به‌ری شه‌نگستی شروقه‌کرنی.

- دهسلاتا وهرگری، د میتودین پؤست مودین دا به‌چاڤ دبیت، کو وهرگر  
مینا نفیسه‌ری راستی تیکستی خویا دبیت.

مروڤ دشیت بیژیت، جاران نفیسه‌ر/ دانهر مینا بابی تیکستی دهاته هژمارتن،  
لی نوکه نفیسه‌ر ب رهخ به‌ره‌می خوه‌قه دبیته په‌یکه‌ره‌کی بچووک.

گهرماتیا فی مژاری ل ده‌سپیکا سالین 60ی وهک دوئالیزما وهرگر/ نفیسه‌ر  
سهرلدا، ل فی ده‌می شهرگه‌هی فورمکار و نژیارکاران بوو، ل فی هه‌وی گه‌له‌ک  
جورین وهرگر په‌یدابوون، (وهرگری "بینهر، چه‌له‌ک، نه‌په‌نی و نمونه‌یی")، فی  
پیڤاژوی گه‌له‌ک ریبارین خواندن وهرگرتن، (ئه‌ستاتیکا وهرگری، هیرمینوتیکا  
وهرگری و سیمپولوگیا وهرگری)، ئه‌ف شوپه هه‌موو به‌رف رهخنا وهرگری‌قه  
چوون. (واین بوټ - W. Bouth) یه‌که‌م که‌سه یی نفیسه‌ری نه‌په‌نی ئافراندی،  
ل فیبری دوتایا/ وینن فه‌گیری و نفیسه‌ری خویا دبیت. ل داویی نفیسه‌ر/  
وهرگرین په‌نی، یی کو (ماریا کورتی - M. Corti) پیشنیارکرین و ل دوماهی  
وهرگری نمونه‌یی، کو ئومبیرتو ئیکوی / U. Eco په‌ژراندی.

نقیسین ل سهر فی مژاری<sup>(\*)</sup> به ری مروقی دده ته رییه کا تابۀ لاف، چونکو د فی واری دا بابۀ تیئ فلهسه فی و زانستی دپرن. مروف دکاریت د فی هیلی دا ل سهر سیمپولوگیا (شانو، وینه، ئەفسان، رومان، دیروک و...) فی باخفیت، کو سیمپولوگی د شان هه موو واران دا، گه ریانه ل رامانی.

کلوف لیفی شتراوس، ئالیی خزماتی/ مروقانی گرتبوو بهر، یی کو دوسیر ل سهر دچوو، نیکول ئیفرات سومبول و ریالیست ل سهر ئاستی دیاردی/ فیئومینولوگی "Phenomenologie" فی، کو پورس بابۀ تی خوه ل سهر نژی، دچوو.

هزرا رهخه گرین هه فچه ریئ ئەلمان، ب تاییه تی خواندنگه ها کونستانس گرنگی دا سهر ئەستاتیکا وهگری، کو مفا ژ گه له ک ریپازان (فلهسه فا دیاردهی، زانستی "جفاکی، سایکولوژی، زمانی و گه هاندنی"، پروسسسا هیرمینئیوتیکا و...) وهگریتی به. هه لبهت هانس ریبیرت یاوس ژی ژ سه رگه رمین فی هیلی بوو، کو دژی خواندنا به ک لاییا تیکستی بوو، داخوازا وی تیگه هشتنا تیکستی مینا دیالوگا تیکستی و وهگری بوو، ئانکو نابیت چافه ری رامانین به رهه فین تیکستی ببین، به لکو رامانین ئەجمامی خواندن دهینه ژیانن. ل فییری زارافی (ئاسویئ چافه ریگرنی) خویا دبیت، کو یاوس گرنگیا دوتای یا نفیسه ر/ تیکست به رف دیالوگا تیکست/ وهگرئی شه دبر. ب فی تیگه هشتنی پیفانین (بیافین ئەسناتیکا) د نافه را جبهانا (تیکستی و خواندن) و (ئاسویئ خواندن) دا دهیته کرن.

<sup>(\*)</sup> ژ بهر پیکهاتن و تیکهه لکینشانا فی بابۀ تی پیناسه ک یه ک رهنگ بو نه هاتیه دان، ئانکو یه ک ژ کیشین سومبول/ چه فه نگان ناسنامه کا پیناسه کری نینه، پیناسا فی تیگه هی ل سهر ئاستی (رهنگ، دهنگ، تون و رامانی)، گریدیای کس و مله تانه، چونکو فی بابۀ تی گه له ک رهه و تا ژی دچن.

پووته پیدانا ئایزهر نه ل سهر هندی بوو، کانی تیگست ژ چ پیکهاتی به، به لکو دئ  
تیگست ژ چ پیکهاتی! ئانکو تیگست د هشی وهرگری دا یئ کو ب نژینئ رادبیت،  
ناقبری ئەدهب ل سهر دوو جه مسهران پارقه کر:

– جه مسهرئ هونه ری، تیگست مینا نفیسه ری داهینای.

– جه مسهرئ ئەستاتیکا، تیگست مینا کریارا خواندنئ، کو ئەفنه ته فنی

(مه رجین وهرگری) به رهه ف دکهن.

ژ خواندنگه هین سیمپۆلۆگی: خواندنگه ها پاریس (وه زین تیورا هه موجور)،  
خواندنگه ها ئیکسفۆرت (پراگماتیک/ تداولیه – Pragmatiks)، خواندنگه ها  
کۆنستانسا ئەلمانی (یاوس و ئایزهر) و خواندنگه ها تارتویا روسی (یوری لۆتمان).  
ئەف هه ردوکیئ داوین ل سهر (ئەستاتیکا وهرگری) و تیگه هئ (قالاتیئ تیگستی)  
دچوون. سیمپۆلۆگی پووته ب هه موو بیاقین رهفتارین مرۆفی ددهت، ئانکو ئالافی  
خواندنا گشت دیاردین رهوشتی مرۆفی، ژ شه ژنین ساده تا دگه هیهته ئاویدین  
جفاکی و ئیدیۆلۆگی.

ل سال 1969ئ تۆدۆرۆف زارافی (فیراچوون/ السرد – Narratologie)

ژهنی، هه رچهنده به ری وی ل سهر ئاستئ فیراچوونا ریبارا درۆفی – دلالی/  
Semantics، (پرۆپ/ 1895 – 1970)ئ روس بوو، ناقبری سه ربورا خوه  
ل سهر سیسته مئ هوندری شیوی چیقانۆکیئ روس ئافاکر بوو، ل ده سپیکئ ئەف  
هوه ل سهر چیقانۆک و ئەفسانان بوو و ب تایبه تی ل سهر ساخه لتین  
قه هره مانئ. پشتی هنگی ئەف پیقاژویه که ته ئاقاری جورین دی یین (رۆمان،  
چیرۆک و هه لبه ست) ئەده بی، کو چهنده که لهر ل سهر فئ هیلئ (باختین،  
ئۆسبنسکی، ئیکۆ، کرستیفا، فردمان، شۆلتز و فاولر) په ییدا بوون. ئەف بیافه هیدی  
– هیدی به رفره ه بوو، ل سال 1972ئ گیرار گینیت په رتووکه ک ب ناخی "گوتارا

فېراچوون" ئى ئافراندا. گرنگى دا فېراچوونا شروڤه كرنا تېكىستى، كو بىيى  
 لېرچاڤگرنتا وەرگرى ناهىتە كرن، تنى وەرگره دوپاره دروڤين تېكىستى بهرهم  
 دئىنيت. هوسا وەرگر ل سەر ئاستان هاته پارڤه كرن: وەرگر ل سەر ئاستى  
 رهوشه نىبىرىي ب گشتى (وەرگرى ده رانى) و وەرگر ل سەر ئاستى هوندرى تېكىستى  
 (وەرگرى هوندرى). ئەف پىڤاژويه ل سەر ئاستى (فەلسەفا گەھاندنى -  
 تېكەھلىان) هاته گرېدان، ئەف پرۆسىسە ل سەر دەستى فەيلە سوڤين ئەلمان  
 (خواندنگەھ فرانكفورت - ھابرماس) سەرھلدا. تېورا ھابرماس ل سەر رهخنا  
 (عەقلى رۇژئافا) بوو، وى دقيا عەقلى رۇژئافا بەرف (عەقلى رهخنەگرى  
 تېكەھلىان) فە بچيت، كو فەلسەفە ژ رەھندى خوەياتيا بەرتەسك بچيتە ئاسويى  
 جڭاكيى بەرفرەھ، ھابرماس يى رۇد بوو، كو عەقل دشىت ب رېكا تېكەھلىين  
 جڭاكي كاري تېگەھشتنى خوەش بگەت. فى رېچى بانډورەكا مەزن ل سەر  
 (فۆرمە كارين روس، خواندنگەھا پراگ، ئىنگاردن، گادامير، ياوس و ئايزەر) كر.  
 ئومبىرتو ئىكۆ زى يەك ژ سەرگەرمىن فى ھىلى بوو، دبىژيت دانەر كۆدان/  
 Code فەدھىنيت و وەرگر فەدكەت، ژ بەر ھندى ھەردوو بو شروڤه كرنا ھەڤكيشا  
 تېكىستى دگرنگن.

ھېرمېنىوتىكا - Hermeneutik ناڤى فەلسەفەكا ئەلمانيا كەڤنارە، خوە  
 ل سەر ھزرا فەلسەفا جېھانى سەپاندىيە، بنگەھى فى تېگەھى ژ ھېرمېس -  
 Hermes پېتغەمبەرى خوەداوھندى گرېگيا ھاتىيە، يى كو ب ئەركى تېگەھشتن  
 و رافە كرنا مەرھما خوەداوھندا و فەگۇھاستن بو مروڤان رادبىت. ھېرمېس ب خوە

بوو تیگههک د ناقبههرا خوهداوهندا و مروقان دا<sup>1</sup>، بنگهههئ فئ تیگهههئ کوور دچيته دیرۆکئ، کو گریدایي گینوسییه، د فهلسهفا کهفنا را میزۆپۆتامیا\* و مسرئ ژئ دا دهرياز دبیت .

هیرمینیوتیکا، ل دههئ خوه گریدایي شروقهکرنا پهرتووکین ئۆلی بوو، ئەف تیگهههشتنه ژئ ئەجمائ پيشکهتتا لاهوتيا رۆژئافا بوو، کو ب هیرمینیوتیکا بناقکر، ئەو ب خوه ژئ ل سهه شروقهکرنا (تهورات/ ئینجیل)ئ، ئالین بهرچاف و نهپهئیی رامانی دچوو... ب فئ تیگهههشتنئ رافهکر ل سهه رامانا (تیپی، گیانی، سنجی و مهجازی) دهاتهکر و ئەف شروقهکرنه بهر ب ئاقارئ سؤفیزمی فه بر. لئ بياقئ فئ تیگهههئ ل سههئ 19ئ بهرینی تیکستی ب شیوهکی گشتی بوو، ب فئ شۆپئ (فهکوله رین هیرمینیوتیکا بۆ سئ جوران پارفهکر: مه بهستین "نقیسهه، تیکست و وهگر"ی)<sup>(2)</sup>. ئانکو شروقهکرنا تیکستی ژ ئالین ئافاکرن/ ئالاندنی فه، چ

(1) تشارلز لیمرت/ - حقل فوکو - ترجمه: خالدة حامد الآداب الاجنبية/ مجلة فصلية تصدر عن اتحاد الكتاب العرب بدمشق، العدد 109 شتاء، 2002. من الموقع: <http://www.awu-dam.org>

(\*) مهسيح ب هورمز ناقکرییه، کو ژ ناقین ملهتین ئیرانییه، ژ ناقئ خۆداوهند "هورمیس"ئ سومهري هاتییه وهرگرتن، پاش هاته گۆهورین بۆ هورامزدا یان مزدا ل نک ملهتین ئیرانی، کو ب رامانا خۆداوهند ژئ دهیت). بنیره، د. مهدي کاکهیی - الفيلون هم السكان الأصليون لبلاد ما بين النهرين - من الموقع: [www.gilgamish.org](http://www.gilgamish.org). الجمعة 2007.01.19

(2) إمبرتو إیکو - ملاحظات حول سمیائيات التلقي - ترجمه: محمد العماري، مجلة علامات، العدد 10/ 1998، مجلة ثقافية تعني بالسمیائيات والدراسات الادبية الحديثة والترجمة، مغرب. من الموقع: <http://saidbengrad.free>



مینا مەبەستا نەقیسەری یان ژێ یا وەرگری، کو گەلەک جاران مەبەستێن ئۆلی و سیاسی رامانێن زمانی وەک فەرھنگ دگۆھورن، ئەقە ژێ د کەقنە کراسێ کۆدان. ل قێرێ دوو جوران سەرھلدا، سەرەدەری دگەل تیکستی ئالیی خوەشیی یان ژێ یی عەقلانی، چونکو کارێ وەرگری پرکرنە ئالاتیین تیکستی، ئەنکو تیکستی وەرگری د مەژێ دا دەیتە ئافراندن. ئەف پڕۆسیسا رەخنی ل سەر پڕۆژەکی ھزی ھاتبوو ئافاکرن. خواندنا ئەقرو یا تیکستی پالپشتی ل سەر ھەمەجوری یا کولانا زمانی دکەت، تیکست ژ چەند ئالیان قە دەیتە خواندن، کو وەرگر دشیت رامانێن قەشارتیین تیکستی نیچیر بکەت. کلیلین ھەر تیکستەکی ژێ درۆف و تیگەھن، ب زمانی ئەقرویی تیکستی کۆدەنە. ب قی تیگەھشتنی ھەموو تیکست دزیندنی، ئەگەر خواندن یا زیندی بیت، کو زیندیوونا تیکستی گریدایی زیندیوونا خواندنی، چونکو ھەر تیکستەک مینا تەقنی ژ تیکستی بەری خوە ھاتی یە راکیشان.

ئەف تا بەلافبوونا ریداریا تیکستی گەلەک شروڤەکرن دروستکری، گرنگی پیدانا نەقیسەر، دانەر، وەرگر و تیکست، قی شوپی رەخنە ئیخستە پتر ھوورکاریی و سەردەم بەرف رەخنی قە یا ب "ئیمپریالیزما رەخن" ئ ب ناڤ دکر، چوو. خواندنی بەرێ پتر گریدایی رەوش و کاودانێن دانەری بوون، ژ بەر ھندێ پتر خواندنی گشتی بوون، لئ نوکە رەخنە ژ چوارچووڤین تیکستی دەرناکەڤیت. ل دەسپیکێ تیگەھشتن ب ریکا ئیشارەتان بوو، ئەف ئیشارەتە ب ریکا وینان دەھاتنە دەربرین، کو (شیۆھی ریئالیتا خوە ژ بنگەھی وەرڤگرت، یا کو ئەم ب

روخسار ب ناف دکهین، ئەو ب خوه بنگههئ پیکهاتنا نافه روکئییه<sup>(1)</sup>. دباره یهک ژگرفتین مرۆفئ بهرئ بنافکرن و نیاسینا تشتان بوو، ئەف چهنده بوونه بنگههئ زمان و درۆفان<sup>(\*)</sup>. ههر ژدایکبوونا زمانی بهرئ شهنگستی پێشداچوونئ دانا، ب ریکا زمانی تیکههلی پێشکهتن. تا نوکه ژئ مرۆفاتیی چهقهنگ و درۆفین کهفنار (خاچ، کلۆخ و ههسپ) ههلگرتینه. ب فئ تیکههشتنئ سههلانا درۆفان ژ تۆتهمئ زایه و ل سهر تشت، گناوهر و مرۆفان (کوتر، شیر، چیا و...) خرهه بوویه. ئەف ناف و درۆفه ل سهر ههر پارچهکئ ل گوند و باژیران دامهزینه و مینا نافیشان خویا دکهن. سههلانا درۆفان گریدایی سههلانا ژیانئ بووینه، دهما مرۆف بهرنگاری ئاریشین ژیانئ بووی، هنگی چریسهت و حنیر توش بووینه و گهلهک ئاستهنگ و گری کهتینه د ریکئ دا. ئەف پێقاژویه بووینه بهرئ شهنگستی بیرکرنئ/ فهلسهفئ، چهقهنگ و درۆف ژئ بووینه ئالافین فئ تیکههشتنئ، ل فیرئ رههین درۆف و سیمیلۆگی شوور دبنه کووراتیا دیرۆکئ، مرۆف دشیئت بیژیت ههموو کار و تهفگهرین ژیانئ (کهنی، خوهشی و گری) درۆفن. رۆلئ سهرهکیئ ژبیرن و ئافراندنا درۆفان ژئ د ریکا ههستان را دهرياز دبیت. ب فئ تیکههشتنئ (زمان، ئۆل، ئەفسانه، چیقانۆک و... رهوشتین مرۆفی د نافهرا مرۆف و دهردوران دا، شیوین سومبۆلینه، کو مرۆف دبیته ههبوونهکا

<sup>(1)</sup> سعید بنکراد – سیمیلۆجیة الشخصية الروائية – (رواية الشراع والعاصفة لحنا مینة نموذجا)، مجدلاوي، عمان 2003 من الموقع: [http:// saidbengrad.free](http://saidbengrad.free)

<sup>(\*)</sup> درۆف: (دوکیل، ئاگر و دهرگههقوتان)، کو ههبوونهکا مرۆفهکییه، ئیکون: وهکههفیا "وینه، مرۆف و پهیکهه"ی، کو ل بهر مرۆفی هاتینه چیکرن. ئیشارهت: پیژن، جورین دهنگی، لقینا دهستی و... ئەفه ژئ گریدایی تیکههشتنا ملهتان.

درۆفی، ره‌وشه‌نبیری ب خوه ژى مینا لیقى شتراوس بۆ دچیت، هه‌بوونه‌کا درۆفی‌یه<sup>(1)</sup>.

پروسیسا خواندن، پیکۆله‌که بۆ ده‌سپیکا ئافاكرنا راماڤ و به‌ره‌مه‌ئینان. ژ ده‌رڤه‌ی وان بۆچوونین ده‌ردورین تیكستی دكه‌نه به‌رئ شه‌نگستی شوڤه‌كرنا خوه ل فیئرئ یان تیكست دبیته قوربانئ نفیسه‌ری یان ژى نفیسه‌ر دبیته قوربانئ تیكستی. ژ به‌ر هندئ دیالوگا د ناڤه‌را درۆڤین ده‌رڤه‌ و هوندئ تیكستی دا راماڤن سومبولان دگۆهورن، ژییرنا راماڤان ژى گریڤای رادا هشیاریه. ئەو دیالوگا وه‌رگر دگه‌ل تیكستی دشارینیت (تیكستی دڤیت چ بیژیت؟) ئەو پرسیارین وه‌رگر دگه‌ل خوه و تیكستی (مه‌نه‌لوگ) دكه‌ت، ئومبیرتۆ ئیکۆ ب (تۆپیک – Topik) ب ناڤ دكه‌ت. د فئ دیالوگئ دا کلیلین ڤه‌كرنا كۆدان به‌رچاڤ دبن، فئ هیلئ گه‌له‌ك ناڤ ب خوه‌ڤه‌ گرتینه: (سایكۆلۆژیا خواندن، سووسیۆلۆگیا خواندن و ئەستاتیکا خواندن).

راماڤن درۆڤان گریڤایی بكارئینین، درۆڤ ژ ده‌رڤه‌ی بكارئینان ژ راماڤان دخرشن، چونكو درۆڤ نه‌هه‌ییا راماڤیه، به‌لكو هه‌ییا بكارئینانیه، بكارئینان ژى شیوازه‌كئ دى بئ گۆتنیه. هه‌بوونا مرۆڤی، هه‌بوونا راماڤان د راماڤن دایه، ب فئ تیگه‌هشتنئ پرسیارا ل دوور راماڤن، پرسیارا ل دوور هه‌بوونا مرۆڤیه، ئانكو مرۆڤ نوونه‌ریا وینه‌كئ بچووكئ گه‌ردۆنییه، ب فئ بۆچوونئ تیكستی له‌شى ژ گه‌له‌ك خالین مت و لفین/ ته‌ڤگه‌ر پیکه‌هیت. مرۆڤ د ناڤه‌را بكارئینانا ته‌ڤگه‌ر و ئاڤریی دا فۆتۆگرافان ناخوونیت، به‌لكو وان تیكستین به‌ره‌م دئینیت، دخوونیت، چونكو ئاڤری کریاره‌كا بیۆلۆگیه، لئ درۆڤ راماڤن ژ بازنئ بیۆلۆگئ ده‌ریازئ هیلا

---

(1) سعید بنگراد – السیمیائیات/ مفاهیمها و تطبیقاتها – منشورات الزمان، الرباط 2003، من الموقع: <http://saidbengrad.free>

جفاک و ره‌وشتی دکه‌ت، مینا کو (کور و کچ ئافری یا دده‌نه یه‌ک). ب راستی هر لفینه‌ک / ته‌فگه‌ره‌ک نه‌نجامی پرۆژه‌کی ره‌وشه‌نبیری‌یه، چونکو ده‌نگ شیوه‌کی ژ شیوین تیگستین له‌شی، له‌ش ژی ب خوه شیوه‌کی زمانی‌یه. له‌ش ب هه‌موو په‌نین خوه‌فه جیهانه‌کا نه‌فسونی‌یه، له‌ش خزینا (لفین، پیژن، که‌نی، گری، سه‌ره‌ژاندن و...) درۆفانه. بی‌ده‌نگی / متی د له‌شی دا چاقه‌ریکرا ده‌نگی / لفینی‌یه، متیا له‌شی چاقه‌رییونا مرن و ژیان‌یه، چاقه‌رییونا کریار و نه‌کریاری‌یه، ب فی تیگه‌هشتنی به‌رسفا متیا له‌شی ئاسوی رمان و کریاری‌یه. وینئ (دیمی)، کو نه‌نجامی جوگرافی، سه‌قا، دیروک و ره‌وشه‌نبیری‌یه، کو دیم ب تنئ (ساخله‌ته‌کا مرۆقاتی‌یه)، د هه‌موو کولتوران دا ده‌رازینکا له‌شی و خزینا ده‌ربرینا‌یه، هر وینه‌کی ژی چیرۆکه‌کا دوور و دریژ ل پشت هه‌یه. هه‌موو دیتن وینه‌نه و هه‌موو وینه‌ ژی ب تیگه‌لیین خوه‌یین نافخوه‌یی‌فه جیهانین تایبه‌تن. ب فی تیگه‌هشتنی له‌ش تیگسته‌کی پری رمانه، مرۆف دشی‌ت بیژیت دیروکا له‌شی، دیروکا وینانه، لی کفن داپۆشینا داوینیا رمان و وینین له‌شی‌یه. ژ به‌ر هندئ کفن وه‌ک ره‌نگی سپی زفرینا مرۆقی‌یه بۆ سفری / پاکیی، مینا ل ده‌ما حه‌جی خوه ب ره‌نگی سپی دپیچن. هوسا چیکرن و گوهورینا هر تشته‌کی نه‌رازییونا وینانه، کو وینین که‌فن ب یین نوو دگۆهورن!

رمان ب هاریکاریا گۆتن و شیوئ په‌یفی خویا دبیت، "رامانا رمانی" ب ریکا کورواتیا مه‌ژی رمانین دی به‌ره‌م دئینیت. سیمپۆلۆگی ب رامانا خویا ساده پرسیارکرنا رمانی‌یه. پرسیاریا رمانی ب خوه پرسیارکرنا رامانا بزاقا مرۆقی و دیروکی‌یه. سیمپۆلۆگی به‌ره‌مه‌پینانا درۆفانه، ئانکو هر تشته‌کی / نافه‌کی هه‌بوونا خوه د (مه‌ژی، چاف و زمانی) دا هه‌یه، نه‌ف هه‌موو ده‌نگه مرۆقاتی‌یه کره "زمان و درۆف". جیهان هه‌موو تیگدا درۆفن، نه‌ف درۆفه هیدی - هیدی دگه‌ل مرۆقاتی‌یه

ب ریځا ههستان د بېردانکټین مه ژی دا بووینه وینه، دروځ ب خوه رامنې ناهه لگريت، به لکو بکارئینانا دروځی رامنې خویا دکهت، بؤ نمونه په یفا "خوه شک" وینې گوه دارین (خ، و، ش، ک) په یفه کا رووته، لی وینې هزری گریډای ره وشتی جفاکی به. دکارین بیژین چ هزر ژ دره رفه ی دروځان ناهینه کرن، چونکو جیهان توره کا دروځانه / سوسیتر. ههروه کو (جاره کن ئیمپراتوری چینې ژ مه زنین شیوه کارین کوچکی خواستی، نه و وینې سولاقی بی ل سهر دیواری هاتی به کیشان، ژیبه نه، چونکو ژ بهر هوشینا / خمخا دننگی ئاڤا سولاقی نه دشیا بنفیت! / ریگس دوبری) (1). ل فیرې دروځ د نافبه را (دهنگ، رامن، وینې "گوهلیوون و هزرکرنی") دا خویا دبیت. نه فه ژی دکه فیته سه نتا دانان و کوژین دیتنا وینان (سینگی، تهنشت و پشت)، کو رامنې سه رده ست دکهن.

ریچین نوو نه ده ب هه بوونه کا زمانی دا خویاکرن، کو نه ده ب سیسته مه کی چه فه نگ و دروځانه ژ دره رفه ی تیځستی ژیانې ناکه ت. ب فی بؤچوونې نه ده ب ژ شروفه کرنین میکانیکی زرگار بوو، ل فیرې دفتت نه م پرسیارا نفیسه ری نه که ین ته چ نفیسه، به لکو دفتت د ریځا تیځستی را پرسیارا نفیسه ری بهیته کرن، کو دفتت خواندنا تیځستی د تیځستی دا بیت، لی نه فه ژی گریډای هندې به، کانې تیځستی بیافې چه فه ننگین دیروکی و جفاکی هه نه. چونکو مروځی به ری په یکه ر دپه رست، لی په رستن نه ژ بهر په یکه ری بوو، به لکو په یکه ر چه فه نکې خوه داوه ندی بوو و مروځی وی دهمی سه رده ری دگه ل چه فه نگی پتر ژ په یکه ری دکر. چونکو نه گه ر نه فسانه سه ریځه اتیه کا مروځان ب په یقان بیت و ئاویرده چه فه نگی وئ ته فگه ری بیت، پا په یکه ر چه فه نگی به رچافې خوه داوه ندانه. ل فیرې نه فه پروسیس هیلای ئیستیراتیریا (نفیسه ر، تیځست و وه رگر)ی خویا دکه ت، نه فه ژی فه دگه ریته چری

---

(1) سعید بنکراډ. ژیده ری به ری.

و همبسیا (په یف، وینین نفیسین و ئالاف) ئی زمانی، ههروه کو درایدا (زمان ب خانا هه بوونی) پیناسه کری، ل فیرئ جودایی دکه فیهته د نافه را په یف/ نفیسینی دا (دبیژن یان وه کو من خاندی) (1). ئه فه ژئ دکه فیهته بهرئ رستن و داریتنا زمانی، کو سوسیر فئ یه کئ مینا شان هک/ سازیه کا جفاکی دنرخینیت. ئه ف گرنگی پیدانا (په یف، تیگه ه، شیوه، خو هشی و جوانی) یا تیکستی، کو وه رگری بهر ف "به هشتا په یقان"/ رؤلان پارت، دبه ت. هوسا سه ره ده ریا ئه ف رؤل دکه ل تیکستی ب ریکا وینه زمان دهیته کرن، چونکو گه له ک جاران وینئ تیگه هی رمانه کا دی دکه هینیت. ئه ف رهنه یاریکرن تیکستی ماتماتیکا هشییه، کو (هشی دنخیهته راهینانی)، ئه ف پیقارویه دیالوگی گه رم دکه ت، ب فئ تیگه هشتنی جیهان مینا وینه هاتییه خویاکرن/ هایدگر. ئه ف خواندنا وه رگری هشیار تیکستی ژ هه بوونا خوه یا ئه ده بی دبه ته هه بوونا ئه ستاتیکا، دیرۆکی و... ئه ف پرؤسیسه مروؤی دکه هینته مه به ستا رؤلان پارتی (خوه شیا تیکستی).

\* \* \* \*

ئه گه ر بیژین: زه لامه ک رهوی، ئه ف چهنده پرسیاران په ییدا دکه ت:

= مروؤف + عاقل + هوشمه ند ← نیر.

= دهنگ + گناوهر.

= مروؤف = گناوهر.

= گناوهر = مروؤف.

ئه ف وینه وه ک ریژگرتن شکه ستنه، لی وه ک میتؤلوگی، ئه ف تیگه هشتنه هه بوویه، کو مروؤف (نیف مروؤف و نیف خوه داوه ند، نیف گناوهر و...). ل فیرئ

(1) نصر جمیل شعث - قراءة في آثار الشرق - مجلة ميدوزا عدد 2/

شتاء، 2004/2005. من الموقع: <http://www.aslimnet.net>.

دهم/ ئۆرت دخويا نينن، ئەفە رەھندى وینەیی پر سەنت دکەت، ب قى تىگەھشتىن مروف دېھوژىتە ناف ئۆرت و دەمى.

دەما دىيژن (داربەرى و چيا) ھنگى ئەف ھەردوو پەيفە ژ رامانا خويە رەپۆرووت دەردکەفن، ئەف رامانە ب تىگەھشتنا کوردى (ھەبوون و خوەرپيوونە)، لى (داربەرى و چيا) د ئالىي سروشت و کەرستى دا دکەفنه رامانەکا دى. داربەرى نەدارەکا ھندا بەرھەمدارە و چيا ژى ب تگەھشتنا جوتيارى نە جھى جوتوکىلىيە، بەلى رامان ژ چوارچووشى خويە رەپۆرووت دەربازى درووشى/ سومبۆلى بوويە يان ئەگەر بىژين (مروفەكى ل بن داربەريەكى پالدا بوو)، بزانه ل قىرى چەند رامانان دەھلگريت:-

مروف: نىرە، مەيە، گەنج، پىرە، ھوشمەندە، دینە و...

پالدان: مروف کەنگى پالددەت، سىبەر، ھەتاف و داربەرى، ئەفە ھەموو چەفەنگ و درووشن، جھى رافەکرنە!

سەربارى دارا پىرۆزە مينا پرانيا ئولان بۆ دچن، تا نوکە ژى (ل ھندى رۆژا گۆفەندى زافا دارەكى دچينيت، ل چافەريى بەرھەمى دارى و زاخا بووکى دمينيت) (1). ئەف تىگەھشتە ژى بەرمايى کەفنى ميژۆپۆتاميايە، چونکو ل ميژۆپۆتاميا چيا\* گەلەک دپىرۆز بوون، کو بوويە بنگەھى چىکرنا زاکور، بورگ و منارە (ب شيوەكى گشتى چيا د ھزرا ئەفسانیا رۆژھەلات دا پەناگەھا رازان بوويە، پەناگەھا بەرزەکرنا ھەر کارەكى، مينا شاھ "ئاشوور ناسرپال" ئ دووى قەستا

(1) سعید بنگراد. ژیدەرى بەرى.

(\*) سومەريا دگۆتە چياي "کور"، چيا ب خو ژى ل نک سومەريا يى پىرۆز بوو، ژ بەر ھندى گەلەک پەرستگەھين وان پاشناقى چياي پيفە بوو، "سکمان/ شاھى چياي"، "ئاناھ ليل/ چيايى ھيژا" و "پەرستگەھا ئاناليل/ مالا چيايى ھيژا". بنىرە، د. مەھدي کاکەيى. ژیدەرى بەرى.

چيای کر بوو، دا ژدایکبوونا خوه پئی فەشیریت/ بەرزەکەت و دبێژیت: "ئەزئ ل چيایی نەنیاس بوویم". هەرۆه کو هەلبەستفانی فەستا چيای دکر و پەسنا سەردەمی سومەری ب بیرئانینا "ئوتوھیکالی" یئ کو "کوتیوم" ب گیانی چيای پیچای، دکر(1). هوسا چوونا چيای بۆ ئاخفتنا دگەل خوه دئ (رەوشتەکی کەفتی شامانی، هەرۆه کی گەلەک پیغەمبەرا ئەف کارە کری)(2)، کو "چیا" تیکدا راز و نەپەنی، پێستەرکە بۆ نێزیکبوونا خوه دئ، ژ بەر هندی پیغەمبەر ژێ چووینە سەری چیان، دا دگەل خوه دئ باخفن. موسای بەرێخووەدا چيایی سینا و محەمەد قەستا شکەفتا حەرانی کر.

ب فئ تیکەشتنی "ئۆرت و دەم" بیا فەک گرنگ ژ تیکستی فەدگرن، د فئ واری دا رۆژەلات (وەلاتی مە) ژێ، مینا ئەمریکا لاتین گەلەکی دەولە مەندە، ئەف دەمی پیروۆز/ خەيالی کەشەکی ئەفسونی د فەهینیت، ئەف پرۆسیسە گەلەک رامانان ژ بوویەر و تەفگەران د بەت. ب فئ تیکەشتنی ئۆرت د هەفۆکی دا رامانی دگۆھوریت، چونکو درۆف ب ریکا بارکرنی تیکەلی بوویەرئ دبیت. ل فئیرئ ئۆرت/ دەم خەملا رامانی خویا دکەت، چەوا دەمی بوری و داھاتی ژێ رامانا درۆفی، وەک چەواتیا سەردەریا دگەل تیکستی رەوشەنبیری دگۆھوریت، چونکو مرۆف کاری ئەدەبی ب پشکەکا ژ تیکستی گشتی (تیکستی "رەوشەنبیری و دیرۆکی") دھژمیریت، ئەف تیکستە گەلەک د چر و ھمبسن، گەلەک رامانێن کوور و دوور دھەلگرن. چونکو ئەف جوورە تیکستە تەفگەرەکا بەردەوام دگۆھورینی دانە،

- 
- (1) د. عبدالرضا الطعان – الفكر السياسي في العراق القديم – ج2، دار الشؤون الثقافية العامة/ بغداد 1986، ص328.
- (2) عبدالله اوج الان – من دولة الكهنة السومرية نحو الحضارة الديمقراطية – المرافعات المقدمة الى محكمة حقوق الانسان الأوروبية، المجلد الاول، ایمرالی 2001، ص186.



(ددهن و دستینن). گهلهک جاران هوورکاری، پهسنکرن پرسپارین گومانکری ل بهر سینگی وهرگری ریژ دکهن، ئەف گۆمانه دهراقی پرسپاری دهریژ دکهن. ل فیری دهما ژیریا تیکستی ژ (پهیف، ههفۆک و هزران) دهیته کولان، کۆمهکا وینین نهپهنی خویا دهن، کو تیکستی یی تویح تویخه ب گهلهک رهنگ و هورمینان هاتییه پیچان، ئەفه سهههرا خهیالی بهرین دکته و بیافی دیالوگی و یاری بهرفرهه دبیت. ئەف چهنده ئیستیراتیژیا ئالاندنی خوهرت دکته، ئەف خاله بهری شهنگستی رامانییه. هوسا رۆلات پارت خواندنا تیکستی ل سهر دوتا پارقه دکته: گۆنجاندن دگهل تیکستی/ خوهرشی ژئی وهرگرتن و رهخنا تیکستی، کو گوتار ههفتهریبی تیکستییه (1). ل فیری پرسپارهک پهیدا دبیت، د خواندنا تیکستی دا، وهرگر ماسکی کئی (نقیسه، تیکستی یان خوه) دههلهگریته؟ ئەفه ژئی دکهفته بهری (وههرگری نمونهیی/ ئیکۆ).

گهلهک جاران خولکی ناسناما دانهر/ نقیسهری د بهرههمی وی دا خویا دبیت، ئەف رهنگی نقیسنی دکهفته خانا ئەدهبی بیرانییا، ئانکو نقیسن یان بیرکرن ل سهر چهنه ئالیان (خهون، خهیاال و شیوه) خویا دبیت. چونکو دهما مرۆفین بهری ل سهر دیوارین شکهفتان وینه دروست دکرن، ئافاهیین ئەنتیکه (ئههرامات، بورج، باخچین ههلاویستی، پهیکه و ئەدهبی پیگوتنی) دئافراندن و هزرا مومیان ژهنی، مهرم ژئی چیکرن/ ههبوونا شیوهی یان ههبوونا خوه د شیوهی را دبیت، ئالیی خهیالی بیافی سروشتی (خلوا شکهفتان/ پیروزی) فهگرت و سروشت و ئول خهملاندن. ب فی سرتی یهک ژ بابهتین گرنگین نقیسنی ئالیی رههوانبیزییه،

(1) محمد خرماش - فعل القراءة وإشكالية التلقي - مجلة علامات، العدد 10 / 1998، مجلة ثقافية تعني بالسميائيات والدراسات الادبية الحديثة والترجمة، مغرب. من الموقع: <http://saidbengrad.free>

ئەو رەھوانبېژىيا شىۋازى تىكىستى دخەملىنىت. ئەو دىالوگا بەرزەيا د نابقەرا دانەر/ وەرگى دا گەرمىي دئىخىتە خواندنى، ئەو داقىن وەرگى دقېت ئاشكرا بكت، ھەفركىي دئىخىتە تىكىستى. ئەف رەنگى پروسىسى وەرگى بەرف "ئاھنگا رامانان"/ ئىكۆ، دبت. ل قىرىي پىدشى يە رىك و شىۋازىن خواندنى زى بەپنە گۆھورىن، چونكو نابىت تىكىستىن نوو ب چاقىن كەفن بەپنە خواندن، بەلى تىكىستىن كەفن ب چاقىن نوو دەپنە خواندن، ھەروەكو سەربورا نوويا رەخنى "مىتاتىكىست – Metatextuell" پالپشتىي ل سەر دكت.

ل قىرىي پرسىيارەك پەيدا دبىت، بۆچى وەرگى بەرى گرئىدايى چىرۆك و سەرىپھاتىيىن دىرىن بوويە، كو فەگىر/ بېژەرى رۆلەكى سەرەكى دىتى يە و ئەفرۆ ئالۆزىەك د نابقەرا وەرگى و تىكىستى دا ھەيە؟ ئەگەر بۆ كى دزفرن؟ وەرگى قارىيوويە يان دانەر؟! وەرگى كورد ب رىكا گۆھدانى خەيالەكا بەرفرەھ بۆ چىبوويە، دەما چىرۆك و سەرىپھاتىيىن فولكلورى بۆ دەھاتنە گۆتن. فەگىرى (چىرۆكبىزى) ب شىۋەكى ئەفسونى بوويە و تەفگەرىن چىرۆكى فەدگىران، كو قىراچون ھەستىي پىشتا چىرۆكى بوويە، ئەف پىقارۆيە دشىت بىتە پالپشتى چىرۆكا كوردى يا نوو زى، ئانكو بۆ ھونىنا تىكىستى ب خەيالى، كەلەپور ژىدەرەكى دەولەمەندە. فولكلور ب (تىكىستەكى بەرىن/ مەزن) دەپتە بناقكرن، چونكو ئەف تىكىستە گەلەكى چر و تىكرايە ژ بەر ھندى دبىتە بەرى شەنگستى سەربورىن نووخوازان. ئەف تىكىستى بەرىن بۆ چاندنى زەقىەكا ب زاخە، ل نك وەرگى زى رەھىن خوەبىن كوور ھەنە و بۆ نقىسەرى زى زەقىەكا پرى چەفەنگ و فۆتوگرافە، چونكو پروسىسا خواندنى ژ يا نقىسىنى ناھىتە جوداكرن، ژ ھەردو ئالان خواندن/ نقىسىنە و نقىسەر/ وەرگى ھەردو دانەرىن تىكىستىنە و ئەگەر بەرژەنكىن وان ژىك نەگرن، دى بىافى دىالوگى كز بىت. ئەفە زى فەدگەرىتە

هندی، کانئ چہوا مرؤف دشیّت شیوہ و تیگہہین تیکستین نوو بیخیتہ کراسہکئی  
خوہمالی، چونکو یەک ژ پریں بہیزین د ناقبہرا دانەر و وەرگری دا فەرہنگ و  
کەرستین خوہمالی نہ .

ئەقرو گوتارا رەوشەنبیریا کوردی ژى ل بەر پرسیاریا، "تەقگەر، کریار و  
ئالۆزی"ئیە! لئ گەلو پرسیارا گرنگ، ئەف تیکستین بەردەست دشیّن فئ جورئ  
وەرگری هشیار پەیدا بکەن؟! (\* )

---

(\* ) ئەف بابەتە ل کوڤارا "هاڤیبون"، ژمارە 18، بەرلین 2007  
بە لاقیووێه.

## تیکست / وەرگر

هر چنه بيت ديروكئ ئهركهكئ ل سه مه ههئ، بنفيسين.  
(ئوسكار وايلد)

### پيشگوئن

ديروكا ئهدهبياتا مه ئالافين خواه پاراستنئ بوويه، ب تيگههئ نفيسين  
دهربينه ژ خواه وهك "بهرفاني، پيگري، ناسنامه و ههبوون". قئ شوپئ گشت  
رييازين رهوشهنبيري و سياسي تيگههلكرن، گوتارا ديروكي، سياسي و نهتهوهئ ل  
سهر تيگستين ئهدهبي زالبوو، قئ رهوشئ پرؤژئ نفيسينا ئهدهبي كره پرؤژئ  
ئيديلوگي، ب زمانهكئ ئهدهبي و مزارهكا سياسي، بياقئ جوانداريئ (\*) هاته  
پشتگوھ ئيخستن، "ئهزئ دانهر" بوومه "ئهزئ سياسي". بنگههئ تيگستي  
بهرههفيا خواه ژ گوتارا سياسي وهرگرت، تيكست ژ داهينانئ بوو دوكمينت،

---

(\*) من پهيقا جوانداري ل شوونا جوانكاري بكارئينايه، چونكو جواني  
تشتهكئ هستيه، نابيته كار، بهلكو مينا "تهقين" ← ئهقيندار، ئول ←  
ئولدار، هيقي ← هيقيدار، سوپاس ← سوپاسدار و ههست ←  
ههستدار"يه.

پرانيا ژيدهرين قئ مزارئ ب ريكا "تورا ئهنترنيت"ئ هاتينه وهرگرتن،  
ژ بهر هندي روپهل دهسنيشان نهبووينه و ئهقه ژئ تا چارهك بو  
بهيته ديتن، دئ بيته ئاريشه.

ئەدەب كەتە خانە "جفاكى"، ياكو رەخنەگرا ب "ديروكا ئەدەبى بىناڧكرى" (1)، قى پىڧاڧاڧوڧىن ئەدەبىن ھەلكەتەن پەيداكر و ئەركى رەوشەنبىرى و سىياسى تىككەلكر. تىكست بوو نوونەرى جۇگرافىي، ياكو دىڧىڧنى "لەشى كوردان"، ئەڧ تىگەھە ل نك مە بوويە پاناڧا شەران، جۇگرافى ب خوە بوويە قەھرەمان، خوڧن بوويە گەرەوا جۇگرافىي، گەوھەرى خوەرى "الاصل" / پىروڧىي ب جۇگرافىي قە ھاتە گریدان. ئورت / جۇگرافى، بوويە فۇتۇگرافىن بىرھاتن و ناسناما مروفاتىا كەڧىر، ئاڧاھى / جۇگرافى "مالا ھەبوونىيە" / ھایدگەر. شارستانى ئەو ديروكا مروفاتىي، ئەوا ل كورواتىا ژيانى روپەلین ئەردى توماركرى! ئەڧرۇ دودلىا ل سەر زالە، ژ بەر ھندى ھنتگتون و فۇكوياما ل كورواتىا ديروكى دگەرن، دا ئورتەكى باش بو گورپى ئىدىيولۇگى و پاشەرۆڧى بىين!

تىكدانا شوونوارىن مە تىكدانا زمان و ناسناما مەيە، برىنداركرنا قى شارستانى / جۇگرافىي برىنداركرنا "ئەرد، نەخشە، بىرھاتن و ھزرى" يە. تىكستىن بەرى كەلەكەبوونا قى سەھمى خويا دكەن و پاشەرۆڧا قى دەڧەرى ژى دەنگەڧەدانا ھەمان ژانگرتانە. ل ژىر ھەر "تىپ، پەيڧ و ھەڧوك" ھكا تىكستىن قى دەڧەرى، بارەكى رامانىن گزرتەبوويىن ل پشتن! ئانكو ئەرد / وەلات بوويە كەشى تىكستى. مىلودىا سترانىن مە "ئى دل، ئى ڧەلەك، قەدەرى و..." مروفى بەرڧ تىرىڧا دەنگى قى شوپى دەن!

قى رەوشى رى ئەدایە بىرئانىن كەڧن ب دروستى بگەڧنە ژيانى، مروفى كور ڧەگەریتە ديروكا دەنگ و ھورمىڧىن بىرئانىن / چەڧەنگان، دى بىنىت روويى

---

(1) حبيب مونسي - القراءة و الحداثة مقارنة الكائن والممكن في القراءة العربية - صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسله / 82، 2000، من الموقع: <http://awu-dam.net>

هندهکان وهک فۆتۆتیک هاتی یه گۆهورین، بهلی وهک راماں هه رین ماین. سه ره فیا فئی دیرۆکی د نه هشی خه لکی کورد دا گزرته بوویه، ئەف تیگه هه وهک به رمایی میتۆلۆگی د وژدانی دا لیس بوویه و مینا خه ونا "خه ونرۆژکا" هاتی یه نژنین. فه کرن و فه گه ریانا وان، باری ره خنه گر/ وه گرانه. د سینگی هه ره که سه کی فئی ده قهری دا، فه رهنگه کا خه مبار تیدایه. ل فیری/ ویرا هه نی هندهک درۆف و چه فه نگ سه راقبوون، بهلی ئەو ژئی ژ لایی ره خنه گران فه باش نه هاتینه کولان، هشی ل سه نه هشی زالبوو و هزر که ته بن نیرکی فه مانی.

فی سه روبه ری ره وشه نبیریا (خوه بیوونا) مه ل سه ر ره دکرنا یی دی ئا فاکر، فۆتۆگرافی یی دی د سه ری مه دا بوویه دبو... ئەف په یکه ره چه ده نگ/ ره نگان "ره خنه گر/ وه گر" ان نانیاسیت. ره خنه گر/ وه گر ژئی ب هه مان پیقاژۆ ره فتاریی دگه ل تیکستی دکهن، گه له ک بۆچوون ل سه ر تیکستی دهینه دان، به ری بهینه خواندن. هوسا ره دکرنا یی دی ئەفسانه کا پیروژه! ئەزئی فره دیم "رابوردو، نوکه و داهاتی" مه، ئەفه د مه ژین مه دا بوو بنگه هی دیکتاتوریی.

نقیسه ره چه ند خوه ژ مژارا تیکستی دوور بکهت، هه ره جهستی وی دبینه بنواشی بوویه ران، چونکو نقیسه تیکسته وهک چه وا تیکست نقیسه ره، ئانکو نقیسه ره دهربرینی ژ خوه دکهت و ره خنه گر/ وه گر ژئی دهربرینی ژ خوه دکهن. وهک "ئهفسانا کهسی"، هه ردوو ئال بۆ بلن دبوونی ل سه ر کیستی یی دی ل خوه دگه ریین! ب فئی که رخی شاپیرویی به ری "هه لبه ستفانی و ره خنه گری دا دوریانی" (1)، ئەنجامی فئی شوپی نقیسه ره هاته فاریکرن و چاره نقیسی تیکستی که ته دهستی وه رگری.

(1) محمد تحریشی - أدوات النص - صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسلة/ 66، 2000، من الموقع: <http://awu-dam.net>

## پۆست مۇدېرن

ھەست بکیماتیکرنی رەوشتەکی مۇقاتیئە، ھەردەم مۇقى پەنا بری یە بەر یی دی و کارلیبوون و کارتیکرن چیبوویە، پلەیا کارتیکرنی ژی گریدایی دەولەمەندیی بوویە. کولتور و ناسنامە بۆھوژینە نافھەف، "لەش/ گیان و جوگرافی/ دیروک" تیکھەلبوون، ھندەک ب سەرکەتن و ھندەک ژی بنگەر بوون، قی شۆپئ گۆمان و پرسیار پەیداکن.

پیتاژویا ئەدەبیاتا ھەر ملەتەکی گریدایی رەوشا جفاکی، ئابووری و سیاسی، سەرباری رەوشا جیھانی وەک زالبوونا سەنتەک (رییاز و خواندنگەھ)، کو تەڭگەرا ئەدەبیاتا جیھانی بزافی ل سەر دکەت. قی شۆپئ بەری دەراقی ئەدەبی ژ (کلاسیک، رۆمانتیک، ریالیزم و...) وەرگپرا، ئەف ریبازە (ئەدەبی، سیاسی، فەلسەفی و ئۆلی) بۆ خوەجھبوونا سەنتەکی گشت رۆلی دبینن. بیباربوونا گەلەکی یان دەفەرەکی ژ سەنتا خوەسەریا ئەدەبیاتا جیھانی، ئەنجام ئەقرو یان سوبە دوراندنە.

ب قی تیگەھشتنئ لیکگۆھورینا کولتور و رییازان کارەکی رەوایە، لی نە ب ئاویەکی چاقلیکرن، بەلکو وەک بنگەھی خەزائی ژ کولتورین دی مفا وەرگرتن. ژ بەر قی یەکی پیددھی رەوشەنبیر ھشیاری ھندئ بیت، کانئ ئەف ھیل و ھەوین ئەدەبی و فەلسەفی ب چ رامان بەرلاف دبن، داکو ئەم وەک خوەدان کولتور و فەلسەفەکا دەولەمەند نەبینە پاشبەندئ سەنتەر/ رەخ. چونکو نووخوازیا ئەقرو گریدایی قی ئیدیۆلۆگییە، ھەردەم ئورپا خوە وەک سەنتەر دناسیت و بەرکی ژ

بن پین رهخا دکیشیت (1). لی ئەمیریکا لاتین ب هه مان کارئ نووخوازیی رادبیت، به لی چیزئ/ چیس (تەسلیم) فان داڤا نه بوویه. راسته تایین دارا پۆست مۆدیرنئ هه موو درین فه گرتین، به لی کیشه رهه ل هه موو جهان نینن و مه نه قییت وهک "سه ربورا خوهی"، دیسان په یکه رین کیفی د سه رئ خوه دا چیکه یین.

د کوچیفا فینۆمینیۆلۆگیا (phenomenologie = الظاهراتیة) گیانی دا، هه قکیشا هیگیل "یا عه قلانی ریالیستییه و یا ریالیستی ژئ عه قلانییه"، ته فه گه را ره وشه نیبریئ و فه لسه فی گۆهوری و دوو تیگهه "ئیدیۆلۆگی و مۆدیرن" ل سه ر ره وشه نیبریئ زالبون، تیگهه یه کی تا دووماهیا هه فتییان به رده وام بوو و یئ دووی تا نوکه یئ به رده واهه.

کوحیفا ئەزئ مۆدیرن/ پۆست مۆدیرن به رمایی بنگه هه کی دیمۆکراسی و ب په ژراندن "قه بولکرنا" یئ دی خویا بوویه. هه روه کو گۆته د دیوانا خوه "رۆژهه لات و رۆژئاڤا" دا دبیزیت: ئەده بی فارسی شانویئ نانیاسیت، چونکو بیدادی/ سته مکاری زمانئ دیالۆگی نزانیت!

پۆست مۆدیرنئ مۆدیرن رهدکر، ده ما ئەم پۆست مۆدیرن وهردگرین ب چ ئالاف مۆدیرن رهدکه یین؟ چه و ل سه ر "پۆست مۆدیرنئ - Post Modernism" باخقین، هیشتا مه مۆدیرن ب خوه فامنه کری؟ ئانکو ئەف پرۆسیسه دخوازیته دیالۆگا دگه ل خوه (رابوردو و پاشه رۆژئ)، پاش دگه ل یئ دی. ئەگه ر ئەم ب نافئ نووخوازیئ جه ستیا کولتور و دیرۆکا فی ده قهرئ ژبیر بکه یین، هیشتا د نه هشی مه یئ ته قایی دا گزه یه، سه رباری هندئ مه هند ره وشه نیبرییه کا به رده ستا

---

(1) د. علي زيعور - الفلسفات الهندية - دار الاندلس، ط2، بيروت/ لبنان 1983، ص51. بزاقین هیگیل و کانت وهک رۆژهه لات و رۆژئاڤا، باشتیرین نمونا فی مه به ستی نه.



ب ھیز نینہ، نہ بیتہ پاشمایین روژئاڤا. ئانکو ئو نووخوازا ئەم ئەڤرۆ ل سەر دچین، دیسان ل ئورویا بوویە کولتور. پێشئیخستنا کولتورئ دوهی بۆ ئەڤرۆ ھەڤکیشا "ئەزا" دوهی بۆ "ئەزا" ئەڤرۆ و سوپەھی سەرستکر. ب ڤئ یەکی رەوشەنبیری مە ب نائئ نووخوازی و پۆست مۆدیرئ، پیکۆلی دکن ب زمانی شەترنجی بنفیسن، وەرگر ژئ نەچار دبیت پەنایی دبتە بەر میکروئسکۆپئ/ ھایزنبریگ! ئەڤە ژئ شەڤکووریا رەوشەنبیریا ڤئ سەر دەمی خویا دکەت!

ئەم وەک ئیدیۆلۆگی، ئۆل و شارستانی رزگار نەبووینە، ئەم ھیشتا ژ تولڤەکرنا پیروژ قورتال نەبووینە! ئەم ھیشتا دوو جەمسەرین، روژھەلات "گیان/ روح" و روژئاڤا "عقل/ گومان". مۆدیرن ژئ ئەنجامئ باژیرفانییە، مە ھیشتا باژیر ب راما نا دروست نینن، مە ھیشتا بێردانکئ ب دروستئین باژیران ژئ نینە! ئەم باژیرینە ب عەقلئ گوندیان! دئ چەوا دەمی مۆدیرن ب داوی ھیت، ھیشتا باژیرفانی مۆدیرن نەبووی، ھیشتا مرۆڤ ب خوە مۆدیرن نەبووی!؟

ئەگەر ھیشاریا رەوشەنبیری گەھشتە پلا پۆست مۆدیرنئ، دڤئت خوە ژ ھزا دەڤەران رزگار بکەت، چونکو پۆست مۆدیرن تینگەھەکا جیھانییە. بەلئ تا نوکە ھەر ئەم بەندەوارئ دەڤەرئین خوە بووینە، دەمی نفیسینئ ژئ ھەر وئینئ دەڤەرئین مە بەرچاڤ دبن، مە چ جارن کوردستان ب خوە نەکرئ یە جوگرافیا نفیسینئ!

### تیکست

رامانا تیکستی، کیشەکە رەھین خوە دکیشیتە کووراتیا دیروکئ، گەلەک ریباژ و خواندنگەھین ئەدەبی و فەلسەفی ل سەر ڤئ ئاریشئ زڤرینە. "رۆمان یاکۆبسون ئالیئ زمانی، لیڤی شتراوس ئالیئ ئەنتروپۆلۆگی، پارت، گیرار گینئت، فۆکو،

درايدا و تۆدۆرۆف. ئەدەبى مينا سيسته مه كى چەقەنگان دىبنىن" (1). د قى ھىلى دا گروپا ناقبرى - رۆلان پارت - چاقدىريا جوداھيا د ناقبەرا شىواز و نقيسىنى دا كرىپە و گرنكى داھە "ساخلەتيا جقاكى د زمانى ئەدەبى دا".

نقيسىن و تىگەھ نوونەريا لەش، گيان و رىاليستى دكەن، پالپشتى ل سەر پەيفى، پالپشتى يە ل سەر "گيان، لەش، دەنگ و عەقل"ى. ھەرەكو جاك درايدا پالپشتى ل سەر "زانستى نقيسىنى - Grammarology" (تپى، پەيف، ئەدەب و خواندن) كرى (2).

فەكولەرىن مۆدىرن گەردۆنى ب شىويىن خويىن "لەك و نەلەك، بېھندار و نە بېھندار"فە ب تىكست ب ناڤ دكەن. ھندەك تىكست ھەك مژار پتر ژ رامانەك دەھلگرن، ئەف رەنگە تىكستە دكەقنە خانا پىرۆزىن، رامانين تپى، دىرۆكى، سنجى/ مۆرالى، سۆفى و گيانى رادگرن، ئەف جورە تىكستە بەرى وەرگىرى ددەنە دوتايا خواندن/ نىرىن. چونكو ئەف رەنگى تىكستان - پىرۆز - تنى تىگەھشتن دەيتە گۆھورىن، بەلى د تىكستىن دى دا رامان و تىگەھشتن ھەردوو دەيتە گۆھورىن.

گرىدانا مۆف/ سروشتى، گرىدانهكا عەشقا سۆفىيە، ئەف ئەقنە د بىردانكىن مۆفواتىن دا بوويە ھەقىقەندەكا دژوار فەرىتىيە ناڤ جىھانا تىكستى كلاسىك. راشەكرنا فان تىكستان بىرئانينا دىرۆكى فە دكەت، دىو، ئەفسانە، ئەندىشە، قەھرەمان و مېتۆلۆگى بەرچاف دبن، گەلەك جارن پەيف، ئىدىيەم، وئىنە و خەيال،

(1) مجموعة مؤلفين - دراسات في النقد الحديث - ترجمة: د. حسن المنيعي، من الموقع: محمد أسليم، 2002: <http://www.aslimnet.net>

(2) س. رافيندران - جاك دريدا و نظرية التفكيك - ترجمة: خالدة حامد، مجلة الافق/ العدد: 22/ 2002، من الموقع: <http://ofouq.com>

ژ نه هشيا نقيسه رى وهك كه له كه بوونا كه فنارا ديروكئ دهر بوينه. پرسيار و ژانگرتنين نه خاتون، نه نكيو، گلگاميش و توفانا نوحى نه فرؤ تيكهه لى نه فسانه، ئول و رهوشتين مه بوينه. نه ف و ين و فؤتوگرافه د نه هشى مه دا مه رقى نه و د هنده ك ده ليفين داهينانى دا دهرگه هئ نه ئوسكا نه هشىي فه دريژيته ناف زه فيا تيكتسي، ژ بهر هندئ جارنا شه كرنا تيكتستان و ب تايبه تى هه لبه ستنى گران خويا دكه ت.

"دلبر" و "عه روق" دوو چه فه نكن، كه ش و مه و داين تيكتستين كلاسيك داگيركينه (1). سومبؤلا "مئ، برس و سوؤفى" نه خش و جوگرافيا هه لبه ستنين نالبه ندى خه ملاندى نه. نه ف سومبؤلا "مئ" تيكهه لى عه شقا خوه داوه نديئ بوويه، هه روه كو عه شقا جزيرى "سه لما و خوه داوه ند" بوويه (2). نه ف هه فكيشا به نى / خوه داوه ند و دلدارى / خوه داوه ند د هه لبه ستنين كلاسيك دا و ب تايبه تى بين سوؤفى يا زاله. نه ف عه شقا نيؤ / مئ ل سه ر ئاسته كئ ئييستيمؤلوگى نه ل سه ر ئاسته كئ ئونتولوگى د هئلا عه شقا روحانى دا هاتى به نئين.

تيكتستين دلدارى و سوؤفى كه شه كى چيډكه ن، رامانين خوه داوه ندى وه ردگرن و ب زمانه كئ چر و پر دهينه رستن، راقه كرنا فان جوهره تيكتستان پتر ژ خواندنه كئ دقيت. شيؤئ شوؤفه كرنا تيكتستين دينى بازنى به، چونكو رمان دلوغا فكرينه،

---

(1) عبدالرحمن مزوري - الجزيرية "سلمى" بين الحقيقة والرمز - مجلة كاروان، أربيل / كردستان، العدد: 69 / 1988، ص 137. ژ نه زل حه ق ب مه لى دايه ژ عه شقى قه دهه ك تا نه به د مه ست و خه رابين ژ مه يا وئ قه ده هئ.

(2) هه ژار موكريانى - ديوانى شيخ أحمد جزيري - تهران، 1361 ش، بپ 218. ما ب له علين جان فه زا ناؤى مه بينت جاره كى بالدعا بلغ تحياتى لسلمى يا بريدا.

ئانكو رهنديئى رامانى وهك خوه/ سۆفى و خوه/ خوهدى دهئته دوورپنچكرن، بۆ فره كرنا قى رامانى حلاج بۆ قوربان.

تىگه م سۆفيمى ل سهر بنكوكا ئەقيني هاتيه ژيانى، گرئدانا سۆفى ب خوهدى قه گرئدانه كا ئەقيني يه، گرئدانا ئىپيستيمۆلۆگي يه نه ئونتۆلۆگي يه (1). رهنديئى ئونتۆلۆگي گرئدايى گيانى يه، ئانكو راما ل سهر ئاستى گيانى يه. پرؤسسسا قى ئەقين/ گۆهنئىلى قه گهراندنا وئى پارچى يه، ئەوا ژ ئادهم بۆ چىكرنا حه وائى هاتيه قه كرن، ئەف ته قه گره دهربرينى ژ هاقىبوونا وئى پارچى دكه ت. كارى گۆهنئىلى، خهرىبوونا وئى پارچى ژ بنگه م خوهيا خوهرى يه. نفيسين ژى شىوه كى پرؤسسسا گۆهنئىلى يه. نفيسين، ملدانا رامانى ب رامانى قه، راما ژى بىي گه هشتنا تىبان، پەيفان و هه قۇكان نابيته تىكست (2). هه قكىشا "قه له م ← تىپ ← هه قۇك ← كاغەز ← نفيسين" دىيژنى راما/ تىكست، ئەف پرؤسسسا د بنگه دا وهك (مه جازى) كاره كى گۆهنئىلى يه. گۆهنئىلى پارچه كه ژ خه زابى، وهك چهوا جيهانا راما و تىپى پارچه كه ژ سروشتى، هوسا گۆهنئىلى نفيسينه، وهك چهوا پرؤسسسا ئهرد و ئەسمانان دىبته شىوه كى نفيسينى.

ئەف رهنه تىكسته – سۆفى – كه شه كى ئەفسونى ل سهر ته قه گره كا ستونى (ژئهل/ ژوردا) گيان ل ژور "ئەسمان" و لهش ل ژئر "ئەردى" چىدكه ت. ئانكو رامانا تىكستى ل سهر ئاڤاكرنى (بهروار يان ستونى "افقى/ عمودى") دمىنيت.

(1) عبدالرحمن مزورى. ژئدهرى بهرى، بپ138. عالمين ئەم قى دزانين جسمه ئەو ئەم روح و جانين قهت ژههف باطن جودانين گهر چ ظاهر ئەو جودايه".

(2) آمنة بلعلي – الحركة التواصلية في الخطاب الصوفي/ من القرن الثالث الى القرن السابع الهجريين – صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسله/ 12، 2001، من الموقع: <http://awu-dam.net>

هَيْلا ستوونى رامانا ئۆلى وەردگريت و بەروار رامانا ژيانى وەردگريت. گرانيا سەرنجا وەرگري ژى ئاليهكى ديريوك/ ئۆلى دكەتە شەرگهه. هندەك جاران ئەف كەشە نەشېن ب دروستى رامانى بگههينته وەرگري. چونكو ئەف تيگستە ب چاقهكئ پيرۆز هاتينه ديتن و هەريەك شروڤهكرن وەك تيگههشتن هەبوويه، فى شيوئ خواندنئ تيگست كره قوربان. ژ بەركرنا تيگستان بېردانكا وەرگري كوشتيه و ئيخستيه كراسئ هزركرن د دەنگى دا نەكو د رامانى دا، ئەف جورئ تيگستان بوويه رەنگهكئ كەيسكرنئ "استغلال" ل سەر وەرگري. فى شويئ وەرگرهكئ يەك لاي چيكر، ئانكو هەفيقهند ← ئەفسانە ← ئۆل ← سياسەتى نيرينا وەرگري سنوردابه، ئەف تيگههشتنە بوويه دەستورئ خواندنا مە.

دەمئ تيگستين ئەفسانى ب لفين و بەرينترە، پتر تيگهه و چەفەنگان ب خوڤه دگريتئ، بياڤئ تيگههليان پەيف، دەربرين، هەڤۆك، موزيك و وينە هەيه، ئەف بياڤئ بەرين مەودايئ شروڤهكرنئ دەولەمەند دكەت. ژ بەر هندئ كەشى ئەفسانى وەك فانتازيا گەلەكئ خوهرتە، ئەف پاناڤه هئلا زمانى، وەك داريتن و دەم خووش دكەت. ب فى تيگههشتنئ ئەگەر دەم رەنگئ لڤهكئ هەردەمى بيت، زمان رەنگئ لڤهكئ هزرىه، داهينان/ ئەدەب ژى رەنگئ لڤهكئ ئييستيمولۆگى/ سيستەمئ نڤيسينئيه، ئانكو لڤهكا هزرىه ب رىكا زمانى. رەخنە ژى پروسيسەكا ئاويرتەيه، د ئاهنگا روتتا پەيقان دا، بؤ ئاشكرارنا لايين پەنى و ڤەشارتئين پشت سنورين رامانا تيبئ تەڤگەري دكەت(1). ئەف هەڤكيشە بوون/ مرنا رامانا شوپەكا دومهافئزە، ئەف بەردەوامىه نەمريئ ددەتە تيگستين زيندى.

(1) د. جمال الدين الخضور - قمصان الزمن فضاءات حراك الزمن في النص الشعري العربي - صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسلة/ 106، 2000، من الموقع: <http://awu-dam.net>.

گهلهک جاران شروڤه کرنا ټيکستي وهک گړييه کا فه شارتی د ناقبه را نقیسه ر و  
 وهرگری دا هه یه، ئەف یه که خوهشیخ دده ته وهرگری، خوهشیا نفیسین/ خواندنا  
 ټيکستي خوهشیا وهرگری، مینا خوهشیا "ټيگه هشتنئ، بیرئانینئ، دیتنئ و  
 هزرکرنئ" یه. خوهشیا ټيکستي د هندئ دایه دیالوگه کا گهرم د ناقبه را ټيکست و  
 وهرگری دا بشاریت یان بیژین ټيکست چ دبیزتیه وهرگری و وهرگر چ دبیزتیه  
 ټيکستي؟ هوسا خوهشیا وهرگری مینا خوهشیا بودایه! له ورا لیقی شتراوس  
 زانستی ئەنترپۆلۆگی و نژیارگری بو شروڤه کرنا فان جوره ټيکستان بکار دینا و  
 لوسیان گۆلدمان په نا بره بهر زانستی جفاکی و نژیارگری. ب هزار من ئەف  
 ههردوو شوپه پتر روڤه یئ د ئیخنه سهر تاری و نه په نیین ټيکستي، پتر روڤه یئ  
 بهر دده نه سهر بهرسقا پرسیارین "دیروکی، جوگرافی و هزری" یین نه مر/ دودل،  
 پتر رامانین ټيکستي ژیر ئاڤا دکهن و بهرف هشیاریا دیروکی و ههفته ریپی  
 مروڤاتیئ دهن، بهرف خوه پانا "کابوسئ دیروک/ دهم" ی دچن (1)، یاکو جویس  
 ژ بهر که تی یه بیدادین.

مه بهست ژ "ټيکستي"، ئەو هه یاما بهر به لاقا په یف، ریژ و دیمهن ل سهر دهینه  
 نه خشاندن/ نکراندن. مروڤئ باش ل ئەندازیاریا ټيکستي، چ ل سهر ئاستئ لایئ  
 دهرفه یئ وینه و دروڤان و چ ل سهر ئالیئ ژیرئ نقیساری بنیريت، دئ گهلهک  
 هورکاریین خافتی بینیت، د فان جوره ټيکستان دا رامان جهئ خوه د ناقبه را  
 ریژان دا دگریت، نفیسین ژ مه و دایئ فه رهنگی ده ربازی شروڤه کرنا وینه (وینه زمان  
 ← ئیکۆن ← فۆتۆگراف) دبیت. چونکو ټيکست خوه ل سنورین نقیسینئ ناگریت،  
 بهلکو ده ربازی لایئ دی یئ شویرها دروڤان دبیت. خواندنا هندهک ټيکستان مینا

(1) حسن نجمي - شعرية الفضاء الروائي - من الموقع محمد أسلميم/  
<http://www.aslimnet.net> :2002

سمفونیه‌کا ئه فسونی ئاشکراکرنا رامانایه، ئه‌ف جوره تی‌کسته بۆ نوژه‌نکرنا می‌شکی وه‌رگری، وه‌کو ماتیه نه (ماتماتیک). چونکو هنده‌ک جاران فه‌کرنا هه‌فۆک/ تی‌کستان، مینا هه‌فکی‌شینه ئالۆزن، فه‌کرنا کۆدینه (شفرة - Code) وان یا گرانه. له‌ورا مرۆف ژ تورا بیرئانینا فان ره‌نگه تی‌کستان "ئه‌فسونا په‌یقان، هه‌فۆکان و داریتن" رزگار نابیت. جاران تی‌کست ل سهر ئاستی شیوه و نافه‌رۆک ده‌اته خواندن/ رافه‌کرن، ئه‌فۆ (شیوه و نافه‌رۆک) ب "که‌ش، ئال، ره‌نگ و هورکاریین" خوه‌فه ده‌ینه خواندن. ژ به‌ر هندئ نفیسه‌رینه هه‌فچه‌رخ به‌ری‌خوه دده‌نه شووه‌کرنا تی‌کستین به‌ری (جزیری، خانی، شه‌کسپیر، بریشتن سارته‌ر، برۆک و یه‌شار که‌مال)، چونکو بیا‌ئی وان پتر (ئیدیهم، ئورت، ناف، چه‌فه‌نگ، وینینه ئه‌فینیه، زۆرداری و گه‌لی‌ری) و دیرۆکا مرۆفاتیه ب زارۆکیا خوه/ گیانی خوه‌فه به‌رچاف دکهن. ئه‌ف جوره تی‌کسته د بیرئانینا مرۆفی دا دینه ئه‌فسانه، ژ به‌ر هندئ چه‌ند جاره‌کی مرۆف بخونیت، خوه‌شیه‌کا دی دینیت.

تیئورا ره‌خنه و ئه‌ده‌بیا "خواندنگه‌ها فرانکفورتا" ئه‌لمانی ب نافی "خواندنگه‌ها وه‌رگری" سه‌نته‌کا نوو د ئه‌ده‌بی دا په‌یدا‌کر و ب تایه‌تی ره‌خنا تی‌کستان، کو کارتیکرنا وه‌رگری پتر ل سهر تی‌کستی ژ دانه‌ری هه‌یه (1). ب فی شوپیه ده‌سقه‌دانا تی‌کستان ل سهر سه‌ ئاستان "ریزمان، زمان و شیواز" پارقه بوو، تا وی ده‌می فه‌کوله‌ران ده‌سقه‌دانا تی‌کستی ب "له‌شه‌کی ده‌رگرتی" ل گۆر باوریا "قانۆنا جفاکی" ددیت. ئه‌ف جوره تی‌کسته دبوونه سه‌رهور، نفیسه‌ری بیی

---

(1) محمد أركون – تبيننا للحدثه المادية دون الفكرية لتك الحداثة عمق تخلفنا – حوار ناصر الغيلاني، الحوار المتمدن، العدد: 199/ 2002.07.24. من الموقع: <http://www.rezgar.com>

لېرچاډگرنا پېدښتېن "وهرگرې" پېني و نه پېني تېكستې خوه دادگرت (1). لې پشتي هنگي/ نه فرۆ تېكستې ژ دهرښي رافه كرنا وهرگرې چ سه نته رېن خوه جه نين و تېكست دهېته هه لچنين (تاويلف = مونتاژ = Montage)، به لې ناهېته چوارچووفكرن. ب ښي تېگه هشتنې رۆلان پارتې ب پيگازه كا مه زن په سنكر، هندي تيفكلان ژيښه كې ب دووماهيك ناهيت. ل ښي پروسيسا خواندنې ب "ياريه كا سه ربه ست" بنا فكر، ښي چه ندې تېكست كره جه ستا خوه شيا وهرگرې. چونكو تېكست "نالافه كې ته مبه له" وهرگرې زيخ نه بيت، چه له ك نابيت/ نومبېرتو ئيكو.

هر تشتې د چوارچووفې تېكستې دا بهېته بكارنيان وهك درؤف دهېته خواندن، ژ بهر هندي هه موو هووركاريېن تېكستې دگرنگن بهېته ره چاډفرن، نانكو رافه كرن نه ب تېگه هه كا په يره وي، بهلكو ب هه لويسته كې فه لسه في بو شروښه كرنا ژيانا د ژيانې دا مينا "پالمه" بو دچيت. ل ښي خوه شيا تېكستې، وهرگر دهنگ و رهنگېن پېني (\*) بهرچه تاف بكه ت، دا ب ريكا ته كتيكا "نه زې راست - انا الحق" بگه هېته ئيستيراتيژيا پېشبينېن حلاجي (\*).

(1) محمد أمنصور - خرائط التجريب الروائي - من الموقع: محمد أسليم،  
<http://www.aslimnet.net>:2002

(\*) من په يفا "پېني" ل شوونا فه شارتې/ بهرزه و "نه پېني" نه فه شارتې/ ئاشكرا بكارنيان، چه چونكو گه له ك جارن ب شاشي يان بهر وپشت دهېته بكارنيان.

(\*) ل ښي پسياره ك په يدا دبیت، ب چ چاډ وهرگرې نه ف چه نده وهرگرې يه؟ يان بيژين سه رنه گرنا سه ربورا سوډيا سه دي سيژدي (رابعة العدوية و الحلاج)، فه دگه ريته نه رازيبونا وهرگرې يان ژي ده سولاتي ري نه دايه، نه ف سه ربوره ببيته ديارده؟



ھەر تېكىستى ھەموو ھەستىن ۋەرگىرى نەئىخىتە كار تېكىستەكى مرىيە، ژ بەر  
 ھندى ھەودانا دروڧ و فۆتوگرافان ھىلېن مرى پر دكەت، ھەروھكو سوزان سونتاك  
 دىبىژىت: "شىۋازى بەرى رامانەكا دى ل سەر رامانا تىپىيا تىكىستى زىدە دكەت، لى  
 شىۋازى نوو تىكىستى دكوليت و ژىك دكەت، دا بگەھىتە تىكىستى ژىر =  
 Subtext" (1). ئانكو چەوا تىكىستى ژور ھەيە ۋەسا يى ژىر ژى ھەيە، مەبەست  
 ل فېرى مېتا/ سوپەر تىكىستە (Mita/ Supertext). چونكو د تىكىستى نوو  
 دا سىبەرا پەيفان ژى رامانا دگەھىنيت، ئانكو زمان ل سەر زمانى "مىتازمان/  
 مىتاتىكىست"ى. كو نىرنا تەفائىيا تىكىستى ژ ئالىي شىۋە، رەنگ، دروڧ و  
 رەھندىقە، ۋەك ھەستى دىتنى، "چاڧ/ مەژى" و ھەستى گۆھلىپوونى، "گۆھ/  
 مەژى" بۇ فامكرنا زمانى خويا دكەت و ئافاكرنا رامانى ژى ل سەر ئەرك و  
 تىكەھلىيا كەسان (\*) دراوستىت، دا ھىزا دەرېرىنى كىرارى گەرم بكەت. ئەقە ژى  
 گرېدايى زمانى نفىسىنىيە، زمان ۋەك "سىستەم، پەيف و فۆنوتىك"، چونكو  
 "نفىسىن زانستى خوەشيا زمانىيە" / رۆلان پارت (2). ئانكو زمان مىنا  
 سىستەمەكى سىمپۆلۆگى رامانى ژ مەربەدېن (قەيد) فەرھنگى رزگار دكەت،  
 تىكىست ژى ب يارىكرنا زمانى دەھىتە خەملاندن. گەلەك جاران دەنگ ب تۆنن  
 خوەقە (نزم/ بلد) ديار دبىت، ۋەك پىژنیا فەگىر، فېراچوون (سرد) و

(1) حىبب مونسىي. ژىدەرى بەرى.

(\*) قى نفىسىنى گەلەك بىاڧ نەدايە كەسى، ب وى باورىيا رىبازىن نوو،  
 كو كەس دبنە تىگەھ ب رۆلى قەگىرانى رادبن، ژ بەر ھندى كەساتىين  
 تىكىستىن ئەقرو دى سەروچاڧن، مىنا بىن كافكاى، بىكىت... بنىرە:  
 محمد تحرىشى، ژىدەرى بەرى.

(2) د. حسن يوسفى - المسرح ومفارقاته - من الموقع: محمد أسلميم،

<http://www.aslimnet.net> :2002

قههره‌مانی، مه‌نه‌لۆگ و ریتما ده‌رانی/خو‌ه‌یانی به‌رچا‌ف دبیت. چونکو فێراچوون ره‌هوانیه‌کێ دده‌ته تیکستی و "بوویه‌ری ژ وینێ ریالستی دبه‌ته وینێ زمانه‌فانی" (1). فێراچوونا هونه‌ری خو‌ه‌ ل فرمانی ب تنێ ناگریت، مینا د نفیسینێ دیرۆکی دا رووی دده‌ته، به‌لکو ئەله‌مینتین ده‌رونی بکاردینیت، ب فی ره‌نگی فێراچوونێ ماسکی تیکستی هه‌لده‌ دئ نفیسه‌ر ل پشت ده‌رکه‌فیت.

گه‌له‌ک جاران نفیسه‌ر ب ده‌نگی ته‌فایی "ره‌نگ، وینه، ریتم و موزیک" دپه‌یفیت، تیکست دبو‌هوژیته‌ نا‌هه‌ف. بو‌ فی چه‌ندێ زانا شو‌یا ئەنتروپۆلۆگی/سیمپۆلۆگی بو‌ شرو‌فه‌کرنا ره‌وشت، ئەفسانه‌ و گناوه‌ر د میشکی مرۆفاتی دا گزرته‌ بووین، بکاردینن، پاش فان که‌فنه‌وینا دکه‌ته‌ درۆف بو‌ ده‌ربیرنا مه‌ره‌مین خو‌ه‌. ئانکو شرو‌فه‌کرنین نوو ئالاندنا تیکستی د کۆمه‌کا خه‌له‌ک و بازان دا ده‌لچنن، چونکو هه‌ر تیکسته‌کێ رووی خو‌ه‌یی ده‌رفه‌ و فه‌شارتی هه‌یه، ب تابه‌تی لای فه‌شارتی دکه‌فیه‌ به‌رۆکا فه‌کۆلینن ئەنتروپۆلۆگی/سیمپۆلۆگی. ئەف شو‌په‌ – سیمپۆلۆگی – خو‌ه‌یتیا نفیسه‌ر/وه‌رگری د متیا رامانی دا، وئ بیده‌نگیا بیدووماهیک دئینته‌ زمان، دا بگه‌هیه‌ "کریارا خو‌ه‌ری/ نیتشه" (2). چونکو هنده‌ک تیکست هه‌قه‌به‌ری وه‌رگری ده‌لسن، په‌نیا ده‌رنا‌ئین. هوسا وینه/چه‌فه‌نگ رزگارکرنا رامانی‌یه‌ ژ تیکستی، وه‌ک چه‌وا "په‌که‌ر رزگارکرنا وینه‌یه‌ ژ که‌فری/ میکائیل ئونج".

نیرینن نوو بو‌ هندێ دچن، هه‌ر تیکسته‌ک به‌رامی تیکستی به‌ری‌یه، مینا دیالۆگا تیکستی نوو/ که‌فن، چ وه‌ک باندۆر و چ ژێ وه‌ک هه‌فته‌ریب، ئانکو هه‌ر

(1) شارف مزاری – مستویات السرد الاعجازي في القصة القرانية – صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسلة/ 22، 2002، من الموقع: <http://awu-dam.net>

(2) حسن نجمي. ژیده‌ری به‌ری.

تېكىستەك چاڭلىكرنا يى دى، چاڭلىكرن ئىستىراتېژيا نقيسنى. تېكىست ب دەربرينا تۆدۆرۆڧ، مينا دوريانى ژ تېكىستىن بەرى خوه دەيتە دۆتن، وهك چهوا خواندن ژى ژ سەربورەكا بەرى هنگى هاتى يە وەرگرتن.

جاران تېكىست مينا كەلەككى دەاتە فافكرن، مرۆڧ نەدشيا نىزىك ببىت، ئەڧرۆ وهك "كەڧالەككى فسيفيسائى يە" ب هشىارى يان نەهشىارى نقيسەر ژ وەرگرتنا تېكىستىن دى بىبار نابىت/ كرىستىڧا، ئانكو تېكىست مينا ئوركىستراي يە هەموو تىدا بەشداردېن و سەنتەرەكە بۆ كۆمكرنا تېكىستىن دى. گەلەك نقيسەر د ژيانا خوه دا تى تېكىستەكى دنقيسەن و تېكىستىن دوڧرا دوبارەكرنا تېكىستى يەككى يە، ئانكو نقيسەر ب خوه خواندەڧايە، رەخ و روويىن خوه دخونىت و پاش دكەتە نقيسەن و يەككى دى نقيسەر/ وەرگر وى بابەتى دخونىت پاش ئەو ژى دكەتە نقيسەنەكا دى.

## وەرگر

خواندن/ رەوشەنبىريا مە ب زمانەكى يە (ئەرەب)ى و نقيسەن ب زمانەككى دى (كورد)ى، ژ بەر هندى، خواندن و نقيسەن شىوئ وەرگىرانەكا لەنگ وەرگرت (ويئە و ئىدىيەم وهك كۆپى هاتنە كىشان) و ئەم نەچار بووين وان رىيازبا بگرىنە بەر ئەوئىن ب زمانى بيانى دەينە نقيسەن. ڧان ئەگەرەن وەرگر هەلەشەكر و گيانى داھىنانا تېكىستى وهك رەھوانى، زمانى، رىزمانى و خالەندى مراند. ب ڧى كەرخى رەوشەنبىرى مە نەشايە خوه ژ تورا چاڭلىكرنى رىزگاركەت و ب شىوئەككى پەلوسە رىيازىن ئىدىئولوگى، ھزرى و كولتورى وەرگرتىنە و نكارىە ڧان رىيازبان بدوشىت و بكتە ڧۆرمەك ئەم مڧايى ژى وەرگرىن. ڧى شۆپى ل سەر كىستى گىولئ وەرگرى رىك گۆھورىن، دوور - نىزىك ئاستەنگ د ناڧبەرا نقيسەر/ وەرگرى دا چىكرن،

بیاځی وەرگری د تیکستی دا بهرته سک بوو، نه زئی وەرگر د هزرا نفیسهری دا نه مام!

نفیسین پله یه کا بلندا ئافا کرنا شارستانی یه، نفیسین دوور پیچکرنا زارده ف/ زارگوتنی یه، نفیسین فه ریژا میشکی مروفاتی یه، نفیسین ژ زارگوتنی ب نه خنوباورتره (وفاء)، ژ بهر هندئی زارده فی بوویه گه رهاو نفیسین، نفیسین ژئی بوویه گه رهاو چه فه نگ/ وینان. به لئی پیقا ژویا زارده فی تا نوکه ل سهر مه یا زاله، له ورا تیکست د هزرا مه دا وهک زارده فی هیشتا یخ خوره ته، فی پرؤسیسی کارتیکرن ل سهر هه ستین مه ژئی کری یه، گوه وهک هه ست، هیشتا ل سهر چاځی زاله، ئانکو نه م پتر باور ژ گوهی دکه ین ژ چاځی! چونکو نفیسین نه شیا یه ب وئ رهوانی و تونین خوه یین فانتازی فه خوه شی بؤ وەرگری، وهکو گوه داری چیکه ت! نه و وینه و خه یالین ب ریکا گوهی چیبوین، ب یا چاځی چینه بووینه! گوه داری مه شیا یه دهسکاری و پشکداری د تیکستی زارگوتنی دا بکه ت و بیخه ت واری نه فسون، له ورا کورد دبیزن: هه ر چیرۆکه کی تای خوه هه یه. به لئی خوانده قایی کورد ب فی شیوئ هه ی نه شیا یه هه مان سه ره ده ری دگه ل تیکستی نفیسین بکه ت. ره وشه نبیریا مه ژئی هیشتا شیوه کی زارده فی پنه یه، (\*) چونکو ژیده ری نئیستی مۆلۆگی ب گوهی فه هاتینه گریدان!

پرؤسیسا نفیسین ده برینه ژ خوه "ئیستیراتیژیا نه ز"، ئانکو ده ریا بوونه ژ ئیستیراتیژا "نه ز" بوو ئیستیراتیژیا "تیکستی". ته فنی نفیسینیا رومانئ جهسته که

---

(\*) نه م دشین بیزین، هیشتا تیکست ب رامانا خویا گشتی - وهک خواندن نه وهک گوه داری - ل نک مه پهیدا نه بوویه، چونکو سه ربورین ده قهر تیرا بوری وهسا خویا دکه ن، خه لکی پتر باور ژ گوهی کری یه ژ چاځی! ئانکو ره وشه نبیریا مه ره وشه نبیریه کا زارده فی یه، نه کو یا نفیسکی.

دبیتہ پانافا ٹیکسٹین دی، رومان وک ہشیاری پیدابوو نہ وک زمان، وک ہزر پیدابوو نہ وک نفیسین۔ رهوشا سیاسی ری بۆ رومانئ خواهشکر، گرانیا کیش و بیٹشان ب حوینیت۔ سہربورا رومانئ ل نک مه یا کیمه، ل قئ داویئ ئەنجامئ ئیش و کیشین گران، چ جورین دی یین رهوشه نیبری نہشیاینه بهرسینگ و بهرسقین وان بدن، ژ بهر هندئ رومانئ ملئ خواهدايه بهر و وهلات ب تیگههئ (گیان) کریهه ستوفانکا گهردهنا خواه۔

ستران ژئ بۆ (فیدیو کلیپ – Video Clip) ئی دجیت۔ چونکو ستران نہشیایه ب دهنگی ب تنئ، گیلوی بینەر – گوهداری تیرکات۔ ب ئاواپی (وینهئ)، دهنگ و رهنگئ هاته پیئش۔ ب قئ تیگههشتنئ زمانی که فیری جارن نه شیت به ژن و بالا تیکستان ب پیدفیا ئەفرۆ شهکات، به لکو درؤف (علامه – Signal) هیدی – هیدی جهئ په یقی دگرن۔

کاودانین دهقەر تیرا بوری، وەرگر ل ئاستئ هزرا خیر و شهران پیداکر و ژ داهینان و خواهشیا تیکستئ دابری، ئانکو ریکا تا نوکه وەرگر پی هاتیه په روهرده کرن، شوپه کا که فناره، پیدفی ئاده و که زاخیه، چونکو سه ریپهاتی یا خواندنا "خواندنئ"، ئالافین نفیسه ر/ وەرگری گوهورین۔ دقیت وەرگری کورد ژئ ژ هندهک نه ریتین گوهداریا چیرۆک و سترانین فولکلوری رزگار ببیت، راسته وەرگر "گوهداری" به ری (ستران و چیرۆک) ان پتر گریدایی تیکستی بوویه ژ یئ ئەفرۆ۔ به لئ وەرگری ئیرو ل سهر جیهانا تیکستی پتر پرسیار ل نک دروست دبن و گوئنا "رامان د لئ ههلبه ستفانی دایه" شهقاندی هه و چوویه لایئ دی یئ رامانئ۔

تیکستین مه ژئ هند د چر و داگرتی نینن، وەرگر گهلهک جارن بخوونیت و ههر جارهکئ شیانین دوتنئ (میئنئ) ههبن، داکو وینه کرنا دیمه نین تیکستی و گرنگی پیدانا رهنگ و تونا "نبره" ههستان پشکدار بکهت، چونکو لفینا کامیری

(نیرینا نفیسہ)ی راماں و فہلسہ فا تیّکستی دگھوریت۔ رستنا پہ یقی، ھہ فوکئی و تیّکستی مینا کہ قالہ کئی شیوہ کاری، چہوا کہ تنہ بہ ریّکا رہنگان، و ہسا کہ تنہ بہ ریّکا پہ یقا/ ھہ فوکان جوانی و خوہ شیئی پہیدا دکہت، ژ بہر ھندی تیورین نوو رستنا تیّکستی ب "ویّنہ و میتازمان" ب ناٹ دکہن۔

چونکو سنورین خواندنگہ ھین ئہدہ بی و ھونہ ری بہرف نہمانی دچن، فی پیقاٹویّی ناقرین ئہدہ بی (چیروک، ھہلبہست، شانق و...) نہ ھیلان۔ فان گھورینان تیّکست نہ چار کری، سینگئی خوہ بۆ ھموو ریّاز و خواندنگہ ھان فہکہت۔ ژ بہر ھندی دقیت رھوشہ نبیرئ مہ ئالاف و کہ نالین خوہ و ھک میکانیزم بگھوریت، دا بگہ ھیتہ ئاستی تیّکستین زیندی، چونکو تیّکست ئہو دیالوگا د نافہرا وەرگری و تیّکستی دایہ۔ ئہو پرسیار و بہرسف لیّکگھورینہ، ئانکو تیّکست نہ بہس خواندہ و ھند، بہلکو جارہکا دی نفیسینہ، کو ھندہک تیّکستین خواندنہ، مرؤف جارہکئی ب تنی دخونیت و ھندہک ژئ یین نفیسینہ، مرؤف پتر ژ جارہکئی دخونیت۔ ھوسا خواندن ب راماں خوہیا کوور نفیسینہ، نفیسین ژئ خواندہ، نفیسین دانہری دکہتہ وەرگر و خواندن وەرگری دکہتہ دانہر/ پوتور۔ ھہ فکیش دبیتہ ئہزئ نفیسہر ← ئہزئ وەرگر، تیّکستی میّشکی/ پہنی دبیتہ تیّکستی نفیسین/ خوہیا، خواندنا تیّکستی دبیتہ خواندنا میّشکی، پرؤسیسا نفیسین ← پرؤسیسا خواندنئ (1)۔

ھوسا ھندہک تیّکست ھند گران دھینہ بارکرن، دہما وەرگر دخونن، دیروکا سہردہمہکی تیّرا دبینن، ل فئیرئ وەرگر پیدفی ئالافین ل ئاستی فان رھنگہ

---

(1) کاظم الاحمدی - تجرّبة الكاتب/ في قراءة النص ونص القراءة - جريدة تشرين الاسبوعي/ ثقافة، الثلاثاء 16 كانون الاول 2002، دمشق. من الموقع: <http://awu-dam.net>.

تیکستانه، چونکو ئە ڤرۆ تیکستی مینا کەلین ماری کراس گۆهورین بسەردا دەیت و "بیدەنگی تیکستی دکنە هەوار" (1). گەلەک جارێ هورکاری تیکستی پتر روئاهیی ددەن، بەلێ د سەر هندی را ئەم گەلەک گرنگی نادهینی. هەرچەندە ب ڤی ریکێ وەرگر دشی ت فەرھنگ و روژمیری نڤیسەری ژ تیکستی چویر بکەت. ل ڤیری ئازادیا وەرگری د تیکستی دا، هەر ئەو بیاڤە یا نڤیسەر گەریانی تیدا دکەت، هەردوو بزافێ دکن پتر دئازاد بن و نەهینی تیکستی شوڤەکەن، یەک (نڤیسەر) ل سەر کاغەزی و وەرگر ل سەر میشکی، چەند بیاڤێ ئازادیا نڤیسەری تەسک ببیت، هندی وەرگری بەرین دبیت.

ل ناڤەراستا سەدی بیستی، (رەخنا رەخنی) شاریا، ڤەکولەری ڤی هەوی وەرگر ب نڤیسەری دروست دا زانین و دبیزن تیکستی ژ خواندنا وەرگری دەست پی دکەت (2). ئە ڤ هەو پتر ل سەر هوندری تیکستی راوستیا و فاکتەری دەرڤە تیکستی گەشتە هندی، جاک درایدا بیژی: "چ تشت دەرڤە تیکستی نینە" و پرسیارا "ئەگەر چاخێ فەیلەسوف و رەخنەگران ب سەرڤەچوو بیت، ما دەمی راگەھاندنا ژدایکبوونا وەرگری نەهاتیە" (3)؟ هاتەپیش، یاکو ئە ڤرۆ ب سەردەمی "ئەفسانا وەرگری" ب ناڤ دکن. ڤی پیڤاژویی کوجیتا دیکارتی "ئەز هزر دکنم پا

- 
- (1) عبدالعزيز بومسهولي - الكائن الشعري / قراءة في التجربة الشعرية عند حسن نجمي - من الموقع: محمد أسليم / 2003: <http://www.aslimnet.net>
- (2) محمد عزام - سلطة النص - جريدة الاسبوع الادبي، العدد: 823 / 2002.09.07. من الموقع: <http://awu-dam.net>
- (3) حبيب مونسي. ژیدەری بەری.

ئەزى ھەيم" گۆھورى "ئەز دخونم پا ئەزى ھەيم" (1). ئەف ھەلدېرانە (اعلان) مينا پىرۆتۆكۆلەكا رەوشەنبىرى بوو

ھېرمېنۆتىكا (تاويل – Hermeneutics) ملئ خوه دا بەر لڧينا ھوندرئ رامانى، ۋەك شۆپىن نوو د ناقبەرا تىگەھشتن و شىرۆفەكرنئ دا/ ھايدگەر. ھەفكيشا نڧيسەرئ پىرۆز ← ۋەرگرئ چەپەل ھاتە گۆھورين ژ (رەوشا نڧيسەرى ← نڧيسەر ← تىكست ← ۋەرگر) بۆ (رەوشا نڧيسەرى، نڧيسەر و تىكست = ۋەرگر). چونكو چەوا نڧيسين داھىنانە ۋەسا خواندن ژى داھىنانە، نڧيسەر/ ۋەرگر ھەردوو دانەرن، ھەردوو د سەرئ خوه دا ب ئاوايئ فۆتۆگرافى تىكستان د نڧيسن. فى دەمى تەڧگەرا "تىگەشتن و ھېرمېنۆتىك" ئ خواندن كرە پىرۆسئس، پەرورەدە و ۋەرارا رامانى سەرافكر، ب فى تىگەھشتنئ خواندن پەقاندنا متيا تىكستى يە. ھوسا ۋەرگر ھىدى – ھىدى بەرف رامانئن فەشارتپىن نڧيسەرى دچىت. دا تورا "ھەقبەندى ← درۆڧان ← ۋەرپىچانا رامانان"، رەنگ/ شىۋازئ نڧيسينئ خويا بكتە. فى پىنڧاژۆيئ شىرۆفەكرنا تىكستى ل سەر چەند ئاستان پارڧەكر، مينا "لحميدانى" د نەخشئ خوارئ دا خويا دكتە 2.

ئاستئ ئىپىستىمۆلۆگى	ئاستئ خواندنئ	ئەرك
ھەستئ ئىپىستىمۆلۆگى	ھەستئ خواندنئ	خوشئ / لەزەت
ئىپىستىمۆلۆگيا	خواندنا ئىدىلۆگى	مفا/ قازانچ

- (1) حبيب مونسى. ژىدەرئ بەرى. ئەف تىگەھە ل نك ساتەر ب شىۋەكى دى "ئەز شەرم دكەم پا ئەزى ھەيم" ھاتە ل قەلەمدان.
- (2) حبيب مونسى. ژىدەرئ بەرى.



ئىدىيىلۇگى		
ھەستا ئىپىستىمۇلۇگى	خاندانا ئىپىستىمۇلۇگى	رافەكرن

ئەقنە ژى ژ كەسەكى بۇ يى دى دەينە گۆھورين، ئانكو ھەقتەرىيا ئاستى خاندان / ئىپىستىمۇلۇگى گىردايى پلەيا ھىشارىيە، قى كەرخى شىوئى خاندانا تىكىستى ل سەر دوو جوران پارفەكر، تىكىستى بەرى "نقىسەر" و تىكىستى نوو "وەرگر"، ب شىوھكى دى: تىكىست بۇ دوو جەمسەران پارفە دبىت، يى يەكى "ھونەرىيە" / "نقىسەر و يى دووئى "جوانىيە" / وەرگر. كانئى ئالىى جوانى "بىنگەھ" و ئالىى دىرۆكى "فەگىران" ھەيە، ئەفرۆ وەك نىرىنا ئاستى رامانى مينا "فانتازى، رىالىستى و جفاكى" گيانئى تىكىستى ئافز دكەت، قى دەمى نافەرۆك وەك تىكىست دەيتە خاندان و تىكىست وەك چەقەنگ.

تىكىستىن داگرى شىانئىن گەلەك قۇناغان دەھلگرن و دبەرھەقن پىرسىارپىن نەمر بەرسف بدەن، ئانكو ھندەك تىكىست مينا دىرۆكى نەمر دەمىن، چەند جاران بەيتە خاندان، ھەر رامانىن نوو ژى دچن، ھوسا ب تىكىستىن نەمر دەيتە بىناقكرن. چونكو دشىن د گۆھى وەرگرى دا بخوونن و ھەستىن وى ب ئارىنن، ئانكو فان تىكىستان گەلەك جورىن چىرۆك و گۆتاران ھەنە:

1. گۆتارا گرتى و چىرۆكا گرتى.
2. گۆتارا گرتى و چىرۆكا فەكرى.
3. گۆتارا فەكرى و چىرۆكا گرتى.
4. گۆتارا فەكرى و چىرۆكا فەكرى / "عبدالملك مرتا × (1)"، ژ بەر ھندى ئەقنە "تىكىستىن دىنامىكن". ھوسا نقىسەرى زىرەك دشىت بىاقى گۆتن و كرىارى

(1) شارف مزارى. ژىدەرى بەرى.

هه‌سه‌نگ بکه‌ت، دا گفراندنا (انسجام) وه‌رگری دگه‌ل تیکستی سست نه‌بیت، ل  
 فیرئ گه‌نگه‌شا دبیته مه‌نه‌لوگ/ دانوستانده‌کا په‌نی د میشکئ وه‌رگری دا، ئەف  
 جورئ دیالوگئ ره‌وشه‌نبیریا پرسیار "پرسیار/ به‌رسف ← به‌رسف/ پرسیار"ئ  
 به‌ره‌م دئینیت، وه‌ک چه‌وا پرسیارا رامانئ وه‌رگری دئاززینیت، مینا شیوئ خواری  
 خویا دکه‌ت. (1)

دیالوگا ئه‌رکی	دیالوگا شیوه‌ی
مه‌نه‌لوگا ئه‌رکی	دیالوگا شیوه‌ی
مه‌نه‌لوگا ئه‌رکی	مه‌نه‌لوگا شیوه‌ی
دیالوگا ئه‌رکی	مه‌نه‌لوگا شیوه‌ی

ئەف پرۆسیسه وه‌ک به‌رمایئ گۆمانئ د بنگه‌ه دا پرۆسیسه‌کا  
 ئیپستیمۆلۆگی‌یه، بیافه‌کئ مه‌زن دده‌ته "مت/ بیده‌نگیا" تیکستی، دا گرانا نیرینا  
 وه‌رگری خاف نه‌بیت. ئەفه ژئ گریدایی نفیسه‌ری‌یه، کانئ چه‌وا که‌س و بوویه‌ران  
 د ناف ته‌فنی تیکستی خوه‌ دا درئیسیت، چونکو هنده‌ک جاران که‌س ژ تینا ژیانئ  
 و گه‌رماتیا سه‌ربوریا نفیسه‌ری ناهئت، به‌لکو پتر ژ ئەفسونا نفیسه‌ری دهئت ژ  
 ریالستی. له‌ورا "زیره‌کیا نفیسه‌ری ئەوه بشئت ل سه‌ر خوه‌ ب زمانئ که‌سین دی  
 باخفیت و ل سه‌ر یین دی ب زمانئ خوه‌ باخفیت/ باختین" (2). ب فئ رامانئ

(1) آمنة بلعی. ژیده‌ری به‌ری.

(2) حسن نجمی. ژیده‌ری به‌ری.

هنرى جيمس گوتى به "هر نفيسه رهك دشيت ب وئ ريكي خوانده قايي خوه پهيدا بكت، ئەوا كه سين تيكتستى خوه پي چيدكەت" (1).

### ئۆرت/ دەم

دەمى د ميئۆلۆگيا سومهريان دا، ئەرد و ئەسمان زيگفەكرين، هنگى ئۆرت/ دەم (مينا ئەفسانه) پهيدا بوون. وى دەمى كه شى ئۆرت و دەمى هاته زيگدابرين، ئۆرتى پيرۆز "پيرۆزيا ئۆرتى" ب نافتى دارو (Daru - الدهر) پهيدا بوو. دەم گريدايى رامانى به و ئۆرت گريدايى روودانى، ئەف ئۆرت/ دەمە دبنه مهودايى بيرئانينى، ئەف ته فنى تيگه لكيش وهرگرى بيرتيز سهراست دكەت.

دەمى (كرۆئۆلۆگى - وصف الزمن) گەلەك رەنگ و روو "مرى/ مت، لفەك، بلەز، بهروار، ستوونى، بازنى و يەك هئلى" هەنە و نفيسه ب گەلەك رەنگان سەرەدەريى دگەل دەمى "دەمژمير، ريتما ته قايى، جفاكى و سايكۆلۆژى" دكەت و هەدەك جاران دەم تيگهەل دبن، رافەكرنى ئالۆز دكەن.

مەبەست ژ ئۆرتى جوگرافى و وينه به، ئۆرت ديبته جوگرافيا نه خشى تيكتستى، تيگهەلكيشا دەم/ ئۆرت كه شى تيكتستى رادكيشيت، مينا ئەدەبى ئەمريكا لاتين، ب فى تيگهەشتنى هەدەك جاران دەم ئۆرتى دلقينيت و هەدەك جاران ژى ئۆرت دەمى دلقينيت. لقاينا ئۆرت/ دەمى مينا هەست و جار ژى مينا جوگرافى دكەفите هئلا ئۆنتۆلۆگى و تۆپۆگرافيا (وصف امكنه و مشاهد - Topographie). ئەزى دانەر/ وهرگر چەوا سەرەدەريى دگەل پله و تونا ئۆرت/ دەمى پيرۆز - ب تيگهەشتنا ئۆلى، نه ته وى و ئەفنى - بكم؟ چونكو ئۆرت/ دەم (ناف، ئۆرت،

---

(1) حسن نجمي. ژيدەرى بهرى.

ئىدىيەم "ئاگر، ئاف، ب، ئاخ، شەف و زىستان"، فەلسەفە و سەنتا بوويەرى  
دگۈھوريت و رامانى دەسنیشان دكەت.

وہغەرکرن د ئورتى يان دەمى دا، وەغەرکرنە د مرؤفى يان خەزايى دا، وەك  
رئىفنگيا بىرئانينا كەقنا مرؤقاتىي خويا دكەت. كووربوونا وي بىرئانينى، بوويه  
مىتۈلۈگى د مىشكى مرؤقاتىي دا سەرہەقبويە، مرؤف/ گناوەر (گلگامىش،  
ئەژدەھا و...) بوويه ئورت/ دەمى بازنى د ھزرى دا، مينا كراسگۈھورينا مرؤف/  
گناوهرى د ناھبەرا (گريگور و سامسا د رۇمانا "خفسا/ مەسخا" كافكا)ى دا خويا  
دبىت.

ھەشكىشا "بوون، زيان و مرن"، ناقلينان "دەمى مرؤف كورى ب باب يان پاپير  
ب ناف دكەت" و ژئىنان "دەمى مرؤف ژنا ژ مرؤقئىن خوە كچمام، كچخال و...  
دئىنيت"، ئەف دياردە ب رامانا خويە ئەنترۈپۈلۈگى (نقام القرابە) دەمەكى بازنى  
وہردگريت، رافەكرنا ئەنترۈپۈلۈگى رەشتىن بازنى مينا دياردئىن رەوشەنبىرى خويا  
دكەت. رىيازىن نوو قى ريداريا ئەنترۈپۈلۈگيا "تيتال، مرؤفانى، ئاويدە و ئەفسانە"  
بۇ شروۇفەكرنا تىكىستى دكەنە شۆپ.

ھەبوون ب تىگەھى دىكارتى د چوارچوقئىن دەمى دا دەيتە دەسنیشانكرن،  
ھنگى پەردئىن زمانى دەيتە دراندن، (لۇگۇسا ھزرى دبىتە ئىرۇسا داخوازى). (1)  
ل قئىرى تىكىست/ نقيسار دەيتە راكئشان دا رامانان بەرھەم بىنيت، چونكو بەرى  
حىسىلى ھەر بەرھەمەكى ئەدەبى گريدابى رستنا ئورت/ دەمى. ئەف پىقازۇيە ب  
تىكرابى دبنە ناسناما كەشى و كەش زى دبىتە ناسناما تىكىستى، كەش گريدانى

---

(1) أبو قاسم المشاي – أبدية اللغة/ نص التوهمي... تضاريس الكتابة –  
مجلة فضاءات/ العدد: 2/ مايو 2002. من الموقع:  
<http://www.fadaat.com.ly>

"دهم، ئۆرت، سالۆخدان و زمان" يە، ئەف گرېدانە ھەموو ئالېيىن تېكىستى دئىخىتە بەر لفينئ. ئىستىراتېژيا كەشى تېكىستى، د بنگەھ دا ئىستىراتېژيا نفيسين/ خواندنى يە ← ئىستىراتېژيا نفيسارئ، ئانكو "ھەستدارى، سىمپۆلۆگى، ئىدىئۆلۆگى، ئەندازىارى و مېتۆلۆگى" يا كەشى يە. كەشى لېكە نفايسين يە ب راما نا رۆلان پارتى، ب گۆتنە كا دى كەش چوارچووقە كئ گيانى يە تېكىست پئ دەيتە راپنچان، ھوسا كەش ل نك مە ۋەك ھەبوون و بىرئانين دەيتە خواندن. كەش ب رىكا زمانى دەيتە نژنين، ژ دەرڤەى زمانى كەشى چ راما ننين (\*). د ئافاھى/ نژنينا تېكىستى دا، خولكئ كەشى مينا رۆناھيا جھەدى ديار دبىت، ھندەك جاران شوونوار دبەنە كەش/ كەس، كەساتى تېكھەلى "ئۆرت، دار، چيا و سروشتى" دبىت و ھندەك جاران ژى رۆلئ ئۆرتى ژ كەسى گرنگترە، (ئۆرت → كەس)، ھوسا ۋەرگر خوەشىئ ژ بزاف/ متيا جھەدى ۋەردگرىت.

### زمان/ چەڤەنگ

گەلەك جاران زمان د ناڤبەرا نفيسەر و ۋەرگرى دا نەشېت بېيتە پرا دەربىنئ، نفيسەر نەچار دبن پەنايئ دبەنە بەر درۆڤان، چەڤەنگ ھەڤتەرىب/ ھارى زمانى رامانان دژەنىت. دەما زەردەشت گۆتى "ھزرەكا چاك، گۆتنەكا چاك و كرىارەكا چاك"، ئەف گۆتنە ب خوە ژبلى فەلسەفئ وارئ سىميايى ژى فەدگرىت، ھەروەكو پىرس ھەمان رېچئ ل سەر "ھزر، پەيف و نفيسين" ئ دگرىت. (1) ھندەك جاران

---

(\* ) گەلەك بۆ ھندئ دچن، كەش ئانكو ئۆرت، بەلى نفيسينئ نوو ڤئ بۆچوونئ رەدكەن و كەشى ب رىكا زمانى دئىنە ژيانئ، ھەر چەندە گەلەك بېئاسە بۆ كەشى ھەنە.  
 (1) حىبب مونسى. ژىدەرىئ بەرى.

زمان وهك جهسته نه شیت بهایی بوویه ری ب ده تی، په نایی دبه بهر ئالافین دی  
بیئ تیکستی.

د نفیسینین نوو دا چه فهنگ وهك تیکه لهی دهینه زمان، چونکو زمان وهك  
سیسته م، هه مبه ری دهریرینی دگوهشیت. راما نا چه فهنگ/ تیکه لهی، گریدایی  
هشیار و گیولئ گه لانه، رهنگی "که سک، سور، زهر و..." و چه فهنگین دی، وهك  
بها دهینه گوهورین، درؤف ب خوه راما نی نادهت، به لکو تیکه لهین وان راما نا  
به رهه م دئین.

درؤف بنگه هی گشتی زانستی سومبولا و چه واتیا بکارئینا وان، وهك نامه  
گوهورین دادمه زرنیت، هه ر ئیشاره تهك گریدایی درؤفه کی به و هه ر درؤفه کی  
هه ودانین (خلفیات) جفاکی ل پشتن. زمان ب کومه کا درؤفان دهیته نیاسین،  
تیکه لهیان فان درؤفان گونجین/ به قلی دبیته سیسته می نفیسینی. دهما زمان  
دبیته ئه زمانی په یوهندی و دهریرینان، هنگی زمان ژ بیافئ تیکه لهی دچیته  
که شی راما نی، وی ده می هه ستین مروقی "بیهنکرن، دیتن و گوهلیبون" ئ دبه  
زمان (\*). سه رباری زمانی له شی و که فالی تیکستی، ئانکو زمان و چه فهنگ  
راما نا نا ب ریکا ئیشاره تین دهنگ/ دهنگدیری دگه هینیت و درؤف ب ریکا "شیوه،  
درگ و رهنگ" ی راما نا نا دگه هینیت.

وهکو د سهه مه را بوری، چه فهنگ و درؤف ژ سهه دهه کی بو یی دی و ژ  
وهرگره کی بو یی دی ژی دهینه گوهورین، چونکو ئه گه ر دووکیل ل نک هندیین  
سور باشتین ئیشارهت بیت، ل نک گه لین دی، - دووکیل - ئیشاره تا جهنگانه .  
ئه گه ر ئه فرؤ "مار" وهك چه فهنگ چ راما نا نا بدهت، به لی وهك دیرؤکا میژوپوتامیا

---

(\* ) په یفا وهرگر/ متلқи (خاندهقان، بینه ر و گوهدار) هاتی به بکارئینان،  
به لی د قی نفیسینی دا پتر گرانی که تی به سهه ر هیلا خواندن.

بۇ مە فەدگىرېت، "مار" چەقەنگى تەندروستىيە. ھەرۋەكۇ د ئەفسانەن سومەرى  
 دا بەرچاڧ دېت، مېنا چەقەنگى خوەداۋەند ننگىزادا/ ننگىزىدا Nnigizzida  
 كورى خوەداۋەندى نوژدارىي نىنازو "Ninazu" يە، ژ بەر ھندى ئەقرۆ - مار -  
 بوويە سومپۆلن تەندروستى/ دەرمانخانان (1).

"بخور" ۋەك چەقەنگ كەشەكئ پېرۆز چئ دكەت و ھەستى "بېھن" ئ تىر  
 دكەت، ئەف پەيڧە "بخور" درۆقەكئ پېرۆزە، تىكستى ب كەشەكئ پېرۆز  
 دخەملينيت. بخور ب ھزا ئەفسانئ خوارنا خوەداۋەندان بوو، لەورا ئەقرۆ زى ل  
 ئورتىن پېرۆز دەيتە بكارئىنان (2).

"گول" ۋەك كەرستە چەقەنگە، بەلى ۋەك بكارئىنان/ مەبەست ئىشارەتە،  
 تىكھەليا چەقەنگ/ ئىشارەت، ۋەك دەربرىنا ئەقېنى دېتە سېستەمى رامانى، زمان  
 ب ھەموو شىانېن خوەقە نەشېت مېنا "گول" د قى وارى دا دەربرىنى بكت.  
 جلك ئىشارەتا پايە/ رەۋشتىيە، جلك/ ساكو ئەركئ پاراستنا لەشى ژ  
 سەرمائىيە، بەلى رەنگ و شىوئ كەركرنى دكەقېتە خانا سېمپۆلۆگى/ چەقەنگى،  
 ۋەك گىول، رەۋشت، رەۋش. "داربەرى، چيا و... ئىكۆن/ بېرئانېنا كوردانە، ئەف  
 چەقەنگە ب ئەرد، دايك و ۋەلاتىقە ھاتىنە گرېدان. ۋەك پېرس سېمپۆلۆگيا

---

(1) د. فاضل عبدالواحد علي - من سومر الى التورات - ط2، دار سينا  
 للنشر/ مصر 1996 ص74. (بەلى تا ئەقرۆ گەلەك وئ ھزرى دكەن،  
 مار ۋەك چەقەنگى تەندروستى/ دەرمانخانن، بەرمائى عەقلى  
 گرېكيا نە؟!).

(2) د. جمال الدين الخضور. ژىدەرى بەرى.

چەقەنگ / ئىكون (Icon) (1) مينا دووكتىل نىشانانا ئاگرى و كوتر نىشانانا ئاشتىي بناقكرى.

درؤف ئىشارهتهكا ههستانهيا تشتى پهنىيه، بهلى چەقەنگ تشتهكى گشتىي ناولىنايه، ئانكو چەقەنگ دهپته پارقهكرن بو "دهنگ، نفيسين و رaman". بهلى درؤف ئو تىكههليا د نابقههرا رaman، كهس، هزر، ههلويست، پهيف، ههقوك و... دايه. نفيسين بو پهيفى درؤفه و پهيف / فونوتيكه بو رamanى (نفيسين درؤفا پهيفىيه و پهيف / فونوتيك رamanىيه). سيستهه وهك زمان و رستن وهك پهيف، فى پروسىسى نه ب تنى سهردههري دگهل كودى پهيفى كر، بهلكو دهريازى "دهنگ، وينه و رهنك"ى زى بوو، ل فىرى ريك بو زانستى سىميولوكى "علم الدلالة – Semiology" (2) خواهسكر، ب فى تيگههشتنى ههه پهيف درؤفه، بهلى ههه درؤف پهيف نينه. ئانكو نه ههموو تىكست ژ ئالىي رaman و شهنگستىفه كومهكا پهيف و ههقوكانن، بهلكو ب نيرينا سىميولوكا كومهكا درؤفانه. بو نمونه فيلمهكى سينه مائى تىكسته، بهلى ههموو نه پهيفن، لهيزين و گوڤهه ندى زى تىكستن، بهلى ديسان ههموو نه پهيفن. پارچهكا موزىكى تىكسته بهلى نه پهيفن، كهقالهكا

---

(1) جورج سافونا – مقدمة الى سيميولوجيا المسرح – ترجمة: سباعي السيد، المسرح دوت كوم / مجلة الكترونية تهتم بالمسرح والفنون / العدد: 3 مايو 2003. من الموقع: <http://www.arroqh.com>. سوسىتر سىميولوزى ب ميناكا ههسپى خوياكرا، "ههسپ" ب وينى دهنگى (ه، ه، س. پ)ى درؤفه، لى وهك تيگههشتن ههسپ دبيتته چەقەنگ.

(2) د. بهاءالدين محمد مزيد – أجناس خطابية معاصرة / مقارنة علاماتية – مجلة الافق، العدد: 7 / 2001، من الموقع: <http://ofouq.com>.



شیوه‌کاری تیگست به‌لی نه په یقن و... (1). هه‌روه‌کو گۆتته‌کا مه‌زنا چینی دبیزیت: "وینه‌کی بهاین هزار په یقان هه‌یه"، ل فیرئ په‌یف، هه‌فوک و تیگست نه ب تیگه‌هشتنا "کۆمه‌کا په یقان، به‌لکو کۆمه‌کا تیگه‌هلیان" خویا دبن (2). نانکو تیگست کۆمه‌کا درۆفین پیکفه‌ گریدایه، کو گه‌له‌ک ئاستین "فه‌رهنگی، ئیدیولۆگی و ره‌وشه‌نبیری" هه‌نه، فه‌کرنا وان ژئ پیدئی مه‌ژی گفاشتنی‌یه، ئه‌فه‌ ژئ دبیته وهرزه‌شیا مه‌ژیی وهرگری.

### ناقنیشان/ به‌رگ

ره‌خنه‌گری کورد هند گرنگی نه‌دایه شیوی "به‌رگی، نفیسینی، رهنگ و ناقنیشان"، کانئ ناقئ نفیسه‌ری ل کیری نفیسیه و ژ چ ده‌رگه‌ ده‌رکه‌تی‌یه، هه‌رچه‌نده ئه‌فۆ ره‌خنا نوو بیافه‌ک مه‌زن دایه فئ هئلی. کلیلا چوونه ناف پریزا هه‌ر تیگستی، گریدایی هوورکاریین ل سه‌ر به‌رگی‌نه، تشتین ل سه‌ر به‌رگی بۆ تیگستی پیناسه‌که و هنده‌ک هوورکاریا ده‌ه‌لگریت، د تیگستی دا نینن. تشتین ل سه‌ر به‌رگی درۆفان ل سه‌ر رامانین تیگستی زیده‌ دکه‌ن، به‌رگ دبیته ناسناما/ نفیسارا فه‌کرنا تیگستی و ب ناقئ تیگستی درۆفا ده‌ریژ دکه‌ت، به‌رگ سه‌رماله، رامانان ل سه‌ر تیگستی زیده‌ دکه‌ت. ناقنیشان ب دیتنا سیمیاکاران شه‌رگه‌هی تیگستی ئه‌ده‌بی‌یه، دیم بنگه‌هه تیگست ل سه‌ر ده‌یته رستن و دبیته په‌رژان (3).

(1) د. بهاء‌الدین محمد مزید. ژیده‌ری به‌ری.

(2) د. جمال‌الدین الخصور. ژیده‌ری به‌ری.

(3) د. بلقاسم دفة - التحليل السيميائي للبنی السردية في رواية (حمامة سلام) للدكتور نجيب الكيلاني - مجلة الموقف الأدبي، العدد: 385 أيار 2003. (مجلة أدبية شهرية تصدر عن اتحاد الكتاب العرب بدمشق).

من الموقع: <http://awu-dam.net>

تیکه‌لیا ناڤنیشان و تیکستان مینا سەر و لەشی‌یه، ناڤنیشان مینا سەرچاڤین  
 مروفانه، ناڤی به‌ره‌م / تیکستی کلیلا بۆ دروونا رامانین پەنی، ناڤنیشان ب  
 رهندین خوه‌یین درۆفی و ئیشاری‌قه، کلیلا سەر‌ده‌ریکنا تیکستی‌یه .  
 خەملاندنا تیکستی ب مۆتییڤ خوه‌قه کارتیکرن ل سەر گۆول "سایکۆلۆژیا"  
 وەرگری دکەت. مۆتییڤ، شیۆئ نفیسینی، خالبه‌ندی، رەنگی کاغەزئ، دیزاین،  
 بکارئینانا رەنگان، ئۆرت و دەم، نفیسەر ل سەر زمانئ کئ دئاخڤیت، ب کێژ  
 ئیڤلی دیمەنان دبینیت، دەنگ و خولکئ کەسان، رەوشت، سەرویه‌ر، پەسن، جلك  
 و کەش. ئە‌فه هەموو تیکدا رامانان به‌ره‌م دئینن و سەرناڤین نفیساران ژئ ب  
 تامەکا خوه‌ش نفیسارئ چوارچووڤ دکەن، ئە‌ف چەندە بیه‌نفره‌هیه‌کئ بۆ وەرگری  
 دروست دکەت.

\* \* \*

ل دووماهیا ئئ نفیسینی، من دڤیت رۆناهیئ بیخمه سەر کۆپله‌کی ژ هەلبەستا  
 "ئاڤابونا نیرگزه‌کا کیفی" یا هەلبەستڤانئ ناڤدار عبدالرحمن مزوری.

....

"ئەوی شیڤئ من نەدیتی

دبیژم ئەز

رەنگی وی

رەنگی خەمین هەرە دئیرینین،

خانی بو

دیمئ وی

رۆناهییا گەشا دەفته‌ره‌کا (مانی) بو

به‌ژنا وی

که سكاتيا هيڤي و ئوميددڤن،  
 چياكڤن (داسني) بو  
 رڤيا وي  
 گولگولي و بهرز بو،  
 رڤيا (قازي) و (پيراني) بو  
 سوحبه تا وي  
 سيڤ و سلاف،  
 كهو و كه ڤوك و كاني بو  
 سواري ماهينا چاكيڤ و چاندي.  
 ماهينا چاچاني بو" (1).

....

ژ هه ڤدژيا نافنيشانڤن ڤي هه لبه ستي "ئاقابون/ وهغه ركرن ← نيرگز ←  
 كيڤي" خويا دببت، گه لهك ژانگرتنڤن خوه يان/ بياني دهه لگريت، بهرڤ وهگري  
 دده ته گه لهك كه نالڤن رافه كرنڤ، ئه ڤ سڤ په يڤ/ چه ڤه ننگه گه لهك پرسياران  
 دراگرن. ئه رڤ (ماني، قازي و...) نيرگزيون، به لڤ نه شيا خوه دگه ل رهوشي  
 بگونجڤن؟ يان نه شي يانه په ياما خوه ب زماني خه لكڤ بگه هڤن؟ شيوازه كي  
 دپلوماسي نه بوويه دگه ل ده دورڤن خوه بگونجڤن؟ يان بيژن بوچي زه رده شت/  
 ماني ڤيايه ب شيوازي كه ڤوكڤ ناما خوه بگه هڤن؟ بوچي بيڤ پشتي وان (ئولڤن

---

(1) عبدالرحمن مزوري - ئاقابونا نيرگزه كا كيڤي - هه لبه سته كه ب  
 سه بارا ئاقابونا روژا هه لبه ستقان شيخ تاها مايي 2000.11.25.  
 هاتي په نڤيسين.

ئەسمانی) پەياما خوه گەھاندن؟ گەلۆ بۆچی د سەردەمى ھوقىتتیی دا قازى رىكا  
 عىسای گرتبوبەر؟ ئەرى ما بۆچونا مزورى نەيا راستە ئەفنه نىرگزين كىفینه؟!  
 مروفتى ل سەر ئاستى رaman و جوانيا زمانى ھەلبەستين مزورى باخفیت،  
 زمانەكی پر وینە و دەقەر بەزینە، فەرھنگەكا ھەمەرھنگا جوانە، د گەلەك دەلیقان  
 دا جوگرافيا زمانى ل سەر ناھەرۆكی زالبوویە .

"چەندى (سیابەند) مشەخت بە

بو بەرگەرما چاقین (خەجى)،

دى ھیتەفە". (1)

فەژاندنا "ناف، ئیدیم و ئەفسانە" د ھىلا تىكستى دا، بووینە پىقازۆیەكا نوو د  
 ئەدەبى جیھانى دا، ل گۆر بۆچوونین نوو، ئەف شۆپە گەلەك ھاریکاریا وەرگری  
 دكەت. ژ بەر ھندى ئیرو نقیسەر پەنایى دبنە بەر قى رىكى، چونكو دەنگ و  
 شەنگا قى شۆپى د گۆھى وەرگری دا تم كەفن مایە، د سايكۆلۆژیا وی دا  
 سەرھەقبووینە، خویاکرنا رaman سفك دكەت. بكارئینانا "مەم، سیامەند، زین  
 و..." چەفەنگین تەقایی ل پشت خوه دەھىلت، ئەفنه وەك یا خویا ئىشارەتین  
 چیرۆكا ئەفیننە، لئ ئەم نزانین ئەف ئەفینە (گیانی، سۆفى و وەلات) بوویە .  
 چونكو ژانگرتنن وان بیافەك مەزن مینا تۆپۆگراف/ میتۆلۆگى فەگرتىیە!  
 سەربارى بەپنقەدانا وەرگری ل دیمەنى "خەج و سیابەندى" دەردبیت .

شروفتەکرنا "مانى" ل نک مزورى دكەفیتە ھىلا دىروک/ سىمپۆلۆگى، مانى وەك  
 بەرمایى ئۆلى زەردەشت، ب شیوہكی دى ئەگەر مروفت چەفەنگى "مانى" د  
 ھەلبەستا مزورى دا وەك تەتەرەكى زەردەشتى، پەيامھنیرى ئۆل/ فەلسەفەكى،  
 پالپشتى ل سەر چاندن، كەسكاتى و وەكھەفین كرى، فەنەكەت، بەرما و

(1) عبدالرحمن مزورى. ژیدەرى بەرى.

دوئاليوزما زهردهشت/ مانی، کو هیشتا ل جیهانی بهربه لاقه خویا نابیت! مه و دایی  
 که شی تیکستی بهرفره نابیت، ب فه کرنا فی چه فه نگئی چه فه نگین هور د ناфра  
 پهیدا دبن، ل فی ری وهک هه فیا مانی/ مایی ژیکرنا دوو که سان وهک جوگرافی  
 نیژیکه، به لی دمه کئی بهرینه، ئەف دوو فچوونه مه ودا و پرۆسیسا عه قلی وهرگری  
 دئیخه کار.

دهسقه دانا فان په یف/ چه فه نگان سه ری ژ ریقه زوو که هی دبن، لی کولینا وان  
 رامانی ژ دهرقه می سنورین تیکستی وهر دگر، چونکو گرانی هه لبه ستی ل سه ر  
 تیکستی ژیر وهک هورمیتا دیرۆکی هاتی هه راگرتن. فه کولینا فان چه فه نگان  
 دهرگه هی فه کرنا بیدایانه! به روبیافین فالاتیین هه لبه ستی، ب هه وارین مزوری پر  
 بووینه، ئەف ناخینکین وی راهیلاین، قیریا ل دوو ف گورگی نه!

"رهنگی وی

رهنگی خه مین هه ره دیرینین،

خانی بو

دیمی وی

رۆناهییا گه شا دهفته رهکا (مانی) بو".

رهنگ/ خه م و دیم/ گهش، ئەف هه فکیشه تابلویه کئی رهش و سپی مینا دیرۆکا  
 مه چیدکهت، ئەف رهش و سپی هه دوئالیزما زهردهشت دئینته بیرا مه. هیشتا  
 که ساتیا مه ل سه ر دوئالیزما ئه ریمه ن و ئه ورومازدا هاتی هه نژنین، ئەف دوتای هه  
 دگه ل خوه/ دژی خوه بنگه هی دیرۆکا مه بوویه، ئەف وینه ژ نه هشی  
 هه لبه ستفانی فه ریتی هه ناف تیکستی. ئەف هه لبه سته ل سه ر ئاستی په یف،  
 چه فه نگ و وینه به رمایی فی هزرئ نه (هه فدز)! ئانکو پرانیا درۆقین فی هه لبه ستی  
 (که سکتای، چاکی، چاندی و...) ژ شوپا زهردهشت زاینه، ئەف په یف و

فۆتوگرافه دهنگ و زهنگین رامانین دیرۆکی، فهلسهفی و مروقاتی دهه لگرن. ریتما  
قئ ههلبهستی بلورا ئول/ فهلسهفا زهردهشت و مانی د گوھین وهرگری دا  
دهورمینیت.

خه م/ گه ش

که و/ که قۆک

که و/ چاچان

پیران/ قازی

ئهف فۆتوگرافه برینه کا کوور دئارینیت، بهرئ وهرگری وهک تیگه هشتن/  
نیرین، ددهته دیرۆکه کا پر کهند و کوور، ئه گهر هه ودانین ههر په یقهک ژ قان  
قه کۆلین، دئ گه لهک هیل و مه بهست بهرحه تاف بن. بهلی کهش/ سه قا ل بن  
کوونئ یهک رامان "وهلات" کۆم دبیت، گزرته بوونا مه وداین ههر په یقهکئ وهک  
دیرۆکا نوو/ که قن بهرف ئاسویا دوور - نئزیک دچیت، ههر په یقهک ژ قان د  
کووراتیا بیرنانینا مه دا هاتی یه کولان.

په یقین (مانی، خانی، داسنی، پیران، قازی و چاچان) ده رگه هئ نه ئوسکه کا  
به دریا یی فه دکهت، ره هندین قان په یقان هه قۆک گران بارکرینه، بیاشئ بیرکرنئ ل  
سهر ئاستئ (ئورت/ دهم و تراژیدیا/ دیرۆک) هاتی یه راجاندن. دوباره بوون وهک  
عهقل، دهسلات و... فۆتوگرافی هه ره بهرچاشئ ههلبهستی یه، ههلبهست ب تیرا  
پئگیری، هه قالبه ندی، مالبات و ناسنامه هاتی یه رستن.

مروقتی وهک چه فهنگ ریباژ و دهستوورئ قازی قه نه کهت، نه شیت دگه ل مایی  
هه قبه ر بکهت، هه قجوتیا دهر د و داخوارین خانی و قازی بۆ دانانا دهوله تی هه قبه ر  
نه کهت، مروفت ناگه هیته دلپاکیا مایی. ئه گهر مروفت کولین سیابه ند و قازی هه قبه ر  
نه کهت، کۆفانین خه ج و مینا قازی دهر نابن، ئه گهر مروفت ریچ و دهستوور

(دہفتہ را) مانى نه کوليت رُولِي (که قوکی) د فَي هه لبه ستي دا خويا نابيت. نه گهر دلته زيا مه نه نه جامي خويانيا با دا (کهو) وهک چه فه نگ مریتن! په سنا مايي په سنا ديروکه کا ره شيبين/ گه شيبين بهرچاډ دکه ت. د نه اندازياريا فَي کولِي دا پيغه مبه ر/ چاک (مانی)، سياسه تمه دار (پيران و قازی)، ره وشه نبيري (خانی)، ريفنگ (ماهينا چاچانی)، رابه ر (قازی) و جوگرافي به (چيايي/ داسنی)، فه کولينا فَي نه خشي وهک بيافَي توپوگرافي ته فگه را نورت/ دهم ناليسه نگ کري به. فه کولينا فان چه فه نگ/ درو فان واري نول، سياسه ت، ره وشه نبيير و دستور خويا دکه ت.

فه کرنا فان چه فه نگان غه درا ديروکيا ل زهردهشت، مانى و قازی هاتيه کرن، بهرچاډ دکه ت، فه کرنا فان موتيف و فيگوران وهرگري بهرف جهرگي هه لبه ستي فه شور دکه ت. بکارثيانا چيايي (داسنی) مينا ئيکونه کا کوردان په نا برنه بهرف شانازيي، بهرف خه زايي، نه ف فوئوگرافه وهک ناريشا هه بووني مروث/ ديروکي ب جليکين خوهيئ کلاسيک فه دبه ته بهر دلوفانيا سروشتي.

"کهو، که قوک و کانی" فان سي چه فه نگان دوريانه کا گه له کا فراکه ويته کري به، کهو چه فه نگي (دژي خوهيه)، که قوک چه فه نکه کي سنجي (مورالي به) و کانی چه فه نگي بهر ده وامي و ژيان به. ژ ناله کي هه فدژيا فان په ي فان که قاله کي سورالي د نه خشينيت، ژ لايي دي نه ف هه فدژي به ديروکا مه يا دريژ دوباره بهرچاډ دکه ت.

چيا: ← خوهرست ← ئيکون ← شانازي

مانى ← پير ← مايي ← ناسنامه، که له پور، ژييوون و رابوردو (ديروک و

شارستانيه ت)

خانی: ← ره وشه نبيري ← رييشاندهر ← دهوله ت

رېک: ← پهیره و ← که توار و یی دی

رهنگ/ دیم: ← عهقل ← ئیدیؤلوگیا و شوپ

ئهگر مرؤف وهک لهش فی تیکستی پارفه بکهت، دئ بینیت مزوری گهلهک  
گریدایی دیرؤک و ئاخی بوویه، دیالوگهک دگهل دیرؤکی "قههره مان" یا بهرف  
دلؤفانیا سروشتی دچیت، چیکرییه . هوارین وی ئیخستینه د ناقبهرا نالا پرسیار  
"دیرؤک ئانکو (مری)" و بهرسفا بزمارئ "مایئ ئانکو (وهغه رکن)" دا! کو بوویه  
شهرگهه ره شبینا وی، ئەف سه رده ریه ههفته ریا ناقه نشانان خویا دکهت .

مزوری وینه گرهکئ راستگو و ره شبینه، هه وارین وی ئاراسته ی رابوردوی کرین،  
پرسیار/ بهرسف ژ چوارچووئین دیرؤکی دهباز نه بوویه . ریتم ل سه ر ئاسته کئ  
بیگونه ه/ قه ترمه (جریمه) (که فوک، سلاف و خوهیان/ بیانی) دامه زرییه .  
دوباره بوونا دیرؤکی، گوتارا فی هه لبه سته دور - نئزیک ل بن سیهوانهک دیم  
رهش سه رده سترکییه . ئەف په یفه ژ چوارچووئ تیکستی چووینه گوتارا  
هه لبه ستقانی، پیکفه گریدانا دافین فان چه فه نگان جوگرافیهک سه ربه ردایی  
کیشایه، که قاله که ده مئ دهرانی تیدا مالقبوویه . تنئ مرؤف ریتما ده می وهک  
کوفان ل ژیر چه فه نگین هه لبه سته دبینیت، ژانگرتنن پیرانی ب دریزیا ده نگئ  
دیرؤکی د گوهین مرؤفی دا دزه نگان .

بکارینانا چه فه نگین دیرؤکی لیدانا دهرگهه نه هشی وهگرییه، هه فدژیا  
ده رده سه ریا فی دیرؤکی بهرئ ده سته خوهیان/ بیانیه! ئەز وهک خوهیان/  
بیانی، دوژمن وهک بیان/ خوهیانی بهرچاف دبیت . چافی کامیرا مزوری کوور  
قه گه ریه دیرؤکی، دهرگهه نه ئوسکا نه هشین وی فه ریتییه ناف تیکستی  
(زه رده شت و مانی "ئول و فه لسه فه" ، چیایی "داسنی" خوه رست، خانی



"رهوشه‌نبیری" قازی "رابەر" دهریوینه. مزوری فیایه بیژیت ئەگەر خوه‌فروتن و  
خیانته نه‌بان دا هه‌بوونا مه ل سه‌ر فان که‌رستان بیته ده‌وله‌ت.  
ریتما ره‌شبینا مه‌ودایین فی هه‌لبه‌ستی، فه‌گه‌ریانه‌کا خوه‌سه‌ره به‌رف تراژیدیا  
دیروک، به‌رف هافیبوونا خوه‌یاتیا مروفتی کورد، فه‌گه‌ریانه‌که به‌رف دووماهیک  
لیدانین دلی مزوری، کو زیمارا دیروک/ شارستانیا مه پێ هاتی‌یه ژهنین.  
ل داوین دبیژین "ئاقابونا نیرگزه‌کا کیفی" پرسیاره/ گوتاره‌که مزوری ئاراسته‌ی  
دیروک/ شارستانین کری، گیانی کوردی ب ره‌هندین خوه‌یین جوگرافی،  
ره‌وشه‌نبیری و سیاسی‌فه دبریت (\*).

---

(\* ئەف بابته ل کوئارا "هافیبون"، ژماره 14، به‌رلین 2003  
به‌لافیوویه.

## خواندنهک د چیرۆکا "زولهیخا بی چینگ مایه" دا

### پیشگوتن

ئەف دەقەرا دبیزنی جیهانا سییی، جهی شوونبوون و وەرارا چەمی هەقیقەند (ئۆل)، ئەفسانە، چیقانتۆک و موزیکێ بوویە یان بیژین ئەف وەلاتین پتر رهوشا وان یا ئابووری ل سەر جوتوکیلی دجیت، باری خەیاڵا ئەفسونێ گەشتەر، زیدەباری خەمل و جوانیا سروشتی فان گەلان و هەبوونا تەرش و تەوالی وەک ژیدەرەکی دەبارەکرنا ژيانا رۆژانە. ئەفی چەندی مینا بەردەوامیا ژيارى کار کره سەر ئالی دی یی رهوشتی هەست و نەستان، هەر ژ فەلوراندا بلوورا شفانی تاکو دگەهیتە لیدانا فیتکا دەوار ئافدانی، ئەفە هەموو دا تەرش و تەوال چەروانی باشتەر بکەن. زیدەباری هەبوونا چالاکیان د هەلکەتنین ژدایکیبون، گوڤەند، جەژنین ئۆلی و نەتەوهیی و مرن دا، وەک ئالافەکی گەشکرنا رهوشت و کەرستی هەردوو ئالیین شین و شادیا دیرۆک و کولتورێ گەلان دەیتە نژین یان بیژین وەک بەرمایی سەربور و سەریهاتی یا خەلکی دەینە ئەنجامدان. ئەف هەموو ئالافە بوونە رەنگەکی ئامیرین بەرهنگفاربوونا ژيانی و گەلەک ژ فان کاران بوونە شوپ و کەرخگرتنا خەلکی. ژبلی سەروبهری رهوشا ژيانی هەر مینا شەقییری د کوچک و

دیوانان دا وهک ژیدرهکئی فلهسهفی و ئیپستیمۆلۆگیی - عیسی دهلال، بالیل و گۆتینن مهزنان - وی سهردهمی بووینه، ب ئی پروسسیسی، فهژهنا بارئ ژيانا خهلكئ فی دهقهرئ، هیدی - هیدی هزرا ژدایکبوون و وهزارا چیرۆک، ههلبهست، مهدیحه و موزیکئ ل دووڤ ریتما ژیانئ سهرحهقیئن خوه ههلدان و دهنگهه داینه. ژ بهر هندئ دئ بینین لایین دی یین ئیپستیمۆلۆگی وهک شانۆ، شیوهکار و رۆمانئ وهزار ل ئاستئ پیویست نهکرینه، چونکو ئهفه ژئ گریدیای جقاتا مهیا کوردی نه، کانئ چه ند کۆمه لگه ههکا مهدهنی و شارستانییه. ژ بهر فی یهکئ ئهف جورین دی یین رهوشهنبیری هند ل قان ئورتان کههی نهبوویه یان بیزین پیکهاتنا خهلكئ قان دهقهران ل سهر ئاستئ سایکۆلۆژی، جفاکی و ئه ندیشهیی ئاقابوویه و ئاخا پهیدابوونا فی شیوئ خه یالی خوهشکرییه، ئانکو ئهف جورین رهوشهنبیری متایی وان ل سهر چهمی خه یالی دهیته نژنین. لهورا پریر بۆ رهنگین رهوشهنبیری یا ناقبری بهرین و پان بوویه.

ههرحه نده گه لهک جارن جورین سهرهتایین شانۆیی بووینه میقانتین قان کوچک و دیوانان - لیبووک -، لی ئهف رهنگئ شانۆیی د قهوارهکئ تایبهت دا مایه و گه شنه بوویه، چونکو ژ لایهکی ژ بهر بیافئ وهگرتن و گۆنجاندا مهو دایئ عهقل و گیلۆ خه لکی وهک بینهر و وهگرئ و ژ لایئ دی ژئ ژ بهر گفاشتنا ئۆلان و ب تایبهتی یئ ئیسلامی ههر زوو ریک ل بهر قان توخمین نوویین ناقبری گرتینه، لهورا ئهف جورین ئهدهبی و هونهری هند ب رهوشا ژیانئ قه نههاتنه گریدان و هزر و رامانا خه لکی دهقهرئ ب قان شیوین نوویین رهوشهنبیری نههاتینه سهقاکرن و رپسه نهبووینه. زیدهباری بارئ ئابووری و سیاسی سهدهمهکئ قه مانا هزر و ئیدیۆلۆگیا خه لکی قان دهقهران بوو، کو ههر د چوارچووڤئ قان رهنگین ئهدهبیین دهسنشانکری دا بزقرن. وهک ژ بهر مایا پهروهرده بوونا ئۆلین دهقهرئ، ئهف

رهوخته که ته د کراسی داگیرکړنا مه ژبی و له شې ژی دا، ئە فجا خه لکې فان مله تان که تنه بن رکیفا هشیاری و دهسه لاتیا حوکمرانیا فی توخمه عه قلی. له ورا ئە ف رهوشت و تیروانینه بوونه پیقاژویا ژیانا روژانه یا فان گه لان.

فان سه ده مان و گه له کین دی هیقینې خوهرتیبون و دیاردا ریخوه شکرنا هه لبه ست، چیرۆک و موزیکې (فولکلور)، بهرین و قالا کرینه، هه لبه ت ئە ف رهوش و میلودی یه تا نوکه هه را ل نک مه مای و هیشتا ئە م ژی ده رویش و گوهدارین زه نگلا فی شوینا نییستی مۆلۆگی نه!

\* \* \*

ب فی دووربین و پیقانی، ئە گه مرۆف بنیریته سه روبه ری رهوشه نبیری ل ده قه را مه و نه مازه ل (بادینان) دئ بینیت، پتر بزاڤا رهوشه نبیرین ده قه ری هاویشی (مشغولی) چه می چیرۆک، هه لبه ست، فولکلور و موزیکې بووینه! - وهک گوته نین مه زنا دبیزن: "د سه ری بابی خوه دا نه چووینه!" - ژ بهر فی بیرکرن و په روه رده یی، قالاتیهک مه زن ژ لایی ره خنی فه ل ده قه ری هیه، ئە ف چاند و هونه ری هه ی ژی مایه بی هلشکافتن و که تی یه بن گه مارا فه مانی، دیاره هیشتا "کۆلۆمپۆس" ژدایک نه بوویه فی کیشوه را قه لسا فه شارتی و هندا ئاشکه را بکه تن. ئە ف جورین ئە ده بیین بووینه دیارده کا هه رده می ل سه ر کیستی هیلا دی یا بهرینا جوانداری، فه لسه فی و ئیدیۆلۆگی. نیرکې هه ره گرانی فی گوته هی ژی د که قیته سه ر ملین سیاسی و روژنا کبیران، کانی چ کارتیکرن و رهنگې په روه رده کرنی ل سه ر خه لکې ده قه ری هه بوویه. دیرۆکا مه ژی ل سه ر به لگه نامین فان فه ریژ و شوونواریین سست هاتی یه ئاڤاکرن.

مه به ست ئە و نینه پشستا خوه بدهینه فولکلوری، به لکو دقیت ب نیرینه کا عه قلانی و مه ده نی ل کولتوری خوه میزه بکه ین یان بیژین ده سقه دانا مه یا

که له پوړۍ دوهی ب بهرځوه دانه کا سوبه هی بیت، ئەفه ژى ناچيته وئ خانئ، مړوځ ریا لیستی دوباره بکهت، به لکو ده ستکاریځ ژ بو بکیر هاتن و ده ستدانا ره وشا ئەفرو یا کو گه لک جودا ژ دوهی تیدا بکهت. که له پوړ، فولکلور و دیرۆک (کولتور) ژیده ریڼ گرن گین ره وشه نییریا هر گه له کی نه، که ساتی یا هر مله ته کی ژى ل سره فان ژیده ران دهیته ئافا کرن، ئەفه ژى هندئ ناگه هینیت، ئەم سهره ده ری دگه ل دیرۆکی وه کو هه ی بکهین و بینه ناف ژیا نا خوه یا روژانه، به لکو پیویسته مړوځ هه لویستی به رامبه ری وان روودانانئ ئەفرو خزمه تئ نه که ن، وه رگریت و خواندنه کا دی د کولتورئ خوه دا بکهت، کو بکه فیه بهر به رومنین پیفانا ئیرو. چونکو که له پوړ نوونه ریا وژدانا مه یا ته ثایى دکهت، ئەو ئەفسان و چیفانۆکین ههین ژى، نیشان و گروځین فه لسه فا سهرده مئ خوه دکه ن1 یان بیژین ژبیرکنا دیرۆکی، هنداکرنا رابوردویه و مله تین بی رابوردو، دئ هه بوونا داهاتی یا وان ژى، یا سست و خاف بیت.

مړوځ و دیرۆک د گه لک لایان دا هه فدرگرن، دکارین مفای ژ وان خال، روودان و که ساتین نافدار وه رگرین. ئەفه ژى گریدایى ره وشا رادا تیگه هشتنا هر مله ته کی به، د چه واتى یا تیکه له ی و سهره ده ری دگه ل سه ریپه اتى یا پیفانۆیا گه لئ خوه دا بکه ن.

\* \* \*

که سئ بقیته دیرۆکا مه فه کولیت، دئ گه لک لایین تارى د ناف روپه لئ وئ دا بینیت، ب مینا فان رهنگین شروقه کرنین جفاکی، بو که سئ ره وشه نبیر و روئاکبیر

(1) عبدالکریم برشید - عن مصادر الابداع... أتکلم - مجلة المسرح / مجلة الثقافة المسرحية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، العدد 46 سبتمبر 1992 / عدد خاص، ص 74 و 80.

خویا دبیت، ئاخا چ جورئ ئیدیۆلۆگی بۆ گەلئ مه ئیرو دەست دەت، ب زه لاکرنا فی ته فنی مرؤف دئ گه هیته وئ راستی، کانئ رادا پرؤسیسا نووخوازیئ یان ئەدهبئ مژاوی د فی پارچا بنگهرا جیهانی دا، چەندا بەرباره و چەند رهوشه نبیر بهرپرسیاریئ بهرهنگاریبونا روودانیئ کریتتین ئیرونه، د فی باورئ دا پیتەر فایس دبیت:

”دئ زهنگین، سته مکار و زۆرداران که مه د دۆزهخی دا و دئ بههشتی که مه وارگه هی هه ژار و بهلنگازان، بهلئ رهوشه نبیر و هونه رمه ندین، ژ بهرپرسیاریئ درهفن، دئ که مه د پاکژگه هی دا“ (1).

\* \* \*

د فه ریژئین رهوشه نبیران دا نیاسینا رووبه رئ جوگرافیا مرؤقان پیدفیی، وهک چهوا نیاسینا رووبه رئ جوگرافیا ئوردی پیویست، مخابن ئەفه ژئ د بهرہیا رهوشه نبیرئ مه دا یا فالایه! دقیت ئیرو بهرا هر تشتهکی بهرچا فکرنه سه روپه رئ رهوشا مه بهیتته بیر، کو دهما رهوشه نبیرئ کورد سه ره ده رین دگه ل مژداریئ دکهت، وئ بینته بیرا خوه، مژداریئ ژئ مه رجین خوه بین راست و دروست هه نه یان بیژین نفیسین ب ریکا ئیشاره تان بۆ دانانا که شی دبیتئ ”مژاوی“، پیویسته ئەف پرسیاره و گه له کین دی د بهرہیا رهوشه نبیری یا کوردی دا، هر د فه کری و بهرچا ف بن:

– ئه رئ هه بوونا په یفی و نه بوونا رامانیه؟

– ئایه یه که تیا په یفی و گرانیا رامانانیه؟

– گه لۆ بهر ف ره هبوونا نیرینئ و بهرته سکیبونا ده بریننیه؟

(1) د. أنیس فهمی إقلا دیوس – من أعلام المسرح الالمانی المعاصر – المجلس الاعلی للثقافة، مصر 1999، ص 87.

- ئەرى ئەف مژاوى به ژ نېرىنى بۇ دەربرىنى به؟  
 ل قىرى پرسیار دکهین، ل کیری ئەف تشتی دبیژنی "مژاوی" ئاکنجی دبیت:  
 - د تشتان دا یان ژى د ئالافین بکارئینانا وان دا؟  
 - مژاوی، ئەرى چ ناڤین دی ژ بۇ نینن؟ " بۇ نمونه ناڤی لاوازی!"  
 - ئەرى ئەفه لاوازی وەرگئیرانا نیرینا مهیه بۇ په یقان و نڤیسینی؟ یان ژى  
 لاوازی خواندنا هه ی وهک ههیه؟  
 - گه لۆ ئەفا دبیژنی زهحهت د دەربرین و گه هاندنن دا، ئەوه ئەفرۆ پیدڤیا  
 رهوشه نېیران؟

تاكو نوكه رهخهگر وهكو بسپور د ناف كوردان دا پهيدا نه بووینه، مه بهست،  
 - ژ رهخهگری، وهك بسپور ل سهر ئاستی سایكۆلۆژی، جوانداری، فلسه فی،  
 قههرمان، دهم و ئورت - چونكو رهخهگری بسته نه كری په ده سنیشان رهخنی  
 بكهت، بهلكو ههردهم رهخه ب شیوه كئی گشتی كری په و گرانیان وان - ههروهكو ب  
 كوردی دبیزن "تۆپزی ل كه نداله!" - بزاقا رهخنی ژی گریدایی ته فگه را هزی و  
 ئیدیۆلۆگیا هه رمله ته کی په، كو هه بوونا رهخنی یا ب پاشه رۆژا بزاقا رۆناكیبری و  
 هشیارین فه بنده، چونكو رهخهگر پیدفی رهوشه نبیریه كا پان و بهرینا  
 هه مه رهنگه .

\* \* \*

مرۆف ل سهر سی خالین د بیافی تیکستی ئه ده بی (قههرمان، دهم و ئورت)  
 دا راوستیت، گه لهك دگرنگن، - دقیت مرۆف ل بهراهیکی بیژیت، زانیاریین مه ل  
 سهر دیرۆكا كه سی دکیمن. ب قی ده سپیکئی فرگینیا وولف - 1925، - نفیسارا  
 خوه یا ب نافئ (كه ساتی د رۆمانئ) دا ده سپیکر بوو (1) - ئه گه مرۆف فه گه ریته  
 دیرۆكا په یادبوونا قههرمانی، هه ر ژ بهرمایئ هزا خیر و شهران بوویه، یاكو د  
 چوارچووقی ئۆلین كه فن دا ده ربا زبووی، كو دقیت قههرمان كیش و هیلا خیرئ  
 بگه هینته دووماهیئ - سهركه تنا هیزا خیرئ - ئه ف دیارده كه ته د ناف به رۆكا  
 رهوشه نبیریئ ژی دا و قی چه ندئ هزا سهرداریین په یداكر. ب قی دیاردئ خهلكی  
 پیویستی ب كه سه کی بوو، سهركیشیئ بكهت، چ وهك باب، ریسه پی، سه رۆك

---

(1) حسن بحراوي - بنية الشكل الروائي - المركز الثقافي العربي، بيروت  
 1990، ص 207



ئەشیرەت و سەرۆك، ب قى يەككى ھىزا تىگەھى دىكتاتور و كەسپەرسىتى پەيدا بوو، نەمازە د ناف گەلین پاشقەرۆ دا.

چونكو تاكو نوكة شىوھكى خراب د بياقى رەوشەنبىرىي دا نەدايە قەھرەمانى، كول گرانيا ھىلا رامانا قەھرامانى د چوارچوقىن پىويست دا بيت، ھەرچەندە ل سەر ئاستى دىرۆكى چەند نمونە د قى وارى دا ھەنە، لى نەبووينە مايى دياردى. ھەرۋەكو خويندكارى (گاليلوى) ئەندريا ژ بەر لىقەبوونا گاليلوى ل سەر رىبازا كۆپرىنىكۆسى (دەما گاليلو ل بىردۆزا خوە لىقەبووى)، ل دادگەھى توره بوو و گۆتى:

– ”ھەژارە گەلى قەھرەمان تىدا نەبن.

گاليلوى بەرسف دا:

– نەخىر، ھەژارە گەلى پىدقى ب قەھرەمانان بيت“<sup>(1)</sup>.

ھەرۋەسا ھندەك پىنگاڭ ژ لايى چەند رەوشەنبىراڭ ھاتنە ھاڭتېن، بەلى دىسان ھەر نە بوونە دياردە، مينا ساموئىل بىكىت، شىوھ و ناڭى قەھرەمانى خوە د يەك بەرھەم دا چەند جاران دگۆھورين، ھەرۋەسا كافكاي ژى ھەمان رىك گرتبويە، نەمازە د رۆمانا خوە (كوچك – قصر) دا، دىسان قۆلگنير ب مەبەست دوو كەسین ژىكجودا ب يەك ناف ب ناف دكرن (2). ل سەدى تۆزدى كەسى (قەھرەمانى) ئۆرتەككى بلند د وارى رۆمانى دا داگىركر، ئەگەرا قى چەندى ژى دزڤرىتە رووبەرى سىياسى و ئىدىئولوگيا ھنگى، زىدەبارى ژ بەر زالبوونا تىگەھى كەسى و سىستەمى جفاكا وى سەردەمى.

(1) د. أنيس فهمي إقلاديوس. ژىدەرى بەرى، بپ 192.

(2) حسن بحراوي. ژىدەرى بەرى، بپ 209.

مژارا ههلبژارتنا ناڤى قههرهمانى گهلهك تا ژئى دچن، چ وهك نافهكئى دروست (نازاد، سهردار و...) ل قههرهمانى بهيتهكرن يان ناسناف ههبيت (بوزو، شهمن، كالو و...) يان ژئى ناڤى كارى وهك پيشه (پاله، خويندكار و...) ليكهن، فان ههمويان ژئى دروڤ و رافهكرننن خوه ههنه، د فئى دهراڤئى دا زؤلاى ليستهكا ناڤان ريژ دكر، تاكو ل داويئى نافهك بو بهرههمنى خوه ههلبژارت با يان بيژين بناڤكرنا قههرهمانئى تيگستئى ئهدهبى گهلهك رامانئن جڤاكي ب خوههه دبينيئ. زؤر جارن گروڤئى ناڤى ئيشارهتا بوويهريئ بهرچاڤ دكهت. لئى دارپئتنا ناڤى قههرهمانى د تهفئى چيروكئى دا دوو شيوين سهرهكى ههنه، قههرهمان وهك خولك و سهروسيما، كانئى ژ دارپئتنا خهياللا تيگستنفيسييه يان ژئى ژ بهرامايئ خهياللا تهڤايا جڤاكييه. ناڤلينانا كهس و قههرهمانى رؤلهكئى گرنگ وهك چهڤهنگ و سومبؤل د رستنا تيگستئى دا ههيه، چونكو گهلهك جارن ناڤئن ژبيركرى ب ريكا تيگستين ئهدهبى قههدينهڤه، ههر چهوا ”زولهخا“ فئى ميناكئى بهرچاڤ دكهت.

كيشان و پلانكرنا قههرهمانى پئدڤئيه، كو تيگستنفيس وهسا ب نهخشينيئ، وهرگر هئدى - هئدى بكهڤيته بهرؤكا وى و دژبهريئ لايئى دى راوستيت!

ئورت، - چايخانه، زيندان، مال، چيا و دهريا - رؤلهكئى گرنگ د چيكرنا كهشئى بهرههمنى ئهدهبى و هونهري دا ههيه، دهسنيشانكرنا ئورتى خهياللاكا تاييهت بو وهرگرى چيڤدكهت و هئدى - هئدى سهروسيمايين كهش و ريتم بهرچاڤ دبن. زيدهبارى جواندارى يا ئورتى، ههستهكا دلڤهكهر بو وهرگرى چيڤدكهت. مهبهست ژ ئورتى ژئى نه ب تنئى د تيگستئى دا، بهلكو د خهياللا وهرگرى ژئى دا، بياڤهكئى مهزنئى فئى وارى وهردگريت يان ب شيوهكئى دى، دهسنيشانكرنا ههبوونا مروڤئى د ئورتى دا، وهك ههبوونا ئورتىيه د خهياللا مروڤئى دا. ژ بهر هندئى گؤهورينا ئورتى گؤهورينيئ دئخهتته روودانئى و پاش گروڤان ژئى قههدينه، چ وهك چهڤهنگ، دروڤ

يان ژى ئىديئولوگى، زېدهبارى چىكرنا كەشى ئەدەبىي گرېدايى تىككەليا ئورت و دەمى ژى يە .

پشتى رەوتى ھشيارىيى د چىرۆك و رۆمانى دا پەيدا بوى، سەرەدەرى دگەل وئىنەكرنا دىمەنن چىرۆكى ب جورەكى بەرفرەھتر ھاتەكرن و تىككەلى ھونەرى سىنەمايى بوو، ھەك وئىنەكرنا روودانان، كانى تىكستىفيس ل چ ئاست بوويەران (بلندترە يان نزمترە) وئىنە دكەت، بىگومان فى ژى رامانا خويەا فەلسەفى و جواندارى ھەيە . بكارئىنانا كوژيا بو وئىنەكرن، داھىنانا نقيسەرى ب رىكا وئىنن سىنەمايى د خەيالى ۋەرگى دا سەرەست دكەت، كو ھىدى – ھىدى شىۋى دارىتتا چىرۆكى نىزىكى كىشانان سىنارىۋيا سىنەمايى دبىت و نەمازە سىنەما تومارى پتر فى رەنگى ۋەردگىت . فى ژى شارەزايى پىدقئىت، كانى چەند سەنگا خەيالا تىكستىفيسى تىرا ھەلبىژارتنا خەملا شىۋە و ناڧەرۆكى دكەت .

سەخىرركنا رۆلى رۆناھىيى د چىكرنا كەشى تىكستى دا، بىاڧەك گىرنگ ھەيە، كو رۆناھىيى رۆلەكى گىرنگ د پرىزا ئەدەبىي تولىستوى دا بو چكرنا دىمەنن ڧەرېژىن وى دا ھەبوو و ب تايبەتى د رۆمانا وى (شەر و ئاشتى) دا، لى بەروپشتى وى دوستۆفسكى گرانيا دىمەنن ڧەرېژىن وى ل تارىنە، ئەڧە ژى گرېدايى ناڧەرۆكا تىكستى يە . تىكستىفيس دشىت ۋەكو وئىنەگرى سىنەمايى فۆلوى بكارىبىنىت، جار رۆناھى كىم جار ژى زېدە .

دەمى ژى رۆلەكى گىرنگ د چىكرنا خەيالا تىكستى دا ھەيە، ھەرۋەكو (ئالان رۆپ گىرىيە) دبىژىت، رۆلى دەمى ب تايبەتى پشتى ڧەرېژىن (پرۆست و كافكا) مىنا كەسى سەرەكى د بىاڧى تىكستى دا ھاتىنە بكارئىنان، گەلەك ھاتەپىش (1) . دەمى چىرۆكى د دياردىن خويىن ھەمەرەنگ دا و جودابوونا ئەركىن وى جودايەكا

---

(1) حسن بحراوي. ژىدەرى بەرى، بپ 112.

به چاډ د دهمی چیروکی و گوتاری دا ههیه. ب فی تیگه هشتنی دهم فه گیرانی چئ دکهت، نه کو بهروپشت، گهلهک جاران تیگهه لبوونا دهمی خوشی و نالوزیه کئ دئیخیه تیگه هشتنا مروفی بو فه کرن و روهنکرنا چه فه نگین تیگستئ نه دهبی، مینا نه دهبی نه مریکا لاتین، کو د فی واری دا خاله کا زه لال و به چاډه. ههلبهت سی خالین سهره کی - دهمی روودانا راستا تیگستئ، بو نمونه (نه نفال) و دهمی نقیسینا تیگستئ (کو ل سهر بابه تی نه نفال بیت) و دهمی خواندنا تیگستئ (ژ لای وهرگری فه) - هه نه، بیگومان راستیا دهمی د تیگستئ دا رولی دبینیت، وهک چهوا تیگست د راستی دا رولی دبینیت (ریالیستی بیت) / تودوروف. نه فه زی وهک دهمی ژ دهر فه ی تیگستئ، به لی دهمی نافخوه بی تیگستئ زی ههیه، وهک دهمی فه گیران و هزر کرن، کو گریدایی خه یالا نقیسه ر وهرگریه.

فه گه ریانئ، روله کی گرنگ د فه کیشانا دهمی و ئورتی دا ههیه، نمونه دهمی ئیشاره تا تراژیدیا ”ههله بجه“ دهیته کرن، هزرا وهرگری دهیته راکیشان بو روودانه کا دلته زینا وهک (ئورت و دهم)، ههروه سا روودانین گه شبین زی مینا ”نه ورؤز و سهرهلدان“، هه مان رولی دبینن، لی بکارئینانا گهلهک ناف، بوویه ر و ئورتان دبنه سه دهمی بیزاریا وهرگری (بینه ر و گؤهداری)، کو گهلهک فه گه ریان د خه یالی دا شه پرزه یه کئ پهیدا دکهت یان بیژین گرانکرنا بارئ نافه روکی ل سهر کیستئ خه یال و دوتنا شیویه. ژ بهر هندئ زی بکارئینانا تیگه هئ فه گه ریانئ هوستانی ل سهر ئاستئ داریتن، خه یال، ریتم و موزیک پئدقنیت، داکو ئالیسه نگی نه که قیته ته رازیا تیگستئ نه دهبی. د فی واری دا گهلهک خال هه نه تیگستنفیس پیویسته ل سهر راوستیت، مینا بهرچاډکرنا سایکولوزیا وهرگری یان بیژین بهرچاډکرنا چند خالین گرنگ، وهک بکارئینانا هه ستین مروفی (دیتن، گؤهلپوون و...) خواهه شیه کا بیسنور دده ته تیگستئ نه دهبی.

## ||

ئەف چىرۇكا ”زولەيخا بى چىنگ ماھە“ (1) گياندارەكا ئەفسانەيىيە، ب ساناهى چ پىناسە نەشىن ھەقسارى بەنە سەر و بەژنا وى راقەكەن. ئانكو بىياڧى شى چىرۇكا دەريايەكا گەلەكا ب چەپ و ئەنىشكە، پىدڧى ب راقەكەن و فەكۆلىنىيە، چونكو دارىتنا وى فرىنە بۆ لايى دى بىن نەھشىي. دڧىت مرۆڧ رىڧنگى ھەمان رىكا ژ بەرمایا ھزرا پىرھەڧى و گارس ستونىن جاران بىت. دا بشىت سنورىن زەڧيا شى چىرۇكى بشەقىنىت. ب شى تىگەھشتىن چىرۇكنڧىسى ب شارەزايى دەسڧەدانا چەم و مشارا سەودا و نەھشىيا خاڧا وەرگى كرىيە. ب شى ئاوابى دەرگەھى خەيال و ئاشۆپا وەرگى ھاتىيە قوتان، مينا رەوتى ھشيارى ب رىكا خواندنگەھا رۆمانا نوويا فرەنسى د دەما خوە دا ”جمىس جوىس، ئالان رۆپ گرىيە، ناتالى سارۆت و...“ پىشكىشى وارى چىرۇك و ب تاييەتى رۆمانى كرى.

ئەگەر رەخنەگر ل ئاستى شى چىرۇكى ھەبان، بى دودل دىيژن، دا ب ھەبوونا شى چىرۇكى بەرەيا چىرۇكا كوردى چىتە قۇناغەكا دى، وەك چەوا شانۆگەريا (ئىمپراتۆر جونس / 1920) / ئوجىن ئونىل، شانۆيا ئەمىرى گەھاندىيە پلەكا ھەرە بلند (2). راستە وەكو دىيژن، ھونەرەندىن مەزن بىنەرەكى بەرفرەھ ل خوە

- 
- (1) جەلال مستەفا – وەريانا بەلگا – كورته چىرۇك، ژ وەشانىن كوقارا ھاڧىبون، زنجىرا ژمارە 5، ھاتىيە چاپكرن، بەرلىن 2000، بپ 39.
- (2) ج. ل. ستىان – الدراما الحدىثە، بىن النظرىة والتطىق – ترجمە: محمد جمول، منشورات وزارة الثقافة، دمشق 1995، ص 531. ديارە مەبەست نە ب تنى چىرۇكا ناڧبرىيە، بەلكو كۆمەلا چىرۇكا – وەريانا بەلگا – ھەموو ل پىشە، لى بەلى دەيتە تىبىنىكرن، كو ھەرسى چىرۇكىن (زولەيخا بى چىنگ ماھە، وەريانا بەلگا و پارزىنكى پىرى چ دىيژىت)، گەلەك ل ئاستەكى بلندن...

کۆم دکەن، بەلێ پا ئەفە ژێ بێ رەخنەگرین مەزن دێ یا ب قەتلازی بیت (1)،  
ئافراندا ئێ چیرۆکێ، چیرۆکنفیس بریە وئێ خانان دەمێ خوێ ستالین  
رەوشەنبیر پیناسەکرین و گۆتی:

”رەوشەنبیر ئەندازیاری گیانیە“ (2).

بێگومان ئەف نفیسینە دکەفیتە کراسی خواندنێ، ئەکو رەخنێ وەک رامانا  
خوێا ئەکادیمی و کلاسیکی، چونکو رەخنە ب تێگەهێ ئەفرو، پرۆژێ نفیسینەکا  
دییا تیکستێ ئەدەبیە، پیکۆلا رافەکرنەکا دی ب ریکا ژیکرن و نژینەکا دی،  
تنێ ئەفە نژینەکا یان بێژین خواندنەکا دی، د بەرەدەنا ئێ چیرۆکێ دا.

هزرا خواندنەکا د ئێ چیرۆکێ دا یان ژێ د ئێ کۆمەلێ دا، گەلەک جارێ د  
سەرێ مینا زفیری، بەلێ مین ئەف پرۆژە هەر پاش ئیختیسی و هزر کری،  
خواندنا ئێ چیرۆکێ (فان چیرۆکان) پتر دکەفیتە بەر سینگی کەسین د واری  
چیرۆکێ دا خەباتی دکەن. هەرچەندە ژێ ماوەکێ کورت ل سەر ژین ئێ کۆمەلێ  
دەریاز بووی، لئێ مخابن هەر کەسێ ئەف دەرگەهە نەقوت! هیفیدارم ئەف خواندنە  
کەسین خەمخوهرین ئێ واری ب ئارینیت و پتر ژ خواندنەکێ د ئێ چیرۆکێ و  
کۆمەلین دی دا بهینەکرن.

سەدەمێ هەلبێرتنا چیرۆکا (زولەخا بێ چینگ مایە) ژ ئێ کۆمەلێ ئەو، ئەز  
ئێ چیرۆکێ مینا داستان دبینم. ب راستی ئەف چیرۆکە دەربرینەکا بێ یەمان ژ  
ژیانی دکەت. سەرباری ئێ چەندێ ژێ هەرەو کو چەوا سیزانی ل کەفالی دیلاکروایی  
ب ناقی (ژنێن جەزائیر) نیری و کری یە گازی:

- (1) د. ابراهيم عبدالله غلوم. الخاصية المنفردة في الخطاب المسرحي. منشورات المجمع الثقافي، إمارات 1997، ص 290.
- (2) لارس كيلبرج - الحركة الطليعية في المسرح الروسي - ترجمة: حسين البدری، وزارة الثقافة، مصر 1998، ص 238.

”ئەم ھەموو د سايا فى زەلامى دىلاکرواى را! خوە دبىنين“ (1). ئھا ھوسا مروف خوە د ناف تەفن و سايا فى چىروکى دا دبىنيت.

کەسى کۆمەلا چىروکىن (وھريانا بەلگا) بخوونيت، دى تىبىنيا ھندى کەت، نافھروکا وان وەک (ملەت، دىروک، کەدەر و...) پارچەکە ژ ژيانا چىروکىنقىسى، مينا: ھەست ب قارىبوون و غوربەتى کرن، دەما مروف مينا (گەل، دۆز و رامان) دمىنتە ب تنى، ھەستا تەنيايى ل نک مروفى پەيدا دبىت، ل قىرى ژى تەنيايى مينا سەربەخوھى بەريا دبىت. زىدەبارى بىدەنگىھەکا کوور د ھنافىن خوە دا دقەشىرىت، ئەفە ژى وەک چارە رىيەک بو گەشتنا راستىھەکا بىسنورە! ئەفە قەھاندنا تەفنى ژيانا چىروکىنقىسىھە و ژ بەرمایا وان روودانىن روژانە ملەتى مە بنگەر دکەن، بوويە، چ ژ لايى خوھيانى يان ژى بيانىيا قە! فان بوويەرىن تراژىدى کارتىکرنەک مەزن ل سەر دەرونى چىروکىنقىسى کرىھە، ئەف ھەموو روودانە بوويە گرى و دروف د گەھاندنا تەفنى فان چىروکان دا، ھەروھسا گەلەک مفا ژ چەفەنگ و سەرىپىھاتىين مى ھاتىھەکرن، تا رادا (چىروکىنقىسى) ب خوە بوويە عەقدالى کولتورى. نافبرى ب شىوھكى ھونەرى و سەرکەتى بکارئىناينە، ئەفە ژى وەک ھەودانەکا رىالىستى دەيتە نياسين يان بىژين ئەفە ئەرکى جفاكىھە د ناف دوتايا چەمى چىروکان (رەوشەنبىرىن) دا، کو ھەردەم نوونەريا بوويەر و روودانىن د ناخى خەلکى دا دکەن.

ئەفە ژى دياردەکا خوھرستى و قەژەنەکا راست و دروستە، چونکو مروف ب رىکا ئەدەبى ھەر ملەتەكى دشىت پىناسەكى بەدەتە رەوشا کاودانىن جفاكى و سىياسى، نەمازە ئەدەبى راستگۆ. وەک چەوا بالزاكى ل دەمى خوە، ل سەر

---

(1) ارنست فيشر – الاشتراكية والفن – ترجمة: اسعد حليم، بيروت – لبنان 1980، ص 119.

چاره‌سەری و پرسگریکا ئالۆزا نالەبارا گەلی فرەنسی، ب ریکا پرۆژی پێشکێشکرنا دیرۆکا نوویا فرەنسا کری، کو ب شیوی زنجیره‌کا رۆمانان وه‌ک وه‌رچه‌رخه‌کا دیرۆکا نوویا فرەنسی دایه‌پیش و سه‌رکێشا وان ژێ رۆمانا (کۆمیدیا مرفاتیی)<sup>(1)</sup> بوو یان بیژین ژيانا پاريس و فرەنسا پشتی شه‌گه‌ریانا مه‌له‌کیه‌تی ب ریکا سه‌ده‌هان که‌سان د ناف رۆپه‌لین رۆمانین بالزاکي دا هاتنه‌ تومارکرن، له‌ورا هندی ئه‌نگلی مفا ژ رۆمانین بالزاکي کری، هند ژ دیرۆکفانین فرەنسی د بیافی دیرۆکا فرەنسی دا نه‌کر بوو.

ئه‌ده‌بی نه‌مری گه‌لین جیهانی ژێ، ئه‌ف که‌رخه‌ باش گرتی‌یه به‌رخوه، ئه‌گه‌ر مرف د سه‌دی نۆزدی دا شه‌گه‌ریته به‌ریا ره‌وشه‌نبیریا روسی، دی ئه‌ف یه‌که (زۆرداریا فه‌ودالیزما روس) د ناف رۆپه‌لین رۆمانین وی سه‌رده‌می دا، نه‌مازه د به‌ره‌مێن تۆرگنیف و تۆلۆستوی دا باش به‌رچاف بیت. ب فی چه‌ندی، فی چیرۆکی شیوی گۆتاره‌کا جفاکی دایه‌ خوه. زیده‌باری خه‌یالا فان چیرۆکان مرفی ده‌به‌ته ناف وه‌رزێ ئه‌ده‌بیاتا ئه‌مریکا لاتین، شیوی سه‌رکه‌تی فان چیرۆکان خه‌مله‌کا ده‌وله‌مه‌ند دایه‌ نافه‌رۆکا وان ژێ، هه‌رچه‌نده گه‌له‌ک نافه‌رۆکا تیکستی خوه ل سه‌ر کیستی شیوه‌ی گران بار دکهن، لی ژبیر دکهن، کو بو گه‌شکرنا نافه‌رۆکی ریکه‌کا به‌رینه / کوزینۆف.

خوه‌دانی چیرۆکا نافبری ژێ، هه‌ر ل خوه‌ گه‌ریانه و خوه‌ دیتن ل سه‌ری دوریانی، مینا قوریانیا دوو عه‌قلان، وه‌ک ل سه‌ر ده‌فی قه‌هره‌مان و که‌سین چیرۆکا خوه (وه‌ک کیشه و وژدانی گه‌لی) پێشکێش دکه‌ت و که‌تی‌یه زفرۆکا ژيانا دوو جه‌مه‌سهرین هه‌قدژ. ب فی میلودی (چیرۆکنفیس) قه‌هره‌مانی چیرۆکی

(1) جورج لوکاش - الرواية التاريخية - ترجمة: د. صالح جواد الکاظم، وزارة الثقافة والاعلام، بغداد 1986، ص 108.



شورشى دژى دهسلات و تهپهسهرىي دکهت، لى چ چارهسهرى، ههلبژارتنا ريکا مژاوى و ژنى وهک بههستهکا د خهون و ئەفسونا کهسى رۆژهلات دا ئافابوى و دگه ل جيهانهکا چهغهنگى تیکههل دبیت! بهرهنگاربوونا عهقل و دهسلاتیهکا خيلهکى و هوڤیبوونا کهسى رۆژهلات بو گۆهنلیلی بهرچاڤ دکهت، ههچهنده مهبهست ب تنى گۆهنلیلى نینه و ب سايا فى یهکى تهفن هاتیه رستن و گهلهک مهبهست پى هاتینه نخافتن، بهلى ئەف بیاڤه ژى بى بار نهبوویه، چونکو دهما گهلىن رۆژهلات ل سهر ستهمکاريى ژى دئاخفن، هه ب ريکا ژنى وهک گۆهنلیلى، فى چهندى بهرچاڤ دکهن، مينا تشتهکى د نههشنى خهکى فى دهڤهريى دا ژين دبیت. سهربارى فى یهکى پووتهپيدانا ژنى ل ئان گهلان، هند بهرچاڤ نابیت، ژبلى کو ژنهکا جوان و سهرنج راکيش بیت، دى هنگى يا خوهدان شهنس بیت بکهڤيته بهر بازاری، چونکو تاکو چهند پهسنين دى ژى ههبن، ههروهکو جوانى دهڤتهپيش و لایهنيى دى زووکا بن ئاخ دبن.



د تیکستين ئەدهبى دا مروڤ سهردهريى دگه ل وینه، چهغهنگ، سيمپولۆگ، دروڤ، ناف، ئورت، دم و بوویهران دکهت، ژ بهر هندى ئەگه ر بنيرته چيروکا (زولهيا بى چينگ مایه)، هه ر ژ نافى خوه ریک و کليلا ددهته دهستى مروڤى، بهلى چهوا، مروڤ د کهڤيته دهريابهکا خهيا، چهغهنگ و مژداريى، ئەڤه ژى گريدایى رهوشا ئالوزا سياسى، جفاکى و سايکولوزيا چيروکنڤيسىیه، کو ب فهلسهفهکا کوور، چر و گران چيروکين خوه داريتين و بياڤهکى مهن دايه مژداريى. وهک چهوا گوردون گريگ ل دهمى خوه دهريارهى رهوشا شيليا بریتانيا گوتى: دڤيت شانۆکار هزار تابلويان د يهک ديمهن دا بکاريبنن، تاکو بشين هندهک گرفتار دهسنیشان بکهن!

سەرەدری دگەل چەقەنگ و سومبولان د چیرۆکا ناڤبری دا، گەلەک ب  
 شارەزایی ھاتیەکرن، بەلئ مڕۆف ب ساناهی نەشیت بچیتە ناڤ باغی  
 چیرۆکنفیس، ب ئی چەندی پیتەر برۆک ل سەر تیگەھئ چەقەنگین بیکت  
 دبیزت:

(چەقەنگین بیکت گەلەک ب ھیزن، (ب ساناهی) ئەم نەشین ب دروستی  
 بگەھینی ”...“، دیارە ئەقە ئی داھینانەکا ئەدەبی(1).

ئەگەر مڕۆف قەگەریتە چەند نیشانان، مینا (سەرمیر، کوچک و فەرمان)، دئ  
 بۆ مڕۆفی ژ ھەرسئ ئیشارەتین بوری خویا بیت، تەپەسەری و دەسەلاتی بوویە  
 ھەشگیانئ قەھرەمانئ چیرۆکئ و سایکۆلۆژیا خەلکئ ئی دەقەرئ، کول ژیر رکیفا  
 ئی رەوشئ ھاتیە سەقاکرن. ئیدی تا رادەکئ سەنتا بوویەرین چیرۆکئ خویا  
 دکەت، ھەر بکارئینانا ناڤئ (زولەخایئ) وەک تیۆرا فرۆید ب شیواژئ قەگەریانئ  
 ھاتیە دەسنیشانکرن و د ناخئ چیرۆکنفیس دا مەھی، ئەف ناڤە گەلەکئ  
 کەفن و ناڤدارە، وەک د ئولین کەفن دا خویا دبیت و ھیدی - ھیدی تیکەھەلی  
 کولتور و کەلەپوورئ کوردی ئی بوویە. ئن و بی ئارمانج (چینگ) گەلەک درۆڤان  
 وەردگرت، ب تاییەتی تیگەھئ ئنئ د ناڤ گەلین رۆژھەلات دا، گەلەک راڤە  
 دچنئ. چ وەک دلەبر، بیروباور و وەلات، ئەقە وەک یا رەوا، لئ ب ھزرا من د ئی  
 چیرۆکئ دا ئی رمانئ ناگەھینیت، چونکو چیرۆکنفیس تەفنین خوە ل سەر  
 چەقەنگین کلاسیک نەقەھاندی نە.

\* \* \*

(1) بیتەر بروک - النقطة المتحولة / أربعون عاماً في إستكشاف المسرح  
 - ترجمة: فاروق عبدالقادر، عالم المعرفة (154) كويت 1991، ص55.

سه‌رميرا کوچکي ← فرمان ← زوله‌يخا ← (تاري)يي غريب ←  
 موزه‌خاني = سينگ مه‌رمهر × ديم که‌فر ← شه‌هيانا ستران له‌يزين + پيليت  
 ره‌نگا ديميت هه‌فالييت وي دا ↔ پيشوازيي ل گه‌روکيت چاف کولافي بکته.

هه‌ر ژ پارچا به‌کي يا چيروکي، مروفي د نيخيته به‌ر کومه‌کا سيميولوگان، مينا  
 نه‌في ديمه‌ني تيکدا هه‌فدر، خواه‌شيه‌کا بيسنورا دايه تيکستي چيروکي، نه‌ف کؤپله  
 مروفي دزفريته ديروکا به‌ري کوله‌تيي، کو هيشتا سه‌رميران فه‌روه‌ري دکرا!  
 به‌رچا‌فکرنا بزيفا في کؤپلي پتر نه‌کتيفي و دژبه‌ريا تيدا هه‌ي، زنده‌باري  
 په‌سنکري. د في کؤپلي دا ژ کورتکري بؤ فه‌گيرياني سستيه‌ک نيخستي به‌ته‌في  
 چيروکي، مه‌به‌ستا فه‌گيرياني هه‌ر فه‌گيران نينه، چونکو فه‌گيران ريکه نه‌کو  
 نارمانج، زنده‌باري فه‌گيران ب نه‌رکي جواني و ره‌هوانبيري وه‌ک خه‌ملاندن د  
 چوارچووفي گوتارا چيروکي دا رادبیت. به‌لي پا نه‌في ژي مه‌رجين خواه‌ه‌نه، نايه  
 فه‌گيران ب ريکا ديتن، گوتن يان ژي کرنه‌يه. ب فان هه‌رسې مه‌رجان  
 تيکستنفيسي دنيخيته چوارچووفي هه‌موو هه‌ستين مروفي. نه‌فه ژي دفييت  
 چيروکني‌فيس گه‌له‌ک روودان و کيشان د بابه‌ته‌کي دا ريژ بکته، نه‌و ژي ل گور  
 ره‌وشا مه، کو دخوازيته في ساخله‌تيي، هه‌رچه‌نده نه‌ف يه‌که ل سه‌ر کيستي  
 رستنا شيوي چيروکي به‌. به‌لي دفييت هند مافي چيروکني‌فيسي نه‌خوين، چونکو وي  
 پيکول کري به، في خافيي ب ريکا فه‌گيري (راوي - گوتوي) چاره بکته، کو نه‌و  
 ب خواه‌ه‌ي وي رولي رادبیت، هه‌رچه‌نده رولي فه‌گيري باش به‌رچاف نه‌بوويه، نانکو  
 بيژين يه‌ک ژ کارين فه‌گيري، نه‌وه دا هنده‌ک نيشاره‌تان - نه‌ساخت، توره‌بوون،  
 ته‌ف و ميرچاک - بده‌ته وه‌رگري، کو مروف بشيت به‌ري بگه‌هيه‌ته نه‌نجامي  
 تيکستي، هه‌ست ب هنده‌ک تشت و نيشاره‌تان بکته. نه‌فه ژي گه‌له‌ک جاران

بازدانه د سهر هندهک بوویه ریڼ دی را یان چاڅپوڅشینا هندهک بوویه ریڼ هوورتره، لئ هر خزمه تا ټیکستی دکهت، نه گهر مروڅ راست د جهی وان دا بکاربیینت.

څه گیر رولئ څه برینئ د بیافئ چیروکئ دا دبیینت، داکو دوباره و دلساری نه که څیته رستنا ته څنی ټیکستی، ژ بهر هندئ هندهک جاران څه گه ریان د بیرئانینئ دا دهیته بکارئینان، مینا (کوچک، فه رمان، موزه خانه، شه هیان و ستران)، نه څ ناف و ئیشاره ته کوور د ناخئ وهرگری دا دهنگ څه ددهن. هه روه سا دئ ببینن دهمئ څی کولپی شپوئ بازنی (سپیده و ئیقاران) دایئ، چونکو ل څیرئ کولپ خوه ل بهر هوورکاری یا دهمی ناگریت و بازدانه ل سهر دهمئ بهرزه یئ ټیکستی.

هه موو روودان ب دهمی بوری دهیته څه گیران و ډوز بهرڅ موزه خانئ چوو یان بیژین نه څ که څاله کیشئ بهرڅ موزه خانئ دبهت، گرفت و پرسگریک د جبهانا چوار دیوارین موزه خانئ څه بوونه نه نټیک و بهنی. ل سهر دافین څی سازئ یاکو ناڅلینای گیتارا (تاریئ) غه ریپ، داخواری که ته به شداریونا شینیی و هند! ل ژیر سببه را سئ گؤشا (کوچک، موزه خانه و گیتار) میلودیا ریتمئ هاته ژه نین.

\* \* \*

کولپی دووئ هر هه موو په سنکرنه، دیاره په سنکرن ژی ب رولئ راڅه و روهنکرئ رادبیت، گه لهک جاران په سن و څه گیران (ریزکرن) د ټیکستی نه دهبی دا ټیکهل دبیت، هه رچه نده څه گیران پتر یا ب دهمی څه په یوه نده و په سنکرن یا ب ئورتئ څه به نده. دهمئ څی چیروکئ (شڅیدئ، نیڅ شهف و سپیدئ)، ل گور فه رهنگ و مه ودا رستنئ گه شبین بهرچاڅ دبیت، لئ وهک روودان ره شبین نه نجامن، دهم ژ بوری بو یئ دا هاتی ټیکهل بوویه. ژ په سن و دیمه نیئ څی کولپی وهکو ل سلال ژی هاتی به خویاکرن، بیهنا گوه نیلیئ ژئ دفریت، - بوون ← ژیان ← مرن - نانکو بیژین پتر بیافئ په سنکرنئ یئ دایه څی کولپی. ته څنی څی

کۆپلى ھەمان پەسن و دوبارە دارىتتا جىھانەکا سەرۆژنوو، بەلى پىشتى بوراندنا  
 قى دەمى درىژى ژيانا مروقاتىي، ھەمان شاشى و رۆلى بەكويى گۆر بگۆر، دوبارە  
 دىبىتەفە و ئەف وىنە دانەپىشا ھندى دكەت، ھىشتا مە پەند ژ دىرۆكى  
 وەرنەگرتىنە. بەھەشت (شەھيان) ← ژيان ← بەكو ← سەرمىرا كوچكى ←  
 خەلك ← دەركرن (دەربەدەرى).

د رىكا ھەموو بوويەر و ھەلبىژارتىن ژيانى دا، بەكو لى دۆرن، شىوازي وى ژى  
 ھەر گۆھگرتنا ل خەلكى و تىكدانا رەوشىيە. چىرۆكنقىسى ب فان ناف، ئۆرت و  
 كەسان، رەنگى پانورامايەكى دايە رستنا شىويى چىرۆكا نافبرى. ھەرەكو ل دەمى  
 خوە پىكاسوى ھەموو رەنگىن مروقان تىكھەلى كەفالى خوە (گالېرى تىت)  
 كرىن. (1) ئەفە ژى گرانيەكى دىئىخىتە فەھاندنا تەفنى چىرۆكى، چ وەك خوەشى  
 يان جوانى. تىكھەلبوونا دىرۆك، ئەفسانە و ئۆل وەكو ل سلال نامازا ھندى  
 ھاتىەكرن، ئەدەبى ئەمريكا لاتىن ب قى رىكى كاروانەكى خوەرت د جىھانا ئەفرويا  
 رۆمانى دا ھارۆتىيە. زىدەبارى سەدەمەكى سەرفەرازىيا چاند و ھونەرى رۆژھەلات،  
 فەدگەرىتە كەشى ئاويردىي فان گەلان. دى بىنين رەوشەنىبىر ئورۆپى و رۆژئافا  
 بۆ ھەمان مەبەست رىيا فان گەلان گرتىيەبەر، مينا پىتەر برۆك ژ بۆ چىكرنا  
 كەش و ئاويردەيا شانۆيىن خوە، خەمخوورى و پووتەك مەزن دايە ئاقىستا و ئۆلى  
 زەردەشتى، (2) پىتەر برۆكى گەلەك مفا ژ ئەفسانە و ئۆلىن دى يىن رۆژھەلات،  
 مينا ھند و چىنى ژى كرىيە.

(1) بىتر بروك. ژىدەرى بەرى، بپ 53.

(2) بىتر بروك. ژىدەرى بەرى، بپ 161 و 162، بۆ پتر زانىارى ل سەر  
 قى بابەتى، بئىرە بپ 190 ژى.

د فې كۆپلى دا ژيان، بهكو و مرن ته فلى هه فېووينه، رستنا ته فنى فې كۆپلى  
 ل سهر رېتمه كا سفك هاتى به نژنين و ل دووماهيكې ب سايا به كوى گران بوويه،  
 ئەف به كويه ژى ل دوووف سه روبه رى فې سه رده مى سه ره ده رىي دگه ل روودان و  
 بوويه ران دكه ت، ئەفرو جيهانا به كويانه و به كو ژى باش دزانن، چه وا خوه دگه ل  
 ره وشا ئىرو بگونجين!

\* \* \*

سه رميرا كوچكې ← ره وشتى كوچكې ← قيامه تنى ← (تارى) يى غه ريب  
 ← قناره ← نيفه كا باژىرى ← په ند، پيروزيا كوچكې + زوله يخا ← بخور ل  
 گورستانى ← روندك.

ئەگەر مرؤف فان ناف و ئورتان بېخيته به رىك، تو بىژى گه لو چ به رچاف  
 دبىت؟ دىروكا مرؤفاتىي ژ په دىابوونى تاكو نوكه، وهك سىنارىو د سه رى مرؤفى دا  
 دزفريت و دوباره دبىته فه. رېتما فې كۆپلى هه ر ژ به رمايى ئەنجامى رهفتارا  
 به كوى به، كو نژنينا بارى تراژىدىي هه ر بو گرانيى دچىت. فه گىرانا فې ديمه نى ژى  
 جار چىروكنفىس فه دگىريت و رۆلى هشىارى و گازىكرنى تىدا دبىنىت و جار ژى  
 دبىته بىنه ر و فىگوره كى چىروكى. چونكو سه رفه رازيا چىروكا نوو بكارىئىنانا  
 گه له ك كه سان بو يه ك رۆله و هه روه سا رۆله كى گه له ك كه س ببىنن، ئەفه ژى  
 خوه شيه كى دده ته ره وانىيژيا تىكستى. ئەو كه شى وهك خه يال و فانتازيا د سه رى  
 مرؤفى دا ويته دبىت، نه وهكو وى كه شى به يى ژ مه رجىن چىروكى ب خوه دزىن،  
 چونكو ده م د فې كۆپلى دا خويا نابىت، هه رچه نده مرؤف هزر دكه ت "سپىده به"،  
 ئانكو مرؤف هه ست دكه ت، ده مى راوستىايه. هه رچه نده ژى ده مى خويا بىت يان  
 نه، چ ژ روودانى وهك نافه روك ناگوهورىت، ل فىرى پتر ده مى هوندرى وهك  
 شىويى چىروكا نوو رۆل دىتى به، كو لفىنا ده مى گرئىدايى بزاڤا كه س و روودانايه /

مویر. ب فان مہرجان ٹورت وہک مہیدانا نیفہکا باڑیری کہشہکئی بہہیئی ب شیوی کاریکاتوری ئافا دکہت. ئەف کہشئ شینیئ ل فی باڑیری ہاتیہ فہدان، خہلکی ب فی شیوہی یان یئ دی، یئ ب خوہ کریہہ رەوشت، وہک دبیژن ئەف کہشہ ئەوہ، یئ خہلکی ژ بی رامان و ہہلوئیست ل سہر خوہ سہپاندی و رۆل تیدا دیتی. ژ بہر ہندی ل داویئ کاری وان روندک باراندنہ، زیدہباری، کو چیرۆکنفیس ب خوہ ژئ پشکداریئ د فی کہفالی دا دکہت. د فی کۆپلی دا ہہموو ریک و پیکۆل ل بہر ناقتیدانئ ہاتنہ گرتن، چونکو ہاقتنا ہہر پینگافہکئی نیزیکبوونا قیامہتیہ. د سہر ہندی را، مروف ل فی واری ب ئامیرین خوہییئ موزیکہفہ دہینہ بن ئاخکرن!

\* \* \*

زولہیخا ← خہنجہر ← سترانہکا نوو ← دوبارہبوون ← بہکو (چاف، گۆھ و کافلانئ خہنجہرئ) + سہرمیر ← پیلین رووباری ← سپیدہ و ئیقارا ← ہہفساری روندکا ← شہوقا ہہیقی.

ل فیرئ رۆلی زولہیخایئ ب شیوہکئی دی بہرچاف دبیت، ئەفہ ژئ دوبارہبوونا وئ سترانئہیہ، یاکو چ جارا گہلئ مہ خہریب نہکەت، وہکو بہری نوکہ مہ گۆتی (سپیدہ و ئیقاران) گریدان، سہروبنکرن و دوبارہکرنا دەمیہ. ئەفہ ژئ مینا قەدہرا سیزیفیہ ہہر د بازنی دا دزقریت، کو قەدہرا مہیا ہہر دەمیہ، دقیت ئەو ژئ بہیتہ گۆتن، ئەفہ ئەنجامئ ہندیہیہ، کہسئ کورد تاکو نوکہ ماف و ئەرکئ خوہ باش نزانیئ و ہیشتا نہگہہشتیہ وئ راستیئ. لەورا ہہر دکہفیتہ فی زقروکا بی سہروبن، ہہر وہکو د فی چیرۆکئ دا دەنگفہدای.

ل فیرئ گہلک جوان چیرۆکنفیسئ د کوزیہکئ بلند را فہگیزان وینہ کریہہ. یا دیار و رەوا شہوقا ہہیقی گرۆفئ گۆہنیلیئ خویا دکہت، بەلئ ل فی دیمہنی تابلویہکئ تراژیدی ل سہر ئاستئ توک خواندنئہیہ، د کہش و ئورتہکئ مینا

گۆپستانى دا وینه بوويه. فهگهريان د بیرئانينا ناڤى (بهکوى و پیره پایزوکى) دا فهکیشانهکه رههين خوه گهلهک دکیشيته ديروکى، دياره فهگهريانى ژى جورين خوه د کراسى دهى و ئورتى دا ههنه، زفرينا فى ديروکا دريژ د بوويهريين چيروکى دا خه يالهکا دريژ و فرهه پيدقيت. زيدهبارى نه ب تنى بهکوى ههه تیکفه دان ل بههشتى دکر، بهلکو ل گۆپستانى ژى هه مان رۆل د تیکدانا فى سمفونيایى دا، ديتى يه. ئيدى گههشته هندى، کو ببیته کافلانى خه نهجری ژى، ب فى ئاوايى سترانا پیره پایزوکى ميلودى يا ژيانى د فى که ڤالى دا هاته نژنين.

\* \* \*

گوين ← مەزار ← ستهور ← ئەنفال ← بى چينگ → زولهيا → ماکياژ → گول.

ڤى بوويهري چ بها بو پيروژ و باوريين خه لکى نه هيلان، هه موو هاتنه ئەنفالکرن، هه رچهنده (ئەنفال) په يفهکا که ڤنه، ههروهکو هندهک ديروکڤان دييژن، ئەنفالایه کى ژى ههه ل سهه کورد و فارسان هاتبووکرن، لى وهک يا بهرچاڤ ل فى سهه دهى، فهگهريانا وى دزفریته رهفتارين رهشين رژيما بههس ل سالين ههشتيان دژى گه لى کورد کرين. ئەف ناڤين که ڤنار (مهزار و گوين) د خه يالا خه لکى مه دا ئافسبووين، گهلهک بياڤى بير و هزرى فرههکرى يه. ڤان ناڤ و ئورتان رۆلى فهگهريانى د بیرئانينى دا خوههت کرى يه. بهلئ سهه ميراکوچکى نه بهس ب کوشتنى رازى بوو، بهلکو دژ گۆپى ژى فهه مان دا، ئەو زولهياخايا خه نهجهر وهشين ب ڤى بوويهري داخبار بوويه. هه رچهنده ئەگهه رۆلى وى ژى تا چ راده د ڤى بوويهري دا ههبيت، بهلئ ئيدى په شيمانيا زولهياخايى يا بى وهجه و هه موو ئوميدين وى مانه ستهور و د ژيانا خوه دا بى چينگ ما.



ئەگەر مەرۆف ئان ئاڧ و بوويەران يان ژى ئان ھەردوو ھەڧكىشىن بەرپوشت  
 بېخىتە بەرىك، دى بۆ مەرۆفى ديار بيت، چ ب گول و ماكيائ و چ ژى ب گۆر و  
 مەزاران، لايەك ئەنڧال و لايى دى بى چىنگ. ئومىدەكا خرشە و رەشبىنەكا  
 بېسنورە، ھەرۈەكو ھېنرىك ئەپسن د شانۆگەريا خوە (كابووس 1881) دا  
 گۆتى:

”ھەموو تىشت كابووسن“ (1)

\* \* \*

ھەيف ← خەمل ← بۆھوژين ← زولەيخا ← ناوسك ← خەون ←  
 باژىرقانى ← دېم كەڧر → (تارى)بى غەريب → ھەلاويستن → لورينا گۆرگان  
 → چيا → بارۆڧ → باران → شەمك.  
 ئاڧتىدان بۆ روودانەكا ۋەك ب كوردى دىبىژين (قىريا ل دووڧ گۆرگىيە).  
 پالدان و بەردەواميا راكرنا سەرىپتيا فى ديمەنى دووماھىك پىكۆلە، چىرۆكنڧىس  
 ددەتە قەھرەمانى و بوويەرى. بلا ھەر جوانى، خەمل و نازكى بەھرا (زولەيخاين)  
 بن، لى خەملەكا بى سەمەرە، ژ بەركو ئەنجام ھەر دېم كەڧربوونە، چوئكو رەڧتار  
 ل سەر ھىلېن دروست نەچوون. ئىدى بۆھوژين ژ ھەستىك، خەون و خەيالان خوە  
 رازىكرنە يان ژى رەڧىنە ژ باوريا خوە و ئەنجام ھەر دخرشن، چوئكو چاخى  
 سەربەردايە، ئىدى تىشتى پراكتىك ھەر زىمارە، ئەڧ ئاخىنە ژى نە ھاندانن بۆ  
 تولڧەكرنى، بەلكو بۆ گۆتتا سترانەكا دوبارەيە. چىرۆكنڧىسى قىايە دووماھىەكا  
 گەشبين بدەتە فى بوويەرى، لى گرانى و ڧھىتيا روودانى ژ بەرومىنېن وى گرانتر  
 بوويە .

(1) ج. ل. ستیان. ژىدەرى بەرى، بپ 43.

ئەگەر ئەم خوه وهك شارستانیهت ژى نیشا بدهین، بهلئى پا نافه رۆكا مه هر خيله كى و عه شائيرى يه . چونكو ئەف سامانى هنده ساله ب رىكا چول و چيافه هاتى يه دۆتن، چ بهايئ خوه د توره بوونه كا قه بهلى دا نه بوو، د قى ده قهرئ دا مه دهنیهت و رۆناكبيرى چ بها نينه . قئ ره شىبىنى كارتيكرنهك مه زن ل سه ر گرانى يا ريتما تىكستى ژى كرى يه، د قئ چيروكئى دا ريتما ژيانئ بوويه ته قئى چيروكئى، لئى ل قيرئى جودايه ژيان بو ناف چيروكئى وهكو وهرگيرانا ريتما ژيانئ بو ناف ته قئى چيروكئى . ههروهكو گه لك بو هندئ دچن، شه پرزه و ئالوزيا ژيانئ ريكئىن داهينانئ بو نفيسكاران پان و بهرين دكهن، بهلئى پۆشكين قى يه كئى رهن دكهت:

”دبئزن مه لوولى و كه دهر خواندنگه هه كا باشن و ئەفه دببیت، لئى خوه شى و ئازادى بو مروقى باشتري زانكويه“ (1)

#### IV

د رستنا ته قئى قى چيروكئى دا، چيروكئىسى هند گوھ نه دايه مه نه لوگئى، هه رچه نده مه نه لوگ رۆله كئى گرنگ مينا فه گيرى دببىت، چونكو ليكگوهورين و ته رازيا گرانا نافه رۆكا قى چيروكئى دخواسته شيوهك ژ شيوazin مه نه لوگئى ژى . بهلئى نزانين بوچى ئەف رۆله هاتى يه پشتگوھ ئىخستن؟ چونكو مه نه لوگ ساخله ته كئى تىكستى ئەده بى يه / بالزاک . ژ بهر تىكرائى يا روودان و بوويه رين گرانين ب سه ر مله تى مه دا هاتين، هند دهرهت نه دايه چيروكئىسى هه ناسه كئى هه لكيشيت و هوورك هه ر ساخله ته كئى بيخسته بهر سه نگا وئى يا راست . ب هزرا من

(1) بيتر... باليفسكى - اهمية تولستوي لأدب القرن العشرين - ترجمة: حمدة الزعبي، مجلة البحرين الثقافية، عدد 23، 2000، ص 83.

د سهر ټان هموو بيانويان ژي را، هر نهفه وهک لاوازي د واري ټي چيروکي دا بهچاف دبیت .

ټيرو چوند فاکتهريين هوور و گرنګ د جيهانا چيروکي دا ههنه، د ټي چيروکي دا هند پووته پي نههاتي په دان، وهک بکارټينانا دهمي ژ دهرقه (دهمسال، روژ، گهرم و سهرا) يان ټيشارهت بو هندئ، کول ناستي گرانيا مزارا ټي چيروکي بن، چونکو نهفرو روکي فهد د تهفني چيروکي دا دبين. ب تني بکارټينانا دهمي ژ نافدا يان دم د ناف دهمي دا، ټيکههلبوون و گرانيهکي د ټيخنه سهر ملين وهگري. ههروهسا پارقهکرنا روکي کهسان، دهسنيشانکرنا هيزا نافاهيي ټيکستي دکته، ژ بهر هندئ دټي ټيکستنقيس ب شارهزايي سهردهري و بکارټيناني دگهل کهسين چيروکي بکته و بزانيت مفايي وي کهسي د تهفني چيروکي دا چيه و چ سهروسيمه ژيرا دهرن. ب ټي شيوهي زماني ژي رادچينيت، چونکو تني فهگيران و کيم کهسي يان ژي وهکههټيا زماني، بو هموو کهسان کارهکي سسته، راسته نهف پهسنه پتر ژ ملين رومانئ دخوته، لي نهفرو جيهانا چيروکي، هيدى - هيدى نيزيکي رووبهري رومانئ دبیت، وهک چوا ههلبهست بهره - بهره بهرکين خوه دبهته بهر پهخشاني .

خهساري ل سهر ناستين نيريني د بياټي چيروکي دا ههيه، ههروهکو نمونه (ژوردا يان ژيهل لي نيري)، نهف چنده ژي گوهوريني د فهلسهفا نافهروکا ټيکستي دا دکهن و سهرنج راکيشاني بو روکي ديتني خوهش دکهن. گهلهک جارن ټيشارهټين هوور بينفرههي و خوهشيئ دټيخنه ټيکستي و هموو دهرگهل ل بهر وهگران ناهينه گرتن و دهرفتها بيرکرتي تيدا دهيتهکرن، نهفه ژي گردياي واري فهگيرانيه .

گهلهک ئالین دی ژى هه نه، مرؤف ل سهر باخفیت، چ وهک جوانداری و بکارئینانا ههر پینچ ههستان، ب راستی واری جوانداریی که متر خه می یا تیدا هاتیه کرن، لی دبیت ژ بهر تراژیدیا مژارا چیرۆکی بیت، به لی د سهر هندئ را چیرۆکنفیسى دشیا د گهلهک ئورتان دا یاریا دگه ل دیمه ن و زمانئ چیرۆکی بکه ت، لی ئەفه نه هاتیه کرن. چونکو گهلهک جارن تیکستنفس رونا هیی ب مه بهست یان نه، بهر دده نه سهر که سه کی یان روودانه کی، داکو سهرنجا وه رگری بو هندهک خالین تایهت خرغه که ن و راکیشن، لی د فی چیرۆکی دا هند خه م ژ فی چه ندئ نه هاتیه به خوارن و بابته تیر نه بوویه. ب فی ریکئ خالین گرنگ د واری چیرۆکی دا بهرچاڤ دبن، ب فی دووربینئ چیرۆکنفیس وه رگری نه چار دکه ت، ل سهر هندهک خال، که س و روودانان ب راوستیت. هندهک جارن ژى ئیشاره تین بچووک و هوور د جیهانا چیرۆکی دا وه رگران نه چار دکه ن، گهلهک رمان و بوچووانان ژ چیرۆکی بیه ن، ئەفه ژى خوه شیئ ل ته فنی چیرۆکی زیده دکه ن.

دقیت ئه و ژى نه هیته ژبیرکرن، مرؤف دشیت ب ریکا فی چیرۆکی سهرئ دافین رهوشا سیاسى و ئاستئ پيشکه تئا جفاکی فه که ت و بزانیته، کانئ چ چالاکئ، خه باتا رهوشه نبیری، ریفورم و مه دهنی یا خوه رته. ئەف چیرۆکه ده ربیرینئ ژ رهوشه کئ دکه ت، به ره - به ره واری سیاسى، جفاکی و رمانی به رف مه لسبوون و رامالینا بیروباوران دجیت. وهک چه وا تشیکوڤئ ب ریکا (بستان الکوز) رهوشا سهرده می خوه، مینا وینه کئ بچووکئ ته فایا ته فگه رین سیاسین هنگی دایه پیش. (1)

(1) بیتر بروک. ژیده ری به ری، بپ 227.

فی چیروکئی بهرہیہ کئی مہزن ژ ساخلہ تین چیروکا نوو یا کوردی و رادیکال  
بہرچا فکریہ، ژ بہر ہندی ئہ ف چیروکہ - مہ بہست ہرستی چیروکن - پروژہ کئی  
ب ہیژ و مہزنی شہنگستی پاشہروژا چیروک و رومانا کوردی خویا دکہت.

\* \* \*

کاک جہلال مستہ فای، ب فان ہرستی چیروکئی فی داویئ نفیسین، ژ شیوازی  
خوہی جارن دہریاز بوویہ، ب فی مہ بہستی جارن دانہری مہزن تولستوی ہمان  
ریک گرتبووہر، کو شیواز و نافہروکئی وی گہلک ژیکجودا بوویہ. (1) مروف  
نہ شیٹ نیژیکبوونہ کئی د بہرہ میئ وی دا فاقیریت، نہ مازہ ل سہر ناستی شیوازی  
یان بیژین گہلک نفیسکار ہنہ، دبنہ بہ نیین شیوازی خوہ و ژئ دہریاز نابن، لی  
نافبری (جہلال) ب سہرکہ تی ئہ ف پینگافہ ہاقیتیہ. ب فی چہندی پیروژباہیئ  
ل فی پیکولا وی یا نوو و دانہر دکہین.

ئہ فہ ژئ چہند تیبینیئ بلہ زبوون د چہند ئالیہ کئی پریژا چیروکا نافبری یا  
جہلال مستہ فای دا، ہاتینہ ریژکرن. بباورم چ ژ بہا و داہینانا فی چیروکئی کیم  
ناکہن، گہلک گریئ و لایین گہشارتی د دہریا چیروکئی فی کومہ لی دا ہنہ، وہکو  
ل سلال ژئ ہاتیہ گوتن، فہکرن و زہلالکرنا وان دکہ فیتہ بہر سینگین  
رہخنہ گران. (\*)

بہرلین 2000

---

(1) بیتر... بالفیسکی. ژیدہری بہری بپ 81.

(\*) ئہ ف بابہتہ ل کوٹارا "ہاقیبون"، ژمارہ 7&8، بہرلین 2000  
بہ لاقبوویہ.

## هزرکرن د پرسین رۆمانی دا

باشترین خلات بۆ هر نقیسه ره کی، خواندنا هزرا وی ب شیوه کی ره خه یی به

### په یفه ک

ئه ف نقیسه ب خوه هنده ک پرس و هزرن ژ گفاشتنا مه ژی هاتی نه دا قوتان، دبیت د خه ریتا نقیسه کا ب واته یا نقیسه کا دا نه هیته هه مبیژکرن، به لکو وه غه ره که د چه م و لاتین رۆمانی دا راسته ری دبیت، لی دوور - نیزیک سه رتیرین فی نقیسه رستی زه فی رۆمانا "سیفرا سلیفی/ لیگه ریانه ک ل قه تی دی" \* دهین.

---

\* ئه ف رۆمانه "سیفرا سلیفی/ لیگه ریانه ک ل قه تی دی" ل چاپخانا "هه وار" دهوک 2009 چاپوویه، لی به ری بچیه چاپی کاک سه بری سلیفانی، ژ بۆ نقیسه نا په یفه کی ژ من را شاندا، به لی پشتی من رۆمان خواندی، چه ند پرس و تیبینی د سه ری من دا هاتنه ئاراندا، ژ به ر هندئ من خواست فان پرسان وه ک نقیسه ده ریژ بکه م. هه چه نده ئه فه ناکه قیته چوارچووقین نقیسه ری ژی، چونکو ئاراندا نه مه ژی نه و بی ژیده ر هاته ژیان، دیاره ئه فه ژی د واری نقیسه نا دا دکه قیته خانا سیویتی.

## میکانیزم و پرسین رۆمانی

د قئ رۆمانی "سیفرا سلیفی / لیگه ریانهک ل قه تی دی" دا، چه ند ئورت و ناف دهریاز بووینه، دخوازین وهک دانیاسین و پرس دهریژی ههست و هشین وهرگری بکهین، مینا: (ژیانا خواندن، ژيانا براده ری، ژيانا خویندکاری و مامۆستایان/ نیر و می، سه فراه موسل و گرتن و گوهنیلی، گۆرستان، دهسپیکا ده می دهرانیی رۆمانی ژ...، دوماهیکا ده می دهرانیی رۆمانی ژ...، بۆچی بوویه ر ژ داویی و ژ گۆرستانی؟ نافین که سان بۆچی "سه رمه د، هشیار، همه د...؟")، کو ره خنا نوو یا ئه ده بی ب گرانی ل سه ر فان هوورکاریان دراوستیت.

ره وشا گهنده لی، خواندن و دامه زانندن ب سایا جوگرافی، کهش، زمان و فانتازی، وهک زانیاری ب ریکا رۆمانی دهینه دهریاز کرن، چوونا ئورپا و فه گهریان، گۆمانا بوون و پرسین مرنی، گۆمانا مروقی یان گناوهران. هوسا پرسا گهریانی ب واته یه کا بیهوده یی رۆمان داگیرکری یه، ئیدی گهلۆ مروف چه وا دکاریت میکانیزم و پیکهاتین فان پرسان شرۆفه بکهت؟ چونکو د قئ ده قهری دا بوویه رین دورهیلی مه زنترن ژ فانتازی، ئه ستاتیک و فه لسه فا تیکستی / رۆمانی، ژ بهر هندئ پرس دهینه پیش بۆچی جوگرافیه کا بچوک نه بوو و خه یاله ک مه زن؟ بۆچی ده مه ک کورت نه بوو و فانتازیه ک مه زن؟!

هه لبرارتنا نافنیشانی "سیفرا سلیفی / لیگه ریانهک ل قه تی دی" ب چ واته و مه رم دهیته بکارئینان، نافه رۆکا رۆمانی چ تیکه هلی ب هه لبرارتنا نافنیشانی فه هه یه؟! بۆ نمونه "باژیرین خوئ/ ع. مونیف"، تشتهک ل جهئ خوئ شین نابیت، هه ره سا باژیرین خوئ ب هه ر شلقه ک/ ئافه کی دئ راستی هه لوه شیانی هین، کو ئه ف رۆمانه دهربرینه ک بوو، ژ ره وشا وه لاتین که نداقی بیئ وی سه رده می.

گهلؤ ئيرو چ مژار دگرنگن ل سهر بهيتته نفيسين، رهوشا مؤراليا بهرى - پشتى سهرهلدانى، بى پاشه روژى و دلؤفانيا رابوردوى، ئانكو هنداكرا دوهى و نه بوونا سوبه هيه، ئه رى مانه باشته بهرهمه كى ئه ده بى ل سهر كيشه كى بهيتته نفيسين دهنگفه دانا رهوشا دوهى و ئيرو بيت .

ب قى تيگه هشتنى ئه ف رومانه دخوازيت چ نه خشه كى ل سهر بوويه رين تراژيدى بكيشتيت؟ ب چ شيوه سهرده رى دگل درؤف و چه فه نگان دهيتته كرن؟ چ تيگه ليا فورمى تيگه تى ب پيگهاتين ئورت/ ده مى تيگه تى رومانى فه هيه، ده م وهك هونه رى فه گيرانى يان مينا فه ژه نين ديروكى؟ گهلؤ ل قيروى ئورت بوويه ئامانى ده م و بوويه ران؟ يان ژى تنى پيگهاتين "ئورت/ ده مى" ده ربرينا تراژيديا كه شى دكهن؟ چه وا دانه ر دكاريت جيهانا خه يالى و دورهيلى ب هه قرا جيهانا سي يه م پى ب ئافرينيت؟

مه به ست ژ كارئينانا زمانى كولانى (نه يى په تى) ئه رى ساخله تا كه سى يه يان ژى ره خنه كه دانه ر ئاراسته ي وه رگرى دكته؟ يان ژى دقيت زاراف و ده قوك بهينه پاراستن؟ يان بيژين ده ما كه س ب په تى دپه يقن، ئه فه نونه ريا رهوشه نبيران ب تاييه تى دكته و ب زمانى كولانى ئه فه نونه ريا خه لكى ب گشتى دكته! ئانكو كيشه ل قيروى گؤنه ها رهوشه نبيرانه يان ژى يا خه لكى گشتى يه؟

### ئورت و رومان

ئورت د تيگه تى قى ده فه رى دا ژانگرتنين ديروكى بهرچاف دكهن، چونكو كه شى فان تيگه تى دهنگفه دانا هه مان ژانگرتنانه، ئيدى هندهك جاران ئورت دهيتته ده سنيشانكرن و هندهك جاران ژى فورمه كى پلاستيكى وهردگرن .



لى چەوا سەرەدەريا ئۆرتى دگەل بەرھەمەكى ئەدەبى، ۋەك واتە و بها ب  
 فۆرمى درۆف و چەقەنگان دەيتەكرن، ل سەر چ بنگەھ ئۆرت/ دەم دەيتە  
 ھەلبۇرتن، چ واتە و رامان ل نك دانەر/ ۋەرگى ھەنە؟ چ تىكەھلى د ناقبەرا  
 ئالۆزىن دەرونى يىن كەسەن رۆمانى دگەل ئالۆزى و بىرھاتىن ئۆرتى ھەنە؟  
 سەرەدەريا دەمى "دوھى، ئەقرو و سوبەھى" چەوا دەيتە ھەقسەنگىرن؟ چەوا  
 ئۆرت دكارىت ۋەرگى سىنگەپى بكت؟ سەرەدەرى دگەل ئىكسسواران مينا "بەر،  
 دار، رووبار، چيا و...". ب دەھان بوويە و بىرھاتن ل سەرھاتىنە تۆماركرن، ئەقە  
 دكارن ۋەك درۆف بەيتە بكارىنان. ھەرەسا تىكەھلىا مرۆفى ب ئۆرتىقە  
 ھەزۇكىرنە يان زى رەتكىرنە و...؟ چونكو "ئافاھى ھونەرى جەي/ ئۆرتى" يە يان  
 بىزىن مال "گيان و لەش"ە، ئەقە بۇ بىردانكان دبىتە چىپيا ئۆرتى، كو شىۋەكى  
 تىكەھلىا دگەل دوھىيە، ژ بەر ھندى ژىبىرنا ئۆرتى ھەلوەشاندا بىردانكان و  
 دىرۆكىيە. ھەرەسا تىكدانا شونواران خەساندا بىردانكانە، كو بارى پاشەرۆژى  
 گران دكت، ديارە ئەقە دەقۇيا دىئىختە دەمى.

ئەگەر مرۆف قەگەرىتە دىرۆك و سەرىپھاتيا تىكست/ رۆمانىن دەقەرى، دى  
 بىنىت دەشت تا رادەكى ب تىرۆتەسەلى بوويە ئۆرتى بەرھەمىن تىكستىن ئەدەبى،  
 لى مخابن چيا ۋەك ئۆرت د قەرىژان نقىسەرىن كورد دا ھند تىر نەبوويە، چونكو  
 ئەگەر دەشت سۆمبولەكا ئەدەبى بىت، پا چيا چەقەنگەكى ئۆلى/ كوردانە،  
 ھەرچەندە زى چىاي پتر بىاقتى "ھەقىقەندى، فانتازى، رەنگ و..." تىدا ھەيە، لى  
 دىسان نقىسەرىن كورد ھند گىرنگى نەدايىن. بۇ نمونە چەوا دەشت بىاقەكى مەزن ژ  
 ئۆرتىن رۆمانىن ع. مونیف ۋەردگىرىت، ۋەسا دەريا زى رۆمانىن ح. مینەى داگىر  
 دكت، سەربارى باژىرى بىاقەكى مەزن ژ رۆمانىن جىھانى قەگىرتىيە. ھەرەسا  
 تىگەھى رووبارى زى روويەكى بەرىنى رۆمانى قەگىرتىيە، چونكو ب راستى ئۆرت

بنگه هئ دەم، بووهر و هوورکاریین دییه، لی ئورتین فی رۆمانی "سیفرا سلیفی/ لیگه ریانه ک ل قه تی دی" ژ خه یالی نه هاتی نه داریتن، به لکو یین دورهییلی نه، ژ بهر هندی مه و دایین ئەفسونی قه لسکری نه. هەر بۆ نمونه قه هوه خانه/ چایخانه مینا سه ندیکه کا جهی هه قدیتنییه، جهی دانوستاندنییه، جهی بنیاتنانا نه رازیبوونییه، راسته ژێ قه هوه خانه درۆفین باژیرانه، زمان و دیالوگا فان چایخانان شیوه کئی په نی/ درۆفی ب خوه قه دبینیت، ژ بهر هندی ل ئالیی مه "چیا/ روویار، ئاقار و... د مه ژیی وه رگری کورد دا فۆتوگرافه کئی پاراستی تره. هه لبه ت ئەفه که شین ژانگرتنی، قه هره مانی، بیدادی و... دئافرینیت، د فی واری دا ع. مونیف خه باته ک باش کرییه، کو که شین ئیشکیشان و مرن ژێ دفرن، ئانکو زیندان درۆفه که دکاریت ب گه له ک شیوان سه ره ده ری دگه ل بهیته کرن، چونکو د ستران و فولکلورئ کوردی ژێ دا بیافه کئی گه له ک مه زن فه گرتییه. ئەفه ژێ گریدیای سه ربورا نفیسه رییه، کانی چه وا دشیت ژ ئورت، دەم، رهنگ، موزیک و... هه ستین وه رگری پی تیر بکه ت، چونکو ته قنی ده می، جوگرافیا ئورتی، ئەتموسفیرا "رهنگ، موزیک و..." ته ف خوه شیی بۆ وه رگری چی دکه ن.

ههروه سا رۆمانفیسئ مه نه شیایه رۆمانا خوه ب سه ریپهاتی و ئەفسانین ده قهرئ ب خه ملینیت، هه رچه نه ئەقاهه پاره کا مه زن ژ عه قلی مه یئ نقستی داگیر دکه ت، ئەف که شین هوسا پرسین ب ئیش ده ریژ دکه ن. ئیدی بناقکرا ئورتی د به ره مه یئ ئەده بی دا ده یته چ واته، چ گرفت و روودان پیفه ده یته گریدان؟ ئەف ئورتین هوسا چ واته و به ایین دیرۆکی و رامانی ب خوه قه دگرن؟ یان ژێ تنی ئورت وه ک جوگرافی ده یته بکارئینان؟! ئەفه هه موو پرسن نفیسه ری/ وه رگری دئیخه ته دادگه هئ، چونکو گه له ک جاران سه ریپ داقین ئورتی دکه فنه ده ستی وه رگری، واته و به ایین رۆمانی قه لس دبن، ژ بهر هندی سه ره ده ری دگه ل چه قه نگ

و دروځان پتر بهرځکین شروځه کرنی بهرین دکهت. راسته دځیت نه و ژي بهیته گوتن، گه لو چهوا نفیسه ری کورد دکاریت د ناف بوویه ریډ دیروکا سیاسی دا، دیروکه کا نه ده بی/ هونه ری ب ئافرینیت، چونکو ل فی ده می دیروکا سیاسی ریتما ژیانی تیځکه له ریتما تیځستی دکهت.

### دهم و رومان

چهوا سه رده ری دگه ل ده می بهیته کرن، ده می "درفه ی/ نافدای" ی کو ده می بوویه ریډ رووانی، رومان نفیس جلین خوه ل بهر دکهت، ب زمانی خوه فی ده می بار دکهت، داکو بکه فیهه ژیر راما و باوریډن وی، کو بوویه ریډ رومانئ فهدگه ریته که شین دیروکي، دزفرینته بنگه هین ده مین بوویه ر تیدا هاتی نه ئافراندن، چونکو فهدگه ریان بهر ف بیردانکین "دور - نیریک"، ئینان و برنا ده می دوهی و سوبه هی نه نجامی ئالوزیا رهوشی بهرچاف دکهت. ده می "چیروک، گوتار، نفیسین، فهدگیران، فهداندن، بیردانکان و خواندن" ئ، نه فهد ژي ته ف دکه فنه ره هندیډ دیروکي، کو گریدایی هه بوونا ده می "دیروکي و هونه ری" نه.

نه ف هه رسن ده مین "چیروک، گوتار و خواندن" ئ د تیځسته کئ نه ده بی دا نه وه که فتن، لی د فیلمه کئ سینه مایی دا جودایه و د بیافئ موزیکي دا وه که فنه. هه روه سا جودابوونا ده می په یکه ر، که فال و هونه ری ئافاهی جودایه، لی بکارئینانا هونه ری مؤنثازی د نه ده بی نوو دا ئالیسه نگیډ دئیخیه ده می تیځستی.

گرانی/ سفکی ریتما ده می گریدایی بوویه رانه، ده ما ب کوردی دبیرن "روژانین رهش"، دیاره دئ ل فئ رهوشی ریتما ده می یا گران بیت، ب تاییه تی ده می ده رانی، راسته ژي گه له ک فورم و ئاستین ده می هه نه، ده می سروشتی ل سه ر لفینی دهریاز دبیت. نه ف ده مه نه گریدایی بوویه رانه، کو شه ف و روژ ده ین و

دچن، به لکو مه به ست ژ گرانيا ريتما ده مي يئ هوندر يئ مرؤقي يه يان بيژين دم وهك ديرؤك، گر يدايي كيشين سياسي / جفاكي يه .

بؤ نمونه ده مي رؤمانا "دار و كوشتنا مه زوقى / ع. مونيف" سئ ده مژميرن، لئ بوويه را دورهيلى پينج سه ده نه . هه روه سا سالؤخدان و پيناسا كه سين پارقه ي تيكتسى دبن، ئه فه هاريكاريا رستنا ته فنى تيكتسى دكهن. ئه فه ژى ب په چريمبوونا "فه گيران و سالؤخدان" ئ ده يته كرن، كو فه گيران گر يدايي ده مي يه و سالؤخدان "ئالافئ ئافراندنا فؤتؤگرافئ ئورتئ يه"، ئانكو كه شئ رؤمانئ ليكدان و سه ره فبوونا بياقئ دم / ئورتئ يه يان بيژين ئورت پيناسا كارئ ئه ده بي يه، ژ بهر هندئ گرنگيا رؤمانئ د كه شى دايه، كه ش ژى چوار شيوان ب خوه فه دگريت:

1. كه شئ جوگرافى .
2. كه شئ تيكتسى .
3. كه شئ درؤقى .
4. كه شئ مؤرالى .

ب فئ ئاوايي دقئت ته ف هووركارى ب واته و هشياري بهينه بكارئنيان، چونكو هه ر تشتى مه به ستا خوه د كارئ ئه ده بي دا هه يه . هه ر بؤ نمونه بيدهنگى د به ره مئ ئه ده بي ب خوه دا ئالافه كئ گه له كئ گرنگه، لئ ديسان ئه فه ناهيته ل بهرچا ف گرتن يان زيده كرنا فيگورين كاريكاتورى د تيكتسين تراژيدى دا، دا هنده ك بهينه فدان بؤ وه رگرى هه بيت. سه ربارى رؤلئ خه ونان د به ره مئ ئه ده بي دا، كو پرائيا خه ونان ئه و تشتن بين كو مرؤف نكاريت ل رؤژئ بكه ت، مؤنؤلوگ ژى ئه و تشتن بين كو نه شين ب سايا ديالوگئ بهينه كرن. ئيدى مؤنؤلوگ ده ركرنا كول و كه ده رين كه سئ نه، لئ مخابن د به ره مئ مه دا هند جهي ناگرن! يان ژى

دیا لوگا کہ سان دگہل خوه دیکئی، ئەفە ب خوه ژى دبیتە شیوه کئی مۆنۆلوگا ب  
دەنگە کئی بلندا!

### وینە و رۆمان

مرۆفی کەنگی پیددئی ب وینەى هەبوویە، گەلۆ گرنگیا وینەى بەرى - پشتى  
مرئى دەیت! وینەى چ تیکهەلى دگەل بێردانکان هەیه؟ چونکو وینین هزرى و  
چاشى، هەردوو ب هەقرا دبە وینین نیرینى. راستە ژى بنگەهئى هزرا وینەى ژ  
ماسکى دەیت، ب تايبەتى ماسکئى مریان، ب سەرپهاتیا دیرۆکئى ماسک بەر ب  
ئاقارئى پیرۆزینئە چوو، ئەف وینە چ ل سەر بنگەهئى پەیکەر، چەفەنگ، فرندە  
... نیشان و ئیشارەتن، هوسا وینەى شوپپن خوه د بێردانکان دا کیشاینە.  
زارفەکر ب خوه ژى ئافراندا وینەکئى بلقینە، هەمان تشت چاقلیکرن ب خوه ژى  
چیکرنا وینەکئى ل بەر یئ دى، پروسسسا هەفتیکستى ب خوه ژى هەفکیشەکا  
کۆپیکرنئیه. ئەف تیگەهشتنە کوور فەدگەریت، ل دەمئى مرۆفئى بەرئى وینە ل سەر  
دیوارین شکەفت و کەقاران چیدکرن، هەمان تیگەهشتنا وینئى ئیرویه، هەر تیپپن  
بەرئى یین نفیسینئى "میخی/ بزمارى، هیرۆگلۆفى و... ژى، هەمان تیگەهشتنا  
واتەئى ب ریکا وینەیه. راستە ئنجیل/ یوحنا دبیرتیت "ل دەسپیکئى پەیف بوو"،  
لئ وهک دیرۆک بۆ مە فەدگیرتیت "ل دەسپیکئى وینە بوو"، چونکو وینە ئانکو  
تۆمارکرن و بێرئانین.

ب فئ تیگەهشتنئى ب دریرتیا دیرۆکئى وینە ب مرۆفئى فە هاتیه گریدان، لئ  
ئەگەر جاران وینەى ل ئەردى باندۆر و تیکهەلى دگەل مرۆقان هەبیت، پا ئیرو  
هەمان رۆلى ل ئەسمانى ژى دبینیت، کو ب "سەردەمئى وینەى" دەیتە بناقکرن. ب  
تايبەتى رۆلئى وینەى د وارئى رۆمانئى دا دەیتە بکارئینان، چونکو ژ ئالاقین رۆمانئى

"كامبره، مۆنلۆگ، مۆنتاژ و... رۆله كى بهرچاڧ دببن، لى يا گرنگ چهوا نفيسهر  
 دكاريت ب چاڧى كاميرى "فوتوگراف و سينه مائى" ديمه نان بو وه رگرى ويته  
 بكهت؟ نه فه راماڻ و فه لسه فا تيكتسى ژ ئالى ته كنيكى فه خويا دكهت، چونكو  
 رومان پالپستى ل سهر زمانى ويته كرنى دكهت، زمانه كى دكه فېته ئالافين  
 بكارئيناڻا سينه مائى، كو ويته و ديمه نين لقهك دئافرينيت. ل فى سالوخذانى  
 فه گير ويته و ديمه نان مينا پورتريت دنه خشينيت، ب زمانى رهنگان و ب فورمه كى  
 هارمۆنى ويته دهيتته كيشان، ب ههر دوو شيوين "رهنگ و روناھى" دهيتته كرن. د  
 فان سالوخذاناڻا دا، ههستين مروفي دئىخهته گهر، نه ف يه كه بيردانكىڻ ته قاىي  
 دئارينيت، نه فه دكه فېته جوره كى خهون و تپهزركرنى ب ريكا وينان.

ويته كرن ب ريكا فه گيران/ مۆنلۆگى، به ره قانیا كرياڻا ده ميه "ژبيركرن،  
 گۆهورين، مرن و..."، نه فه ب ريكا ده بؤكرنا ويته، ئورت و بوويه ران د بيردانكان  
 دا دهيتته كرن، فه گير ويته هزرى دگۆهوريته وينين بينينى. ته ف گرفتين ده ميه و  
 ئورتى نه نجامى گرفتين بوويه رانن، مروف د ريكا فه گيرانى دا كه ند و شوون پين  
 ديروكى دببنيت.

راسته ههر گوتارهك د هئلا كؤنتيكتسته كى دا راماڻا خوه ده رياز دكهت، لى  
 ئيرو گوتارا ره وشه نبيرى ب ريكا فورمى "ويتهى" دهيتته ئاراسته كرن، نه و ويته ب  
 په يقان دهيتته كيشان، راسته ژى نه گهر مروف ب پرسيت گه لو تيكهه ليا تيكتسى  
 نه ده بى دگه ل ويتهى چيه؟ تيكتسى نه ده بى سه ره ده رين دگه ل سيستمى زمانى  
 په يقى دكهت و ويته سه ره ده رين دگه ل سيستمى نيرينى دكهت، نه رى دانهر  
 دكاريت تيكتسته كى نه ده بى وهك پيكهاته كا ب په يقى بكه ته گوتاره كا ويته يى؟

وهك نه نجام نه گهر ئيرو سه ره ده ميه رومانى بيت و هه مان تشت سه ره ده ميه  
 ويتهى ژى بيت، پا تيكهه ليا "ويتهى و رومانى" ل چ ئاسته! د فان سه دپن بورى دا

گه لهک کار بۆ "وینەى/ سیمیلۆگى و زمانى" د بیاقتین مۆدیرن، پۆست مۆدیرن و... دا هاتییه کړن، دياره ئەف شه رهنیخه ژى تهف د دوريانا "گوه و چاف" ی دا دهرباز بوويه .

### فه گير و رومان

فه گيران ب خوه پيشاندانا بوويه رهک يان کومهکا بوويه رين "دورهيل يان خه يال" ى نه، ب ریکا زمانى دهينه رستن/ گينيت. دبیت فه گير هندهک جارن وهک بينه رهک بوويه ران فه گيريت يان پارهکا فه گيرانى سه رپهاتيين وى بن، ههروه سا فه گير ب چ چاف ئیخل و ئيشکين بوويه رى فه دگيريت؟ ئەفه تهف رۆلى دبينن، ژ بهر هندى ئاخفتن ل سهر فه گيرانى بى دهنيشانکرنا "ئورت/ هه لويست" ى فه گيرى، گوتنهکا گوترهيه، کو فه گير رۆلهکى گه لهک گرنگ د رۆمانى دا دبينيت، چونکو ئەگه ر فه گير نه شيت وه رگرى ب بوهوژينته ناف بوويه ر و كه سين رۆمانى، دئ هنگى بۆ وه رگرى به ره مه كى دارگران بيت .

فه گير ب ریکا چ كه نال بوويه رى فه دگيريت، ب ریکا كيژان هه ستى وینه و رهوشى دهربازى وه رگرى دكهت؟ كو مرؤف رهوشا جفاكى، سياسى، مۆالى و... پى خويا بكهت. گه لۆ فه گير وهک چافى كاميرى بوويه رى پى فه دگوهيزيت يان ژى فه گير مایى خوه د بوويه رى دا دكهت؟ زیدهبارى فه گيران د فه گيرانى دا، دهما نامه د رۆمانى دا دهينه خواندن، دوو فه گيران ل سهر يهک دهينه کړن، ل فئيرى ده م ژى سه ره ف دبن، ئەفه باندرى ل سهر رستنا كه شى تیکستى دکه ن.

فه گيرانا بيرئانينان پتر ب شيوئ مۆنلۆگ دهيته گيران، کو زمان و وینه ب خه يالى دهيته بارکړن، ههروه سا چهوا فه گيران هونه ر و جورين دى بين ئەدهبى ته فلى تیکستى وهک پرؤسيسا هه فتيکستى دکه ن، ئانکو چهوا ب ریکا فه گيران و

سالوځدانا تيځستي ب "فونټ، رهنګ، ستووري، لفين و...". و هونهري ئافاهي،  
 سروشت، جاده و... ته فلي ئه ندياريا رستا تيځستي دبن. ئيدي هندک بوويه ب  
 چافئ فهگيري سهيرن، لي ب چافئ وهرگري نورمالن و بهروپشت ژي، چونکو  
 تيځست هه لگري گه له ک ئالافين گوتار و ديالوگانه (تيځست / رافه کرن / خواندن =  
 نفيسه ر / ره خنه گر / خوانده فان)، ژ بهر هندئ ئه گهر روماننفيس جورين دي بين  
 ئه دهب و هونهري نه ئيخيته ته فني روماننا خوه، دي هنگي رومان بيته چيروکه کا  
 دريژ... ب فئ تيگه هشتني گه لول داويين مروث دکاريت ب گه له مپهري روماني ب  
 سي په يقان "زمان، سه رپيهاتي و خه يالي" پيناسه بکته؟!



## نیرینه کا سیمپولۆگی د رۆمانا (چۆن گه‌یشتمه لای خوا) دا

هونه‌ری رۆمانی، وه‌ک هِگِیل (Hegel) ب داستانه‌کا بورژوازی ناڤکری (1)، پاشبه‌ندا وهرارا باژیرفانیی‌یه یان بیژین رۆمان وه‌ک پیکهاته‌کا مه‌ده‌نی، کچه‌کا سه‌ربه‌ردایا باژیرانه (\*)، ژ به‌ر هندئ ل وه‌لاتین پاشفه‌مای هند زوو که‌هی نه‌بوویه . راسته‌ ئه‌و گه‌لین شیاین که‌له‌پوور و ره‌نگی خوه‌مالیا خوه‌ مینا ئه‌مریکا لاتین راگرن، رۆمان تیدا باله‌ته‌بوویه . هه‌رچه‌نده که‌ش و سه‌قای رۆمانی ل وه‌لاتین مه‌ وه‌ک خه‌یال و موزیک گه‌له‌کا ل باره، لی هه‌روه‌کو ره‌سول هه‌مه‌تۆف دبئیت، ل وه‌لاتی مه‌ گه‌له‌ک رومیو و جولیت هه‌نه، به‌لی مخابن مه‌ چ شه‌کسپیر نینن .

---

(1) حسن بحرایی. ژنده‌ری به‌ری، بپ.6.

(\*) هه‌روه‌کو رۆمانفیسین خوارئ د رۆمانین خو دا سه‌ره‌ده‌ری دگه‌ل باژیران کرین: سه‌لمان رشدی دگه‌ل "بومبای و له‌نده‌ن"، بالزاک دگه‌ل "پاریس"، دیکنز دگه‌ل "له‌نده‌ن"، جویس دگه‌ل "دبلن" و نجیب محفوظ دگه‌ل "قاهره". بنیره صادق جلال العظم – ما بعد ذهنية التحريم – مرکز الابحاث و الدراسات الاشتراكية في العالم العربي، ط1، نیقوسیا – قبرص 1997، ص245.

رۆمانا کوردی بیاڤه کئی مهزن ژ فالاتیئ فیه گرتی، هه چهنده ژئ فئی دووماهیئ  
 چه ند رۆمان وهک چه نداتی بهرچاڤ دبن، بهلئ وهک چه واتئ هیشتا دلاواز و  
 شهرمینن (\*).

\*\*\*

سیمۆلۆگی (سیمیا - علامات - Zeichen - Signal) (\* زانسته کئی  
 تهرخانکریئ رافه کرنا واته یا به ره مئ ئه ده بی،ه، گرۆڤ و پرۆسیسا فه هاندنئ ل  
 گۆر ریکن رافه کرنا رامانان دده ت. ئه ف زانسته پتر ژ واته یه کئی دده ت، ژ بهر  
 هندئ وهک میتۆد نه هاتی به نیاسین، هه چهنده گۆستاف لانسۆنی (سه دئ 19ئ)  
 داهینه ری (دیرۆکا ئه ده بی) ل فره نسا، لایهنئ ناخوه بیئ تیکستی ب "نیگه هی  
 رافه کرنا تیکستی" بنا فکر (1). لئ سه ره لدانا فئی پیلئ پتر ل ده سپیکا سه دئ  
 بیستی، ل سه ر ده ستئ زانایی زمانزانی سوئسری فردیناند دی سوئیر و  
 فه یله سوئی ئه مریکی شارلز ساندرز پیرس (Charles Sanders Pierce)  
 چوو پیش و وهک زانسته کئی گشتیئ چه فه نگا هاته خویا کرن. گه شبوونا فئی جورئ  
 ئه ده بی پتر ل سالین سیها و چلان د (هه له به ست و رۆمان) ئ دا خه ملی. پشتی  
 وه رارا کارئ فورمه کارین چیکی (خه له کا پراگ) خوه رتیبوی، ئه ده ب و زمان وهک

(\* ژیی رۆمانا کوردی - عه ره بی شه مو/ شقانی کورد/ 1935 - ژ 60  
 سالیئ ده رباز دبیت، بهلئ دیسان ل ئاستی پیویست وه رار نه کری.ه.  
 (\* ره هین فئی بابته ی (سیمۆلۆگی) کوور دکیشنه دیرۆکی، هه ر ژ  
 سه رده مئ ئه رستوی، به لکو به ری هنگی ژئ ئه ف دیارده بهرچاڤ  
 دبیت... بنیره د. عبدالعزیز حموده - المرایا المحدبة/ من البنیویة الی  
 التفکیک - عالم المعرفة (232) نیسان 1998، ص 265  
 (1) تزفیطان تودوروف - النقد و نقد النقد - اعداد و مراجعة: هاشم  
 صالح، مجلة الفكر العربي المعاصر، العدد 34، 1985، ص 38.

دياردهكا سيمپولوكي بنافكر. بهري في ده مي رافه كرنا تيكتيڻ ئه ده بي ل دووڤ رهوشا نفيسهري دهاته شهكرن، لي پستي پيشداچونا في جورئ ئه ده بي شروفه كرنا تيكتستان ل سهر ئاستي نافخوهي تيكتي هاتهكرن و پتر سيميائي تيكتي كه ته بهر نفيسين و ليكولينان. ب گوتنه كا دي پتر دهرفهت بو سومبول و چهفتهنگان ل شوونا گوتني هاتهدان، دفا ئيشارهت و گروف دهبرينا ئاريشان وهك دياردا نوو بكن. ئهف ريبازا زمان/ پهيفي بو رافه كرنا تيكتيڻ ئه ده بي دكهنه شوپ و گرانيي دئخنه سهر پروسيس و رهنگي نفيسيڻ.

ل ژير كارتيكرا ريباز و ئيديولوكيڻ جودا رهوشه نبيري مه ههردم گراني ئيختي به سهر نافه روكا بهرهمي و پيكل نهكري به لايي رۇخساري (زمان، داريتن، پهيوه ندي و... د نافه را رهنگ و ريتما پهيفان دا) بگراني بپيقت. پروسيسا نفيسين و پووته پيكرنا زماني ل نك مه وهك داريتن نه بوويه كي شه، ژ بهر هندي ل دهفرا مه ژ ئالي پروسيسا نفيسيڻ فه ب گراني بهرچاڻ نابيت. مه نه شيابه خوه ژ زماني سهرنفيساريڻ رۇژنامان رزگار بكهين، لايي خالبه ندي هه بهرچاڻ نابيت، گهلهك جارن كوپلهكي نفيسيڻ يان لاپهركي بهك خال تيدا نينه.

شوپين نوويڻ رهخني، "نژيارگهري، ژيڪاري/ ههلوه شگهري، شيوازكاري، رافه كاري و..." گهلهك گرنگي دايه تيكهه ليا د نافه را پهيفان (دهنگ و ديمي پهيف) ئ دا، ب في تيگه هشتني تيكتستان ب ئاوايه كي سيمپولوكي شروفه دكن.

لئ ل گور زانيارين من تا نوکه و ب تاييه تي ب زارائى (باديني) نفيسين د فئ  
هئلى دا ب قه تلازى بهرچاڤ دبن (\*).

راسته سهرهلانا ههر جوره كئ چاند و هونه رى (ريپازه كئ)، ئه نجامئ  
شورشه كا كؤپرنىكى د وارئ ئيديؤلوگى، فهلسه فى، جفاكى و ئه ده بى دايه يان  
بيژين ته فگه ره كا ديروكى يه د ديروكئ دا. ژ بهر هندئ گه له ك جاران ئيديه م و  
ره نكئين ئه ده بى وهك چاڤليكرن د ناف مه دا زاينه. به لئ ب تنئ وهك نافئين  
ره پوروت مائنه و هند زوو پيشدا نه چووينه. چونكو ده ما نوكرن ژ جه رگئ كه فن  
نه زيت، دببته وهرگرتن و وهكو كئفى دمىنيت، له ورا ههر قوناغه كا گؤهورينئ  
گرئدايى ره وشه كا نوويه. د سهر هندئ را دقئيت ره وشه نيبريا كوردى ل سهر ئاستئ  
نيرين و نافه روكئ بكه قئيه بهر ريفورمئ. دياره شوپا ره وشه نيبريئ ب گهرمكرنا  
ره خنى دشاريئت، ژ بهر هندئ فوره پتر خه مئ ژ فئ وارى بخوين. دقئيت ئه و ژئ  
بهئته گؤتن، ره خنه ل سهر ره نكئين دئ يئن ره وشه نيبرى (ئه ده بى و هونه رى)، كو  
ژ ميژه ب ژيانا كوردان فه هاتينه گرئدان، به لئ ديسان ره خنا فئ بياقى ژئ هه را  
سيؤويه!

هه رچه نده ژئ هزركرئين هيگئل كارتىكرنه كا مه زن ل سهر بهر هه فكرنا يه كه مين  
تيؤريا ره خنا رؤمانئ هه بوو، ئئدى ژ كه ش و پيڤاژؤيا سه رده مئ رؤمان ژ ره نكئين  
دئ يئن چاندى، كرى يه سه ريشك. له ورا ل جيهانئ ژئ گهرمكرنا رؤمانئ وارئين دئ  
يئن هونه رى ژئ شاراندينه، وهك بزاقا ئه ده بيا هه فته ريبيا سه نتي ل فره نسا ب

---

(\* ستار على - هه قبه يقين د ناقبه را كه قالى و بينه رى دا - كوڤارا  
په يڤ، ژماره 6، دهوك 1998، بپ 31، هندهك ئيشارهت داينه فئ  
مژارى.

به‌رهمین رۆمانفیسین سروشتی مینا بالزاک، فلوبیر و زولا پالیشتیا په‌داکرنا  
ره‌نگی نوویی شانوویی کریه (1).

\* \* \*

ل فی داوویی نفیسین ل سهر ئۆلی ئیسلامی زوو ب زوو به‌رچاف دبن،  
هه‌رچه‌نده زی گر و هیرشین ئیسلامی ب فی شیوه‌ی یان دی دژی فان ره‌فتارن  
دیار دبن، لی نه‌شیاینه ری ل فی شوپی بگرن. ژ نا‌فنیشانین فی رۆمانی "چۆن  
گه‌یشمه لای خوا" (2) خویا دبیت، ب گهرمی په‌ردین تابوی دراندینه. دوو تشتین  
هه‌قدژ، گوهنیل و ئۆل وهک خه‌یال و وینه د مه‌ژیی خوانده‌فایین دا بگرانی هاتینه  
کیشان.

د فی رۆمانی دا دیالۆگ و مه‌نه‌لۆگی بیافه‌ک مه‌زن فه‌گرتی‌یه، د هه‌ر به‌رسفه‌کا  
خوه‌دی دا مه‌نه‌لۆگ به‌رچاف دبیت و زکر ب تیگه‌هه‌کا نه‌فین و سیکسی به‌رپا  
دبیت. نه‌گه‌ر مروّف بچیته ناف روپه‌لین رۆمانی، یه‌کجار بگرانی ل سهر سیرینا  
تابوی "سیکس، - شه‌راب - و ئۆل" راوستیایه.

"له قه‌راغ گومه شه‌راهه‌که پال کهوت و به‌زمان دلۆپه‌شه‌راهه جیماوه‌کان لامل  
وژیر مه‌که‌کانی و قولای ناوکی سهر سنگ و وورگ و نیوان مه‌که‌کانی  
سکرتیره‌که‌ی ده‌لسته‌وه وتامیکی خوه‌ش و خه‌یالیکی زۆر و ئاره‌زوویه‌کی سیکسی  
فهری به‌جسته‌داچوو.

ئه‌مه ئاوی به‌هشته وکه‌س لی تیر نابین ئاره‌زووه‌ه‌لسینه‌ره. لی‌ره مه‌ی حه‌رام  
نیه بۆیه هه‌موو که‌سێک مه‌سته" بپ 121.

(1) ج. ل. ستیان. ژیده‌ری به‌ری، بپ 11.

(2) جه‌زنا چنگیانی - چۆن گه‌یشتمه لای خوا - ئەلمانیا 1999.

"خوامنی شهیدای تۆکردوو هه‌رچی له‌ ریگه‌ی تۆ و عه‌شقی پاکی تۆدا بیکه‌م  
زکری خواجه" بپ74.

رۆماننقیس پارچه‌کێ ژ ژایانا خوه‌ غوربه‌ت، ته‌نیایی و (ژ خوه‌ ره‌فین) ل خوه‌  
گه‌ریان شه‌دگیریت. لیکدانا گروڤ و چه‌قه‌نگین قی رۆمانی گه‌له‌ک ده‌رده‌سه‌ریین  
کوردان، غه‌درا دیروکی، بیواری، ئه‌نفال و بارئ جفاکی به‌رچاڤ دکه‌ت. نفیسه‌ر،  
نه‌به‌سه‌ عه‌قدالی کیشا خوه‌ ب تنی بوویه، به‌لکو خه‌وئین نافجیهانی ژی دیتینه‌.  
هه‌رچه‌نده‌ وه‌کو د رۆمانی ژی دا خویا دبیت، نفیسه‌ر مرۆڤه‌کی گه‌له‌کێ  
ناسیونالیسته‌، به‌لی دیسان خه‌مخه‌ره‌ی کیشا کارکه‌ری جیهانی ژی بوویه!

"سه‌ره‌تای زنستانیکی ته‌ر بوو، ته‌میکی ته‌لخ ده‌روونی شاری گرتیوو، ته‌می  
بیکاری و غوربه‌ت و ته‌نیایی و ته‌می ته‌لخی ده‌روونی شار ده‌روونی داوه‌شاندیوو،  
هه‌ر ئه‌م بیکار نه‌یه، سوپایه‌کی بیکار پڑانه‌ته‌ سه‌ر شه‌قام و کونجی باره‌کان (...)  
له‌ هه‌ر ولاتی کارگایه‌ک دابخرایه‌ ئه‌م له‌ ژووره‌که‌ی خوه‌یه‌وه‌ غه‌م دایده‌گرت و  
هه‌ستی به‌ قه‌به‌بوونی کیشه‌ی خوه‌ی و گشت کریکارانی جیهان ده‌کرد." بپ31.

رۆمان، ب خه‌ون و خه‌یالا چه‌وساندنا گۆهنیلی، ئۆلی، نه‌ته‌وی و چیناتی  
هاتی‌یه‌ هونین. ئه‌ف په‌سنا رۆماننقیس ل سه‌ر جوانیا که‌چه‌کا ئورۆپی دکه‌ت،  
هاقیبوونا که‌سه‌ی رۆژه‌لات به‌رچاڤ دکه‌ت. د تیریژا هوورکاری قی رۆمانی دا  
سایکۆلۆژیه‌کا که‌تی، وه‌ک وه‌غه‌را به‌رف جیهانه‌کا هه‌قدژا نمونا رۆژه‌لات مینا  
که‌سه‌ی کورد و نمونا رۆژئاڤا وه‌ک شوخه‌کا ئورۆپی (سیکس) سه‌راست دکه‌ت، کو  
بوویه هه‌قیقه‌نده‌کا ئه‌ندیشه‌یی!

"ده‌بی ئیمشه‌و ئه‌و سکرته‌یره‌ قژ زه‌رده‌ چۆن بژی؟ ئه‌و له‌شه‌ نه‌رم ونۆله‌ی به‌  
پووتی له‌باوه‌ش ده‌گرئ و له‌گه‌ل قریوه‌ و سه‌ریه‌ی ورده‌ ماچدا تل به‌و ناسکه‌ ده‌داو  
ته‌پای لیوه‌ قاوه‌یه‌یه‌کانی هه‌لده‌مژئ؟".

"ئەي خۇاي گەورە دەبىي لە ژيەر ئەو بلوسە پەشەوہ چ جوتە مەمكى خۇەيان  
 ھەشار دابىي؟ چ بەختەوہريک ئەو گۆپكە پەمەبيانەي دەمژئ؟  
 ئا ژيان وا چەند سالە لەم ولاتەدا دەژيم، نە لەشيكي باريكم لە باوہش  
 گرتوہ، نە گۆپكەيەكي پەمەيمي قززدەريكم مژيوہ نەھەناسەي سنگي نازداريک  
 ھەناسەمي بۆن خۇەشکردوہ" بپ13 .

فەگيران (ريزكرن) ب دەفئ كەسئ دووئ و سئبي، وەك شيوازي فولكلوري  
 (دگوتن، ديژن و...) ھاتىەكرن. بەلاڤكرنا رۆلان ل سەر كەسان، وەكو لوكاش ب  
 شيوہي بناڤكري و تىكەلكرنا دەمي، ھەموو پىكفە بۆھوژينە ناف نڤيسەري.  
 رۆماننڤيس نەشايە خۇە ژ كەلەكەبوونا پرسيارين سەرھەڤين د سىنگي مروڤئ  
 كورد دا رزگار بكەت! وەك فەريژين گەمار گرتيبن ھندە سالە (تابو و...)  
 گزەبووين (1).

"تا خوا زياتر بدوايە ئەم پرسيارى زياترى لا دروست دەبوو، پرسيارەكان  
 ناوميشكى جەپاندبوو، ئەو پرسيارانەي لەو پۆژوہەي ئيسلامى لە دايكە  
 نەخوہيندەوارەكەيەوہ وەرگرتبوو لاي كەلەكەبوون. ئەم عاشقى پرسيار بوو، ئەو  
 پرسيارە نەھتيانەي دىنەكان، پيش پان مەلاكان تابو و بڤەيانكردوہ" بپ24 .

يەك ژ كيشين شەكرنا تىكستان، فەكرنا گرۆڤ و سيمبولوگانە، لئ پرس ئەوہ  
 ھەموو تىكستان شيانين دانوستاندنئ ھەنە، ژ بەر ھندئ ھەردەم ديالوگا نڤيسەر/  
 وەرگر گەرم نايبت. قى دەمي ھيرمينيوتىكا - Hermeneutik، مينا پرۆسيسا  
 خواندنئ لاواز دببت. راستە نڤيسەر پىكۆلى دكەت خواندەڤانى د سەري خۇە دا  
 دەسنیشان بكەت، بەلئ يا گرنگ چەوا تىكست ب پەيوەنديين خۇەبيين ھوور و

(1) د. عبدالملك مرتاض - في نظرية الرواية/ بحث في تقنيات السرد -  
 عالم المعرفة (240)، ديسمبر، الكويت 1998، ص39.

كوورقه بالا وەرگري رادكيشيت. هنگي گهنگه شه رامانا بهرهم دئينيت (مه بهست ژ راماني ئه و پرؤسيسا فهشارتيا د ناقبه را نفيسه ر و وەرگري دايه)، ههروهكو گومبريشت (Gumbrecht) ديبژيت، خواندن و تيگه هشتنا تيکستي وهک ريدياريا نوويا رهخني، مينا بهرهمينا تيکستي به. ب ئي کهرخي سي ميؤلوگييين ئي رۆمانني وهک فهزه نهکا جفاكي، ل سهر تهفنهکي فرهه، "رۆژه لات، رۆژئاقا و ميؤلوگيا، نوح، همورابي، زهردهشت، موسا، عيسا، محمه د، ئه نفال، قه حتان، خه بيه ر، عكاظ و حج كوردستان (جاف، هه ورامان، شارياژير و سليمانني)، ئه ميكا، ئيتاليا، چين، بریتانيا و به هشت هاتينه راجاندن.

فه کرنا راماني فهشارتيين ئي تيکستي ب (Code / کۆد - شفرة) يين، شه پرزه بوونا دهرونن قهره مانني فه هاتينه گریدان. ئه ف به رۆکا فره يا بيرنانيين، هه فکيشا / نامه / تيکست / وەرگري ئالۆزکري به. راسته هه ر تيکسته کي ئه ده بي (رۆمان) چه مه کي به ريئي چه فه نگ و نامايه، به لئ يا گرنگ چه و سهرده ري دگه ل قه واره ي (مه بهست ژ قه واره ي زمان و نژيارگه ريا رۆمانني به)، ده يته کرن. چونکو هه موو چه فه نگ نابنه ئالاف، فالاتيا د ناقبه را تيکست و وەرگري دا وهک خه مل و رامان پر بکه ن يان بيژين سي ميؤلوگي د کاري ئه ده بي دا دوو نرخين هه ين، يه ک بو کۆدئ زما ني دچيت و ب پرؤسيسا گه هاندي فه ده يته په سنکر ن و يا دي ژي ب گشتيا نامي فه يا گریدايه (1). ژ به ر هندي دقيت ب شاره زايي ئيشاره تا ئورت، ناف و شووناريين که فن به يته کرن، چونکو که س ب سه روسيمايين خوه فه وهک جلك و... هاريكاري وەرگري دکه ت. (2)

(1) د. صلاح فضل - نظرية البنائية في النقد الادبي - وزارة الثقافة والاعلام، عراق / بغداد 1987، ص 304.

(2) حسن بحراوي. ژيددهري بهري، بپ 248.



"من ئافرهتم بۆ چهوسانهوه دروست نهکردووہ ئافرهت سهراچاوهی بهرهوامی  
 مروّقه، ژيانه ههريويه کاتي کهشتيهکهی نوح نووقم بوو تهنيا (5) پياو (6)  
 ئافرهتم هيشتهوه" بپ65.

د رۆمانا نوو دا دهمی نافدايئ تیکستی بوويه کهسئ سهرهکی، ههروهکو  
 پروست و کافکا پیرابووین. دهمی قئ رۆمانئ (چۆن...) یئ ژ دهرفه گهلهکئ  
 کورته و یئ ژ نافدا گهلهکئ پان و بهرین و جهبه لاقیه کا فرهه، پهسنکرن هه  
 زیده دبیت و لفين و بزاف هه رکیم دبن. ژ بهر هندئ سستبوونا کهتی په کهشئ  
 جوغرافیا رۆمانئ. هه رچهنده ژئ گریئین روو ب روو جهی د قئ رۆمانئ دا نابینن،  
 بهلئ وینه و خلفین په نی بیافهک مهزن فهگرتی په - کوردستان (جاف، ههورامان،  
 شاربازئیر و سلیمانی)، خه بیهر، هه ج، ئەمریکا، ئیتالیا، چین و بریتانیا به ههشت  
 (وهک خه یال/ ئەسمان)، باغچه و... - تیکهه لیبونا دیمه ن و بوویه رین مینا،  
 چیرۆکا نۆحی، حوکمرانیا هه مورابی، موسا، عیسا و محهمه د، پرسیا را په پيدا  
 دکهت: ئەرئ گهلهک خه یال و پیچهک روودان دبنه هئقیئتی رۆمانئ؟ یان ژئ گهلهک  
 روودان و پیچهک خه یال دبنه مایئ هندئ ناف لئینن رۆمان؟

ل قئ داویئ گرانیا رهخه گران پتر که ته سهه وهرگر (وهرگری)، وهک  
 سهنته رئ شروقه کرنا، ب تاییه تی پشتهی ده رچوونا په رتووکیئ کالهائینس بارک  
 (جفاک - ئەدهب - خواندن) و رۆلان پارت (مرنا نفیسه ری/ 1968). ب قئ  
 تیگه هشتئتی (بوونا وهرگری ژ مرنا نفیسه ری ده سپیکر) (1) و وهرگر وهک دانهرئ  
 تیکستی هاته بنافکرن. ب قئ پرۆسیئ فۆکوی تیگه هئ (ئه رکیۆلۆگیا

(1) د. عبدالعزیز حموده، ژیده رئ بهرئ، بپ340

ره‌وشه‌نبیری) وهک گریدانا گۆهورینین پهیف، داریتن، گۆتن و رامانا گۆتنی بکارئینا. (1)

ژ بهر بسته‌بوونا نفیسه‌ری ل سهر "قۆل، سیکس و..." پرۆسیسا دانوستاندنی (تیکت/ وه‌رگر)، وه‌رگر هاڤی نه‌کریه و هه‌فکیشا فریکهر - نامه (ناقه‌رۆک) - وه‌رگر (وه‌رگر)، یا ئالیسه‌نگ کری. چونکو، هه‌روه‌کو به‌ری نوکه خویا بووی، خوه‌شیا وه‌رگری د هندئ دایه، خوه د به‌ره‌مه‌کئ ئه‌ده‌بی دا به‌ره‌مدار ببینیت، ب فی ئاوابی تیکت دبیته مه‌مله‌که‌تا راڤه و خواندنئ.

"راسته که مرۆف له ئاست گرفته‌کانی ژياندا بئ توانا ده‌بی په‌نا ده‌باته به‌ر خوا" (\*) بپ 129.

نفیسه‌ری پوته‌کئ مه‌زن دایه نئیرن، په‌سن و فه‌گئرانئ، فۆتۆگراف و دیمه‌نین رۆمانئ گه‌له‌ک ب زیره‌ک و جوانی وینه‌کرینه. ب نئیزیک و دوورکنا زۆمی قه‌له‌می خوه یئ کریه کامیره‌کا گه‌رۆک (2) و بکارئینانا فلاشباک و وینه‌کرنا کوژیین دیتنئ، وه‌ک تاری و روه‌نکرنا دیمه‌نان. ب فی چه‌ندئ لفاندنا کامیرئ گه‌له‌ک لایین مریین رۆمانئ نخافتی‌نه، چونکو به‌رفره‌هکرنا نئیرینی که‌شئ به‌ربیاڤئ رۆمانئ، وه‌ک گریدانا ب هونه‌رئ سینه‌مایئ‌فه به‌رین دکه‌ت (3).

---

(1) ابراهیم محمود - مغامره المنطق البنيوي - الجزء الاول/ البنيوية كما هي! - مركز الابحاث و الدراسات الاشتراكية في العالم العربي، ط 1، 1991 ص 153.

(\*) ئه‌فه دووماهیک هه‌قۆکه، هه‌موو رۆمان پین دوباره دبیت، ب فی چه‌ندئ پشتا رۆمانا یا هاتی‌یه شکاندن.

(2) صادق جلال العظم - ذهنية التحريم - مركز الابحاث و الدراسات الاشتراكية في العالم العربي، ط 3، نيقوسيا - قبرص 1997، ص 272.

(3) حسن بحراوي. ژیده‌ری به‌ری، بپ 181.

"ئەو نىوہ دورگہ جزمہ بىيەكەى ئىتالىيايە، ئەوہ دورگەى بەرىتانىيە، ئەو ھىلە دريژە دەبى شورا بەناوبانگەكەى چىن بى، بەرز بۆوہو بەرزبۆوہ تا تۆپى زەوى بەرەش و سېى بىنى" بپ 16 .

پوتەپىدانا كەسى دووى و ەرارار بوويەرى ھاركاريا شەنگستى تىكستى كرىيە، گرنگى و جوانيا جەئى روودانى كەش خەملاندىنە . گرۆقى بوويەرى ھەرەكو ھامۆن ب (تەنكىا مورفۆلۆگى) بناقكرى، ب شىوہكى ھونەرى ەك مەودايى ھزركرنى تىكھەلبوويە . دەنگ و ھەستى ناقدايى رۆماننقىسى، ەك چەقەنگىن سايكۆلۆژى بوويىنە مەنەلۆگىن تىكستى (1)، ب قى يارىي پانۆرامايەكا بەيژ بەرچاڧ دبىت .

"بە ھەنگاوى خىراى بەسەر ھەرەكەدا بەرەوہ پرويان ھەنگاوى دەنا، چەند ھەنگاوى لىيان نزيك بكەوتايەتەوہ ئەوہندە پروناكى و شاخە ھەرەكە دوور دەكەوتنەوہ، چەند ئەم خىرا بوايە ئەوہندە شاخە ھەرەكەو پروناكييەكەى پشتى خىرا خىرا دوورەكەوتنەوہ" بپ 18 .

"ئافرەتەكە چەند ھەنگاوىكى تر لى نزيك بووہ و ئەم ھەر لە جىگەى خوہى چەقى بوو" بپ 125 .

قەھرەمانى رۆمانى كۆپىيى دووى بى رۆماننقىسىيە، مينا سەرپىھاتىەكا كەسى، ھەست ب "ننى، كرىتى، ھەژارى، دەرەدەرى و بىكىانى" و ژيانەكا بەرزە دەھىتەكرن . ھەرەكو شەرەنىخا قلوپپىر د رۆمانا ("خانما بوڧارى" دا، ستانداى د رۆمانا "سور و رەش" دا و سىرقانتس د رۆمانا "دۆن كىشوت" دا) (2) و پرۆست د

(1) حسن بحر اوى. ژيئدەرى بەرى، بپ 190.

(2) نسيم خورى - وجه البطل في الرواية العربية العاصرة - مجلة الفكر العربي المعاصر، ع. 34، 1985، ص 77.

رۆمانا (گهريان ل دهمى به رزه) دا بهرچاڤ دبیت. ب قى ئاوايى ستاندال رۆمانى  
ب خوهديكا (ئاوينا) جادان، كو هه فرکيا د نابقه را قههرمان و سه روبه رى ژيانى  
دا په سن دکهت.

"کى گوڤى له دهنگى دهروونى تۆيه؟ کى ئاگاي له هه زى سوتاوى پۆحى  
داته پيوى تۆيه؟ له ولاتيش هه داماو بووم، که سيک نه بوو سۆزىکم بداتى له دايکم  
زياتر... بپ 8.

رهفين ژ عه قل و دهسه لاتيا پاشفه ماي (جيهانه کا ميٹافيزيکي) بۆ چه وساندنى  
(جيهانه کا تهکنۆلۆژى) و هه فرووشبوونا کيشا فاشستى ل ئورؤيا. هه لېژارتنا قى  
دهوسى ته نيا ريکا رزگار بوونا قههرمانى رۆمانى بوويه، جيهانه کا پرى ديمۆکراسى  
و مافى مرؤف، به لى خه ونا قههرمانى وهک پاشه رۆژا په نابهرى سه رنشىڤ دبیت.  
"چى منى بهم وه لات و کۆمه له وه به ستۆته وه؟ وا ته مهنیکه له م شار و  
کۆمه له دا ده ژيم هاوړپيه کم نيه غه مه کانم له ته کدا تاوتۆى بکات. دۆستىکم نيه  
دهستى نازاره کانم بگرئ وکه ميک تۆزى غوربهت له چرکه کاني ژيانم بته کيئن.  
له شارىکدا ده ژيم دانيشتوانه کهى يهک مليۆنه که چى من وهک له بيابانئىكى چۆلدا  
بژيم ته نيام، هيئده ته نيام گه ر له بهر خوه مه وه قسه نه کهم به مانگى وشه يهک له زارم  
نابىستم" بپ 7.

"... له ولات مامۆستا بوو، ليره کرىکار" بپ 3.

مرؤف دشيتت هه قبه رکره کى دگه ل رۆمانا (وه رزى مشه ختبوونا بهرڤ باکورى)  
يا الطيب صالح، يا بهرڤ جيهانه کا دى وهک جوگرافيا و ليکگۆهورينا عه قلان  
بکتهت. لى تشتى جودا نابقبرى، ناقى قههرمانى (مسته فا سه عيد) ديار

کریه (\*). ههروهسا بهرئوخه دانا هیرمان هسه، رهقین ژ دهسه لاتیا رهوشه نبیریا ئورۆپی بۆ جیهانا دبیزئێ "وهغهره فیردهوسا هندابووی"، سه ربورا فان ههرسی رۆمانان ل خوه گه ریانه، یهک بۆ باکور، یئ دی بۆ رۆژهلات و یئ سیئ بۆ ئورۆپا. جوداهیا د ههردوو رۆمانان (وهرزئ و چۆن) دا، قههره مان په شیمان دبن، لی قههره مانئ رۆمانا (وهغهره) یئ رژده ل سه ر رتیا خوه.

د نه هشیئا نقیسه رئ رۆمانئ (چۆن) دا یه کسه ر ل سه ر ده قئ که سئ سیئ دئاخقیئ، ههروهکو د رۆمانا هه مینگوای (پیره میر و زه ریا) (1) دا خویا دبیت. ئەف گرۆف و هه قبه رکرنا خواری وهک فلاشباکا غه درا دیرۆکئ به رچا ف دکه ت. " ... پئی بلی ئیمه سی جهسته یین و له پیناوی به ختیارئ و سه رفرازی مرۆفدا خه بات ده که یین" بپ 59.

"ئهو زمانه (کوردی) زمانی شه یئانه کانن بۆیه تیناگه یین، به ردی زیاتر به اون (...). قره یه شییه کان، ئیسلامه کان تا ئیستا که شه هه موو سالیک به رده کانی سه ر ئیسکه کانی شان وملی برام له زیاد بووندا یه هه موو موسلمانیک که ده چی بۆ حه ج ده بی ئهو تاوانه له برامی رابه ر بکات" بپ 60.

هه رچه نده هنده ک ئەله مینتین نه به رچا ف ژ تیکستی دقاری ژئ بن، به لی ل ده مه کئ ده سنیشانکری د بیرئانینا ته قایا وه رگری دا دئاماده بن، تا پله کئ ئەم دشیین ب ئەله مینتین به رچا فین تیکستی دانین و ههروهسا به روپشت ژئ (2). ئەف کۆپلی خواری ب وینه و سیمیلۆگین خوه قه هه مان په نیین د بیرئانینا وه رگری دا

---

(\* راسته کافکای – Kafka زوو، شووره شا دژی ناقئ قههره مانئ رۆمانئ کر. (قههره مانئ رۆمانا "کوچک" ب "ک" و یئ رۆمانا "دادگه ه" ب "ژماره" بناقکر). بنیره د. عبدالملک مرتاض. ژیده رئ به رئ، بپ 97.

(1) د. صلاح فضل. ژیده رئ به رئ، بپ 439.

(2) د. صلاح فضل. ژیده رئ به رئ، بپ 306.

به چاڤ دکهت، دهنګ و پېژنن نه هشيا نفيسهري د نه خشکيشانا في ديمه نئ خورئ دا، وهک فيلمه کئ بترس، هيدي - هيدي د گوهين وهگري دا دزرنگن.

"... له پي دهستيکي به سر پستي هوره که دا خشاندن و هستي به نه موله يه کي لکه يي کرد، به پاژنه پييه کاني هوره کاني ژيريپي جولاند. جاريکي تر سهري راست و چه پي کرد و هيچي نه دي" بپ 17.

گريدانا هستا ب نورت و دهمي فه، وهک دهنګ، ديتن، رهنګ، شيوه، گيول، بيهنکرن، ده سليدان و لفين وهکو وينئ سينه مابن (1). ئەف ديمه نه بيده نگيا نفيسهري و هيرونا نيرينن ئيديولوگي، جفاکي و نه نفال ل سر ناستي ريتم، بزاڤ، نورت و دهمي به چاڤ دکهت، رومان نفيس خوه شيپ د مهمله که تا بيده نگيا موفين خوه دا دبيني.

"هر له شويني خوه يه تي، نه بيابانه له تينو تيدا بخنکي و نه چه نکه له له درنده يه ک بترسي، هسته کاني وه ستابون نه تينو بوو نه برسي و نه سهرما و نه گرما. بيده نگي ناوچه که و ته نيبي تو قانده بووي، له گريان و قيژه و هاوار زياتر هيچ توانايه کي تري نه بوو، ته نيا دهنګي خوهي نه بي هيچ دهنگيکي تري نه ده بيست،..." بپ 19.

د في روماني دا دوو چه فه نگين هه قدژ وهک رومان به چاڤ دبن، دوو هه قبه رکرن و فه گيران گه له ک ب جواني هاتينه بکاريان. يئ ل سر ناخا خوه "لالو" بمریت، گورپي وي دبسته باغي نيرگران و يئ ل سر ناخا (خزمه تا بيانان بکهت و دهست ژ دوزا خوه به ردهت) بيانان "براييم" بمریت، گورپي وي به رده باران دبیت.

---

(1) د. صلاح فضل. ژيدهري بهري، بپ 463.

"... خوه ینه پڑاوه که ی لالودا رڙا خوه ینی جهسته ی به ناخی زه ویدا بردوو بوو به ناوی نیرگزه چالی، له و ساته وه هموو سالی له سهره تاي به هاردا نیوان نه و دوو شاخه ده که مه نیرگزه چال و نیرگزی چاو گه ش و بون خوه شتر له نیرگزه کانی تری کوردستان ده گری و کورپه عاشقه کانی هه ورامان دین و چه پکی لیده چین و پیشکه ش به دلداره کانیان ده که ن" بپ 75.

"نه و زمانه (کوردی) زمانی شهیتانه کانن بویه تیناگه ین، به ردی زیاتر بهاون (...). قرهیشیه کان، نیسلامه کان تا نیستاکه ش هه موو سالیک به رده کانی سهر نیسکه کانی شان و ملی برایم له زیادبووندایه هه موو موسلمانیک که ده چی بۆ چه ج ده بی نه و تاوانه له برایمی رابه ر بکات" بپ 60.

پرسیار نه وه بچی برایمی (هاجر) هیلا ب تنی و شورش، شیان و شاره زاییا خوه بۆ بیانیان ته رخانکرا! نه فه نیشاره تین گرنگن، دوباره بوونا دیروکا کوردان ره چاف دکه ت. ل قیری دوو چه فه نگ به رچاف دبن (لالوی) ب خوه کوشتنی مریه م هیلا، به لی ل سهر ناخا خوه (نیرگز ل سهر بارین)، برایم (هاجر) هیلا، به لی چو ناخا بیانیان (به ر ل سهر بارین).

"برایم گیان منیش به ره، له م بیابان و وولاته گهرم ویی ئاو و ناموییهدا ته نیام مه که، تو نازانی من تا نیستا له جافی زیار زمانیک تر نازانم؟ توو خوا توو گه وره یه کی ته نیام مه که" بپ 45.

نقیسه ری ب دهنگه کی هوشمهند، سوز و دیروکی - هه فرکیا گرانا تودیپیا د مهژیی قه هره مانئ رۆمانئ دا فه گه ریانه کا به یزه بۆ هه مبیژا دایکی، وهک دوو گرین هه فکیشا فرویدی "دایک و سیکس" و وه لاتی - ب شیوه کی مه نه لۆگی فه دگیریت.

"کئی گوئی له دهنگی دهرونی تویه؟ کئی ئاگای له حەزی سوتاوی پۆحی داتەپیوی تویه؟ له ولاتیش هەر داماو بووم، کەسیک نەبوو سۆزیکم بداتن له دایکم زیاتر... تەنیا ئافەرەتیک بوویت باوەشت پیندا دەکردم" بپ 8.

"- تۆ بلی دایکم ئیستا ئاژەلێک بئ و لەسەر زەوی؟ بەخوا بەدووایدا دەگەرێم لەهەر شوینیک بئ پەیدای دەکەم بەئاژەلێش دەپەرستم و خزمەتی دەکەم، خواردنی باشی دەدەمم، شوینی پاکێ بۆ تەرخان دەکەم. دوودل بو... - نا... نا دایکم تاوانیکی کردبئ؟ بۆ نا؟ من نازانم دایکیشم مرۆڤە و مرۆڤیش بئ هەلە نیە" بپ 109.

سیکس و لۆژیک ل نک نفیسەری یەک رامانی دگەهینن، ل ڤیری سیگۆشەک "سیکس، لۆژیک و راستی/ خوەدئ" دەیتە کێشان. نفیسەری ڤیاہە کەرخا رایمۆت رایش (مارکس و فروید) ب تیکهەلکرنا شۆرش، ئەڤینئ و ئاوازین خوەشی و ئوفین (هاجرئ) وەک سمفونیا بیتھۆڤنی، بگریته بەر.

"سیکس بەشیکە له لۆژیک لۆژیکیش بەشیکە له راستی، راستیش خواہە" بپ 39.

"ئەم دووانە له سەرچەپەکە ماچئ لەسەر باوەشیکێ گەرم ژەمی سیکس و تامیکێ پۆح کوژران ئەم دووانە قوربانی جیبەجیکردنی ویستەکانی خوان شورشگێر بوون و لەپیناوی ماف و ویستەکانیاندا کوژران" بپ 117.

"ماچەکان دەبوون بەوورده گاز... گازەکان دەبوون بەتەکان، تەکانەکان دەبوون بەیەکتەری جەرپان باوەشی گەرم، گەرم، گەرم ھاژەھاژەھی هەلای دەروون گەرم داھات و بوو بە سیمفونیاوی ئوف، ھاجەرێک پەروردهی شاخی بلند" بپ 43.



تیکچوونا شوڤشا سهفای دوو گروڤان دگههینیت، یهک نه نیاسین و خوه نه گونجاندا وی بووینه سهدهمی قئی نهجامی. دوو سهفا نمونهکا تیکهه لیا شوڤش و خه لکی بهرچاڤ دکهت، وهک چهوا بیافهکئی بهرین د نابقههرا خه لکی و سهرکردان دا هه یه یان بیژین گهلهک گروڤ و ئیشارهتین په نی د پریزا قئی رومانی دا، وهک رهخنین تیژ نفیسه ری ل شوڤشین کوردی کرینه.

"ئمه سه رهتایه کی بلاوی ئاشکراکردنی بیرى شوڤشه که بوو X فا بوو به رابه که سانیکى زور پروایان پیکرد، به یانیه کی زوو شانبه شانی هاوژین و هاویرى زارا و هاویره کانیه وه هیرشیان کرده سه ر په رستگای بتهکان و گشتیان شکاند وهلی توره بوونی کورد تهقیه وه. ئم شوڤشه مه زنه ی بۆ هه زم نه کرا دهسته دهسته له ده وروپشتی دتهاتهکانی هه ورامانه وه هاتن X فا و هاویره کانیان دهستگیر کرد بریاری سوتاندن و کوشتنیان دا" بپ 33.

فلاشباکی دیمه نین برینه کا کوورا نه هشیامروڤئ کورد بهرچاڤ کرینه، مینا فه گه ریان بۆ ئه فسانه و بهرچاڤکرنا چیرۆکا توحی و ریژکرنا چیرۆکا عیسی و گریدان و رامانا ناڤئ وی ب کوردافه. وهک (لیکدان) فه ژاندنا ئه فسانئ د رومانی دا کاره کئی سه رکه تیی رومان نفیسی بوویه، ب قئی چاره سه رکرئ، ئه فسانه هونه ری "دهرچوونا ژ دیرۆکئ بۆ چوونه ژورا ژیانیه" / کارل یونگ (1).

"لالۆ (بابئ عیسی) کوره جوتیاریکى هه ژاری کورده له گه ل مریه م دا شهیدای یهک بوون شهیدابوونیک ته نیا منی خوا و خوه یان و کئوه بهرزهکانی هه وره مان و بالنده و پوو بارو (... ) نه بی که س به م چیرۆکه ی نا زانی" بپ 67.

"خوه زگه یانی (عسی) ده با ناوی (عسی) بی هه ر خوه زگه بی" بپ 94.

(1) نسیم خوری. ژیده ری به ری، بپ 83.

"من ئافرهتم بۆ چهوسانهوه دروست نهکردوووه ئافرهت سهراچاوهی بهرهوامی مروّقه، ژيانه هه ربۆيه کاتی که شتییه که ی نۆح نووقم بوو ته نیا (5) پیاو (6) ئافرهتم هیشتهوه" بپ 65.

ژ چه فهنگ، ناف و... (هه ورامان، جاف، شارباژیر و سلیمانی) بهرچاف دبن، نفیسه ری نه شیایه خوه ژ هزا ده فه ری رزگار بکهت. بیدادیا کوردان نه ب تنی ل سه ر ئاستی پارقه بوونا جوگرافیا کوردستانییه، به لکو ل سه ر ئاستی رمان و مهژی ژیه، کو ئەم ئیخستینه هه مان یاریا سیاسی.

ژ کهش و سه قایی فی رۆمانی خویا دبیت، سیکیس ب هورکاریین خوه فه و ئیشاره تا چه ند گرێیان: ئیتیم، کریت، زرباریا سیکیسی، چهوساندنا چیناتی و ئۆل دهیته کرن. زیده باری بهرچاقرنا چه ند شۆرشین نافخوهی و جیهانی. تیکه له کیشانا ئه فسانه، داستان، دیروک و دادان ل ده فه رکا بهرته سک، ئانکو رهنگ و تۆنن فی رۆمانی دهنگی فه شارتیی گه له ک خلف و ژانین مله تی کورد بهرچاف دکهت. سالۆخان، په سن و خه یالا بهرین، هه موو کیماسیین فی رۆمانی نافخه تی نه یان بیژین چه فه نگ و گرۆشین رووی فی رۆمانی داپۆشی ب هشی یان ب نه هشی فه ژه نا سایکۆلۆژیا نفیسه ری وه ک رمان، بیروباور، غوربهت، مشه ختیبون و بیوه لاتی بوویه، خوه بهیفرکن و هه لویستن ب دیروکی فه. فه گیزان د فی رۆمانی دا وه ک دهنگ ل سه ر ده فی که سی یه کئ، دووی و سیین، هاتی یه نه خشاندن.

مروّقی فه گریته شیفا فی رۆمانی، دئ هور و کوور روپه لین دیروکی د نه هشی قه هره مانی دا خونیت، ب فی شۆپا پر تراژیدی، دئ گه له ک سیمیلۆگ و بوویه رین فه شارتی بهرچه تاف کهت.

"کوا بهختیاری؟ له چ کونجیکی ئەم ژيانه دا خوهت ونکردوووه؟ بۆ لیم یاخیت؟ چ تاوانیکیم کردوووه وارپۆزگار سزام ده دا؟ ئەم هه موو نه گبه تی یه بۆچی! هه ژاری،

بیکاری، تهنیایی، غوربەت، سەرەپای ھەموو ئەمانەش ناشیرینی و پوویەکی  
زییکاوی "بپ 14 (\*)".

---

(\*) ئەف بابەتە ل کوڤارا "ھافیون"، ژمارە 11، بەرلین 2002  
بە لاقیوویە.

## ئەزى ۋەرگەر د رۇمانا "مريه ما" يى دا

### پېشكۆتن

بارى "ئابوورى، جفاكى، خوجھى و گيوسياسى" ئ دەقەرئ نەھىلايە مرقۇئى كورد ھزر د ھەبوونا خوجھە دا بکەت، قى گۆھورين و نەبنە جھېوونى رېك نەدايە ئەم ھزر د ئالىي "رەھوانى، ھزرى و ئەستاتىكا" دا بکەين، مە تنى مەرجين ھەبوونا خوجھە ژ رۆردارى و نەدلۇقانىيا سروسىتى پاراستى. ھەك دىرۆك بۇ مە قەدگىرئىت ل دەسپىكى مرقۇئى ھزرا تېرېوون/مانى كرىيە، پاش ھزر د ئالىي دى دا ھاتىنە كرن. ئەم دىشېين بېژين "زک" بوويە بنگەھى بزاقا مانى، ئىدى دەما ملەتەك ل بەر ترپانا نەمانى بيت، ديارە نەشېت بىر د ئالىي "ھزرى، كولتورى و..." دا بکەت.

سەربارى گۆھورينئىن بلەزىن سىياسى و جفاكى دچاقەرئىكى نەبوون، ئەف گۆھورينئىن "تەفگەرا سۆسىاليزمى، خواندنگەھىن فەلسەفى، رەوشەنبىرى و جفاكى" تەرازىيا ھزرى و ستاندارتىيا مەيا بيروباوران ئالىسەنگ كرن، ئەو رېك و رېبازين مە د سەرى خوجھە دا قالبدان كەتنە بەر ھېرشىن نەمانى.

زېدەبارى تەفگەرا سىياسى رەوشەكا خوجھەكوژى و ئالۆزل دەقەرئ پەيداکر، قى ئالۆزى پرت و بەلافى ئىخستە ناف رېژىن رەوشەنبىرىن كوردى ژى، قى رەوشى بەرى شيانين رەوشەنبىران دا جويەكا دى. رەوشەنبىر ژ بياقن كاركرنا خوجھە چو ئالىي سىياسى و د ناقبەرا پارتاتى و رەوشەنبىرىن دا ھاتە دوتاکرن، قى يەكى ھىزا وىيا "ھزرى، ئىپىستىمى و..." لاواز كرن، ئىدى ۋەرار و رووكرنا جورين رەوشەنبىرى بۇ سەر شەنگستين خوجھەين خوجھەرى ھاتنە سستكرن.

## سەرھلدا نا رۆمانی

زەمینی سەرھلدا نا رۆمانی "وێک توخمەکی ئەدەبی" پالپشتیی ل سەر چەند شۆرش و ریفۆرمین "زمانی، ئیپستیمۆلۆگی / Epistemologie، نژیارگەری و دیرۆکی" و ھەفکیشا "رامان/ ھشیاری" ئ دکتە. ئەفە ژێ پالپشتیی ل سەر کریارین سۆسیۆلۆگی / Sociologie و ھزری دکەن. پارا یەکی خوە د بیافی "ماکس فئیەر و کارل مارکس" را دبینیت و پارا دووی خوە د بیافی "ھینگیل و ھایدگەر" دا دبینیت، کو فئیەر گریدانەکا کوور د نافبەرا "عەقلانیەتی و مۆدیرنیزمی" دا دبینیت و ھینگیل ژێ "دیرۆکا فەلسەفی ب کلیلا فەلسەفا دیرۆکی" ب ناف دکەت. رۆمان ب خوە ژێ (رەنگەکی ئەدەبیی نمونەیی جفاکا بۆرژوازییە، ھەفڈیین جفاکا سەرماداری کلیلین فامکرنا رۆمانی ددەت، کو جورەکی ئەدەبیی ب سەری خوەیە / گ. لوکاش / G. Lukacs) (1).

ب فان پاشخانان ئافاکرن و گۆھورینا بنگەھێ جفاکی و کولتوری ل سەر چەند پیکۆلین کەسی مینا سارتهری ھزرا ئیدیالیستا "دیکارتی" "ئەز ھز دکەم پا ئەزی ھیم" ب "ئەزی ھیم" گۆھوری، ئەف تیگەھشتنە ژێ ژ بەرمایی گەفنه شۆپیا تیگەھ و فۆرمی ھایدگەری / M. Heidegger "زاین / Sein / بوون" بوو، کو پالپشتیی ل سەر بوونی دکەت. فی یەکی ل سەر چەند گۆھورینین رامانی و فەلسەفی، ب تایبەتی ژێ ب شیوی "فینۆمینۆلۆگی / Phenomenologie" و ل شۆپا ھوسرلی / E. Husserl وەرار کر.

---

(1) د. حمید لھمدانی - النقد الروائي والايديولوجي / من سوسيولوجية الرواية الى سوسيولوجية النص الروائي - المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع، ط1، بيروت/ لبنان 1990، ص46.

هایدگر ره هین فان شوپان فه دگه رینته پیکۆلین پلاتونی، کو خوه د گۆهورینا "فیزیسی / Phusis" و "ئیروسی / Erosi" دا دبینت، ژ بهر هندئ هایدگر دبیزیت کولتور / مۆدیرنیزم ب پالپشتیا فه لسه فی، کو خوهیی / زاتی دبوو بنگه هی په ناگه ها گۆهورینی. سه رباری (ریفۆرما "ئۆلی و رۆشنگه ری" و شوړشا فره نسی) بهرئ نژیاری که سی سه رئاڤ کر، مرؤف که ته بهر رۆناها فان خه تیران، ئەڤی یه کئی ریکا "کوجیتا" دیکارته / Diekart و هشیاریا خوهیی یا کانتی / Kant خوه شکر. ل ڤیئرئ تشتی هه ڤته ریپی / Paratext "خوهیی" عه قلانیه ت بوو، کو تیگه هی عه قلانی ده رگه هی ره خنی ل تاق هیلا، چونکو ل بهرا هنگی هه ره تشتی سنوردار و پیروؤ / ئۆل بوو.

به لئ ئەڤ هزر و شوپه ته نا ده رباز نه بوون، به لکو نیتشه / Nietzsche دژی عه قلانیه تا کانت / Kant راوستیا، چونکو ناڤبری "نیتشه ی" هه ست دکر هه ره تشت ب عه قلانی ناچیه پیش، ئەگه ر دا چه وا پشتی سه د سالین رۆشنگه ری ته ڤگه را فاشیزمی په یدا بیت! ب هه مان تیگه هشتن ئەگه ر ل وه لاتئ مه ژئ عه قل و عه قلانیه تی رۆل هه با، دا چه وا پشتی وان هه موو تراژیدین گه لئ مه تیرا ده رباز بووی، دا هه ره تشت هیته ژبیرکرن و رهوش بهر ب ڤئ نه ئوسکا تاری ڤه چیت! ب راستی ئەڤه سه رده می "بازدانا عه قلی یه"!

ئەگه ر مرؤف ب فان نیرینن دیرۆکی ل سه ره لانا جوره کئی ئەده بی بنیریت، دئ بینیت پالپشتا هزری / فه لسه فی بهرئ بنواشی هه ودانئ بوو، ب ڤئ ئاوابی په یدا بوونا رۆمانئ، ئانکو په یدا بوونا "باژیری، دیالوگی / Dialog و...،" لی په یدا بوونا رۆمانا ده ڤه ری نه ژ ئەنجامئ پاشخانین هزری و گزرته بوونا دیرۆکی نه، به لکو ژ ئەنجامئ لاوازا پرسین فه لسه فی و ئافراندین جورین دی بین ئەده بی "هه لبه ست، چیرۆک و... بووینه. ئەڤه ژئ ب درژیا ده می بووینه سه ده مین

مشهختیوونئ ژ جورهکئ ئەدەبی بۆ یئ دی، ل هیفیا پرسین سوتی بهینە بەرسفدان .

ئەف رافەکرن و پاشخانە بۆ مرووفی خویا دکەن، رۆمانا فئ دەقەرئ پتر وهک چاقلیکرن هاتی یە ژیانئ، ئەقە ژئ دکەقیتە ژئیر گفاشتتین دیرۆکی، چونکو ل نک مه رۆمان کورته بر په یدابوو یه، بیئ ریکخوه شکرنا وارئ تیورئ فئ فورمئ ئەدەبی، دیاره ئەقە ژئ جورهکئ فالنجیوونئ یه .

په یدابوونا جورهکئ ئەدەبی ل دەسپیکئ وهک "وهرگیزان/ ئاماده کرن" دهیتە کرن، سه رباری کانئ چەند تو یخا رۆناکبیران هه لگرئ ره وشه نبیریا سینگره هیا به رومنین رۆمانی یه، چونکو نفیسینا رۆمانئ پیدفئ ب هشیاریا باژئیری/ رۆمانئ یه، هندەک ئالاف بن ل گور به رۆمنین رۆمانئ بن، دا بکه قیتە ئاستئ چەمئ رۆمانئ . لئ وهک یا خویا ره وشا هشیاری و ره وشه نبیری یا دهقەرئ ل ئاستئ سه ره لدانا رۆمانئ نینه، چونکو په یدابوونا توخمه کئ ئەدەبی "رۆمان" ب خوه ژئ ئەنجامئ ژانگرتنئ وارئ ئەدەبی/ جفاکی نه، کو بیژین هه ر بوونهک ئەنجامئ ژانگرتنان دهیتە ژیانئ .

ژ بهر هندئ هه لگرئ هزرا رۆمانا دهقەرئ ل سه ر پرس و هزین کە شه کئ بهری په یدابوونا رۆمانئ دهست ب نفیسینا رۆمانئ کری یه، چونکو رۆمان ب خوه ژئ "هونه رئ پرسیارانه" . ب فئ تیگه هشتنئ رۆمان پرسان ب ته ف هورکارین خوه قه وهک "پرسین تیور و کولتوری، پرسین وهرگری و سه ره ده ریا دگه ل رۆمانئ" ده ریز دکەت، به لئ کولتورئ رۆمانا فئ دهقەرئ ب پرسین خوه قه هیشتا د قوناغا "لاندکیوونئ" دایه . چونکو ل فئ سه ره ده می پرسین مه زنین "گۆمان، دودلی و قاریوون" ئ هه نه، لئ مخابن به رسقین بچوک ژئ هه مبه ر نین!

د سهر ښي يه ځي ژي را، نه گهر خه مخوهری و ب خوه دانکرنا ښي جورځي نه ده بی بهیته کرن، بباورین ب پالپشتیا رهوشا کومونیکا سیونځي، دی نه ف جورځي نه ده بی ل سهر پین خوه راوستیت، نه گهر مل ب ملی فان تیگستان/ رومانان\* واری تیوری و رهخنه یی هه فته ریپ بیت. به لځ هه روه کو د سهر مه را دهریاز بووی، رهخنه/ نفیسینن تیوری هه مبر په یدا نه بووینه، نه فه ژي نالیسه نگیي "وهک کولتورځي رومانن" دئخیته هه فکیشا تیوری، کو پالپشتی سهرلدانا رومانن وهک "تیگست" دکته. ئیدی دقیت نفیسه ریځي ښي واری پتر خه مخوهرځي بیاشن "هزری، سایکولوژی، زمانی و فورم" بن، کو باشر بهرگی رومانن دگرن. هه روه کو ("دوستوفسکی / Dostoievski" شورشهک د واری نفیسنا رومانن دا کری، هه فته ریپن شورشا "کوپرنیکوسی" بوو/ باختین) (1).

ئیرۆ رومان وهک جوره ځي نه ده بی بو گهورین و نازاندنا کیشین جفاکی چافه ځي سهردهسته، کو کیش و بیش هند چر و همبس بووینه رومان نه بیت چ جورځي دی یین نه ده بی ده سلاتا شه کرنا ښي رهوشی نین، ب ستاوبه رکین رومانن وهک دووربینه ځي نفیسه رکاریت ب کووری و هووری ل کیشه و بوویه ریځي جفاکی وهک سترکا تفه نگی بنیریت. نه فه ژي گردایی شیوی سهرده ریکرنا ب چ چاف و سهرنت کیش و بوویه ریځي جفاکی بهیته کیشان و پیفان! ب ښي نواپی هه نفیسه رهک/ تیگستهک د مه ودا یین هه فکیشا ("جیهان، هزر و زمان" ی دا دبزیقت،

---

(\* نه و رومانین مه مه بهست ژي دکه فنه مه وداپی فان دهه سالین داوین، راسته به راهنگی ژي چه ند پیکولین نفیسنا رومانن هاتینه کرن.  
 (1) د. حمید حمدانی / 1990، ژیدهرځي بهرځي، بپ 78.



ئەف يەكە دكاريت ب قى شيۆەى ژى بيت: "جيهان/ زمان"، "جيهان/ هزر" و "هزر/ زمان" (1)، كو دببته بهرئ بناوشئ هەر نفيسينه كئ.

ب قئ تئروانينئ هەر بهره مه كئ ئەدهبى هه لگرئ ئيديؤلؤگيه كى به و دهربرينئ ژ ئيديؤلؤگيه كى ژى دكهت، راسته تئگه هئ ئيديؤلؤگى پتر ل نك مه بها و رامانين سياسى دهه لگرئت. لئ تئگه هئ ئيديؤلؤگى ب خوه ژ رهه و ريشالين وارئ هزر و رامانئ دهيت، هەر تئكستهك / رۆمانهك ژ دورهئله كى دزيت و ههلويسى هه مبهرى كئش و بئشئ دورهئلى وهردگرئت، چونكو كه سين رۆمانئ ژ توپخه و تهخين جودا دهين و هەر يهك ژ فان هه لگرين هزر و بيرين جودانه، ئيدى هەر كه سه كئ رۆمانئ ژ لايه كى پاره كا باورى/ ئيديؤلؤگى به رده ته سه ر رؤلئ خوه.

### رۆمانا مريه مائى

سه برى سليقانى\* د قئ رۆمانئ دا بزاف كرى به فه گئرانا بوويه ران ب شيۆه كئ پر خه يالى ل سه ر زارئ مريه مائى وهك خه يالى د ناف خه يالى دا ئافا بكهت. ئەف

---

(1) عبداللطيف محفوظ – آليات إنتاج النص الروائي/ نحو تصور سيميائي – الدار العربية للعلوم ناشرون، منشورات الاختلاف، ط1، الجزائر 2008، ص57.

(\* ) سه برى سليقانى نفيسه رئ رۆمانا "مريه مائى بئ چاقلئكرن ژ خؤ را ريك و ستيله كئ نفيسينئ هه لبژارت، ئەفه ژى ب راستى جهئ دل خؤشئيه، ل دهقه را به هدينان خواندن و جورين جودا بين نفيسينئ هه بن، ئەف جودا بوونه دئ بنه سه ده ممئ په يداكرنا وه رگرين جودا – جودا ژى.

سه برى سليقانى وهك گه نه كه كئ خوين گهرم، شيا د ماوه كى كورت دا چهند پرس و مژاران ب ئارينيت، ب هزرا من ئەگه ر چهند كه سين

رومانه دورھیلے دہقہری ل سہر ئاستی "ژن، ھہژار، دہولہمہند، گہندہلی / تالان، دودی و بیئ ٺہختوباری" ئی روت دکہت. (ھہر نیڑہک - بیئ کو پیرامیدان ئاٹا بکت - دخوازت ببت فیرعہونہک و ئہم ل ھہر دہراژینکا عہرشی وی سہمایئ بکن، ھہلی خہونین مہ ل کولانین تہنگ و ترسدار تنئ ب دہستپہری ب دووماھیک ھہین). 1. ئہف رومانہ گہلہک دہرگہان ل تاق دھیلیت و گہلہک پہردان رادکہت. ژیانہ قہھرمانہ رومانئ "زیندانا د زیندانی دایہ"، ھہرہکو بیردانکین نقیسہری ب ریکا مریہمایئ دہریژ دین.

د قئ رومانئ دا مریہما وھک ژن/ وھلات نیرکئ پشٹا تہقنئ رومانئ یہ (ل فان ھہریمین کو تنئ سہوکا نانی، ژن و ئہتمؤسفیر لئ گہرم، بیدہنگی جار دہبہنگی یہ جار بیانیبونہ. بپ 17). ئہف رومانہ قہژن و دہریرینا روشئ مینا ھہلوہشیانا بیروباوران و پرنسیپان ھہرچاٹ دکہت، ئہف رومانہ خوہدیکہ کا کھچ/ شکہقہ

---

دی بین وھکی سہبری ل دہقہری ھہبن و ب ھہمان گیان دہسپئخہریئ بکن، دی کارن ھندہک قئ گوما پہنگیای شلقین!

ئہگہر سہقایی دہقہری وھک خہیال و کھلہپوور بو فورم و ئہتمؤسفیران یا دہولہمہند بیت، پا مہ نوکہ خیقہیی نقیسہری رومانئ ل ھہردہستہ. چونکو مریہمایئ ھہموو ساخلہتین رومانئ "قہھرمان، قہگیران، دہم، ئورت، خہیال، ریتم و..." تیدا ھہنہ.

سہبری د قئ واری دا مہلہقانہک باشہ، پیکفہگریدانا بویہران ب زیرہکانہ پھچریم دکہت، دیمہنان ب خہیال و فانتازی دئافرینیت، لی ھہلی دیسان د سہر قئ یہکئ ژی را ھہرہکو ھاینہر مویلہر دبئژیت: "پالپشتی ل سہر بریشت، بیئ رھخنا بریشت، خیانہتہ ل بریشت". ب قئ تیگہھشتنی پالپشتیا سہبری بیئ رھخنہ خیانہتہ ل قئ تہقگہری.

(1) سہبری سلیقانی - مریہما/ کچہژنہک ژ زہمانہک دی - "رومان" چاپا یہکہم، چاپخانہ ھاوار، دھوک 2007، بپ 13.

رهوشا ژنښن ښي دهقري ب زاري مريه مایي ب رهندین "ئابووری، سیاسی، رهوشه نیبری و جفاکی" خویا دکهت. (شهف و گریان من دوهستین، لی ئه ز وان ناوهستیم... بپ49). پاشخانین مریه مایي ژ ژنابی دهست پی دکهت، مریه ما وهک نه قسی دکه قیته بهر حنکا ژیانن، زباریا ژنن وهک بهرمایي کولتوری ئیسلامی یا بهرچاقه، خوهشباوری/ بیباوری رومان داپوشییه. (ل بیرا من دهیت، جاره کئی ل پولا شه شئی سهره تایی، ماموستایی پهروهدهیا ئاینی د وانهی ده ب شانازی گوت: "ل دوڤ دینی ئیسلامی، مافی زلامی هیه ههتا چار ژنان ژي بهینت". بپ23).

پربیزیا مریه مایي نارین ژ خوهرا کریه په پووکا ئامیری و دهقی وی بینایه، جار ب جار گهلهک ب کورتی نارین بهشدار دبیت. چونکو ژنښن روژه لاتی کیم دهلیفین دهرکه تنی و دانوستاندنان دگه ل یی دی "ب تاییه تی توخمی نیر" هه نه، ژ بهر هندئ مریه مایي ب دهلیفه دیتییه، هه موو ژانگرتنښن خوه بو نارینی دهریژ بکهت. د سترانین فولکلورئ کوردی ژي دا، ل کوچکان دهما ستران دگوتن هندهکان بو گهرمکرنا سترانئ "تهویک" ددانئ، د قی رومانئ دا نارین رولی "تهویکفه دانئ" دبینیت، ههر جار ب نیف هه قوکی "قهگیران/ قیراچوون" مریه مایي گهرم دکهت/ دئارینیت.

نقیسه ری قیایه رهوشا دژوارا ژن تیدا دهریاز دبیت ب دهنگه کئی بلند بانگ ههلدیریت (ئه ز بوونه وهرهک می مه، باری من گرانه، چونکو هه موو ب جاره کئی بهر ب نیربوونی دچن. و په ردهیا کچینی بوویه پیقان بو میبوونی، بوویه مه رج بو کچینی و دههمه نپاکیی. بهلی هه گهر ههر کونبله یه کئی ژ جهسته یی کچکی په ردهیهک پیغه هه بووا، تو بیژی کو سهرانسهری قی وهلاتی کچکهک ساخلمه ما با؟ بپ49).

مريه ما وهك نول، مريه ما وهك ناخ و مريه ما نمونه كه ژ سه ده هان مريه مين دي،  
 ژ كيشين خه لكئ في ده قهرئ بهرچاف دبیت. هر ژ دياريا نفيسه ري "بو هه موو  
 كچين كچينيا خوه ژ ده ست داي" بهرچاف دبیت، كانئ ژنا ده قهرئ د چ  
 ژانگرتنان دا دژيت (ئهف وه لاته ژي ژ كچينئ هاتي به ئيخستن، به لي هئژ ئه م  
 شانازيئ پئ دبن، كو وه لاتي مه يه. ما چ فرق د ناقه را وه لات و كچئ ده هه يه؟  
 بپ62). ب في ناوايي ژانگرتنين مريه مائين درامايه كا جفاكيه / تراژيديه كا  
 كؤميدئ يه .

پيدچوون و شروفه كرنا نافنیشانان ل وه لاتين مه تا بيژئ هاتي به پشتگوه  
 ئيخستن، ژ بهر هندي ژي مه كيشا نافنیشانان هه يه، هه رده ما مروف ناقه روکين  
 په رتووک و كوچاران دبينيت، ئهف قه لسي به ب زه لالی بهرچاف دبیت. نافنیشان  
 بهرئ ده رازينكا يه كي به وه رگر پئ دچپته ناف پريزا تيکستي، ئهف وهك فورم بو  
 وه رگري روله كئ بالکيش دبينيت، چونكو خواندن و فه كولينين نوو بهايه كئ گرنگ  
 دده نه "نافنیشانين" سه ره كي و ره خه كي .

هه ليژارتنا نافنیشانين روماني ب "مريه مائين" فه گه راندا عه قلئ نفستين مه بو  
 مريه ما دايكه، كو وهك ميتولوگي لي قه دکوليت، ژني ل سه ر ده مي مريه مائين  
 دربه كئ كوژهك خوار، كو مريه ما دايك ل شوپا ئينانا/ ئيشتارئ نه چوو، چونكو  
 (ئهو رولئ ل مه سيحيه تي دايه مريه ما دايك، مريه م گه لهك ژ ريكا دايكي - ئينانا/  
 ستار - ب دوور كه ت. دايكا تياما ژي دربه كئ كوژهك ل سه رده مي مه ردوكي " د  
 ئه فسانا بابلي دا" خوار و ل ده مي موساي د مال دا وهك رول هاته زيندانكرن و  
 ئيدي رولئ وي د ديروكئ دا نه ما) (1).

(1) عبدالله اوج الان. ژيده ري به ري، بپ98.

نافەرۆکا ئى رۆمانى ھندەك جاران ھەقتەرىبى چىرۆكا مەجەلى دبىت، لى ئەگەر مەريەما دايك، دايكا قەھرەمانەكى ئۆلى "عيسا"ى بىت، ل ئى رۆمانى مەريەما ب خوە رۆلى قەھرەمانىى دبىنيت. ھەلبۇرتنا ئى بۇ قەھرەمانىا بەرھەمەكى ئەدەبى ب خوە جەئ ل سەر راوستيانىيە، كو د جفاكەكا نىر دا ئن ببىتە قەھرەمانا رۆمانەكى. (نارىن، چاوان ئەز نەوەستم و ل ئى باژىرى ھەر تىشتى كو ئەز خوە نىزىك بكم نىر دبت... بپ13)، ب ئى تىگەھىشتى مەريەما بەردەوام دبىت و دبىژىت: (ببۆرە نارىنا من، بەلى سالەھان سالە و ئى وەكو مارەكى دبىنن، خرابى وان لى سوار دبت و قەنجى وان بارى خوە لى دكت و ل بەراھىكا خوە دھاژۆت و بىلايەنى وان ئى دخوازت دەئى وى لغاف بكت... بپ19).

قەھرەمانا رۆمانى وەكو ھەموو ئىن دى بىن رۆژھەلاتى ب چاف و تىروانىن مېران/ نىران ل كىشىن خوە نىرىيە، ئىن رۆژھەلاتى دخوازن مىنا مېران/ نىران لى بھىن، ناخوازن مېر/ نىر وەك وان لى بھىن، ئەقە ب خوە ئى قەلسىا تىروانىنا ئى بەرچاف دكت. راستە ئەقە ئە "مەريەما" ل سەر زارى "نقىسەر/ نىر"ەكى دئاخفىت، لى ئەقە رەوشا نقىسەر قەدگىرىت دەنگقەدانا كاودانىن جفاكىنە.

رۆماننقىسەك نىر/ مېر ل سەر زارى قەھرەمانا رۆمانى "مى/ ئن" بوويەران وەك قەگىر درىسىت، ل قىرى ل ھندەك ئورتان رۆلى "نىر/ مى" لىك دەھىتە گۆھورىن، ئانكو ھندەك جاران "مى" بىكۆلى دكت وەك نىرەكى لى بھىت، جار ئى بەروپىشت.

مىياتيا رىتما ئى رۆمانى، مىياتيا رەوشا بەرھنگارىا دەقەرى بەرچاف دكت، بەرھنگارى ل سەر ئاستى كلاسكى جاران "چەپ، راست و نافنجى" (مخابن: نە پىشمەرگەيى خوەدانى بىنۆيى ئەزا كوردپەرور ناسكرم، نە گاورى خوەدانى پىكى ئەزا مولحد ناسكرم، نە ئى مەلايى خوەدانى تىبىيان ئەزا باوردار ناسكرم. تىنى

كرمانجى هه تا رادهيهكئ ئەز ناسكرم، بهلئ چونكو وى ئەز وهكو مرؤف و عاشق ناسكرم، لهورا "پۆليسيئن خوه دئ و دهوله تئ" ئەو ته رقاند... بپ75). (ل قئ باژيرى كو ب ترسى هاتى يه فرشككرن، ئيهانه ت و برينداركرنا ههستين مرؤقان وهك فه رزا نقيژئ يه . بپ92).

ئەف رۆمانه د مه ودايئ خه ياله كا به رين دا ئاقابوويه، ديرؤكئ و ره وشا ده قهرئ نقيسه ر نه چار كرى يه، شيؤئ رۆمانئ بكه ته قوربانئ نافه رؤكئ، كو نه شيابه رۆمانا خوه هه قته ريبيئ "سؤسيؤلؤگيا فۆرمى" ب "سؤسيؤلؤگيا نافه رؤكئ" هه قسه نگ بكه ت. (كى به رسقان بده ت، گا فا كو ئاشين بايئ بيمرادبيئ "دؤنكيشؤتئ" ژار ل هه مبيژئى من دگرين و "ريمبه راتدئ" لاسار ب ديوارين په رستگه هان قه دادله قينن؟ هينگئ، يه مان هه موويئ ژبيرا من دب، تنئ هه ناسه يا جاندانئ ل بيرا من دهينت، ده رگه مئ هؤليكوسته ك نوو قه دب، به ژنا دوكلئ ب سه ر يا من دكه فت، نالينا من ژ قه ده ننگئ ئازاديا بيتوته و ته مهنئ گه نده ليا رايه دارين بيمروه ت ده رباز دب. ژبلى مسته ك خوه ليئ و مه ره قا ديتنا بيده وله تيبيا كورئ هيژ نه بوويئ، چ ژ به ر من قه دمينت؟ بپ63).

ژيئ مريه مايئ سيژده (13) سال بوون، بابئ ويئ "ديوالئ" وه غه كر، دياره سيژده ژ ديرؤكا كه قنار تا نهو ب ژماره به ختره ش ده يته فامكرن (ل يه كئ تيرمه ها هزار و نه سه د و هه شتئ و سيئ، ته رمئ بابئ من گه هشت دهؤكئ پشتى كول جه ننگئ كه نداقئ يه كئ، ل باشوورئ عيراقئ، هاتى يه كوشتن. بپ29). به را هنگئ مريه ما، كو هيش ژيئ ويئ (11) سال بوون سيؤى بوويه، داىكا ويئ "حه ليما" چوويه به ردلؤقئانين (ل چله يئ زفستانا هزار و نه سه د و هشتئ و يه كئ، داىكا من "حه ليما" كراسئ خوه دگوهؤرت. بپ22).

ساخله تین مریه مایئ مینا ره هوانی و شه ره زایی نه وه کو ژنن ده قهرئیه،  
 مروث دشیئت بیژیت باری مریه مایئ هاتی یه گران کرن، به لئ که کئ سه بری ب  
 زیره کانه خوه ژ قئ یه کئ ب نیف ریژئ رزگار کری یه "مریه ما - کچه ژنه ک ژ  
 زه مانه ک دی -"، ب قئ ئەرگۆمیینتی مافی بارگرانیئ دایه مریه مایئ.

کەشین ئۆلی / رۆژه لاتئ، خە یالی و میتۆلۆگی رۆمان کراسکری یه، عەقلئ  
 نقستیئ دانەری دەرژئ چەمئ رپسەیی رۆمانئ بوویە "موسا، محەمەد، ئیشتار  
 و..."، ئەف ناقتن دەر باز بووین کە شە کئ ئۆلی / خە یالی دئالینیت. وەرگر د کە شئ  
 قئ رۆمانئ دا راستی "مرگەفت، دۆزەخ، عەفریت، ژمە پترک، مەلا، سوؤفی، مەزار و  
 گۆرستان" دەیت (ل رۆژه لات پیغە مەبر و خە لیفە یان "پایته ختئ مرن و هە ژاریئ"  
 کئ باوری ب کە سئ بە رامبەری خوه هە یه؟ باوری ژئ مافە، هە گەر ئە و هە با،  
 کوژتن و داگیر کرن نە دبوو ئەرئ بهۆستە ک ژ خوه پانا رۆژه لاتئ مایه و نە هاتی یه  
 داگیر کرن؟ حە زکرن، ریژگرتن و پارازتن هە موو ئەرکن و هە موو ژئ ل رۆژه لاتئ  
 نین، چونکو مروثئ رۆژه لاتئ پیگیریئ ب ئەرکئ خوه ناکت و چونکو ژئ باوری  
 ب خوه و ب کە سئ بە رامبەر نینە. بپ 76).

ئەف رۆمانە ب خە ونین نازکین نقیسەری هاتی یه قە هاندن، مروث د ناف هەر  
 ریژەکا رۆمانئ دا دلۆقانی و داشکە ستین نقیسەری دبینیت، د قئ رۆمانئ دا  
 نقیسەری دقیت خوه ژ رابوردوی و رۆژانین رەش رزگار بکەت، به لئ جارەکا دی  
 دگە هیته وئ باوریئ، کو بئ رابوردوی / دیرۆک نە شیین سوبە هی فام بکەین. (بو  
 دیرۆکەک هیژ نە هاتی نقیسین دسە لمینن، کو چو جودایی د ناقبەرا زانین و  
 نە زانینئ دە نە مایه، ب کیمی دەما کو هیستریا دبت شیفرە ... بپ 17).  
 رۆمان نقیسی پیکۆل کری یه ببردانکین خوه ب ئارینیت و دگەل بیرهاتنن خوه یین  
 تەحل بژیت، نقیسەر بزاقئ دکەت قان بیرئانینان ب ریکا نقیسینئ / داھینانئ

بکته خوہشی، چونکو کارئ ئافراندنی بنگههئ خوہ ژ ژانگرتنان وهردگریت، ههروهکو "لويس بۆرکيس دبیژیت: ب کورتی ژانگرتن جیهانهکا بهرینا ئافراندنییه" فان ههستان وهک پاشخان نفیسهر نهچار کرییه مهژیئ خوہ بگفیشیت فان بیرئانینین تهحل ژئ دارئژیت.

برس و ترسئ ئەف رۆمانه بارکرییه، برس نهوهک "زک"، بهلکو وهک ههژاریا "عهقلی، وژدانی، دلوفانی و مروقاتی"، د پاشهزینکا ههسپئ قئ دهقهري دا نههاتییه ههواندن (ترس خوہشه... خوہشه ههتا وئ رادهيئ کو ئەز نهشيم بيئ وئ بژيم. بپ 11).

د قئ رۆمانی دا سهباری واری پرسیان، نفیسهری بزاف کرییه، نافهروکا رۆمانا خوہ ب "فهلسهفا پیگیریئ" ب شیوهکئ ب ئەختوبار برئیسیت، ژ کارئینانا "ناف، ئورت (\*)"، بوویهر و... "خویا دبیت. نفیسهر خوهدانی رهوشهنبیرییه کا بهرینه، ئەقئ یهکئ نفیسهر ژ پرخواندنی برییه واری نفیسینئ، ههروهکو بۆرکيس / L. Borkis دبئژیت: "خواندن مروقی دبهته نفیسینئ".

پرس تیمهکا رهوشهنه د مهژیئ سهبری دا، پرس دچنه ریژگهها مهژی، دچنه زهقیئ خرته، ههروهکو ژ نفیسینئ دی یئ نفیسهری خویا دبیت، پرس / بوون تیما مژارین وی نه (ئز زوو هاتم قئ جیهانی، لی نه دهستقالا، من برهک پرسیارین

(\*) من پهیقا "ئورت" ل شوونا "جه" بکارئینایه، ئورت پهیقهکا کهقنا دهقهريیه، بنگههئ خوؤ ژ زمانین "سومهري، بابلی، عبری و..." وهردگریت، ئەف پهیقه ب ههمان واته د زمانی ئەلمانی ژئ دا "ئورت / Ort" دهیته بکارئینان. ههروهسا ئەف پهیقه کهتییه زمانی "تورکی و کوردی / باکور" ژئ. ب راستی ئیروؤ زمانی کوردی ژ ههر دهمهکئ دی پتر پیدئقئ ب پهیقئین نوو ههیه، چونکو پيشکهتتا بلهزا ژیانی دخوازیته پهیق و ئیدیهمین نوو یئین زمانی ژئ.



ههژی بهرسف ل گه ل خوه هینان، بهلی دیاره کو هیژ نه بوویه زهمانی بهرسقان. (بپ 14). جار ژى سه برى ل سهر زارى مریه مایخ و ب وئ را ههردوو دبنه پرس (ب راستى مه هندهک روژین خوهش پیکفه بوړاندن: جار دبوون دوو ماسى دنافا مه زن ده، جار ژى دبوون دوو که ټوکین سپى ل "No fly Zone". " و جارین دیتر؟ دوو پرسىار". بپ 85).

پرسین که کئ سه برى دئارینیت، خوه د واری "پرسین ئیپستیمۆلۆگى" دا دبینن، دیاره ئەف پرسه ژى ل ئاستى "ره هندین ئیدیلۆگى و جواندارى" هاتینه ژيانى، ژ بهر هندى بهرسقین وان پیدقى ب راوستیان و فه کولینان. (بهلى ل دهرقه یی کتلهکا ده می، مافى مه ههیه ئەم پرسىاره کئ بکن: ئەم کى نه و چ نه؟ بپ 75)، ئەفه ژى دکه فنه خانین پرسىارین بوونى، کو پرسىارهکا هایدگه رى به! هایدگه رى دقیت تیکهه لیا د ناقهه را بوون و زمانى دا خویا بکهت، ئەفه ژى پرسهکا ئونتۆلۆگى به، چونکو زمان ناقهه را مروّف و بوونى به (هه بوون و نه بوونا تشتى ل نک من نه گرنگه، لئ چه وانیا وی گرنگه. ما کى باور دکت کو ترسا من تیرا باژیره کى ههیه؟ یان خوهشتقیانا من تیرا کینداران ههیه؟ بپ 68)، هایدگه ر تیکهه هئ هیرمینوتیکا ب تیکهه هئ فینۆمینۆلۆگیا به فه گریددهت، کو ب ئه رکئ / Fonction په یقان دهینه فامکرن و هیرمینوتیکا د واته یا خویا کوور دا بوونى خویا دکهت. ب فى ئاواى هیرمینوتیکا دبته کلیلا تیکهه هشتنا تشتان و وهک ئافاکرن و پیکهاتین تیکستى دبنه کلیلا تیکهه هشتنا واته یئ. ئەفه دکه فیهت واری "رافه کرن و تیکهه شتن" ئ، ب فى ئاواى تیکهه هئ هیرمینوتیکا واته یا "ئاشکراکرن، رافه کرن، خویاکرن و... ددهت. مروّف دکاریت بیژیت هیرمینوتیکا تیکهه ههکا دى یا شیوئ دیالۆگى به، چونکو پرسا واته یئ بئى دیالۆگا د ناقهه را مروّفى و تشتان دا هه بوونا خوه نینه.

ئەڤە ژى دكەڤىته وارئى "زمانئى عەقلى" يان بئژين شروڤه كرن د ناقبه را "زمان و عەقلى" دا دكەڤىته چەمئى "پرسيارا گۆمانئى"، كانئى چەوا تىكست مينا زمانئى چەڤه نگان واتەيان دوتا دكەت، كو دكاريت وەرگري بئخىته هەڤكئشا "گۆمان و مسوگەرى" ئى. راستە تىگەهشتن ژى كارەكئ رىژەبىيە، لئى گرنگيا هيرمىنيوتىكا/ Hermeneutike خوه د تەتەريا رافە كرن و تىگەهشتنئى دا دبىنيت.

هەندەك كولتور و مانتاليتتتا ئورۇپى كار د پرسىن رۆماننقىسى كرىيە، هەرەكو ل سەر زارئى مريەمايئى فئى پرسى دكەت: (كاك ئىسلام، ئەز دشىم بزنام كا تو چ كارى دى؟ بپ 96).

ڤهگەريانا نقىسەرى ژ ئورۇپا پئكۆلا قەهرەمانا رۆمانئى بۆ ئورۇپا دودوليا نقىسەرى خويا دكەت. ئەڤ يەكە ئەنجامئى ل خوه گەريانا بەردەواما رۆماننقىسى بوويه (من سەدەمئى غەربىي و ھاڤىبوونا تە زانى، بەلئى هئژ ئەز سەدەمئى ڤهگەريانا تە بۆ وەلاتى نزانم. بپ 8). چونكو خوه نياسين يان هشارى ب خوه بەرئى بنواشئى گۆهورىنىيە، هەرەما دىكارتى گۆتى: "ئەز هزر دكەم پا ئەزئى هەيم"، ئەنجامئى ئاستئى هشاريئى "وەك كوچيتو" ئى ب خوه بوويه. (نارا من، هەگەر مروڤ د خوه نەگەهت چاوان دئى خوه ناس كت، هەگەر خوه ناسنەكت چاوان دئى خەون و خوه زىكئن خوه ناس كت؟ چاوان دئى غەبرى خوه ناس كت؟ چاوان ئەز خوه ناس بكم و هەريەك ب نافەكئى گازى من دكت، ب ئاوايەكئى سەردەريئى ل گەل من دكت، ب زمانەكئى ل گەل من ددت و دستينت و ب گۆنەهەكئى من دادگەه دكت؟ بپ 74). ئەڤە ژى دكەڤىته وارئى هەست ب "بوون/ ئونتولوگى / Ontologie" ئى، كو هەلبەت پشكەكا فئى ئونتولوگيايئى دكەڤىته بياڤئى تىگەهشتنئى، چونكو هەرەكو ھايدگەر دبئژيت: "تىگەهشتن جورەكئى بوونىيە، نەكو جورەكئى ئىپىستىمۆلوگىيە"، ژ بەر هەندئى تىگەهئى ئىپىستىمى ژ

دهرفه‌ی خوهیتیا مروّقی په‌یدا نابیت، چونکو تیگه‌هشتنا مروّقی شه‌دگه‌رینه تیگه‌هی ("فینومینۆلۆگی/ دیاردیاتی"ی، ئەو ژێ ل سەر تیگه‌هی "ئەز/ خوه‌یاتین" ئاڤا دبیت) (1).

ب فی ئاواپی هەر تشت د جوارچووڤین تیگستی دا راماڤ و به‌ایڤن خوه‌هه‌نه، مخاڤن د نفیسینین مه‌ دا، هند گرنگیڤ ناده‌نه ڤان هوورکاریان. (خواریا خه‌تی، گری، په‌شی، کڤان "ب هه‌موو شیۆین خوه‌ڤه" و...)، کو هه‌رده‌م بالا وه‌گری رادکیڤیت (دڤیت هه‌ر گروڤ و ئیشاره‌ته‌کا د به‌ره‌مین ئەده‌بی دا راماڤا خوه‌هه‌بیت، چونکو به‌ره‌مین ئەده‌بی شه‌مه‌تی نانیاسن، کو ده‌ربینه‌کا خوه‌پیه و چ لب تیدا هندا نینن. ژ به‌ر هندئ "پارت" دبینیت، ئیشاره‌تین نفیسه‌ری چیرۆکی بو هه‌ر تشتی، دڤیت راماڤا خوه‌هه‌بیت و پیدڤی‌یه هه‌رده‌م ئەم د پارین ڤه‌گیترانی دا بنیرینه وی تشتی/ پارت) (2).

سه‌رده‌ریا که‌ڤالی د رۆمانین جیهانی دا، بیافه‌کی به‌چاڤ هه‌یه، هه‌روه‌کو "ڤلۆبیر" د رۆمانا خوه‌ دا هه‌ڤه‌رکرنی د ناڤه‌را باژیری "روان و که‌ڤاله‌کی هه‌لاویستی" دا دکه‌ت، هه‌روه‌سا "گولزۆردی" په‌سنا ژۆرا که‌سه‌کی رۆمانا خوه‌ ب که‌ڤاله‌کی "ریمبران" دکه‌ت. ژ به‌ر هندئ دئ بینین ئەڤ سه‌رده‌ریا که‌ڤالی د رۆمانی دا، نفیسه‌ری مه‌ ژئ ده‌ریاز نه‌بوویه، (ئەز چ بکم هه‌گه‌ر ژبلی ته و ڤان که‌ڤالین هونه‌ری، من گۆهداره‌ک ژ خوه‌ باشتەر نه‌دیتبت. بپ16). هه‌روه‌سا ("ئیسلام" ماف دا خوه‌ کو بیژیت: "تو ب خوه‌ ژئ که‌ڤاله‌کی، لی ژ هه‌موو که‌ڤالین دی جوانتری". بپ95).

- 
- (1) نبيه قارة - الفلسفة والتأويل - بيروت/ لبنان، ط 1 1998، ص 35.  
(2) د. حميد لحداني - بنية النص السردي/ من منظور النقد الادبي - المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع، ط 1، بيروت/ لبنان 1991، ص 29.

## سالوځدان

ب هزرا من هەر رهځنه کا رۆمانی ب چ ریچ و شوپ بهیته هه لسه نگاندن یا ژ په سن و سالوځدانی بیبه هر نابیت، پاشخانین کهس و بوویه رین رۆمانی بیی سالوځدان ناهینه فه کرن، چونکو (یه ک ژ مه زنی بالزاکى سالوځدانا هوورا بی دلوقانیا دورهیلى بوو. نه گهر رهځنا جفاکى نه ف یاریا سالوځدانی زانی بیت، پا میئودین هه فچه رخ نه ف خاله ب تاییه تی ب کووری ل بهر چاف گرتی یه، نه ف ل سهر ئاستین خواندن رادوستیت / هنری میتران / H. Mitterand، کو ل سهر ههر کاره کی رۆمانی دبیت: "خواندنا ریالیستی" ل سهر ئاستی سه رقه، کو گرنگیه کا هوور دده ته دوکومینتیا وینى رۆمانا سالوځدای. د قی رهوشی دا، دبیت مروف رۆمانی وه ک دوکومینته کی دیرۆکی، ئابووری و جفاکی بخونیت، "خواندنا فۆرمی" ل سهر پرسین هارمۆنیا بیکهاتا وینى سالوځدایه و "خواندنا نه رکی" یا کو ل که سین ب سایا رهوشا وان د ناف هارمۆنیا گشتیا تیکستی دا دهینه ئافراندن، دنیریت، نه کو ب سایا تیکهه لیا به ری ب ریالیستی ده رانیی تیکستی فه دنیریت) (1).

ب قی هزری فه گیزان و سالوځدانی نه ف رۆمانه یا داپوشی یان بیژین سالوځدان سه میانا قی رۆمانی یه، نه ف سالوځدانه هندی بیژی وینه بین جوان و نه فسونی دنافرینیت. (نه وی رۆژی، من په لیسانکین پنیپنیک ل هنداف پوانین دیم بابی خوه دیتن ده می کو دفرین، لی وی ماسکین مراره ل قه راغین ده ریابین چاقین من نه دیتن ده می کو خوه دگه گارتین. ب دریزیا شه قی نه و مه نجول ل ئورته کی، ل پیشت توخوه وبان، گه هشتن هه ف و نه ز و دایکا خوه زی ل ئورته ک

---

(1) د. حمید لحمدانی / 1990، ژیدهری به ری، بپ 169.

دی، ل پشت توخوه و بیان. مرنی دایکا من ژ من ستاند و مهنجولی ژی بابی من، ژ بهر هندی د پرائییا کهفالیین من ده مرن و مهنجول بوونه هه فهیما. بپ(29). سالوخدانا ئورتی د رومانین ریالیستی دا پتر ب گهله مپه ری دهینه کرن، لی سالوخدانا ئورتی د رومانین نوو دا گهلهک ب هوورکاری دهینه کرن، تا دبیزن "ئورت" د رومانین "ئالان روپ گرییه" دا مینا کیشان و پیفانین نه ندازیاری بووینه. ژ بهر فی گرنگیی میشیل پۆتور ل سهر سالوخدانا ئورتی دبیزیت: (نقیسه ری ب تاییه تی نه ف رهنگ و ناقمالییه ههلبزارتن دا بو مه سهرده مئ بوویه را چیرۆکی خویا بگهت، ل دهردوریی رۆدای، ل سهر رهوشتیین که سین ل قیژی دژین، ل سهر شیوی ژیا نا وان و ئاستی دهوله مه ندیا وان بیت) (1). (کی به رسقان بدهت، گاڤا کو ههستی ئازری لاڤزا غه بیی دسترینت و پیرین تاراوگه هئ ژ ئاوانتین شکهستی داربهستی خوه چیدکن و ب جۆتی که زیین بیریا وه لاتی دخه ملین و ب دهنگهک ماندی ب مرنا خوه دبیزن؟ بپ(63).

ریتم و تهفگه را فی رۆمانی ههفته رییبی ژیا نا رۆژانه یا جفاکی کورده وارییه، فۆتوفان ژ هه مان پاشخانین جفاکی ستیرکا خوه ل کوژی و کورنه تین بوویه رین رۆمانی دگریت و دکیشیت، ههفته رییبه کا میکانیکی د ناقبه را ناقه رۆکا ژیا نی و رۆمانی دا هه یه. (مهیری سهری من شووشت و نه ز گه هاندم ئۆده یا من یا ویران، دهات بهرچاڤی من کو مالهک بارکرییه، ژ سیسرک و کمکه ته فنی پیرته شنکان و پنیین شهه و تاریی تژییه. نزانم نه تۆزا خاترخوازتنی بوو نه تۆزا سویارین ئاشۆپی بوو ل سهر کهفالیین من یین رهنگدار. من بیریا ئۆده یا خوه کربوو ههروهک نه و هفت ساله من دیتی هه رچهنده دیوارهک د نهقه با وی و ئۆده یا مهیری ده هه بوو و هه تا نها ژی وه سایه. من بیریا "شارلی شاپلن" و ئه ریسٹوفان ژی کربوو،

(1) د. حمید لحمدانی / 1991، ژیدهری بهری، بپ70.

هردو ب دیواری فہ ہلاویستی، ل بہندا من بوون۔ من ہزر دکر کو یی یہ کئی - ب کیمی - دئی گریٹ یان کہنت و یی دوویئ ژی دئی ل بہر قہنتہرہ یی یان سہر بانی کتہ ہاوار و خہلکئی پیئ حہ سینت، لی ہردو ژی بیڈہنگ مان و دەمی کو کابرابی ل بہر چائی وان ئەز ہتہکاندیم۔ بپ 50)۔

ئەف یہ کہ وەک فۆتۆگرافہ کئی تراژیدی دەیتہ رستن، ژ بہر ہندی ئەف رۆمانہ نکاریت د کہ شہ کئی ریالیستی دا نہ ریالیستی بیت؟ ہر وہ کو لۆرانس / Loranz دبئیژیت: "رۆمان نفیسینا ژیانایا یہ کانہ یا رۆشندارہ" (1)۔ چونکو رۆمان نہ ب تنی گریڈای ژیانایہ، بہ لکو شیوہ کئی دی یی ژیانایہ۔ رۆمان وینہ کہ ژ یین ژیانای، ئەف وینین دانہر د شکہفتین تاریین مہژیئ خوہ دا دئافرینیت، چونکو ہر جیہانہ کا بچووکا چیرۆکئی گریڈای جیہانای مہزنا ژیانایہ، لی جیہانای بچووکا ل سہر نژیارہ کا "جوانی و فانتازی، خہ یالی" دەیتہ ئافاکرن، کو دکہ فیتہ واریئ ئافراندنی وەک فہرئیژین عہقلین دانہر۔ مرؤف دشیئ ب جیہانای درؤفی بناف بکەت، (دیارہ ژی کو چیناب ت کہ سین بیخوہ دان گہلہ کئی ب خوازن، لەورا ژ ہینگئی دە ئەز ب کیمیی رازی دەم بہ لی د عہینی دەمی دە خوہ کیم ناکم ژ بہر کو دہرزین روحا من تیرا دیوارین ہموو زیندانین رۆژہلاتی ہنہ ... بپ 73)۔

ل سہر رەوشین ہوسا گۆلدامان دبئیژیت: (رۆمان دہربرینا ژ "نیرینا گہردونیہ"، کو نیرینہ کہ د ناف گرۆپ یان چینہ کا تایبەت دا د تیکہلہ لیا خویا ب دورہیلی فہ و ہفرکیا ویئ دگہل گرۆپین دی دا) (2)۔ ب فئی تیکہ ہشتنی رۆلانڈ پارت دبئیژیت: "ریالیستی نہ چافلئیکرنا ریالیستیہ، بہ لکو چافلئیکرنا وینہ /

(1) د۔ حمید لہمدانی / 1991، ژیدہری بہری، بپ 72۔

(2) د۔ حمید لہمدانی / 1990، ژیدہری بہری، بپ 66۔

وینه کرنین د ریالیستی دایه" (1). کو چەوا جفاکا کوردی زوو ژ شیوه کئی یان ژ قوناغە کئی دجیتە یا دی، وەسا هەلویست و تەفگەرا کەسین رۆمانی ژى ب هەمان سرت و ریتە دەیتە گۆهورین. ئەف ماسکە ب خوە ژى بەرمایین دیرۆکی و قەهرەمانین "ئەرینی و نەرینی" نە، کو د بیردانکین نفیسەری دا گزرتەبووین، چونکو جیھانا فی رۆمانی نە ژ خەیاالا خوەریا نفیسەری هاتیە دۆتەن، بەلکو ئەژەنا تەفگەرا دورھیلیە. ئافاھیی رۆمانی د ناقبەرا بوویەرین دیرۆکی دا دەیتە نژنین یان بیژین "میریەما" تەف قوناغین "دیرۆکی، جفاکی، سایکۆلۆژی و پیکھاتین درامی" حەواندی نە. ئەفە یەکە دکە قیتە بەرۆکا وئ تیکە هشتنی، کو راستە جیھانا رۆمانی هەبوونەکا هونەریە، بەری کو دەربرینا نژیاری گشتیی دورھیلی بیت، لئ قەگیزان و ریزکرنا "ناف، ئۆرت، بوویەر و..." مروئی دئێخنە چەمی گۆمانی. د ناقبەرا سنورین جیھانا خەیاالی / دورھیلی، شۆپ و نیرینین رۆمانی دا سەردەست دکەن، کو رۆمانی بیافە کئی مەزن دایە دورھیلی یان بیژین ئەف شۆپە دکە قیتە بەرۆکا "رۆمان / دورھیلی"، کو وەرگری نە چار دکەت پتر ئالیی دورھیلی ژ ئالیی رۆخسار / جوانی ببینیت. (هینگی، ئەفینا مەزن ل بیرا من دمینت و گۆنەھین بچوک ل بیرا وان دمینن. بپ 62).

ئەف هورکاریین هاتینە ریزکرنا ژى "سۆسیۆلۆگیا رۆمانی و سۆسیۆلۆگیا تیکستی"، یا یە کئی رەوشا ژدایکبوونا رۆمانیە و یا دووی گریدایی هورکاریین پیکھاتین ناف تیکستی نە، یا یە کئی "گۆلمان" سەرگەمی وئ بوو و یا دووی "میکائیل باختین و پیر زیما / Pierre V. Zima" سەرگەرمین وئ بوون. تەفگەرا یە کئی ل ژیر باندۆرا "پلیخانۆف / G. Plikhanov و لوکاش / مارکیسزمی" ئافابوو یە دووی ل ژیر باندۆرا "ریبازا زمانناسی" دامەزریە.

(1) د. حمید لحمدانی / 1991، ژیدەری بەری، بپ 134.

راسته شۆڤه كرنا رۆمان/ تىكىستى ب نىرىنه كا سۆسيۇلۇگى بۇ خەلكى رۇژئاڧا دبىت شۆپه كا كهفن بىت، لى ل جفاكىن مه هىشتا پىكهات و تىكهه لىين جفاكى د خوازنه قى جورى شۆڤه كرنى، چونكو سۆسيۇلۇگىا جفاكى و سۆسيۇلۇگىا ئەدهبى گرئدايى رهوشا مروقى يا سياسى/ كولتورىيه . ئەف رىيازە بنگهه وى لوكاشى دانا، لى پراكتيك و پىشداچوون گۇلدمانى/ (L. Goldmann) نىخسته سه ر ملين خوه، كو تهڤگه رين ماركىسزمى ژ خوه را كرىبوونه شۆپ.

ئەف رۆمانه دكارىت ب رىكا فهگىرى ب خه يال و رهوانىبىژيا خوه، مه بهر ب ديمه نين تراژيدى/ كۆمىدى فه ببهت، بوويه رين رۇژانه يين قى ده فەرى وژدانا نفيسه رى كه لاندى به (ئەرى تراژيدىيا كى ته مهت يا مهيه؟ كى مينا مه دهرده سه رى و خوه لىسه رى ديتى به؟ كى هندى مه ته مه ن ل وان نىستگه ها بۆراندىه؟ به لى كى وهك مه زوو ژبىر دكت ژى؟... به لى ژيانهك بلند ژ بلندىيا وى تراژيدىيايى. بپ75!) ئەف يه كه وهك فه گىران/ قىراچوون ب شىوى دىالۆگ و مه نه لۆگ هاتينه فه هاندن (ل ته نگافيان، وهلات وهلاتى مه بوو، گه ل ژى گه لى مه بوو به لى ل گه ل بهرگه هين به رفره هىي، هندهك خوه دانين نوو بۆ په يدا بوون و ئەم دهركه قتن يين بيانى... بيانىبوون بۆ هندهك كه سان دبت وهلات، به لى وهلات بۆ مه دبت بيانىبوون. بپ62).

نفيسه رى گه لهك جاران سادبه تا كه سين رۆمانا خوه ب رامانين "ئولى، سياسى و كولتورى" پىچاينه، راسته ئەف نفيسينه هند خوه ل وارى سايكۆلۆژى ناكه ته خوه دان، كو ئەف بىاڤه ب خوه بهرۆكه كا بهرينه. راسته بىاڤه كى بهرينى رۆمانى خه يالى فه گرتى به، لى ديسان ژ بهر زالبوونا بوويه رين دژوار، رۆمان نه چار بوويه، بكه قيته ژىر شىوازى "رۆمانا تۆمارى". رۆمان نفيسى براف كرى به ل سه ر هه ر كىش و بيشين ئىرؤ ده فەر تىرا دبورىت بنفيسيت، چ يه كسه ر بوويه ر دهر باز دبن يان ژى



وهك ئىشارەت تالا خوه دريژ كرىي. (بهري پيگوهۆركانا كچان ههبوو، بهلي نها يا درهو و بهرزه وهنديانه. ل سهر قى خاكا كو ب كوژتنى پيرۆز، ههرتشت بهر ب پيرۆزيى دچت، بهلي تنى مرۆف، خوين، نهينى و تايبهتمه ندى بى بوها دميين. بپ16).

دژواريا بوويهريى رۆمانى، بيهن نه دايه نفيسهري رووانين رۆمانى ب شيوهكئ خه يالى / فانتازى قههينيت، ژ بهر هندى رووانين رۆمانى پتر دورهيلى نه، هندهك جارن لهش / گيانى مريه مابى دبوهوريته ناف "فۆرم و نافه رۆكا" رۆمانى، ئەفه ب خوه زى ل گۆر شيوازي نوو بى رۆمانى خوه شيهكئ ددهته وهگرى. (ئهرى... چونكو دۆرهيلى مه وهك گووفكهكئيه و تو وهك كوليلكهك رهنگين ل ناف ديشكوفى. بپ26).

كهكئ سهبرى گه لهك مفا ژ دياكتيكا هيگيل كرىيه، كو ههقدى ل ههر لاتهكا خوه پانا قئ رۆمانى بهرچاف دببت. (ل قئ خاكا كو ب خوينى ئافز، ل شوونا كو دل و ههستين مرۆفى ئازاد بكن، مخابن مرۆف وان ديل دكت. بپ133) و (من نياز هينا كو ئەز خوه تيۆهر بكم و بشهوتينم، لئ وى خوه د من وهركر و ئەز قهمراندم. بپ134). بوويهريى رۆمانى ژيان ژ خوه را كرى نه خواندنگه ههكا مهزن، ههروهكو "سارتهر دبيژيت: موغامرئ بكه و سهربۆرهكا مهزن وهريگره، دببت دئ هنگى شپى رۆمانى نفيسى".

د قئ رۆمانى دا ئەز وهكو وهركر خوه نيزيكي وارى "زمان و كارين ديزانى" ناكه م، هه رچه نده زمان بهرمابى روويهكئ سۆسيۆلۆگىيه، ههروهكو "سوسير" دبيژيت: "زمان سيسته مه، لئ پهيف ئىشارهته"، كو زمان ب خوه دياردهكا ده رانىيه. بهلي مرۆف شيوازي زمان و ئاستى كه سين به شدارين قئ رۆمانى وهك زمان "پهتى، عامى، ئاستى ره وشه نبيريى و..." ژي كجودا ناكهت، كو زمان ئالافهكه

واته یی ل گور ناست و شیوی زمانی که سین به شدارین تیگستی قه دگو هیزن، چونکو زمان خانا تیگستی یه، لی د قی رومانی دا زمان نه بوویه خوه دان خانه ک گرم و ته نا. چونکو ب هزاران سالان زمانی په تی نه شیایه، زمانی نه په تی "عامی" ژناف بیه ت! به لی دئ بینین زمانی قه گیرانی یی که سین جودا یین رومانی مینا (هه ژاری پیشمه رگه، نیسلامی کومه نیست و...) وه که فن، لی هر یه ک ژ فان فه رننگا خوه یا زمانی هه یه، ژ بهر هندئ دقیت د رومانی دا زمانین جودا هه بن، چ ل سهر ناستی پیکهاتین رومانی یان ژی ل سهر ناستی درو قین رومانی. چونکو (نقیسه ری هه بوونا خوه نه د زمانی قه گیرئ دا و نه ژی د زمانی نه ده بی دا هه یه، کو ب چیروکی قه دهیته گریدان، به لی قه ستا هه ردوو زمانان دکه ت، داکو تابه دنیا چ نالان نه که ت، به لکو د بهرهمین خوه دا مه به ستا مانا وی ل سهر ناستی زمانی مینا بیئالی "وهک که سی سی" د هه فرکیا د ناقبه را یین دی دا هه یه / باختین) (1) .

راسته نقیسه ری شیایه دنگ و رهنگی فان پیکهاتین جفاکی بکه ته زمانه ک هه قیفه ند، کو وه گر ژ خوه را کری یه عه فدالی جیهانا خوه، لی دیسان وه رگر د قی رومانی دا ل سهر ئیدیلوگیه کنی نالیسه نگ بوویه، چونکو نقیسه ری بیئالیا خوه نه پاراستی یه. کو بیژین نقیسه ری گه له ک ب نه ختوباری ریبه ریا دنگ و رهنگین جودا یین که سین رومانا خوه کر بیت، به لکو رولی ماموستای دیتی یه، کو وه رگری بو هزر و بوچوونان سهره قسار بکه ت. چونکو د رومانین هه قهرخ دا نقیسه ر د بهرهمین خوه دا گه له کئی په نی یه، لی د قی رومانی دا دهنگی نقیسه ری وه ک خه ونروژک ل سهر زاری مریه مایی یی زاله. کو ل ده سپیکا هر که سه کی ته رازیا سه نگا نقیسه ری ب لاین مریه مایی دا دشکیت، نه قه ب خوه ژی سهره دهریه کا

(1) د. حمید لحمدانی / 1990، ژیدهری به ری، بپ 82.

نەرىنى يە، كو ھەر زوو سەرى داڧىن يارى / گرىكا تەڧنى دكەڧىتە دەستى ۋەرگى، ئەڧاھە "ھەڧرىكا خويى" كز دكەت. چونكو ب ھەڧرىكى ۋ ئالوزيا گرىكىن د ناڧبەرا كەسان دا خوەشيا ۋەرگى بەرھەم دەيت، ب ڧى ئاۋايى ھەموو گرىكىن رۇمانى بى تېھزكرن دەينە ڧەكرن. ئەڧە ۋەرگى مەرەقدار ناھىلىت، ئانكو نڧىسەرى ب ئەختوبارى ئالين ئەرىنى / نەرىنى بىن كەسىن رۇمانى بى ئالىگىر نە ئاڧاكىرى يە. بەلى دڧىت رۇماننڧىس ۋەكو بابەكى ل زاروكىن خوە ب يەك چاڧ بنڧرىت. ئەگەر ئالىگىر بۇ يەكى ھەبىت زى، دڧىت يا ڧەشارتى بىت، چونكو نڧىسەر ل پىشت بوويەر ۋ كەسىن ڧەشارتى ب شىۋازى درۇڧى / جوادارى مملانى برىڧە دەت. ئەڧى دبىزنى ڧەگىران / دبالوگا رۇمانى، كو تەڧنى رۇمانى ب رىتم ۋ شارىانا دبالوگى گەرم دبىت، دبالوگ زى ل سەر ئاستى "نڧىسەر / ڧەگىر، كەس ۋ ۋەرگى" ئاڧا دبىت. ژ بەر ھندى ئەڧ رۇمانىن دەربرىنا دەنگى نڧىسەرى دكەن يان دەنگى نڧىسەرى تىدا زال / ديار، باختىن ب "رۇمانىن مۆتولوگى / Monologie" (1) ب ناڧ دكەت.

مروڧ دكارىت بىڧىت شىۋى نڧىسىنا ڧى رۇمانى پتر دكەڧىتە ۋارى سەرىپىھاتىين كەسى، كو نڧىسەرى رۇمانى ژيانا خوە ل سەر زارى قەھرەمانا رۇمانى ڧەدگىرىت، ئەڧە زى دخوازىتە گزرتەبوونا رەۋشەنبىرى / ئىپىستىمىيا رۇماننڧىسى، بشىت بوويەرىن رۇمانى مينا ڧۆتوگرافىن فاننازى ژ خانىن مەژىي خوە ب ئاڧرىنىت.

بەرچاڧبوونا نڧىسەرى د رۇمانى دا ۋارى خەيالى كز كرىيە، سەرىبارى (بكارئىنانا ناڧىن دروستىن ئورتان، بوويەرىن رۇمانى نىزىكى رىپورتاژىن تىلەڧرىۋنى دكەت، ل ڧىرى ۋەرگەر گەلەك بۆچوون ۋ ئالاندىن دى دەتە بوويەرىن

(1) د. حمىد لىمدانى / 1990، ژىدەرى بەرى، بپ 52.

رۆمانى، ئىدىئى "ئورت/ دەم" ناكەفنه بياقى خەيالى، ل فى دەمى "زمانى خەيالى" ھەژار دىبىت/ ماکدونالدن(1). چونكو ھەر دەسنىشانكرنا جھى رۇودانا بوويەرىن رۆمانى "دھوك" مەودايىن خەيالىين ۋەرگىرى بۆ ئورتى تەسك دكەت.

گەلەك جارن فەگىر ل سەر كەس و بوويەرىن رۆمانى دئاخفن، د فان فەگىران دا رابوردويىن كەس و بوويەران دھىتە فەكرن، ئەقى يەكئ گىرار گىتتت ب "فەگەريانىن دەرانى" ب ناف دكەت، كو ئەفە پاشخانن كەس يان بوويەران رۇناھى دكەت. ئەف پاشخانى بۆ ۋەرگىرى خوەشىئ پەيدا دكەت، چونكو (رۆمان سىستەمەكئ درۇفانە، م. باختين/ M. Bakhtine سەرگەمى ھندئ بوو، كو ئىدىئولوگى/ Idologie جىھانا ئالۆز دەزىنىت، چونكو رۆماننقىس ب دىتتا وى ب زمانەكئ ب تنى نا ئاخفىت. ھەرۋەسا شىۋازى وى نە زمانى رۆمانى ب خوەيە، بەلكو رۆمان د كەتۋارى دا ھەمەجورا ستىلانە، ھەر كەسەك و پىنكەتەك نونوهرىا دەنگەكئ خوەيە تايبەتى دكەت، ئورت و زمانى خوەيە تايبەت و ل داويى ئىدىئولوگىا خوەيا تايبەت ھەيە(2).

شىۋى ئافاكرنا ئورت/ دەمى و خەيال/ دورھىلى رۆمان خەملاندى، ئەفە ئەستاتىكا رۆمانى ۋەك سەقايەكئ فانتازى ل نك ۋەرگىرى دئافرىنن، چونكو رۆمانى "زمان و بھىنفرەھىەكا" تايبەتى دقىت، ئالاقىن ھونەرى دخوەسەرن، بكارن دگەل مەرجىن مە يىن دورھىلى/ دىرۆكى بگۆنجن. (ئەز چووم بازارا پەپووكان، نە ژ بۆ پىرسىيارا دووماھىك مۆدىلنن قوماشى بۆ دەستەك كراس و فىستانان بكم، لئ ژ بۆ كو تۆبكەت خەزەنەيى كو مرىيان پئ كفن دكن، بۆ كەفالىن خوە بكم. ب

(1) ابراهيم اولحيان – غواية القارئ واكتشاف الواقع/ رواية "مصاييح مطفأة" لأحمد الكبرى – مجلة "الكلمة" العدد 15/ مارس 2008، من الموقع: [www.al-kalimah.com](http://www.al-kalimah.com)

(2) د. حميد لحمداني/ 1990، ژىدەرى بەرى، بپ33.

روژ، من هەر كهفالهك ب پارچهك خهزنهیی دنخاقت دا كو توژ نهگرت، ب شهف  
 ژى من دهلیفری و شهمالكهك ل نشیف هل دكر. بۆ سى روژان و ب شهفى وهك  
 مهملهكهتهك سپى ل سهر ئهوران، كو تنى د ئهفسانین سهلهفییان ده مرؤف  
 دبهیسیت. "مرؤف، مار، دهرز، سیف، كیلین سه رین مرییان و دوکیلا شهمهندهفری"  
 هه موو ب روح دكهتن، خوه ژ ناف پارچهیین خهزنهیی دهافیتین و ل ئودهیا من  
 دچوون و دهاتن. بپ111).

سهبرى بزاف كرییه، ببیته بهشهكئ كه رستین رۆمانا خوه، جار ب شیوی  
 كهفالى (نارین، ئهز دترسم بمرم و شهمهندهفری نه بینم. دوکیلا وئ د كهفالین من  
 ده دیار دبت، بهلى ئه و ب خوه تو. بپ14) و جار ژى ب شیوی پهنى، كو د هه  
 ریز و دیمه نین رۆمانی دا بهرچا ف دبیت، كو مرؤفی هوورك ل فئ رۆمانی بنیریت،  
 دئ بینیت ل گۆر ئاستین ر. پارتی/ R. Barthes (ئاستی "کریاری،  
 فهگین، ئهركان و واتهیان") ئافا بوویه. سه رباری شیوی فه هاندنا رۆمانا نا فبرى  
 كه تیه ژیر باندورا كاردانین "گرماس"، كو ب "زانایی واتهیان" دهیته بنا فکرن،  
 مینا (فاکته ری "خوهی، بابه تی، هه فدر و هاریکار") بهرچا ف دبن. ههروه سا  
 هندهك ئه له مینتین رۆمانی مینا "رهنگ، نهخش، دیمه ن و وینه" كه تینه خزمه تا  
 خه ملاندنا رۆمانی، كو به شداری نژنینا كهش و فانتازیا تیکستی بوویه.

ئهف په كه ژى رامانی ژ رامانی دكیشین، ل فیرى وه رگری چه لهك مه ودایین  
 پاشخانین بوویه ران دخوونیت، ئه فه ژى پتر د ریکا سالو خدانى دا خویا دبیت،  
 چونكو سالو خدان و فهگیزان ب هه فقا سه قایی تیکستی دئافرینن. (ديسان  
 په لاتینکین عشقی ب دریزیا بیناهیی دفرین و سه مايا ئازادیی ژ به ندین  
 ته نهاستانی سازکرن. بهلى ل پشت په رده یین راستیی یین قه تاندی ئه و په لاتینک  
 دهاتن تیرو رکرن و ئه ز ل سهر دگریام. ئه ز ل سهر هه موویان گریام: دایک، باب،

کور، کچینی و خهونا دووماهیئ هه موویان دشیان هیژ بمینن چونکو پیدفیا من ب وان هه بوو، لی هه ریه کئی ژ ئه وان بریارا خوه دا و گه هشته حه قئ خوه، تنئ ئه ز و ئه ف وه لاته ماینه، ب دزی قه ل سه ر هه فدوو دگرین. بپ 104 (\*).

### فه گیزان

بهری زمان پهیدا ببیت، فه گیزان ب شیوئ ئیشارهت و چه فه نگان دهاته گیزان، لی پشتی په یقئ سه ر ژ ئیشارهت و زمانئ له شی ستاندی، ئیدی جورئ "فه گیزان/ فیراچوون" ئ وهک زمان سه رهلدا، چونکو فه گیزان شیوه کئی ته نا کرنا دهرونی په، شیوه کئی هه لدیرانی په. هه روه کو شه رهزادا چه لهک شیای هزارویه کشه فان ب فه گیزانی شه ره یاری بکه ته به ندئ خوه. چونکو (خه مل و گه شاتیا قئ گرنگیئ خوه د عه قلمه ندیا شه رهزادئ دا دبینیت، ب چه کئی په یقئ شه ره یاری کری په به نیئ خوه. شه ره یاریئ کوژهک بوو به نیئ "جوانی، زیره کی و هه فیه ندیا" شه رهزادئ، کو شه ره یاری ژ کوژه کئی بوو گۆهدار. ب خوه باوریا شه رهزادئ وهک چه کئی میاتیئ شه ره یاری کره زارۆکه کئی خه وتو... قئ باندوړئ ژئ ره هندین خوه یین "جوانی، هزری و دهرونی" هه بوون. د چیرۆکین هزارویه کشه ف دا شه رهزاد ل دهما وه غه رکرنا شه ره یاری ل نک به نیه کئی خوه یئ ره ش درازیت. ژ بهر تولفه کرنا قئ خیانه تی شه ره یاری دهست ب کوشتنا ژنان کر و تاکو شه رهزادا هوشمه ند شیایی شه ره یاری ب فه گیزانا چیرۆکان که هی بکه تن(1). هه ر ئه ف تیگه هشتنه بوو "پروپ" ی د مورفۆلۆگیا/ Morphologie خوه یا ل سه ر هزارویه کشه ف

(\* ئه ف پیشکا یه کئی ل کو قارا "مه تین"، ژماره 170، دهوک 2008 به لاقبوویه.

(1) محسن ئوسمان – شانویا ئورؤئاسیا – کو قارا "په یف" ژماره 44 دهوک 2008، بپ 59/60.

پیکنائی، کو ئەقە دبنە فاکتەرین ریکخووەشکرنا د ناڤهرا "فریکەر و وەرگر" ی دا . دەسپیکا رۆمانی ب داویا دەمی قەگیڕانی دەست پێ دکەت (ل یەکی تیرمەها دوو هزار و شەش، پشتی کو ئەز ژ هەستین خووە بۆ وی پشراست دیم . بپ133)، کو (ئیرۆ تەمەنی من دبت سیه و شەش سال رەبەق و هیژ ئەز ب تنی مە . بپ8) . دیارە ئەقە ژێ ئەنجامی ژیکبرنا فان هەردوو ژمارە سالانە، مینا (ئەز وەکو می هاتم قی جیهانی، ب ئەسەھی ل یەکی تیرمەها هزار و نەسەد و حەفتی، هەرەکو ناسنامە دیژیت . بپ14)، کو ئەقە دبیتە دەسپیکا دەمی قەگیڕانی، ئەقە قەگیڕانە "وەک دەم/ تەمەن" ب ماوی سیه و شەش سالان بەردەوام دبیت . ئەقە جوړی رۆمانی دکەقیتە چوارچووئی شیوی رۆمانین بیرنانینان، رۆمانفیس سەرپێهاتیین خووە وەک قەگیڕان د خووەپانا زەفیا رۆمانی دا دئینتە ژیانی .

ب قی ئاوی قەگیڕان هەستی پشتا چیرۆکی، چونکو هەر چیرۆکەک ژ چەند "بوویەر، روودان و سەرپێهاتیان" پیکدەیت و هەر چیرۆکەکی ژێ شیوی خووە یی تاییەتی قەگیڕانی هەیه، تا د چیرۆک و سەرپێهاتیین کوردی ژێ دا قەگیڕان ژ کەسەکی/ قەگیڕەکی بۆ یی دی دەهاتە گۆهورین، ئەقە یەکە ب "قیراچوون/ قەگیڕ" دەیتە بناقکرن و ئەقە ژێ دبیتە ژێدەری خوەشیا وەرگری "قەگیڕ ← سەرپێهاتی/ چیرۆک ← وەرگر" . ئانکو نە ب تنی چیرۆک ناڤەرۆکە، بەلکو شیوی قەگیڕانی، چونکو (نە ب تنی چیرۆک ب ناڤەرۆکا خووە یا قافێرە، بەلکو ب شیوی قەگیڕانا خووە ژێ و.../ کەیزەر/ W. Kaiser "..." لئ دوو شیوین قەگیڕانی هەنە: قەگیڕانا بابەتی/ دەرانی - Objectif و قەگیڕانا خوەپانی - Subjectif، د سێستەمی دەرانی دا نفیسەر شاهسواری هەر تشتی، تاکو هزین پەننن قەهرمانان ژێ، لئ قەگیڕانا خوەپانی، ئەم ب ریکا سەرپێهاتی/ چیرۆکی - بوویەرەن ب چاڤی قەگیڕی دبیین/ تۆماشیفسکی/

Tomachevski) (1). د شیوئ یه کئ یئ فهگیرانئ دا وهرگر بو ههلبژارتنا کورژین نیرین و هزرئ پترئ ئازاده، بهلئ شیوئ دووئ فهگیر تا راده کئ وهرگری نه چار دکهت، ب چاقین وی جیهانا چیروکئ ببینیت، کو وهرگرئ چهلهک ب سایا لیکدانا "دهنگ، دیمه، ئورت و دهم" بوویهر و سه ریپهاتیئ بار دکهت و ژیانئ ددهته تیکستی.

ئهف هئله ژئ خوه پتر د رهخنا فۆرمی یا د فهکۆلینئ ف. پرۆپ / V. Propp دا و رهخنا درۆقئ ههچهرخ د فهکۆلینئ گریماس / Greimas دا دبینیت، فان هردوکان پیکۆلا دهسنیشانا پیناسا کهساتیا فهگیرانئ ب شیوه کئ گشتی کر، چونکو ئهفه پتر ساخلهتئ د ئاوايئ خوهیئ ده رانی دا دگۆگرینیت. ئاخفتن ل سهر فهگیرئ، ئاخفتنه ل سهر رههندئ فهگیرئ ب خوه، کو هر تیکسته کئ فهگیرانئ گریدایئ سی ئاستانه:

A. فریکه، کو نفیسه ره،

B. نامه، کو که سین به شدارئ تیکستی دگه هین،

C. وهرگرتن، کو وهرگره.

ب فی ئاوايئ (ئهرکئ فهگیرئ ب فی شیوهی پارقه دبن:

1. ئهرکئ فهگیرانئ،

2. ئهرکئ ریکخستنئ،

3. ئهرکئ ههلدیرانئ،

4. ئهرکئ هشیارکرنئ،

5. ئهرکئ چاڤکانیئ،

6. ئهرکئ ئیدیولوگی،

(1) د. حمید لحمدانی / 1991، ژیدهرئ بهرئ، بپ 46.



7. ئەركى تىگەھاندنى يان باندورى و

8. ئەركى دەربرىنى (1).

فەگىران ژى گەلەك جورن، فەگىرەك سەرپىھاتىي بى لايەن فەدگىرىت و فەگىرەك ژى دكەقىتە ھوندرى بوويەرىن سەرپىھاتىي، كو باندورى ل رىتما فەگىرانى دكەت و "دەنگ، رەنگ و تىھنا روودانى" دشارىنىت و ھندەك جارن ژى فەگىر تىكھەل دبن يان فەگىرەك بى دى تەفاف دكەت، ب تايىھەتى د وارى سىنەما و رۆمانى دا، كو ب فەگىران د فەگىرانى دا يان رۆمان د رۆمانى دا دەيتە بناقكرن. ئەف شىوھ ھندەك جارن خوھشى و كوژىين نىرىنى دگۆھورن، ھندەك فەگىر ژى ژ پاشخانين سەرپىھاتىي ۋەك ھووركارىين فەلسەفى مژارى دەولەمەند دكەن.

فەگىران رۆلەكى گرنگ بۆ گەھاندنا واتەيان دبىنىت، چونكو د شەقبىرىين كوردەوارى دا، گەلەك چىرۆكىيژان ھەمان چىرۆك فەدگىرا، لى چىژ و خوھشىا چىرۆكى ژ كەسەكى بۆ بى دى دەھاتە گۆھورىن، ھەمان تىگەھشتن د بەرھەمىن/ تىكستىن ئىرۆ ژى دا رۆلى خوھ دبىنىت. چونكو ب راستى درۆف و ئىشارەتىن كەقنار دبنە زمانى گىانى و تەناھىي بەرددەنە دەرۋىي ۋەرگىرى. (ئەز پىخواست ل ناڤا مىرگ و گژوگىايى باغان دگەرىام، ھەرۋەك ل فىردەوسا عەدەنى يان ل باغىن بابلى يىن ھەلاوىستى. بپ40). مرۆف ب رىكا فەگىرانى رىڤنگىا تەف لات و زەقىين رۆمانى دكەت، پراىنا فەگىرانا رۆمانى ژى ل سەر دەمى بەرئىيە، چونكو دەمى بەيت/ سوبە د پاشەزىنكا قى دەقەرئ دا جەئ پىن خوھ نابىنىت يان بىژىن پاشەرۆژا دەقەرئ بەر ب نەئوسكەكا تارىقە دجىت، ژ بەر ھندى ژى رۆمانڤىس

(1) سعيد الوكيل - تحليل النص السردي - الهيئة المصرية العامة للكتاب،

مصر 1998، ص62/ 63.

پتر به حسې دوهی ژ ئیرو و سوبه هی دکهت. ئەڤه ب خوه ره شبینیا نفیسه ری دیار دکهت، ههروهسا هیشتا پاره کا هزر و بۆچووینن هوسا به رمایع عه قلی نفیستیئ ئۆلی نه، ئەڤه ژی ب "زمانی نه هشیئ" دهیته بناقکرن/ لاکان. ل قی ده می وه رگر دبۆهوژیته ناف بوویه ر و فۆتوگرافین تیکستی، چونکو که شی قی ده قهری بی خه یالی بۆ کیشانا فۆرمی رۆمانی که رسته کئ به رده سته، لی ئەڤه ژی بی زانست و هونه ری رۆمانی دئ بزافه کا بی به رهه م بیت، ژ بهر هندئ تشتی کو من چا قهری دکر رۆمان ب سه ریپهاتی و فولکلور هاتبا تامدان، دا ئەڤ یه که عه قلی نفیستیئ وه رگری هشیار بکهت. ژ بهر هندئ ئەگه ر نفیسه ری مه خوه نیژیکی میتۆلۆگی و فولکلوری ده قهری کرپا، دا پتر عه قلی نفیستیئ وه رگری ئیخیته کار، وه ک چه وا هنده ک جاران رۆمان نفیس ماسکن دیرۆکفانی ل به رخوه دکهت، دا بوویه ری دیرۆکی بیخیته ناف روودانین رۆمانا خوه. ههروهکو رۆمان نفیسین ئەمریکا لاتین مفایه کئ باش ژ قی هیلی کری. چونکو که شی قی ده قهری چ جودایی دگه ل ئەمریکا لاتین نینه، لی جودایی بازیرفانی، بازیرفانی وان "رۆمان" ژه نییه و گوندیتیا مه ژی "هه لبه ست".

د داوی قه گئیرانا قی رۆمانی دا پرسا نارینئ بوو:

("و پاشی مریاما من؟")

و پاشی چی نارین؟ بپ(135).

ئەڤ دیالۆگ و قه گئیرانه دووماهیک فیشه کا دلۆقانیئ بوو رۆمان نفیسی تیکست پی هنگاقتی، چونکو ب هزرا من باشتر بوو داوی ب گزتنا کرمانجئ کامیری هاتبا کرن، کو دیره کئ به ری "و پاشی مریاما من؟" بوو، (ئەز نه شیم ته مه هره بکم، چونکو ئەز بکیر ته ناهیم. ئەز بریندارم. د شه ری براکوژیئ ده گولله یه کئ ژ پیسیرا من گرت و رها میرانیئ قه تاند. بپ(135)!) دا ب قی ئاوابی پتر بیته

هېڅنې کوفان/ پرسین وەرگری. ل ناله کی ژ میرانی که تن گه لک واته یان ده لگریت و ژ نالی دی د دووماهیکا چیرۆک/ بوویه رهکا تراژیدی دا ریئاکسیونا ژنه کا مینا نارینی "و پاشی مریه ما؟" ئەف پرسه ب فی ئاوی داوی فه مراندنا پرسین وەرگری به، چونکو ئەگەر رومان ب ههڤوکا ناڤیری "کرمانجی کامیری" ب داوی هاتبا، دا ههڤکیش بهر ب وئ واته یی فه چیت، کو نه ب تنی ل فی وهلاتی کچ ژ کچینی دکهفن، به لکو میژ ژی ژ میرانی دکهفن! دا هنگی پتر مه بهستا نفیسه ری ژ "دۆنکیشۆت" ی وهک خه باتا مه کری دا بیته که دهر و تراژیدیا "ئودیپ پاشای"، دا هنگی ئەف ههردوو درۆف/ علامه "دۆنکیشۆت و ئودیپ پاشا" پتر وهک پاشخان هینه فه کرن.

### رۆناهی

رۆناهی د تیگه هشتنا مروفتی بهری دا رۆله کئ گرنگ دیتی به، ژ بهر هندئ ژی (خه لکی بابل چاقیرۆژی ب خوه داوه ند "شه مش" بناڤکری به، کو خه لکی دهڤه ری ب خوه داوه ندئ راست، دروست و داهینه ری دهستوری دانا) (1). رۆناهی ب خوه ژی بنواشی خوه یی پیرۆزیی ژ "چاقیرۆژی، هه یف، ستیر، برویسی و شه ف/ رۆژ "به هشت رۆناهی به و دۆژه تاریه" وەرگری به. ئەفه بووینه به ری نژیارا دوئالیزما "رۆناهی/ تاری"، کو بوویه سه ده می فه ریژا ("رهش/ سپی"، "باش/ کمباخ" و "گیان/ به دن" ی. ئەفی ژی وه کری به، ئاگر/ رۆناهی د ئۆلین به ری و نوکه ژی دا دهاتنه/ دهینه په رستن. سپی/ رۆناهی لایئ باشی ژیانیه و په شی/

(1) جلال جمیل محمد – مفهوم الضوء والظلام في العرض المسرحي – الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر 2002، ص 43.

تاری لایې کمباڅې ژيانی، ههروهکو د ټولې زهدهشت دا "ئههریمه" خوډاوهندې تاری و "ئاهرومهزدا" خوډاوهندې روڼاهیی هاتی په پارقه کرن.

هموو په نی ژی ب چاځین خه لکې بهرې ل تاری دهاتنه فهشارتن، شهف/ تاری ټورت و بیافې عه فریت و ژمه پترکانه، تاری ب هموو واته یین په یقې ټالی رهشی تیگه هشتنا خه لکی، ژ بهر هندې شهف جهن "ترس و سه هم" ئی، به لی ده رکه تن چاځیروژې وان په نیان بهرحه تاف دکه ت. ب تیگه هشتنا مروځې بهرې روڼاهیا هاتی دا رازان ئاشکرا بکه تن، هه رده ما "پرومیسیوسی" روڼاهي ژ چاځیروژې دزی/ بو مروځان ئینایه خوارې، ئه نجامی روهنکرنا عه قلی مروځی بوو، ههروهکو (ټوما ئه وگوستین دبېژیت: "په ند په یقه، په یف ل سه ر وینې مه سیجی هاتی په کیشان، ئه ف په یقه ژي ژیانه و ژیان ژي روڼاهي په") (1)، ل ځیرې په یف روڼاهي، مه سیح ژي روڼاهي په و روڼاهي ژي ئانکو خوډه دی.

ئه فه بووینه چه فه نگین ټولی "نورها خوډه دی و روڼاهي ژ بهه شتی هاتی، شه مالک و بخور" ل ټورتین پیروژ دهینه بکارئینان، ههروه سا نوکه ژي کورد ب ئاگری سووند دخوین یان دشین بیژین روڼاهي هه لگرې ټورتی په وهک "چه نداتی" و هه لگرې ده می په وهک "چه واتی". (تو باور دکی نارین، د ئه وې تاریستانی ده، شه مالکین کابرایي ببوون روژ و موویین پیسته یی من ببوون گولبه روژ؟ بپ 55). ب ځی تیگه هشتنې روڼاهي د تیگستین ئه ده بی دا دبیته زمانې فاځیرتنا ټورت/ ده می، کو وینې نیرینې چوارچووف دکه ت و مروځ ب هاریکاریا "روڼاهي/ تاری" ویننه ی دبینیت.

روڼاهي/ تاری ټورتی بهر ب ده می فه ده ت، ئه ف دوئالیزمه "روڼاهي/ تاری" ویننې هزی دنافرینیت، ل پشت هه ر ویننه کی ژ فان رمان و چه فه نگ هه نه، هه ر

---

(1) جلال جمیل محمد. ژیدهرې بهرې، بپ 68.

رہنگہ کی ل گزر تیگہ ہشتنا گہ لان بہا و واتہ یین خوه ہنہ و ہر رہنگہ ک ژ فان ب نیرین و شوپین جودا - جودا دہینہ رافہ کرن، چونکو ئەف رہنگہ واتہ یین ددہنہ پیکھاتین ہر وینہ کی، نانکو ہزر ژ ل سہر بنگہ ہی وینان ئا فا دبن. سہرباری بہایین جوانی و دہرونی، کو بیافئ تیگہ ہشتنئ بؤ وەرگری دہشت دکہن. شیوہ ہزرہ کہ بؤ چافی ب جورئ نیرینئ خویا دبیت، ئەفہ ژ ب فورمئ "ہیلہ، شیوہ و درگ"ی، کو دبنہ ہیقینئ رستنئ، ب فی ئاواپی مرؤف دکاریت بیژیت، ئەف ہزرہ ژ ب ریکا رہنگان وک واری "دہرونی و جوانی" ئ دگہن.

ئەفئ یەکئ مرؤف د بہرہم و فہریژین نفیسہرین پشٹی شہرئ جیہانئ یئ دووی دا خویا دبینیت، مینا چہوا (مرؤف سہدئ بیستئ ہست کریہ، "شہر، کہدہر، بیہودہیی، مہلولی و مرن" د ناقبہرا وان دا کارین ہہچار بوون. فان گۆہورینین ہستین مرؤفی بؤ ژیانئ و تورہفانین سہدئ بیستئ پالانا گۆہورینا شیوازی سہرہدہریا نیرینین خوه بؤ ژیارئ، فی ہلویستی شیوین نوو پەیدا کرن:

1. ہند رۆناہی نہ ئیخستہ سہر فۆتوگرافی ئورتئ، ب تنئ چہند ئیشارہتین ہوسا دانہ ئورتی وک پیدفی بؤ فہگیرانئ.

2. گرنگی پیدانا ہورکارین ئورتئ ب شیوہ کئ زپ/ مبالغ. ئەفئ یەکئ وەرگر حیہتی کر(1).

رۆناہی ژ گہلہک جورن:

1. رۆناہی و فورم،

2. رۆناہی وک تیہزرکرن و رامان و

3. رۆناہی، تاری و گۆہورینکاریین دکہفہنہ دیمہن/ رامانئ.

سہرباری جورین داکہتنا رۆناہی مینا:

(1) د. حمید لہمدانی / 1991، ژیدہری بہری، بپ/ 68 / 69.

1. رۇناھيا سەرەكى،

2. رۇناھى رەخەكى،

3. رۇناھيا تووژ و

4. رۇناھيا گشتى.

ئەفە باندۇرئى ل گۇھورين و واتەيىن ئۆرت / دەمى رۇمانى مينا ديمەنن شانۇيى دكەت، ئەفە ژى دكەفە ئالىي پىرسگرىكىن دوئاليزما "رۇناھى / تارى"، شەنگستىن رۇناھيى يىن ئىپىستىمى و تىگەھشتنا "رۇناھى / تارى" د پىكھاتىن بينىن دا، دەمى ب پارفەكرن و ئىشارەتتىن "دىرۆك، دەمژمىر، دوھى، ئىرۆ، سوبە و بەرا نوکە" خويا دكەت. (كەسى بەرامبەر من تىدگەھىنت كو ئەز دايكم و خوەدان بپەك زارۇكانم، ناخوازت باور بكت كو ئەز كچەك قەيرە مە. بپ13) و ئۆرت ب رەھندىن خوەيىن "چار گۆشە، سى گۆشە، گىخ و راست". ب ژىككرنا فان ھەردوو كەرستان مروف دكاريت بگەھىتە ھندەك رامانىن دى يىن ھوورتر. تىگەھى رۇناھيى ب خوە دوو تىروانىن ھەنە:

1. ئەبۆرد / رەپۆرووت.

2. ماتريالى.

ئالىي يەكى گرىدايى تىھزركرىن واتەيىنە و يا دووي گرىدايى تىشتىن بەرچەستەنە، ھەك كەرستىن ھەستىار، كو مروف ببىنىت / دەست لىدەت.

رۇناھى ژى ب رەنگىن خوە يىن جودا باندۇرئى ل سەر چاقى / تىگەھشتىن دكەت، چونكو "رۇناھى موزىكا ھونەرى دىتنىيە". ب فى تىگەھشتىن رۇناھى دكەھىتە بەرۆكا گەلەك رافەكرنان "فىزيائى، كىمىائى، ئولى و دەرونى". ئەفە ھەك شروفەكرنىن سىمپۆلۆگى رەھندىن فەلسەفى / ھزرى دەنە ئىشارەتتىن رۇناھيى، كو ئەفە ب خوە ژى مينا زمان دەھىتە فامكرن. (چەقماقا ستاوبەر ژ بەرىكا پاخلا

خوه دهر پُخت و شه مالکهک سپی پی هلکر بهری کو بزقرینت جهی وی. ب ناگرئ  
 وی شه مالکئ پیئفه چوو و برهک شه مالکئ رهنگین هلکرن. بپ 50)، ب فی ئاوابی  
 روئاهی رولی د تیکستی دا مینا "رہنگ" و "زمان" ژی دبینیت، ئەف زمانه دکه فیته  
 چه می ههست و هشن. (وی که فالی ب ئەتیکت شوورھین بلند و قالد یین  
 نیشتمانی من ل بهر سوممئ داگیرکنا رهگه زئ دی ههرفاندن. د که فالی ده،  
 هه موو ب جاره کئ دچوو، بهلئ تنئ زارۆکهک ساقا ل قلیدانکئ برا، یان بابی  
 خوه، ل سه رملئ خوه دزقری بی کو بگریت. بپ 83). د فان ههردوو ئەله مینتان  
 "ههست و هس" ی دا ساخله تین مینا "چافی" بو وهرگرتنا تشتان هه نه و ئەف  
 یه که ژی بیافئ تیہزکرنئ رپسه دکهت.

## ئۆرت / دەم

ھەر گاڤا مرۆڤى ھەست ب دەمى كرى، ھنگى بنگەھى بىردانكان ھاتەدانان، چونكو ھەر تشتەك "سىبەر، دەنگفەدان و وینە" دەھتە سەراستكرن، ب ڤى نیرینی ھەرەكو د سەر مە را بورى، ئۆرت ب ریکا رۆناھى ھاتى ھە بوونا ھەر تشتەكى "فۆرمەك / ماتریالەك" بى رۆناھى ناھىتە دىتن و ھەر تشت ژی لڤىنا "ھوندرى / ھەرانى" تىدا ھە ھە. ھەموو لڤىن د دەما خو ھە دا دەھتەكرن، ژ بەر ھندى دىكارىت دبىزىت: چ "ئۆرتىن ڤالا نىنن" ئەگەر د مەژى مرۆڤى دا بشىت بەھتە وینەكرن. ئەڤ يەكە بى رۆناھى / دەم / لڤىن ناھىتەكرن يان مرۆڤ دكارىت بىزىت گەلەك جاران وەرگەر ب ریکا ئەفسونى "ئۆرتى" د خەيالا خو ھە دا وینە دكەت، ھەرەكو برۆكى / Brock "ئورتا ڤالا" د خەيالا خو ھە دا ئافراندى.

رەھندىن دەمى وەك "بەرى" تىگەھشتەك ئۆلى / پىرۆزى ھە ھە، ھەرەسا بۆ ئۆرتى ژی "مەكە، مەدینە، نەجەف و لالەش" رۆلەكى بەرچاڤ بۆ كىشانا كەشەكى پىرۆز دبىنىت. ئەڤ تشتە ژی گریدایى راستىكى، راستى ژی ب چاڤىن ھىگىل / Hegel د "تەڤگەر و لڤىن" ڤا ھە يان تىگەھشتن ب بەڤلى خو ھە دىبىت "مىلانا ھەڤدژان"، ھەرەكو ھىگىل كرى ھە بنگەھى ڤەلسەفا خو. (سروشەت فۆرمەكى باربەرە، كو "ئۆرتە" و بەر ب ھەڤدژى خو ھەڤە دچىت و ل گۆر دىالىكتىكا ھىگىل، كو "دەمە"، دڤىت ھەزەكا دوتا د ناڤبەرى دا ھەبىت، كو ئەو ژی "لڤىنە"). (1) (ھىنگى، ھەموو ژ كەنى دمرن و ئەز ژ مرنى دكەنم. بپ 65)، ل گۆر بۆچونىن ھىگىل ھەر تشت و ل ھەر دەرى بۆ دژى خو ھە ھەتە گۆھورىن و ب ڤى ھەڤدژى بون و پىشداچون پەيدا دىبىت، ھەر دەما ئالەك ھەڤدژى روستيا ھنگى مرن دەھتە ھەلدیران.

(1) جلال جمیل محمد. ژىدەرى بەرى، بپ 91.



ئەف ھەڧرکيا "ئۆرت/ دەم" كەشى تىكىستى دئافىرېنىت، ل فى دەمى ئەف كەرستە "ئۆرت/ دەم" دېنە زمانى وئېنە، كو ب رىكا ئەندازياريا ھىل/ رەنگان ۋەك تىپۆلۆگى / Typologie ھزى دەربازى ۋەرگى دكەن. لفين/ مېوون ھەردو ب كەنالىن جودا بھا و واتەيان دگەھىنە ۋەرگى، چونكو دىكور "خوھجھە" و زارڧەكەر "لفەكە" ھەڧتەرىب ھەڧدوو تەڧاڧ دكەن، لى رەنگىن رۇناھىي تەڧگەرا ڧان ھەردوو كەرستان دگۆھورن. ئەف وئېنە "خوھجھە" د رافەكرنېن سىمپۆلۆگى / Semiology دا ب "ئىكۆن" دھىنە بناڧكرن.

ئۆرت ئەلەمىنتەكئى گرنگئى ژيانىيە، ئۆرتەكە بېسنور واتە ژئى دچن، ئۆرت ژ ئەركئى خوھ ۋەك كەرستە دەربازى واتەيى "مينا ئۆرتىن پىرۆز" دكەت، ئۆرت دىبىتە بنگەھى ھەر تىشتى و ھەر تىشت ل سەر ئاڧا دىبىت، ئۆرت دىبىتە پىناسە و جوداھىي دئىخىتە كەسەكئى بۆ بى دى، واتەيەكئى بۆ يا دى. (چل رۆژان ... ھەر رۆژ ل گۆر فەرمانا كابرایی، من دەستنڧىژ دگرت و چارچەڧەك سىپى ل بەژنا خوھ يا ئەسمر دئالاند، ھەرۋەك ئەز ل مەكە و مەدىنى، ل تەۋاڧا بەرى بەيتى. بپ55).

"كەش/ دەم" و "لفىن/ لەز" ئەف ھەردوكە سەنت و نىرىنى دگۆھورن، ب ڧئ تىروانىنى رۇناھى ۋەك "درك و چەنداتى" دىبىتە ژئىدەرى دەسنىشانكرنا ئۆرتى و "رۇناھى/ تارى" ب سايا "دريژ، پان و كور" بەر ب چىكرنا ڧۆرمىڧە دچىت، چونكو چ وئېنە بئى رۇناھى خويا نابن. (ل دووماھىي من ئنىەتا خوھ ھىنا كو پىشانگەھى ل جھەكئى تايبەت نمايش بكم. تو دزانى ل كوۋڧە نارين؟ باور ناكم چو كەس پئى زانىبب چونكو د مەدىايى دە نەھاتبوو راگەھاندن.

"ل كوۋڧە مریەمايى؟".

ل ئۆدەيا من يا بچووك و ب شەڧ. نىڧا شەڧى.

ئەرى. من كەفالىن خوه هه موو ب ريز كرن، ژ يه كه مين كه فالى هه تا كو دگه هت كه فالى "دوكيلا شه مانده فرى" و يى "سيقا سور ب دارا ساھى قه" هه روه سا كه فالى بهرى دووماھيى "سه ميان". بپ (110).

كه شى رۆمانى ب كورنەت و چافين وەرگري دەھتە دەسنشانكرن، هه روه كو كريستيفا / J. Kristaeva بۇ دچيت، كو گریدايى دوربيننا / نيرينا سەنتا چافين فەگيرى، ب فى ناوايى تيگه هشتنا كه شى چوار شيوان ب خوه قه دگريت:

1. كه شى جوگرافى: هه مبهرى تيگه هى ئورتى، ب ريكا گوتنى / فەگيرانى ئافا دببیت، كه شه كه قه هرمان تيدا دبزفن.

2. كه شى تيگستى: ئەو ژى كه شى ئورتى، لى ئەو ب تنى گریدايى ئورتى نفيسينا رۆمانى، يان ژى فەگيرانى - كو تبيپن تايپكرنى - ل سەر روه بهرى چوارچووڤين د رهندين سنيانين نفيسينى دا خويا دببیت.

3. كه شى دروڤى / دهلالى: ئەو فيگورى / Figur ب زمانى فەگيرانى دەھتە ئافراندىن و يين ژ رهندين، كو گریدايى دروڤين مه جازى نه ب شيوه كى گشتى ژيدبن.

4. كه ش وهك نيرين: ئەو ريكا ب هاريكاريا فەگيرى نفيسه رى ل سەر جبهانا فەگيرانى زال دببیت، وهكو بزيفا قه هرمانان ل كنارى دەپى شانويى دەھتە كرن (1).

راسته تيگه هشتنا فوٲوگرافى ئورتى نيرينه كى ب تنى ب خوه قه نابببیت، بهلكو سەنت و ستيركين نيرينى رومان و بهايى وينين ئورتى دگوهورن، كو گه لهك جارن ئورت د خه يالا وەرگري دا رهندين فانتازى دانافرببیت. ب فى تيگه هشتنى كه ش / Atmosphäre پتر ژ "ئورتى" بها و رومانى دگه هبببیت يان بيژين كوما

(1) د. حميد لحمدانى / 1991، ژيدهرى بهرى، بپ 62.

ئۆرتىن تىكىستى ب "كەشى رۆمانى" دەپتە بناقكرن، چونكو د رۆمانى دا گەلەك  
 ئۆرت "ژۆر، باخچە، جادە و... ھەنە. ھەموو پىكفە ب كەشى دەپتە بناقكرن،  
 ھەروەسا رىتم و تىمپۇيا ھەر وەرگەكى د خەيال و فانتازيا خويە جىھانا رۆمانى  
 دا دژىت و رۆلەكئى گرنىگ بۆ كەش و رامانىن نىرىنى دبىنىت، (دوئا قالا ببوو):  
 مرن، ژيان، سەمىيان و ئەز ب تنى مابوون سەر روويى فى زەمىنى. من خوە ب  
 دانكا ژيانى قە دگرت و نەدەيلا من بەيلىت، لى سەمىيانى من سەھوا بوو، خوە ب  
 دانگا مرنى قە گرت. بپ(70)، ھەروەكو مروف ژ تىۆرپىن وارى رۆمانى خويە دكەت،  
 ئۆرت/ دەم بۆ چىكرنا فۆتوگرافان و رستنا تەقنى رۆمانى دەراىنكا وەرگىنە،  
 ئەف يەكە ب زەلالى د سەرىپھاتى و چىرۆككىن فولكلورى كوردى دا بەرچاڧ دبىت.  
 كەرسىن ئۆرتى جىھانا رۆمانى دخەملىن، ئۆرت نىشانىن رەوشا چىناتيا  
 كەسىن رۆمانى خويە دكەت، (نىزىكە ل ھەر گوند، قەزا و پارىزگەھى "حى  
 المالىن" دبت ھىما بۆ شارستانىيا مە. بەلى ھىژ "بەروشكى" ھىمايە بۆ خەونا مە  
 يا دووماھىي، خەونا زىندىبوونى. بپ(80). ئەقە ژى دبە ئەلەمىنتىن بەيزىن  
 قەھاندنا تەقنى رۆمانى، سەربارى ئۆرت/ دەم ب ھەقرا سەقايى رۆمانى دخەملىن،  
 د فى وارى دا "چايخانە/ قەھوخانە" ئۆرتەكى بەرچاڧ ژ رۆمانىن جىھانى  
 قەگرتىيە. سەربارى بەھرا پتر ژ "پارتان، رىيازان و... ل "چايخانە/  
 قەھوخانان" ھاتىنە دامەزراندن، لەورا رۆمانا مە ژى "زاويتە" ژ فى وارى بى بەھر  
 نەبوويە .

بكارئىنانا كەرسىن ئۆرتى ژى ژ ئەركى وان خويە دبىت، بۆ نمونە "كىرك/  
 چەقۆك" ژ كارئىنانا ئەركى وى ديار دبىت، چونكو دبىت ھندەك ئەلەمىنت نەھىنە  
 لقاندن، بەلكو ھەك دىكۆر خوەجھە بمىن يان بىژىن "ئەلەمىنتىن ھەين بى لقاندن،  
 بەلى چ لقاندن بى ئەلەمىنت نىنن/ گىنىت .

هندەك ئەلەمىنت وەك چەقەنگ جەئ خوە د ئورتا تىكىستی دا دگرن "كلوخ، پەرتوكىن ئولى، وىنين كەسىن دىرۆكى و قەهرەمان"، (دەربارى من، ئەز جودا، نە هەرتشت ژ ناچاقىن من خويا دكت ژ بەر كو فئ سالگەرى ئەز وەك مۆميا ئەك فىرەونى قەدىد كرمە، بەلئ ل گەل ھندئ ھىژ گەلەك تشت د كورايىن من دە زندى نە، وەك "خەمىن قەمانئ، گازندەيىن بئ گۆھ، نھىئى، تايبەتمەندى و ل شوونا كۆترەكئ رەقەندەك". بپ18).

راستە ئورت د رۆمانىن رىاليستى دا جەھەكئ گرنگ وەردگريت، لئ د رۆمانىن جورىن "پىللىن ھىشارىئ" دا ئورت بۆ وان نە ھندئ گرنگە، ئەف جورە ژى مينا "گەريان ل دەمئ ھندا/ پىرۆست، يولىسىس/ گويس/ Gowis و مسز داللوئ/ فرگىنيا ولف/ V. Woolf". مروف دكاريت چ فۆتوگراف بۆ ئورتا فئ رۆمانى وىنە بکەت؟ چونكو ئورت د رۆمانا "شەر و ئاشتئ/ تۆلۆستۆئ/ ToLostoi" دا، ژ بەر روودانىن شەرى ھەر بياقئ ئورتئ بەرفرەھ دىت، لئ ئورت د رۆمانا "خفس/ كافكائ" دا وەك "ژور" ئورتەكئ بەرتەسك گرتى، چونكو بووېرىن وئ پتر د وارئ دەرونى دا دەئنە كولان. بەلئ ئورتئ چ تىكھەلى ب نافەرۆكئ قە ھەيە؟ ب راستى ئورت بۆ دەولەمەندكرنا نافەرۆكئ كەرسەكئ گرنگە، (نارىئىن، جارەكئ ژ جاران ل پىشانگەھەك ھەقەش ل گەل چەند ھونەرمەندان، كەساتىيەك بەرپرس ل فئ دھۆكئ بەرانبەر كەقالەكئ من راوستىيا و گۆت: "ما شەماندەفر ل كوردستانئ ھەنە ھەتا كو تو نىگار بكئ؟" من زانى مەبەستا وى كىژان كوردستان بوو، كوردستانا مە ھەژاران "د ناخئ مە دە" يان كوردستانا ھندەك بەرپرسان "د چزدانكئ وان دە"؟ بپ110).

ھندەك جاران ئورت دروفىن سىمىئۆلۆگى "گۆرستان، مەزار و پەرسەگەھ" دەت، ژ بەر ھندئ ئورت د تىكىستى دا بەھ و رامانىن جودا – جودا ل گۆر

دوربین و سہنٹا چاڙین وەرگری وەک مەودایین "دیرۆکی، سیاسی، جوانی و فانتازی" دبینیت. ھندەک جارەن ژێ ئۆرت ب درۆڤین رەنگان ڤە دەینە خەملاندن، کو "رەنگ" تیدا دبیته شاھسواری رامانی، ھەرەسا ھەموو ھوورکاریین کەرستین دی یین ئۆرتی بەا و رامان ھەنە. (ل خواری مۆڤەک سەیر و بیانی پیرگی من ھات، پین وی ژ ئافی، زکی وی ژ ئاخی، سەری وی بایی و دەستین وی ژ ناگری، ب دەستین خوە – بی کو من بسۆژینت – ئەز تازی کرم و پاشی ب رەنگان تافیل کرم. زکی من لف لفی، من زانی کو ئەز ب رەنگان ئافز کرم. بپ41)

دەمی رۆمانی ل سەر ئاستی دوهی وەک پیتاڤۆیا دورھیلی، کو ھوورکاریین دوهی بو ئیرو بەرچاڤ دکت (ئەری نارین. دیمەن دکارن بیناھیی بخاپینن. سیزدەھ سال کیم بوون کو مۆڤ راستیەکی ئاشکرا بکت، لی بیست و سی سال ژێ گەلەکن ھەتا کو مۆڤ وی راستی ژبیر بکت. بپ53).

ئەڤ یەکە ژێ بەرۆکا وەرگری بەرین دکت، راستە خوەشیا رۆمانی نە ب تنی د بیافی بەرینیی دایە، چونکو (بوویەری رۆمانا "ئولیس" یا گیمیس گویس ھەموو ل رۆژەکی دەینە گێران) (1). ئەڤ یەکە ژێ گریڤادی ستیل و شیوی نڤیسینا رۆمانی، چونکو دەم و ئۆرتین رۆمانی دەسنیشان دکەن، کانێ تەرازی یا فی دوئالیزما دەم / ئۆرت بو کیژ لای دسکین. (چونکو رۆمانین توماری ئۆرت تیدا یی زالە، بەلی رۆمانین درامی دەم تیدا یی سەردەستە) (2).

ئەڤاھە دکەڤیتە بەرۆکا وەرگری بشیت تیکستی ل ژیر سبەرا نژینا "دەمی رۆمانی، ئۆرتا رۆمانی و نیرینا / دیمەنین رۆمانی" بریسیت، ئەڤە دبنە قەرڤود تیکست ل سەر دەیتە ئافاکرن. چونکو ھەرەکو د سەر مە را بوری، ھندەک

(1) د. حمید لھمدانی / 1990، ژیدەری بەری، بپ173.

(2) د. حمید لھمدانی / 1991، ژیدەری بەری، بپ18.

ئورتان بها و درۆقین "مۆرالی، ئۆلی، جفاکی و سیاسی" هه‌نه، بوویه‌ی ده‌وله‌مه‌ند دکه‌ن.

(ئۆرت د رۆمانی دا پشکداریا ئافکارنا واته‌یی دکه‌ت، چونکو هه‌رده‌م ئۆرت نه‌ پاشبه‌ندی واته‌یی‌یه، به‌لکو هه‌نده‌ک جاران رۆماننقیس دکاریت ئەله‌مینتی ئۆرتی بگۆهریته‌ ده‌ربیرنا هه‌لوپستی قه‌هره‌مانی ژ جیهانی، هه‌روه‌کو "مارسیل پرۆست/ Proust، ده‌می ب مه‌به‌ست هه‌لوه‌شیانا ئۆرتی کری و ئۆرت ئیخستنه‌ ناڤه‌ه‌ف ب شیوه‌کی هه‌ر یه‌کی یا دی د یه‌کده‌م دا کۆپی دکر. فه‌کۆلینا گۆرگ پۆلی/ Georg Poulet یاکو ل سه‌ر که‌شی پرۆستی نفیسی، ته‌ف ل سه‌ر ده‌سنیشانکرنا ئەرکی ئۆرتی یین د کارین "مارسیل پرۆست" دا بوو و ب تابه‌تی رۆمانا "گه‌ریان ل ده‌می هه‌ندا"، هه‌فگرتن و تیکه‌له‌کرنا ئۆرتی ب شیوه‌کی، مرۆف نکاریت ئەکتیف ژیک قافی‌تیت.

ئه‌فه‌ پرسین ئۆنتۆلۆگی ل سه‌ر ناسناما قه‌هره‌مانی ب خوه‌ ددانیت، ده‌ما "پرۆست" ل سه‌ر زاری که‌سه‌کی رۆمانا خوه‌ دبێژیت: "ده‌می ئەز ل نیفا شه‌فی رابوویم، من نه‌ دزانی ئەز ل کیفه‌ مه‌، تا ل ده‌سپێکی من نه‌ دزانی ئەز کیمه‌". "پۆلی" زی ئەف پارچه‌ هه‌لبژارت دا دژواریا ترویا/ قلق قه‌هره‌مانی د فی رۆمانی دا بیژته‌ مه‌، نه‌زانینا وی یا ئۆرت، سالۆخ و ده‌ربیرینی ژ نه‌زانی و راستیا هه‌بوونا خوه‌ دکه‌ت. "پۆلی" دبێژیت: "لی نه‌زانینا ئەفی نفستی وه‌ک یا خویا مه‌ترسی پتره‌، ئەگه‌ر نه‌زانیته‌ که‌نگی هه‌یه‌، پا ئەو نزانیت ل کیفه‌ دژیت زی، نه‌زانینا ره‌وشا وی یا د ناڤ که‌شی رۆمانی دا، نه‌ کیمتره‌ ژ ره‌وشا وی یا د ناڤ پینقاژۆیی دا" (1).

---

(1) د. حمید لحمدانی / 1991، ژێده‌ری به‌ری، بپ 70 / 71.

ب قى ئاوايى ھەردەم ئۆرت نە بۇ خەملاندنا ئۆرتىيە، بەلكو رىكخوھشكەرا بوويەئىيە، ھندەك جاران ئۆرت گەلەك ب جورەكى مژاوى دەھتتە نەخشاندن، ئەف يارى پىكرنا ئۆرتى ھارى خوياكرنا بوويەر و قەھرەمانى دكەت، كو ئۆرت "بۇ نمونە" ئۆرتەكى "پىرۆز، دىرۆكى و نەتەوى" ئەفە بەھايى واتەيى بار دكەت. چونكو پىناسا ئۆرتى بۇ گەھاندنا واتەيى رۆلى دبىنيت، دەم بەھايى روودانى خويا دكەت. (شەفئىن من وەكو شەفئىن يەلدابى لى ھاتن، دەھتن بەلى نە دبورين. بپ56)، مەبەست ژ ئۆرتى واتەيىن "بىاف، درگ، رووبەر و قالاتى" نە، ژ بەر ھندى ئۆرت بۇ دەريژكرنا واتەيان تىگەھەكا پلاستىكىيە.

(ئىشارەتا دەمى بنگەھىن ل نك "فرگىنيا وولف"، رۆمان تەف ل دۆر ھەفدژيا د ناقبەرا لىدانىن سەھەتا "بىگ بن" يا لەندەن دا دەھتتە رستن، د ناقبەرا 24 سەھەتان دا ژيانا قەھرەمان و كەسئىن دى يىن رۆمانى دەھتتە لىدان و زىدەبارى دەمى ناخوھىي ھەر يەك ژ وان، كو دەمى رۆمانى بەرىنى رۆژەكا تەفاف دبىت(1). (ئەرى، ئەز و دەم. بەلى مخابن، ئەو ژى بوو نىرەك و مىل خوە دا مىل كابرابى و زارى مەزن. ب پرسىاران، من تەمەنى خوە درىژتر دكر: ل رۆژھەلاتا بى رۆژ چەند زارىن مەزن و چەند يىن بچووك ھەنە؟ چەند مريەما ھەنە؟ چەند كابر ھەنە؟ سالا بىست و يەكئى بت - ئەو دى زارى مەزن ژ ناف تەرقىنيت بەلى كى دكارت وى ب خوە بتەرقىنيت پىشتى كو كچىنيا من ب مؤما سۆر دائىخستى؟ ئاخىر كابرابى ئەز نە بى پەردەيا كچىنىي ب تنى ھىلام، بەلى چو تىشتى جوان د جىھانا من دە: خەون، مەرەق، ناف، دىرۆك، رەفتار و رامانىن جفاكى من، ھەموو ب جارەكئى شكاندن. بپ46)، (بەلى رۆژا من ژ بىست و چار سەھەتان درىژتر.

(1) د. أمينة رشيد - تشظي الزمن في الرواية الحديثة - الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر 1998، ص 40.

بپ69). ب ڦى ئاوايى دەم د تارىتيا دەرونى مريه مائى دا مهلسى،ه، گرانيا رهوشى پين دەمى گران كرينه، ئەف رۆمانه ب تىگه هشتنا روڦى ب زيندى بو زينديبونان، نهكو ب مرى بو مريان ل بهر خوه ددهت! (هونون زنديان دكوژن و مريان دپهريس بهلى ئەز. بپ25)، ئەفه وهك پرسيارهكا ئونتولوگى گهلهك دوباره دبیت.

### وهرگر

ئافاكرنا رۆمانى ل سهر ئاستى "فهگيزان، ديالوگ و فهگير/ كهس يان فهگير/ نقيسه ر" ب ئاست و دووربينين جوان هاتينه فههاندن، ئەندانزاريا رۆمانى وهك پارفهكرن بوويه رين جوگرافى و ديمه نين په نين رۆمانى "تيكستى ههفته ريب" دهشت كرينه، كو ئەفرو چاڦى كاميرى، تيله فزيون و سينه مائى، دورهيل ب شيوهكى فۆتوگرافى وينه كرى.ه. ژ بهر هندى دڦيت كاميرا فهگيرى خوه ژ ڦى يهكى ب دوور نه ئيخيت، چونكو ئەف تىگه هشتنه دكه فته وارى جوانداريى، نهكو ره فينا ژ دورهيلى.

چاڦى دووربين و كاميرا فهگيرى، دببته بهرى بنواشى نيرينين نوو، ئەدهبى ژ بياڦى "په يقان" دبنه وارى "فۆتوگرافان"، ئەف نيرينه پريزا جوانداريى دخه ملين، چونكو بوچوونين نوو بين تيكست/ ئەدهبى ژ دهرفه ي كاودانين ده رانى دپيڦن. كو ئونتولوگى و تىگه هى فينومينولوگيايى ژ شوپا خه ورا دكه نه په يرهو، ئەف يه كه ژى "نيرينين خوه رى" بين تيكستى ناسناكه ن، چونكو گشت نيرين د چه مى تىگه هشتنى را ده باز دبن، ئەفه ژى دكه فته وارى هيرمينيوتيك، تهف د ناڦه را تىگه هشتن و رافه كرنى دا خويا دبن.



راسته تيڪست پيدفي ب خواندنه کا هشارانه، بهيت ب کووری و هووری ريفنگيا زهفی و لاتان بکه، کو چافئ وهرگری ژ بيافئ بيؤلؤگی دهریازی بيافئ سؤسيؤلؤگی بکه، ئەفه ژي دکهفیه واری "ئوکيانؤسا رهخنی"، کو ههردهم جوداهی د ناهبهرا ئافراندا کهسین رۆمانی "دانهر و وهرگری" دا ههیه. لی وهرگری ژي کهسین رۆمانی ل گور بهرۆمین خوه ئافا دکهت و لهنگین "ئییستیم، جوان و دورهیئل"ی دنژیت، راسته هندی مرؤف ل سهر رۆمانی باخفیت، نهشیت هندی رۆمانی ب خوه باخفیت، چونکو خواندنا مرؤفی نیینه که، بهلی رۆمان دکاریت ژ گهلهک ئالیانفه بهیته خواندن و شهکرن.

ههر بۆ نمونه کانی دئ چهوا سؤسيؤلؤگیا رۆمانی وهک نژیاری تیڪستی دووی هیته خواندن، دئ چهوا رۆمان ل سهر ئاستی دیالؤگا پهنی / نهپهنی هیته خواندن، ئەفه دکهفیه بهری وهرگری چهلهک، کو هوورکاریین تیڪستی ب زمان و دهنگین جودا دبزیفیت.

بهرۆک و فهگیژانا فی رۆمانی ل سهر "دهسنیشانکرن، دهربرین و چهفهنگ"ی ئافابویه، ئەف یهکه وهک پرس د سهری نفیسهری دا دهنگفه داینه و هیدی - هیدی دهریژی چهمی تیڪستی رۆمانی بوینه. بهرسفین فان پرسان ژي بیی پاشخانین هزی / فهلسهفی دئ دزوها و قهلس بن، ژ بهر هندی پرسین نفیسهری د رۆمانا خوه دا ئارانین پیدفی ب خویاکرنا ههوانانن، دا کلیلین فان کۆدان بکهفه دهستی وهرگری. چونکو فهکرنا کۆدین "چهفهنگین" فان پرسان ئیخستنهکارا مهژیی وهرگرییه، مینا مرؤف ل فهکرنا فان ناف و ئورتان دنیریت: (فیردهوسا عهدهنی، ل باغین بابلئ یین ههلاویستی، ههسپن تهرواده، شارلی شاپلن، ئهريستؤفانیس، یهلدایی، جهنگهنه، توح، نیوتن، پیکاسؤ، سیلفادور دالی، فان کۆخ، ئودیپ، هولیکۆست، دۆنکیشۆت و فهلسهفا پلاتوی). ئەف ناف / ئورت

وهك كوده پيدڤي ڦه ڪرڻي نه، ٺه ڦه ڙي دڪه ڦي ته به روڪا "وه رگرڙي چه لهك / ٺومبڙو ٺيڪو / U. Eco".

ٺه ڦ ده رڪرن و ڦه گيڙانا زورا "ناف، بوويه ر و ٺورتان" ٺه ڄامڙي سه رهه ڦبوونا گه لهك د سينگي نفيسه ري دايه، ٺه گه ر رومان نه با ٺه ڦ جوگرافيا به ردرپاي ب چ جورين دي يين ٺه ده بي نه دهاته راگرتن. ڙ به ر هندي د هر ڪڙيله كا ڦي روماني دا وه رگرڙي پڙيوستي ب راوستيان و تيهرزڪرڻي هه يه، ڦي روماني جوگرافيهك گه لهك به رين و دههك گه لهك دي رين "وهك ڦه گيڙان" ڦه گرتي به. (من گوٺ، ڪو ٺه ز زو هاتم ڦي جي هائي، ٺه ز نابيڙم خواهي نه هاتبام، چونڪو من هندهك خواهي زيڪين دي، مه زنتر، هه نه. به لي هه گه ر به ري چه ند هزار سالان ل بابلڙي هاتبام و ل ميحرابا "ميليتا" هينگي هه رڪه س ڪو بي هئا زه لاما ن ڙي هاتبا دا دهستي من ماچ ڪت. بي ڪو هلبڙي ر، ل زه مانهك هائي، من چاڦين خواه ل به ر تيرڙي ڙين هافينا سو ر و گوليگه نمين ره ش ڦه ڪرن. بپ 14).

راسته ڙي خواندينين ٺيرو تني تيڪستي ل به ر چاڦ دگرن، لي ديسان ٺه ڦ ني رينه پي ل سه ر هندي دان، هه ر تيڪستهك ب ڦي شيوهي يان بي دي ڙ تيڪستين به را خواه هاتي به وه رگرتن، ٺه ڦه ب خواه د خواه دا دانپيدانه ب رولي فاڪته ري ده راني. جاران رهوش و کاودانين ده راني هه ستيين پشتا شروڦه ڪرنا تيڪستان بوون يان بيڙين ب چاڦين زانستين جڦاڪي / تيورا مارڪيسيزم نفيسه ر / تيڪست دهاته خواندن، به لي ٺيرو پشتي گفاشتن و باندورا پيل و ريبارين نوو، تيڪست ب خواه بوويه به ري ده رافي شروڦه ڪرڻي. ب هزارا من ٺه ڦه هندي ناگه هينيت ڪاني ٺه ڦ ني رينه ڙ يين به ري باشتره يان نه، به لڪو هه ر بهك بو قوناغه كا جڦاڪي / عه قلي دگونجيت، هه ر به ڪي ڙ فان ني رينان لاوازي و بنده واريا خواه هه يه، چونڪو ده ما مروڦ تيڪستي وهك هوندر دخونيت، پتر ٺالين

"جوانداری، پیکهات، شیوه، فانتازی و خه‌یال" دخونیت. لئ ديسان پیکهات و هورکاریین هوندری تیکستی ب فی شیوهی یان یی دی به‌ره‌م و ئەجامین باری "جفاکی، دهرونی و کولتوری" نه.

گه‌له‌ک پرسین فه‌لسه‌فی ل خوه‌پانا دلئ فی رۆمانی لبه‌رخوه ددهن، یه‌ک ژ شاره‌زاییا نفیسه‌ری ئاران‌دن و ریکخستنا پرسیارانه "پرسیارین بوونی، پرسیارین پرسیارکرنی"، ئە‌فه ب خوه قوتنا ده‌رگه‌هین گرتیین وه‌رگری نه (ئەز ژێ نزانم و نزانم ژێ کی به‌رسفان بدهت، گا‌فا کو ل شوونا بارانی تۆزا هه‌سپئ "ته‌رواده" یی ل سه‌ری ملان دبارت. بپ64). ئە‌ف پرسیاره پیدئ ل سه‌ر راوستیان و فه‌کۆلینی‌یه! دفتت ئۆنتۆلۆگیا پرسین رۆمانی به‌ینه خویاکرن، دا پتر مه‌به‌ستین نفیسه‌ری ئافس ببن. چونکو ئە‌گه‌ر وه‌رگر فان کۆدان "هه‌سپین ترواده و ئۆدیب" فه‌نه‌که‌ت، نه‌شیت بچیته پشت رامانین نفیسه‌ری ئاران‌دن، فیلبازیا بکارئانینا "هه‌سپین ترواده" و کۆفان و شوپا که‌ده‌ری، کو "ئۆدیب" کری‌یه نمونا تراژیدیا جیهانی. فان چه‌فه‌نگان دگه‌ل ره‌وشا مه‌ هه‌مه‌به‌ر بکه‌ت! (خوه‌زی نارین، خوه‌زی ژ خیرا خوه‌دی و میری مرادان ره، هیرۆدیت ب مه‌ده‌د هاتبا و به‌لا فان پرسیارین رکۆبی ژ من فه‌کریا. بلا به‌یت و چیرۆکا من و زه‌لامین ئاخر زه‌مانی بنفیسیت: کا چاوان د محرابا میلیتایا سه‌دی بیست و یه‌کئ ده ئەز بوومه سۆزانییه‌ک، تنی ژ بۆ رازیکرنا قه‌ده‌را خوه یا بیتیته و جفاکی خوه یی نه‌وه‌کخوه. بپ76).

ل فیری یا گرنگ وه‌رگر چه‌وا گۆتارا نفیسه‌ری وه‌ردگریت، راسته‌هه‌ر وه‌رگره‌کی پاشخانین خوه‌یین ئیپستی‌یه‌ه‌نه، کو بکه‌ته ئالافین شروقه‌کرنا کۆدین تیکستی، ئە‌ف کۆد و چه‌فه‌نکین مۆفاتیئ د پاشه‌زینکا بیردانکین خوه دا هه‌واندین. ئە‌ف یه‌که واته‌یین کوور ل پشت خوه دنخیقیت، ژ به‌ر هندئ زانستی سیمپۆلۆگی خوه دایه به‌ر رافه‌کرنا فان جوهره کۆدان/ چه‌فه‌نگان، ژ به‌ر فی یه‌کئ

ژی نفیسهرین مۆدیرنیزم "میتۆلۆگی" ژ خواه را کرینه هیقینئ به ره مین خواه و تیۆرزانین مینا "شتراوس / StraussL، باختین و... "ئهف واره کریه چه مئ سهر بۆرین خواه. سهرباری (سیمیۆلۆگیا شارلز سندرس پورس / Ch. S. Peirce گرنگیئ دده ته گریدانا هزری ب درۆفان شه و تیهرزکرنئ مینا درۆف لئ دنیریت، چونکو ئۆسوالد دیکرۆ / O. Ducrot دخوازیت ل لۆژیکا زمانی بگهریئت، کو هه مبهری ده سبه رانا ژ هزرا به ره لاقا دخوازیت لۆژیکا د زمانی دا بگهریئن) (1).

ب راستی گه له ک بگروقه کیش ل سهر جورین وه رگران هاتینه کرن و پر بۆچوون و تیۆر ل سهر هاتینه نفیسین، لئ تنئ من خواست ئه قین ژیر به رچاڤ بکه م:

1. وه رگری ئایدیالی / رۆمان ئینگاردن / Roman Ingarden،
2. وه رگری دیرۆکی / رۆبیرت یاوس / Hans-Robert Jauss،
3. وه رگری په نی / فۆلفگانگ ئایزهر / Wolfgang Iser،
4. وه رگری هیدونی / رۆلاند بارت / Roland Barth،
5. وه رگری نمونه یی / ئومبیرتۆ ئیکۆ / Umberto Eco،
6. وه رگری به رخوهر / وولف فیسن / Wolff Vié s،
7. وه رگری ره پرووت / س. ژ. شمیدت / S.J. Schmidt و...

ل بهر رۆناهییا فان تیۆر و بۆچوونان، مرۆف دکاریت وه رگری بۆ دوو جوران پارقه بکه ت:

---

(1) أحمد يوسف - السيميائيات الواصفة / المنطق السيميائي و جبر العلامات - المركز الثقافي العربي، ط1، بيروت / دار البيضاء 2005، ص9.

1. وهرگرئ يهكئ تا سنورئ نافراندئ مژولى سازدانا رومانئيه، "ئهفه دببته وهرگرئ نفيسهر".

2. وهرگرئ دووئ ل پشت ماسكين فهشارتى مژولى پرسين سياسىيه، "ئهفه دببته وهرگرئ سياسىي رومانئ" (1).

ب فى شيوئ بهرفرههئ وهرگران خويا دببته، سهريارى ب هزرا ريچ و ريبازين نوو تيکستين باش/ نهباش نينن، بهلکو خواندنين باش/ نهباشين هين. ههروهکو ل وهلاتين ئيسکانداناڤئ، چونکو پرانيا دهى سهقايئ وان يئ ساره، ژ بهر هندئ دببژن کهشين باش/ نهباش نينن، بهلکو جلکين باش/ نهباشين هين (مهبهست خوه گهرمکره).

ئهف ههموو جورين وهرگران ژ خوهي و خوهپيا تيکستى دزين، ئهڤاهه باندورئ ل سهر ستيلئ رستنا تيکستى دکته، چونکو د رومانين ههڤهڤرخ دا وهرگر دببته بنگههئ خهيال و جوانداريا تيکستى، ب تيگههشتنا رولئ وهرگرئ ژ يئ فهگيرئ کيتر نينه، مينا د رومانين ئيتالو کالفينو/ Italo Calvino دا بهرچاڤ دبن. (نارين، ئهز نزانم بوچئ، لئ دهما کو چاڤين من دخوهرن "ئوديب" دهيتته بيرا من! بپ64)، مرؤف ئهڤئ يهكئ د شوپا "سؤسيؤلؤگيا خواندنئ" دا دبببته، دياره ئهڤه ژئ پتر دکهڤيته چهئ "وهرگرئ رهخنهگر"، لئ پا ئهڤه خوه د هئلا وهرگرئ دهڤهري دا نابببته. چونکو وهرگر و ب تاييه تيئ رومانئ ب شيوهكئ "بسپور/ بهرين" پهيدا نهبوويه، سهريارى پيڤارؤيا "رؤمان/ وهرگر" بهري ههبوون و ناسنه مهبوونا فى جورئ ئهدهبي سهرهلدايه. ئهڤه ژئ دکهڤيته بهرؤکا

---

(1) سيدي عمر عبود - الرواية والقارئ نحو نمذجة لقارئ الرواية المغربية - مجلة "فكر و نقد" العدد 75، 2008. من الموقع: [www.aljabriabed.net](http://www.aljabriabed.net)

دلۆڭانیا مەرجین ھەبوونا کولتورئ رۆمانئ و ستۆئیی "وەرگری پەنیە" یان بیژین ھیشتا خەلکئ مە گیلئ خواندنا رۆمانئ بۆ چینه بوویە، ھیشتا پرسین رۆمانئ ل بەر خوە دەن، ھیشتا پرسین رۆمانئ ل بەر دورئیا نا سوتئە، ھیشتا دەقەر ژ ئالئ پیگیریئ قە ل ئاستئ ھەلوەشیانیە .

ل داویئ مرۆف دکاریت بیژیت "رۆمان/ وەرگر" ل بەر "مرن/ بوون" دلۆڭانیا کەشئ سیاسی/ مۆرالیئ دەقەرئ یە! چونکو ئەقرو تەقنئ سیستەمئ جفاکی ل بەر ویرانکرئ یە، ھەلبەت گیل و ئارمانجین وەرگری ل ژیر باندۆرا قئ رەوشا بی پرنسیپ ژدایک دبن (\*).

---

(\* ) ئەف پشکا دووی ل کوڤارا "مەتین"، ژمارە 171ئ، دھوک 2008 بە لاقیوویە.

## گۆتئین دلوفان ل سەر "هزرینهک د زمانی کوردی دا"

گەلەک دانوستاندنی زادەفکی / نفیسی دەینەکرن، گەلۆ مە روشەنبیری  
هەنە؟ مرۆف چەوا روشەنبیری پیناسە بکەت! روشەنبیری ب تنی گۆتە بی  
کریار! روشەنبیری گۆتە بی هەلویست! روشەنبیری کریار و هەلویستە!  
روشەنبیری نەناسکرنا هەقدووێه!

ئەف رەفتاری ل قیژی و ل ویرا هە، هەقدوو نەنیاس و دشکینن، بیرا مرۆفی  
ل شانۆگەریا گۆگۆلی "بیرئانینین دینەکی" دئینیت، دەما دببژیت: "هون ب کی  
دکەن، نئ هون ب خوە دکەن!"، کو هەلبەت شانۆگەریەکا کۆمیدیە، چونکو  
ئەگەر مرۆف خوە ب روشەنبیر بزانی، دقیت مرۆف کەسی ژ توپخا خوە، ب  
چاچی ئەلهوی نەبینیت یان ژی مرۆف ب چاچی "بەقی" و ئەزبەنی ل بی هەمبەر  
نەنیریت، بەلکو ب چاچیت خوە وەک مرۆف ببینیت. راستە ژ سیمایین عەقلین  
عەشائیری خوە ب تنی بلند دیتنە، ب شیوەکی دی ببژین نەناسکرنا هەقدوو  
بەرمایی هزرین کەفنه شوپین د ئیخل و کورنەتین مەژی مەیی نفستی دا  
گزرتەبووین، بۆ دەلیقین هوسا مینا ژەهری دەینە ریتن، بەل ل شوونا ئەم سەر و  
دەمی خوە ب کاری کینی قە دەرباز بکەین، بلا ئەو دەم بۆ پرکرنا بیافین فالاین  
روشەنبیری کوردی بیت.

د ښې سهره دانا منا کوردستانې (6 / 2007 ځ) دا، چاڼې من ب په رتووکا ماموستايې منې هيژا ره شيد فندي "هزرينهک د زمانې کوردی دا" که ت (1)، کو کومه کا نفيسارین به لاقبووین جارن د ناف دوو بهرگان دا، به لافکرې. پشتی من لاپه رین په رتووکا نافبری تیکفه دابن، نه ز گه هشتمه هندي، نیدی شاشيین ماموستای خوه ل بهر چاڼگرتنې ناگرن. ب تايه تی ژي وارین زمانې، ره وشتین نه کادیمی و زانستین نفيسينې، چونکو په رتووک ژي د چوارچوډې ښې واری دا هاتی به پيچان. هه روه سا نه څه دمه کي دريژه هيژا سهرې خوه ب بابه تین زمانې څه دنيشينييت و ديسان ژي نه دنامې "کوری زانیاری کوردستانې به".

یهک ژ بابه تین جهې خوه د ښې په رتووکې دا گرتی (بو پراستنا زمانې کوردی/ بپ 46) بوو، کو ل دهما خوه، نافبری ل کوڅارا (کاروان) ژماره 61/ 1987 ځ به لافکر بوو دوباره بوونا ښې نفيسارې د په رتووکې دا، کو ل سهر نفيسارین من بین ل [کوڅارا کاروان ژماره 16 / 1984 ځ (پشکا یه کي)، ژماره 21 / 1984 ځ (پشکا دووې) و ژماره 62 / 1987 ځ (پشکا سین)]، به لافکرین، لي دڅیا وهک ره وشتین نفيسينې، ماموستای سالین به لاقبوونا بابه تین من ژي نفيسيان.

ماموستای وهک مافه کي وی یې رهوا، هندهک گوهورین و دهستکاری د نفيسارین خوه دا کری نه، ژ بهر هندي دې هه لسه نگاندا من ل سهر نفيسينین نافبری، ل گور نفيسينین/ دهستکاریین 2006 ځ بن، هه رچه نده ژي ماموستای پيداچوونه کا دی ب نفيسارا خوه دا کری به، به لي نه و شاشيین ماموستای ل وی دهمی کرین، دڅیا ل 2006 ځ نه هات بانه کرن!

---

(1) ره شيد فندي – هزرينهک د زمانې کوردی دا – ژ وه شانین یه کيتيا نفيسه رین کورد/ دهوک، چاپخانا (هاوار)، 2006 / 73.



پیدښتی په پیکول بهیته کرن، بۆ نفشی نوو ره وشه کا دی بهیته بهرپا کرن، راسته دقیت بۆ خوه رتکرنا زانستی دگهل هه فدوو دلوثان نه بین، به لی ئەف نه دلوثانی، په ل سهر کیستی که ساتیا هه فدوو نه بیت، چونکو ماموستا ژ خوه نه گرتی په ناڅی من د په رتوکا خوه دا بینیت. هه رچه نده ل دهما خوه د وی نفیساری دا ل کوفارا (کاروان) ناڅی من نفیسی په (1)، لی دیاره ئەنجامی فی پیشکه تنه ته کنولوگی و ئیپستمولوگی، ماموستا گه هاندی په وی ئاستی، د په رتوکا خوه دا من نه نیاسکه ت. هه روه کول (بپ 46) ژ په رتوکی بهرچاډ دبیت، تنی ناڅی نفیسار و کوفارا (کاروان) هاتی په و ل هنده ک جهان ژی ل شوونا ناڅی من بینیت، (براده ر بپ 47) بکارئنا په . ب هه ر حال ماموستای وهک ئەختوباریه کا زانستی نه ناڅی من د ناف تیکستی نفیسینا خوه دا و نه ژی ل ژیده ری (1/ بپ 64) بکار ئانی، په تاکو دوباره بوونا ژیده ری ژی ناڅی من وهکو خوه دانئ نفیساری نه ئینا په، به لکو نفیسی، په (کاروان: 2، 4، 14 و 17، ل بپ 65)، بنیره چهوا ماموستای مه پیکولگری، په ل سهر کیستی زانستی نفیسینی من نه نیاس بکه ت! ئەز ب دله کی شه کری دیژم ئەگه ر نه نیاسکرنا من، به ره کی ل ئافاهیی ئیپستمولوگی / مه عرفی بی ماموستای زیده که ت، ئەفه مروڤ دشی ت ببیته قوربانئ هه فدوو، چونکو هه روه کو قو لئیر دبیت: دبیت ئەز دژی ته بم، به لی بۆ ئازادیا ته دئ خوه که مه قوربان!

هه رچه نده ژی مروڤ تا راده کی مافی دده ته ماموستای، چونکو هه لگرتنا ساخله تین سه رکیشی / بابینی نه کاره کی ب ساناهی، په، تاکو مروڤ دکاربت ببیته باب و دیروک مروڤی د ناف شوپا خوه دا هه مبیژ بکه ت، په کجار ژ کارین گرانن، ئانکو بابینی بهرپرسیاریه کا دیروکی، په، ناکه فیه ملین هه ر که سه کی!

(1) ره شید فندی. ژیده ری به ری، بپ 19.

بهريز رهشيد وهك، ماموستايه كئ دلوڤان، تا سهر ههستي من ريژگرتن بو ههيه، لئ سهردهري دگهل نفيسينين وي، دئ ل ئاستئ گرانيا شاشيان بيت. ب راستي ئهز وهكو ماموستايئ خوهيئ هيژاي بهرسفا وي ناهم، چونكو ئهز ناخوازم كهشه كئ نه خوهشئ وهك ماموستا تئدا پهروهده بووي، بو نفشي نوو ژي فهگوهيژم، بهلكو ئهز دخوازم كهش و رهوشتين دلوڤانتر بهرپا بين، كو دقئيت هر يهك ل گور ئاستئ دلوڤانيا خوه سهردهريئ دگهل خهلكي و دهرديوران بكهت.

ب قئ تيگههشتني، دقئيت نه ب تنئ نفشي نوو خوه ژ نفيسين و رهخنا كلاسيك ب دوور بيخن، بهلكو رهخني ژ خانين دهمارگيريئ دهربازي واريئ ئهكاديمي و فهلسهفي بكن، چونكو راسته رهوشهنبيريا كوردي خوه د دوبارهبوون و كلاسيكبووني دا دبينيت، لئ ئهف رهوشتي ماموستاي رهخنه گرتي به بهر، نه بهس كلاسيكبوون بهرچاڤ دببت، بهلكو ژ دهرڤهئ تيورا رهخني به، چونكو جودابوونا تيگههشتن و باوران جودايه ژ نه نياسكرني، كورد دبئزن: "ئئ حسابا خهلكي نه كهت، بي حسيب دچيت"، ئهف تيگههشتن و دامارگيري خزمهتا نارمانچ و بوچوونين مه ناكهت. ئهڤرو پيڤكول دهئتهكرن، ريڤكخوهشكرنا كولتوري مه دهنهتئ/ دهولهتئ بهئته خوهشكرن، كو سهردهمئ توله رانسئ به، ئهف دهمارگيري و كهڤنه شوپيا عهشائيري خزمهتا قئ كولتوري ناكهت، ههروهسا ئهف نه ناسكرن و نه قهبولكرنا ههڤدوو خزمهتا وئ نارمانجا ئه م خهباتئ بو دكهين، ناكهت. ژ بهر هندی دقئيت ئه م كئش و دهمارگيريا كهسي د سهرئ ههڤدوو را نه شكينين، بهلكو ريڤكين دي بين چاره سهريئ ههلبژيرين، چونكو چهوا ئهف نفشي نوو خهونا دبينيت، كو ريڤيشاندهرين مه ههژي خهلات و ريژليئانئ بن. دقئيت وهسا نفشي بهري ژي پشتگيريا نفشي نوو بكن، كو ب چاڤه كئ شانازي ل نفشي ئه نجامئ فهريژين خوه بنيرن، ئه گهر مروڤي ريژگرتن بو دوهي و ئيرو نه بيت، پشت

راست مروف ریزى ل سوبههى ژى ناگريت، كو مروفاتى بهايى خوه د چاقين ههقدوو را دبينيت، لى هندك كهس ژ نفشى مهى بهرى ل شوونا شوپين خوه بو مه گولريژ بكن، كينى دچينن و ب چاقى نهلهوى ل نفشى نوو دنين! ب راستى مه سهردهمى شهري (تودىپ پاشاى) ل پشت خوه هيلايه، سهريارى رهوشا مهيا رهوشهنبيرى نههندا ل باره، هم د سه هندی را ههقدوو ژى بنگر بكن!

ماموستايى مهى هيژا د بابهتهكى خوهى دى (بب33) دا، ل سه مريگردا ل سه زمانى كوردى هاتيهكرن، دنفيسيت، لى ناقين كهسين پشكارا نهريزكرى نه، نزانم مهبهستا ماموستاى نهناسكرنه، خوه بلند ديتنه يان ژى نهقه ريک و ريبارين نوونه، ناقبرى ئافراندين!

هم دخوازين ب دلوفانى شوپا نفشى بهرى ب نرخينن و دقيت هم خوه ژ باندر و شاشيپن نفشى بهرى پباريزين. د نهريتين نفيسينى دا هندك رهوش چوارچووف بووينه و جهى خوه گرتى، ژ بو قى كارى بووينه قانن، لى ماموستا چاقبيكهتنا نفيسه "عصمت محمد بدل/ بب79" دگل كرى، د پرتووكا خوه دا بهلافكرى به! گهلو نهگر بهريز "بدل" سوبه قى چاقبيكهته بيخيته ناف پرتووكهكا خوه؟ دى ماموستايى مهى هيژا بهرسقا وى چ بيت!

ماموستاى د نفيسارا خوه (زمانى مهى شيرين) دا، كو ب چند خهلهكهكا هاتى بهلافكرن، بو بابهته خوه پيشگوتن نفيسى، ب هه مان شيوه نه و پيشگوتن، كو نيزيكى دهه (10) ريژانه، ل بب109، 112، 115، 118 و 121 ل پرتووكى دوباره كرى، نهقى ژى د كورده واريى دا دببژنى: "گهلهك كهلهك!"

\* \* \*

مامۆستای په یفا (په راویز) ل جهی ژیدهر بکارئینایه، چونکو وهکو یا خویا په راویز بو تیبینی و شروقه کرنا دهه مه نان دهیت و ژیدهر بو په رتووک و چافکانیین مفا ژئ دهیته وهرگرتن، دهیته بکارئینان، به لی وهک زانستیا نفیسینی و سه ربورا دریزا مامۆستای، چهوا د ژیدهری دا نافئ نفیسه ری، نافئ ژیدهری و... دهیته بکارئینان. مخابن ب فی ئاستی بهرچاف نابیت، کو ژیدهر ب شاشی و لاوازی بهرچاف دبن، بو نمونه:

(1) عه مان، ئوردن، سالا 1985. بپ 127 و د تیكستی دا تنن نافئ  
 فرهنگی هاتی، بپ 125، نفیسیه [فرهنگا کوردی یا نوو]  
 (القاموس الكردي الحديث).

(6/ بپ 127) نفیسیه: د. محمد تونجی، بیروت، سالا 1969، کو  
 مامۆستا که تی، هه مان شاشیا بکارئینانا ژیدهری.

ههروهسا گه له ک جاران چافلنکرنه کا زیقا بیانی دهیته کرن و ئه م وهسا تی  
 دگه هین، کو ب فی شیوهی کاره کی زانستی، بو نمونه د زمانین بیانی (ئه لمانی،  
 ئنگلیزی و...) دا پاشناف دهینه بکارئینان (پیتهر برۆک) دبیته (برۆک، پیتهر).  
 ده ما ئه ف نافه دبیته ژیدهری نفیسینه کی ژئ، هوسا دهیته بکارئینان:

1. برۆک، پیتهر - چل سال د خزمه تا شاتویین دا - چاپ، سال، جه، بپ

و...

چونکو ههروهکو مه گوتی، خه لکی ئورۆپی د ژيانا خوه یا روژانه دا  
 (پاشنافی) بکار دئینن، لی ل نک مه نه وهسایه، ژ بهر هندئ دقئیت ل گور  
 بکارئینانا خوه یا روژانه بکار بینین، بو نمونه:

2. عبدالرحمن مزوری - ژ ئه فینتا چرایین که فن - چاپ، سال، جه، بپ

و...

چونکو د ژيانا مهيا روژانه دا، هوسا (پيشناف) دهپته بكارئيانان. دقېت رهوشه نبيړئ مه بزانيت نهو تشتئ دنقيست، كيژ بو ناف تيکستي يه و كيژ بو ژيډهري يه، چونکو ما دم مه ژماره بو ژيډهري دانا، دقېت هوورکاري و زانياريين پيدفي بچنه ژيډهري. نهغه هندی ناگه مينيت کاني كيژ په رتوکي هوسا ژيډهري بكارئيانايه، به لکو پتر گرځيداي هندی نه، جهئ زانياري و تيبينيان د ناف تيکستي دا نينه، به لکو دکه فنه دههمه ن و ژيډهري، چونکو دقېت ريک بو زانست و ستانداردبوونا زماني کوردي بهپته خوهشکرن. دقېت نهغ که سين سهري خوه ب زماني فنه دئيشين، پتر زانستي و دوور ژ دهمارگيريا زاراقان پيکولا بهري شهنگستي زماني کوردي يان بيژين هر چ نهبيت بزاف بهپته کرن، ئي دهقوک و زارافي بهر ب يه کگرتن و ستانداردبووني فنه بهن!

\* \* \*

ل دهما خوه من نقيسي بوو، زماني کوردي ژ لايئ تپيا فنه يئ هه ژاره، لي (نه م ژ په يفا فنه دهوله مه ندين. بپ 47)، به لي ماموستا دبيژيت: [پينه فېت بيژين نه م دهوله مه ند نينين د په يفا دا و چئ دبیت (هه ژار) بي ينه هژمارئ. بپ 47]، لي ماموستاي خوه ژبير کري يه، ل بپ 109 ئ، دبيژيت: (زمانئ مه يئ شرين، پر دهوله مه ند و زه نگينه ژ لايئ په يف و زاراقا فنه).

ل سهر راما نين په يقان، تيگه هشتنه کا ريژي يه، کو گرځيداي دهقوک و دهقهرانه، ژ بهر هندی نه ز هند ل سهر نارواستم، بو نمونه په يفا (فرک) ماموستا دبيژيت تنئ نه م دبيژينه (فرکا سافارئ)، نه ز نه شيم بيژم شاشه يان نه، چونکو ل گوندي مه بو (فرکا برنجئ) ژي دهپته بكارئيانان.

خويابه رهوشه نبيريا کوردي ب ريکا ئولي ئيسلامئ که تي يه ژير بانډورا کولتور و رهوشه نبيريا نه ربه ي، نهغه ژي گه له ک ب زه لالي د نقيسينين مه دا بهرچا ف

دبیت. مروّقتین ئۆلدار دهما دپه یقن، پئشگۆتته کا دريژ (سلاف، سه لاوات، ئبليس ره جماندن و...) دده نه پئش ئاخفتنا خوه. ههروه سا د فولکلورئ کوردی ژى دا، ده سپيکرن ب (هه بوو و نه بوو، که س ژ خوه دئ مه زنتر نه بوو، که س ژ به نيا دره وينتر نه بوو و...)، ئەفئ تئگه هشتنئ د نفيسينئ مه ژى ده نگفه دابه، وه کو (ئه گهر بيټ و به ريخوه بدهينه "حيرۆکا کوردی، ديرۆکا کوردی و...") يان ئالافين (دياره، هه لبه ت، بيگۆمان، ئەفجا، له ورا، ژ بهر هندئ و...) ب شيوه کئ زيده بهرچاڤ دبن. هه رچه نده ژى ئيرۆ سه رده مئ له زويه زئيه، کو دقئت زانيارى ب کورتى بهيئه فه گوهاستن، به لئ د سه ر هندئ را، ئەف تئبينين ژۆرى ب گراني د نفيسينئ مه دا بهرچاڤ دبن.

ئه گهر زانا و شاره زايئ مه ل سه ر زمانئ کوردی بنفيسن و هه فۆکسازى و خالبه نديئ نه زانن، نقشه کئ له نگ دروست دکهن، چونکو ههروه کو د سه ر مه را ده ريار بووى، په رتووکا مامۆستاي خوه ب ناقنيشانه کا زمانى پئچايه، ژ بهر هندئ ئەم دئ ل سه ر شاشيئ وى يئن زمانى راوستين.

مامۆستا په يفا (دقئ) بكارئينايه، ئەو ب خوه يا راست (دقئت)، چونکو ئەف بكارئينايه بۆ كه سئ سيئ دهيتته بكارئينان، ئەف شاشىيه گه له ك دهيتته كرن، دهما دنفيسن (دكه) يا راست (دكه ت/ دكت) چونكو بۆ كه سئ سيئ دهيتته بكارئينان.

په يفا پئدئ ب "بيټئى" ل قه له م دابه، بۆ نمونه: (له ورا مه بيټئياتى هه په بۆ گه له ك زاراقت زانستى. بپ 47، يا راست: له ورا مه بيټئياتى بو گه له ك زاراقت زانستى هه په...)، چونكو بليټكرنا زمانئ بازارئ نابيت ب هه مان شيوئ زمانى بلندئ نفيسنئ بهيئه بكارئينان. ههروه سا گه له ك په يقن هوسا د زمانئ بازارئ دا هه نه، مينا (ئەز ديبئم) ئەو ب خوه (ئەز ديبئرم)، (ئەز هه ژئ دكه م) يا راست (ئەز هه ژئ دكه م).

مخابن زمانزائين في دهقري هند خوه ب هوورکاريين (خالبهندي، ههقوکسازي، ئالاف و...) زمانه نا وهستين، بکارئینانا خالبهندي د نقیسينین مه دا ژ شاشيان تلوقه، چونکو خالبهندي ستانداردبوونا خوه د زمانين جيهاني سهقامگير کري. يو نمونه دهما ههقوک ب دووماهیک دهيت خالهکي (.) ودرگريت، لي ئەگەر هيشتا بهرهواميا ههقهکي مابيت، تني سي خال (...)

نهکيم و نهزیده دهين. ههروهسا وهک زمانين ستانداردين جيهاني سهراست کري، ب هيج شيوهکي نابيت [ (،)، (.)، (؟)، (يان) و (!) ] دگهل (و) پيکفه بهينه بکارئینان. يو نمونه گهلهک د نقیسينین مه دا [ (،) و، (و،)، (،)، (،) و... ] هوسا دهينه بکارئینان، ئەفه ژي ههلبهت ژ ئاليي ستانداردبوونا زمانه شاشه. ديسان دهما ناف دهينه ريژکرن، يو نمونه: (سهردار و سهربهست و بوهار و ههقال) دقيت هوسا: (سهردار، سهربهست، بوهار و ههقال) بهيته بکارئینان.

د زمانين زينديين بهرچاقين ئيرو جيهان ل سهر دچيت دا "ئنگليزي، ئيسپاني، فرهنسي، ئەلماني و..." وهک ستانداردبوونا زمانه نيزيکي ههفن، مينا ئالافين زمانه (د، ژ، ل، و...) ب پهيقه ناهينه گريدان، ههروهکو ماموستاي مهبي زمانان ل سهر چوي.

بکارئینانا کفانان ب بي پلان و ل بهر چاقرتن دهينه بکارئینان، گهلهک جارن د نقیسينین مه دا، بهرچاڤ دين، (()) ئەفه نهراسته، چونکو ئەو دکاريت هه مان مه بهست هوسا ( ) ژي بکار بينيت. يو بکارئینان في ( ) شيوي کفاني يو وهرگرتنا رامانا گشتي يا ژندهري به (وهک وهرگرتن)، لي ئەگەر نقيسهر تيکستان و تيکست ژ ژندهري وهرگريت، دقيت ب في " کفانين بچوک بهينه بکارئینان. ههروهسا [ ] ئەف شيوي کفانان يو بکارئینان وهرگرتنا دوو ژندهريين ژ يهک ژندهر دهينه وهرگرتن، يو نمونه:

[شیخ سەعید قەرەمانەکی کورد بوو، هەرۆه‌کو (هزرقان د پەرتووکا خوێا دیرۆکی دا دبیژیت.)] ئەف هەردوو گۆتەن بوری ئەو ب خوێ ژ دوو ژێدەرین جودا هاتینە بکارئینان، لێ ل داوی بۆ دوو کفانین د ناف یەک کفانی مەزن دا دەینە بکارئینان.

لاوژین ئالی هەقۆکسازین، کانێ چەوا هەقۆک ئاڤا دبیت، "بەکر، لیکەر، ئالاف ... و چەوا د هەقۆکی دا دەینە بکارئینان، هەرۆهسا بکارئینانا خالبەندی ("، و"، "یان و" و"، "و"، "و"، "و" و...) ژ، پیکه ناهینە بکارئینان. دئ پیکۆلئ کەین، فان تییینان ل سەر پەرتووکا مامۆستای، وەک نمومە ئینە زمان، کو هەلبەت وەرگری هیزا دکاریت ل سەر ستانداردبوونا فان نمونان، گەلەک نمونین دی ژ پەرتووکی بەرچاڤ بکەت:

- (هیڤیدارین، ئەم هەموو خەمسارین نەکەین، ددەلیڤا ب خوێدانکرنا زمانێ خوێدا. بپ5)، یا راست: هیڤیدارین، ئەم هەموو د دەلیڤا ب خوێدانکرنا زمانێ خوێ دا، خەمسارین نەکەین.

- (چونکو زمان ژ فاکتەری بنەرەتی پە بۆ یەگرتن و یەکبوونا هەر ملەتەکی، بەلکو فاکتەری نەتەوویی. بپ6)، یا راست: چونکو زمان بۆ یەگرتن و یەکبوونا هەر مللەتکی، ژ فاکتەری بنەرەتی پە، بەلکو فاکتەری نەتەوویی. ئەڤه وەک هەقۆکساز، لێ ژ ئالی گەلەمپەری و تیگەهشتنیڤه، گەلەک ملەت هەنە، زمانین تاییەت نین، مینا (ئەمریکی) زمانێ ئنگلیزی بکارئینن، (نەمساری) زمانێ ئەلمانێ بکارئینن، (سوئیسری) سێ زمانین جودا (فرەنسی، ئیتالی و ئەلمانێ) بکارئینن و (بەلجیکی) زمانێ ئنگلیزی و فرەنسی بکارئینن.



- (ئەم نە ھەر پاراستنا وی زمانی بکەین، بەلکو ئەم خەباتی بکەین، بۆ بەرەف پێش برنا وی زمانی. بپ7)، یا راست: ئەم نە ھەر پاراستنا وی زمانی بکەین، بەلکو ئەم بۆ بەرەف پێش برنا وی زمانی، خەباتی بکەین...
- (تشتەکی ئاشکرایە، مە ئۆکە دوو دیالیکتیت سەرەکی هەنە، د زمانی کوردی دا. بپ9)، یا راست: تشتەکی ئاشکرایە، مە ئۆکە دوو دیالیکتیت سەرەکی، د زمانی کوردی دا هەنە ...
- (... هەتا نوکە ژێ یئ بەردەوامە، ریزمان، ھۆزان، چیرۆک، میژوو، جفاکی. بپ13)، یا راست: هەتا نوکە ژێ یئ بەردەوامە، ریزمان، ھۆزان، چیرۆک، میژوو و جفاکی ...
- (بیگۆمانە ژیک دابڕینا سیاسی و جوگرافی و ھەبوونا سنورا و زاریت کوردی. بپ15)، یا راست: بیگۆمانە ژیک دابڕینا سیاسی، جوگرافی، ھەبوونا سنورا و زاریت کوردی. بنیرە مامۆستای ب دلئ خوہ جار ھەموو فارگۆل (،) جار ژێ ھەموو واو (و) بکارئینایە، ھەلبەت ئەقە ژێ ئەنجامی نە شارەزابوونی دەیتەکرن.
- [ل پاشیا (کاری تیت و پینقەنووسیاہ ..) بپ21]، یا راست ل پاشیا (کاری تیت و پینقەنووسیاہ ... ئانکو: سی (...)) خالن، نەکو دوو (..) مینا مامۆستای ریز کرین.
- 2 - (گرنگیا ھاتن و چوونی، و کارتیکرنا تیکەلیا بازرگانی. بپ27)، یا راست: ھاتن و چوونی و کارتیکرنا تیکەلیا بازرگانی.
- (وہکو [گوپال، تەفشوی]. بپ39)، یا راست: وہکو (گوپال و تەفشوی)، چونکو د ناقبەرا دوو پەیفان، تشتان و... دا تنئ واو (واو) دەیت، نەکو

ڦارڱول، سه ربأرى بكارئینانا كڦانان نأبیت مرؤڦ ل ڱور بائی دلی خوه  
بكاریینیت.

- [ ... مینا (ڱرفتاری؛ سؤز؛ رؤن) بپ41]، یا راست: مینا (ڱرفتاری؛ سؤز  
و رؤن).

- (... [ڱرفتاری؛ ئارپیشه؛ كیش] بپ45)، یا راست: (ڱرفتاری؛ ئارپیشه و  
كیش)، مامؤستا ل ڱور دلی خوه كڦان بكاردئینیت، بیی كو بزأنیت كانی  
كهنگی و بؤچی كیش كڦان بهینه بكارئینان!

ب هزرا من ئیروؤ زمانئین كورد دكارن گهلهك مفای ژ ریژمانا زمانئ ئلمانئ  
بكهن، د سهر هندی را، كو كوردی زمانهكئ هندوئورؤپییه (گئرمه نییه)، چونكو  
د زمانئ ئلمانئ دا بهری ڦان ئالافئین (لئ/ بهلئ، كو، چونكو و...) ڦارڱول (،  
دهئته بكارئینان، چونكو نهگه مرؤڦ ل زمانئ كوردی ژئ بنئیریت، بكارئینانا  
ڦارڱولئ (،) ل ههمان ئورتان، دئ یا راست بیت.

ئالافئ (د، ل، ژ و...) د زمانئین بهرچافئین جیهانئ دا ، مینا (ئره بی،  
توركي، ئنگلیزی، ئلمانئ و...) ئه ڦنه جودای په یڦئ دهئنه بكارئینان، لئ دا  
بنئیرین كانی چهوا مامؤستایئ مه یئ زمانان، بكارئینایه، بؤ نمونه:

- (دیناف ڱؤتاری خوه دا دهست نیشان كره ئارمانجه كا دی. بپ46)، یا  
راست: دِ نَاف ڱؤتاری خوه دا دهست نیشان كره ئارمانجه كا دی.

- (دوئ دهلیڦئ دا. بپ46)، یا راست: دِ وئ دهلیڦئ دا.

سه ربأرى ل بهرچافڱرتنا بكارئینانا تپیا (ب) دگهل سالؤخدان و بكهری، مینا  
(بكورتی ← ب كورتی، بتایبه تی ← ب تایبه تی، براستی ← ب راستی و...)،  
چونكو سالؤخدانه، لئ دگهل بكهری، مینا (بكهت، ببهت، بدهت و...)، سه ربأرى  
ئالافئین، مینا (ههر وهكو ← ههروهكو، ههر وهسا ← ههروهسا و...).

ل داویئ من دقیت بیژم، ئەف تیئینیئ من ل سەر مامۆستای گرتین، بۆ یەکی دی بان دا دنومال بن، بەلئ هەر وهکو ئەرەب دبیزن: (طیبب یداوی الناس وهو علیل). دقیت ئەو ژئ بهیته گۆتن، خەباتا هەمەجورا مامۆستای یا د ئەدەبیاتا کوردی دا، پیویستە ل بەر چاف بهیته گرتن، بەلئ مخابن تشئ ئەم دبیین، هەفرکی ل سەر هندیئە، کانئ کی پتر نفیسار و پەرتووکان دنفیسیت. مخابن پرانیا فان پەرتووکان بەری ژدایک دبن دچنە گۆپی و فئ زێدەبوونئ کارتیکرنەکا نەریئ ل سەر گیلئ وەرگری ژئ کری، ب فئ پیفانئ، پیناسا مە بۆ رەوشەنبیریئ نە گەلەک نفیسار و پەرتووک نفیسینن، بەلکو کارتیکرنا نفیسینی یە (\*).

---

(\* ئەف بابەتە ل کوڤارا "پەیف"، ژمارە 42، دھوک 2007 بە لاقبوویە.

## زمان د هه فکیشا سهره رازی و تراژیدیایی دا

### پیشگوتن

دیاره کوردستان و گهلین دی یین رۆژه لاتا نافین (میژۆپۆتامیا)، ژ لایین دیرۆکئ فه، بووینه بنگه هئ گه له ک شارستانیته - سومه ری، ئه که دی، بابلی و ئاشووری - و فه لسه فان. ب قئ چه ندئ مله تئ مه بووینه پانا فا گه له ک حنگ و لیکدانان، زیده باری هه بوونا ئاسته نگین سروشتی (جوگرافی) و ب سهرداگرتنا هزر و ئیدبولوژیا ئیسلامی و سه پاندنا زمانئ ئه ره بی ل سهر فان وه لاتین نافیری یان بیژین کوردستان بووینه پانا فا ئۆل گوهورین (مه زه ب، تائیفه و...) و گه مارا کۆلۆنیالیزمی. له ورا کورد وه ک بیرکرن، کولتور و دیرۆک پرت و به لاقبووینه، ئیدی ژ هه موو ئالیانقه سامان و سه ره ری بنگه ریوویه و که ساتیا مه هاتییه بۆه ژاندن. سه رباری پارقه بوون و جینۆسایدکرتا کوردستانئ، ل سهر ئاستئ ئابووری، سیاسی، پویره، تالان و په ره ده بیین جودا - جودا ژ لایین سئ زمان و عه قلیه تان - ئه رب، تورک و فورس - فه هاتینه کرن. ژ بهر هندئ نه تشته کئ حنیره، ئه گه ر ئه ف گه له د چه ند ئالان دا دهه فیشک بن. چونکو پیکهات و مه رجین ژینگه هئ (سروشتی، جفاکی و کولتوری)، وه ک سیسته مئ جوتیاریئ ل سهر خه لکی ئه ف ره نگه تیکه له یه په یداکرینه. پینقاژۆیا قئ پرۆسیسئ ب گه له مپه ری کارتیکرن ل سهر ره وشت، عه قلیهت و بۆچوونین مه ب گرانی کرییه.

پیدئقییه به ریخوه دانا ره وشه نبیرین کورد بۆ کیش و بوویه رین ئیرۆ کوردستان تیرا دبوریته، هه ره کو جاران نه بیت، چونکو سیسته مئ سه ره ده ری و چه واتیا قۆناغا ئه قۆرۆیا جیهان تیرا دبوریته، ره نگه کئ دی یئ بیرکرنئ ب خوه فه گرتیه.

مينا شوڙشا ليڪڳوهورينا زانستان و... ياکو ئه ڦرو ب مهمله که تا جيهانگيري  
 دهيتہ بناڦڪرن. ب ڦي تيگه هشتني نابيت رهوشه نبيري مه همان پيناسه بو  
 روودانين زيانئ ههبيت، چونکو دهمي فان ئالافين بيرکرنئ نهمايه، پشتي  
 گوهورينين ڦي داويئ (ههلوه شيانا بلوڪي روژهه لات، سه رهلانا 91ئ و...). دڦي  
 کارتيکرن ل نيڙين و بوچوونين رهوشه نبيري کورد زي کريت، دا نه که ڦينه بهر  
 په ندا (پهري وهکو بهري). خوه پاوان و چوارچووقکرن د پهروانئ ده ڦه ران دا،  
 تنئ جهئ که سي ژ ده ڦه ي ته ڦگه را ديروڪي دکهت، چونکو ئه ڦ جوره عه قل و  
 تيگه هشتنه دگل پيشکه تنا جيهانئ ناگونجن.

دهما مروڦ ل سهر بابته کي هوسا (کيشا زماني کوردي) دئاخفيت، دڦي  
 بهرا هه ر تشته کي ڦه گه ريته بنگه هي ئاريشي و سه ده ميئن په يدا بوونا فان جوره  
 دياردان بهرحه تاف بکهت.

\* \* \*

دهما رهوشه نبيرين کورد خوه د کيشنه بابتهين هوسا، دڦي دهشيار بن،  
 نه که ڦنه دافين سوزين خه يالين خو، بهلکو پيوسته ل سهر ئا خا زيانئ باخفن،  
 داکو ئاخفتن و بوچوونين مروڦي نه بنه راهينانه کا تيوري و جهئ وان ل ئه ردي  
 زيارئ نه کهت. ئه ڦه هندي ناگه هينيت، ئه م ل سهر ڦه وژارتن و دهوله مه دنيا زماني  
 کوردي و کشين دي نه ئاخفين و ل ريکين باش نه گه ريئن، کو خزمه تا ڦي قوناعي  
 بکن. بهلي پا فهره ئه ڦ رهنگي ململاني بکه ڦيته بهر بياڦ و بهروکا شه ره نيخه کا  
 راست و گرانبا، چونکو ئه ڦ توخمه پروسيسه شه ننگستين پيشکه تن و فهرنگا  
 زيانئ نه. سوارچاڪين ڦي هيلئ زي، پيدڦي ب چه کداريه کا رهوشه نبيريا بهرين  
 ههيه، دا نفيسين بکه ڦنه واري زانستي. باشته ئه ڦرو رهوشه نبيرين کورد ل ريکين  
 ڦه وژارتن و ڦه گرتنا دهستچويئن مله تي کورد بگه ريئن.

بهلئى نابيت رهوشه نبيړئ كورد بگه هپته وى كوژيئ ته سك، ب چاف و تيرين كين، ژيبرن و دهمارگيريئ بهر يخوه بده ته زارافين كوردى، چونكو تنئ نه انجام مالويزانكرنه و سهربارى هندئ هر زارافه كى د بنگه دا باربه ريا خوه هيه و بهرمايئ كاودان و پيداويستين ژيانا روزانه يا خه لكئ كوردستانئ بووينه يان بيژين هر ناف و په يفه ك ب فيشه ك و دلويپن خوينئ هاتينه پاراستن. ژ كه فن وهره جهرگ و دلين گه لك كوردان ژ بهر فئ پاراستنئ و... هاتينه سوتن. باشتره رهوشه نبيړئ كورد يئ دلوفان بيت و هند ب دله كئ رهق ل بابه تين هوسا نه نيريت. نه فقه شكه ستن و نرمي به، رهوشه نبيړين مه بهر يخوه دده نه زارافه كئ كوردى، كو روله كئ سهره كى د هر چوار پارچين كوردستانئ دا دبينيت. مه به ست ژى نه و نينه مروف زارافه كى بيخپته بن ركتفا يئ دى يان زارافه كى ل سهر كيستئ يئ دى بكه ته كويخه، بهلكو ب نئيه تين پاك دشين مفاى ژ هموو زارافين دى يين كوردى وهرگرين و دياره دئ هنگى زمان ژ شيوه و په يقين بيانى خوازپته فه وژارتنئ. وى دهمى ژى دئ زمانئ مه بهرف خانه دانئ چيت و هموو زمانين جيهانئ ژى ب هه بوونا زارافان دهوله مند بووينه و پاخلين فهرنگا پئ خه ملينه .

ژ لايه كى زمانئ كوردى ب هند و نورويي (نارى) دهپته بناكرن و ژ لايئ دى، زمانئ كوردى و فارسى ب يه ك مالبات دهپته ل قه له مدان، ژ بهر هندئ نيزيك بوونا زمانئ كوردى دگه ل زمانين دهر دوران نه خريانه كا نه ته وهى به! چونكو هه روه كو ل سلال هاتى به خوياكرن، كورد، نهره ب، فارس، پاكستانى، نه فغانى و هندى (روژه هلات)، د گه لك لايين ژيانى دا (خه يال، ريتما موزيكي و سه روبه رئ ژيانئ) و هكه فن، ژ بهر فئ يه كئ نه تشته كئ حنيره، نه گهر هات و چه ند په يقين فان زمانان مينا هه ف بن. بنيره رهوشه نبيړئ نهره ب، هندئ دهبه ننگ نينه، بهپت په يقين نهره بى فه گهرينه زمانئ عبرى "رحمه، بركه، مقدس، بيت، الله، سلام

و...". ئەف تەف عبرينه (\*)، چونكو ئەگەر مروّف هەقبەركرنەكۆ دگەل زمانین شارستانیین كەفن و ئەرەبی بكەت، دئ بینیت د گەلەك ناف و بەرناقان دا دەهفیشكن، لئ رهوشەنبیرئ ئەرەب نەهاتی به وان پەیفان فەگەرینتە زمانین كەفن. بزانه ژیدەرئ (راعی) ل سەر پارفەكرنا زمانئ ئەرەبی، چەند تا بەلاف دبیت، بەلئ ئەگەر مروّف بزفرتە ژیدەرئ سەرەكیین بنگەهئ (ری عو – راعی) دئ بینیت، ئەكەدیە (1) یان ئەگەر سەحكەینە (نۆر ئەداد – Nour Adad – نور الاله اداد) (2)، (سیلیم – Silim) (3)، (حریمات – Harimate) (4)، (جیمیل – Gimil) (5)، (جامیل – Gaemil) (6) و (نەر حمورابی – Nar-Hammourabi) (7). دئ بینین مینا هەفن. دیسان پەیفان (كوور)، ب زمانئ

(\* بۆ پتر زانیاری بنیره ژیدەرئ ژیری:

أ. نخبة من الاساتذة ذوي الاختصاص ومن اللاهوتيين – قاموس الكتاب المقدس – ط10، دار الثقافة، مصر 1995.

ب. Kurt Hennig – Bibel Lexikon – Stuttgart, 1995.

(1) ل. دیلايورت – بلاد ما بين النهرين – ترجمة: محرم كمال، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط2، مصر 1997، ص27.

(2) ل. دیلايورت. ژیدەرئ بەرئ. بپ68.

(3) ل. دیلايورت. ژیدەرئ بەرئ. بپ88. (هەرودەسا نافئ سامان – Saman د هەمان روپەل دا بەرچاف دبیت).

(4) ل. دیلايورت. ژیدەرئ بەرئ. بپ92.

(5) ل. دیلايورت. ژیدەرئ بەرئ. بپ97.

(6) ل. دیلايورت. ژیدەرئ بەرئ. بپ102.

(7) ل. دیلايورت. ژیدەرئ بەرئ. بپ111.

سومەری ژى ھەمان واتەيى ددەت (1) و ھندەك فەكولتەنەر بۆ وي راستيى دچن،  
 كو نەدوورە نافى (كوردان) ژى ژ ھەمان بنگەھى بزىت!  
 ئەو سامان و بەرمایين ژ بەر شارستانيين كەفن (مىژۆپۆتاميا و...) ماين،  
 دريژەپيدان و ملكى وي خەلكى ل قان دەقەر و جهان دژينه، ژ بەر ھندى ئەف  
 تىكەھلكيشە چىبوويه. ئەگەر ئەم بەريخوھ بەدەينه وەكەھفيا زمانى ئەرەبى و عبرى  
 پتر ژ يى كوردى و فارسى، نىزيكى ھەفن! زىدەبارى زمانى ئەرەبى و ئوگارىتى  
 چەندى نىزيكى يەكە2. ھەروەسا وەلاتين ئورۆپى ژى ژ ھەموو ئاليان قە مينا  
 تەفنى تىكەھلبووينە. بباورم رەوشەنبيريئ ئورۆپى(\*) سەرى خوە ب قان كاران  
 قە گىژ نەكرى، چونكو سيستمى بيركرن و ژيانى ل قان وەلاتان تا رادەكى  
 كەتى يە يەك ھيلى.

### تىكەھلكرن

پیداگرتن و سەرگىريا قى بابەتى ژى ب بيانوا ھندى، كو دڤىت زارۆكىن مە  
 ب زمانى دايكى (زكماكى) بخوونن، لى پرس ل قڤرى سەروسىماييين زمانى دايكى  
 چنە؟! گەلو زمانى كولان، ئويجاغ، ئەشیرەت، دەقەرا و گوند؟! يان ژى كوردى  
 زمانى (دايكى، ھە). دەما باسى زارافى (زمانى) دايكى دەيتەكرن، مەبەست زارافى  
 بۆتانى، ھەورامى، سۆرانى، زازاكي و بادىنى، بۆچى ئەم ژى مفای ژ سەربورا  
 ملەتین دى وەرناگرين؟ ما مەرچين پەيدا بوونا زمانەكى يەكگرتى چنە؟ ما نە

(1) فراس السواح – مغامرة العقل الاولى – دمشق 1993، ص 215.  
 ديسان "كور" ب زمانى سومەرى واتەيا "چياى" ژى ددەت.  
 (2) فراس السواح. ژیدەرى بەرى، بپ 110.  
 (\*) مەبەست سەردەمى وەلاتين ئورۆپى د قوناغا رزگار بوونى دا  
 دبورين، رەوشەنبيريئ وان پتر گرنگى ددا يەكگرتن و ھەبوونى.



مه‌رجین سه‌ره‌کیین یه‌کیبونا زمانئ کوردی ب هه‌بوونا ده‌وله‌ته‌کا کوردی‌فه دگریداینه؟ پا رۆلئ بازاره‌کا ئابووریا یه‌کگرتی نابیته سه‌ده‌مئ یه‌کیبونا زمانئ کوردی؟ ما چه‌وا زارافه‌ک خوه ل سه‌ر زاراقین دی د زمانین جیهانی دا سه‌رده‌ست دکه‌ت؟ ب ریکار سه‌نگا موزیکا زارافی یان ب ریکا ئابووری و سیاسی یان ئی ب رئی‌یا ره‌وشه‌نبیریین ب وی زارافی دنقیسن؟ زیده‌باری کانئ ئه‌و زاراف چه‌ندئ تیر و داگرتی‌یه؟ ما چه‌وا ئیرو چه‌ند زمانه‌ک د جیهانی دا پیشه‌نگی دکه‌ن؟ میزه‌که وه‌ک دیرۆک بۆ مه‌ فه‌دگیریت، چه‌وا زمانئ سومه‌ری ب ریکا شه‌ران زالبوو، به‌لئ زمانئ لاتینی ب ریکا ئولی زالبوو.

\* \* \*

مه‌به‌ست ژ زمانئ کوردی چی‌یه؟ کرمانجیا ژیری و ژۆری - هه‌ورامی، زازاکی، سوۆرانی و بادینی - یا راست ئه‌وه ئه‌م نافنیشانیین بابه‌تین خوه پتر چوارچووف بکه‌ین، لئ وه‌سا دیاره مه‌به‌ستا که‌کئ دیره‌شی ژ زمانئ (کوردی) ب تنئ زاراقئ کرمانجی (بادینی‌یه) (\*). چونکو زمانئ کوردی ژ چه‌ند زاراقان پیکده‌یت و گه‌له‌ک ژ وان زاراقان هه‌نه، ئه‌م باش تیناگه‌هین و نه‌شین بکاربینن. زیده‌باری زمانین ره‌خوریان (ئه‌ره‌بی، تورکی و فارسی)، کو دگه‌ل زمانئ کوردی ژ گه‌له‌ک ئالیان

---

(\*) نزانم که‌کئ دیره‌شی ل کۆپلی 5ئ ژ روپه‌ری 24ئ کوقارا په‌یف دبیژیت: مه‌رهما مه‌ژی ل فیری پیتر نفیسه‌قانیین ژۆری یا کوردستانی "کوردستانا تورکی" و ژیری یا کوردستانی "ده‌قرا به‌هدینان"ه، کو نه‌و ئه‌و یی رۆلا سه‌ره‌کی یا فه‌ژاندنا زمانئ دلین... ژبه‌ر کو سه‌روبه‌ری وان ژ هه‌موو لایان فه‌ ژ کوردین دن باشته‌ر و کۆپلی ب دوپقرا 180 پلا به‌روپشت ل قه‌له‌مدده‌ت. سه‌رباری قئ تیکه‌ه‌لکرنئ، نزانم پشتراستکرنا قئ بۆچوونئ ژ ده‌رقه‌ی پروپاگه‌ندی، بۆ چ به‌لگین زانستی دزقریت!

قە تىكەلەش بوۋىنە، ژ بەر ھىندى ب كىماتىي رىفنگى قى رىكى بيت، دقئت ل سەر زاراف و زمانىن نافىرىي سەرست و شارەزا بيت، دا بنگەھى ناف و پەيقان بزانىت و نەكەقىتە رىبازا تۆپزى ل كەندالى. ھەرۋەكو كەكى دىرەشى بۆچۈۋى، دەما دىيىت: سۆرانى (دەقۇكا سلىمانىي 60% پەيقىن نوو يىن ئەدەبى، ھونەرى و سىياسى ژ فارسى ھاتىنە ۋەرگرتن) (1). نزانم چ ژىدەرن نافىرى پىشتا خوە پى گەرمكى؟! چونكو نابىت رەۋشەنبىر بۆ چارەسەرکنا كىشىن ھوسا بنگەقىن خوە بکەتە ژىدەر و ب گۆترە باخقىت، بەلكو دقئت بۆچۈۋن و رىيانىا ۋى پى ل ئەردى ژيانى دانىت و ل سەر رەۋشا زاراقان (زمان) خەمەكى بدەتە شروڤەكرنىن سىياسى و جفاكى (\*).

دى چەۋا مروڤ زانىت بىقان پەيف و نافىن كوردى ب سەر بىقان زمان و زاراقى قەنە، ئانكو پىقەرى بەردەست چىيە، مروڤ پەنايى بىتە بەر، چونكو ھەرۋەكو د سەر مە را بورى تىكەلبوونا ھەمەلايا فان كولتور و ملەتان گەلەكا چر و ھەمبەسە .

بابەتىن زانستى ب ھىقى و ژىبىرنى، رىين راست نا شەقىن، ئانكو چارەسەرکنا بابەتىن ھوسا ب زىبوونا قەبىلى ناھىنە سەر رى، ژ بەر ھىندى چ جاران دىرۇكا ب كىرھاتى بەيىزىن كارىكاتورى نەھاتىيە ئافاكرن. دقئت چ پەيقىن ژ

(1) سەعید دىرەشى – پاراستنا ئەزمانى ئەركەكى گەلىرىيە – كوڤارا پەيف، ژمارە 18 & 19، دھوك 2001، بپ 24.

(\* دياره ل روژئاڤا گرنىگىكا بەرچاڤ ل دەسپىكا سەدى بىستى ددا قەكولىنن زمانى، بنىرە ژىدەرى بەرى، بپ 217. (ھەرچەندە ژى ۋەك دىرۇكا كەقنار، زوول ھىندى ل سەر بنگەھى پەرتووكا – قىدا – كو قەدگەرىتە بەرى 1200 سالا ب. ز بەرچاڤ دىيت، لى بەلى مەبەستا مە سەردەمى ھەقچەرخە).

زاراڤين كوردى دشين پتر خزمه تا هه څوك و داريتنا بابه تى مروڤى بكن، بىي جودايى ئه و بهينه بكارئينان، نابيت بكه فينه بهر پيروزيا زاراڤ و ده قهران. ب راستى ئه ڤ جوره هزر كرنه ژ بهر مائى بۆچوون و شيوڤ عه قليه تا داگير كرنى نه و خوه (زاراڤى خوه) زال كرنه ل سهر يى دى، دڤيت مروڤ ب عه قله كى هه ڤچه رخ سهره ده رىي دگه ل روودان و سهر پيهاتيا ڤى قوناغ و وهر چه رخا ديرۆكى بكه ت. ههروه كو ل سلال ڤى هاتى به خوياكرن، گرڤدانا كورد و فارسان وهك يهك مالبات ده يته ل قه له مدان، ژ بهر ڤى يه كى نابيت ئه م خوه ب هندى ڤه ئالوز بكه ين، كانى بيڤان په يڤ يان ناف كوردى يان فارسينه . ئه گه ر ره وشه نبيرى مه خوه ب فان كاران ڤه گرڤده ت، بزانه زمانى كوردى و فارسى چه ندى تيكر اكي شه، ب فان چه ند ناف و په يڤين نافر بى بهر چاڤ كرين، ڤاڤير نابن. مه به ست ڤى ئه و نينه، زمانى خوه ژ په يڤين بيانى و له نك نه پارز نين، به لى دڤيت ژ كين و هزر كرنه كا بهر ته سكا دوور بيت، دا به ره مى مروڤى پترى ئارمانجه ر بيت. راسته ئه گه ر مه په يڤين ئه لترناتيف بۆ بين فارسى و... هه بن باشته ر، به لى نه ژ وان جوره په يڤان بن، ژ كينا لايى دى دا هاتبنه داريتن و بيى ل سهر بنگه هه كى راست چيكر بن. چونكو گه له ك بهر ناف و سالوخ هه نه ب شيوه كى گرۆج و سهر پى هاتينه ليكدان و شروڤه كرن (دابه شكرن) (\*). بنيره مالبات ب ئورۆپى (Familie)، واته يا

---

(\* گه له ك ناف و په يڤ د ناف زاراڤين پارچين كوردستانى دا هه نه، رمانين سهر و سه مهر دهن، (سه رسه رى، زگورد، خر، به رين، ترياتو...)، دياره وهك بنگه ه تيكه ه لى بخوياتى يا په يڤ و ناڤى ڤه نينه، به لكو هه ڤبه نديا ب تيگه هشتن و راڤه كرنا خه لكى بكاره يته رڤه هه ي، كانى چه وا واته يان ژ په يڤ و ناڤا دهن.

بهندی مالی (عبد) ددهت (1)، لی رهوشه نیبری ئوروی نه هاتی، قی رامانی بکته جهی پیترانان. ههروه سا هیفکه (Daemlich) رامانا گه مشو ددهت، کو ژ بنگه هی (Dame) خاتوون هاتی، لی دیسان رهوشه نیبری ئه لمان ب ژن و میرقه، نورمال بکار دئینن و نه کری به جهی پیکه نیی. که کی دیره شی، ئه م مله ته کین مه هیس دیرۆک و کولتورۆ خوه باش نه نیاسی، ژ بهر هندی گۆقه ند و دیلانان ل بهر سترانین تراژیدی (های هوی مه مو) دکهین.

چ کیامتی د هندی دا نینه، مروف پی ل په راسیا خوه دانیت و دانپیدانی ب هندهک راستیین ته حل بکته و ل ریکیین چاره سه ریا شاشی و دهر دین خوه بگرییت. چونکو مله تین (دهقه ر و زاراقین) بریق ه ماین، نه چارن په نایی ببه نه بهر قه ر و چاقلی کرنی. ژ بهر هندی که کی دیره شی سنگه پی نه به، ئه گه ر رهوشه نیبری کورد (بادینی یان باکوری) په یف و ئیدیه مان ژ زاراقی سؤرانی (فارسی) وه رگرن! یه ک ژ پرنسیپین قی سه رده مم دیمۆکراسی و فه کرنا عه قلانه، ژ بهر قی یه کی نه جهی داخ و چیسبوونی به ئه گه ر نفیسه ره کی بادینی یان سؤرانی و... په یف یان ئیدیه مان ژ زاراقین هه ق دوو وه رگرن. به لی مخابن رهوشه نیبری مه نه هه لگرن هزر و رامانین ژیهاتیین به رسفدانا قی قوناعی نه، دا هنگی بشین سه ره دهریین رهوا و عه قلانی دگه ل قی پیقاژویا مله تی مه تیرا دبوریت، بکه ن. ژ بهر هندی په نایی دبه نه بهر فان ریکیین که چ و په لۆسه .

ل شوونا رهوشه نیبری کورد (بادینی) دانپیدانی ب لاوازا خوه وه ک هشیاری و کزیبونا زاراقی (بادینان) بکته. پرۆپاگه ندی دژی زاراقی دی دکته، - زاراقی سؤرانی (سلیمانی) 60% فارسیه! - ب هزا من ئه ف ئالاف و ئامیریین

(1) انجلس - أصل العائلة والملكية الخاصة والدولة - ترجمة: الیاس شاهین، دار التقدم، موسكو، ص 72.

دسره رفه چووی، چه کئی بی چه کایه! چونکو ئەم ل هندی ناگه ریئین، ئەف چه نده گریدایی رادا رهوشه نیبری و هشیاریا خه لکئ ب کارهینه ری فی زاراقینه، زیده باری مه رجین جفاکی و دیروکی، پالپشتی پێشدا برنا زاراقی نافبری بووینه.

ده قه را مه که تییه کاودانه کئی تاییهت، کو ئە قرو رهوشه نیبری مه پیدای بی ب چیکرن و په یادکرنا په یف و ئیدیهمین نوو ل ئاستی پیویست نه بیت. چونکو هیشتا رهوشه نیبری بادینان ژ چوارچووی فولکلور و (هوزان و چیرۆکی) دهرباز نه بوویه، ئەو (زاراقی هه ی) تیرا فان رهنگه نفیسین و به رههمین دهستکورت و قهلس دکهت. بنیره پرانیا رهوشه نیبری هه ورامی و زاراقین دی یین وئ ده قه ری (کرمانجیا ژیری)، ب زاراقی سوورانی دنفیسین یان بیژین تا راده کئی کرمانجیا ژیری زاراقه کئی یه کگرتی ب خوه قه گرتییه. ژ بهر هندی به رههمین نفیسه ره کئی موهابادی گه له ک نیژیکی یه کئی هه قلیتری نه، به لئ پسیار ل قیتری ئەوه، هه مان تشت ل سه ره نفیسه ره کئی دهوکی و ئامه دی ژ بیجه دهیت؟

زمان (\*) (زاراق) ههروه گیانی فه ژینی ب خوه قه نابین و هه موو په یف و ئیدیهم ب ساناهی ژینابن، زمان ژ گیانداره کئی زیندی و بزاقه کا جفاکییه، ژیانی ب سایا نفیسه ر و زانایین بکارهینه ری خوه دبهت و وهک ئالافه کئی دهربرینی دهیته پیناسه کرن، ژ بهر هندی بلا زمان ل نک مه نه بیته ژان، ههروه کو چهوا ل نک گروپا نژیارکاران بوویه (زیندان) (1). مخابن شیانا رهوشه نیبری مه (بادینان) هنده وه کو ئەم دبیین و زاراقی مه ژی دی هه بهرما و دهره قیژا فی گزگزا هه بی بیت! ژ بهر هندی نابیت هه موو کین و شاشیا بیخینه سه ر لایئ دی، چونکو د بن

(\*) مه بهستا مه ژ زمانی مینا سیسته م و زانسته، کو ئالاقی دهربرین و تیگه هشتتییه، نه وهک ریژمان و رهوانییه.

(1) د. عبدالعزیز حمودة - المرايا المحدثة/ من البنيوية الى التفكيك - عالم المعرفة (232)، الكويت 2001، ص 249.

ڦي بيانويڻه گهلهک لهنگي و کهندڻ مه پي دهينه نخافتن، ژ بهر ڦي بهکي بلا ههردهم شکهستکيڻ خواه ب خهلکي ديڦه نه ههلاويسين! ب ڦي سرتي هزر و بچوونين مه دکهڦنه بهر سهبرورهکا گرنګ و پاشهروژ ب دوريانهکا ترسناکڦه دهيتته چکلاندن.

شهر د نافهرا مه و مه دايه و ب تنن ژي بهرزهوهنديا گشتي دهيتته دوراند و زمانن نهعهقلاني سهردهست دبیت! مرنا ژ ههموويا مهزنتر نهوه دهما زمانن مروڦي ههمبري بوويهريڻ هوسا لالوته دبیت، ژ بهر هندئ دهسڦهدانا بابهتڻ هوسا و ب ڦي ناوايي، بيڻها مرار ژي دهيت.

تاکو نوکه ما مه چند پهرتوک ب ڦي زارافي (باديني) ل سهز زمان، زانست، تهنروسني، فهلسهڦي، ئيديولوگي و فرهنگ ههنه؟ زيدهباري چند ڦهکولين ل سهز راقهکرنا نافين جه، چيا، گر، دهشت، نهال، گوند، باژير و دهڦهريڻ کوردستانن هاتينهکرن؟ دا بزانيڻ بنگهڦي فان ناف و پهيفان ژ چ ره و ريشال درين. ب ڦهگهريان و شروفهکرنا فان ناف، پهيف و داريتنان مينا فان بهرهههمان دي زمانن کوردي پي دهولههمند بيت و ئيديهمين نوو ژي پهيدابن. ژ بهر هندئ رهوشهنيبري کورد د فان واران دا مهژيڻ خواه بيخته کاري، گهلهک ژ هندئ باشتره، کانن کيژ پهيف يان ناف (سوراني يان باديني) و فارسي نه! چونکو مينا دياردين هوسا دکهڦنه خانانا ريالستيڻ ديروکي، ب هيفي و ريکين شهپهشور ناهينه چارهسهکرڻ.

ژ بهر هندئ پيدڦيه روودان و سهريپهاتيڻ ملهتي مه بيخنه بهر راقه و شروفهکرنيڻ زانستي، ژ دهرفهڦي ڦي تيگههشتني رهوشهنيبري کورد دکهڦيته بهر عهڦي مهملهکهتا وههمي و سهودا بهرف زيندانکريڻ دچيت. دڦيت بهري ههز تشتهکي مروڦ خواه ژ فان جوړه بيرکران رزگار بکهت، دا بشيت بويهز و



شارستانی و مله تین ل مینۆپۆتامیان ژیاين وهك زمان، كولتور و دیرۆك ژنآچوون، لئ چما كورد وهك زمان و كولتور هه مان؟! ئانكو كهكئ دیره شی پهیدا بوونا دهولهتا كوردی نه ب تنئ ب زمانی فه یا گریدايه، بهلكو یهك ژ كیشین نهبوونا دهولهتا كوردی، وهك هزر و راما د سه ری مرۆفئ كورد دا، نههاتی یه نژنین و ئەف پرسگریكه بهرف ژۆر نهبوویه، داکو وهك کارهكئ ریالیستی، د پلانی پارتین مه ژی دا بهیته چه سپاندن. مخابن فئ گرفتئ ئۆرت و بیا فهك قهلس د جوگرافیا پلان و پرۆگرامین رهوشهنبیرین مه ژی دا جه گرتی یه! ژ بهر هندئ دقئیت رهوشهنبیر زه مینئ بۆ فئ دیاردئ خواهش بکهت، نهكو ژ نووگا کینا پارچه بوون و دوتایی د ناف خه لکئ مه دا بچینیت. تاكو نوکه چ جار ان زمان نهبوویه ریگریا دهولهتا كوردی، بهلكو مه نهقیایه دهولهتا كوردی د سه ری خواهه ژی دا ئا فا بکین! هئفکه سه ربورا پلاتۆنی چه وا کۆمار د مه ژیی خواهه دا ئا فا کر؟ چه وا دانتي ئالا نه ته وه بوونا ئیتالیا بلند کر یان چه وا خانی دهولهت د سه ری خواهه دا چوارچوو ف کر.

کهكئ دیره شی بنیره نهۆ شه ری كوردان ل سه ر چی یه (ژن یان ئا فرهت، قوتابی یان خویندکار!)، ئە ری رۆلئ رهوشهنبیری كورد هه مبه ری فان جوره رهفتارین سفستائی چی یه؟ ما نهقیت رهوشهنبیر ل واری (به لئ) بیژیتن (نه) (\*!) ئە فه یه بزاف و پیکۆلا رهوشهنبیر و سیاسه تمه دارین كورد بۆ دانانا بنگه هكئ خوپی و خورهستی زمانی كوردی! دقئیت مرۆف ب شیوهكئ رۆمانسی ل كیشین هوسا نه نیریت، بهلكو پیویسته رهوشهنبیری دهنگ و رهنگئ خواهه د كه قالئ بهرزه وه دنیا فئ قوناغئ دا هه بیت و خواهه بنیاسیت. چونكو ئە و رۆژا هاتی

---

(\* ) لئ به لئ، ئەف گۆتنه ژ وان رهوشهنبیرین خۆدان گۆلتین هژه ژوك ناگریت.



ئەف عەقلى رەوشەنبىرى كورد پروسىسە دكەت، بزائیت دى وى (كىشا وى) بۆ كىژ سەنتى بەتن! ھەرەكەت جەگەرخوین دىبىزىت (كىمە ئەز - كىنە ئەم) (\*). ل بەر سىبەرا فى شروڤەكەرنى، گرفتاريا رەوشەنبىرى كورد ژ دەسدانا سەنت و جەھى خوھىن راستە! چونكو ئەو كەسپىن ب گەرمى ل فى پىللى سياربووين، نزانن ئەنجام چەند دترسناكن! دقئیت مرؤف ب دەنگەكئى بلند دژى قان رەنگە بوویران راوستیت يان ژى ل دووف رىبازا فۆكوى بکەڤىنە ئەركىۆلۆگيا ڤەكۆلین و ژىكکونا مەژىي رەوشەنبىرى كورد، دا بگەھىنە وان راستىيىن ژ مېژە گەمارى گرتين. دا ئىدى رەوشەنبىر قەوارى خوه د خوهدىكىن راسترا (نە كەڤچ و نە شكەڤ) را ببينيت/ د. حمودة (1).

### ديارده

بابەتتىن ل سەر پارچەبوونا زمانى كوردى، لاتەك مەزن ژ بەرەيا رەوشەنبىريا كوردى ڤەگرتىيە (\*) و ب گەرمى دەھىنە گۆتوبىژكەرن، ب ھەلكەتن، نڤىسىن يان ھەر كەنالەكئى دى بيت، ئەف بابەتە لبارن. لئ ل رۆژناما (سەكو) (2) من بابەتەك ل سەر فى دياردى نڤىسى بوو، بەلى پشتى من بابەتتى كاك سەعيد دىرەشى ژى

---

(\*) ل دووف زانيارىين دىرۆكئى، سۆكرات ھەر زوو ل سەر دەرگەھى ڤەرستگەھا دولڤى نڤىسى بوو، ڤەندا يەكئى ژ (خونياسينا) مرؤڤى دەسپىدكەت.

(1) د. عبدالعزيز حمودة. ژىدەرى بەرى، بپ 13.

(\*) ھەرچەندە ژى رەھىن فى دياردا ترسناك بۆ دوور دزقرن، بەلى پا د فى مژارى دا كەكئى دىرەشى بوو ڤەرى دەرڤى فى نڤىسىنى.

(2) محسن ئۆسمان - چما پارچەبوونا زمانى كوردى ژى - رۆژناما سەكو - ژمارە 40، 2000، بپ 6 بەرلین.

ب ناڤی (پاراستنا ئەزمانی ئەرکهکێ گەلێرییە)، ل کوفارا (ئالا) (1) و (پەیف) (2) بەلافکری، خواندی. وەسا ژ کەشی ڤی هەوی ديار دبیت، بۆچوون و داریتن ل سەر ئنیەتین زەلال نینن، چونکو ئەگەر ناڤبری ب شیوهکێ زانستی و ب گیانهکێ بێ کەرب و کین و دوور ژ بیرتەسکیا دەڤەرێ چووبا بابەتێ خوە، دیارە دا ئەنجام باشتر بن! د سەر هندی را ژێ مروڤ دگەل چەند بۆچوونین کەکێ دێرەشی یێ کۆکە.

### تەئەهەفکرن

کەکێ دێرەشی خوە ئیخسییە تەڤنن بۆچوونین خوە یان بیژین دژی هندییە، رەوشەنبیرین کورد (بادینی)، پەیفین بیانی (سۆرانی)، ئەرەبی و فارسی بکارینن. لێ خوە ژ بیرکرییە یان ژێ خوە د خوەدیکا خورا باش نەدیتی، چونکو وی پتر ژ (27) پەیف، ناڤ و بەرناڤین بیانی بکارئیناينە. تشتەکێ ئاسایییە، چەند پەیفین بیانی د نفیسینا رەوشەنبیرەکی دا بن، لێ چونکو ناڤبری گازندان ژ رەوشەنبیرێ کورد (بادینی) دکەت، کو پەیفین ئەرەبی و سۆرانی (فارسی) بکاردینن. دڤیا ناڤبری هشیاری هندی با، خوە ژ پەیف و ناڤین بیانی زرگارکریا، داکو نەکەتبا داڤین خەفکا خوە یان ژێ ناڤبری بکارئینانا پەیفین بیانی (ئەرەبی) ژ یین سۆرانی و فارسی ب رەواتر دیتینە! وەک: (نەخاسمە، هەتا، مانا، قاموس، کەیف، خەتەر، حەرفی، وەخت، زەمان، زەحمەت، نەفسی، هیجەت، شەریعەت، خزین، کتێب، خراب، حەق، سیاسی، لەهەجە، حازر، ملک، خاسیەت،

(1) سەعید دێرەشی – پاراستنا ئەزمانی ئەرکهکێ گەلێرییە – کوفارا ئالا، ژمارە 5&6، 2000، بپ 13، کوفارەکا رەوشەنبیری گشتی یە یا پلاتفورما کوردی ل هوله‌ندا.

(2) سەعید دێرەشی. ژێدەرێ بەرێ، بپ 23 و 31.

فلان، خەيال، سەعت، خلاس و...). دياره ئەف پەيقین ناڤیری ب بیانی  
 بکارئینان، ب کوردی (وەکو ئەو دبیژیت فارسی) هەنە، لئ ژ دلی نە دەرکەتی یە  
 بکاربینیت، مینا: (قاموس = فەرھنگ، نەفسی = دەرونی، هینجەت = بیانو، حەق  
 = ماف و...). زیدەباری کەسی خەباتئ د فی واری دا بکەت، دقیت خوہ پتر ب  
 وەستینیت، دا بزانیت کانئ بنگەھئ پەیقین ئەو ب بیانی ددانیت، ژ کیفە دەین.  
 ئەو پەیف و ناڤین کەکئ دیرەشی ب فارسی ل قەلەمداین، ئەگەر ئەم ب  
 ھەمان بەرئخوہدان زمانئ کوردی دگەل یین جیھانئ ھەشەر بکەین – سەرباری  
 ھندئ، کو زمانئ کوردی و فارسی بۆ یەک بنەمال دزڤریت –، دئ چەند ناف و  
 پەیقین وەکھەف بینین، مینا (چا) ب (کوردی، فارسی، ئەرەبی، تورکی، ھندی،  
 پاکستانی، روسی، ئەلبانی، یوگوسلافی و بۆلگاری) بکاردئینن یان (ئەرد) ب  
 (کوردی، ئەرەبی، ئەلمانی و ئنگلیزی). پسیار ل قیرئ ئەو، بنگەھین ئان  
 ھەردوو پەیقین ناڤیری بۆ چ زمان دزڤرن. ھەرەسا کوردی و ئەلمانی ژئ، (بری  
 = Braue = لەش، Leiche = لئف، Lippe = ئاسن، Eisen = لئم =  
 Lehm و...).

\* \* \*

ب فی بۆچوونئ دقیت سەرداری و دەسەلاتئ بدەینە عەقلانیەتئ، چونکو ئەگەر  
 ھەر دئ رەوشەنبیری کورد پەیکەرئ پیرۆز د سەرئ خوہ دا چیکەت، بلا  
 پەیکەرئ کیشا کوردی یا ھەر چوار لای بیت، بلا ئیدی جھئ گیانئ کین و  
 تولقەکرنئ ل فی واری نەمینیت، دا بەس نفشئ مە ل سەر فی گیانی بەینە  
 پەرورەدەکرن. مخابن ل سەر ئاستئ خوہیانی و بیانیان گیانەکئ بەیز دایە فی  
 دیاردئ، ئیدی بلا خەباتا مە بۆ راکرنا سەربینا فی گیانئ (حکومەتا کوردی) یا ژ  
 بەرئکچووی بیت. بلا ئیدی ژیانانا مە بەرڤ ھندئ بجیت، کو د خەونئ ژئ دا ھزرا د

یه کبونی دا بکهین! ژ بهر هندی دقیت ره وشه نیبر بهس دویهاژو بن، به لکو  
خوه دان هزرین که حیله و سه رکیش بن. پیویسته ره وشه نیبری هشیار بیت و بزانت  
دی چهوا بویه ره کئی دوشیت و که ته د ته رازیا چاره سه رکرنی دا.

بنیره که کئی دیره شی شوپا دیروکا کوردان بو هه قدوو ژ روژین (توره بوون و  
تولفه کرن) چه ندا پره، مینا یه عقوب و عیسوی د زکی دایکی (روحوبوت) یی دا  
توشی برا کوژی بوینه (1)! ژ بهر هندی بلا ئیدی سهنگا بزاف و دروشمی مه  
چاندنا روژین (ناشتی و دلوقانی) ئی بیت.

مخابن ب فی دووربینی رابوردیا مه، ره واتیا خوه ژ ده سدایه و ژ وینی دیروکا  
مه ژی بهرچاف دبیت، کول سهر دودلی و گرفتاریان هاتی به نژنین، ژ بهر هندی  
روناهی ناده ته سهر پاشه روژی، داکو گه لی مه ب هشیاری بکه قیته سهر ری.  
ئیدی سه ریژینکنا فی مژاری، مروقی وهکو سیزیفی د بازنه کا بی سهرو بن دا  
زفرینیت و پیکفه د که قینه شوپا (ریقنگی خه ونا بیرئانینان) دا/ جویس.

فان بابه تان راوستیان و تیهرزکرن پیدقیت، چونکو ب راستی ئەف رهنگه  
فوتوگرافین ره وشه نیبر خیچا بو دکیشن، د میشکی مه دا بیافه کئی مه زن ژ کین و  
تولفه کرنی فه گرتی به. دیاره دیروکا کوردان گه له ک که تی به بهر فی سیناریوی،  
یاکو ژ گه له ک ئالیان فه دوژمنان پلان بو کیشاین! به لی مخابن د سهر هندی را  
کپیوونا روئاکبیر، ره وشه نیبر و سیاسه تمه دارین کورد هه مبه ری فان روودان و  
سه ریپهاتیان مینا بیده نگیا گورستانیه. بیگومان دی ل سهر فان کریاران ژ  
باش کین و فه کین! چونکو مه د بهر به یی سیاسی دا گه له ک شکه سته خوارینه،  
ئیدی تنی چاف مه بی ل ره وشه نیبرین ب زه فه!

---

(1) توماس طمسن - الماضي الخرافي / التورات والتاريخ - ترجمة: عدنان  
حسن، دمشق - سوریه 2001، ص 77.

دقیت مروّف شهیدایې (زیندانا ده‌قه‌رئ) نه‌بیت، چونکو دیاردا (سؤران و بادینان)ی د قونغا کورد تیرا دبورن، زه‌نگلا مه‌ترسیی دژنه‌نیت. ژ بهر هندئ ده‌سقه‌دانا بابه‌تین هوسا دقیت ب گیانه‌کئ سه‌رخوه، هشیار و ب عه‌قلمه‌ندی پی‌نگاډ بؤ بهینه‌هاډیتن. چونکو نه‌نجام پالدانه بؤ کشکرن و سه‌رگه‌رمیا گه‌ره‌کا دی یا براکوژی و ژناډچوونئ، دیاره گه‌رمکرنا قئ دوبه‌ره‌کیئ ژئ لایئ کینه‌ بیت، بلا (ده‌زی د ناقبه‌را برای ب ئاقل و دین دا نه‌ قه‌تییّت)، هه‌روه‌کو ژ میژه‌ کوردان گۆتی. ژ بهر قئ یه‌کئ دقیت ره‌وشه‌نبیرئ کورد هه‌مه‌بری کیښئ به‌رژه‌وه‌ندیا مله‌تی دئخنه‌ به‌ر سیکوچکا مرئئ یئ ملپان بیت.

که‌کئ دیره‌شی تشته‌کئ روحن و ئاشکه‌رایه، ب ری‌کا فان که‌نالان کین و تولفه‌کرن پیښدا دجیت، ئیدی هه‌بوونا مه‌ ژئ مینا مله‌ت یا ل بهر بیقه‌له‌رزئ، ژ بهر هندئ پیډش‌یه خامین ره‌وشه‌نبیرئ کورد ب هشیار و دلوقانی قه‌ریژنه‌ پاشه‌روژئ، چونکو مخابن نه‌فرو پی‌کولا خامین گه‌له‌ک ره‌وشه‌نبیران لویلیین تهنه‌نگا بؤ سینگئ براکوژی وه‌ک ژه‌هرئ گه‌رم دکن یان بیژین رولئ پی‌نقیسی ئیرو یئ بوویه گورژئ جارن د قه‌وه‌شاندنی دا. ژ بهر هندئ نه‌گه‌ر نه‌م ده‌شیار نه‌بین، دئ نه‌ف رهنه‌گه‌ هرزکرنه‌ ته‌قنی مه‌ به‌رف ریسی به‌ن. دقیت ره‌وشه‌نبیرئ کورد شه‌ره‌ف و ریپا قئ دهره‌تا نازک بیخیه‌ سه‌ر ملین خوه، چونکو ژ هه‌ر چوار لایان قه‌ په‌نجین دوژمنان ل هنداف سه‌رئ مه‌ ل پلن.

د ناف گیله‌شوکا قئ دوژمنکاری دا، بلا هه‌ر چنه‌ بیت ناسناما خوه‌یا نه‌ته‌وه‌بوونئ ژ ده‌سنه‌ده‌ین، نابیت ره‌وشه‌نبیرئ مه‌ ب چاقه‌کئ بیگونه‌ه‌ بوویه‌ر و سه‌ریپه‌اتیین دیروکئ بخوونیت، به‌لکو پیډش‌یه ب چاقئ گومان‌یه، چونکو ده‌می خواندنا بیگونه‌ه‌ نه‌مایه! پیویسته‌ مروّف هنده‌ک جارن پسیارین دیروکئ به‌روپشت بخوونیت! ئانکو گه‌له‌ک قونغا و ده‌راف ئیرو بووینه‌ جه‌ئ توزگه‌ها دیروکئ، ژ بهر

هندی مرۆف دکه فئته بهر ریزه ندهکا پسیاران، له ورا رهوشه نبیریا مه ژى که تی به بهر دادگه ها پسیارین بۆ نافه روک و رامانین فه شارتی دچیت .

دیاره بارئ فئ قوناعی گومانن، مرۆف روژانه هه مبهری فان مژاران، هه فرووشی هزار و یهک پسیارین ب گومان فه دبیت، ل شوونا بگه هینه سه رین داقتین به رسقین فان پسیاران، ئەم کار دکهین دا نه مینین! نه کو ( ئەم کار دکهین پا ئەمین ههین ) (\*). ئەف تۆفه هزرکرنه، مله تی بنگه رکهن و دریزه پیدانا پلانین دوژمانه! چونکو گه له ک ئالاقین ژنابرنی دوژمان بۆ تیکدان و شیلکرن رهوشی، د ناف مه دا چاندی نه .

هزر و بیرین هوسا د کووراتیا نه هشیا دیرۆکی دا لیس دبن، ئەف رهنگه دهسقه دانه خوه ل بهر خه مساریی ناگرن و هه ر د گهردانا دیرۆکا بیدادیا کوردان دا هه لاویستی دمین. ژ بهر هندی رهوش دخوازیته له زوبه زئی یان ژى رهوشتی دیرۆکا مه هه ر هوسا بوویه و ئەف خواندن و دیتنه ژى ژ بهر مایی هشیاریا مه یا جفاکی نه . مخابن بۆ تیگه هشتنا رهوشا مه ژى، ئەفه پیناسه کا خورته، ژ بهر هندی په یکه رین گه شبوونا مرۆفی بۆ پاشه روژئی سه رنشیف دبن .

راسته به لکو ئەقرو هندهک بوویه ر نا ئاخقن، به لی سوبه هی یان دوسوبه، دئ پیکفه کوور ژ بهر نالین، چونکو کوردان ژ میژه گوتی به (ناقلی کرمانجی پاشی دهیت) (\*). ژ بهر فئ یه کئ دقت هه رده م لقین و رهفتارین مه د کیشای و پیقای بن، چونکو خه بات ب بازدان و بادانا چاره سه رکرن پرسگریکین هوسا ناکهت، ژ بهر هندی کیشین مه پیدفی ب رپانیه کا ئیپستیمۆلۆگی و فه لسه فی نه .

---

(\* ) یا ژ گوتنا "ئەز هزر دکه م، پا ئە زئی ههیم" / دیکارت، هاتی به دۆتن .

(\* ) هه رچه نده هندهک ل وی باورئ نه، ئەگه ر ئەقلی کرمانجی پاش ژى بهیت هه ر باشه!

زانين دئ تېھنا ھندەك رەوشەنبيرين كورد ب چ شكيت، ما ئەف ھەموو دەردەسەريە - كيمياباران، كۆمكوزى، براكوزى و... - چ ل سەر ئاستى لەشى يان ھزرى، بەس نينن! دوژمنان بۆ ژناقبرنا ملەتى مە بكار ئينايين. تو بيژى گەلو ئەو چ ستونە دئ خوە ل بەر فان گۆنەھين ھندە مەزن راگرن!

دقيت ئەفرۆ گەلەك دياردە بەينە بنبركرن، چونكو ئەف ھەلەشەبوونا عەقلى مە بەرف دويارنەكا كوژەك دەت، ژ بەر ھندئ دقيت رەوشەنبيرين كورد وەكو ماری كەليين كينئ راھيلن و نەھيلن پروسيسا ئاشتيت د جھئ خوە دا بمەرقيت! بەلكو پيکۆلا پالدان و فشارئ بيخە سەر لايين بەپرس. ئەز ديبژم د فئ قۇناغئ دا ئەفە ژ ھندئ فەرتەر، كانئ كيژ پەيف سۆرانی يان بادينيە، چونكو ديروكا كوردان ژ ئافاكرن و ژ ناقبرنا (ئيل، ئيمارەت و حكومەت)ين كوردی، ژ پەند و روودانين تەحل گلازەيە، كو ئيرۆ ببنە مايئ ھندئ، رەوشەنبيرين كورد ب خوە بکەتە سەريپھاتي. ئيدي دا بەس دپکا د ريكا يەگگرتني دا بچينن يان ژى ديارە ئەم (جقاتا وەھمئ)ينە، لئ مەرەم ئەو ژى نينە رەوشەنبيرين كورد ھەرۆھكو عيساي د ئنجيلا لوقاي دا گۆتى، ھەز ژ دوژمنين خوە بکەن. بەلكو بلا ھەز ژ دوست و ھەقدوزين خوە بکەن، چونكو ئەف سەردەمە دەسنادەت بکەقینە خەوا گرانا ديوان، بەلكو ئەفرۆ روژا عەقلمەندی و ھشيارينيە. ھيفيا مە ئەو رەوشەنبير، سياسەتمەدار و روئاکبيرين كورد ببنە سەركيش و ھەلگزين چرايين ئييستيمۆلۆگي.

### سەرھەودان

ئەگەرين فئ كيشي ژى نە ب تنئ دزفرنە نەخوھشيا ململانا پارتين كوردی و ھند، بەلكو ئەف پەژيکە دوور رەھين خوە دکيشيت، بەرى سەرھلداني ژى گەلەك

بگروڤه ڪيش ل سهر ڦي مڙاي هه بوو، وهڪ چهوا ل ده مي رڙيما به عس چ ب ريڪا  
 زماني يان ب ريڪين دي. هانا دوتايا كوردان ددا، نه و بوو چند په رتووك و  
 فه ڪولن ل سهر ڦي مڙاي هاتنه به لافڪرن، لي پا نه ف ناريشه ده ما دوو روڙنامه  
 (بزاڦ و ناسو) ل به غدا ب زارافي (باديني و سؤراني) دهاتنه وه شانندن، پتر سه  
 ناقبوو. تشتي ناتاف (ڪارڻه) هه مان ديارده ل سهر ده مي پارتين كوردي ڙي  
 دوباره دببیت، مخابن نه ف چهنده ڙي نه نجامي پلان و عه قليه تا دوڙمنين مهيه،  
 ره وشه نبير بڪاردينين! چونكو دڦيا ئيرو بيرڪريان، مله تي كورد وهڪ هزر و رaman  
 (مه ڙي و جوگرافي) هاتي به پارچه ڪرن.

نه ڦرو نه مي ب دوو - سي تپين جدا دنڦيسين و نه ڦه ڙي بو ليڪگوهورينا  
 خواندن و زانياريان د ناقبه را پارچين كوردستاني دا يا بوويه ناستهنگ. پيدڦي به  
 بيرا هندي بهيته ڪرن، ڪاني ڪيڙ جوره تپ نه ڦرو ڙ هه موويان باشتر و ناف جيھاني  
 ترن، ريڪ بو بهيته خواهه ڪرن. نه ڪو ڙ نوڪا سنورين سروشت، دوڙمنان و پارتين  
 كوردي دانانين، هيشا نه م سنوران ب سهردا به ردهين، چونكو ل ڦيري ڪي نه يي  
 رازي به وه لاتي مه جاره ڪا دي بهيته پارچه ڪرن، گه لو دوڙمن!

### نه نجام

پارچه بوونا زماني كوردي، به رمايا ديارد ا پارچه بوونا دي يا سياسي، ئيديولوگي،  
 ڪه سي، هزي، گياني، نارمانج و بيروباوريه، مخابن نه ف ديارده يا بوويه ڪاري  
 ته ڪتيڪ و ئيسٽيراتيڙيا دوڙمن و هندهڪ ڙ سياسي ته مدار و ره وشه نبيرين كورد ڙي!  
 ل دووڦ خواستهڪ و ره ڦتارين روڙانه ل وه لاتي مه دهينه ڪرن، مينا فان بوويه ران  
 بين بوويه ڪارين ناسابين روڙانه، خه لڪ ڙي ب ناوايه ڪي ده سدها هيلاي چاهري  
 دميينيت. نه ف ريڪ و پلانين دوڙمنين مه ڙي بڪاردينين، نه تشته ڪي فه شارتي به،



د پرانیا ناکوکی و شوړشپڼ جیهانې دا هاتینه بکارئینان. چونکو وهکو دبیژن، هر تشتی دوژمن بکن، گازنده ژئ ناهینه کرن، لئ تشتی دلتهنگ ئوه، چما سیاسه تمه دار و ره وشه نښیرین مه یین کورتیین، شهیدایین گهرمین فی شوپنه؟! لئ تشتی جودا ل نک مه، نه بوونا به رسفدانه کا بهرپسپارانہ یا فی سه روبه ری یه.

راسته ده ما مله ت وهک بیروباور دکه فیت، فهرنگا شوړشگیرین ل نک لاواز دبیت و پارقه کرنا مه ژئ دبیته متایه کی ئه رزان، هه روه کو دوژمنین مه پلانکری، ئه ف ره وشا جیهان و ده فیرئ ژئ پالپشتیا لاوازیوونا فی سه روبه ری دکن، له ورا خه لکی مه زوو دکه فیته داقین هه ر پلانه کی. ما گه لو تو بیژئ ئه فه چ هیزه کا فه شارتی یه خوه ب سهر نه هشی مه دادای و ئه م ئیخستینه چه پیرئ فه مانئ.

ل دووماهیئ دبیژین وهرن دا ب هه فدهنگ گری و خلفین ئالوزین فی ته فنی خوه کوشتنئ ل بهر مه شرین کرین، فه که یین، چونکو ب فی ریدار و ریکاریئ ئه م هه موو چا فه ریئ ئاوازیئ زیماره کا بنیرین! بلا دلئ گه لی مه ژئ، ب ریکا ره وشه نښیر و روئاکبیرین دلوفان لیده ت و مه ژ سه ریئ فی دوریانا چه می "که نیا ب گری" رزگار بکه ت (\*).

به رلین نیلونا 2001

---

(\* ) ئه ف بابته ل کو قارا "هاقیبون"، ژماره 10، دهوک 2002 به لاقیوویه.

## پشکا دووی

- له ش / ژن د بهرگيړا ته په سهري و چه زکړنې دا
- ديالوگا نه ز و نه و
- ميرگه ها هه لېه ستان
- پيگيريا روژناکبيران
- ره وشه نبيريا دهسه لاتې يان دهسه لاتا ره وشه نبيريي
- نووخوازي د خه له ک و چاخين خيله کيې دا
- ره وشه نبيير د نافبه را راستي و گنده لېن دا
- ره وشا ره شه ندا کورد
- گرفتاريا پاشه روژي
- بهر ب ناسنامه بووني شه

## لهش / ژن د بهرگړا ته په سهري و چه زکرنی دا

### لهش د بهرگړا دیرۆکی دا

ل دهسپیکي لهش / گهردون ژ "ناف، ئاس - با - ئاگر و ئاخ" پیکهات (\*)، ته فگه را فان توخمان، سرتا ژيانی سهرده سترک، گهريان ل راما نا لهشی، گهريانه ل راما نا ژيان / مرنئ، مرن / ژيان راما نين لهشی دگوهوريت. لهش که تي به بن باندورا چه زکرن / قيانئ، دیرۆکا مروقاتيئ، ههروه کو ئه رکيولوگين د ببردانکين مروقاتيئ دا دخه بتن، خويا دکهن، کو دیرۆکا ژانگرتنين لهشی به (1). بکارئينا نا لهشی فه دگه ريته ره ندين دیرۆکی، هه ر ژ ژیکبرن و ئيخستنه به کا (نينه ورساگ و ئه نکي) ئه سومه ري و (ئاده م و چه وای) ئه بگره تا دگه هيته ديالوگا له شگه رمرکنا تي هئا گوه نيلي يان بيژين دوناليزما ئاده م و چه وایئ خويا دکه ت، چه ند ژیکبرنه هند زي ته بايیکر نه (2). لهش ب دريژي يا دیرۆکی ل "خوهشی، زانين و راستي" ئه گه رياه و بکارئينا نا لهشی ژ کولتوره کی بو يئ دی ده يته گوهورين.

لهش د بن ته فگه را په رستن (روژي، زاهدی، خوه زيارکرن، سونه تکرن و ريه به ردان) و ده برينئ (دهست، چاف، ليثف و به ژن) دا هاتي به پيچان. لهش بوويه قوربانئ (بيروباور "دهرويش، سوڤي و عاشورا"، رابوون، روونشتن و...) ئه،

(\* ) ئه فقه نيرينا پیکهاتا گهردوني يا زه رده شتي کاله.

(1) محمود ميري - الجسد نصوص من التراث - مجلة علامات/ تعني بالسيميا ئيات والدراسات الادبية الحديثة والترجمة، المغرب، العدد 4/ 1995، من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>

(2) محمد مفتاح - حول مبادئ سيميائية - مجلة علامات، العدد 19/ 2001، من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>

ئانكو لەش ھەمبەری باوری / ئیدیۆلۆگی، متایەكی ئەرزانە. مرۆف كەتییە بەرامبەری دوریانەكی یان خوەشی بۆ گیانییە، كو ھەردەمییە یان ژى بۆ بەدەنییە، كو دەمییە. ئەف ھزرا مرۆف بۆ سەر دونیا یان بن دونیایی بەكەت، بۆ شەرگەھى سەھما مرۆشى و ئۆل ل سەر ھاتنە دانان و بازەبەر ژى بۆ (پرا چینیۆتى – سەلواتى). ئەف دیاردە د ئەفسانە و كۆلتوری كەفن دا بەرچاڤ دبیت. جاران لەش بۆ ئۆلى ھاتبوو بكارئینان، لى نوکە بۆ جوانی یا ئیدیۆتیکى دەیتە بكارئینان، ئانكو لەش / ژن بوونە ئالاقین راگەھاندنى.

دەمەكی درێژە رەوشا سروشتی / باژیرفانیی لەش پالدايە بیدەنگی، وئ بیدەنگی یا جلك كرىنە پیناسە، وئ بیدەنگی یا ناسناما لەشى سەرکوتكری و جوانی یا لەشى ئیخستییە زیندانا جلكان. تیکهەلی یا لەشى (مرۆف) ی دگەل یئ دی ب ریکا پانكا دەستی رويسە و دیم "لیف، چاڤ، رووی و..." بەرینترین بیافی رويسی لەشئ مەیه (1). لەش ب ھەموو رەھندی خوەیی ئیروسی قە، د "وینە، پەیف، خەون، سیاسەت، سنج و دەسلات" ئ دا یئ بەرھەقە، ھەر تشت دوور – نیزیك ل دەردورین لەشى دزقریت، لەش ژ ھیلا (ئۆلی، گۆھنلی و...) چووێ نالیئ جوانی. دەربینا لەشى د سەرچاڤ و دەستان دا خرڤەبوویە، لى مخابن تا نوکە ھیلا ئەفسونیی لەشى نەھاتیە ئاشکراکرن! "ھیشتا مییاتی ژنی نەھاتیە ئاشکراکرن، كو د ھەڤیچکین خوە دا گۆتارەکا نەسەرەکی دەھلگریت / مونترولائی" (2).

(1) د. حسن المنيعي – الجسد في المسرح – منشورات المختبر المسرح المغربي / موقع الدكتور حسن المنيعي، 1993.

(2) مي جبران – إنكار الجسد الأنثى – من الموقع: www.zaidal.com.

لهش که ته بن داگیر کرنا دسه لاتی، ههروه کو ئەلکسه ندر لوون دبیزیت:  
 جفاکی "رۆله کئ سهره کی د مالباتی دا ههیه، یا کو باژیرفانی ب راما نا خوه یا مه زن  
 ب ناف دکهت"، بۆ دسه لاتی دچیت، نه خوهشی / لهزه تی. ئەقاهه سیسته می  
 بهایی سروشتی وهردگریت، ئانکو ههفته ریپی "ئەز"، به لی خوهشی ههفته ریپی  
 "لهشییه". ئیدی باژیرفانی پالپشتی ل سهر "ئەزا" باژیرفانی یا ئبلیسی دکهت،  
 به قلی سروشتی مروفییه، چونکو دوتایی د نافبه را لهش "خوهشی = خیر" و ئەز  
 "دسه لات = شەری" دا دکهت (1). ئانکو "لهش" ب نیرینا نافبری - لوون -  
 ههفته ریپی "نه هشیارییه"، هه مبه ری دسه لات و خوهشی. ئەف یه که مه  
 دکیشیته هه قذزی یا د نافبه را "ئەز" و "لهشی" دا، یا یه کی - ئەز - نوونه ری یا  
 خویاتی یا هشیی دکهت و یا دووی - لهش - نوونه ری یا خویاتی یا نه هشیی دکهت.  
 به رف فی جیهان / هه شیفه ندا لهشی یا کو ب جوانی یا خوه گه ردۆنی پری سه قایه کی  
 پیروژ دکهت.

دیاره ههردین مروف، گناوه ر و سروشتی یه کن، ژ بهر هندئ سلیمان پیغه مبه ر،  
 کلبله و دمنه و فه قیئ تهیران په نا برییه بهر زمانئ په رندان، ئەیۆب پیغه مبه ر  
 کرم ژ لهشی خوه فه نه دکرن، کافکای د رۆمانا خفس (مسخ) دا هه مان شوپ  
 گرتییه بهر. مروف گناوه ره کی په یقداره، هه قالبه ندئ ته وتمانه، چاقلیکرنا دهنگین  
 سروشتی، په رند و گناوه ران دکهت، په نا برنا بهر فی شیوازی، ئەنجامی  
 بیچاره بوونا مروف و زمانی بوویه. ل وی ده می چه فه نگ / دروف بووینه گه رها  
 زمانی، مروف تیکه هلی تیگه هی (ئەز - خوه "ئەزدان" ← یه زدان، خوه →  
 خوه دان) خوه داوه ندان بوویه. ئەف شوپه که تییه هیلال خوه گه ریانئ وهک  
 دیارده کا مروفاتی، گه له ک ریل و ریباز فه گرتینه، ئەف دووچوونه به رف نارمانج و

(1) د. حسن المنیعی. ژیدهرئ به ری.

رامانه کا فہ شارتی، بہرف رامانا دکہ فیتہ خانا پیروزیی و گیان بؤ دبیتہ قوربان، بہرف تیریژا سروشتی یاکو ب فالاتی ناف دکہن، دچیت. ئەف ھەفکیشە بوویہ پیناسا ژیانئ، بوویہ ئارنیشەک ئالۆز، وینئ یئ دی د تیریژا وینئ خودئ را تیگہلی سروشتی بوویہ، ئەف فەژەنا وینئ سروشتی د ھەفکیشا ھەلاج "ئەز راستیمە" دا خویا دبیت، ئەف تیگہ ھە "ئەز راستیمە" وینئ دووئ یە ژ یئ دی، یاکو ب خودئ دەیتە وینە کرن. ئەف پرۆسیسە ئەفینە کە، مرۆفی ب "سروشت، گناوەر و ژیان" ئەفە گریددەت، لەورا خەلکئ بەرئ پتر دگەل سروشتی ژیاہ، زمانی سروشتی ژئ لەش بؤ سەرەدەری/ چاقلیکرنئ دەیتە زمان، لەش/ ئەرد چ وەک پەرستن مرۆفی ژ ئاخئ چیبووی و مرۆف دزقریتە ئاخئ (\*). چ ژئ ئەرد ب تیگہئ سیاسی پیروژ بوو د تیگہشتنا بەرئ دا، خوداوەند مینا کەسەکئ ئافرینەر ھەرئ ناختی بوویہ، ژ بەر ھندئ پەیفاکەس "Personna" ب لاتینی ژئ کەفلۆژانک (ماسک) دگەھینیت (1). خوداوەند د سروشتی را خویا دبوو، سروشت وینئ دووئ یئ خوداوەندانە، ژ بەر ھندئ ئەرستوی گۆتیہ "ھونەری چاقلیکرنا سروشتیہ". ئەف سروشت (شینکاتی) یئ کو بەرئ سوئی، دەرویش و... دایە خلوہ/ شکەفتا پەرستنئ، ئەھل سەرەدەمەکئ ھوسا کەسکاتی ل جیہین پیروژ "زاکور، بابل، کەعبە، مزگەفت و دارین گورستانان" ئیخستە چەمئ پیروزیئ. ژ بەر ھندئ ھەموو ئۆل پالپشتیئ ل سەر کاری دکەن، تاکو د ئۆلی "بەھدینئ" زەرەدشت ژئ دا، کارئ جوتیاری ب ئەرکئ ئۆلی خویا دبیت. ئانکو لقین بوو بنگەھئ ژیانئ/ پەرستنئ "ژ تە لقاندن و ژ من باراندن"، ئەف یەکە د

---

(\* مرۆفی ژ ئاخئ چیبووی "مینا سومەری بؤ دچن" و ب خوینا خوداوەندان ھاتیہ ھەفیرکرن "مینا بابلی بؤ دچن" بنیرە: د. فاضل عبدالواحد علی. ژیدەری بەرئ، بپ 89.

(1) د. حسن المنیعی. ژیدەری بەرئ.

هیز و جوانی یا پهیکه رین له شی مروفین بهرئ دا بهرچاف دبیت. ئەف تیگه هشتنه، بوویه بنگه هئ هزا وهرزهی یاکو ب ئوله مپی یا سه رده می دیرین ناف دکهن.

شەف "تاری" داپوشینا چافانه و روژ "رؤناهی" سه ربه رانا چافانه، ژ بهر هندئ شەف رزگار بوونه ژ بی دی، رزگار بوونه ژ مایتیکرنئ، شەف جیهانه کا نازادا بهر دریا یا گوھنیللی یا له شی / گیانی یه. له ورا له یزین / سه رخوه شیا سوئی، ده رویش و ئەقینداران ل بهر تاڤا هه یقی / گری شەفی دخه ملینیت. چونکو روژ نه یا دلؤفانه ژ بهر هندئ ئەقینداران، هه لبه ستفانان، سوئیان و... په نا بهر یه بهر تاڤا هه یقی، که شی شەفی په یفه که، تیگه هه که ژ زاری وان فه نابیت. قئ په یقی گه له که ره هندین (هه قیفه ندی، گوھنیللی، ئیروسی و ئەفسونی) هه نه، دیمه نان ب شیوه کی ئاو پیده کراس دکهن. ئەف رهنگه که ش / شه هیانه بوویه ره کا خوه مالی، بوویه ره ک پیروژ / ئاو پیده یی، گوند، باژیر و... دکهنه که شه کی دی، له شه کی مه زنی پری "رهنگ، ریتم، ستران، له یزین و شادی"، له شه کی که ره نه قالی ده رزا دئخیته بژوین / هه رمی.

ل قیئری کین بهر ف دلؤفانین دچیت، دودلی بهر ف ئەقینئ دچیت، مروف بهر ف جلک، دهنگ و که فلؤزانکی بی دی دفریت، بهر ف مه نه لؤگئ، کو روویئ دووی یه ژ که ساتی یا مروفی، دا بگه هیته پاکی یا جارن. قئ ده می که ره نه قال دبیته زمانه کی فه کری، زمانئ له ش، ئاواز و له یزینئ یاکو خوه ل سنورین نه ره وا ناگریت، د پانؤرامایه کا تیگه هلی گناوهر، سروشت و مروفی (هشی / نه هشیئ) دا د بوھوژنه نافه هف، داکو هه بوونئ رامانا خوه هه بیت. وی رامانا بهرئ سوئی، ده رویش و... دده ته جیهانا ژیر، بهر ف چاره نه قیسه کی نه دیار، بهر ف خه یالا به هشتا بهرین.

قئ شوپی تیگه هئ له یزینئ، وهک ده سپیکا هونه ری مروفاتین په یداکر، ژ بهر هندئ له یزین بوویه زمانه کی هه رده می، ده ربیرنا شین / شادی، مینا که قاله کی

نهر، هر د گوهی مروفاتیی دا زهنگی،ه، هف پیقارویه د کوفانین عشاری، زوریای و... دا دهنگفهدایه .

لهیزین و موزیک دوو تیگههین ههفژین، ژ کهفندا د گوهی مروفاتیی دا دزهنگن، هف یکه د خهیال و دهرونی مروفی دا سهرههقبویه، ههروهکو کورت زاخس دبیزیت: (دهما مروف دلہیزیت، لهشی خوه بو ریخستنا کهشی بکاردینیت دا ریتمی بدهته دهمی، هنگی دهنگهکی نافخوهیی دبیزیت لهیزقان "مروفی" راوسته و بلهزه تا دگههی هه بهر تهختی خوهداوهندان) (1). لهیزین رهوشت و دیاردهکا کهفنه بهرف جیهانا پیروز و ههقیفهندیی دچیت، رهنگهکی سهرخوهشکرنی،ه، ب دهنگ و ریتما هوندری لهیزقانی دئیخیته تهغهگهرا لهیزینی، مینا لهیزینا سوئی و دهرویشان، کو ریفتگیه که بهرف جیهانا خوهداوهندان دچیت. لهیزین ههگهریانا بهرف ناسویهکی هرد و هسما دگههه یهک، بهرف یهکگرتهکا تهفای یا میتافیزیکی، بهرف "موزیکا کهشی" (2).

لهیزین، زمانی لهشی،ه، هونهرهکه پالپشتی ل سهر نافر و ریتمی دکت، هغه کهفنترین زمانه مروفاتیی د پاشهزینکا ههسپی خوه دا هواندی و نفش بو نفشی (دویندهی) دگل خوه ئینای، هف زمانه هندی بیژی یی پیروزه، ژ بهر هندی تهف ئولین هرد و هسمانی نهشیاینه، خوه ژئی زرگار بکن. لهیزین ب ههردوو ئالین (شین/ شادی)فه، دهربرینی ژ نافهروک و رهوشا جفاکی، رهوشهنبیری، بازیرقانی، نابوری و سیاسی دکت. هف ئیشارهته پشکهکن ژ بیردانکین گرانی مروفاتیی، لهیزین دهربرینا دیروکا پر دریژا ژانگرتنا لهشی،ه، لهیزین ههفسهنگ و تهناکرنا ژانگرتنا بهدن و گیانی،ه، ژ بهر هندی دبیزن: "هز

(1) د. حسن المنیعی. ژیدهری بهری.

(2) د. حسن المنیعی. ژیدهری بهری.



دلەزىم پا ئەزى ھەيم"، ب رىكا لەيزىنى سومبۆلەين موققاتىيا دىرەين دەينە بىرا موققى، لەيزىن زمانى كالەين ھەرە دىرەين موققاتىيە، زمانى زىمارىيە، ھەك چەوا زۆريا مە ل بەر لەيزىنا زىمارا كورەي خوە سەرخوەش دكەت، لەيزىن زمانى گەرمى پاناڤا (مەيدان) شەرۆلەيدانئىيە (\*).

---

(\* پارەكا مەزن ژ فى پشكى، ل دەما خۆ د قەكولينا "شانۆ/ لەش" دا ھاتىيە بەلاڤكرن، ئەف نڤيسينە بىي دوبارەكرنا فى پشكى، دا مزارەكا قەلس بىت.

## ژن د بهرگيړا ته په سړي و هه زکړنې دا

که فلورژانک، که ساتي يا دووئ يا فه شارتی يا مروقي يه، ديم/ بجم (سروچاف) نافنیشانیڼ که ساتي نه، که شې دهرفه يئ هه ستانه، روويه که بؤ گريډانا تيکه هه لي يا دگه لي يئ دی، ياکو روژانه ب سهدان نامه گوهورين (خه م، خواهشي، گرنزين، زيزبوون، وهرگرتن و ره تکرن) دهينه کرن. مروث ب ريکا چاقان د ژيانا خواهيا روژانه دا ناما فرئ دکهت و وهردگريت (هندهک ب ساناهي دهينه خواندن، هندهک ژي ب گراني!) نانکو خواندنا ديمي، خواندنا ل دوور هوندري يا که سي دزفريت.

هه رده ما مروقي هزر د چاندني دا کړي، هزرا بنه جهيئ په يدا بوو، ل وي ده مي هيدي - هيدي ژن بوو به ندا مال خواه ياتي/ دايکينيئ، نانکو نه گهر بزفرينه به ري هنگي ده ما توخمئ مئ ئافز بووي، بؤ پاراستنا به ره مئ خواه، ژ بهر يئ دي/ نير داگيرايه و بوويه نيچيره کا ب ساناهي يا يئ نير (مه به ست ژ مئ "مروث، گناوهر و بالنده"). ژ بؤ کارين جوتو کيلي (به ره مئينان) و خواه پارستن ژ يئ دي (مروث، گناوهر و سروشت)، مير چوو په پيش و بوويه پلا به کي، ژ بهر هندئ هه ر ژ په يدا بوونا مالباتي تراژيدي يا مئ ده ست پئ کړي يه و گه لين جوتيار (ئالئ راماني ژي) يئ نير پتر خواستي يه.

له ش، جيهانه کا گه له کا سه ير و نه نتيکه يه، ژ لايه کي ب نه رزاني دبسته قوربان (سونه تکرن، گوري کړن و باوري) ژ لايئ دي له ش دبسته جهئ پوته پيدانا دام وده زگه مين ميدي يا جيهاني (ريکلام). له ش چ تازي و چ ژي داپوشي (مينا ئادم و حه وايئ)، به ري و پشتي خوارنا سيئي، له ش نيخستي يه بهر داسا شه ري د ناقبه را ئول و سروشتي مروقي دا. له ش، که رستي هه ره گرنگي پيناسه کرنا مله تانه، وهک چه او مروث ب شيوي له شي (نه فريکي، ئورويي و ئاسي يا "چين،

يابان و...")، ژېك دفاقتيريت. ب ښې تېگه هشتنې نه ب تنې له ش قهفته كا ئەندامين ب پاته كې رهش پېچايه، بهلكو هر ئەندامهك دهربرينا ئهرك و دروڤه كي دكهت. داپوشينا ژنې زيندانكرنهكه ب ئاسن و پيلايې رهوشت و تيتالان هاتي په پېچان، له ش بهرې دهرافې "هونهري، شهري، موزيكي و..." هر تشتي په، له ش دبېته بازه بهر كه (ناف، ناسناف، شيوې ئاخفتنې، شيوې ريڤه چوونې و باوري) تيرا دهر باز دبن.

داپوشين/ خافتنا له شي چاڤكانينېن خوه ژ گومانا له شي (حهواين) (پشتي سيڤ خوارنې) وهر دگرن، ئانكو پېچه/ داپوشين ب خوه ژ ئەنجامې بابسالاري ميړي هاتي په، ژن بو ميړي مينا سهروهت و ملك دهېته بكارئينان. راسته ملكيه تبوونا ژنې ژ بهرا ئولان په دابوويه، لې ل سهرده مي ئولې ئيسلامي دهروريك ل ژنې ته سكتر بوويه. هوسا داپوشين بوويه بهرمايې ملكيه تي و ميړ د كولتوري بابسالاري دا، وهك سهرده ست پهروه ده بوويه و ژن چوويه پلا دووي، ژ بهر هندي دبېژن جواني يا ژنې ب تنې بو ميړي په. هر تېگه هشتنا خه ملاندن نه ب تنې ژ بهر (ميړي) دهېته كرن، بهلكو ژ بهر بي دي (هه موويانه)، ښې تېگه هشتنې نيڤه كا جڤاكين مه له نگ كړي په. ئەفه بوويه پېقه رهك بو زيره كي و ميړانين، چونكو دهما دبېژنه يه كي تو بي سهرژني يان تو وهكو ژنای، ئەف ئيديه مين شكاندنې ژي شهريژا عه قله كي هندي بيژي فه مايه.

داپوشينا ژنې ب رهنكي رهش، فورمي ژنې بهر ب شيوې كابووسي فه دبهت، هر گوهورينه كا د ژياني دا بهېته كرن، ل سهر كيستې فورمي په، داپوشينا ژنې ژي نه هيلانا فورمي په، پېكولا پېچي، شهري دژي فورمي په، داپوشين ژبيرنا شيوې له شي (ديم) په. ئەف تېگه هشتنه سه پاندنا قوربانې يا ب خوهرتي يا نيړيني په (نيړ/ مي). داپوشينا له شي/ فورمي، ريگرتنا دهر باز بوونا نافه روكي په يان دبېژن

پینگاڦڻ بهر ب تڙڪدانا ٽاليسهنگي يا لهشي (رؤخساري و نافهرؤڪي)يه، ئهف كاره ئافاهيئ گيولي دههلوهشينيت و جفاڪي بهر ب يهك رهنگيئڦه دبهت. چونكو دهما ئه م دبيژين پيچه، فؤتؤگرافهڪي رهش د سهري مروي دا دهپته كيشان، مه دكهته بهندين جيهانهكا رهش و سبي، عهقلي مه ئي هيشتا جيهانهكا مودين و رهنگين ههمبئز ناكهت. ئها ئهو رهنگي رهشي داپوشينئ، نههشي يا مروي دنئيخهته شهري د نافبهرا ههردوو رهنگين ههفدؤ (رهش و سبي) دا، رهش ئانكو ئول (داپوشين) و سبي ئانكو مرن (كفن)(\*). ب في شوپي داپوشين، كفهڪي زينديئ ئنييه، داپوشينهكا رهشه، بؤ رهشكرنا كارهكتهرا ئني ئ ههبوئييه! وهك چهوا كورد دبيژن: (رهش چ رهنگان ناگريت). ئهف يهكه پيڪؤلا ههلوهشاندنا ههستانه، ههلوهشاندنا نازكي و دلينيئ/ ئهفينيئيه. ئهف ئي گاڦن بهر ب سازدانا جيهانهكا بي ئهفيني، جيهانهكا بيهن و سهقايئ نيريئيئ ئي بهيت. تيگهي چوونهدهستي و چاف ب چافي زمانهڪي ههره گرنگي دلؤفانه، داپوشينا گشتي، لهشي ئ تاييهتمندي يا خواه بي بههر دكهت، لهش دبيته درگهڪي (كتله) بي دم و ديروك، ئانكو لهش ههبوونهكا ئ دهرقهي پيناسه و فؤرمانه. كهلهخهڪي زينديئ بي رؤخساره، كهلهخهكه بي دلقيت، بهلي وينئ خواه د بيردانكين مروي دا نينه، وي دهمي لهش دبيته تولپهڪي گوشتيئ بي نافنیشان، دبيته "شهفتهكا تاري/ پلاتؤن" (1).

(\* راسته ئهف ههردوو رهنگه گهلهك تا و رامن ئي دچن (سبي: پاكي، ناشتي و...)، لي مهبهستا مه شهرهنيخا في ديالكتيكا شهري د نافبهرا مرن و ئيني دايه!

(1) سعيد بنگراد - الحجاب: حاجه دينية أم إكراه زكوري - من الموقع:

www.saidbengrad.com

لفينا ژنا داپوښي، لفينا رږبوته كې بې گيان و ناڅرېبه، جيهانه كه "گهنج، پير، جوان، كرېت و..." تيدا دېن سهرشوونن، جيهانه كه دهرگه هه موو ل ريكين نياسينې هاتنه گرتن، جيهانه كا بې "چاف، دهف، گوه و..." ه. ل فيري ژن ب شيوه كې رهش و سپي دهپته كويكرن، د چاڅين مه دا كوي ههيه و د مه ژيې مه يې نفستي دا نوريگيال ههيه، نير ژي تنې د خهوني دا، دكاريت بې سانسور بگهپته وي نوريگيالي!

هو موديلين هم ل پشت جامخاين جلفروشان دبينين، چاڅليكرنا له شي زينديې ژنيه، ههف تيگه هشتنه ميړي/ نيري بهر ب خه يالا پارا دووي يا خوه (هو پارا ژ نادمه فهبوي و بوويه ژن "هوا" هه دبهت. هپشتا هو ژانگرتنن پارا عه قلي نفستي د سهرې مروفي دا دزهنگن. ههف چاڅليكرنه دهر بازبونا وي نافه روكا رهنگينه، وي نافه روكا داپوشيني خه ساندې، ههف پرؤسيسه پيكلولا دامه زراندا له شين بې گيانن.

جلك بو داپوشينا له شي دبپته (پيناسه، پيشه و مورا خوه مالي) يا نه ته وان، مروف ب ريكا جلكان (خوارن، ستران و...) كه سان ژيك دقاڅيريت، ژ بهر هندي نالاڅين داگيركرني ب گه له ك رهنگانن، (دهرسوكين هه جيان، جلكين مه لان و پيچه) ژي شيوه كې داگيركرنا كولتوره كې دي به يان بېژين سه پاندا گيول و كولتوري داگيركرني ل سهر مله تان. چونكو پيروزي يا زمانې ژي ب ريكا نولان سهردهست بوويه، كو "هه رچنده توخمې سومهري د ناف يې سامي دا بوهورې بوو، لي تا سهردهمې "سه لچوكيان - Sêlencides" وهك زمانه كې پيروژ و پرؤسيسا دادگه ها ژي ههر يې ل كار بو" (1) و لاتيني ژي تا سهردهمې مارتين لوته ري، زمانې فهريمي نولي مه سيجي بوويه. ب هه مان چاڅليكرن نه ربه ژي و ب

(1) ل. ديلايورت. ژيدهري بهري، بپ 47.

تایبه تی ل نک مله تین نه ئه ره ب وهک زمانه کی پیروژه، تا د گوری ژی دا دقیت ب زمانئ ئه ره بی پرسیار و به رسف بهینه دان، دقیت ناف ئاخره تی "ئه ره بی" بن. دقیت گوتار/ خوتبه ژی ب زمانئ ئه ره بی بن، چونکو ئه ره بی زمانئ ئاخره تی به و...! چونکو "... هه موو زمانین سروش/ وحی پی هاتی به نفیسین دپیروژن، ژ وان ئه ره بی، کو قورئان پی هاتی به خورئ" (1). ب فی تیگه شنئی، گالنیوسی یونانی دبئیژیت: "زمانئ یونانی ژ هه موو زمانان باشتره، زمانین دی، مینا ره وینا سا و ویکه و یقا به قانه" (2). به رده وامی یا فی داگیرکرنئ چوارچووڤین سنجی (ئه خلاقئ) راجاندی نه و هیلین سور ل سه ر ئاستئ (ئول، ره وشت و...) هاتینه کیشان. فی کولتورئ داگیرکرنئ هه موو بیافین ژیا نا مه فه گرتینه، چونکو ئه ف ئوله (هه رسئ ئولین ئه سمائی ژ هزا بابسالاری په یدابووینه)، شورشه که پتر ژ لایئ ناقان فه ل سه ر میری دوتا بوویه، کو پرانی یا ناقین میران (ئه گه ر نه بیژین هه موو) ب ئه ره بی نه، لی ئالیئ ژنان چه ند ناقین کوردی (بوهار، پیروژ، مه یان، گورج، گه رده ن و...) ماینه . ئه و ژی چونکو ژن گه له ک نرم دیتی به و ژ فی ئالی فه هند نه که تی به به ر داسا فی داگیرکرنئ، ئه ف سیاسه تا ئه ره بکرنئ ژی نه ب تنئ ل سه ر ناقین مروقان راوستیایه، به لکو ناقین "چیا، گر، باژیر، گوند، رووبار و..." فه گرتینه. دیاره یئ مه ژیی خوه بکاربینیت، دئ زانیت هه ر مله ته کی "زمان، ئاهاهی، جلک، ناف، موزیک و خوارن" خوه یین تایبه ت هه نه، لی مخابن ئه ب شیوه کی چاف نقاندی چاقلیکرنئ دکه یین و کولتور و هه بوونا خوه به ر ب ئافی دا به رده دین!

(1) رونیه غینون - الطیر منطق - ترجمه: فاطمة عصام صبري من الموقع: [www.maaber.org](http://www.maaber.org)

(2) د. عرفات کرم مصطفی - تاریخ التعریب الدینی - منندی الفکر الاسلامی، کوردستان/ هه ولیئ 2006، ص 30.

بئگومان لهش و چه زکرن که ساتی یا مروقی پئیک دئینن، خوه زربارکرن ب خوه  
 ژى بهرمایى هزرىن که قنارىن قوربانى نه، ئەف شەرى د نافیەرا "لەش و گیان"  
 چه زکرنى دا شەرەکى دىروکى دىرژە، هەر هزر ل سۆتن/ دۆژەه، ئەشکەندانا  
 لەشى ل سەر کىستى گیانى یە. هەر رهوشتى هندیان/ سیخان و سۆتتا مریان،  
 بەردەوامى یا قى شەرى یە، هەر بنگەهى هزر و ئیدیولۆگى یا بودای ژى "لەش/  
 گوشت" گۆرى گیانى دبن، ئەف پرۆسپسە ژى ب ریکا خوه ئیشاندن/ نیرفانا  
 دهیته کرن.

ئەم دشیین بیژین جلك ب خوه زمانن، ژ بەرى لەش ببیته زمانى نه ته وهى و  
 پیشەى، زمانى ئەقینى بوو و تنى ئەقینى شیاپه پشتا ئەزوكى بشکینیت،  
 چونکو ئەقینى یا یى دى ل سەر کىستى ئەقینى یا من/ ئەزى یە، ئەقینا یى (یا)  
 دى، وه كرى یە، مروف ژ ئەزاتى یا خوه بیته خواری. ئانکو ئەقین ب خوه ل سەر  
 کىستى ئەزاتى یا منه (مروقى) یە، قى پرۆسپسە نیرگیسەت کیمکری یە، لى مخابن  
 داپوشین قى هەفکیشى ئالیسەنگ دکەت و دەما چه زژیکرن ژى نه بیت، کین بالە ته  
 دبیت!

ب راستى مروف دیمە، ئانکو پیناسا لەشى ب ریکا دیمی دهیته کرن، ئەف  
 دیمە ژى دهیته پئچه کرن، (دیم چههکى بهرینى تیکهه لی یە، مەزنترىن ئەندامى  
 لەشى مە یە، ل دەما ئەم دگەل هەفدوو دئاخفین، دەبرین پى دهیته کرن. کارتیکرنا  
 یهکى ژ هەست و شیوى دیمى من، خویا دبیت/ تۆمکینس – Tomkins) (1).  
 چونکو دیرۆکا لەشى، دیرۆکا ئامادەبوونا لەشى د هەبوونى دایە، ئەف پرۆسپسە

(1) جان كلود مارتان – الکذاب المفضل – ترجمة: حسن الطالب، مجلة  
 علامات، العدد 21 / 2004، من الموقع:  
<http://saidbengrad.free.fr>

پېچەكرنى ژېبرنا قى دىرۆكىيە. ئۇرى مانە دىرۆكا مرقاڭايى دىرۆكا لەشىيە؟ ھەر ژ دىرۆكا عەگىد و قەھرەمانان بگرە تا دگەھىتە ھزرا خوہ يان پشكەك ژ خوہ گۆرىكرنى، لى ل بەر داسا ئۆلى (لەش بوويە خاپاندنەكا جوگرافى و گيان راستىيا ويىيە)(1).

جاران گۆھ ژىدەرەكى ئىپىستىمۆلۆگى بوو، لى ئىرۆ سەردەمى چاقىيە، داپۆشين (رەوشت/ ئۇخلاق) ژنى بەر ب سەردەمى گۆھى/ قەمانى قە دەت، چونكو نىرين/ نەزەر تابويە. ھەموو ھەزىن لەشى ب سايا تابوى وەك تىشتەكى لىبىدوى - Libido ھاتىنە پەرزانكرن! چونكو لەش "تىكەھلىيا چاقى ب جىھانى قە، ب راستى تىكەھلىيا گيانىيە ب جىھانا چاقى قە/ بانۆفسكى" (2)، ژىدەرى سەرەكى ئەستاتىكا ژى چاقن، پروسىسا پېچەى تىكدانا گىولى ئەستاتىكايە. چونكو جوانىيا مرقى ب رىكا چاقان دەھتە پىش، ئەف تىگەھەشتنە پروسىسەكە ب خوہرتى مرقى دئىخىتە خانەكى، ئەف چەندە جورەكى قوربانىيە، چاف دىبىتە گەرەو... داپۆشينا لەشى، د سەردەمى بازىرقانىيا وئىنەى دا. دىم وەك دەرگەھى دەربرىنان دىبىتە دىمجانە، ب رىكا دىمى مرقى مۆرالا يى ھەمبەر دزانىت، ئىكۆن و درۆقن دىمى زمانەكى ب سەرى خوہى، شادى/ شىنى ب رىكا دىمى بەرچاف دىبىت، چونكو نە ب تنى بەھايى لەشى د ئالىي پىشەى داہە. بەلكو رەھندىن جوانى و ئىروسى ژى وەردگرىت، كو لەش بىافەكى بەرىنە درۆقانە. ھەرەكو ژ پەيكەرېن كەقنارىن دىرۆكى خويا دىن، گەلەك پووتە ب لەشى "وہرزشى، لەشجوانى، خەملاندن، بالا، ماكياژ و گولاف"

(1) محمود مىرى. ژىدەرى بەرى.

(2) سعيد بنگراد - استيهامات الاصل و حقيقة النسخة - من الموقع:

<http://saidbengrad.free.fr>



دایه، ئانکو له شی هه بوونا خوه د تیکهه لی یا دگهل بی دی دا هه یه . ئەم له شی خوه ل شوونا په یفان (ئافری، چاکرن، گهف و...) بکار دئینین . (له ش کهفاله که، درۆفه کئ موزیکی یه، ته فگه را وی موزیکه کا بهرگۆهه، هر لفینه ک میلودی ه کا کارتیکه ره، چاف پیقه حیبه تی دبیت، ئەفه ئاوازه که د نه رمی و سفکی یا ته فگه رین له شی دا، دهیته گرتن و دیتن) (1).

ل ده می بهرئ ریبهندی یا ئەفینا کوور و کچان، داستانی ئەفینی "مه م و زین، خه ج و سیابه ند و..." چیکرن، لئ پرۆسیسا داپۆشینا ژنی نه ب تنئ ریبهندی یه، به لکو کوره کرنا ژنی یه و ژ بهر ژیکجودابوونا ده می پرۆسیسا پیچئ نه به س داستانی ئەفینی چینابن، به لکو دئ داستانی خوه کوژی پی دیدابن!

ئه گه ر تیگه هئ "میر" و "ژن"، گریدیای له شی وه ک جودایی و هه بوونه کا بیۆلۆگی بیت، دئ تیگه هئ "نیرانی" و "میاتی" گریدیای تیگه هئ جفاک و دیرۆکی بیت. ب فئ تیگه هشتنی داپۆشینا له شی نه ژ پیدفای له شی وه ک به ده نه، به لکو ژ ئالی گیانی "باوری" هاتی یه، ئەفه ژی تیکدانا هه زا له شی یه. ل فیرئ داپۆشین مه فه دگه ریته سه رده می ماسکان، ئەو ماسکین میران نیچیر پی دکر، ئەف گۆهورینا ماسکی ژ نیری بو می، مه به ستا ئەزاتی یا نیر بهرچاف دکهت، ئەا هوسا له شی ژنی بوویه به ندئ میاتی، لئ ژن نه بهرپرسه ژ له شی خوه، به لکو نیر/ میر بهرپرسه! ژ بهر فئ یه کئ ل ده ما خوه ژنا ب درۆشمئ "له شی مه ملکئ مه یه" شوورشه ک ل ئورۆپا بهرپا کر. هوسا بهایی ژنی د چاقین نیری دا ب سایا له ش/ شه ره فی دهیته سه نگاندن و ئەفه دبنه په رژان ژن تیدا دهیته سنوردان. چونکو "نامۆس، ئەخلاق، غیرهت، گهواد، عار، زنا و شهوهت" چهند تیگه هن، ب ریکا

(1) ادريس جبري - المرأة والأفعى والشيطان - مجلة علامات، العدد 5/ 2003، من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>

ټولې / ئیسلامی (عروبی) که تینه فرهنگ زمانې کوردی، فان تیگه هان پیقانین (مهرداتی، سه بلندی، جوامیری و...)، ته فنی جفاکین مه راجاندی. په ئەف چنده نه بوینه پالپشت بۆ بهرقانی ژ ناخی / دۆزی، به لکو ب تنی ل دوور ژنی وهک پیقه ری هسپی و میرانی دزقرن. سه را فان چنده تیگه هان گه له ک مییان / نیران گیانی خوه ژ ده ستدایه و بوینه قوریانی که فنه شوپی یا کولتوری داگیرکری. مخابن د وهلاتین مه دا هر بیرکرن و قانونه ک ل سه ره شنی ژنی وهک شه ره ف / ناموسی دهیته که رکن. فی بیرکرنی کولتور و تیتاله ک په یادگری، کو که رستین یاریین زاروکان زی (نیر / می) بهینه ژیک جودا کرن. فی پرۆسیسی پهیره وهک پیک ئینایه، کو دقیت ژن گه له ک نه ناخفیت، گه له ک نه گه رییت و... مخابن ژن ژنی ده ما بهرقانیی ژ خوه دکهن، هر ب گیانی میران و ب جلکین ژنان ل سه ر گرفت و پرسگریکین خوه دناخفن، پیقه ریین ژنی ب خوه ژنی هر ژ مه زی و بیرکرنین نیری هاتینه دۆتن.

ب راستی کیشا مه یا گران، فی کولتوری بنواشی دکتاتوران ئافاگری! ژ بهر هندی ئیرو ده می راگه هاندنا مرنا گه له ک ژ فان ره وشت و تیتالان هاتی. دقیت بیرین که فنارین دوهی گوری ئامیرین نوو بین نه فرۆ و سوبه هی بکهین، چونکو بی پیچه کی هزر د دیرۆکا مه دا بکهت، دئ فان ئالاقین که فنارین توزگرتی بینیت. دقیت هند ویران هه بیت پیداچوونه کی ب کولتوری خوه دا بکهین و بیر د ئافا کرنا ناسنامه کا دی دا بهیته کرن، ئانکو دقیت نه ف کولتور و ره وشتین مه وهک تابو نه بنه قه ده را مه، به لکو پیکۆلا پیداچوونه کا دی بهیته کرن. هه ره وهک چه وا دیرۆک بۆ مه فی یه کی بهرچا ف دکهت، کو "ل سالا 1978 ئی کنیسا کاتولیکا روما بریار دا پیداچوونه کا دی ب دادگه هرکنا گالیلوی دا بکهن، نه وا کو ل سالا 1632 ئی

هاتیه‌کرن و داخوای لیبورینی ژ گالیلوی بکه‌ن، کو ب وئ سهره‌ده‌ری یا نه باشا به‌ری 350 سالان دگه‌ل هاتیه‌کرن" (1).

\* \* \*

ژن، مار و ئبلیس، هه‌رسئ جهئ مه‌ترسی یا می‌ری بووینه، د نه‌هشی می‌ری دا، ژن دبیته مار و مار دبیته ئبلیس و ب شه‌قئ مار ب رۆخساری ژنی ده‌یته خه‌ونا می‌ری / نی‌ری. فتنا ژنی و ماری د له‌شئ وان دایه، له‌شئ / وینی وان بو جوانیی ده‌یته هه‌لاویستن، روون و که‌قلئ ماری پرچا ژنی پی دریژ دبیت. ئەف سیگوشا "ژن، مار و ئبلیس" (2)، مه‌ به‌ر ب ره‌ه‌ندین دیروکی‌قه‌ دبه‌ن. ژنی به‌ری می‌ری / ئاده‌م دا شاشیی، ماری / ئبلیسی به‌ری ژنی / حه‌وایی دا شاشیی (دارا سیقئ) / زانیئ (\*))، ماری شتل / ده‌رمانئ نه‌مریئ ژ گلگامیئش دزی، ئانکو "ژن، مار و ئبلیس" هه‌رسیک د کولتوری رۆژه‌ه‌لات دا دگۆنه‌ه‌بارن. تا هه‌قیقه‌ند ژی هه‌ر ژن بووینه ژ به‌ر هندی کورد دبیزنی "پیره‌ه‌قی / هه‌قیقه‌ند (سحریه‌ند)، گارستوون و..."، دقیت پشتا خوه‌ نه‌ده‌یه ژنی / ماری (ماری بن گلگه‌ی). دقیت مروّف

---

(1) محمود میری. ژیده‌ری به‌ری.

(2) جیمس رستن (الابن) - الروایة و التاریخ - ترجمة: حسام الخطیب، ندوة الروایة و التاریخ، 23 - 24 مارس 2005، ص 50. المجلس الوطني للثقافة والفنون و التراث، مهرجان الدوحة الثقافي الرابع، قطر. (\* ) ئەف یه‌که د بنگه‌ه‌ دا، ریقه‌کرنا گۆهنیلی بوو، پرۆسیسا گۆهنیلی ب ریکخۆشکرنا فان هه‌رسیکان خۆش دبیت، ئەفه ژی کاره‌کی چه‌په‌له، ژ به‌ر هندی دقیت پشتی پرۆسیسا گۆهنیلی مروّف خۆ بشوت / (جه‌نا به‌تا ل سهر خۆ راکه‌ت).

گۆھى خوه نه ده ته ژنى/ ئبلىسى (\*) (يى گۆھى خوه بده ته ژنى، دى يى په شيمان بيت هندى ل دنئ). دژوراي يا "ژن، مار و ئبلىس" ي ژى ب شه قى، يه، مير ب شه قى دبىته به ندئ هرسىكان، وهك چهوا شه هره يار ب شه قان دبوو به ندئ شه هره زادئ، له يزى ب خوه ژ ملين "ژن، مار و ئبلىسى" دخوت، قان هرسىكان بياقه كى مهن ژ كولتور و ئولان فه گرتى يه. ژ بهر گۆنه ها وان هرسىكان خوه دئ خفس لئ كرى يه. ئها هيشتا ئه ف هرسىكه "ژن، مار و ئبلىس" د بىردانكين مه يين كه قنار دا رۆله كى بهرچا ف دبىن.

ئەزى "نير"، ئانكو رهق/ ميرانى و تو يا "مى"، ئانكو نهرم/ بيزرافى، ميرانى، كو خوينئ ژ يى دى/ ته دريژيت/ به ردهم، ئەزى "رهق" دقئت خوينئ ژ ته يا "نهرم" (ل شه قا زافاينئ) (\*) به ردهم. ب قى تيگه هشتئ، كو تو هيشتا وهك رهوشئ/ ئه خلاقى جفاكى كچى. ئه سمان ل ژور، نيره/ پيروزه و ئه رد ل ژير، مئيه/ گهنى يه، جهئ ئيشكىشانى يه، ئەزى "نير" دقئت ل ژور بم، يى سه رده ستم و تو يا "مى" دقئت ل ژير بى، يا چيزى (ته سلىمى). چونكو تو يا مئى دقئت پشستا ته ل ئه ردى بدهم/ چيزى، ههروهكو چهوا د به ريكانا خوه ليكدانئ/ (مصارعە) ژى دا تا يى هه مبه رى پشستا وى نه كه فته ئه ردى، چيز نابيت.

ب كورتى، هه رده ما مروقى هزرا جيهانا ژير، فرينا بلندى يا ئه سمانان و به رينى يا ئه ردى كرى، پيگولا ده ربازبوونا ژ شيوه ي بو ناهه روكى بوو، پيگولا لادانا

---

(\*) يى گۆھى خو بده ته ژنى دئ په شيمان بيت هندى ل دنئ/ گوتنين مهنان يان ئه گه ر مارى باش با خو دئ ده ست و پين وى نه دكرنه د زكى دا.

(\*) دقئت ژنا خو دان ئه سل و ئويچاخ په ردئ خو تا دهما شوو كرنئ بپاريژيت، كو ل دهما شوو كرنئ ژ كچينئ ده ربازى قوناغا ژنى دبىت.

وان پهردان بوو، يېن کو ژ ميژه وهره د گوهی مروقاتیې دا دزهنگن. ئها ئهف بگروځه کيښا فی پيچي ژي هيشتا بهرمایي بهرده وامي يا شهري هنگييه! ب ئهجامي فی هه فکيشي دبيژين: ئهگه ر ژن نيڤا جفاکي بيت؟ ئهگه ر ژن خواندنگه ها يه کي يا جفاکي بيت؟ ئهگه ر ژن چه فهنگي ئاخې/ وهلاتي بيت؟ و ئهگه ر مروځ بهرهمي کاودان و سه بوران بيت؟ گه لو سه رده ري يا مه دگه ل ژني، فان گوتنان دئينته ژيانې؟ گه لو ب في رهفتاري نير/ مير خوه وهک بابسالاري دوتا ناکهت؟! ئهف دياردا پيچه/ داپوشين نه خوه شيه که ب خوه رتي که تي به له شي تيتال و فرهنگا کولتوري کوردي، هيشتا مروځي روژهلان خوه نه نياسیيه/ نه سه لماندي به. ل فيري پرسيارهک دهپته پيش گه لو چه وا خوه داپوشين؟! به رسف ئهري بو مله ته کي وهکو مه باشه ژن پيچي هه لگرن يان ژي ئه م پيچي ژ سه ر عه قلي خوه راکهين (\*)?!

---

(\*) ئهف بابته ل کوفارا "مه تين"، ژماره 153، دهور 2007 به لاقيوويه.

## ديالوگا ٺهز و ٺهو

مه بهست ڙ ديالوگا ٺهز و ٺهو (يئ دي) وهڪ هه ٺرڪي يا شارستاني و ڙ بهر داگيرانا كه سي دي، ٺه نجامي هه ره گرنگي خواه نياسيني به. به لي مخابن مه هندي يئ دي نياسی (شارستاني يا ٺورڙيا/ روڙاڦا) مه هند خواه نه نياسی به. چونكو گه لهڪ بوويه ر و قوناغين (ديروڪ، داستان، ٺول، جفاڪ و كولتوري) خواه مالي هه نه، هيشتا ٺم ڙي دهافي نه. چونكو مه بوويه ر و قوناغين هه لسه نگاندي نه هه لپڙارتي نه، به لكو ٺم ل دووڦ يئن وان ٺيائين چوويه. ب ٺي پروسيسي مه ڙ يئ دي وهڪ بيانبيون ده سپيڪري به، نه وهڪ ديالوگا هه قسه ننگ، به لكو وهڪ به رمائي گومان ب خواه هه بوئي. تا نوڪه مه خواه نه نياسی به و يئ دي ڙي وهڪ شارستانيه فامنه ڪري به. ٺه ٺرو ڙي ل روڙه لات، سه ره دهري دگه ل يئ دي ل سه ر ٺاسي ٺوڪا نه عله تي ده ٺه ٺه ڪرن. نه قه بولڪرنا كه سي دي ڙ ده رڪرنا ٺبليسي بگره تا دگه هيهه په يدا بونا تيگه هي دايڪسالاري و بابسالاري ديار دببت، ڪو مه گيولي يئ دي نه بوويه، مه نه شياهه ڙ ٺي ڪراسي ره شين ده رياز بين. ب ٺي چه ندي دابرين و ڪوشتنا يئ دي وهڪ (هزر و گيان) كه تي به فهرنگا مروڦاتي. هه ر په يدا بونا ٺان داستانين دلداري و ميڙاني ٺه نجامي نه هه ميڙڪرنا كه سي دي بوويه. ٺه ٺف ريسا و قانونين ل شارستانيين كه فن په يدا بووين، ب تيگه هي سانسوري ل غافڪرنا يئ دي بوويه. ل ٺيڙي زال بونا هزر و ره ٺارين ب خواه رتي ل سه ر كه سي دي (لاي دي)، وهڪ ره ننگه ڪي ٺيڙي (نه قه بولڪرني) هاته ڪرن.

ڙ بهر چيس بونا (ته سليم) سروسٽ و خه يالني، مه نه شياهه سنورين تيگه هي پيڙي ب شه قينين و بسته نه ڪري به خواه وهڪ به ره لهست بدهينه نياسين!

خوه نياسين ژى ب واته يه كا ئېيستمؤلؤگى، وهك ئه نجامه كئى فرره وشه نبيرى، كو مروقى دئىخيته خانا ملپانيئ. هرچه نده خوه يان دى نياسين ئه نجامئ كه شه كئى ديمؤكراسى و باژيرقانى يا مؤديرنه. به لئى ئه و تئگه هئىن "ديمؤكراسيه ت، مافى مروف و جيهانگيرى" ئه قرو ئه م سهره ده ريبئ دگهل دكه ين، وهك نافئىن ره پوروت مه نياسينه. ئه م دگهل ره ه و ريشالئىن فان ئيديه مان نه ژيائينه، ژ بهر هندئى ئه قنه هئشتا ل نك مه دكيقى نه.

تئگه هشتنا يئ دى ئه نجامئ گه وه ره كئى فرره وشه نبيرى يه، وهك فره هنگا سياسى ب دپلؤماسى بناقكرى. مه دوبه ره كى يا د ناف خوه دا وهك تئگه هئى مروقاتى، كين ژ دلؤقانيئ پتر نياسى يه. هر پارقه بوونا سروشتى بو نير و مئ، دوو توخمين ژئىكجودا په يداكرن، ب تايبه تى پشتى كئشا (ئاده م و حه وايئ) سهره ده رى يا نير و مئ هاته گؤهورين و ل داويئ نقشئ مئ بوو پلا دووئ. ل سهر ئاستئ چيناتيئ (هابيل و قابيل/ قاين) بوونه به رئ ده راشئ، چينا بلند ب چاقه كئى نزم ل چينا ژير نيرى يه، به لئى بو ده سه لاتئ تئگه هئى (ئه زبه نئى) وهك چاقترسين بگرانى مه بكارئينا يه. ئانكو مه چ جاران يئ به رامبه ر وهكو خوه (باشتر) نه ديتى يه، چونكو ئه م به رمايئ هزرا ئيسلامئ نه، كو خوه وهك ئولئ داويئ و باشتر دا يه نياسين و يئىن دى نزم ديتى نه. ب قئى په روه رده يئ مه يئ دى قه بوول نه كرى يه و نه كرى يه جهئ پووته پيدانا خوه.

ژ ژانگرتئىن ديرؤكا مه م و زين، خه ج و سيامه ند و تراژيدى يا حه لاجى ديار دببت، روژه هلات نه شيائيه (مارتين لؤته ره كى) په يدا بكه ت، ئولى ژ ژيائى (ده وله تئ) جودا بكه ت. ژ بهر هندئى ئه م وهك ئورؤيا/ روژئافا د قونغا رئينياسانس و روئشنگه ريبئ را نه بورينه. ب كورتى ئه م ئه نجامئ په ياما ئيسلامئ نه، ياكو ئه قرو ب تيرؤر ل قه له م ده يته دان، وئ ئيسلاما سياسى يا دوو ئه نفالئىن قوتبر ل سهر مه

سەپاندىن. ب قى سرتى نە مە شىيايە ب رىكا ئۆلى بەرسقىن ژيانى بدەين و نە ژى مە ژيان وەك پىناسەكا دروست نىاسىيە. ب قى جىھانبىنىنى مە پەنا برىيە بەر خەيالنى و ھەر زوو چىسبووينا بەر حنگا سروشتى، لەورا ئەم بووينا قوربانى فەلسەفا وەھم و گۆمانى. ژ بەر گەلەك سەدەمىن ژ دەرڧەى قى مژارنى، مە نەشىيايە خوە ژ قى كابووسى رزگار بکەين و ب قى ئاوايى ژى ئاقابوويىنە. مە گەلەك جاران بۆ خوە ب خوە كابووس چىكىرىنە. ئەو ھەلامەتى جاران جوتياران ل ناف زەڧىين خوە ڧەدان، دا فرندە ژ دەرامەتى ب رەڧن، ئەم نەو ب خوە وان ھەلامەتان نۆژەن دكەين.

ئەم بەند و بەرمايىن گەلەك شوپ و سرتاينە ژ بنەمال، گوند، قەبيلە، نەتەوہ و ئۆلان بگرە تا دگەھيتە رىيازىن ھزرى، فەلسەفى و كولتورى كەسى ئورۇپا/ رۆژئاڧا شىيايە ژ گۆمانى بچيتە باورىن، لى ئەم رۆژھەلات د خەلەكا گۆمانى دا دزڧرىن. ب قى كەساتىيا لاواز مە پەنا برىيە بەر ھىزەكا بلندتر وەك پىرۆزى، بەنى ھەرى بچووكە و ھىزا رزگاربوونى وەك پەرسىن ھەرا ل ئەڧراز. كەسى ئورۇپا ئەنجامى گەلەك شوڧشىن ھزرى و فەلسەفى بوويە، قۆناغىن ھۆڧانە ل پشت خوە ھىلاينە و دەربازى قۆناغىن پتر مرۇڧاتى بوويىنە. كولتورى شوڧشا ڧرەنسى (ئازادى، براتى و وەكھەڧى) باشتىن نمونا قى مەبەستىنە.

ئەم ل وەلاتى خوە ل بەر چەقويا نەمانا سىكچكا رڧىمىن (تورك، ئەرەب و ڧورسان) پرۇژى گەڧا ژناڧبرنىنە، ژناڧبرن وەك كولتور، كەساتى و ھەبوون، كوردان چ جاران يى دى وەك ھارىكار نەدىتىيە. ژ بەر ھندى يى دى بۆ مە ھەر جھى ترس و ھەرەشى بوويە، ئانكو قى دەڧەرى سەڧايەكى دلۆڧان دروست نەكرىيە، ئەم ھەناسەكى ب ھەبوونا خوە وەك مرۇڧ ھەلكىشىن.



یئ دیرۆکا مه بخوونیت، دئی باشتەر دئی گههیت، ئەف شهڕئ خوه کوشتنئ، رهوشهنبیرئ کورد نهشیایه ببیته یئ دی (هیزا سین). ب فئ پیقانی مه نهشیایه خوه یان یئ دی وهک ههبوون قهبول بکهین، وئ قهبولکرنا کو خوه پئ بنیاسین. مه نهشیایه کوردهکئ ساخلهم ژ چوار پارچان پئک بینین، چونکو مه کولتورئ قهبولکرنا کهسئ دی د ناف خوه دا نهبوویه. ب فئ گیانی ژ بهرئکچووئ نهشین ببینه بنگههئ قهبولکرنا کهسئ دی ژئ، سهقایی ههست ب کیماتیکرنا مرؤفئ کورد، هند هیز نه دایه مه ب بگیانهکئ بویرانه رهخنئ ل خوه بگرین یان رهخنا یئ دی قهبول بکهین. ب فئ ئاویئ پهروهردهبوونئ، مه ههر خوه ژ خه لکی باشتەر دیتییه.

ئهگر مه خوه نیاسیبا، دا شیین ئۆلئ ئیسلامئ کهینه ریک بو ئافاکرنا دهولتا کوردئ، ههروهکو تورک و فورسئ ئیسلامئ کرییه ئیدیۆلۆگی یا دامهزراندنا ههبوونا خوه. ههروهسا دا سیسته مئ ههرا چهپ کهینه بنگههک بو قهوژارتنا کیانی خوه، ههروهک گهلهک ژ وهلاتین رۆژههلاتا ئورؤپا پئ رابووین. ئەگر مه خوه نیاسیبا، دا پئ ل پهراسی یا خوه دانین و یئ دی قهبول کهین، ئەم پارچه ژئ نه دبووین و مه ژ بهر دوژمنان ژئ نه دادگیرا! ب فئ عهقلیهتئ ئەم ئاسوین پاشه رۆژهکا گهشتر نابینین، ژ بهر هندئ پهنا یئ دهبینه بهر رابوردوی (نه ب تیگهههکا ئەلمانی، دیرۆک ئانکو سوبههی)، بهلکو وهک تشتهکئ پیروژ و دهست تیقهدان بکارهکئ تابویی درانین!

ئەف شهڕئ ئالیسهنگئ ده مئ داهاتی و بوری کار کرییه سه ر تیگههشتنا مه یا رهوشهنبیری ژئ، کو هه رچهنده ژئ ئەفرۆ رۆمان سه رکیشه، بهلئ هیشتا ههلبهست ل نک مه سه رپشکه، چونکو گیانی ههلبهستی پترئ گرن دایئ نه ندیش و خه یالییه. فئ نه قهبولکرنا یئ دی، کار د هه فکیشا نفیسه ر/ وهگرگی دا ژئ کرییه. ب

تیځه هی رۆلان پارټی (مرنا نفیسه‌ری) ژدایکیوونا وهرگری دهسپیکری‌یه و ده‌سه‌لاتا رافه‌کرنا تیځستی که‌ته ده‌ستی وهرگر/ ره‌خنه‌گری. ل فئیرئ نفیسه‌ر بوویه قوربانئ وهرگر/ تیځستی. ل نک مه وهرگر/ تیځست بوویه قوربانئ نفیسه‌ری، ب فئ تیځه‌هشتنئ وهرگر/ ره‌خنه‌گری کورد ب ئاواپه‌کئ بیځگونه‌ه (بری) و ب چاځه‌کئ گۆمانئ تیځستی دخونیت.

ب فئ دوئالیزمئ، خوانده‌فایئ کورد نه‌شیاپه مرنا (نفیسه‌ری) (هه‌لبه‌ستا نوو یاکو ب زیندانا زمانی - ئیمپراتورئ نفیسینئ ناف دکهن) راگه‌هینیت و ب گرانی‌یا شروڤه‌کرنئ، گیانی بده‌ته تیځستی. فئ پرۆسیسئ، ئالاف و پرین د نافبه‌را هه‌لبه‌ستفانی (مری) و وهرگر/ ره‌خنه‌گری (لاواز) دا نه ژیک گرتنه‌ک په‌یداگر، ژ بهر هندئ نفیسه‌ری و وهرگری زمانی دیالوگئ وه‌ک ئیستیراتیژی ژ ده‌ستدا! ب فئ سه‌هما گۆمان ب خوه هه‌بوونئ، مه ژ هه‌ستین مرۆقی گرنگی پتر دایه گۆهی ژ چافی، ئانکو هه‌رچه‌نده ب ریکا ته‌کنۆلۆژیایی (تیله‌فزیۆن، ئه‌نترنیت و سینه‌ما)، رۆلئ چافی وه‌ک هه‌ست ئه‌فرۆین سه‌رده‌سته، به‌لئ مه هه‌ر په‌نا بری‌یه بهر گۆهی وه‌ک ژیده‌ره‌کئ ئیپستیمۆلۆگی.

ب فئ بۆچوونئ، جیهانه‌کا دوئالیزم په‌یدا بوویه، جیهانا پیشکه‌تی وه‌ک ئه‌م دبیین و جیهانا پاشفه‌مای وه‌ک مه گۆهلئ دبیت. هوسا ئه‌م وه‌ک پاشبه‌ند و به‌رمایین که‌ساتیه‌کا دوتایا هه‌قدژ ل دژی خوه وه‌ک مرۆف و دگه‌ل خوه وه‌ک به‌ند بوویه. گه‌ریانا من/ یئ دی د گرفتاری‌یا باوری و گۆمانئ دایه، فئ گیانی ئالۆز دبیزنئ "مرۆقی رۆژه‌لات!"

ئه‌گه‌ر جیهانی بۆ دوو جه‌سه‌ران (رۆژه‌لات و رۆژئاڤا) پارفه‌که‌ین، ئه‌م به‌رمایئ دوو کولتور و عه‌قلین ژیک‌جوداینه، گیانه‌کئ به‌رزه‌ی رۆژئاڤا پیشکه‌تی و رۆژه‌لاتا پاشفه‌رۆینه. که‌ساتی‌یا مه د نافبه‌را فئ نال و بزماړئ دا په‌روه‌رده

بوویه. که ساتیا مهیا روژهلالات ژ چهند کولتور، نهتهوه و ئولین ژیکجودا پیکهاتییه، ئەم ل سەر بنگهئێ خوهمالیئ خوهدان رهه نههاتینه ژیانئ. تیکههلبوونا فان کولتور و عهقلان ل روژهلالات لایهک دکتاتوریهت و لایئ دی ژئ که ساتیهکا فاللا و دابری ژ عهقلانیهتئ چیکرییه. لهورا مه نهشیایه که ساتیا خوه کۆمهکین و بکهینه کاراکتهرهکئ ساخههه، کو بشیت بهرسینگین پرسیارین فئ سهردهمی بدهت و یئ دی وهک ههبوون قهبوول بکهت.

ژ لایهکئ بووینه قوریانئ ههفرکی یا شارستانی، کو گرنگی دایه کیشوهرا ئورۆپا و ژ لایئ دی شۆرشا ئیسلاما سیاسی شارستانی و که ساتیا مه ژ هولئ راکرییه و ئەم کرینه خوهدان کولتورهکئ سیۆی. د ئەنجام دا بووینه خوهدان که ساتیهکا دهستکرده، کو ئەفرۆ نهزانین دهسپیک چییه و داویئ دئ چلئ هیت. ئەرهبان ب ریکا زمانئ خوه، کو قۆرئان پئ هاتییه نفیسین، شیایه گهلهک کولتور و ئیمپراتوریان ل سەر کیستئ یئ دی پیک بینن و هیژا زمانئ فارسی د هندئ دا بوو تا بهری هاتنا ئیسلامئ ژئ، زمانئ مهزدهکی یا بوویه بناغئ شارستانی یا ئەخمینی و ساسانی یا ژئ. چونکو ئەگهه فارسی ل چهرخئ رینیسانسا ئەرهبی! کو ل سهردهمئ ئەباسیان بوو، زمانهکئ ب هیژ نهبا شههناما فیردهوسی ژدایک نهدهوو، لئ کورد وهک زمان، ئۆل و شارستانییهت هاتینه بۆهۆژاندن. بزانه زمانئ سومههری تا سهردهمئ ئاشووریان ژئ پشتی بورینا چهند کولتور و شارستانی یا، بهلئ ههروهکو زمانهکئ پیرۆز دهاته بکارئینان. زمانئ لاتینی ژئ ههمان شوپ گرتبوویه. ئەف گرئیین که تینه که ساتیا مه هند ئاقاهیهکئ بهیژ بو مه چینهکرییه، کو مه باوری ب خوه ههبيت و ل داویئ مه پهنا برییه بهر قههکرئ. ب فئ گیانئ ههژووک نه مه وهک که سهکئ خوهرستی و ئورمال خوه دیتییه و نه ژئ مه یئ دی قهبولکرییه.

گھورين ژ ٽولهڪي ٽازاد بؤ ٽولهڪي بهندڪري، ژ شارستانيهڪا ماڪ بؤ يهڪا دهستڪرده، كهساتيهڪا لهنگ بؤ مه چيڪرييه. ٺهگهر داستائين ٺهفيني ڪور و ڪچڪ بن، مه نهشيابه بهرسفا داستانا مه م و زيني بدهين، بؤچي دوو ڪور دوو ڪچين مه م، تاجدين، زين و ستي " ٺهفيندارن؟ دوئاليزما مهيا سياسي نه ٺهنجامي تيرو تهسولي مهيا هزرييه، بهلڪو نه قهبولڪرنا كهسي دييه.

ٺهگهر ٺه م ل سهر فهلسهفا گوماني پهيدا ببين و ڪليلين ژيدهربازبووني، نه ب تيگههي عمي گوزي "ب ميرانى" هافيت بن، بهلڪو ب تيگههڪي سهرهشڪي، ٺه م نفشهڪين ب في خويني هاتينه فرشڪرن. ب في تيگههشتني ٺه م نهشيين بؤ مفايهڪي گشتي ژ بهر يي دي داگيرين، بهلڪو بؤ دڙي خواه ٺه م دشيين. چونكو مه هيشتا وهڪ ديروڪ و جفاڪا خواه نهنياسيه، ههردهم گازندا مه يي بوويه و يي دي بؤ مه نهبوويه جهي تمامڪرن، بهلڪو بوويه جهي نهڪامبي. ٺه م ل سهر ٽول، ڪولتور و عهقلى بياني پهروهده بوويه، ژ بهر هندى ٺه م وهڪ گيانهڪي هافي پيڪهاتينه. پيڪهاتنا مهڙين مه ژ گهلهڪ رهنگين سهير و سهمهه پهيدا بوويه، فان رهنگان نهشيابه رهنهگهڪي بڪهته سهركيش. يي سهركيشيا مه، نه قهبولڪرنا مه بؤ ريبههڪي وهڪ هزرا ساخلم ٺه م ژ ڪارواني مروقاتي دابرينه. ههرچنده زي شارستانيه ههر ژ نڪ مه وهڪ روڙههلات (ميڙوپوتاميا) سهرهلدايه. لي پرسياههڪ ههرا فهڪري، بؤچي ٺهف شارستاني ل ميڙوپوتاميان (سومهري، بابل، ٺاشووري و...) ژيائين، وهڪ ڪولتور و زمان ژ ناقچون، بهلي ٺه م ڪورد وهڪ ڪولتور و زمان ههر مابين!؟

مه شوپين پيغهمبهه و ٽولين خواه بهري ٺهنفالا يهڪي نه نياسينه، مه ڪولتور و ريڪين ژيائي ب ريڪا ئيسلاما سياسي نياسينه. مه گوڙين باپيري خواه ب گاور ل قهلم داينه و يين گاور ب شههيد نياسينه. ب في خواهنياسيني گوڙهندي ل بهر

سترانین خه مبار دکهین! وهک رۆژههلات ئەم فیڤری هندئ نه بووینه دیووک و بوویه ران به روپشت بخوینین، به لکو وهک دوپهاژو که تینه ریکن، ئانکو که شی سهرکۆتکرنا دهقرا مه، ئەم فیڤری په یفا "نه" نه کرینه. کئ (دهیکا مه مارکری په) مه ئەو ب باب زانی په. ئەف فهلسه فا ته په سه ریئ ئەم فیڤرئ پالپشتیئ کرینه، "شورشین" مه ژئ ژ فئ هیلی رزگار نه بووینه! دهسه لاتین کوردی، گرنگی نه دایه ئافا کرنا که سئ کورد و ریک بو یئ دی خواهش نه کری په، په یدا بوونا گه له ک ئولان بوونه ئەگه را ململانا ئیدیۆلۆگی ل سهر ئاستئ سیاسی.

فان ئەگه را توفئ دوو به ره کیئ د ناف مه دا په یدا کر یان ئەم دشیین بیژین سروشت، ئۆل و سیاست بوونه سه ده مئ دو به ره کیئا د ناقبه را مروقان دا. ماده م ئۆل، نه ته و پارتا من ژ یین دی باشتره پا ئەز ژئ دئ ژ یئ دی باشتر بم! ب فئ تیگه هشتنئ مه ژیان فامکری په. ئەف پرۆسیسا ژ یئ دی باشتر ل سهر ئاستئ هه فرکیئ نه هاتی په، به لکو ل سهر ئاستئ شکاندنا یئ دی، کا دئ کی فئ یاری یا چاره نفیس ژ یئ دی بهت. فئ رهفتارئ ئەز و یئ دی رهتکرینه و جهئ ئیدی ه ما قه بوولکرنا من/ ته د فه رهنگا دهقرا مه دا نه بوویه، ب فئ گیانی، مه سه ره ده ری دگه ل هه ق دوو کری په.

ل دووماهیئ دقیت وئ ژئ بیژین، نه بهس ب تنئ خالا گه وهه ری کیشا من و ته په، به لکو ده ردئ مه یئ تابه لاقه، سه ده مین کوورترین جفاکی و... ل پشتن (\*).

---

(\* ) ئەف بابه ته ل کو قارا "بیاف"، ژماره 12، ئاکری 2003 به لاق بوویه.

## میرگه‌ها هه‌لبه‌ستان

ل قی ئا‌خا ب "میزۆپۆتامی‌یا" ده‌یتته بنا‌فکرن، جارا یه‌کئی تۆقی شارستانی یه‌اتی‌یه چاندن، ده‌وله‌تین باژیران، مینۆلۆگی، ئۆل، زا‌گۆن، ماتماتیک، سالنامه، ئه‌فسانه (ئه‌کیتو/ ده‌ما ل بلندی)، داستان (گلگامیش)، هزرا و یه‌کشه‌ف و فه‌لسه‌فه، ب کورتی ئه‌ف ده‌قه‌ره بوویه جه‌ئ سالۆخدانا په‌رتووکین ئه‌سمانی و بیافه‌کئی به‌رین ژ به‌ه‌شتا عه‌ده‌ن فه‌گرتی‌یه و ب ریکا تۆفان و ئه‌فسانا نۆحی که‌تی‌یه فه‌ره‌نگا مروّقاتیی.

یه‌ک ژ سا‌خله‌تین وه‌لاتین جوتیاری چا‌قلیکرنه، چا‌قلیکرنا تا سنورین پیروزیی ده‌ب‌زیت، کو مروّف و سروشت د‌ب‌نه هه‌فال‌جیمک. ئه‌و سروشته یی ب روویی دووی یی خوه‌دی هاتی‌یه نیاسین، ژ به‌ر هندی ژئی ئه‌رستوی "هونه‌ر ب چا‌قلیکرنا سروشتی" سه‌رده‌ست کری‌یه، زه‌رده‌شت راستکری‌یه "جوتیاری ب په‌رستنی ئازاکری‌یه". ئها د ره‌وشه‌کا هوسا دا مه بووکا بارانی کری‌یه سومبۆلا خه‌یالا خوه، ئه‌و خه‌یالا "گوندی، قه‌بیله و ئه‌شیره‌ت" گفاشتی تا شه‌نگه‌بی‌یا مه "هه‌لبه‌ست" ژیبووی. ئه‌ف خانمه ژئی هندی بیژی یا دلخه‌له‌ته، ده‌ف و چا‌ف ل مه بی‌ناینه، دا بۆ چ جورین دی یین ئه‌ده‌بی چا‌ف ل ده‌ر نه‌بین. هوسا ئه‌م، هه‌لبه‌ست و خه‌یال بووینه قه‌رقو‌دی د‌بیژنی جیهانی سی.

راسته ژیی هه‌لبه‌ستی ل قی وه‌لاتی ب سه‌دان سالانه، به‌لی هه‌ر مه نه‌شیا‌یه، هه‌لبه‌ستی فامکه‌ین و مافی وی بده‌ینی! ئانکو هه‌لبه‌ست بۆ ژیی خوه ملامانی د‌گه‌ل نۆحی دکه‌ت، کو پشتی زمانی وه‌رارکری، په‌یدا‌بوویه، لی د سه‌ر هندی را ئیرو ئامیرین هه‌لبه‌ستی د ناف چه‌کان دا "ره‌شوکی‌نه"، ژ به‌ر هندی ئه‌قرو

پرسگریکین ژيانی ب هیز و ئالافین ههلبهستی ناهیتته بهرسفدان. ل وی کهشی گوندی یی کو مۆرال ل سهر ئولی دهیتته پیفان، دوور ژ کهشی بازیرفانیی، کو مۆرال ل سهر مهعریفه دهیتته فامکرن، ئانکو مه‌ره‌م ژ ههلبهستی قۆناغ و ئالافن. ئە‌فرۆ وه‌ک پی‌فازۆیا جیهانگیریی پی‌دشی هنده‌ک ئالاف و بیرکرنین دی، پی‌دشی ده‌نگ و ره‌نگه‌کی دی به‌شیت مه‌ به‌رف کاروانی ژيانی به‌ت، ئانکو وه‌ک فه‌ره‌نگا ژيانی ههر قۆناغه‌کی ده‌نگ و ئالافین خوه هه‌نه بشین ده‌ربیرینی ژ خوه بکه‌ن. راسته په‌یدا‌بوونا جورین نوویین ئە‌ده‌بی ئە‌نجامی گزرته‌بوونا فره‌ره‌وشه‌نبیرییه، لی هه‌روه‌کو دبیژن "دریژترین ریک ب گا‌فا یه‌کی ده‌ست پی دکه‌ت".

ئە‌ری مه‌ده‌نیه‌ت دی شیت ل سهر ملین شه‌نگه‌بیی "هه‌لبه‌ست"ی هیته ژيانی؟ چونکو ل گه‌له‌کی هندی هه‌لبه‌ست یا ل دار بیت، هند دی خه‌یال که‌شی سه‌ره‌کیی جفاکی بیت، هند ژ دی جفاک ژ عه‌قلانیه‌تی ب دوورکه‌فیت، ئە‌گه‌ر عه‌قلانیه‌ت به‌ریا نه‌بیت، جفاکا مه‌ده‌نی ژ ناهیتته ئا‌فاکرن. راسته هه‌لبه‌ستا مه‌ فه‌ژه‌نا وینی جفاکا کوردی‌یه. لی گۆتته‌کا لاتینی دبیژیت "هندي مرؤف نه‌فه‌سی بکه‌ت، ههر مرؤفی هیقیین هه‌ین"، ب فی تیگه‌هشتنی مه‌ هیقیین هه‌ین مورکا خه‌وی ل سهر دلئ فی گه‌لی رابیت و بیر د هنده‌ک که‌نالین دی یین ره‌وشه‌نبیری دا به‌یتته‌کرن، هنگی دی شیین دیالۆگا دگه‌ل یی دی شارینین.

ئە‌گه‌ر ئە‌م ل دیروکا شانۆیا کوردی بنیرین ژ "ئە‌میری دیل 1905" تا ئە‌فرۆ "2005"، ئانکو ژیی وی سه‌د سالن، هونه‌ری شیوه‌کاری و موزیک چنه‌ گری‌دایی ژيانا مه‌نه، لی ب فی ژیی دریژ ژ به‌ره‌م و ئە‌نجام نه‌ ل ئاستی پی‌ویستن. چونکو ئە‌ف جورین هونه‌ری ژ ب گیانی هه‌لبه‌ستی ده‌ینه‌کرن، ئە‌و گۆتن گه‌له‌کا راسته: "ههر گه‌لی هه‌لبه‌ست ل پی‌ش بیت، گه‌ل ل پاشه‌!". ئانکو پی‌شکه‌تنا جورین ئە‌ده‌بی ده‌سنیشانا وه‌رارا گه‌لان وه‌ک پی‌ناسه‌ دکه‌ت، هوسا دیروک،

سیاسهت، دسه لات، رتفه بهرن و بیر کرنا مه ب گیانی ههلبهستی ئافا بوویه . ئەگەر کوجیفا دیکارتی بکهینه پیشان "ئەز هزر دکەم، پا ئەزئ ههیم"، دئ ل نک مه بیته "ئەز ههلبهستان دنقیسم، پا ئەزئ ههیم!" ئانکو ل فی وه لاتی هەر کهسی ل کهردیکلی خوه ژئ سیار بیت، ئیرو ههلبهستفانه!

مه بهست ژ ههلبهستی وهک تیگه هشتن و پرۆسیسه کرنا ژیانیه، دقیت ویزی بیژین، ئەز نه دژی ههلبهستی مه، ههلبهست جورهکی ئەدهبییه، دیرۆک و کارتیکرنا خوه د قوناغ و دهمین تاییهت دا هه بوویه. لئ نه دیاردهکا خه زائییه مله تهک هه موو ههلبهستفان بن یان بیژین ب ریکا ههلبهستی رابینه وهستیگان! چونکو هه موو خه لکی فی وه لاتی ل ژیر ئەزمونا ههلبهستی رابووینه پییان، ههلبهست نه خوه شیهکا فی وه لاتییه، پیدفییه بکه قیته فرهنگا نوژداریین. تا ههلبهست بهرف پهخشانی دچیت، چیرۆک بهرف پۆسته ره چیرۆک دچیت، رهوشه نبیر بهرف سیاسی دچیت، چیرۆکنقیس دبنه ههلبهستفان و ههلبهستفان ژئ دبنه چیرۆکنقیس!

رهوشه نبیرییا مه ژئ هیشتا رهوشه نبیرییهکا زارده فییه، گۆه بوویه ژیدهرئ ئیپیسیتیمۆلۆگی، رۆلی چافی نه هندئ گرنگه بلا هەر سهردهمی جیهانگیریین بیت. ئەم هەر باور ژ گۆهی دکهین، نهکو ژ چافی، ئەقهیه دبیزئی رهوشه نبیرییا "مزگهفت و کوچک" ئ.

ل فی وه لاتی و ب فی دهستودانی گرانه رهوشه نبیری مه ژ چوارچووئی ههلبهستا "خوه شتی" رزگار ببیت، چونکو وهسا دیاره ههلبهست گناوه رهکا داقدۆزه کهس نه شیئ ژ بن دسه لاتا وئ قورتال ببیت، ژ بهر گارستونا فی شهنگه بیی من ژئ نه شییا د فی نقیسینی دا خوه ژ گیانی وئ یی پیروژ رزگار بکه م. ئەنگلز راست بۆ چووویه دیرۆکا فرهنسا ب ریکا رۆمانا فرهنسی نیاسییه.



گه لَو دئ دیرۆک و پرسگریکا کوردی ب ریکا ههلبهستی هیته نیاسین؟! ب فی تیگههشتنی هه ر گوهورینهکا ل فی وهلاتی بهیتهکرن، دئ ل سهر مهرگی "ههلبهستی" بیت، دئ ل سهر مهرگی بیرکنا عهقلی بووکا بارانی بیت.

مخابن هیشتا باژیرین مه گوندین مه زین، رومانین مه ژی پشتراست چیرۆکین دریزن، سیاست، حکومهت و باژیرقانی یا مه ژی هیس ب تیریزا ههلبهستی "قهبيله" دهیته پرۆسیسهکرن. ئیدی تاکو مه باژیر نه بن مهدهنیته، دیمۆکراتیهته، سینهما، شانۆ و... ژی پهیدا نابن، چونکو رومان ژی زمانی باژیرانه، نهفهسهکا دریز پیدقیته و پتر بیافی روودانان ههیه، لی ههلبهستی نهفهسا وی یا کورته، ههروهکو چهوا نهفهسا ئهشیرهتی یا کورت. د سهر هندی را بوویهرین دیرۆکا کوردستانی ژ بهرومنین ههلبهستی گرانترن، ئانکو پتر ژ ملین رومانی دخون. بهلی ههروهکو رهسول حمزهتۆف دبیزیت: ل وهلاتی من گهلهک رومیو و جولیت ههنه، لی مخابن مه چ شهکسپیر نینن! فی رهوشا شهپزه سهری رهوشهنبیری هیر کرییه، ل داوی یان رهوشهنبیر دهست ژ کاری خوه بهرددهت یان ژی دبیته سیاسی!

چونکو جفاک ل سهر چند چین و تهوژمان پارقهبوویه و ههلگری چندین گیلین جودا - جودایه، ههروهسا رهوشهنبیری ژی ژ چند جوران پیکهاتییه، ئیرۆ تنی زالبوونا ههلبهستی د ناف جورین رهوشهنبیری دا، رهنگهکی دیکتاتوری یا ئهدهبییه ل سهر وهرگری.

ئهم چ جارن نهشین ب ریکا ههلبهستی خوه مینا ملهت ب خهلکی دی بدهینه نیاسین، ئیرۆ سهردهمی ههلبهستی نهمایه، چونکو ستهوبه رکین ههلبهستی نهشین زمانهکی ب کیرهاتی فی سهردهمی بژهن. ئیرۆ سهردهمی باژیرقانی و دیلۆماسیهتییه، ههلبهستی ژی پیرهژنهکا شهرمینه، نهشیت د ناف فی کهش و

هه‌وایی دا ببیته دهنگ و رهنگی مه! لی مخابن د سهر هندی را ل قی ئاخى هه  
تۆقى بهیته چاندن هه‌لبه‌ست پیقه دهین و هه‌لبه‌ست بووینه ناڤنیشانین مه (\*).

---

(\* ل روژناما "به‌هدینان"، ژماره 5، دهوک 2006 به‌لاقبوویه.

## پيڳيريا روڻاڪبيران

نقيسهه ر ئون يڻ خوانده ڦان هه بن، نه ڪو په رتوڪ.

(هه منگواي)

دهما مرؤف سه ره دانا وه لاته ڪي دڪهت، به را هر تشتي ژ جاده و ره وشا ژنان  
ئاستي هشاريا وه لاتي خويا دببت، لئ ل وه لاتي مه ره وشه ڪا شيلوبيله بي  
"سيسته م، پلان و قاتون" ن، شيوي په روه رده ئ ل سره بنگه هي سيسته مي جارن  
ئافابويه. دياردا په يداڪرن و وه رگرتنا ماگستير و دوكتوران هندي بيڙي يا لبايه،  
ئه ڦه زي دڪه ڦيته گه نده ليا زانستي و واري ئه ڪا ديمي، ئه ڦه يه ڪه زي ل سره  
ڪيستي ئاستي زانستي نشي سوبه يه، ئه ڦي ره وشي ريڪ ل بهر نشي نوو زي  
ئالوز ڪري به. ئانڪو مرؤف دشيت بيڙيت سه رويه ري ده ڦه ري ژ گه لڪ ئاليان ڦه يڻ  
ئالوزه و ئه نجام دترسناڪن، بيي ڪو خه لڪي مه يڻ هشار موويه ڪي ژ خوه شاش  
بڪن!

باندورا ڦي به لافبوون و بي پلانيئ ل سره هر ئالي يا بهرچاڦه، ڦي ده رچوونا  
زورا "روژنامه، ڪوڦار، په رتوڪ، راديو و تيله ڦزيون" به لويڪه ڪا نقيسهه ران  
په يداڪري به، ئاستي نقيسين و زماني "بڪه، ليڪه، هه ڦوڪسازي، خالبه ندي و..."  
هندي بيڙي ب شاشي و لاوازي ده يته بڪارئينان. نزانم ئه م خوه دانين ڦان سازين  
ره وشه نبيري و زانڪويان و زمان و ره وشه نبيريه ڪا هوسا يا بيگان/ هه ژار!

|

ئه گه سه رپيها تي و پيدڦيڻي زيانئ عه قل ئافراند بيت، دي روڻاڪبير زي وه ڪ  
تويخه ڪا "شريحه" جڦاڪي ئه نجامي ڪومه ڪا سه ده مان بيت، ڪو هه ردهم ره وشا

ئابووری و سیاسی ریک و خواندنگه سهردهستکرینه. مینا چهوان ریفورم و  
 شورشین بۆرژوازی "فره‌نسی" پالپشت و ریخوشکه‌را بارئ کولتوری و ئەدهبیاتا  
 جیهانی بووینه، وان رۆناهی ئیخسته سهر گه‌له‌ک که‌س و ریبازان. ئەفرۆ یه‌ک ژ  
 ئالۆزیا ره‌وشه‌نبیریئ گریډایی فئ پاشه‌کشیی‌یه، چونکو ره‌وشه‌نبیر ل سهر فئ  
 ته‌فنی "چیناتی، ئەندامبوون و چه‌پگه‌ری" هاتبوونه پارقه‌کرن. ئەف سه‌روبونونا  
 فئ شوپئ گۆرزه‌کئ کوژه‌ک بوو، گه‌ریان و دیتنا ئەلترناتیفه‌کئ دی د فان  
 کاودانان دا کاره‌کئ گرانه، چونکو هه‌رچه‌نده ئەف ریفورم و شورشه ل سهر  
 گزرته‌بوونا گه‌له‌ک کولتور و زانستان هاتبوونه ئافاکرن، لئ د سهر هندئ را به‌ر ب  
 فئ چاره‌نقیسی‌فه هات، یئ کو ئەم دبیین!

ب فئ هه‌ودانی ئەگه‌ر ئەم فئ یه‌کئ وه‌ک پاشخانین ده‌رانی ل به‌ر چاف  
 بگرین، دئ ل نک مه‌ سه‌ده‌مین خوه‌یانی ژئ هیئنه سهر، چونکو هه‌روه‌کو یا دیار  
 سه‌ره‌لانا "شورشئ" ل نک مه‌ ل سهر ئاستئ هشیاریئ په‌یدانه‌بوویه، به‌لکو  
 ته‌فگه‌ره‌کا چه‌کداری مینا نه‌رازیبوون و به‌رفانیه‌ک ژ خوه وه‌ک هه‌بوون. فئ یه‌کئ  
 دوور - نئزیک باندۆر ل سهر په‌یدابوونا تیگه‌هئ ره‌وشه‌نبیریئ ژئ کری‌یه، چونکو  
 ره‌وشه‌نبیریئ مه‌ ل سهر ئاستئ هشیاری و هه‌ست ب به‌رپرسیاریئ وه‌ک ئەرکئ  
 پئگیری/ نه‌ته‌واتیئ په‌یدانه‌بوویه، به‌لکو ره‌وش و به‌ریکانا پارتان ره‌وشه‌نبیریئ  
 به‌ژن به‌وست و ئەنتیکه په‌یداکرن و بیافئ به‌لافکرن و نفیسیئ پتر بۆ فان جوهره  
 ره‌وشه‌نبیران خوه‌شبوو، چونکو ئەف ره‌وشه‌نبیره پتر ب به‌ژن و بالآ پارت و  
 سه‌رکردان درئسن!

ب فئ ئاوی ره‌وشه‌نبیریا مه‌ ل گۆر قۆناغین پئشکه‌تنا جفاکی و وه‌رارا  
 هشیاریا گه‌لی په‌یدانه‌بوویه، به‌لکو ره‌وشه‌نبیریه‌که ل ژئیر سیهوان و ژ که‌زه‌با  
 پارتان ژیان و هیژا خوه وه‌ردگریت! ژ به‌ر هندئ کراسه‌کئ سیاسی پئقه دیاره. ب

ڦي سه روبهري رهوشه نبيري كورد نه شيايه وهك رهوشه نبيره كي نه ته وي كارځي خوه بكهت. بهلكو ب نافي "بنه مال، گروپ، پارت و پارچه / ده فهران" دناخفيت، ژ بهر هندځي ژي گوتارا رهوشه نبيير و سياسي كورد نه شيايه هزرا "وه لاتيويون، نه ته وه يويون و ده وله تويون" ځي د سه ري مروځي كورد دا ب نارينيت.

ئف پاشخانه بو مروځي فونوگرافه كي زه لال بهرچاف دكهت، كو رهوشه نبيري كورد ژ رهوشځي دره ځيت و بهر ب جيهانا خوه يا تاييهت ڦه دچيت! چونكو نافه روځ و سه روسيمايځي گوتارا رهوشه نبيري هاتنه گوهورين، ئه ڦرو گوتارا رهوشه نبيري بو كي دهيتته ناراسته كرن و دژي كي ځيه؟! دځيت هيدي - هيدي سهنهت و برين بهيتته ده سنيشانكرن، ئف ترسيان و بي هه لويسته خزمه تا كځشا مه ناكهت، ئه ڦرو رهوشه نبيير دخوازيته پينا سه كا دي، بشيت دگه ل كه توار و كاودانځي مه بهيتته كهركرن، چونكو ل نك مه پراني رهوشه نبيري "ده سلات و قودرهت" ځي نه، ژ بهر هندځي ده ما مروځ رهوشه نبيري دانيتته جهځي وي يځ راست. هنگي مروځ دشيت بيځيت ئه ڦه چ جوره رهوشه نبيره، هندهك رهوشه نبيير بهري ده سلات چاځين خوه لي سوركه تن ده ست دادهيځن، هندهك ژي بيځار دبن و ده ست ژ ڦي هيځي بهر ددهن، هوسا هيدي - هيدي رهوشه نبيير د كورنهت و كونجځي تاري دا هندا دبن!

ب راستي رهوشځي خويا كر، كو ماسكين مه يځن گهني بووين، هه رچنه بيت بلا ئه ڦ ماسكه بهيځنه گوهورين، دا ژ ڦي موزه خانا خه يالي بهر ب دورهيځي ڦه بچين، دا دهنگ و رهنكي مه بگه هيته ناخا ژيانځي، چونكو راستي گوتنه كا تيوري به، لي پيځيري كرياره كا ئه خلاقيه. بنيره هه رده ما سوكراتي ژهر ڦه خواري، ژ بهر هندځي بوو دا پيځيريا كځشا مروځي دانه گيريت! ئيدي بي پيشيځستنا ئالاف و پرسين مه يځن ره خهني، ئم نه شيځن ژ ڦي قوناغځي ده ريار ببين، بي نيځينه كا نوو ئم نه شيځن كيځين خوه چاره سه ر بكهين. دځيت ئه ڦ دهنكيځن پرت و به لاف

به‌رهنگاریا خوه بکه‌نه یه‌ک، چونکو ئەف سالیڻ بوری ره‌وشا ئیرو و سوبه‌هی ژێ ب زه‌لالی به‌رچاڤ دکه‌ت، کانێ ئەف ده‌سه‌لاتا هه‌ی، دێ ره‌وشێ به‌ر ب چ ئاسوی‌قه به‌ت، لێ مخابن ئەف سه‌ربوریڻ ده‌ریازبووین خویا کر، کو ره‌وشه‌نبیری و نه‌خوانده‌قاییڻ مه‌ د هزرکرن و ره‌فتاران خوه‌ دا مینا هه‌قن!

ب قی تیگه‌هشتنێ بیافه‌کی به‌رین د ناقه‌ه‌را گوټن و کریاریڻ مه‌ دا هه‌یه، ئەقی ژێ بیباوریه‌ک مه‌زن د ناقه‌ه‌را دانهر و وه‌رگری دا په‌یدا کری‌یه. ئەف ژیک‌دابیرنا "دانهر و وه‌رگری" یا گه‌هشتی‌یه ئاستی ته‌لاقدان، ئەفه ژێ پرۆژی ره‌وشه‌نبیریڻ دکه‌ته‌ به‌ندێ قی ته‌لاقدان، قی دابیرنێ به‌ایی ره‌وشه‌نبیریڻ ب گشتی کز کری‌یه. ئەف دیارده‌ ژێ ئەنجامی گه‌نده‌لیبوونا هزر و رامانن ره‌وشه‌نبیریڻ، ئەقی خاقبوونی ره‌وشه‌نبیری ژ ریچ و ئارمانجین خوه‌ ب دوور ئیخت، به‌لی د سه‌ر قی ره‌وشا ره‌وشه‌نبیریا شه‌پرزه‌ دا، هینشتا (ره‌وشه‌نبیریڻ مه‌ خوه‌ د خوه‌دیکن شکه‌ف "مقعر" را دبین!)، ئها ئەف جوهره‌ که‌سین ب "ره‌وشه‌نبیری" ده‌ینه‌ بناقکرن، به‌ره‌مه‌ی ره‌وشه‌کا هوسان.

ئه‌گه‌ر روڻاکبیریڻ قی گه‌لی ب رژدی ئاقریه‌کی ل قی ره‌وشی نه‌ده‌ن، دیسان دێ مینا جاران بینه‌ دیلین قه‌ده‌ری، هه‌روه‌کو چه‌وا مروقی به‌ری دیلی قه‌ده‌را خوه‌داوه‌ندان بوو، دێ ئیرو ژێ بینه‌ دیلین "جفاک، ئول و سیاسه‌تی"!

ب قی ئاویی ئه‌گه‌ر مله‌ته‌ک نه‌شیت ژ ژيانا خوه‌ رامانا به‌ره‌م بینیت، ئه‌و مله‌ته‌کی خرشه‌، مخابن ئەم ب هه‌موو تیگه‌هشتنا په‌یقی گه‌له‌کی به‌رخوه‌ریڻ، ئیدی ئەم نه‌شپین ب ساناهی تویخه‌کا ره‌وشه‌نبیری به‌ره‌مدار بکه‌ین! چونکو ده‌قه‌ره‌کی ئەف توخمه‌ ره‌وشه‌نبیره‌ سه‌رکیش بن، دێ هنگی هزرین که‌فتار سه‌رده‌ست بن، ل جه‌ و کاودانن هوسا تشنه‌کی ئاسایی‌یه ئاستی ره‌وشه‌نبیریڻ یی نزم بیت. ئەقی ره‌وشی که‌ساتیا مروقی کورد د قوناغین گه‌له‌ک دژوار را ده‌ریاز

کر، ئەف کەساتیە ژی کۆمەکا گریکین نەخوہشیا ئاقابوو، کەساتیەک ھندی بیژی سست و بیباور، ژ بەر ھندی خەلکی مە 180 پلان چەپەر و ئیدیۆلۆگیین پارتان دگۆھورن!

دقیق ئیرو یان سوہ کوجیتا دیکارتی ("ئەز ھزر دکەم پا ئەزئ ھەیم" بکەینە "ئەز کار دکەم پا ئەزئ ھەیم")، دا گۆتین مە ببە کریار، چونکو ل ھەر دەم و چاخین قئ ژیانئ و بو ھەر تشتی بیانو ھەنە، مروّف بخوازیت بیانویا ل سەر ھەر تشتی بینیت، ھەنە . ئیدی دار د نیفەکی را گرتن ژیکئ کورتئ ھەئ.

ئەگەر ئەقرو نە سوہە دئ ھەر مورکا خەوئ ل سەر دلئ قئ گەلی رابیت، کو ئافریەکی ل خەلکی خوہ یئ دلسوژ بەدەن و ھشین ئان پارتان ژئ دئ ھینە سەری ئان رەوشەنبیری بەژن بھوست چەرتکەن و ئەو رەوشەنبیری بەرھافئژ/ فالنجی نەشین ب سەر ئەقرازیان بکەقن، دئ ل جھین خوہ یئ دروست مینن. چونکو ئەگەر مروّف ئافریەکی ل دیرۆکا بەری 30 سالان بەدەت، چەند رەوشەنبیر ھەبوون و ئیرو ئاقین وان ل بەر کوچکین بالاقیان ژئ ناکەقنە سەر زاران، چونکو ئەقە رەوشەنبیری دەمی بوون و ب "ھزر، فەلسەفە، رەوشەنبیریەکا بەرین و..." دچەکار نەبوون. ژ بەر ھندی دقیق رەوشەنبیر ھەلگری بەھائی گرانین پیقارژویا مروقاتی بیت، بنیرە تا نوکە ژئ رەوشەنبیر و فەیلەسوفین سەردەمی رینسانسی گیانی دەنە تەقەر کولتورئ جیھانی.

||

دەمی ئەدەب خوہ ژ ژیان جفاکی و دیرۆکی قەدەر دکەت، ئەدەب دکەقیتە خانا تیگەھئ "خلوہ"، چونکو تنئ "زارۆک و دین" ژ بەرپرسیاریا ژیانئ دنازانە، ب قئ تیگەھشنتئ نفیسین ب خوہ پرۆژەکی خوہنیاسینی و پیگیری تا سنورین بلندی رەتکرنئ. یە. تا فەلسەفا سارتر ب خوہ ژئ ل سەر سئ ئالان "ئازادی،

به‌پرسياري و پيڳيري "ئ ئاڦا بيوو، ئه‌ف فه‌لسه‌فه ل سه‌ر (ئازاديا "كرياري،  
ئورتي و ده‌مي" هاتبوو ئافراندين.

ئه‌گه‌ر هه‌ر قوناغه‌كئ يان ره‌وشه‌كئ جوره‌كئ ئه‌ده‌بي و هونه‌ري پيدفي بيت،  
ئه‌ز دييژم ئي قوناغا گه‌لئ مه‌ تيرا ده‌رباز دبیت، دخوازيته جوره‌كئ كولتوري، كو  
پرسگريكا مه‌ ببه‌ته پيش، ئه‌و زي ب هزرا ئه‌ده‌بي و هونه‌ري هه‌لويسه‌ت و  
پيڳيري، دا جاره‌كا دي بهايئ ره‌وشه‌نبيري ل نك وه‌رگري گه‌شاتيا خوه‌ هه‌بيت.  
ده‌ما مروڤ هزرا ئه‌ده‌بي پيڳيري دكه‌ت، يه‌كسه‌ر "گرامشي، سارته‌ر و..."  
ده‌ينه‌ بيرا مروڤي، هه‌رچه‌نده دبیت گه‌له‌ك وه‌سا هز بكن و بيژن سه‌رده‌مي هز  
و ريچين "گرامشي، سارته‌ر و... نه‌مايه، كو ئي داويي تيور و نيژين هاتينه  
گوه‌رين و گه‌له‌ك تيغه‌ه‌ كلاسيكبوينه. نه‌دوره‌ تا راده‌كئ ئه‌ف گوتنه‌ يا راست  
بيت، لي چونكو پرسگريكا گه‌لئ مه‌ د قوناغه‌كئ را ده‌رباز دبیت، كو هيشتا  
تيغه‌ه‌ئ "ئه‌ده‌بي پيڳيري" وه‌ك هز و ريچين "گرامشي، سارته‌ر و... بهايئ خوه  
هه‌يه. سه‌رباري ئه‌ده‌ب و هونه‌ري نه‌مرئ ژ كه‌فتاريا ديروكئ ره‌هين خوه‌ دكيشيت،  
كه‌سين هوسا ژ خوه‌را كرينه‌ سومبول. له‌ورا تا نوكه‌ زي د ناف ته‌ڤگه‌را مروڤاتيئ  
دا دزيندينه، ئي جورئ ره‌وشه‌نبيري ب "شيوه‌ و نافه‌روكا" خوه‌فه‌ وه‌ك هه‌لويسه‌ت  
و پيڳيري باندور ل سه‌ر مروڤاتيئ هه‌بوويه. هه‌روه‌كو ديروكئ پله‌يا پيڳيريا  
"هشيار، باوري و هه‌سه‌ت ب به‌پرسياريئ" سه‌لماندي، تنئ ره‌وشه‌نبيري پيڳيري  
كري به‌رچاڤ دبن، لي مخابن ده‌ما مروڤ ئيرو ل شوپا ره‌وشه‌نبيريا كوردي  
دنيريت، ئه‌ف تيغه‌هين "پيڳيري، به‌پرسي، ئه‌ندامبوون و... گه‌له‌ك قه‌لس  
به‌رچاڤ دبن.

ئه‌ف گوه‌رينه‌ زي بيئ ته‌ڤگه‌ره‌كا هزي/ فه‌لسه‌في دي گافيت پيشكه‌تنئ  
گه‌له‌ك دگران بن، چونكو نفيسينين ئه‌ده‌بي ب تنئ ل ئاستي پيويسه‌ت ئافاهيئ



مروفيئى ئىپىستېمۆلۆگى زېده ناكەن يان بېژىن ئارمانچ ژ نفىسىنى گۆھورين/  
ھىياركرنه. ئەفە ب ئەجامين دىرۆكى ب "پىگىرى" ھاتىيە بنافكرن، ئەفئ  
پىگىرى دانەر كرىيە بەندى پرنسىپان، تاكو ژىرا بوويە قوربان.

ھەرۋەكو سىمون دى بۆقوار ژى دىبىژىت: (پىگىرى ب خوە د ھەبوونا مروفيئى  
دنفىسىت داىە، پىگىرى كەساتيا نفىسەرى ل بەريا نفىسەرى بيت، داكو مروفيئى  
بۆچوونا خوە د ژيانى دا ھەبيت). ئەفئ د ئەدەبى پىگىرى دا دىبىژنى "پرسىيارا  
بەپرسىيارى"، چونكو دەما مروف دچىتە ژىر بارى رەوشەنبىرى، مروف دكەفىتە  
ھەمبەرى بەپرسىيارى كە ئەخلاقى و جفاكى. بنىرە ھەردەما پلاتۆنى ھەلبەستفان د  
كۆمارا خوە دا نەھەواندىن، ئەگەر ژى پىگىرى بوويە، ب فى ئاوايى سارتەر د  
داويا پەرتووكا خوە دا "ئەدەب چىيە" دىبىژىت: (دبىتە خەلك ب ساناهى دەست ژ  
ئەدەبى بەردەت، بەلى ئەفە دەستبەردانە ژ مروقان ب خوە ژى) (1).

ب فى ئاوايى تا نوكة پرسىيارا دىرۆكى "چارە چىيە؟" بى بەرسف ماىە و  
پىناسا "ئەدەب چىيە؟" يا ل بەر خوە دەت، ھەر پەيدابوونا رىچ، رىباز و  
خواندنگەھىن ئەدەبى، ئەجامى نەبوونا بەرسفەكا تىرۆتەسەلا "ئەدەب چىيە؟"  
بوويە، ئىرۆ پرسىيارا "چارە چىيە؟" گەلەك ب ھىز و بىافەكئ بەرىن ژ رەوش و  
تەفگەرا كوردى فەدگرىت، چونكو پەيدابوونا جورىن ئەدەب و ھونەرى رەنگەكئ  
بەرخوەدانا بەرسفا "چارە چىيە/ ئەدەب چىيە؟" دەپتەكرن، ئەفە ب "پىگىرى  
سارتەر" دەپتە بنافكرن. راستە بلا پىگىرى رەوشەنبىرى چاقلېكرن نەبيت، بەلكو  
ل گۆر مەترسى ... پىدقېيىن فى "رەوش و قۇناغ" ئى بيت.

---

(1) بونوا دونى - الأدب والالتزام / من باسكال الى سارتر - ترجمة: محمد  
برادة، المجلس الاعلى للثقافة، ط1، مصر/ القاهرة 2005، ص50.

ئەگەر ئەم ریکا رەوشەنبیریا ب ھەلویست و پیگیری نەگرین، پرسگریکا کوردی و رەوشا ناخوھیی ل بەر بیفەلەرزەکا دووراندنی، دوورکەتن ژ کیشی خوەکۆشتنەکا فەشارتی، ب فئ ھەست و مەترسیین دیرۆکی ئەم ل بەندا ئەندامبوونا رەوشەنبیری کوردین، ئەو جورئ گرامشی ب "رەوشەنبیری ئەکتیف" پەسنکری، کو ھیزا ھزری ببیتە شیان و پرۆسیس. دا مروّف فەگەریتە تیگەھی پیگیری ب ئاخئ فە، کو ھەلبەت ئەف یەکە گریدایی جفاکبوونی، چونکو ھیدی - ھیدی تیگەھی بازار یا جھئ تیگەھی جفاکئ دگریت. ئەگەر پیكۆل و ھزکرنەکا رژد نەبیت، خولکئ ئەدەبی پیگیری و راست ناهیتە کیشان، ئەف بزافە ژئ سارتەرب "رزگارکرن ئەدەبی" بنافکر.

راستە دقیت نەھیتە ژبیرکرن ھەموو سەردەمئ دیرۆکی فەلسەفە یان کولتور سەرکیش نەبوویە، بەلکو گەلەک قوناغئین دیرۆکی ب گەلەمپەری کولتور کەتیە پاشەکشئ، ژ بەر ھندئ ژئ ھندەک چاخ ب "سەردەمئ ھەلوەشیانی/ چەرخئ نائین" دەینە بنافکرن. ئەف فەریژ و جورئین رەوشەنبیری سارتەرب "ئەدەبی ھەلوەشیای" بنافکرن، دیسان سەدئ ھەژدئ (18)ئ چەرخئ عەقلانیەت و ئەرستۆکراتیئ بوو و سەدئ نۆزدئ (19/20)ئ چەرخئ ھەفرکیا چیناتی بوو، ئیدی نە مەرجه دەسپیکا سەدئ (21)ئ کولتور ب ھەموو چەقین خوەفە ل ریزا پیشیی بیت! سەرباری ھەموو رەوشەنبیران ژئ پیگیری ب کیشا گشتیا گەلئ خوە نەکری، چونکو رەوشەنبیر نە تەخە بەلکو تویخە، ژ بەر ھندئ ئەندامبوونا رەوشەنبیری ژ تەخین جودا - جودا ھەلویست و ھیزا خوە وەردگریت. ئەفە ژئ وە دکەت، کو رەوشەنبیر بھینە ژیکجوداکرن، بەلئ کیشا رەوشەنبیریا کوردی ئەف ژیکجودابوونە پەیدانەبوویە. گلە ی و رەخنا دژوار ژئ دکەفیتە سەر ملین

رهوشه نیبرین خوه دان پیگیری و هه لویست، ئەف بگروڤه کیشه بهرئ مروڤی دده ته  
پرسیارین سارتهری: ("بۆچی بنفیسین؟" یان "بۆ کی بنفیسین؟").

(3)

ب دریزیا دەمی زوو - درهنگ دوو تیگهه "ئیدیۆلۆگی و مۆدیرنیزم" سه رئاڤ  
بووینه، لئ تا نوکه د قان گهلین پاشقهرۆ دا ئەف ههردوو تیگهه ب دروستی نه  
روونشتی نه، چونکو تیگهه یه کئ گریډایی ته فگه را دیرۆکیه و یا دووی گریډایی  
گزرته بوونا واری ئیپیستیمییه. لئ ل نک مه جفاک ل سه ر بنگهه کئ ئەشائیری و  
قه بیله گه ری هاتییه ئافاکرن، هه لبهت دئ گۆهورین ل ئاستی گزرته بوون و ریبه ریا  
قان هزران بیت.

ژ بهر هندئ دقیت بۆ داریتنا جورین نوو یین تیگهه و ریچن ئەده بی و هونه ری  
تایبه تمه ندیا مله تی کورد بهیته ل بهر چاڤگرتن، دا ژ چوارچووڤی چاڤلیکرنی  
بجیته ئازاری، چونکو په یادبوونا هه ر تیگهه هه کی یان گۆهورینه کئ. دقیت ل سه ر  
بنگهه جفاکی بیت، دا بشیت به رسقا سه رده می بدهت و هه لگرتنا هه ر درۆشمه کی  
ژی پیدقییه ل سه ر بنگهه کئ کولتوری بیت. چونکو ئاریشه بائی گۆهورینی ژ  
دهرڤه دهیت و جفاک ژ قوناغه کئ دجیته یا دی، لئ هرز و پرۆسیس دگه ل ناهینه  
گۆهورین، ژ بهر هندئ ئەف هه فکیشه ئالیسه نگ دبیت. ب شیوه کئ دی گۆهورین  
ل سه ر ئاستی فۆرمی دهیته کرن، لئ نافه رۆک هه روه کو خوه دمینیت! ژ بهر قئ  
یه کئ جفاکا مه ژ سه رڤه دهیته گۆهورین، لئ ژ بنقه هه روه کو خوه یه،  
رهوشه نیبری ژئ ل سه ر بهر هه ژه نکین قئ رهوشی دهینه ژه نین.

سه رباری مروڤ ل قئ سه رده می دکه قیته هه مبه ری گه له ک هیرشین گران ب  
تایبه تی ژئ رهوشه نیبری رۆژهه لات که ته هه مبه ری هیرش و تیگهه هین نوو  
("دوماهیکا دیرۆکی"، "دوماهیکا جوگرافیا"، "مرنا ئیدیۆلۆگی"، "هه فکریا

شارستانيان" و...). ب قى شوپى مىشيل فۆكوى "مرنا رهوشه نيبىرى" ژى هەلدېرا. د دەمەكى ھوسا دا سەرھلانا تىگەھان و رېچىن ئەدەبى و ھونەرى ژ كارپىن گرانه، ھەروەسا گرانيا گرفتىن ئىرۆ يىن ژيانى ژ دەربىرنا قەلەمى ب ھىزىرن، ھەر چەوا ھەردوو شەرىن جىھانى تەفگەرا رهوشه نيبىريا جىھانى ئالىسەنگ كرى. دياره ئەف يەكە وپنەكرنا خولكى پاشەرۆژى بەرچاڤ دكەت.

ب قى تىگەھىشتى دەما ئەم بەھسى گۆھورىنان دكەين، وەكو پىدقەكئ خويا دبىت يان ئەم ھەست ب گۆھورىن دكەين؟ چونكو گۆھورىن ب خوە ژى جورەكئ رهوشه نيبىرى، گەلۆ پەيدابوونا جورەكئ رهوشه نيبىرى يان سىياسى قەژەنا دورھىلى مەيە يان ژى چاڤلىكرنەكا بى بنگەھە؟! چونكو سەرھلانا ھەر جورەكئ ژ فان ئالاقىن خوەيىن سەرەدەرى ھەنە، لى كىشا مە د ئالاقىن گەھاندنى دايە، چونكو رهوشه نيبىرى كورد ژ لايى ئالاقىن مېتودى قە گەلەكئ لاوازە، ئەقە ژى دكەڤىتە خانا مىكانزىمىن كاركرنى. چونكو ھىشتا نقىسىنن مە ب ئاوايەكئ گشتى و گۆترە سەرەدەرىن دگەل بوويەران دكەن، ژ بەر قى يەكئ رهوشه نيبىريا مە نەشايە تىگەھ و ئىدىيەمان "زمانى/ پروسىس، سەرەدەرى، بىركرن و ئالاقىن بكارىنانى" ب ئافرىنىت. راستە ئەف رهوشا دەقەر تىرا دەرياز دبىت مە نەچار دكەت، ئالاقىن پىقانى و سەرەدەرىن بگۆھورىن، لى دقېت نەھىتە ژبىركرن ئالاقىن گەھاندنى ل گۆر كاودان و ئاستى ھىياريا جفاكى دەپنە گۆھورىن. ب راستى د رهوشا ئىرۆ دا رهوشه نيبىرى مە ژ مەژى و خەونىن خوە دخوەت، دگەل دلۆقانىا خەونىن خوە يىن جارن دژىت، ئەقە ب خوە ژى رهقىنە ژ دورھىلى، كو تا نوکە پىناسەك دروست بوو نەھاتىيە دان.

ب فان پاشخانان مروف دكارىت بىژىت، نووخوازی نە ئەو مروف ژ بى دى قەر بکەت، بەلكو تشتى ھەى ب گيان و شېوھەكئ دى بىخىتە بەرىك، كو دگەل

گیانی فی چەرخى / رهوشى بگۆنجیت. ئەقە دبیتە بنگەهێ ئافراندى، چونکو ل دەسپیکى تشتى "ماتریال" یە هەى پاش دەینە بنافکرن، رهوشا کولتورى د دەسپیکى دا دیاردەیه و ئەگەر ئەف دیاردە بەردەوام بوو، دى کەفیتە ژیر نافەکی. بۆ نمونە "ستیر" هەر هەبوون، لى پشتى هاتینە ئاشکراکرن هاتنە بنافکرن، هەرەسا رهوشا مۆدیرن ژى تشتەکی ئۆتۆلۆگىیە پاش دکەفیتە ژیر چوارچووفین نافەکی.

سەربارى ئەف گۆهورین و نووخوازییە پالپشتى ل سەر چ میراتگریی دکەن! چونکو ئەف گۆهورینیى ل ئورۆپا ژى هاتینەکرن پارەکا مەزن ل سەر ملین "مارکس، نیتشە و فروید" ی بوون یان دشتین بىژیت گۆهورین و ریفۆرمین ل جیهانى هاتینەکرن، پشکەکا مەزن پالپشتى ل سەر عەقلانیەتێ کرىیە. راستە ل دەسپیکى شۆرشا پیشەسازی بوو بنگەهێ تەفگەرا ریفۆرما ئۆلیا مارتین لۆتەر "ریفۆرماکا پرۆتستانی" پیرابووی، لى دیسان پشکەکا مەزنا پالپشتیى ل سەر بۆچوونین ماکس قنبەر بوو.

ئەف تەفگەرە ب پالشتیا سەربوریى کۆپرنیکوس و گالیلوی پیناژویا مروفاتیى ژ چەمى هزرکرنى بەر ب ئالى سەربوریى قە بر، ژ بەر هندى نووخوازی پالپشتیى ل سەر چەند گۆهورینان: "نوخوازی زانستی و گۆهورینیى نابووری، جفاکی و سیاسى" دکەت. چونکو پیشکەتەنا پیشەسازیی وەرچەرەکا دیروکی بوو بۆرژوازیەتێ دژى فەودالیزیى کرى، ئەقە بوو بنگەهێ رۆشنگەریی و عەقلانیەتا "قۆلتیر، رۆسو، گۆتە و..."، کو هیدی - هیدی جفاک ژ بن دەسلەلاتا ئۆل و فەودالیزیى رزگار بوو و رینیسانسى سەرهلداى.

هەرەسا دقیت (ژبیرا مە نەچیت، خەلکى رۆژئافا وەک هەقوەلاتى و گىو - سیاسیا مەزن د نافەرە پینچ سەدەییى بوری دا، سى شۆرشین دیتین: شۆرشا

"ره‌وشه‌نبیری" خوه د چوارچووځین "رینسانس – Renaissance" ئی را دبینیت، کو ئورویا ژبیرکرن و ره‌شه‌نبیریا لاتینیا هسک دهربازکری، شورشیا "سیاسی" خوه د چوارچووځین "شورشیا فرهنسا 1789ئ" را دبینیت، کو ئی شورشئی وینئی هه‌فکیشا هه‌قوه‌لاتئ، سیسته‌مئ دیموکراتی و ده‌سه‌لاتا گه‌لی کیشایه و شورشیا "پیشه‌سازی"، کو ل ناقه‌راستا سه‌دئ نوزدئ سهرهلدای. فان هه‌رسئ شورشیا بنگه‌هئ میراتگریا ره‌وشه‌نبیریا رۆژئاڤا ئافرانندیه (1). لئ د سهر قئ یه‌کی ژئ را راسته وه‌ک بنگه‌هئ جفاکی / سیاسی شورشیا فرهنسی بۆ قه‌ژاندنا کولتورئ فرهنسی دیتی‌یه، لئ "بزاڤین رزددین ره‌وشه‌نبیرین فرهنسی ژئ رۆله‌کئ کاریگه‌ر د به‌ره‌ه‌قئ و به‌لافکرنا هزرا رۆشنگه‌ریا شورشیا فرهنسی دا هه‌بوو (2).

ب قئ ئاواپی گۆهورین ل سهر عه‌قل و کولتورئ که‌فناار شورشیه‌کا به‌رده‌وامه، چونکو ئه‌فرۆ پشته‌ی هه‌ردوو پیلین "جوتیاری و پیشه‌سازی" پئلا سیئ په‌یدا بوویه، ب شورشیا "زانیاریان یان کۆمۆنیکاسیونئ" ده‌یتته بناڤکرن. ئانکو مرۆڤ دکاریت ب شیوه‌کئ دی بیژیت، ئیرۆ جیهانئ سی شورشین دهربازکری: ("جوتیاری"، "پیشه‌سازی" و "تیکه‌ه‌لی / کۆمۆنیکاسیون"). کو تیکه‌ه‌ی پۆست مۆدیرن ب خوه ژئ پالپشته‌ی ل سهر بنگه‌ه‌ی پۆست / پشته‌ی پیشه‌سازی دکه‌ت، یا کو ل سهر کولتورئ مۆدیرن ئاڤابووی، ژ به‌ر هندئ گۆهورین شورش و پرۆژه‌که پیدئ ب گزرته بوونئ‌یه، سهرباری سه‌نتین نوو دخوازنه سه‌نته‌ر و ستوونین نوو، کو ژئرا ببنه سه‌رکیش.

(1) د. فردریک معتوق – اشکالیه التراث – من الموقع: «بوابة انفاص»، من الموقع: [www.anfasse.net](http://www.anfasse.net).

(2) بونوا دونی. ژیده‌ری به‌ری، بپ 166.

ب فی ناوایی هزرین فہلسہ فی و سیاسی جفاکئی دبزیقن، رهوشہ نبیر ژئ  
دکھ فیتہ فہلہ کا فئی تہ فگہ ری، دیارہ ئیرو ل دہ قہ را مہ ب سہ روسیما و پالدہ ری  
جودا و تی کھ ل گۆھورین ل سہر ئاستئ کولتوری دہیتہ کرن و پلہ و دہولہ مہ ندیا  
کولتوری دہ قہ ری ل ئاستئ تی کھ لیبون و حہ واندنا فان رہنگین ب ہینن کولتوران  
نینہ. ئە قہ ژئ دبنہ سہ دەمین چوکدانا کولتوری خوہ مالی و ہیدی - ہیدی  
پیگیریا خوہ مالی بہر ب بیانیبونئ قہ دجیت، ئە قہ ژئ مہ وەک "نہ تہ وہ" ژ  
مہرجین ہہ بونئ قاری دکت (\*)!

---

(\*) ئە قہ بابہ تہ ل کوفارا "مہ تین"، ژمارہ 165ئ، دھوک 2007  
بہ لاقیوویہ.

## ره‌وشه‌نبیریا ده‌سه‌لاتی یان ده‌سه‌لاتا ره‌وشه‌نبیری

ب دریژیا دیروکا مروقاتی راکرتن و ئالیسه‌نگبونا ته‌رازا سه‌ریه‌ستی و بنده‌ستی وهک شه‌ره‌نیه‌کا دژوارا ژیان، کاروانی رییه‌کا یه‌کجار گران کیشایه، هر ب که‌تنا ژیر مه‌رجین سروشتی، جفاکی و سیاسی، مروف بوویه به‌ند و ره‌به‌نی فان ئاسته‌نگ و هه‌فکیشا ته‌فنی ئالوز و تیکه‌له‌کیشا ژیان. مروفی به‌ری ژی بیچاره‌یی و حیبه‌تیبوونا خوه به‌رامبه‌ری روودان و بارئ گران ژیان و ده‌باره‌کرنا خوارنا روژانه به‌رچا‌فکر. وهک چه‌وا د‌فه‌ریژ و به‌ره‌مین وان دا مینا وینین گناوه‌ری ل‌سه‌ر دیوارین شکه‌فتان چن دکر، خویا دبن و وه‌سا هزر دکر، دئ ب فی ریکی زالبن و باشتر قویتی روژانه په‌یداکن و هه‌رده‌م بی‌کولکرینه خه‌ونا خوه‌یا روژانه بکه‌نه راستی. لئ ژ به‌ر بی‌هیزی وان به‌رامبه‌ری بوویه‌ری ژیار، هه‌ر تشتی نه‌شیابان ب‌عه‌قل و هیزا خوه چاره‌سه‌ر بکن، دا په‌نایی به‌نه به‌ر و په‌ریسن، ژ به‌ر هندئ دئ بینین هه‌موو تشت ل‌نک جفاکین سه‌ره‌تایی دپیروژ بوون (ئول). چونکو گهورین و پیشدا‌چونا مروقاتیا وی سه‌رده‌می (ب‌ریکا ئولی) ل‌سه‌ر ئاستی قانون، سنج، هونه‌ر، زانست و شیوین دی بین سیاسی ژیده‌ری گشت ده‌ربرینا بزافین ته‌فایی بوون و ل‌ده‌سپیکئ وهک ئول ده‌اتنه هژمارتن(1).

ب‌ئه‌نجامی بیچاره‌یا مروفی به‌ری، هزا تۆته‌می (Totemism) په‌یداوو و ل‌هه‌ر مال، بنه‌مال و قه‌بیلی وهک چه‌فه‌نگ هاتنه بکارئینان، له‌ورا رولی گرنگی

---

(1) اینو روزی - جدلیه علم الاجتماع بین الرمز والاشارة - ترجمة: د. قیس النوری، دار الشؤون الثقافية العامة، بغداد 1988، ص 162.



میتولوگیا پیقارو و چاره‌سەرکنا گرفتین مروفتی بهری هەر ئالۆز بوو. هوسا هیدی  
- هیدی هزرا دەسلاتی وهک چه‌فەنگ ژدایکبوو و هەر زوو ئەف بابەتە  
(دەسلات) بوو هتقینی بەره‌مەین مروفتی، ب فی میلودی تشتی تا نوکه د  
ژیانا خوه دا ئەم فیرووینی، هەر ترس و بەنده‌واری بوویه!

گەلەک کەس و لایەن بووینە قوربانئ فی تیگه‌هی (دەسلاتی)، بۆچوون و  
رامان ژ دەسلات و ئازادی (ژ مالباتئ تاکو دەوله‌تی) دچن، ژ بەر هندی مروفت  
دکەفیتە ریبه‌ندیا شوپ و گیره‌کا ری بەلاف. هەر ژ تیگه‌هی دیکتاتوری و  
سته‌مکاری یاکو دکەفیتە بەر سه‌نگی پرسیارا، ئه‌ری مه‌به‌ست ژ دەسلاتی:  
سیاسەت، پارت، ئۆل و ره‌وشته؟ یا ب ئەنجامئ سیسته‌می سه‌رکوتکرئ  
په‌یدابووی و دکەفیتە ژیر هیلا ئیدیولۆگیا ترس و گەفان! تاکو دکەهیتە ئالی دی  
دیمۆکراسی، مه‌ده‌نیەت، عه‌قلانی و ئازادی، مه‌به‌ست ژ ئازادی ژئ نه ب تیگه‌هی  
گرۆیا پلاتونی "به‌ده‌نی دکەنه گورستانا گیانی" و سۆفیگه‌ریا هندیه "به‌ده‌نی  
دکەنه زیندان"، به‌لکو ئازادی ب تیگه‌هه‌کئ ریژه‌یی ده‌یته نیاسین و ل دووفا  
مه‌رجین به‌رژه‌وه‌ندیا چین، ئۆل و جفاکئ ده‌یته سه‌خبیرکن و دکەفیتە بەر  
سینگئ پیناسه‌کا ره‌ه به‌لاف. هەر ژ ئازادیا د "ره‌وشئ/ کریاری" دا، تاکو  
دکەهیتە ریکا هه‌فرکی و بزاقا دیالۆگی. ئەگەر مروفت فه‌گه‌ریته شه‌ره‌نیخا دریزا  
دیروکئ، دی بینیت تیگه‌هی ئازادی ب خوه ره‌وشه‌نبیری و کولتوره به‌ری بکه‌فیتە  
واری سیاسه‌تی! قوناغ ب قوناغ ژئ شیواز و پرسیارین ره‌وشه‌نبیری به‌رامبه‌ری  
رافه و هه‌لسه‌نگاندنا ژیانئ هاتینه گۆهورین و ب فی ئەنجام و که‌رخئ، تیروانی و  
جیهانبینین ژئ ل داویی هاتینه گۆهورین.

دقیت ره‌وشه‌نبیری مینا رامانا خوه‌یا گشتی ژ سیاسه‌تی فارئ نه‌که‌ین (کو  
ره‌وشه‌نبیری پاشبه‌ند و رییشاندەرا سیاسه‌تی‌یه!)، هه‌روه‌کو د هنده‌ک نفیسینین

دی دا، مه ئیشاره تا هندئ کرى (\* ) یان بیژین گهلهک جاران مانشیئتین هوسا بهرچاڤ دبن. چونکو ئەف مزاره – رهوشهنبیری و شورش، رهوشهنبیری و جفاک، رهوشهنبیری و ئازادی، رهوشهنبیری و عهقلانیهت، رهوشهنبیری و مهدهنیهت، رهوشهنبیری و دیموکراسی، رهوشهنبیری و دهولهت – گهلهکا گهرم و فه ره. پیدئیه پتر بۆچوون و راقه کرن ل سهر بهینه کرن، چونکو بابتهئ ناقبری بیاف و رووبه ره کئ بهرین ژ کیش و بیشین ئیرو یین مله تهئ مه تیرا دبوریت، فه دگریت، ژ بهر هندئ دریژه پیدانا نفیسینین هوسا ب هزرا من چه ند بن، ههر کیمه . ههرچه نده ژئ خه باته کا دوور و دریژا تیگه هشتنا ئه رک و مه به ستا رهوشهنبیری ب هه موو تایین خوه فه هاتیه کرن، لی دبیت ئەف بابتهئ ئەم ده رگه هی وی دقوتین ل نک مه هند باش نه هاتبیه شه کرن.

\* \* \*

ب دوو فچوون و فه گه ریاننا بیفازئویا میژویا مروقاتین، بۆ مروقی بهرچاڤ دبیت، ههر ده فهر و وهلاتئ پرسپاری جهئ خوه لی نه بیت، ئەنجامئ هه ژاریا ئیپستیمۆلۆگی یان ژئ به رمایی سه رکوتکرئیه، نه بوونا پرسپاری، ده سکورتیا

---

(\* ) دیاره د چوارچووقین گشتین فی گوتاری دا، هه مان روبه ری بهرین رهوشهنبیری، د گوتارین ژیری ژئ دا بهرچاڤ دبن، ژ بهر هندئ ئیشارهت پی هاته دان.

- أ. محسن ئوسمان – رهوشهنبیری و سیاسهت – کوڤارا سه رهلدان، ژماره 6، 1993، ژ مهلبه ندئ چواری (ی ن ک) ل دهوکی دهردچوو.
- ب. محسن ئوسمان – سنوردانا عه قلی رهوشهنبیری کورد – کوڤارا هاقیبون، ژماره 1، بهرلین 1997.
- ج. فرانسوا شاتیله – تاریخ الايديولوجيات – ترجمة: د. انطون حمصي. ج 1، منشورات وزارة الثقافة، سورية 1997، ص 60.

چاره‌سەر کرنا کیشین جفاکی و ریکبەردانه بەرف نه‌هشیاریی یان ب شیوه‌کی دی بیژین، گرفتاریا که‌تی‌یه واری: پرسیار، خوه‌نیاسین و فه‌کۆلینی. راسته به‌رسقین پرسیارین گران دکه‌قنه بهر سینگئ فه‌لسه‌فی، لی ئه‌فه هندی ناگه‌هینیت، ئه‌م پرسیاران نه‌که‌ین یان ژێ بهر کزیبونا فه‌لسه‌فی پرسیاران نه‌که‌ین/ ناکه‌ین. نه‌قوتانا ده‌رگه‌هین ژێرا دبێژنی تابو (سیاسه‌ت، جنس، ئۆل و...) بووینه گریه‌کا هشک و ئالۆز د ریکا وه‌رارا گه‌لان دا، له‌ورا ئه‌ف مژاره ئیخستی‌یه بیدادی، گه‌له‌ک جاران کوزی و کورنه‌تین داهینانی ده‌ینه ده‌رگرتن. ب تیگه‌هه‌کا دی، ل ده‌فه‌رین مه‌ گه‌له‌ک ئاسته‌نگین داهینانی ب ریکا ره‌وشت و تیتالین رۆژانه هه‌فه‌رووشی ره‌وشه‌نبیران دبن، هه‌نه. بۆ چاره‌سەر کرن و تیگه‌هشتنا فی کیشی، ریه‌ردان به‌رف جوداهیی، کو شیوی ئیرو یی پیشکه‌تنی، به‌لی دقیت مرۆف بیافی د ناقبه‌را شیان و فیانی دا بزانی، کو پیویسته که‌س و لایه‌ن بزانی، دی چه‌وا جودا بن و دانپیدانی ب که‌س و لایی دی ژێ که‌ن. چونکو ئیرو ئه‌ف چه‌نده روویه‌کی گه‌شی هه‌بوونی، پرسیار ژێ کلیلا فه‌کرنا ده‌رگه‌ه و گرتنا سه‌ری دافین پاشه‌رۆژی نه‌.

بابه‌تین هوسا ژێ مرۆفی دکیشنه هه‌فرکیا د ناقبه‌را ئاقاری ئازادی و داهینانی دا و گریدان و تیکه‌له‌ی ب سه‌رکوئرنی، ژ بهر ده‌ریژبونا ده‌رافتی ئازادی و داهینانی، مژارا ناقبری به‌رف چه‌په‌ری به‌ره‌نگاریی چووینه یان بیژین شه‌رنیخ د ناقبه‌را ره‌وشه‌نبیریا سه‌رده‌ست و بن ده‌ست دا ده‌یته په‌یره‌وکر. ژ بهر هندی دی بینین ل گه‌له‌ک ئۆرت و جاران ره‌وشه‌نبیر و رۆناکبیران ئیشاره‌تا سه‌رکوئرنی دایه و ره‌تکری، کو ل ده‌سپیکئی (په‌یف یان کار) بوو، به‌لکو هه‌روه‌کو غالی

شوکری ئىشارەت پىداي، ل دەسپىكى سەرکوتکرن بوو(1). هەردەم ب دريژيا ديروکى رهوشەنبيريا دەسلاتى بالادەست بوويه و هەروەکو پيشە بەرچاڤ دبیت و رهوشەنبيريا ئەلترناتيف کەتیه بەرۆکا دژبەريی و وەکو پەيام هاتیه پيش. ب قى ئاوايى رهوشەنبيريا دەسلاتى نونەريا بير و بۆچوونين دەسلاتى دکەت يان بيژين يا دوور بوويه ژ بەرژەوهندی و ئارمانجا خەلکى دقیت. راستە وەک فەرهنکا ژيانى چ جارن رهوشەنبيري بۆ چاڤين رهشين هەموو خەلکى نەهاتیه رستن، چونکو پيقارۆ ل سەر ئاليى بەرژەوهنديا چين و تەوژما هاتیه بريکرن، لى بەرامبەرى قى يەکى ژى هەردەم رەنگەکى رهوشەنبيريا شۆرشگير و بنەرەتى سەرهلدايه، کو د خزمەتا خەلکى هەژار و سەرکوت دا ببيت. گۆهورينين هوسا ژى دکەفنه بەرۆکا شۆرشين هزرى و رۆناکبيري، کو ژ ئەرک و بەرمابين کەشەکى بەربارن، وەک چەوا مرۆڤ د پيقارۆيا ديروکا ملەتان دا ديمەن و کەڤالين هوسا دبينيت و ب قى نيرينى مايرەهۆلد دبىژيت: دقیت شانۆيا شۆرشى بيته شۆرشا شانۆيى(2)، مرۆڤ دشيت قى چەندى ب رهوشەنبيريا ژير و ژور ب ناف بکەت. رهوشەنبيريا دەسلاتى بەرەلاف و نافدارترە و هەر زوو ب ريکا دەزگەهين دەسلاتى دەيتەپيش، چونکو ئەف تۆڤى رهوشەنبيران دبنە پاشبەند و سيتاڤکا دەسلاتى، هەر زوو ژ قەوارى خوهيى داهينانى قارى دبن و هندی رهوشەنبيريى نافبرى وەردگريت هند نادەت. ژ بەر هندی رهوشەنبيرەکى بەرخوهرە، دکەڤيته بەر پيتاسا ب نافودەنگا مايرەهۆلدى: ئەڤە ”نافداريهکا هەتکبەرە“ (3).

(1) غالي شكري – أقتعة الفانتازيا – مجلة الفصول (عدد خاص) / الأدب والحرية، ج 1، المجلد الحادي عشر، العدد الاول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ربيع 1992، ص 113.

(2) لارس كيلبرج. ژيدەرى بەرى، بپ 125.

(3) لارس كيلبرج. ژيدەرى بەرى، بپ 125.

دهسه لاتا رهوشه نبيريي خوجه و راستره، ههروهكو ديروكا رهوشه نبيريا گه لان ب ميناكين خوهيين پر زيرين في بوجونئي تير دكهن. به لي دهما سنورين دهسه لاتي ل بهر سينگي رهوشه نبيران دهينه دابرين و دهسنيشانكرن، دهسه لات بياقي دهقهرين دهسنيشان بو دهرفه تا داهيناني تخوب دكته و جهي مرار و حه لال بو دهسقه دانا رهوشه نبيرا پاوان دكته. هنگي دهسه لاتا رهوشه نبيريي ب ريكا دبيژني "قانون" دهيته گه رساندن و سه رژيكرن، ب في ساين خه باتا كه تي به ناقه را ناگر و ئيبيستيمولوگيايي دا، وهك چهوا ئه ف هه فكيشه ل وه لاتي مه ئاليسهنگ دبیت.

دياردا گه ف و ترسا دهسه لاتي ژي هه زوول سه ر داگرنا شيوازي سه همي د ناف گه لان دا، بوويه هه ره شه، ههروهكو ديروكا نيزيك بو مه فه دگيريت: سيسته مم سه ركوتكرن و رازيكرني، سيمايه كي سه ره كي ئيمپراتوريا فارسي بوو(1)، دژبه ريا في دياردي ب تيگه هي نازادي و پيگيري يا ديروكي د چه مي رهوشه نبيريا جيهاني دا سه ره لدا و به ره لاف بوو. ل فان سالين داويي (پينجيان) ل نك رهوشه نبيريي ئه ره ب ژي هه ودا، ئه و ژي ل ژير كارتيكونا هزر و بيري تيگه هي سارته ر، نه مازه نفيسينا وي يا ناقدار (ئه ده ب چي به؟) بهر پابوو.

ب في پيگيري و پالپشتي رهوشه نبيرين راست و رهوان هه لگرين نامه كا پيروزن، ژ بهر هندي چ جاران د رهوش و دهراقين بي لايه ن دا كار نه كرينه، ب تايبه تي د سه روبه ره كي هوسا يي (ترس، برس و پاشفه روئي) سه ربار. رهوشه نبيرين ژ دهرفه ي في تيگه هشتني، دكه فنه به روكا (رهوشه نبيرين هه لكه تنا و هند)، ب په يام و دروشم رهوشه نبير (شاهدي راستي) به، رهوش شاريايه، چونكو رهوشه نبير ب ماموستايي راستگويي دهينه نياسين. ژ بهر هندي هه رده م

(1) فرانسوا شاتيله. ژيده ري به ري، بپ 164.

دەسلاتیا راستیی چەكئى وى بوويه و مرؤف ژى پتر پىدقى راستییە ژ نانئى رۆژانە (1). لئى مخابن رهوشەنبيرين فى سەردەمى يئىن بووينە (گيانين خرش)/ فرانز فانۆن، ئەفە ژى دەما رهوشەنبير دكەفیتە ئىديۆلۆگيا هەقدژا چەپەربەنديا رهوا، هەوددەت.

\* \* \*

راستە پىشداچوونا رهوشەنبيرين پىشكەتنەكا يەك هئىلى نينه، بەلكو دگەل لايين جفاكى، ديرۆكى و سياسى وەرارهكا تىكەلكيشە، فى يەكئى ژى سەدەمين خوويين راست هەنە. نەمازە ئەفرۆ دبىژنى جيهانگيرى و زالبوونا وئى ل سەر جيهانئى يان بىژين ئەگەر جاران كۆلۆنياليزما بازار، چەك، زمان و... هەبا، نوکە بۆ كۆلۆنياليزما بەرەيا گشتيا رهوشەنبيرين ب رىكا جيهانگيرين و كوشتنا كولتورين دى، ئەفە ژى رەنگى داگيركنا رهوشەنبيريا گەلانە. تاكو نوکە مە كۆلۆنياليزما داگيركنا ئەردى و برينا سنورا نياسيه و هيشتا مە كۆلۆنياليزما داگيركنا رهوشەنبيرين ب تەف تايين خوئەفە باش فامەنكرى، ئەف يەكە د ميشك و فەرهنگا رهوشەنبيرين مە دا جە نەگرتى. د فى هئىلى دا گەلەك رهوشەنبيرين كورد دبىژن ئەم دگەل جيهانگيرين بين يان نە، چ ژ دەستى مە ناھيت، بەلكو تا رادەكئ ئەف بۆچوونە يا راست بيت، بەلئى دەستقوتان و پيشوازي يا جودايە ژ خوہ بەرەفكرن و بەرگرين. تشتى گرنگ ل فىري ئەو، رهوشەنبيرين مە چەوا بوويه ر و دياردان دەسەنگين! چونكو جاران هەر چنە بيت سەربخوہيا كولتوران هەبوو، لئى ئەفرۆ ل جەئى دياۆگا كولتوران، داگيركنا و ب سەرداگرتنى جە گرتى، جاران دگوتن خەلكئ ئامن، لئى نھو ل ژير سيبەرا فى تىگەھى يا بوويه شەري

(1) ثيودور اويزرمان - تطور الفكر الفلسفي - ترجمة: يوسف كرم، دار الطليعة، بيروت 1979، ص32.

ٲامن! ٲئڊى نه ما گڙهدانا كه سئ دى يان دانپئڊان ب كه سئ دى، ههروه كو ٲئگههئ  
دئموكراسئ سهراسٲ دكهٲ، داگيركرن و لئكدانا گه لان يا جودايه ژ هه مه جوريا  
ره وشه نبيريئ. ڦئ ديارڊئ ژئ هه وانٲه هه ونه دايه، بهلكو ل سهر كيسٲئ  
ٲايبهٲه نديا كولٲورئ ملهٲان هاتئ په پئش و ل ژئړ په رډه بوونا سهرماڊاريا گه لان و  
ب رئكا گٲٲارا سئاسئ و ره وشه نبيري هاتئ په نه نجامدان.

د ڦئ ده لئڦئ دا پرسيارهك دهئٲه پئش، هئريئ هئف هه وا دئئژئ جبهانگيرئ  
نه نجامئ هه ڦركيا شارستانئانه يان ژئ ديالوگا ڦره ره وشه نبيريا گه لانه؟ چونكو هه  
شارستانئيه كئ گيانئ خواهئ ٲايبهٲئ كولٲورئ و ديروكئ هه يه، يئ تامدايه ب  
كٲمه كا سه ده مئځ جڦاكئ و ڦه رهنكئ، كو دبئٲه ناسناما ملهٲان و ل سهر ڦئ  
پئناسئ مرؤف دشئٲ ره وشا گه لان پئ شروڦه كهٲ.

هئفه ژئ د كه ڦئٲه به رئ ڦارئبوونا ئئڊئوئلوگيا به رامبه ر، كو چاره نڦئسئ  
پاشه روژئ ل سهرئ دورئانه كا دژوار پلان دكهٲ، د ڦان رهوشان دا، خووك و بارئ  
هه ره گران د كه ڦئٲه سهر ملئځ ره وشه نبيران. هئف ته په سهرئ، ره ڦا ته ڦايئ و  
ترسا گران ژئ، هئ نجامئ نه بوون و سه هما ديالوگئ نه، تاكو ديالوگ نه بيٲه موڊئلا  
سهرده مئ، هنكئ گرانه هئم هزر د گڙهورئنه كا باربه ر و ريشالئ دا بكه ين!  
مه به سٲ ژ گڙهورئئ ژئ، نه ب ٲئئ يا ره وشئ په و هند، بهلكو گڙهورئځ د نئرينا  
ره وشه نبيران دا يان بيژئځ هزر كرن د گڙهورئئ دا هئ نجامئ باورئ ب خواه هه بوون  
و زرگار كرنه ژ درؤشم و گٲٲارا (هه لوه شيانئ)، ياكو بوويه پئناسا ڦئ سهرده مئ.  
تاكو ديالوگ و دئموكراسيا هئ سئنا ژئ په يدا نه بووى، شانؤئئ هئ ركئ خواهئ  
جڦاكئ بجه نه ئئنا و نه بوو هاريكاريا هندئ، كو (شانؤ) بيٲه جهئ پووته پئكرنا  
هه موو خهلكئ (1).

(1) لارس كيلبرج. ژئده رئ به رئ بپ 82.

راسته هر چه رخه کی ده رهاقئیز و فه ریژا خوه هه یه، ل داویی دبنه ناقتیشان، چونکو جارن سه ربلندی و وژدان پاکی سه روسیمایین چاخئ خوه بوون، لی ئیرو دسه داهیلان و ره قین نیشانا هه ره بلندا قی سه رده می یه، چونکو بزاقا تیروور و سه رکوتکرنا بیر و هزران (عه قلی) د به ره یه کئ مه زن دا دهیته کرن یان بیژین ترس و داگیرکن د میثک و بیرکرنا مروفتی کورد دا ب خوه رتی مه می یه. ب قئ چه ندئی تۆته می ترس و پاره ی د ناف دهرونی ره وشه نبیر و خه لکی مه دا هاتی یه سه پاندن.

\* \* \*

گه له ک جارن بابه ت و گو تویژ ل سه ر ره وشا کوردستانی و ب تایبه تی پشتی سه رهلدانی دهیته کرن، کو قئ قوناغی ب ری نیسانسی – Renaissance ل قه له مدده ن، یا راست ئه فه ری نیسانسه یان ژئ هه لکه تنا ده لیقه کا ژ ده ستچویه؟! پی دقئ یه فه گه ریان و راقه کرنا ره وشه نبیریا به ری و پشتی سه رهلدانی بهیته کرن، کانی چ بیاف و جوداهی د ناقبه را هه ردوو قونوغان دا هه یه، دا بزانی ک دئ بنه مایی هیقئینی ری نیسانسی یان نه، هه روه کو هنده ک ره وشه نبیری کورد قئ قوناغی ب ری نیسانسی ب ناف دکن! چونکو بارئ ری نیسانسی هه روه کو یا زانا، ل سه ر ره وشا وان گه لان دهاته نژنین، ئه وین هه ر به رف پیش دچوون و ئه نجامئ کۆده تیا عه قلی بوو، لی مخابن ل وه لاتی مه هه ر زوو شه ری خوه کوژیی ده سپیکر و سه روبه ر به رف ژیر چوو یان بیژین سه رهلدانا ری نیسانسی ل نک مه دگه ل داشکه ستنا خوه کوژیی ده سپیکر!

راسته هه روه کو د سه ر مه را بوری، دیروک ل سه ر هیلین راست نه هاتی یه نژنین، به لی سه روسیما پیقه ددیارن، ئه فه لایه ک و لایئ دی دئ چه وا ری نیسانس سه رهلده ت بیی فه کرنا عه قلان، چونکو گرنگترین شیوازی سه رده می ری نیسانسی



پيروزی و نرخاندنا "تینگه هی مروقی" بوو، ههروه کو د په یکه ریڼ مایکیل نه نجلو، روفائیلی و کستیلونی دا بهرچاف دبن (1). نه گهر د بهر یا رهوشه نښیری دا تینگه هی نافبری نه بیته شهنگستی نفیسینی، هنگی دئ گوتاره کا بی سهروسه مهر بیت، ههروه کو ژ میژه پروتاگوراسی گوتی، "مروف بیقه ری تشتانه و راستی ژی یا ریژه بی به" (2). ب فی رهچا کرنی ل ده می خوه لیفی شراوسی ل کونگری زانستی نه مریکا ل دهسپیکا سالیڼ پینجیان هاتی په گردان، گوتی: ل فی کونگری ب تنی میفانهک نه هاتی په خواستن (خواندن)، نه و ژی (گیانی مروقی به) (3).

ل فیری پرسیار نه وه، نه ری پشتی سهرلدانی گوهورینه کا گوهوری د تینگه هشتن و نه رکی رهوشه نښیری دا په یادگری به؟ نایه نه م دشین فی ب سهرلدانا هزر و عه قلی فه کری ب ناف بکه یڼ؟ گه لو چ گوهورین د نیرینا رهوشه نښیری کورد دا بهری و پشتی سهرلدانی فافیر دبن؟ نه گهر گوهورین هه بیت ژی مینا که سانه، نه وهک گرپ، پروژه و دیارده یه. نه گهر نه م سهککه یه نه خش و جوگرافیا رهوشه نښیریا (چیروک، هه لبه ست، شاتو و رومان) کوردی چ گوهورینیڼ ل ناستی فی بنا فکرنی (رینیسانس) بهرچاف نابن، ب تنی تشتی هاتی په گوهورین، کولافی "موسای یی کری به سهری عیسی!".

نه دووره ژی هندهک فی تیکه له بوونا دیاردا دهرچوونا په رتووک، کو فار و روژنامه، ب رینیسانس ل قه له م بدن، لی ژبیر دکن، شیوی فان توخمه نفیسینان یهک رهنګ وهردگریت و ژ جور، ری باز و خواندنگه هان دفالانه. نانکو مه به ست

(1) د. عماد حاتم - مدخل الی تاریخ الآداب الاوربیه - الدار العربیه للکتاب، لیبیا - تونس 1979، ص 134.

(2) ابراهیم محمود. ژیده ری به ری، بپ 21.

(3) د. جلال صادق العظم - دفاعا عن المادیة والتأریخ - ثلاث محاورات فلسفیه، دار الفكر الجدید، بیروت، لبنان 1990، ص 493.

جاران بزاڤ و شه‌ره‌نځا د ژوار د ناقه‌را څان رېياز و خواندنگه‌هان دا هه‌بوو، ښى چەندى گيان و فه‌ژين ددانه ره‌وشه‌نبيريى يان بيژين وارى ئيديولۆگى و ئييستيمولۆگى ب قه‌تلازى دهيتته ديتن و ئەف ديارده يا كه‌تى‌يه كراسى چاڤليكرنى. ئەفه ژى ل سەر كىستى تىكدانا گيول خوانده‌فايه، سەنگ و چه‌واتى د ښى هيلى دا نه‌يا گرنگه، به‌لكو يا گرنگ چه‌نداتى‌يه، ئەفه ژى دزفريته نه‌بوونا پرؤسىسا ره‌خنه و ره‌خنه‌گريى. سه‌ربارى هندى، ره‌وشه‌نبير ل وه‌لاتى مه‌ب هه‌موو جورين خوه‌فه دبنه به‌نيين سانسوران، ژ به‌ر هندى ناقه‌رؤكا تىكست و به‌ره‌مىن ناقبرى به‌رف خرشبوونى دچن. هه‌روه‌كو لىسينگ دبيژيت: چيدبيت په‌رتوك من بكه‌نه زانا، لى نه‌شين من بكه‌نه مرؤف! ل ښى پرسیار ل سەر زارى به‌ختيار على ئەوه: ”ده‌بيت له‌ تواناى كۆمه‌لگاي ئيمه‌ بپرسين بؤ به‌ره‌مه‌پناني رۆشنبیر، ئايا به‌ راست ئيمه‌ كۆمه‌لگايه‌كين تواناي به‌ره‌مه‌پناني رۆشنبیر و قبولكردنى رۆشنبیرمان هه‌يه؟ ئايا شوناسى ئەو رۆشنبیرانه چين كه‌ كۆمه‌لگاي ئيمه‌ به‌ره‌مه‌پنانه‌هينيت؟“ (1).

\* \* \*

ئەگەر مرؤف فه‌گه‌ريته دیرؤكى، دى گه‌له‌ك نمونين وه‌كو سه‌روه‌ريى كوردستان تيرا دبوريت، بينيت، وه‌ك په‌يدا‌بوونا بزاڤا رۆشنگه‌ريى، مينا ئەلترناتيفا هيللا ئولى مه‌سحى و لاهوتيا وى سه‌رده‌مى، كو خه‌لكى ژ بن ركيفا ژورداريا كنىسى بينه‌ده‌ر. لى ژ به‌ر وان هه‌ردوو شه‌رين خوينه‌لويين جيهان فه‌گرتى و سه‌ره‌لدانا رامانا كۆلونيالىزمى و داگيركنا مله‌تان، زنده‌بارى بكارئینانا چه‌كى كيميایى بؤ جارا به‌كى. بوونه ئەگه‌ريى سه‌رنه‌گرتنا پرؤژى بزاڤا رۆشنگه‌ريى ل سەر ئاستى

---

(1) به‌ختيار على - هه‌ڤه‌يڤين - كوڤارا ره‌هه‌ند، نيوه‌ندى ره‌هه‌ند بؤ ليكولینه‌وه‌ى كوردى بلاويده‌كاته‌وه، ژماره 11، 2000، بپ 180.

عقلانی، واری عقل و عقلانیہ تی کہ تہ گرفتاریہ کا مہ زن و پروژی عقلانی تا رادہ کی بنگر بوو. د فی واری دا پرسیارہک ل نک روشہ نبیر و فہیلہ سو فان پیدابوو، گلو عقلانیہ ت سہنگرین ہردوو جہنگان دا مر؟ نہ ب تنی فہیلہ سو فان ئەف پرسیارہ ژ عقلانیین ئوریا/ روژئاڤا دکر، کو کاروانی وان بہرف تراژیدیایی دچیت، بہلکو ہونہرمہندان ژئی دژی ہر شیوی دبیژنی عقل، زیندان، قہفہس، بہرہنگار بوون و سہرہلدانا وان دەسپیکر(1). ب فی مہرمی ئەگہر ئەم ب ہہبوونا شہری ناخوہ، روشا کوردستانی بینہ بہرچاقین خوہ، ئەری راستہ ہہلوست و داہینان د ناخہرا پارتین مہ دا مرن؟!

چونکو دەسەلات ہەر ل سەر تیگہی کہن و ب زاراف و فہرہنگا زمانی ہیزی دکەڤیتہ ری، روش ہوسا شہپہشور کریہ و سہروبہر بہرف پاشہروژہکا ترسناک قہ دچیت. ئەقہ ژئی گریدیایی رادا ہشیاریا ملہتانہ و کانی باری شارستانی چہند و چہوا ہاتیہ پہیرہوکرن. راستہ ئەفرۆ گہلی مہ د قوناغہکا سہریی دا دہریاز دبیت ”حکومت یا ساقایہ!“ و درۆشمی خوہجہبوونی باش پیقہ دیار نابیت، بہلی دقیا فی روشی ہاندانہکا ب لەزویہزتر دابا روشہنبیر، روئاکبیر و سیاسہتمہداران، کو پیکۆل و خہباتہکا گہرمتہ کریان، داکو ئەف دہرفتہ ژ دەست نہچیت. ئەگہر مرۆف ل دیروکا روشہنبیری بنییت، بہرا ہر تشتہکی ئالافی جفاکی د ناٹ بہرہیا روشہنبیری دا سہرہودایہ و ئەنجامی ہشیاریبوونا تہوژما روشہنبیر و روئاکبیران بوویہ، ژ بہر ہندی ہر گاقہکا رۆلی روشہنبیری بالا دەست بووی و کارتیکرن کری. ہنگی دیواری روشہنبیری یی بوویہ کەل

(1) ہاشم صالح - الفلسفة الغربية في ختام هذا القرن/ تيارات و شخصیات - مجلة البحرين الثقافية، (مجلة فصلية تصدر عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب)، العدد 23، بحرين 2000، ص70.

(قلعة) و رهوشا پارسه‌نگ كرى. ژ بهر دهسه‌لاتا باربه‌را سۆلۆن و ديمۆكراسى و  
 حوكمرانىا ئه‌تيكا، بوونه سه‌ده‌مى پيشخستنا ئه‌سكيلۆس، يورپيدس،  
 ئه‌رستوفانىس، پلاتۆن و ئه‌رستوى. له‌ورا چاخى ئه‌تيكا ب سه‌رده‌مه‌كئ زيرين د  
 شارستانى و ره‌وشه‌نبيريا يونانا كه‌فن دا ل قه‌له‌مدده‌ن و به‌روپشتى حوكمرانىا  
 ته‌رواده و ئه‌سپارته بوو(1). هه‌رده‌ما تيكه‌ه‌ليا ره‌وشه‌نبيرى و ده‌سه‌لاتى باربه‌ر  
 بووى، هنگى ره‌وشه‌نبيريا بوويه چه‌ك هه‌روه‌كو لوناتشارسكى درۆشمى ”هونه‌ر  
 چه‌كه“، پيشكيشكرى و گرنگيا مه‌زنا شۆرشى دايه هونه‌رى، وه‌ك شه‌نگسته‌كئ  
 فه‌رى پالېشتيا جفاكا شۆرشا نوو دكر و گۆتى: ”شۆرشى دشيا گيانى بده‌ته  
 هونه‌رى، هونه‌رى ژى دشيا زمانى بده‌ته شۆرشى“ (2). ب فى ئاوايى ره‌وشه‌نبيرى  
 دببته رووباره‌كئ خوه‌دان پيئل و ده‌رهاقئ، به‌لى ده‌ما ئازاديا ره‌وشه‌نبيرى وارى  
 ده‌همه‌نى وه‌ردگريت و ده‌يته لوغافكرن، بوارى داھينانى ژى كز دببته، (عيراقا  
 سه‌رده‌مى سه‌دام بۆ نمونه).

ده‌ما بياقى ئازادى و داھينانى دكه‌قيته د نابقه‌را چه‌كوچ و سندانى دا، هنگى  
 گه‌ل دكه‌قيته بن ركيفا سه‌هم و گه‌فان، هه‌روه‌كو چيرۆكنقيس يوسف ادريس  
 دببئيت: ئه‌و هه‌موو ئازاديا ل وه‌لاتى ئه‌ره‌بى هه‌ى، تيرا ره‌وشه‌نبيره‌كئ ئه‌ره‌ب ب

- 
- (1) محسن ئۆسمان – نووخوازي د خه‌له‌ك و چاخين خيله‌كئى دا –  
 كوئارا هاقييون، ژماره 5، به‌رلين 1999، بپ 125.  
 (2) مكارم الغمري – الأبد الروسى ولغة “إيسوب” – مجلة الفصول (عدد  
 خاص/ الأبد والحرية، ج2)، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة  
 المصرية العامة للكتاب، صيف 1992، ص 171.

تنی ناکت (1). ب فی رهنگی وهلات ل نک مرؤفی دبیته کهمپ/ بودلیر. دقتیت رهوشهنبیر ژ پارتان پتر چاقدیر و نوبه دارین خه لکنی خوه بن، نه کو دهنگفه دانا هر رهوشه کئی بن و ببنه په هله وانین خوه چه ماندنی! چونکو ب فی سرتی دئی هر د گیخه کا بی سه روشوون دا زفرن و ژیانئ به رف یوتابیا بی بن، نه گهر رهوشهنبیر که تنه ژیر هزر و ئیدیؤلؤگیا رووت و دوور ژ ناخا ژیانئ، دئی هنگی که فنه به نه فره تان.

دقیا نه فرؤ رهوشهنبیرین کورد ریخه شکر و پلاندانه ریڼ هندی بان، هزرا سازدانا گوندئ داهینه ران (نه گهر هات و نه ف گونده بی چه فنگی ژئ با) کریان یان بیژین پارچا نه ردی جهئ نازادیی لی ئینابانه ژیانئ و کریانه پروژه ک ژ نارمانجین خوه، چونکو ل گه لک وهلاتان باژیرین سینه ما و راگه هاندنی هه نه. له ورا خه باتا دهسه لاتا رهوشهنبیری هندی بیت، هر کیمه. هر په یدابوونا تیگه هئ رهوشهنبیری ب رامانا خوه یا گشتی ده ریرینی ژ کول، ژان، دهر د و به رژه وهندیا ته وژم و چینین جفاکی دکت و ل دووف فی تیگه هئ دهیته پروسیسه کرن و دکه فیته چه پهرئ دژبه ریا (رکبه ریا) دهسه لاتی. ژ بهر هندی نفیسین ب ساخلت و ریتما خوه یا سه لیه دار گو فنه دکه ب ریکا زمانی دهیته په یره وکرن و ل داویئ ژئ دبیته راهینانا گیانی. نه رکئی رهوشهنبیران کاروباری رهوشا هئی، ژ بو پاشه روژه کا گه شتر بیخنه بهر رهخنه و شه کولینی، ب فی کاری دئی هه فرووشی ئاسته نگ و گیروگرفتا بن، لی نه شه یه کاری رهوشهنبیری، دا ب فی مه رهمئ نرخ و رامانه کا مه زنتر بدهینه ئیپیسستمؤلؤگی و جفاکا مه دهنی. مه به ست

(1) حنا مینا - الکتابة والاستئناف ضد ما هو قائم - مجلة الفصول (عدد خاص/ الأدب والحرية، ج3)، المجلد الحادي عشر، العدد الثالث، الهيئة المصرية العامة للكتاب، خريف 1992، ص105.

رهوشه نبيير پتر درهوشی دگه‌هن، دئ خه‌ما وان ژ خه‌لکئ دی گرانتر بیت و دئ که‌قنه بهر دلوقانیا کیرا ده‌سه‌لاتئ، راسته گه‌له‌ک داف و ته‌پک د ریکا رهوشه‌نبييران دا دقه‌داينه، به‌لئ شوپ هه‌ر هوسا بوويه، ئەفه ژئ پيرۆزی و بلنده به‌ژنا کارئ رهوشه‌نبيريا دروست و ره‌وايه . دبیت گه‌له‌ک دوورپچ ل سهر مروقاتیئ هه‌بن، لئ بباورم چ ب سهر يا په‌یئ (رهوشه‌نبيريئ) ناکه‌قن، به‌لئ پا د سهر هندئ را دقئت ئەرکئ هه‌ره گرنگئ رهوشه‌نبييران ل ئاستئ پيرۆزيا په‌یف و قه‌له‌می بن و ریژئ ل کاری خوه بگرن . هه‌روه‌کو الفقيه دبیزیت: من هزر دکر نفيسين گيوله، لئ پشتی ئەز باش که‌تيمه ناف پانافا قئ هیلئ، ژ نوو من زانی، پرۆسياسا نفيسينئ وه‌کو گه‌ريانا د ناف زه‌قئيه‌کا ميندار دايه، ئەف چه‌نده ژئ ل نک هه‌ر نفيسه‌ره‌کئ شيان و دلسوزی بؤ خه‌لک، ئەرد و ده‌وربه‌ری خوه هه‌بن. دقئت ئەرکئ خوه بيخيته خزمه‌تا گه‌لئ خوه و حورمه‌تا وه‌رگري بگريت و قائل نه‌بیت، په‌یئ بيخيته خزمه‌تا چ که‌سان، هونه‌ر و راستی نه‌بیت (1).

\* \* \*

ئەف سه‌روبه‌ری شه‌پرزهيئ کوردستان تیرا دبوریت، فهدگه‌ريته نه‌بوونا ريفورم و شوورشه‌کا ديروکئ، جفاکئ و مه‌ده‌نی، ئانکو بياقئ تاريئ ميشکئ مروقئ کورد دگه‌ل مه‌رجين شارستانيا ئەفرۆ ناگۆنجن . تاکو ئەف شوورشه د قئ هیلئ دا پرۆسياسه نه‌بیت، دئ هه‌ر گرفت د خه‌له‌کين به‌رزه دا زقرن . هندی که‌سپه‌رستی به‌يته په‌يره‌وکرن، دئ هه‌ر سيسته‌می جفاکا مه د قوناعا کوله‌تیئ دا زيتن و وه‌راری ل ئاستئ پيويست ناکه‌ت، يا دووی تاکو پارتين کوردی ب ” حکومه‌ت ” فهد

(1) أحمد ابراهيم الفقيه - المشي وسط حقول الالغام - مجلة الفصول (عدد خاص/ الأدب والحرية، ج3)، المجلد الحادي عشر، العدد الثالث، الهيئة المصرية العامة للكتاب، خريف 1992، ص18.

رېژىنن خوه ژ خهلهكېن نهساخ نه فەوژىرن. ئەف گيانى ھەى ژى بەردەوام و ساخلەم نايبت، چونكو تاكو نوكة سياسهت ل نك مه ب شيوهكى كولهتى دهيتته پرؤسسېسهكرن و ل ئاستى پيدفى شؤرشين سهراست د وارى گيانى دا نههاتينهكرن، داكو خهلكى مه ژ هه موو ئالاف و شيوين پهروهرديا عهشائيرى، فهدالى و بهرمايا عهقليهتا دوژمنان بهينه پاكرن.

ئەف ژى دزفريته شهنگستى پهروهردە و ئافاكرنا كهسى كورد، كو ل سەر هەقدزيا قەبيلهگەرى وەك (پاشقەرۆ) هاتىيه نژنين و بهرهنگاربوونا مەدەنيهتئ مينا (پيشقەرۆ) دببیت، ئەو كينا مروفى رۆژههلات بۆ ئويجاخى ھەى، ھند بۆ ناخى نينه! بەلى بهروفازى خهلكى رۆژئاقا كينا وان بۆ ئەردىيه، ئەف هەفرکيا ھەى ژى وەك ديالۆگ د ناقبەرا قەبليهگەرا سياسى و بايى ديمؤكراسى، مەدەنيهت و عهقلى قەكرى دا يەمانە، گەلۆ دئ چەوا عهقلى قەبيلئ و بايى شارستانئ پيگفە گونجن؟! ل گەلەك دەقەر و وەلاتان كەفنه پەرستى ھەيه، لئ جودايى ئەو، كانى ئەف شيوى پاشقەرؤين مينا ديارده ل سەر ئاستى كەس و گرؤپ يان ژى كۆمەلئ ب خوهيه. ئەگەر ئەفە نههينه ژيک جوداكرن، مەرچين شارستانى باش بەرچاف نابن، ئەقرو ژى ژ هه موو دەما فەرترە، ريک بۆ قئ يەكى بهيتە خوهشكرن، چونكو ئيرو جيهان ب سەربلندى ب ريكا قئ ميتود و عهقليهتئ دەرياز دببیت.

راسته داخواز ئەو نينه، خهلكى مه رييازا دؤنكيشؤتى بگرنه بهر يان بيژين مەبهست نه ب لؤژيكا هەرقەل بيت، بەلكو ب لؤژيكا ديروكى و ل سەر بنگههئ جفاكى بيت، مەرهم ئەو نينه، يەك ل قئ سەردەمى خوه بکەتە قەهرمانئ گەل، چونكو دەمى گەرناسين گەلان چوو، ديروكا خوه د ناف گيانئ ملەتان دا توماركرى و شؤيا وان ھەرا بەرچاف! بەلكو داخواز ئەو، ئيرو گەلەك ريکين خەباتا راست ھەنە، مروف دکاريت بزاقئ ل سەر بکەت.

\* \* \*

گهلهك جاران به حسى رهوشا شپا شانۆيا كوردى دهيتته كرن، لى مرۆڤنى  
قه گريته ديرووكى، دى زور نمونين هوسا بينيت، وهك سه ربورا شانۆيا مسرى و  
سورى، ب تاييه تى پشتى قه شكه ستا خزيрана 67ئى، كارتىكرنه كا به كجار گران كره  
سه ر ريبازا شانۆيى و شانۆيا مسرى و سورى كه ته بهر حنگه كا گران و ل داويى  
شانۆگه ريا “شاهد ما شايف حاجه” (1) بۆ باشترين سومبولا قى رهوشى. قى  
روودانا ره شبين كينجه كا “باندور” مه زن ل سه ر رووبه رى به رينى سايكولوژيا  
ئه ره بان كر، ئانكو قه شكه ستنا خزيрана 67ئى مينا داويا هه يامه كا ته فاقا دروشمين  
سه خته بوون. قه شكه ستن تىكسته كى سه ره كى ته قايا هه يامه كى بوو، سه ربورا  
وى يا گهلهك لايه ن بوو، ل قيرى رولى رهوشه نبيريى وهك پانا فا هه فركيا  
ئيدىلوگى، خوه ديكا شه رنixa جفاكى بوو، پرسيار ل قيرى، ئه رى ئه قه ره فينا  
حكومه تان بوو يان زى يا مله تى ب خوه بوو و تىگه هى به رقاينى چى به؟ (2)  
كزبوونا به ربه يى شانۆيا (رهوشه نبيريا) كوردى زى كوچه رى، تيله قزيون و  
راگه هاندنى سه ر زى ستاندى به يان زى بى ئارمانجبوون و ته قله ه قيوونا هزر و  
بيروباوران ه، گه لو؟!

\* \* \*

پيشداچوونا بارى رهوشه نبيريى زى، دخوازيته فهلسفه و ئيدىلوگيه كا ل  
ئاستى سه نكا قى كيشى بن، كه سين خوه دان بها و گرافى ل گرانيا قى رهوشى  
(1) د. نهاد صليحة - المسرح بين الفن والفكر - مشروع النشر المشترك،  
بغداد 1985، ص 151.  
(2) هشام إبراهيم - المسرح بين العرب وإسرائيل - مجلة الفصول (عدد  
خاص/ الأدب والحرية، ج 2)، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة  
المصرية العامة للكتاب، صيف 1992، ص 325.



بن، دا بکارن شلقه کئی ل فئی گوما په نگیای بدهن و خووکا گۆهورینا فی سه روبه ری بیخنه سر ملین خوه، وهک چهوا بایرۆن (1788 - 1824) دبیتیت: من هه موو دهم، مال و ته ندروستیا خوه بیشکر و دئی ژیا نا خوه ژئی پیشکیشکه م، ما چ دی پیدفئی به بکه م (1).

فه ره ئیرۆ ره وشه نبیر ببنه نوژدارین فئی برینا کوورا روژانه مه پارچه - پارچه دکهت، هه رچه نده ئه فرۆ ره وش به رف هه لویست و ژ به رخوه دهرکه تنئی ناچن، به لی پا ره وشه نبیرئی نه بیته زیره قانئ فی سه روبه ری، دکه فیه بهر مه رگئی دادگه ها وژدانئ! زیده باری هه ر پارت، لایه ن و ده سه لاتا ب فئی مه ره می ژ ره خنی بترسیت، به ری هه ر تشتی گورئی مه رگئی خوه دکولیت، ئانکو نه بوونا ره خنی هه ودان و نیشانین مرن و پاشقه روئینه، پاشقه روئی ژئی کاره ساته، لی تراژیدیا مه زنتر ئه وه ئه م خوه پینائینه دهرئ، کو ئه م د پاشقه روئینه!

نازادی و بینفره هبوونا دیموکراسی، سه ده می گرنگئی رابوونا سه پینان مله تان بوویه، ئه گه ر سه روبه ر ب زمانئ دیالوگئی هاته سه خبیرکرن، ئه ف گری یا خوه هنداکرن و بی ئارمانجی ژئی هوسا گه ش نابیت و ره وشه نبیر ژئی نا که فنه خزمه تا کوچکئ. هه ره کو چهوا به ری تراژیدیا کلاسیکی بوویه هونه ری کوچکئ (2). ژ بهر هندئ نه بوون یان هه لوه شیانا پرۆژئی عه قلانی و ژ ده ستدانا دانوستاندنا فه کری، شه نگستین فه مانئ نه. به رسینگ گرتنا ره وشین هوسا دخوازنه ره وشه نبیرین مؤدیرن و خوه دان عه قلین گورج و فه کری، داکو ئه ف که سه نه که فنه خان و به روکا ده سه لاتا ره وشه نبیریا کوچه ریئ! مخابن ره وش به رف هندئ دچیت، د

(1) د. عماد حاتم. ژیدهرئ به ری، بپ 134.

(2) جورج لوکاش. ژیدهرئ به ری، بپ 229.

گیانی ہر یک ژ مہ دا ہابیل و قابیلہ ک تیدا (بڑیت) ھے بیت (1). ب فئی میلودی وژدانا تہ قایا رھوشہ نبیران کہ تہ کفانی مرنی، راستہ داخواز نہ ب تنی سہ رہہ ستیا رھوشہ نبیرایہ و ھند، بہ لکو کہ شی تہ قایی و دانانا بنگہ ھی راست و دروستی فئی ناسنامی ھے .

دہما رھوشہ نبیر د سہر ھیلا خویا راست دا قاریبوو، دئی ژ ئارمانجا خویا راست دہر کہ قیت یان بیژین دہما رھوشہ نبیر دمینتہ بی راہر و سہر کیش، ھیلا بہرف گیزیونا بیروباور و ھندابوونی دجیت و رھوشہ نبیریا دہسہ لاتی ژئی پتر سہر دہست دبیت .

\* \* \*

بہرامبری فئی رھوشا ئیرو کوردستان تیرا دبوریت، ل شوونا رھوشہ نبیر و روئاکبیر پھیفا (نہ) و (چاقسورکرن) دژی شہری خوہ کوشتنی تا دگہ ھیته رھوشا دہفہری بکاربینن، یی ب شیوہ کئی فہ کری رولی عہریزچیان (دگہل ریژگرتنی بو عہریزچیان) دبینن! د رھوشہ کا ہوسا دا، رھوشہ نبیری و ھونہری راستہ قینہ یی تلین بلیمہ تی پیفہ دیار، نہ شین د رکئی دا بخوونن و دئی ژ ئہ لھوی بنہ مریشک (2). ب فئی تیگہ ہشتنی، یا باش ئوہ ناقتین راستر بکاربینن، چونکو نہما ئیدی ناقتی رھوشہ نبیری دانینہ سہر ھہر کہ سہ کی، بہ لکو پیڈقیہ ("رھوشہ نبیر ← ئہ شیرہ تبیر"، "ھونہ رمہ ند ← ئہ شیرہ تمہ ند"، "سیاسہ تمہ دار ← ئہ شیرہ تمہ دار" و... ب ناف بکہین!). ب راستی ئہ ف رھنگہ مروفہ دکہ فتنہ خانا

(1) عایدہ اڈیب بامیہ - رشید میمونی أو نعمة الرقابة - مجلة الفصول (عدد خاص / الأدب والحرية، ج2)، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، صيف 1992، ص128.  
 (2) مکارم الغمري. ژیدہری بہری، بپ32.

نه خوینده واران! چونکو دهما ره وشه نبیر دگه هیته وئ رادئ، چافه ری سرؤشا که سئ ژوری بیت، کانئ چ بنفیسیت، دئ هنگی ژ کارتیکرن و داهینانی چک بیت. د ره وشه کا هوسا دا که سئ فیتری هونه ری رویگوهورکیی نه بیت، دئ چاره نفیس و پاشه روژا وی دبئ سه روشوون بن. فان گرفت و هه فکیشان ئه ف سه روسیمایه په یادکرینه، له ورا دیکتاتوریا ده سه لاتدار قهید و مهربه دین جفاکی و ریکنین پئشداچوونئ گرتینه. هه روه کو ل سه ری ژى هاتی به برچافکرن، ئه فه دزقریته نه بوونا بیر و هزرکرنه کا جودا، د بن فان مهرج و ده ستورین ژیانئ دا، ریکنین داهینان و ئالاقین بیرکرئی به رف ئاقاری به رته سکیی دچن. د سه ر هندئ را دقیت مروف به رامبه ری فان رهنگه ره فتارا سه وداسه ر نه بیت، چونکو ژ لایه کی ئه فه ئه نجامئ نه بوونا هه سته کا میژویه و ژ لایئ دی ژى فه، دیرؤکا به رهنکاربوونئ ژ نمونین فیداکاری و راگرتنا رهوشئ، دپن. هه روه کو هه لبه ستاقانئ مهن پؤشکین، هه موو ژيانا خوه ژ بهر سته مکاریا قه یسه ریئ ل دهر به رده ریئ بری به سه ری، ژ بهر هندئ دبیزیت: دئ مینم خوه شتقیی خه لکی خوه، چونکو من ب دافین سارا خوه هه سته کا قه نج چیکر و پیروژیا ئازادیی ل دهمه کی سخته کر (1).

راسته هه ر دهمه کی زمان و ریچین خوه یین به رسینگ گرتنئ هه نه یان چاره سه ریا هه ر کیشه کی زمان و ئالاقین خوه هه نه، به لی کیشه ل قیئرئ ئه وه، دهما ره وشه نبیر ب تنئ ژیانئ ب ریکا جیهانا پارتان دبینن. ب فی پروگرام و شیوازی خواندن و هزرکرئی، ره وشه نبیرئ کورد نه شیت گوهورینه کا به ربار د نیرینا خه لکی دا بکه ت، ب فی تیگه هی ره وشه نبیر دبنه زمانحالین پارتان و ژ ناقنیشانین خوه یین ره وا ئازا دبن و به رف ئیدیؤلؤگیه کا سه ربه رداپی دچن. مه به ست ئه و نینه ره وشه نبیر ببنه ئه ندامین پارتان یان نه، لی ئه ندامه تی یا جودایه ژ دهولفانین!

(1) مکارم الغمري. ژیده ری به ری، بپ 172.

دقیت ره‌وشه‌نبیری هشیار بیت، ب درۆشمین شرینین پارتان نه‌هیته‌خاپاندن، دهما دبیزن، ره‌وشا نه‌و ژ یا دهمی رژیما به‌عس باشتره، لئ پرسیار ژ خوه‌ناکه‌ن، نه‌فه نه‌ئارمانجا "شۆرش" و سه‌ره‌لدانی بوو، به‌لکو دقیا ره‌وشه‌نبیر و سیاستمه‌دار بۆ پیناس و فاکته‌ری گۆهورینا فی ره‌وشی. بیانه بزافه‌کا بهیتر، هه‌روه‌کو گروتۆفسکی ل دهمی خوه‌ده‌ری، ره‌وشه‌نبیر پیغه‌مبه‌ری په‌یقی‌یه، به‌لی مخابن کیشه ل قیری هیشتا ره‌وشه‌نبیر و رۆناکبیرین کورد فی‌ری فه‌لسه‌فا تیگه‌هشتنا خه‌لکی و ره‌وشی نه‌بووینه، دا هنگی جفاکی رافه‌که‌ن و بیخه‌ به‌ر شروقه‌کره‌کا راستر.

دقیت ژبیر نه‌که‌ین شاشی ژ هه‌ردوو لاقه‌ که‌تی‌نه‌ که‌رخین بیرکری، چونکو ریکن هزرکری به‌ری هه‌ر تشته‌کی ل سه‌ر هه‌لسه‌نگاندنا شارستانی ده‌ست پی‌ دکه‌ن، ب فی چه‌ندی دیاردا به‌لافا د ناف ره‌وشه‌نبیرین مه‌ دا، گازندا نه‌بوونا رۆژنامه و کوفارین بیلیه‌نن بابه‌تین خوه‌ تیدا به‌لاف بکه‌ن. لئ دهما مروّف ل کاروانی قان بیانویان دنیتریت، گه‌له‌ک ژ راستین دوورن و نه‌و ره‌وشه‌نبیرین خوه‌ ب بیلیه‌ن دبیزن، پتر بۆ ده‌زگه‌هین پارتان دقیس و گه‌له‌ک کوفارین مینا "هافیبون" ئ هه‌نه، ژ بابه‌تین وان دزبه‌هرن! دقیت مروّف دگه‌ل خوه‌ و خه‌لکی ژ یی راستگۆ بیت!

هیشتا د فی واری دا بی هه‌لوپستی ل دووڤ پیقانا ریخته‌ری نه‌ گه‌هستی‌یه پله‌کا وه‌سا بیقه‌له‌رز وژدانی به‌ژینیت، مروّف د ره‌وشه‌کا هوسا دا هه‌ستا جوداهیی - جوداهیا ئۆنتۆلۆگی یان ئیپیسیتیمۆلۆگی - د ناقبه‌را راستین و هه‌موو شیوین وه‌همی دا ژیکجودا ناکه‌ت. نه‌فه سه‌رده‌می حویرچیوون و دۆز به‌ردانی‌یه، ئانکو گرفتاریا فه‌لسه‌فی‌یه و ب فی هیلی ئاریشه‌ که‌ته‌ مشارا عه‌ق‌لی ژ، ئانکو کارئ فه‌لسه‌فی خزمه‌تا دیرۆکی دکه‌ت و دبه‌ته‌ پیش، د قان بوویه‌ران دا دیرۆک ب رۆلی

خوهیئ دروست رانه بوویه، ژ بهر هندئ پیدقی یه تهف دیرۆکفان بهینه کوشتن (1).  
 ب تنئ رۆلئ دیرۆکئ یئ بوویه تومارکن و هند، پیویسته پیناسه کا دی بدهینی  
 (دیرۆکئ). کارئ رهوشهنبیر و دیرۆکفانی راستکرن و گوهورینا رهوشییه، دا ب  
 ئی چهندی رۆناکبیر نه کهفنه بیاف و رووبه رۆ بیدهنگیئ. ههروهکو سه ریپهاتی یا  
 بزوینا مرۆفاتیئ پشتگری و رهوشه نکرنا بیافا گهشا د نابهرا رووبه رۆ پیروزی  
 دهسلاتا په یقی و په یقا دهسلاتی دا دکهت، ب ئی تیگه هشتنی شه رینخا یه کی  
 جفاکی دهه ژینیت و یا دووی دخه سینیت!

ئه فه ژئ ئه نجامئ رهفا دیرۆکییه، ههروهکو سه ربور بۆ مه فه دگین، به رهیا  
 رهوشهنبیری ب سه رکیشیا نفیسه رۆ گریکی ئیسوپ (2) بۆ جارا یه کی ده سپیگری  
 و ژ بهر دیرینا سانسۆران رهوش بهرف ئاقاری چه فه نگ و مژداریئ بری و دیاردا  
 کوچبه ری و پیکۆلا بنبرکرنا ئیدیۆلۆگی ب هه موو رامانین خوه فه هه ودای. بیدهنگی  
 و نفتنا ته فایی که ته ئاستی نه هشیایان جفاکی یان بیژین هیشتا ئه ف شوپه  
 یا د سنورین چه په رۆ شه ره فا قه بیلی دا هاتییه توککرن و نابیت بهیته  
 ده سفهدان. دقت خه باتا رهوشهنبیران شه ره فا قه بیلی بهرف یا ئاخئ بهن، راسته  
 هه موو جفاک نه شین بلیمهت و داهینه ران په یدا بکهن، لئ ب مسۆگری دشین  
 بکوژن!

\* \* \*

تیکه لیا نفیسینی ب ژیانئ فه دوو رهنگن، نفیسین ب قه له می و نفیسین ب  
 خوینی، نفیسین ب رهشی و نفیسین ب سوری، نفیسین ل سه ر کاغه زئ و نفیسین  
 د دیرۆکی دا، نفیسینا یه کی بۆ مرۆقی پاره، مال، و کورسیکان په یدا دکهت و

(1) عایده اُدیب بامیه. ژیده رۆ به ری، بپ 126.

(2) مکارم الغمري. ژیده رۆ به ری، بپ 173.

نفسینا دووی بۆ خودانی زیندان، ئیشکیشان و شهیدبوونه (1). د کهش و سه قایه کی هوسا دا بیچاره بوونا ره وشه نبیری به رامبر سه رکوتکرنا دهسه لاتنی و ل ژیر رکیفا داگیرکرنا مه ژنی، دبیته ئەگه را هندنی، ره وشه نبیر (به رامبری فان هه موو روودانان) بیژیته من چ نینه!

د قی سه روبه ری دا هه فکیشا فاریبوون ← که ده ر ← ترس ← ره قین، ل ژیر گوتارا ترسا جفاکی و سیسته می سه همی ژدایک دبیت، هوسا دئ دیاردا ئەستاتیکا په سن و دره وان دهست پی که تن. پیدقی یه شه ره نیخه کا گران دژی ره وشه نبیریا دهسه لاتنی بهیته شاراندن و خه مه کی ژ کیشا هه ره گرنگ، تیگه هی بلندنی رومانسیا نه ته وهیی و ره خنا جفاکی بخوین. چونکو کارنی ره خنه و ره خنه گریی مینا وه زیرنی گه له / سانت پیف. ژیان ژنی هه ری یا ب ره خنی چوو به پئش، نه کو ب په سنان، هه له بهت ئەنجامی سه رکوتکرنا دژوار و دروونا هیقی، ره وشه نبیرین خوده دان هه لویست ژ به ریا دیالوگی فاریبوون و گه هشتنه راستیا کاموی، قه ده ری قه ده را ئەفرۆیا مرفقاتی یه. چونکو دهسه لاتنی باوری ب فره مینبه ری نینه، دیاره دئ ئەنجام هه ر دخرش بن و ره وشه نبیر ژنی دئ سنگه پی بن.

مرفقی رۆژه لات و ب تایبه تی کورد بوویه پرۆژی گه له ک قوربانان، ژ لاین کیشه بیت ل نک به رژی ری یا گرنگ نینه، ژ به ر هندنی مه وه لات هه نه بی هه قوه لاتنی / عبدالرحمن منیف. چونکو سه قایی شارستانی به رف نه مان و کزیوونی دچیت، پیکۆلا ل کیمترین ناست ئەوه، ره وش بهیته هه قسه نگ کرن، داکو شوپ پتر ل سه ر کیستی رووبه ری نازادی و بیائی تابوی نه چیت. مه به ست ئەو نینه

(1) حسن حنفي - الكتابة بالقلم والكتابة بالدم - مجلة الفصول (عدد خاص / الأدب والحرية، ج 1)، المجلد الحادي عشر، العدد الاول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ربيع 1992، ص 61.

ئاراندنا نه ره وایا خه لکه کی یان بیژین ئازراندنا ره وشئ دژی فی لای یان یی دی، به لکو وه رگرتنا مافانه و ب درژیا دیرۆکی ره وشه نبیران خوه ب نوونه ر و سه فیرین گه لی خوه زانینه، نه کو ره وشه نبیر بکه فنه واری خوه زیندانکرنا د خوه دا، ئه فه ژی گرانترین سزا و گرتیخانه یه. ئه گه ر خوه کوشتن ژی ل سه ر مه هاته سه پاندن، بلا خوه کوشتن ب "گۆتن، نفیسین و ده برین" ئ بیت، نه کو ب بیده نگیی!

ب فئ دوو فچوونئ مه به ست نه راوستیانه ل سنورین میکانیزما ئیدیۆلۆگی و هند، به لکو شه قاندنا بیافئ ئه نترۆپۆلۆگی، عه قلانی، ره وشه نبیری و ئه فسانه یی به، چونکو هیشتا هس و بیرین خه لکی مه ژ ته م و مژا ئه فسانئ رزگار نه بووینه. ئانکو قالاتیا که تی به واری هزر و رامانی، ژ به ر هندی پیدئیی خواندنه کا زیره کانه د بیافئ تاریئ میشکی خه لکی مه دا بهیته کرن! داکو رووبه ری ئازادی و داهیتانی بخه ملیت و سنورین پیروژ بۆ نه هیته دانان. دیسان مه ره م نه ئه وه، قه با (تحدي) ژ پارتان (ده سه لاتی) بخوازین یان بکه فینه واری نه قوله و ئازراندنه کا بیهوده یی، به لکو ده سه لاتداران بۆ چاره سه رکنا کشین ئیرو، بیخینه واری دیالۆگی و نه چار بکه یین ریکین شارستانی بگرنه به ر. دقیت ره وشه نبیری کورد رځوه شکه ری هندی بیت، دیاردا هزر د یه کبوونئ دا بهیته کرن و درۆشمئ دا (پیکفه) کار بکه یین، بهیته بلند کرن. دقیت هه موو ره وشه نبیرین خوه دان هزر و ئیدیۆلۆگیین گۆرنیزی ب ته قایا بیروباورین خوه فه دژی دوه ندیا پارتین کوردی بن و گشت خه باتا وان بۆ یه کگرتنا حکومه تین کوردی بن. داکو هه موو شیان ژ بۆ ب سه رو به رکنا ره وشئ بکه فنه کار، مخابن نژیکه دئ دهره تا هه ی ژی ژ ده ست چیت و دیواری دوه ره کیئ هه ری بلند دبیت و ئه م ژی یی به ر ب ئیماراتین ئه ره بی فه دچین و دکه فینه ژیر گۆتنا: مروّف دشیت شه ش سه د ملیۆن چینیان ب ریکا چینیه کی بنیاسیت، لی نه شیت گۆنجاندا ره وشه نبیر و رامانا دوو ئه ره بین روژه لات و

روژئاڤا خویا بکهت (1). مخابن ره‌وشه‌نبیر هه‌نه، مفای ژ فئی دویه‌ره‌کی و دژبه‌ریا د ناهه‌را کوردان دا دبینن و کارئ وان چاندنا ئیدیولۆگیا که‌رب و کینا تولفه‌کرنی‌یه. هوسا پاخ‌ل و به‌ریکین خوه‌ل سه‌ر کیستی پیروزی و خوینا شه‌هید و هه‌ژاران پر دکهن و ب خوینا وان ده‌سنقیژئ دگرن!

\* \* \*

ره‌شبینا مه‌ نه‌ گۆرئ هیقیانه‌ یان بیژین بۆچوونا مه‌ ناکه‌فیه‌هه‌ پرئز و به‌رۆکا ره‌شبینا عه‌قلی و گه‌شبینا ئیرادئ/ گرامشی (2)، به‌لکو به‌رچا‌فکرنا پولیسین گیانی‌نه، ژ به‌ر هندئ ژئ ره‌وشه‌نبیر هه‌ر خوه‌ل سه‌ر ئاستئ ره‌خی نه‌کو ل سه‌نته‌ری دبینن. ب فئی تیگه‌هشتنئ هیشتا خه‌لکئ مه‌ (ره‌وشه‌نبیر) ل چه‌رخئ به‌رئ دژین، ده‌مئ بوری ل نک گه‌لئ مه‌ هه‌ر ده‌مه‌کئ پیروژ و بیسنوره، ژ به‌ر فئی یه‌کئ که‌تینه‌ بن گه‌مارا دیرۆکئ. سیسته‌مئ بنگه‌رکرنئ ژئ گه‌هسته‌ هندئ، وه‌لات بیته‌ جقاتا سه‌رکوتکرنئ، راسته‌ دفتت مروّف ریالستئ خوه‌ ب چاڤین کافکای نه‌ پیفت، به‌لئ پا مخابن ئەفه‌ جیهانبینینا ئەفرۆیا مله‌تئ کورده‌. ده‌ما ره‌وشه‌نبیر ل سه‌ر ره‌وشئ دئاخفن، مینا بابه‌تین دارئشتنئ دنقیسن و هه‌روه‌کو ب کوردی دبیزنئ ”ه‌رچ و ده‌وس“، دوور ژ ره‌خنا بوویه‌رین ژیانئ. ئەف ره‌وشه‌نبیره‌ دکه‌فنه‌ خانا (ره‌وشه‌نبیرئ کلاسیک)، ل فئیرئ کلاسیک ژئ نه‌ ب تیگه‌ه و پارقه‌کرنا گرامشی‌یه، ره‌وشه‌نبیر کری‌یه‌ کلاسیک و ئەندام، به‌لکو ب تیگه‌هئ تیورا ئولیاگاریا (محافظ) ئەده‌بی‌یه، یاکو ده‌ربیرنا ب ریکا فه‌گیرانئ دکه‌ت، بیئ کو ره‌وشه‌نبیری مایتیکرن و به‌هر د ناهه‌رۆکین نفیسینین خوه‌ دا هه‌بیت. ده‌ما

(1) د. عماد حاتم. ژێده‌رئ به‌رئ، بپ 352.

(2) مارشال بیرمان – حداثه‌ التخلف/ تجریه‌ الحداثه‌ – ترجمه‌: فاضل جتکر، دار کنعان للدراسة والنشر، دمشق 1993، ص 109.



ره‌وشه‌نبیری نڀڙينه‌ک بۆ نفيسينى هه‌بيت، دڤت دوو بۆ ژيانى ژى هه‌بن، کو پڀويسته بياڤى پرسيار و بڀرکرنى ل نک وه‌رگران به‌رفره‌ه بکه‌ت، داکو نه‌بيته نفيسينه‌کا مرى و بکه‌ڤيته مه‌ودا و درۆشمى (چ تشت ژ ده‌رفه‌ى گۆتار يان نڀييستيمۆلۆگيى) نينه، به‌رف درۆشمى (چ تشت ژ ده‌رفه‌ى تڀکستى) نينه و پاش (چ تشت به‌را تڀکستى ژبلى تڀکستى) نينه (...). تاکو نفيسين ل نک (درايدا، جيل دولوز و گاتارى) گه‌هشتى‌يه پله‌يا سفرى و ژڀر سفرى ژى (1).

ب ڤى ناوايى ره‌وش به‌رف (موزه‌خانا خه‌يالئ) دڤت، لئ دى رۆژه‌ک هه‌ر هه‌بيت، ئەف تۆفه ره‌وشه‌نبيره روو ب روو بکه‌ڤنه به‌ر دادگه‌ها وژدانى و بهڀنه بڀڀنکرن، ئەو رۆژا هاتى ره‌وشه‌نبيرى کورد فه‌گه‌ريته باوريا ريالستى گه‌لى خوه. پڀويسته مه‌به‌ست پتر بهڀنه چوارچووڤکرن، دا ئەف هه‌موو روودانين دلته‌زينين ب سه‌ر مله‌تى کورد دا هاتين د به‌ره‌مڀن وان دا دنگ فه‌دن، چونکو هنده‌ک ره‌فتار و هه‌لوڀست بۆ راگرتنا روومه‌تا ره‌وشه‌نبيران وه‌کو گه‌ها پش٤ينه.

ئه‌گه‌ر مرۆڤ فه‌گه‌ريته دڀرۆکا کوردان يان ژ ڤان جوړه سه‌رپڀهاتى‌يا پره، مخابن سه‌ربورئ ل ئاستى پڀويست جهى خوه د نه‌خش و پلانڀن رابه‌رڀن مه‌ دا نه‌کرى‌يه! لئ دى پرسيارا دڀرۆكى (چاره چى‌يه؟) هه‌ر فه‌کرى مڀنيت؟! د سه‌ر ڤى چه‌ندى را مه‌به‌ست ئەو نينه، ب تنى دڀرۆکا گه‌لى مه‌ روپه‌لڀن ره‌شبين هه‌نه، به‌لکو روپه‌لڀن سڀى و گه‌شبين ژى هه‌نه، پڀڤڤى‌يه مرۆڤ ب شانازى بڀننه به‌رچاڤڀن خوه، به‌لى کارئ رۆناکبڀريه هه‌رده‌م گۆهورينه، له‌ورا ڤان تڀبڀنيا دڀڀنه زمان.

\* \* \*

(1) د. جلال صادق‌العظم. ژڀده‌رى به‌رى، بڤ 526.

پرسیار ل قیڑی، ئەگەر رهوشه‌نبیری کورد گران و ریژهک ب خوه چیکیریان، دا هنگی پارتین کوردی ژی نه چار بن، ریژی لئ بگرن! هه‌روه‌کو شوپا پرنخا دیروکی ب گه‌رمی بۆ مه‌ قی یه‌کی به‌رچاف دکه‌ت، مینا سارته‌ر د که‌ل که‌لا شه‌ری د نافه‌را جه‌زانیئر و کۆلۆنیالیزما فره‌نسی دا گۆتی ئەف شه‌ره‌ بۆ مه‌ عاره‌ . فاشستین فره‌نسی داخواز ژ دیگۆلی کر، سارته‌ری بگرن، به‌لی به‌رسفا دیگۆلی ئەوبوو، ئەری هه‌موو فره‌نسیان بگرن، چونکو ئەفرۆ نفیسه‌ر و فه‌یله‌سوڤی داھینه‌ر سارته‌ر ته‌قایا (نونه‌ریا) فره‌نسیا هه‌موویان دکه‌ت (1). دوباره‌ دیژی ئەگەر رهوشه‌نبیری کورد خوه‌ رسوا و ئەرزان نه‌کیریان، دا پارتین کوردی ژی ب هه‌موو نه‌ باره‌ریا خوه‌فه‌، ریژی لئ گرن، هه‌روه‌کو چه‌وا ل ده‌می خوه‌، ستالین ب هه‌موو هوڤیتیا خوه‌فه‌ ژ چ نه‌ دترسیا نفیسه‌ر نه‌ بن (2).

ئەم رهوشه‌نبیری کورد ژ به‌ر ره‌فتارین وی به‌رامبه‌ر روودانین کریتین کوردستان تیرا دبوری، گۆنه‌هبار دکه‌ین، ئەفرۆ گه‌له‌ک کریار و ره‌فتارین رهوشه‌نبیری کورد جه‌ی پرس و گۆمانی نه‌! به‌رپرسیاریا رهوشه‌نبیری دکه‌قیته‌ به‌رامبه‌ری وژدانا گه‌لی. رهوشه‌نبیری مه‌ ب تنی داھینانی د هندئ دا دکه‌ت، کانی چه‌وا ریکین چه‌وساندنی نیشا ده‌سه‌لاتی بده‌ت! ژ به‌ر هندئ ئەف تۆفه‌ رهوشه‌نبیره‌ دکه‌فنه‌ خانا ”وژدانا ژه‌نگی“. پرسیار ل قیڑی، ئەری هندی رهوشه‌نبیری کورد خزمه‌تا پارتان دکه‌ت، هند پارت ژی هاریکاریا رهوشه‌نبیر و خه‌لکی دکه‌ن؟! ب قی تیگه‌هشتنی مه‌به‌ست ئەو نینه‌ پرسیارین نه‌ دیروکی ژ دیروکی بکه‌ین، لئ دیسان کارئ رهوشه‌نبیران ژی ئەو نینه‌ گۆمان و پاشقه‌رویی د

(1) حنا مینا. ژیدده‌ری به‌ری، بپ 107.

(2) شکری عیاد – الأدب والحرية – مجلة الفصول (عدد خاص) / الأدب والحرية، ج 1، المجلد الحادي عشر، العدد الأول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ربيع 1992، ص 13.

میٹشکئی خەلکی و دیروکئی دا بچینن! ههروهکو لسویان دبیژیت: گۆمانئی د میٹشکئی ههز هزمهندهکی دا بچینه تاکو بیر و هزر فالنجی دبن (1)، بهلکو داخواز رهوشا کوردستانی ب چاقئین ئه فرۆ بکیشین و پیفین. گازندا مه ئه وه، رهوشه نیبری کورد چ نیرین و کارتیکرن د نهخش و پلانئین پرۆژین ئیرو ل کوردستانی دهینه کرن دا، نینه؟! بهلکو خەلکئی سیاسی ب بهرومنئین خوهفه پتر رهوشی شروقه دکهن! چونکو پیویست بوو رهوشه نیبری کورد خوهدان پرۆژین نهته وهی و... بان، بهلی مخابن ئه م خوهدان رهوشه نیبری بی نیرین!

مههرم ئه و نینه، مرۆف رهخنئی ب چاقئین دوژمن و نههزان ل رهوشه نیبری، لایهن و پارتین کوردی بکهت، بهلکو زیره قانیا دهسکه تین گهلی کورده، لی گهلهک کهس و لایهن، فان رهنگه رهخان ب تیکفه دان و نهیاری دنیرن و نفیسینن هوسا ب خریان، زیده گافی و دهربازبوونا هیللا سور ل قهله م دهن. ب فئی بیرکرنئی مرۆفی نهشیت دوژمنان بکهته هه قال، لی مخابن دشیت هه قالان بکهته دوژمن! ههروهکو بای ل سهز ساخهتا کهساتیا ههژوک دبیژیت: مرۆفین کهساتیا وان لهرزوک، په یوه ندین وان یه کسه ر ژ هه قاله ندیی دچنه پلا دوژمنکاری (2)، بهلی بلا مه بهست هه ر ب ئاواپن پۆشکینی بیت: داکو خه لک باشتهر لی بهین، پیدفییه راستین وان بهینه گۆتن.

\* \* \*

(1) ماري تريز عبدالمسيح – الابداع مقاومة – مجلة الفصول (عدد خاص/ الادب والحرية، ج2)، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، صيف 1992، ص78.

(2) مجموعة من الكتاب – نظرية الثقافة – ترجمة: د. علي سيد الصاوي، عالم المعرفة (223)، كويت 1997، ص368.

نه يا رهوايه مرؤف تهرهوشكا پيگفه بدهته بهر داسا خوه، بهلي ئهف پرسگرپكا  
ئه م ژي دنالين يا بوويه ديارده . ژ بهر هندی ئهفه داسهكا بي دلوقانه و ل داويي  
ژي ب نرخ و شوپا بهرشيد دهما د شانوگهريا خوهيا نافدار (خهلك و بهر) دا  
گوتي، دبيژين: دبیت فائيلامه بهيته سوتن، لي ئه م ناهمينه سوتن، دادگههكرن و  
دهربهدهركرن، بيژني ب تني تشتي دشين بکهن، ئه م دگه ل مرؤفان بژين، نهكو  
دگه ل بهران (\*)!

بهرلين ئادارا 2001

---

(\*) ئهف بابته ل كوڤارا "بياف"، ژماره 7، ئاكره 2001 بهلاشبوويه.

## نووخوازی د خهلهک و چاخین خپله کیږی دا

### پشکا به کږی

ئهغه دمهکه ب هه لکه تن بیت یان نه، نفیسین و گوتوبیژ ل سهر نووخوازی لبانه، جارځ ل بهراهیکې نووکرن(\*) چپیه و چهند ریشالین خواه دکیشیته دیروکځ؟ یا راستی کهس نه شیت ب دروستی دهسنیشانکرنا سهرهلدانا نووخوازی وهک میژو دهسنیشان بکه ت. لی مینا زاراف، ژنده ری سهربور دزقریته په یفا لاتینی (Experimentum) واته یا پروغه یان پیکول ددهت، ئهف زارافه فه دگهریته دهمی رومایا کهفن. لی په یفا سهربور بو جارا به کږی د واری شانویځ دا ل سالا 1894ع هاته بکارئینان و سهربور (Experimentation) (1)، گه وههر و

---

(\*) أ. نووکرن، نووخوازی، سهربوری، ئه زمونگه ری، هه چهرخ و... د مهبهست، ناقه روک و نارمانجان دا، یهک واته یی دگه هینن یان بیژین داخواز ل داویی ههر نووکرنه، ژ بهر فی چهندي ههر ناف و زارافی ئه ز بکار بینم، مهبهست نووکرنه. ئهغه لایهک، لی لای دی یی گرنگی کیشی، نه ب تنی ئاریشا زارافانه، بهلکو تیگه هی کیشی ب خو چپیه؟ ب. د فی فه کولینی دا رهوشه نبیر، تهر و هسک پیکفه هاتینه سوتن، دیاره ل وهلاتی مه مینا ههر مله ته کږی دی، رهوشه نبیرین راستگو و خودان ههلویست هه نه، کو رو له کږی ب روومهت دبینن، ئهو رهوشه بیر دسه ربلندن و چ جارن ناکه فنه ته فگه را چه پهرین هو بی نزم.

(1) هناء عبدالفتاح - اصول التجريب في المسرح المعاصر / النظرية والتطبيق - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول (المسرح والتجريب - الجزء الثاني) 1995، ص 36 و 39.

سروشتی وئ نه رهوت و ریبازه، بهلکو مینا تیگهه دهیته فامکرن/ میشیل کورشان.

گهورین و نووخوازی وهک کار و نهجامهکئ دیالیکتیکی د هه موو وارین ژیانئ "کیم/ زیده" دا بهرچاف دبیت، زیدهباری رهچاکرنا ئاستئ بوویه ر و هه فکیشا دیرۆکئ، وهک رهوش و پرسگریکئ سیسته مئ حوکمرانیئ و ژبلی زه مینه و گئیولی ئینتلیگنسیا، دهسنیشانا نووکرن و رهنگی وئ د ئالیهکئ چاند و هونه ری دا دکه ت. ژ بۆ فهوژارتن و برهوش ئیخستنا جورئ نووخوازیئ، هه رده م ژیان بهرف گهورینه، وهک چهوا راوستیان نهجامئ لقینییه، وهسا لقین ژئ نهجامئ راوستیانیه. مروفتی بهرئ ژئ وهک پیویستیا ژیانئ ژ بۆ مان و بهردهوامیئ هه موو ریک و سه ربور دگرتنه بهر. گه وهرئ دیرۆکا مروقاتیئ مینا دیالیکتیک د ناقبه را خو هه بوون و گهورینی دا ده رباز بوویه و هه فرکی ل سه ر ئاستئ رهوشا هه بی بمینیت یان ژئ بهیته گهورین هاتیه کرن، هوسا شه رهنیخ د ناقبه را که فن و نوو دا سه ره لدایه.

دیارده و بهرپابوونا نووخوازیئ د میژویئ دا نه ب تنئ فهوژه نا پرۆسیسا جفاکییه، بهلکو ده ربیرینا گه وهرئ گشتیئ قوناغین پیشکه تن دیرۆکا کۆمه لی ب خوویه و هه ر جار لایهکئ (کولتوری) ژیانئ گرتیه بهر. مینا د ناف پانا فا (میدان) رهوشه نبیری یا گریگی دا، د وارئ شانۆ و فهلسه فی دا گهورین و نووکرن بهرچاف دبوون، د رینیسانسا ئیتالیا دا پتر د وارئ شیوه کاری دا گه ش ببوو، ل نه لمانیا رهوشا فهلسه فی یا لباربوو، ل فره نسا بیافئ سوسیالیزمئ یا خوهرت بوو و ل ئنگلته را پیشکه تن د وارئ ئابووری دا گه ش بوو یان بیژین کا چهوا کاودان ل سه ر ئاستئ سیاسی و جفاکی ریکخوهشکه رین په دابوونا جوهره کئ (کولتوری) چاند و هونه ری بوویه.

دهما رياليزما ره‌خه‌يي ل روسيا پينگافين مه‌زن دهافيتن، ژ لايه‌كي پالپشتيا شورشا ديسه‌مبه‌ريان بوو، ل لايين دي وهك ئاليه‌كئ چاندي، ل سهر ميراتگه‌ريا رييازا تولوستوي و دوستوفسكي يا ل سهر رافه‌كرنا سايكولوزي دچوو و ب هه‌بوونا بلنسكي وهك ره‌خه‌گره‌كئ ده‌سه‌لئ في واري، مينا ئه‌له‌ميينته‌كئ مه‌زن خويا دبوو. پاش ئه‌فه بوونه شه‌نگسته‌كئ برنه‌پيشا رييازا رياليزما سؤسياليزمي ل سهر ده‌ستئ گوركي. لي هه‌مان دم و نه ل جهه‌كئ دووري روسيا، مينا پوله‌ندا و چيكوسلواكيا سه‌رجه‌مي زه‌مينئ بو رومانسيزم گه‌ش بيوو، چونكو ره‌وشا هه‌مه‌ئالي بو في ره‌نگئ چاند و هونه‌ري يالبار بوو. ئه‌فه هندئ ناگه‌هينيت، كو د ئورت و وه‌لاتين دي دا خه‌بات بو نووخوازيا (كولتوري) چاند و هونه‌ري نه‌هاتيه‌كرن، به‌لئ كاروباري نووخوازي نه تشته‌كه گيول و هه‌زكرن ده‌سنيشان دكه‌ت، به‌لكو كومه‌كا پالده‌رين سياسي، ئابووري، ئيديولوگي و سايكولوزي پالپشت دبن. ژبلي هه‌ر گرؤپا د في واري دا كار كريا، به‌يان ده‌ردئ‌ئخستن و ئارمانچ و سه‌ده‌مين خوه ريز و ئاشكه‌را دكرن. وهك چه‌وا پشتي شه‌ري يه‌كئ يئ جيهاني (ب تايه‌تي د نافه‌را ساليئ 1918 - 1928ئ دا، گرنگترين قوناغين داهيتان و ئه‌زمونا شانوئ بوو)، هندي درؤشم و به‌يان ده‌ركه‌تن، خه‌لكي بي‌زاريا خوه ژئ دكر و ناف لينابوو چه‌رخئ درؤشم و به‌يانان(1). لي مخابن ل نك مه نووخوازي، وهك مودئل خويا دببیت و ناهيتته شروقه و ده‌سنيشانكرن.

\* \* \*

دقيت يئ شيانين في كاري هه‌بن، بو به‌رسفدانا كومه‌كا پرسياران يئ ئاماده‌ببیت، مينا: نووخوازي د ره‌وشه‌نبيري دا ب گشتي يان د تايه‌كئ وي (شانو)، هه‌لبه‌ست، چيرؤك، موزيك، شيوه‌كاري و... دا، شيوه‌ي يان نافه‌روكئ پتر

---

(1) هه‌ئا عبدالفتاح. ژيده‌ري به‌ري، بپ45.

دگریت و چهوا؟ نووکرئی چ ئهرك، مهرج و زهمينه هه نه؟ ئه ف نووكرنا دهیته خواستن، د سهنگهري هیژشی یان بهرقانیی دایه؟ ل ژیر چ فهلسهفه و وهچهرخهکا دیروکییه؟ ژ کیری دهست پی دکهت؟ ریکیژ گرتنه بهر و کهرهستین ئه لتریناتیقی چنه؟ ئه ف نووخوازی ژ نشکهکی شه، ئه نجامی چ گوهورینان بوو؟ نووکرن دگه ل پیلیی دچیت یان دژ دراوستیت؟ ملهتی مه و ب تاییهتی د قوناغهکا هويا گرنگ دا، پیدفی ب نووکرنا ژ نشکهکی شهیه؟ یان ژی پیویسته ب جوشهکا مهزن سمینار، فه کولین و بهیان ل سهر فی مژاری هه بن، فی نووخوازیی چ نافتیشان هه نه؟ ئه ف هه فکیشا خوهیانی و ده رانی چه ندا هه فسهنگه؟ ئه فان پرسیاران و گه له کین دی، پیدفی به رسفدانه کا تیر و تهسهله، داکو ئه ف بابه ته پتر کارتیکرنی د هزرا خه لکی دا بکهت و بهرف ژیانه کا دوور ژ که فنه په رستی و سهله فیه تی ببهت. زیده باری رافه کرنا نووخوازیی ژ ئالیی دیروکی و دیالکتیکی شه، دا پتر خه لکی مه، مفای ژ فی واری نوویی چاند و هونه ری وه رگریت، چونکو د قوناغین میژویی دا، گه له ک جارن نووخوازی بهرچاف بوویه، هه ر جار هه لگری نافه کی بوویه، له ورا ده سنیشان کرنا نووکرئی د سنورین مه به سترکی دا، دی پترا ئارمانجبه ر بیت.

وهلاتی مه ژ ئالیی سیاسی شه گه له ک قوریانی و سه ربورین ته حل چ ژ لایی خوهیانی یان بیانی یا شه دیتینه! پیدفی به جاره کا دی ئه ف تراژییدی به د واری چاند و هونه ری دا دوباره نه بیته شه، ئه فه هندی ناگه هینیت، نووخوازی خزمه تا مله تی مه ناکهت و ئه م دگه ل نینین، به لکو دقیت نووکرن ئه نجامی پیشکه تنه جفاکی بیت. هه سترن و تیگه هشتنا بزا فا ژیانن د رهوشه نبیری دا و فه کولین و تیگه هشتنا چاند و هونه ری که فن و نوو، زیده باری هه لسه نگاندن و هه فبه رکرئی د واری نافبری دا. ژ بهر فی یه کی نابیت نووخوازی ل سهر کیستی ژبیرکرنا



کولتورئ که فن بهیته کرن، چونکو د ره وشه کا هوسا دا، دئ نووخوازی وهک نیرینه کا ئیپستیمۆلۆگی ده سپیکهت و ل سهر ریبارا خویا راست لادهت، ئەو نووکرنا ژ که فناتیئ دزیتن و دبیته نیرینه کا پاشه روژئ، پشتی مهرجین شارستانی ژ لایئ جوانداری و ئیدیۆلۆگی بهرپا دبن. ئەفه ژبلی چپژ و گپول وهرگرتنا چاند و هونهرئ که فن، چونکو تاکو نوکه بهرهمین ئهرستۆی، شهکسپیر و خانی یان جزیری، تامه کا بیسنورا ددهن. خهباتا پیشکه تنه ره وشه نبیریئ، نه بزافه کا فهدهری رادا هشیاری یا جفاکی به، بهلکو تهفگه ره کا تیکراییا یا هفگوره. پیشکه تنه چاند و هونهری، هه فگیانی پیشکه تنه گهلی به "پاش / پیش"، چ گهورین ناکه فنه (کولتوری) چاند و هونهری، بیئ کو گهورین ب فی شیوهی یان بی دی، بکه فیهته جفاکی و د ناف هزر و مه ژبیئ خه لکی دا ببیته هه بوونه کا ئۆنتۆلۆگی. ئەفه ژبلی ره چافکرنا ره وشا جفاکی ژ ئالیئ پهیدا بوون و زهنگینبوونا رامانا نه ته وهی د فی واری دا.

یهک ژ رامانیئ رینیسانسی گه شکرنا هزرا نه ته وهی بوو و بهرده سکرنا ناسناما ره وشه نبیریه کا یه کگرتی، دوور ژ بهرته سک بینینا سیاسی، کو خزمه تا فی قوناغا هویا نازک بکهت. ئەف کاره ژبی ب دووچوونه کا زانستی رهنگی خوهی رهوا وهردگریت و دبیته پینگا فا یهکی بۆ زهمینه خوه شکرنا نووخوازیئ و گه هشتنا ئارمانج و داخوازان. دهما ره وشه نبیر ژ جفاکا خوه جودا دبیت، هزرا ره فین و دهست ژ دۆزی بهردان بهرپا دبیت، ژبلی هنداکرنا ههستا بهرپرسیاریئ و گۆمانبوون پهیدا کرنی! ئەف ئاوازی ره وشه نبیریئ مه ب نافی نووخوازیئ بۆ خاپاندنا خه لکی لیددهت، میلودییه کا گه له کا نه شازه و ئەنجامی قاری یا وی به ژ هیلا راسته قینا خه باتی و ب فی شیوهی ره وشه نبیر ژ کاروانی روومه تی فهدهر دبیت.

دەما مەروۇف نەشەت رىياليزما جفاك و دىرۇكا خوە بنىاسىت، دى ھنگى گۇمان ل نك مەروۇفى زىدەبىت و ئەف گۇمانە دى مەروۇفى بەرف سۆفیزمى بەتن/ لوكاش (1). دەما نووكرن دبىتە دياردە و ناقلىنن، دقئت ئەنجامى بزاف و شۆرشەكا ھزرى، فەلسەفى و ئىدىئولوگى بىت، زىدەبارى نووخوازى ئەنجامى شىوھكى خەملىي رىنسىسانسىيە ياكول سەر ئاستى عەقلى و دەرونى ئاقا دبىت، وەك چەوا سەدەمەكى پەيدا بونا رىياز چەفەنگى (سومبۆلزم) پالېشتيا نىرىن و فەلسەفا شوبنھاوەر و نىتەشى بوو.

پىويستە ب كىماسى مەروۇفى زمان و ئالاقىن قى دياردى ھەبن و نووخوازى نە ل سەر ئاستى فۆرمى بىت، بەلكو دقئت سرودا نووكرنا رادىكالى ژ ھەلوەشيانا پەيوەندىين كەفن دەست پى بكەت. فاكترىن خوەيانى ژى ھنگى بەرپا دبن، دەما ھەست دەھتەكرن، كو ئىدى بىقان جورى چاند و ھونەرى، وەك پىويست رۆلى خوە نابىنىت و دەرىبىنى باش ناكەت و ئالاقىن وى رەنگى رەوشەنبىرىيى يىن كلاسىك بووین، پىدقى ب كراس گۆھورىنىيە. داكو دگەل كاودانىن ھەى بگۇنجىت، وەك چەوا مەروۇف قى چەندى د رەوشەنبىرىيا (ئورۆپى) دا دبىنىت، ئەفە ژى پشتى كو رەوشەنبىرى ئورۆپى ھەستپىكرى، ئەو رەنگى چاند و ھونەرى ھەى خزمەتى وەك پىدقى ناكەت، ھنگى رەنگ و رىكىن دى ھەلبژارتن. ل سەر ئاستى دانا گۇتارا فەلسەفىيا دبوو شەنگستى نووكرنى، مينا ئارتوى بەرف گزىرتەيا بالىيا ئەندونىسىا زقرى و برىشت بەرىخوۋەدا شانۇيا چىنى و گروۆتۆفسكى فەگەرىا يۇگا (2). بەلى ئەفەژى نە ب تنى داخواز و ھەزكرن بوون، بەلكو پشتى

(1) جورج لوكاش. ژىدەرى بەرى، بپ 369.

(2) عبدالكرىم برشىد/ ندوة - المسرح والتجريب - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول (المسرح والتجريب - الجزء الثاني) 1995، ص 369.

ره‌وشه‌نبیری گیانه‌کی ته‌مه‌رود و موغامرئ هه‌بیت، بۆ گۆهورینا دوره‌ئیلی خوه ژ لایخ هه‌موو شیوین دبیزنئ ده‌سه‌لات، سته‌مکار و شکاندنا قه‌ید و زنجیرین هزر و بیرین خیله‌کیئ و په‌یدا کرنا ئەلترناتیفی، ده‌سنیشانکرن و به‌رچا‌فکرنا خه‌له‌کین نووکرئ، هه‌بیت، ل قی ده‌می نووخوازی دئ یا ره‌وا و به‌ره‌مدار بیت.

چاخئ په‌یدا بوون و سه‌ره‌لدانا سوریا لیزم، دادایزم و بیه‌وده‌یی، نووخوازی یا هنگی شو‌رشا نه‌هیلانا رۆلئ په‌یقی بوو - ئەوا ل ده‌می خوه د ئنجیلا یوحنا ی دا هاتی "ل ده‌سپیکئ په‌یف بوو" - یاکو جهه‌کی مه‌زن د کولتورئ رۆژئا‌فا دا دگرت، لئ ل رۆژه‌لات (\*) له‌ش و له‌یزاندن رۆله‌کی گرنک د کولتوری دا هه‌بوو. بنیزیکبوون و تیکه‌ه‌لیا فان هه‌ردوو کولتور و شارستانیان (دیالوگا شارستانیان)، بوونه رۆخسارئ نووخوازی نافرئ، ژبلی سه‌ره‌لدانا مودیل و دیاردا بکارئینانا هندک ناف و زارافان، مینا مرنا نقیسه‌ری یان دکتاتوریا ده‌ره‌ئینه‌ری، سیناریۆ ل جه‌ئ تیکستی یان وینه ل شوونا تیکستی و په‌یدا بوونا تیگه‌ه‌ئ سینۆگرافیا. ئە‌فه هه‌موو د وارئ شائویا رۆژئا‌فا دا هاتنه بکارئینان. ئە‌فاهه ژئ ئە‌نجامه‌کی ئورمالئ وان فه‌لسه‌فه و تیۆرئ سه‌دئ بیسته‌ئ بوون و ژبلی فه‌ژهن و ده‌ربیرنا ئە‌نجامئ گۆهورینه‌کا کارتیکه‌را دیروکئ، ئانکو تاکو ئە‌قرو ره‌وشه‌نبیرئ مه‌ ناسناما نووخوازی و کلاسیزم ب ئاوايه‌کی تیر و زه‌لال ژیکجودا رافه نه‌کریه. چونکو گه‌له‌ک پیناسه هاتینه‌کرن، هه‌ر گرۆپ و ره‌خنه‌گره‌کی وه‌کو خوه نووخوازی و

---

(\*) بکارئینانا له‌شی (له‌یزاندن) مینا ئە‌نجامئ ره‌وشته‌کی ئولی ده‌هته نرخاندن، وه‌ک چه‌وا د گه‌له‌ک چیقانۆک و ئە‌فسانان دا خویا دبیت. ئە‌ف یه‌که ژئ ب زه‌لالی د میژویا شائویا یابان، چین، هند و... دا به‌رچا‌ف دبیت، ب تایبه‌تی د شائویا "نو - No، کابوکی / یابان، کاتاکالی / هندئ و ملی / چینی" دا، زیده‌باری مفا وه‌رگرتن ژ ئولین که‌فن، مینا کونفۆشیۆس و بودیه‌تی.

کلاسیزم پیناسه کری نه و ژیک فاقیرتی نه، دبیت ئه و پیناس مه بهستا ناقبری نه گه هینیت .

\* \* \*

ئه گهر ئه م سه رهلدانا 91 ئی وهک بوویه رهک بنرخینین و بکهینه بیانو بۆ قی دياردا نووخوایین، ئه قه رهفتاره کا بله زوبه زا بئ پلانه، چونکو سه رهلدان ل سه ر ئاستی دهسه لاتداری هاتیه کرن، (ئانکو تنی سه رهلدان و گوهورین ل سه ر ئاستی شیوهی هاتیه کرن) نه ژ ئه نجامی گوهورینه کا رادیکالی د سیسته می بنگه هی و ئابووری دا هاتی به روودان. ئه قه لایه کی کیشی، لایی دی ل گه له ک وه لاتان شوورش و سه رهلدان ل سه ر ئاستی چیناتی و نافه رۆکی ژی هاتینه کرن. دگه ل قی چه ندی ژی، گوهورین بۆ پیش، د چاند و هونه ری وان مله تان دا بهرچاف نه بوویه، چونکو گه له ک جاران کاودانین ده رانی بۆ په دابوونا دیارده کی به ربار (مهیا) دبن، لی ژ بهر کاودانین خوه یانی بۆ روودانی (دیاردی) به ربار نابن، ئه و روودان بۆ دهمه کی دی گیرۆ دبیت. میناک ئه نجام و کارتیکنین شوورشا ئوکتوبه را 1917 ئی، د واری چاند و هونه ری دا، وهکو ئه نجامی شوورشا دیسه مه بریا 1825 ئی ل روسیا - یا ره وشه نبیران مه زنترین ژمارا قوریانی تیدا دی، زیده باری رۆلی قی شوورشی، بۆ بره وش ئیخستنا ریالیزما ره خنه ی د چاند و هونه ری روسی دا - نه بوون. گوهورین و نووکران یان په دابوونا جورین چاند و هونه ری، نه ب بورینا سال و ده مانه، به لکو ب ئه نجامی روودانین گرنگ و کارتیکه ری دیرۆکی نه و به ره می خه باته کا مه زنا ره وشه نبیری و سۆسیۆ- پۆلیتیکه کا بیسنورن.

دقیق مرۆف ل ده سپیکی ل خوه و جفاکی بنییت، کانئ چ رهنگی نووکرنا چاند و هونه ری دگه ل قی قوناغی دگۆنجیت، به ری هه ر پینگافه کی پاقیت، ژبلی که شی جفاکی و سیاسی، کا چه ندی ئازاد و دیمۆکراسه و ب ئه نجامی هه بوونا

پانتایه‌کا ره‌وشه‌نبیریا چر و همبس (کثیف)، له‌ورا نووکرنا راست و دروست پیدئی ب ره‌وشه‌کا هه‌مه‌جورا شه‌وژارتیا به‌رباره. زیده‌باری گریدانا نووخوازی ب ته‌فگه‌ره‌کا سه‌راست و ئیدیؤلۆگیه‌کا بهیته گونجاندن دگه‌ل ده‌ست و دارئ هه‌یی.

نووکرنا ل سه‌ر ئاستی په‌یدابوونا تیگه‌هی عه‌قلانی و پیشکه‌تنا سه‌نته‌کا رادیکال د ه‌ش و گیولئ خه‌لکی دا دیار ببیت. ئەگه‌ر ئەم بنیینه هه‌ودانا (خلفیات) هزری یا ره‌وتئ رۆمانسیزم دئ بینین ژ لایه‌کی، فه‌ژه‌نه‌کا ئاشکه‌رایا هنده‌ک هزری جان جاک رۆسوی و ژ لایه‌کی دی یین فه‌یله‌سۆفی هوله‌ندی سپینوزاینه، یا ژ قئ گرنگتر کارتیکرنا فه‌لسه‌فا ئەلمانیا ئیدیالیزمی بو. مینا ل نک "هیردر، کانت و شیلینگ" ده‌یته خویاکرن، تاکو به‌ریخوه‌دانا رۆمانسیا بۆ سروشتی ژئ، وه‌ک تشته‌کئ پیروژ فه‌دگه‌ریته کارتیکرنا رۆسوی و سپینوزای (1).

سه‌ده‌مه‌کئ دی یئ گرنگئ گه‌شه‌کرنا رۆمانسیزمئ فه‌دگه‌ریته شورشین گه‌لیرین رزگاربخوازی ئوروی، ب تایه‌تی شورش فرهنسا د داوی یا سه‌دئ هه‌قدئ و ده‌سپیکا سه‌دئ هه‌ژدئ دا و ژبلی کارتیکرنا رۆلئ سایکۆلۆژی و زانستین دی یین هه‌مه‌جور ل سه‌ر ریپازا نافبری و سه‌ره‌ده‌ری دگه‌ل مرۆفئ ئاسایئ، نه‌ تشته‌کئ ژ نشکه‌کئ فه‌ بوو، به‌لکو ئەنجامئ گزرته‌بوونا (تراکم) فاکته‌ری ژوری و گه‌له‌کئ دی بووینه.

بیگۆمان دیرۆکئ رۆله‌کئ گرنگئ ده‌رهاقیژا روودانا و به‌ربارکرنا کاودانان هه‌یه، وه‌ک چه‌وا لوکاش ل سه‌ر رۆمانا دیرۆکی دبیزیت: دئ چه‌وا شانۆگه‌ریین دیرۆکیین مه‌زن هه‌بن، ئەگه‌ر هیشتا هشیاریا دیرۆکئ ب خوه نه‌ چوبیته‌پیش و ئەگه‌ر رۆمانا دیرۆکی پتری کاریکاتوری، ژ ئالیئ دیرۆکی و رۆمانئ فه‌ نه‌بیت. ئەف پیلادراما مه‌زن و دیرۆکی، ژ گرفتاری و ژیکه‌لافبوونا سیسته‌من فه‌ودالیزمی په‌یدابووینه،

(1) د. نهاد صلیحة. ژیده‌ری به‌ری، بپ 43.

ب تایبەتی چەند ڤه ریزین شه کسپیر، ئەنجامی کۆمه کا هه ڤدژیا فه والیزمی یا هوندری به چاڤ دکەن (1).

ئەگەر مەبەست ژ بانگەوازا نووکرئی، رهوشه نیبری بۆ رهوشه نیبری (نووکرن بۆ نووکرئی) بیت، ئەڤه نه کاره کئی نوویه، به لکو رههین خوه دورر دکیشیته یونانا کهڤن، ب تایبەتی د دیالوگین پلاتونی (428 – 348 ب.ز) دا. دهما دگۆت هونه ب ریکا هونه ری، زنده باری رهخنا سوکراتی (470 – 399 ب.ز) ل سه ر بابەتی ناقبری دهما دگۆت: ههلبه ستقان ب خوه ئەقلى ژ گۆتین خوه ناگرن و شیوه کار ژى د به رهه مین خوه دا ب روخساریڤه مژوول دبن و هند ناچنه گه وهه ری و هونه مه ندین ڤی چاخى د ڤه ریزین خوه دا ده ربیرینی ژ باشی ناکه ن، به لکو تنی دڤین گیولی بۆ خه لکی چیکه ن (2).

د گه له ک قۆناغین دیرۆکی دا ئەڤ دیارده به چاڤ بوویه، به لی ل سه رده می گه شه کرنا سه رمادارین، پتر زه لال بوو، ب تایبەتی ده می سه رماداران بانگه له دیرای و دگۆت به رهه م بۆ به رهه می، پاش دوو درۆشما سه ره لدا، زانست بۆ زانستی و ل داویئ هونه بۆ هونه ری به رپا بوو (3). ئەڤ هونه بۆ هونه ری ژى ژ به رمایین رۆمانسیزمی بوو، پستی کو شیوی خوه یی شوڕشگیژی ژ ده ستدای.

دیاره نووکرئی ژى جور و سه ده مین خوه هه نه :-

1. نووکرن ب ئەنجامی هه رفتنا سیاسی و کولتوری، وهک رۆمانسیزما ئەلمانى، کو نمونه یا ته ڤگه را هیژین به ربه لاقبوون و ژیکدووړکه تننا سیاسیین ئەلمان بوو، پاش ڤی رهوشا جیهانا سه رماداری کار کره سه ر رهوشه نیبران، بوو سه ده ما

(1) جورج لوکاش. ژیده ری به ری، بپ 217.

(2) د. انصاف الریضی - علم الجمال بین الفللفة والابداع - دار الفکر عمان - الاردن 1995، ص 19.

(3) ارنست فیشر. ژیده ری به ری، بپ 112.

سەرهلدانا ریبازا دەربرین، پاشەرۆژ و سۆریالیزمی (1). ئەف چاخە بوو یی ناف  
لینای سەردەمی قەتلازی و کریرا وژدانا ئورۆپی.

2. نووکرن ب مەبەستا سەرلێشیواندن و ریک ئالۆزکرن خەلکی، ژ بۆ  
ئارمانجەکا سیاسی، ئەفی خالی نمونە پینەفین، چونکو داخواز گەلەکا زەلالە.

3. نووکرن ب داخوازا نەهیلانا کەفنه پەرستی و خیلەکیی (گۆهورینا رهوشی)،  
مینا دەسپیکا رۆمانسیزمی و بزافا رۆناکبیری ب تاییه تی ل ئەلمانیا و فرەنسا.  
یاگرنگ نە ئەو مەرۆفی هزرەکا باش هەبیت، بەلکو یا راست ئەو مەرۆف وی  
هزری، باش و د جەئ خوە دا بکار بینیت، دا خزمەتا قونایا هەیی بکەت.

ئەگەر مەرۆف پیچەک چافەکی ب دیرۆکی دا بکیشیت، دئ بینیت گۆهورین و  
نووخواری جار بگەرمی هاتیە و جار ژ ب گرانی ریک هاژوتیە، ئانکو ریتما  
گۆهورینی پیدفی پالپشتبوونەکا گەرما فەلسەفی و ئیدیۆلۆگیە، چونکو نووخواری  
ل سەر ئاستی جیهانی هەرتم فەرژا پالپشتیا فەلسەفی بوویە، ئەف فەلسەفا یان  
تۆ دگەلی و ل وی سەنتی دچی یان ژ ب نیرینەکا رەخنەگرانە ل جفاکی  
دنیری (2).

\* \* \*

چوونەپیشا بارئ جفاکی و سیاسی یونانی و پیشداچوونا هزر، رامن و  
جودابوونا سەرکیشی کورسی ژ کورسی، د تراژیدیا گریگی دا، تیگەهئ دیالۆگ و  
تاکە کەسیی د هونەرئ وان دا پەیداکر و ری ل بەر تیسپسی خوەشکر، ب  
عەرەبانا خوەیا نافدار شانۆگەر یا بۆ خەلکی پیشکیش بکەت. دەما ئەسکیلۆس

(1) ارنست فیشر. ژیدەرئ بەرئ، بپ 99.

(2) عزالدین المدني / ندوة - المسرح والتجريب - مجلة الفصول، المجلد  
الرابع عشر، العدد الاول (المسرح والتجريب - الجزء الثاني) 1995،  
ص 353.

زارفه‌که‌ری دووی د دیرۆکا شانۆیی دا زیده‌کری، ئە‌فه‌ ژێ نووخوازی بوو، لێ سوڤۆکلیسی دەست ل سینگی خوه نه‌دا و بیژیت ئە‌فه‌ من ژێ زارفه‌که‌ری سیخ د میژویا شانۆیی دا زیده‌کر، به‌لکو ئە‌فه‌ ره‌نگی پیروزی فه‌ره‌هنگا ژیا‌ئی‌یه‌.

سه‌دی چواری ب‌ز پیشه‌ ل یونان گه‌له‌کا ب ره‌وش بوو، چونکو زارفه‌که‌ری مینا پیشه‌ ده‌اته هژمارتن و خه‌لکی یونان ژێ وه‌ک تشته‌کی پیروژ ل زارفه‌که‌ری دنیری، ژ به‌ر هندی ژ له‌شکه‌ری ده‌اتنه‌ ئازاکرن و خووک ژێ نه‌دا. ئە‌فه‌ یه‌که‌ خوه‌ سه‌لماندنا ره‌وشه‌نبیری ئاشکه‌را ده‌که‌ت، چونکو مرۆڤ ب پیکۆل، بزاف و ویره‌کی د کارین خوه‌ دا مه‌رجین چوونه‌پیشی مسۆگه‌رت ل بکه‌ت. به‌لێ د سه‌ر قی‌یه‌کی ژێ را هه‌ر تشتی د ده‌م و جه‌ی خوه‌ دا نه‌بیت، چوریک ژدایک دبیت، ب زانست، فه‌کۆلین و ل دوو‌چوونا هه‌ودانا هه‌ر خه‌باته‌کی، جه‌ی ریز و پشتگرتن‌یه‌.

مفا وه‌رگرتن ژ سه‌ربورا دیرۆکا مرۆقاتیا ته‌ف روودان و چه‌وا بکارئینان د مه‌رج و ده‌مین خوه‌ دایه‌، چونکو نووخوازی نه‌ داخواز و مودێله‌ یان ب چیکرنا ناف و گروپانه‌. له‌ورا ریبازا پاشه‌روژ چ ل ئیتالیا ل نک مارینیتی یان ل یه‌کتیتیا سوڤییت (به‌ری) ل نک مایکوڤسکی، نووخوازیه‌کا گریدایی شو‌رشا پیشه‌سازی و پێشکه‌تنا ته‌کنۆلۆژیایی بوو (1).

گریدانا نووخوازی ب بار و دوخین هه‌ر مه‌له‌ته‌کی‌فه‌ و ژیلی رادا هشیاری یا خه‌لکی، وه‌ک تلیمه‌ ده‌رباره‌ی په‌یدا‌بوونا خواندنگه‌ها چاندی دبیزیت: خواندنگه‌ها چاندی ئە‌نجامی پئویستیه‌کا جوانداری‌یه‌، د ریالیزمه‌کا دیرۆکی یا ده‌سنیشانکری دا. خواندنگه‌ها چاندی - و هونه‌ری ب گشتی - ب هه‌زکرن هونه‌رمه‌نده‌کی یان گروپه‌کا هونه‌رمه‌ندان نینه‌، به‌لکو ئە‌فه‌ لایه‌کی ئافاکرنا ره‌وشه‌نبیری یا گشتی‌یه‌،

---

(1) عبدالکریم برشید/ ندوة. ژیده‌ری به‌ری، بپ 354.



ياكو دهربرينى ژ قوناغهكا جفاكى ژ قوناغين پيشكهتنا كومه لئ دكهت (1). هه مان  
تشت د جور و وارين دى يين نووكرنى ژى دا دهينه بكارئينان.

ئهگه مرؤف بزقرিতে فهلسهفه و رهوشهنبيرى يا يونانى د هندهك چه رخ و  
قوناغين تايهتى دا چووينهپيش، ئهگه ر سه دئ دهئى و نهئى ب.ز، ژ لايئ  
فهكولهريئ بسپورين ديروكا گريگى فه بهينه هژمارتن، ب چاخى وهرار و بنهجهبوونا  
قهيلهگهريئ گريگى، دئ سه دئ ههشتى ب.ز دهسپيكا چهرخهكئ نوو، ژ وهرارا  
دژوارا د پانافا رهوشهنبيرى، سياسى و ئابوورى دا بيت. د ناف مهلبه ندين  
شارستانيا گريگيا هه مهور دا و ب تايهتى ئه يونى... گرنكترين گوهورينين د قئ  
قوناغى دا رووداين، په يدابوونا كارين پيشه ي يين، كو پتر ژ كارين كشتوكالى فه  
به چاف دبوون. ههروه سا پيشكهتنا باژيران و وهرارا بارئ ئابوورى، ب تايهتى د  
ناف مهلبه ندين بازرگانى يين سه رده راف و ئازارا (نمو) چينا كوله يان دا (2).

\* \* \*

د هه ر سيستم و قوناغهكا زيانئ دا، رهنگهكئ چاند و هونه رى ژدايكبوويه يان  
بيژين ب جاد، ئول و فهلسهفه زنجيرا خوه د وارئ كولتورى دا كيشايه، د قوناغين  
كؤمؤنا سه رتايى دا ميتؤلؤگى، ئهفسانه و داستان ل پيشبوونه، لهورا داستان  
شيوهكئ هونه ريئ بكيهاتى جفاكين پاشفه رويه / ماركس (3). ب تايهتى د ناف  
وان گه لان دا ئه وين ململانئ د ناقبه را قههره مان و گرؤپئ دا رووددهت. هه ر بو قئ

- 
- (1) عبدالرحمن بن زيدان – اشكال الغرب والخصوصيات والرجوع الى  
الذات في التنظير المسرحي العربي – مجلة الفصول، المجلد الثالث  
عشر، العدد الرابع، (المسرح والتجريب – الجزء الاول) 1995، ص 89.
  - (2) د. جميل نصيف التكريتي – قراءة وتأملات في المسرح الاغريقي –  
منشورات وزارة الثقافة والاعلام. بغداد 1985، ص 12.
  - (3) ارنست فيشر. ژيدهرى بهرى، بپ 19.

مه‌به‌ستئ سهرده‌مئ هومه‌ری یا (چهرخئ قه‌هره‌مانان)، رۆلئ هه‌لبه‌ستفانی پتر ژ بئ هونه‌رمه‌ندی به‌رچاف دبوو، چونکو کارئ هونه‌رمه‌ندی زیده‌تر بئ زه‌ندوباسکی بوو، ب تایبه‌تی د چیکرنا کتلیا و په‌یکه‌ران دا. لئ کارئ هه‌لبه‌ستفانی پتر بئ هزر و رامانا دارتینا هه‌لبه‌ستان و ناقتیدان و گه‌رمکرنا خه‌لکی بۆ شه‌ری بوو، وه‌ک پیدفیا سهرده‌می هه‌لبه‌ستفان پتر ل پیش بوو، به‌لئ د چاخئ ئەهرامات و شارستانی بابلیان دا، رۆلئ په‌یکه‌رتاشی د چیکرنا په‌یکه‌ران دا بئ به‌رچاف بوو.

ژ به‌ر فئ یه‌کئ سیسته‌مئ حوکمرانیئ ریگر و ریخه‌شکه‌رین ره‌وشه‌نبیری‌نه، ل هه‌ر ئورت و ده‌مه‌کی بیت، گرانیا گۆهورین و پیشکه‌تنا ره‌وشه‌نبیری و شارستانی یونان د سه‌دئ (4،5،6 ب.ز) روودان و ب تایبه‌تی ل ژیر حوکمرانی و سیسته‌مئ دیمۆکراسی یا (سهرده‌ستا) سۆلۆن و بریکلیسی دا بوون. زیده‌باری دیمۆکراسی و حوکمرانی یا ئەتیکا، فئ یه‌کئ کار کره‌ سهر سۆفوکلیس، کو گرنگیه‌کا به‌رچاف ب رۆلئ ژنئ بده‌ت - ئەسکیلۆس، یورپیدس، ئەرستۆفانیس، پلاتۆن، ئەرستۆ - له‌ورا چاخئ ئەتیکا ب چاخه‌کئ زیرین د شارستانی و ره‌وشه‌نبیری یا یونانا که‌فن دا ل قه‌له‌م دده‌ن و به‌روپشتی حوکمرانی یا ته‌رواده و ئەسپارته‌ بوو. ب ئەگه‌را په‌یدابوونا کوله‌تیئ، پشتی چیناتی د ناڤ کۆمه‌لی دا په‌یدابووی (چینا سهرده‌ست و چینا بنده‌ست "خوه‌دان و به‌نی")، ره‌وشه‌نبیری و شارستانی گریگیا چوونه‌پیش و پارقه‌بوون د ناڤ چاند و هونه‌ری ژی دا سه‌ره‌لدا.

وه‌ک تراژیدیا، کو که‌س و بابه‌تین وئ، ژ چینا سهرده‌ست بوون و کۆمیدیا که‌س و بابه‌تین وئ، ژ چینا بنده‌ست بوون. ب فئ شیوه‌ی ئەرک و خزمه‌تا ره‌وشه‌نبیری هه‌رده‌م ب ئاوايه‌کئ ریالیزی به‌رپابوویه، چونکو چاند و هونه‌ر فه‌ژنا راسته‌قینا دورهیئێ خوه‌نه، لئ نه‌ ب ئاوايه‌کئ ئۆتوماتیکی، به‌لکو وه‌ک کاره‌کئ دیالکتیکی.

چونکو نه تشته کي ژ نشکه کي فه په پيشکه تنه د ژوارا تراژيډيا مل بمل ب وهرار و  
گوهورينا د يړوکا مه زنا جيهان فته بيت، وهک هيگيل دهر باره ي شانوگه ريا  
ئه نتيگوني يا سو فوکليس (495 - 405 ب.ن) د گهر ماتيا هيژين کومه لاتي و  
ژنا فبرنا شيوین سهر تايين جفاکي دا و په يدا بوونا باژيډيا يوناني ديژيت. د تراژيډيا  
ئوډيپ پاشا و نتيگونا و... دا رهنگ و سيماي قوربانيا مروفي خويا دکته، ل  
في ده مي و تاکو په يدا بوونا ئولي مه سيجي وهک ره وشه کا نورمال خوه داوه ند نه  
دبوونه قوربان، کو قورباني ل سهر ئاستي مروفين ئاساي بوو و نه فه دبوو  
هيئيني چاند و هونه ري وي سهر ده مي، به لي پشتي عيسا ب خوه بوويه قوربان.  
ئه في بوويه ري شلقه ک ل گو مي دا و سيسته م هاته گوهورين، نه وهه فرکيا د  
ناقبره را مروفي و سروشتي و مروفي و خوه داوه ندان دا بهرچا ف دبوو، کول في  
ده مي گرؤف و راقه کرنين جودا - جودا ل سهر بابته تين تراژيډي نه بوون، به لکو  
تاراده کي يهک هرزکرن بؤ سروشت و خوه داوه ني هه بوو. له ورا مژاري يه که تيا  
بابه تي خه ملي بوو، چونکو هر ئاريشه ل دور بابته تي ناقبري دزقري، لي ببورينا  
ده مي کيشه و هه فرکي هاته گوهورين و که ته د ناقبره را گيان و به ده ني دا،  
شهرگه هي بيرکرن و ريک و ريپازا د في واري دا خوه رت بوون، ب تاييه تي ده ما  
مه سيجيه ت ل چه رخين نافين گه ش بووي. دقيا به دهن بيته قورباني گياني، وهک  
تيگه هه کي ئولي سهر است دبوو، پاش ل قوناغين دووفا هه فرکي که ته چه مي  
سايکولوزي و ئيديولوزي، هه لبه ت د چه مي تراژيډيا يوناني دا گرانيا شانوگه ريښ  
وان ل سهر ململانا د ناقبره را دهوله تا گه ل و دهوله تا نه شيره تا بهرچا ف دبوون.

نه نجامي ململان و هه فرکيا گرانا د ناقبره را سيسته مي حوکمراني يا دايک و بابان  
دا، کار کره سهر ناهه روک و شيوي چاند و هونه ري، مينا باهو فن شانوگه ريا  
ئوريست يا نه سخيلوس (480 - 405 ب.ن) راقه دکته، شيوه کي درامي په د

ههڅرکيا دايکا ماف خواری و بابی دهسه لاتدار د چاخې قههره مانبي دا خويا دبیت و دهما نوریست دايکا خوه کوشتی، تولفه کرنا بابی خوه بوو(1). ههروهسا وهک چهوا د ناهه روکا شاتوگره ریا (میدیا) یا یورپیدس (480 - 405 ب.ن) دا، مینا درامایه کا مالباتی خويا دبیت و میدیا وهک قههره مانا شاتوگره ری شورشې دژی سیسته مې حوکمرانی یا زهلامی دکهت. د سهروه رهکې هوسا دا، دهما مروځ چاند و هونه ری گریگی که فن دخونیت، جار پیلین گه شبین و پیشفه روئی دبینیت، جار ژي ره شبینی و پاشفه روئی دیار دبیت.

ههلوه شیان شارستانیا نه سینا بوو سهده مې نیرینا پلاتونی (428 - 348 ب.ن) یا نه عقلانی و سؤفی و ب نه گه را تیکچوون و ژکارکه تنا دهوله تین باژیرین یونانی، پلاتونی پهرتووکا خوه یا نافدار (کومار) دانا و نهغه بوو فهژه نا پلاتونی یا وان روودانین گرانین جفاکا یونانیا وی سهرده می تیرا دبورې. رهوشا جفاکې تاکو رادهیه کا بهدر دهسنیشانکرنا جورې چاند و هونه ری و لاین دی یین ژیانې دکهت و چونکو سفستائیزم ل سهر فهلسه فا رازیکرنې دچوو، پنیوستی ب رازیکرنا خه لکی هه بوو، ژ بهر فې بهکې د رهوش و پیندقیه کا هوسا دا، هونه ری گوتاری گه لهک چوو پیش.

تیکچوونا حوکمرانی و سیسته مې کوله تیې بوو سهده ما ب دووماهیک ئینانا فهلسه فه و شارستانیا گریگی و سالین گران و بهر باروځین پستی ههلوه شیان کوماری، ل روما و دامه زراندا ئیمپراتورین، بوونه نه گه را ئاواره بوونا گرانی هزرمه ند و ههلبه ستفانان، کو بهرف ژیانه کا ته نا بچن، وهک نه بییکوریا دخواست(2). ئانکو دهسپیکرنا سیسته م و حوکمرانیا فهودالیزم، هه رچه نده

(1) أنجلس. ژیدهری بهری، بپ9.

(2) د. عماد حاتم. ژیدهری بهری، بپ95.

دهسنیشانکرنا روھن و ئاشکھارایا سنورین چەرخین ناھین (چەرخین تاریی) د ناھبەرا بەری و پشتی، چاخین دیرۆکا ئورۆپی دا کارەکی گرانە، لئ میژوفان ھەلۆھشیانا روما سالا 476ئ ز و کۆستنتینیە سالا 1453ئ، وەک دەسپیک و داویا چەرخین تاریی ب ئەنجامی ئان ھەردوو روودانین گرنگ ب ناھ دکەن. ئەقە ژ لاین دیرۆکی قە ھوسا دەیتە نرھاندن، لئ ژ لاین سیاسی قە، پشتی پارقە کرنا ئیمپراتوریەتا رۆمانی بۆ رۆژھەلات و رۆژئافا... ھتد (1). ب قی ئاوی دەسپیکا کۆدەتایا عەقڵی کلاسیکی بوو و داوی ب قوناقا تیۆلۆگی (لاھوتی) مەسیحی ھات و قوناقا دیمۆکراسی ل جھێ ئورۆستوکرتی جھگر بوو، ھوسا سەدەمەک ژ یین بنەمایا رۆمانسیمی سەرھلدا.

چەرخین ناھین پەیکەر و کەفالان پتر خزمەتا کەنیسی و سیستەمی دەسەلاتداری یا فەودالزمی دکر، زەمینێ چوونەپیش و ناقداری وان ژ لاین سیستەمی فەودالزمی قە خوەشبوو، زیدەباری وەرگرتنا گیلێ خەلکی! لئ ئیرو رەوش ب شیوہکی دی ھاتیە گۆھورین، کو رۆمان (ئەدەبێ باژیران) داستانا ھەقچەرخا بورژوازی مینا ھینگل دبێژیت، ھەمان رۆل و ناقداری دبینیت، لئ د سەر قی یەکی را، شەرگەھێ وئ ئەقرو ئەمریکا لاتینە. د چەرخین تاریی دا تشتی ژ ھەموویان پتر گەشکری بەرتیلی بوو، ئەقە ژ باش و ب زەلالی د کەساتی یا شایلۆکی دا (بازرگانێ قینیسیا/ تاجر البندقیة) یا شەکسپیری و شانۆگەریا (زکەرەش/ البخیل) یا مولییری خویا دبوو.

\* \* \*

د گرانی سەربوری نووکرنی دا ژ تیکستین کەقن سترانا نوژەنکرنی قەلوراندی، مینا زۆر بەرھەمەین سارتەر ژ ئەفسانین یونانی وەرگرتینە، پرانی

(1) د. عماد حاتم. ژیدەری بەری، بپ 105

گەر نه بیژین هه موو فه ریژین بریشت ژ تیکستین که فن هاتینه وه رگرتن و ب تابه تی ژ چین و یابانی، چوونا ئارتوی بو هندئ و وه رگرتن و بکارئینانا ئه فسانین هندی، مینا (بهاراتا - Baharata) د شانۆگه ریپین خوه دا. ئه ف ههوا نووخوازیی ژ ی پشتی گزرته و همبسبوونا چاند و هونه ری ژ لایئ چه واتیی فه به ریا ببوو و ناسناما چاند و هونه ری هات بوو ده سنیشانکرن. ده ما مرؤف ل سه ر نووکرئی باخفیت، دقیت به را هه ر تشته کی مرؤف ب خوه یئ نوو بیت / گۆرکی. ل قیرئ ئاریشه هه رده م دبیزن بیفان چاند و هونه ری چوو یه پیش، لئ که س نایبزیت پیویسته و یا فره هونه ری بینه ری ب خوه بجیته پیش (بلا گه ل بجیته پیش).

دقیت نووخواز خوه ژ هزا پاشقه روئی رزگار بکه ت، پاشی باسی نووکرئی بکه ت و خوه بنیاسین کانی د چ سه نگر (نوو) دا خه باتی دکه ت و چه ند نووخوازیی پرۆسه دکه ت، ل ژیر چ سیسته م و هوکمرانیئ خه بات ده ئته کرن. ل خوه زفرینه ک پیویسته، چونکو ئه قرو ره وشه نبیر ئه رزانترین متایه د ده ستی سیاسی دا، دئ مرؤف چ هزر و ریژی بو فان ره نگین ره وشه نبیران که تن یان چ جهی باوریئ ل نک مایه، ما کیشه ل قیرئ چه واشه بوونا ره وشه نبیری به رامبه ری روودانایه؟ یان ری پیشانده ریا ره وشه نبیری یه، ئه قرو ره وشه نبیر خوه دانی ئیپیستیمولوگیه کا شاش و گیلوه کی نه ساخه و د په روازی ره وشه نبیریه کا سه خته دا داهینانی دکه ت! دئ چه وا مرؤف شیت نووخواز بیت، ئه گه ر مرؤف ب خوه پاشبه ند بیت، ب دریزیا دیرۆکی که سین پاشبه ند نه بوینه سه رکیش، چه وا ئه ف ره نگه ره وشه نبیره دئ شین نووخواز و سه رکیش بن، ئه گه ر مروید و ریفننگین رییا که فنه شوپان بن. یا خویایه چ جارن ئه ف ره نگه ره وشه نبیری خوه دان ماسک، نابنه هه لگرین چرابی راستین. ل ژیر سیسته م و ده سه لاتداریه کا، خه نجه ر جهی په یفی و فیشه ک جهی رامانی یان بومبه جهی بیر و باوران و دیالوگی بگریت، دئ

چ جورئ نووخوازی زیتن؟! دئ نووخوازی د که شه کئ هوسا دا، چ گوتارا خوهیا نووکرئ هه بیت؟! ل قئری پرسیار بۆ کئیه؟ بۆ رابوردوی یان داهاستی؟! یان ئەگەر نووخوازیان فەن رەوشەنبیران د خەون خەیاڵان دا بیت، بێر و هەستکردن ب رەوشەنبیریەکا نوو، ئەنجامی هەستکردنا دەم و باهە کئ نوویە. ئەو راستیا شانۆیا تۆندەرەوا ئارتوی دانای، ئەنجامی رەوشەکا تۆندەرەو بوو، ناخبری دژی وئ رەوشی راوستیا بوو و خەبات بۆ ژ ناخبری دکر.

\* \* \*

بەری ل سەر نووخوازیی باخفین، دقیت بیژین کی رەوشەنبیریە؟ چ هەلوێست بەرامبەری "فان روودان و لایەنان یین کو چ هیل نەماين ژئ دەرباز نەبووین؟! هەیه" فان رەوشەنبیران چ رۆل د چیکرنا دیرۆکی دا هەبوویە؟ بنێرە رۆل هەلوێستی (شەکسپیر، خانی، تۆلۆستۆی، بریشیت، سارتەر، ئارتو... هتد) ئەقە بوون سەرجه مین قوناغ و پانتایا نووخوازیی گەش کری. ل دەمە کئ رەوشەنبیر د کۆچبەریە دا، ل سەر ئاستی ژ دەرڤە و ژ نافدا، زیدەباری کۆچبەریا سایکۆلۆژی یان ئەقە ژئ ئەنجامی عەقلی مەیی کۆچبەرە وەک ئبن رشد دبیژیت، نزانین دئ چ جورئ نووخوازیی هەبیت؟ ل لایەکی داوی یا قئ سەدئ و ل سەرانسەری جیهانئ، ناف لئناي سەدئ هەلوەشیانا ئیدیۆلۆگیان (داویا ئیدیۆلۆگیان)، یاکو رەوشەنبیری و فەلسەفی مەزنترین خووک تیدا دای، ئەقە بۆ یا دگوتنی بیقەلەرزا رەوشەنبیران، دشین بیژین چاخئ کریزا چاند، هونەری و فەلسەفی، وەک پاول گۆنسۆن دبیژیت: ئەقە چاخئ تاربیا رەوشەنبیریە، بەری چەند سالەکا هزرمەندن مینا جان پاول سارتەر و برتراند راسل، شیان بینه جەئ سەرنج راکیشا گەلەک خەلکی رۆژنافا. هەروەسا پرتولد بریشیت – کارتیکرنا شانۆیا داستانا بریشیت ل سەر شانۆیا جیهانئ گەلەکا پان و بەرین بوو، ب تاییهتی ل سەر شانۆیا هەژار ل

ئەمريکا لاتين و شانۇيا دوکۆمىنتى ل ئورۇپا و شانۇيا ئەلترناتيف ل ئىنگلتهرا و ئەمريکا - ژى، شيا ل سەر ئىمپراتورىيە تا رەوشەنبىريا رۇژھەلات زال بىت. لى نوکە گەلەک گرانه، مروف هزرى د کەسەكى دا بکەت، ل فى سەنگى بىت و کارتیکرنا وى جەئ سەرنج راکيشانا خەلکى بىت (1)، ئەفە هندی ناگەهينيت، مروف بەرامبەرى ئاستەنگ و رۇژانين کریت و گران يى رەشبين بىت. بەلى پا ئىرو دەستودار وەسا دخوازيت، خواندنه کا دى ل سەر ئاستى پيقان و کيشانين بارى رەوشەنبىرى، کولتورى و سياسى يا کوردى بەيتەکن.

ل لايى دى ب ئەگەرا مشەختبونا پرانيا رەوشەنبىران ژ وەلاتين هەمەجور بۇ پاريسى، زیدەبارى دەولەمەنديا فرەنسا ژ لايى رەوشەنبىرى، فەلسەفى، سوسىيالىزمى و ئىديوئوگىفە و پالپشتى ل سەر کەلەپوورى شورش فرەنسى "ئازادى، براتى و وەکەفى" دچوو يان بيزين درۆشمى شورشى: قەشى داويى دکوشا فەوداليزمى دووماهينى دا بکوژن. بوونە سەدەما پەيدابوونا گەلەک خواندنگەه، ريبازا، ميتود و پيلين نووکرني، لى ل وەلاتى مە (ژ هەموو لايان فە بوويه وەلاتى کوچبەريى) پشتى زۆربەيا رەوشەنبىران مشەختبووين، ژ نوو نووخوازی پەيدابوو. ئەفەژى مينا پرانيا کارين مە، تشتەكى ئاويرتەيه (استثناء)، پيدفئىيە بيزين، رەوشەنبىرى راستى و باندورا خوہيا ژ دەستدای و رولى هشارکرنا (رەوشەنبىر و روناکبىرکرنا) خەلکى يا دوراندى، بەلکو ئەو ب خوہ پيدفئى هشارکرنيە (رەوشەنبىر و روناکبىريە) (2).

- 
- (1) خلدون الشمعة - الصيرورة الثقافية العربية/ الإشكالية المراوغة - مجلة (النصوص) عدد 2، لندن 1995، ص 48.
- (2) علي حرب - اوهام النخبة او نقد المثقف - المركز الثقافي العربي، بيروت 1996، ص 65.



دبیت هندەك رهوشه‌نبیر خوه ب هندئ قایل بکه‌ن و بیژن وه‌لاتئ مه‌ گه‌له‌کئ چوویه‌پیش و روویئ مه‌دیا (رۆژنامه‌گه‌ری، په‌رتووک و...) گه‌له‌کئ گه‌ش بووی، لئ ئه‌و رهوشه‌نبیر ژبیر دکه‌ن (یان ژبیرا خوه‌ دبه‌ن)، وئ پیشکه‌تنا ئه‌و دبینن! تنئ رۆخساره و نافه‌رۆکه‌کا گه‌له‌کا خیله‌کی و پاشقه‌رۆیا هه‌ی. نووخواری د سه‌روبه‌ره‌کئ هوسا دا، نه‌ ل سه‌ر پرۆسیسا هه‌ی دچیت و نه‌ چ تشتئ نوو و ماقوول به‌رچاف دبیت، قئجا خوه‌جه‌ی هندا دبیت و ته‌رازی ئالیسه‌نگ دمینیت!

د چه‌رخین تاریئ دا هه‌موو جورین ئیپیسستیمۆلۆگی و فه‌لسه‌فی داکه‌تنا خزمه‌تا لاهوتیئ و ئاریشین خه‌لکی هاته‌نه‌ ژبیرکرن، زیده‌باری سته‌مکاریا فه‌ودالیزمی، له‌ورا دگۆتنئ "چه‌رخین تاریئ".

دقیا ئیرۆ رۆلئ رهوشه‌نبیر و سیاسه‌تمه‌دارئ کورد یئ به‌رچاف با، به‌لی وان سه‌لماند، ئه‌فرۆ نه‌ ل ئاستئ روودان و به‌رپرسیاریئ نه‌. تنئ د هیلا ته‌فکه‌ری دا رۆلئ گوندی و هه‌ژاری کورد، پاقرژ و دلسوز مایه‌، له‌ورا جه‌ی ریزگرتنئ نه‌. د رهوشه‌کا هویا گۆمانکری و ئالۆز دا رهوشه‌نبیریئ مه‌ ژ درۆشمئ پیرۆز و نافدارئ قۆلتیری قاریبوون: (دبیت ئه‌ز وه‌ک بیر و بۆچوون ژ ته‌یئ جودابم، لئ ئاماده‌مه‌ ژیا نا خوه‌ ژ پیخه‌مه‌تی بیر و بۆچوونئ ته‌ بکه‌مه‌ قوربان). لئ درۆشم ب قی ئاوابی هاته‌ گۆهورین (دبیت ئه‌ز وه‌ک بیر و بۆچوون ژ ته‌یئ جودابم، لئ ژ پیخه‌مه‌تی بیر و بۆچوونئ خوه‌، نه‌یئ دودلم ب قوربانیا ژیا نا ته‌). ب گۆهورینا قی درۆشمئ (به‌رکه‌تی) و ب قی ئاوابی، رهوشه‌نبیری باشترین متایی خوه‌ و دیالۆگ ژ ده‌ستدان. ژ قۆناغا تیگه‌هشتنئ چوو قۆناغا ب هه‌فچوونئ، ژ چاخئ رازیکرنئ ده‌ریازی چاخئ نه‌هیلانئ بوو و ژ ده‌مئ ئاخفتنا خوه‌ش گۆهوری ده‌مئ یا بریندار.

ب فی ئاواپی ره‌وشه‌نبیران وه ل خوه کر، پیوستی ب نه‌ه‌زان نه‌بن(1)! پیگیری و خزمه‌تا خه‌لکی پی‌دفی جهی خوه د فرهنگان دا نه‌ما، تنی تیگه‌هی چیزبوون (تسلیم)، ته‌فگه‌را به‌ربه‌لاقبوون و ماسک گۆهورینی سهره‌لدا (\*).

### پشکا دوئی

د ناف که‌شه‌کی هوسا دا، دفتیت مه‌ژی بکه‌فیته کاری، دا تشتان ژیک فافتیریت و "پۆلیسیئن هزر و رامانان/ دوبریه. د سه‌روبه‌ره‌کی هویئ ئالۆز دا، دی چ جورئ نووکرئی سهره‌لده‌ت. کیشه ل فیرئ نه به‌س هه‌زکرنه، به‌لکو به‌رباربوونا مه‌رجین دیروکی‌یه، چونکو چ کار ب زۆری ناهیننه‌کرن، داکو نووخوازی ب زۆری به‌یتته سه‌پاندن، کیشه ل فیرئ نه نووخوازی یان که‌فخنوازی‌یه، به‌لکو چ ده‌یتته به‌ره‌مدان. ئه‌فۆ رابه‌ری پی‌دفی‌یه، نه ئه‌وه خه‌لک نزانیت، کا چ ده‌یتته‌کرن یان چ چی دبیت، ئیرو چه‌رخئ جیهانگه‌ریئ‌یه، له‌ورا کیشه سه‌رکیشی و کریاره، ئه‌گه‌ر نه دی چه‌وا کریزه هیتته چاره‌سه‌رکرن؟ دفتیت ئه‌م پیچه‌کی سه‌رده‌می و ریالستانه بیر بکه‌ین، کانئ رادا هشیاریا خه‌لکی چه‌ندا به‌رباری فئ مودئلا نووخوازی‌یه. تو بیژی بۆچی ل چه‌ند وه‌لاتین ئه‌ره‌بی نه‌بیت، نووخوازی وه‌ک دیارده نه‌که‌تی‌یه چه‌می پروژئین ره‌وشه‌نبیرئین وه‌لاتین ناقبری. دفتیت مه‌ پیغه‌ر و ته‌رازیه‌ک بۆ کیشان و پیفانئین فان پرسگریکا هه‌بیت. گرفت نه خه‌ونه‌کا ئیدیئۆلۆگی‌یه، به‌لکو ئه‌فه چارا مله‌ته‌کی‌یه، یاری ب فی چاره‌ی مه‌ترسیه‌کا گران به‌رچاڤ دکه‌ت، د ئه‌نجام دا دودلیا جفاکی په‌یدا دبیت. دبیزئین ده‌می هندئ یئ هاتی، ئه‌م ب

(1) عادل حمودة – أزمة المثقفين وثورة يوليو – مكتبة مدبولي، القاهرة 1985، ص 58.

(\* ) ئه‌ف پشکا یه‌کی ل کوفارا "هاڤیون"، ژماره 5، به‌رلین 1999 به‌لاقبوووه.

گیانه کی بهرپرسیارانه و هه فچرخ بهرسینگین ئاریشین خوه بگرین، نه کو بهرف باژیرفانیا نوو، ب عقل و ئالافین که فن و ب سردهف نووخوازی، بکه فینه ری! ب فی ئاویئ ئه م چ جارن ناگه هینه کاروانی روومه تی. ب راستی ئه فه هه له شه بوونه کا ئیدیۆلۆگی یه د مه ژیی ره وشه نبیری مه دا دبزفیت. هوسا به ره - به ره کوچبه ری ژ به رۆکا بهرگریئ سه ره لده دت، یا کو دبیزنی ئه فسانا ره وشه نبیران. ئه ف گرۆپا نووکرنی دکه ت، لایه ک ته مه روده و لایئ دی ناقتیدانا (تشجیع) خیه له کین! دی چ ئه ف فه یتی یه دگه ل نووخوازیئ گونجیت؟! چ جارن خرناقه و پلیمه تی پیکفه نابنه هۆگر/ پۆشکین. فی ره وشئ پیدفیا ب وان ره وشه نبیران هه ی، یین ئیرۆ بکارن بینه ئینسیکلۆپیدیا کوردی، وه ک چه وا رۆمانا شعریا پۆشکین ژئ فه دگه ریته پالپشتیا بزافا دیسه مبه ریان، وه ک چه وا ته فگه را جوتیارین روسیا پشتی ریفورم، بووینه سه ده من برنه پیتشا تۆلۆستوی و گه شه کرنا گۆرکی، ئه نجامی شوژشا پرۆلیتارا شوژشگیئرا روسیا بوو (1).

به ری هه ر تشته کی بلا ره وشه نبیر برینی ده سنیشانکه ت، ره ش و سپیان ژیکجودا بکه ت، ریالیزمانه فی ره وشئ فه کولیت و ئاوره کی ب جیهانی دا بکیشیته خوارئ، کانئ نووخوازی چی یه؟ و چه وا په یدا بوویه؟ هنگی دی بۆ مه خویا بیت، چه وا نووخوازی مینا پانۆرامایه کی د چه من چاند و هونه ری دا بهرچا ف دبیت، نه کو چاقلیکرن و کۆپیکرنه. ره وشه نبیر مینا نوونه رین مله تان د سه رکیشیا فه کرن و روهنکرنا لاین تاری د مه ژیی خه لکی دا دهینه پیتش، وه ک چه وا بالزاکي مینا

(1) مجموعة من علماء علم الجمال السوفییت - مشكلة علم الجمال الحديث/ قضایا وافاق - ترجمة: فريق من دار الثقافة الجديدة، دار الثقافة الجديدة، القاهرة 1979، ص 194.

سکرتیری جفاکی خوه پیشکیشکری، نه کو دبنه پاشبه ندیین نه رزان، وهک چهوا ل نک مه خویا دبیت. ژبلی نه بوونا سرتیا ره وشه نبیری کا ب هیژ، تاکو ره وشه نبیری دهسه لاتداریا خوه نه بیت، کارتیکر نه کا ب وهج د هشی خه لکی دا ناکه ت. بنیره هیشتا ره وشه نبیرین مه یین د خانا داب و نه ریتان دا دزقرن، د چوارچووئی عه قلیه تا نه فسانه و خیله کیی دا دژین، تا نه فرۆ چ شیوین پیشبه ریا هشیاریا مله تی ب ئاوایه کی پیدفی نه کری به.

نیزیکترین کیشه ره وشه نبیران خوه نه کیشایی، بگره نه فرۆ خه لکی مه گه له کی ب ریکا وه رزه شیی (تهپا پیی) دهیته خاپاندن، یاکو مل ب مل لایین سیاسی پاران لی دمه زبخن، نه ب تنی ره وشه نبیر چاڤین خوه ل فان خاپاندنان سور ناکه ن. به لکو (نامین فیانی یین دهینه ئاراسته کرن، روندکین شادیی بهر که پی وان ته ر دکه ن، زیده باری گومانی ب رابوردوی ره وشه نبیریا خوه دکه ن، کو جاران هزدکر بیی وه رزه شی یان ب تنی ره وشنیری ریکا ئاڤاکرنی به!). هوسا کیشه گه هشته هندئ بی پتر دهولئ بقوتیت، دئ پتر پاران وه رگریت. بلا هر کالی پیر فلۆبیر دوباره که ت و فه لورینیت، نه م یین بووین دا بیژین، نه کو مالی کوم بکه یین (1).

ره وشه نبیر، گومان پیکرن و خوه نیزیکی شاشیین ته فگه رین مه ناکه ن، یین تاکو نوکه مله تی بنگه ر دکه ن، به لکو یین سرودین نه ته وه یی ل دور به ژن و بالا وان دقه هین! وه کو دبیزن ته فگه رین شورشگیر پتر مفای ژ شاشیین خوه وه ردگرن، وهک ژ سه رکردین خوه. مخابن نه سیاسی و نه ژی ره وشه نبیرین مه، مفای ژ شاشیین خوه و یین بهری خوه وه رناگرن و دیرۆکا گه لان وهک پیدفی نا

(1) ارنولد هاووزر - الفن والمجتمع عبر التاريخ - ترجمة: د. فؤاد زکریا، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، ج 2، ط 2، 1981، ص 313.

خوینن. نووخوازی سهرکیشی و دەرگهه فهکرنه، بنیره تاکو نوکه چهند دەرگهه هاتینه قوتان؟ پا دئی چهوا عقل هینه لفاندن، هر چهوا بیت ل سهر ملی خوه بزقره؟ چونکو تنئی ئەم د سنورین چیرۆک و ههلبهستی دا دزقرین، چهند لایین دی یین (فهلسهفه، ئیپیستیملۆگی، سایکولۆژی، جفاکی، رۆمان و...) فالای ماینه، هیشتا ئەم نیزیکی نهبوینه. تنئی ئالایین خیلهکیین ههری بلند و بلند دبیت و ژبلی دابرینا مه ژدیروکی و خوه هنداکرن، چ دی بهرچاف نابیت!

ئەف ئاوازه ژی چ جارن مه نیزیکی گۆتارا پیشکتهن و نووخوازی ناکته، لهورا دبیزین ئەفه نه نووخوازیه، بهلکو ئەفه هافیبوونا رهوشهنبیرانه و بازارهکی پر ئەزانه. وهک ههفکیشهکا دوو سهر دگهل سیاسیین مه تهفائفکه رین یهکن، ئیدی کارئ رهوشهنبیری بوویه راستکرنا دهروان و دهرهکرنا راستیان! ئەو نووخوازیین ئاخهر زهمان چهند جفاک رافهکرییه و ئیخستییه بهر مهرجین شارستانی و دهرانی، داکو بزانین کانی چهند بیاقی تاریخ د مهژی خهلکی مه دا ههیه، پشتی رهچاقرنا مهرجین میژویین دهینه نرخاندن، هنگی دئی زهلال بیت کانی چ رهنگی نووخوازی و کهنگی دئی دهست پی کهتن، نهکو وهک نهخوهشیهکا سهردهمی مه فهگریته. بهلکو پیویسته د فی دهرافی دا زفرینهک بۆ دیروکا گهلان ههبیت، ب تاییهتی د وارئ چاند و هونهری دا، دا بشیین سهربورین خوه و یین وان بیخینه بهریک، هنگی دئی بۆ مه پتر ریکیین ژیانهکا سهرهراز و ئاسویهکا بهرین و دورهیلتر فهبن. نووخوازی فهریژا کارهکی زانستییه، ب سادهترین ئالاف دهربرینهکه ژ جفاکی، نهکو پهلهفانیا سهر رستییه، فلای بۆ خهلکی بکهن و دهستی خوه ل سینگئ خوه بدن. ب راستی ئەفه ژی رهنگهکی نرگسیهتییه، یاکو دبیته ئەنجامئ رهفینا دژ بۆ دژی د خهلهکهکا بهرزه دا.

مه بهست نه ئه وه، تنى ئه م د هزران دا بژين، چونكو چاخى هزر كرنى هند بها نه مايه، ئه و دهمه ك بو پشتى رينيسانسى ناف لينا بوو چه رخى هزر كرنى، تاكو گه هشتى به شورشا فرهنسا 1789ئ، هنگى ئه ف رهوشه ژى بو قى چهندى يا خه ملى بوو "ئه ز هز دكه م، پا ئه زى هه يم/ ديكارت"، ئه قى گوتن و رهوشى گه له ك كار كره سهر رهوشه نبيرين ئه لمان مينا (گوته، شيله ر، موزارت و بېته وفن). ئه فرؤ چه رخ چه رخى كارى به و ب ئاوايه كى زانستى، ژ بو ئاسويه كا روهنتر، داكو ئه ف دهرفته تا ديروكى وه كو يين به رى نوكه ژ دهست نه ده ين. ئه ف هه رايه دگه ل قى سيستمى نووى نافليناى چه رخى جيهانگه رى ناگونجيت؟! ياكو سنوران دشه قينيت و جيهان بچووكرى (مينا گونده كى)، ئه ف جيهانگه رى به ژى مه رجه كى دى د وارى نووخوازيى دا به رچاف دكه ت، دبيت د هئلا نووخوازيا به رى دا هند هه قرووش نه بوويه، له ورا ئه ف كاره گرانت ل سهر ملين رهوشه نبيرى رادوه ستيت. مخابن ئه فه ژى ب ئاوايه كى راست و دروست دگه ل سه رويه رى مه نا گونجيت، بنيره كا چه وا ل نك مه كاروانى ژيانى برى دكه قيت و رهوشا كه سپه رستى، چه وا يا خوه رته:

(جيهانگه رى ← ده ولت ← ئه شيره ت ← قه بيله فه رى ← بنه مال ← كه س)، لى ل وان كه ش و وه لاتين نووخوازي به رچاف دبيت، ريتما ژيانى هوسا ئاوازي خوه دژه نيت (كه س ← بنه مال ← قه بيله فه رى ← ئه شيره ت ← ده ولت ← جيهانگه رى).

ل شان هئلا و ئورتان جاران هه فكيش هوسا (←) ژى راسته رى دبيت، لى ل نك مه هه فكيش هه رت ما به كسه رى به، له ورا سوارچاكي چه م نووخوازيى چ جاران شه يدايين هزا ده فه رى نه بوينه، لى قى ناريشى خوه ل ده فه رى ژى نه گرت، به لكو هزا به يزا بنه مالى و قه بيله گه رى، به لكو يا كه سى ژى سه ره لدا!

\* \* \*

گهلهک جاران نفیسین ب نائی نوخواریی بهچاڤ دبن، کو نهخشا دگهل نفیسینین خوه بکار دئینن، ولسا هزر دکهن و هندهکان ژي پی دخاپینن، کو هر نهفه رهنگی دوستی نوخواریی. لی نازقرنه دیوکی، کو بکارئینانا نهخشان (خچیکیشان) وهک د پشکا یهکی دا هاتییه خویاکرن، بکارئینانا نهخشی نهجامی کزکرن رولی پهقی بوو. نفیسکار نهچار دیبون، ژ بو گه هاندن و زه لاکرنا راما نا خوه و ژ بهر گرانی و فلهسه فیا مژارین خوه، نهخشان بکار بینن، لی ل نک مه بی یه کودوو چاقلیکر نه. زنده باری نهشاره زاین، ژبلی هیشتا رهوشه نبیری مه ژ ههککیشا رهوشه نبیریا (چاند و هونه ری) نوخواز ژ نوخواریا رهوشه نبیریی سهراست نه بوویه!

رهوش دخوازیه خه باته کا زانستی و کارکن بو ژناقبرن و لادانا هزرین خپله کیی، دا سه رویه ر ژ هزرین که فن بهیته فهوژارتن، ب فان مه رجان ژي خوه نیاسین و باوری ب خوه هه بوون گهش دبیت، هوسا دی بو مه ریکیین پیشکه تنی، بیرقه بوون و شارستانی ب سه ریلندی فه بن.

ب فی رمانی نوخواری دهیته چاندن و ناهیته خواستن و فریکرن – کارتیکرن و کارتیبوون یا هی – و دژی چاقلیکرنییه، دقیت کار بو بهیته کرن، دا که ره ستین وی سه رهله دن، نوخواری ژي نه زرنایه که و چهند مروقی بقیت، دی ئاوارین ئاسویه کا نه دیار ژه نیت، به لکو نوخواری موغامره و خه باته کا دژوار و گه رما گوهورینا ده ستودارییه، ده ما مروف سه ربورا ژ دیووک و کاروانی مروقاتیی وهرنه گریت. دی هنگی شاشیین بهری خوه دوباره کهت و مروقیین سیاسه تمه دار دی ل سه ره شنی رهوشه نبیری (هیژا) له یزن و نه و دبهخته وهرن. د دهستی راستی دا چهک و دی چه پی دا رهوشه نبیر، (خزمه تکار) ل قیری و ب دریژیا چخی

رهنگه کئی رهوشه نبیران ژ بۆ هر فهروهه کی هه ری ئاماده بوو، (رهوشه نبیر) ژ وان جوران بوون، یین پشتگییا هه موو هزاران دکه ن و گریدایی و ملکه چین هه موو بریارانه و دهستا و تللیان بۆ تهف روودان و بوویه ران دقوتن. مه هزر دکر ئەف رهنگی رهوشه نبیران دئ پشتی داشکهستان ب داوی هین، لئ بهروپشت رودا (دهرکهت). دهسه لاتداری یا وان خوهرت بوو، بریقه دار بوون و رۆلئ وانئ گه نی بهرپا بوو، فهروهه ل نک فان تۆفه رهوشه نبیران مینا خوه دئ مه زنه، تاکو دکه فیت. ئەو (فهروهه) هه ر تشته تاکو یئ بهرچاف، ئەو دیرۆک و جوگرافیا، تاکو ل بهر چاقان نه مینیت، ئەو هه موو چاخه (رابوردو و نوکه و داهاتی) یه تاکو یه کئی دی دهیت. ئەف توخمی رهوشه نبیران هه رچهنده جهئ مه ترسی یا فهروهه نه! لئ (فهروهه) تنئ باوری ب وان دهیت، نه فین (فهروهه) سه ره ده ریئ دگه ل که سهئ بکه ت، ئەو رهنگی رهوشه نبیران نه بیت. ئەف جو ری رهوشه نبیران یئ ل هه موو گو فنه دان، ل گشت به هیان، د تهف سه رکه تنان دا، د هه موو شکه ستنان دا، دگه ل هه ر ته رمه کی دزۆرن و... به رامبه ری فئ چه ندئ رهوشه نبیرئ دی، یئ ئاواره، مه لول و پوسیده هه و رۆلئ ده هه منی وه ردگریت یان دقیت ل سه ر سفرا فهروهه یان ژئ میقانی سفرا زیندانی بیت (1).

دبیژن چ تشته ک ل نک مه نه یئ پیروژه، ئەفه تشته کئ باشه، لئ بهری هه ر کاره کی، دقیت ئیمپراتۆری یا خیله کیئ ب تشته کئ نه یئ پیروژ و گه نی بزانی، ئەفه دبیته پینگا فا یه کئ ژ نووخوازی و راستگو یئ. چونکو دهما چه رخنن تار یئ هه لوه شیاین، بهری هه ر تشته کی بورژوازی ئیمپراتۆریه تا پیروژا کنیسا دهسه لاتدار هه لوه شان و تنئ مرۆف د فه رهنگا وان دا یئ پیروژ ما، (هه ر چه بیت ل ده سپیکئ). ل فئ ده می و د سه روبه رکئ نوو دا، تیگه هئ یه کانه سه ره لدا و

(1) عادل حمودة. ژیده ری به ری، بپ 265 و 266.



په یوه نډیښ نوو یښ جفاکي په یدابوون و ری ل بهر فلهسفا نوو یا پووته ددا  
عه قلی و دگه ل رهوشتی خه لکی بگونجیت دامه زرا و هزرا رینیسانس په یدابوو،  
رهو شه نډیښ گه لکه گه شکر، دگوتنه فی چاخی (کومارا رهو شه نډیښ).

\* \* \*

د هه موو دیروکا یونانی دا خوه داوه ندان ریگرته کا بیسنور هه بوو، لی پشتی  
فلهسفا گومانی په یدابووی و رهوشا گه رما شورشا جفاکي و دیموکراسی شاریای،  
گه رماتی دا نه سخیلوسی (525 - 456 ب.ز) شانوگه ریا خوه (پرومیسیوس)  
بنفیسیت و تیدا رول خوه داوه ندان نزم نیشان بدهت. ژبلی داخبار بوونا وی، ب  
شوپا فیتاگورسی و شانوگه ریښ خوه ل سهر وی تیورئ دنفیسین، یا کو ل سهر  
ناقروکا گونجاندا هه فدژئ دچوو و هزر دکر پیشداچوونا مروقاتی نه نجامی  
دهربازبوونا قوناغین هه فدژ ژ بهر به ری بو باژیرفانی په. نه ف سهرلدان و  
نافنیشانه ژئ د چاند و هونه ری دا ب نشکه کی فه نه هاتن، به لکو ب گزرته بوونا  
(گزره بوونا) کولتور و رهو شه نډیښ بوو و هیدی - هیدی زهمینه ژ لاین سیاسی،  
دیموکراسی و فرهنگی فه ژئ خوه ش بوو، کو بیژین نه فه ژئ ب شیوه کی  
قودرته ژدایک نه بوو. به لکو ب نه نجامی خه بات و خوه وه ستانده کا بی پوان و  
ب ریکن زانستی و شووربنا رهو شه نډیښ بو ناف جفاکي، نه کو دگه ل خه ون و  
خه یالان بژین، وهک چه وا سفلیر ب خه ون و خه یالان سوسیالیستی بوو/ لینین.

\* \* \*

نافنیشانین فی داوی یا سهدئ بیستی تیکه له بوون ب شیوه کی دژواره، نه کو  
ژیک قافارته، نانکو رهوش یا نالیسه نگ بووی. بنیره ده سپیکا شورشا فره نسا و  
جهنگین ناپلیونی چه وا چ تشت نانگی نه هیلای، چونکو تشتی (سیسته می) که فن

ههلوهشیا و یی نوو پهیدا نه بوو، له ورا ته رازیا ژیاڼی ئالیسهنگ بوو (1). ئەف تیځهه لیبوونه ل نک مه ژى گه له کا بهرچاڤه و سه رو بهر هکى گیله شوکى وه درگريت، ل گور قى ميلودى رهوش نه هاتى په سهنگاندى و رهوشه نبيير شوور نه بوويه ناف مله تى، داکو پريزه بهيته ده سنيشانکرن و شيوى نووخوازا پيوست کاتين خوه بژهنيت. ژ بهر قى يهکى ئەف نووخوازا ل نک مه رهنگى رهوشه نبييره کا ره فوک پيڤه دياره، مروڤ دکاريت بيژيت ئەفه نه نووخوازيه، به لکو ئەفه شيوهکى ويرا کرنا رهوشه نبييرييه. ده باره ي فان توخمه رهوشه نبييران، حه رب ديژيت: ئەو تشتي رهوشه نبيير دنقيسن چ په يوه ندى ب رووانين جفاکي قه نينه (2). له ورا ده برين و رييه ريا راستا ره شه نبيري ب خوه جوړهکى نوو کرنه يه. ما ت.س. اليوت نه يي داهينه ر بوو، ده ما ب زمانى به قالى ئنگليزي دنقيسى يان ئەراگونى شاش بوو، ده ما زمانى کارکه رى فره نسي بکار دئينا، زيده بارى پليمه تيا نه مر لورکاي، کو ب زمانى جوتيارى ئەسيانى دنقيسى.

ئه گه ر سه ره ده ريا دگه ل نووخوازيى گريدايى بزافه کا هزر و ئيديولوگى نه بيت، دى وهک په قيشکين سه ر ئافى بن، نه وهک رهوشه نبيري مه ب ئاوايهکى ساده و سه رقه ل کارين ترسناک دنيريت و ئەنجامين شو رشا و ئاگرى گه رمى ديروکى ب ئاوايهکى بنگه هى نا نرخينيت. چونکو شو رشا فره نسي، شو رشا 1848ئ و کو مونا پاريس، د وارى چاند و هونه رى دا خاله کا گوهوريني بوو، وهک چه وا د سياسه تى دا، له ورا هونه رمه ند نه چار بوون، به رامبه ر هه ر رووانهکى ژ فان

(1) غيورغي غاتشف - الوعي والفن - ترجمه: د. نوفل نيوف، عالم المعرفة، (146) كويت 1990، ص 218.

(2) علي حرب. ژيډه رى به رى، بپ 48.

ههلوستی خوه دیار بکهن یان دگهل پيشکهتنی یان ژى دگهل  
کهفنهپرستی (1)، ئەفه رهنگی پیرۆزی کاروانی ژيانیه .

پهیدابوونا رۆمانا دیرۆکی ئەنجامی ههلوهشیانا ناپلیۆنی بوو، نووخوازیی ل  
سەر ئاستی ئیدیۆلۆگی و رهوشهنبیری کار بۆ دقیت، چونکو ئازادی دهیته  
ستاندن، لی ناهیته دان. ههروهسا رهوشهنبیری و جورین وی ژى ئەنجامی ههفرکی  
و خهباتهکا گهشا ژيانیه. راسته رۆلی کهسی د دیرۆکی دا یی بهرچاقه، لی بیی  
پالدان و ریکخوهشکرنا فهلسهفه و ئیدیۆلۆگیایی گهلهک بهردهوام نابیت. مهزنتین  
ههلبهستقانی چهرخێ ناڤین و یهکهمین کهسێ کهش و نافه رۆکی یا ئورۆپی بۆ  
پهیدابوونا رینسانسی بهربارکری، دانتي (1265 – 1321) بوو (2). نهمازه ب  
پهتووکا خوهیا نافدار (کۆمیدیا خوهدایی)، ههلبهت دانتي ژى ب تهمهرودا خوه،  
دژی دهسهلاتداران راوستیا و نه دفیا زمامی لاتینی بکار بینیت، زیدهباری ب رژی  
و ب ئاگرێ گهرمی خهباتا گهلی خوه شیا زمانی خوهی زکماکی (ئیتالی) بکار  
بینیت، ژبلی پهیدابوونا هزرا نهتهوهی د سهری دا. هه مینا فان ئەگهزان بوون  
شهکسپیر پالداین، شانۆگهریا خوه (یولیۆس کهسهر) بنفیسیت و ب تایبهتی دهما  
ههست ب ههلوهشیانا سیستهمی فهودالیزمی کری و بیهنا بای رینسانسی  
ههلهکیشای. ئەف شانۆگهرییه دهبرینهکا راستهقینهیا فهشارتیا ههفرکیا د نافهرا  
حوکمی میراتگههی د چهرخین ناڤین دا بوو و بای شۆرشێ یی بیهنا سهردهمی  
رینسانسی ژى دهات. ئەفه ژى ئەنجامی سهنگا فان ههردوو پلیمهتان بوو، ژبلی  
پالپشتا بزاقا هیلا بورژوازی و زانستین نوو.

\* \* \*

(1) ارنست فیشر. ژیدهری بهری، بپ 127.

(2) د. عماد حاتم. ژیدهری بهری، بپ 108.

د رهوشا ئيرو مله تي مه تيرا دبوريت، مخابن كه سين خوه دان شيان و هلويس ت پيدا نه بوينه! ل س نكي راگرتنا رهوش بن، بشين بينه سومبول د خه باته كا هوسا يا هه ژي دا! نه گهر وهك يا زانا سرهلدانا شورشا روناكبيرين ل فرهنسا، نه نجامي خه باتا دثوارا روناكبيران (رهوشه نبيران) بوو، بهري بكه فيته چه مي سياسي تي. دقيت شوونتلين رهوشه نبيرى ب ناوايه كي پوزه تيف د ناف گه لي وي دا ديار بين، وهك چه وا نه ف ه ب زه لالي د ديروكا چاند و هونه ري روسي دا روداي، يهك ته فاكه ري يي دي بوو، له ورا نه ب تني گوگولي لاپه ره كي نوو د ميژويا ريئاليتا (رياليزم) روسي دا فهدا، بهلكو شيوي وي زي يي دروست و داويي دايي. هوسا بوو بابي ريئاليتا راست، ژ بهر في يه كي دؤستؤفسكي دگوت: نه م هه مو يي ژ بن ساكويي گوگول دهر كه تين (1). مينا خه باته كا هوسا چه وا د وه لاته كي وهكو يي مه دا بهرچاف دبیت، سهرداري ب عه قله كي خيله كي بهي ته بريقه برن و رهوشه نبيرى مه ژ نووكا ده هولژهنى في رهوشى بيت و د سهر في چه ندي زي را، رادبیت بانگه وازا نووخوازي و نووكرني دكه ت. نه ف ه كاره كي ناويرته يه د ديروكي دا و ب في شيويه دوباره نه بوويه. راسته ده ما دبيزن ديروك خوه دوباره ناكه ت، لي كيشه ل فيري ديروكفان خوه ب خوه دوباره دكه ن! گه لو پا رهوشه نبيرى مه د چ هيلي دا خوه دوباره دكه ت!؟

نه گهر مروف ل بزاڤا نووخوازي وهك ديارده و ديروك بنبريت، پينگافين دريژ هاتينه هافيتين، د في بياقي دا نووخوازي و پشتي نووخوازي زي په يدا بوويه. نه مازه نژيارگه ري ل فرهنسا ب نه نجامي روودانين مه ها گولانا 1968 ع پيدا بوو، (بوويه ري شورش خويندكاران ل ئوروپا ب گشتي و ل فرهنسا ب تايه تي)

---

(1) د. عماد حاتم. ژيده ري به ري، بپ 364.

هه‌لوه‌شیا (1). پشتی هنگی هه‌لوه‌شگه‌ری بوو میرانگر و... ئەو نووخوازی یا ئیرو ره‌وشه‌نبیریڼ مه‌ دخوازن، ئەوه یاکو ئەفه نیزیکی نیف سه‌دئ داوی پئ هاتی و ب شیوه‌کئ شه‌پرزه لئ نیرک دبن. لئ ل وه‌لاتین مه‌ هه‌رده‌م گوهورین و گه‌ریان ل دووف ئەلترناتیفان دره‌نگ بزاف بو ده‌یته‌کرن، ژ به‌ر فئ چه‌ندئ دیارده و سه‌ره‌لدانا نووکرئ ل نک مه‌ شیوه‌کئ چاقلیکه‌ر، خرش و هه‌له‌شه‌ گرتی‌یه‌به‌ر. وه‌ک چه‌وا د فان سالان دا گازیڼ چیکری بلند دبن، بیی کو فه‌کۆلینه‌کا زانستی د فئ واری دا به‌یته‌کرن. زیده‌باری هیشتا ئەم یئ د قوناغا "شورشئ" دا و مه‌ هند مفا ژ دیروکا شورشین جیهانی و تیکه‌لیڼ وان ب چاندن و هونه‌ری‌فه‌ وه‌رنه‌گرتی‌یه‌، داکو بزاین ئەو سه‌ربور چه‌ند د مه‌رج و کاودانین وه‌لاتئ مه‌ دا دگۆنجن، وه‌ک چه‌وا د گرانی شورشین ره‌وشه‌نبیریڼ جیهانی دا به‌رچاف دبن. د ره‌وشین هوسا دا رۆلئ ره‌وشه‌نبیری ژ یئ سیاسه‌تمه‌داری کیمتر نه‌بوویه، نه‌مازه د چیکرن و هه‌لوه‌شاندانا دکتاتوران دا (ره‌وشه‌نبیر چه‌که‌کئ دوو سه‌ره‌).

\* \* \*

بزاف و ململانا بده‌سقه‌ئینانا ره‌نگه‌کئ نووی چاند و هونه‌ری و ل سه‌ر ئاستین زانستی جه‌ئ ریزگرتنئ‌یه‌، ب فئ رامانی دیروکا ره‌وشه‌نبیریڼ به‌رده‌وام کاروانئ خوه‌ هاژوتی‌یه‌، ب تایبه‌تی د واری دراما دا، کو واته‌یا کار و ململانی دده‌ت. مه‌به‌ست ل فئیرئ ململانا جفاکی‌یه‌، ئەو ململانا د ناقه‌ه‌را توڤژین هه‌مه‌جورین جفاکه‌کئ دا روودده‌ت و فئ چه‌ندئ چ په‌یوه‌ندی ب هه‌فرکیا گروپ و گروپین دی‌فه‌ نینه‌، هه‌فرکیا د ناقه‌ه‌را مله‌تان دا ژ ساخله‌تین داستان و چیرۆکایه‌. وه‌ک چه‌وا د ئەلیازه‌ دا هه‌فرکیا یونان و ته‌رواده‌یا ده‌یته‌ نیشادان یان داستانا گلگامیش، شه‌رنیخا مروفی دژی سروشتی دده‌ته‌پیش. ئەگه‌ر ململانا جفاکی د ناف

(1) د. نهاد صلیحه. ژیده‌ری به‌ری، بپ 71.

گرۆپه کۆ ب خوه دا روونه دهت، دئ پهیدا بوونا دراما گیرۆ بیت، تاکو پشتی ئەف  
 گرۆپه چهند گافان ژ ئالیی شارستانی فه دجیته پیش، ل چاف جورین دی بین  
 ئەدهبی. ژ بهر قی یه کۆ دراما گه شه نه کری یه - ب درێژیا دیرۆکا مرقاتی - ژبلی  
 د هندهک ده مین ده سنی شان و گزرته دا نه بن، کو هه فرکی یین جفاکی د ناف ژیا نا  
 گه له کی ژ گه لان دا روودابیت، مینا: دراما گریگی د ناقبه را سه دین شه شی و  
 پینجی ب. ز. دا، رۆمانی د ناقبه را سه دین سی و دووی ب. ز. دا، ئنگلیزی دووماهیا  
 رینیسانس و فره نسی (کلاسیکا نوو) د ناقبه را سه دئ هه فدئ دا، چه رخی  
 رۆشن گه ریی د ناقبه را سه دئ هه ژدئ دا و چه رخی نوو پشتی نیفا دووی ژ سه دئ  
 نۆزدئ... هتد (1). هه ر ب قی ئاواپی بو تراژیدیا گریگی مرقاتی گریگی چیکری و  
 بری یه پیش / شیلهر.

خه لکئ مه ژئ پیدقی ب چیکرن و برنه پیشی یه، چونکو ئەفرو پیل ل سه ر  
 ئاستی جیهانی جهی پیداجوونه کا دی یه و ره فتار بهینه نرخاندن و یا فره  
 خواندنه کا دی یا نوو د هه لویست و بیروباوران دا بهیته هه لسه نگاندن، داکو هه فرکی  
 و دوروو بوون (رویگۆهورک) بهینه ژیکجودا کرن و ململانی وهک فره نگ و کانیه کا  
 زه لالا ژیا نی بهیته نیاسین. وهک چه وا ئەف یه که ل یونان یا ناقدار بوو و هه ست  
 دکر، کو ململانی نه خوه شی هه کا پیروژه (2)، لی مخابن ل وهلاتئ مه، نه به س  
 ململانی نه خوه شی یه و هند، به لکو سه ده ما سه برینی یه .

\* \* \*

- (1) د. جمیل نصیف التکریتی. ژیدهری بهرئ، بپ 91.  
 (2) جورج تومسن - أسخیلوس و... اثینا/ دراسة في الاصول الاجتماعية  
 للدراما - ترجمة: د. صالح جواد الكاظم، منشورات وزارة الاعلام،  
 بغداد 1975، ص 495.

پیدښی بوو ئەف رهوشا ئیرو کوردستان تیرا دبوری، رهوشه‌نبیران ری بو رهوشه‌نبیری یا گه‌لیری خوه‌شکران. بلا ده‌سپیکرنا یه‌گگرتنی ژ وان با، بلا ئەو بینه رۆناهیا گه‌لی، وه‌ک چه‌وا تۆلۆستوی بوویه خوه‌دیکا شۆرشا روسیا/ لینین. بلا هزرا ناسناما ژ وان ده‌سپیکریا، بلا هزرا ده‌وله‌تا کوردی (نه‌ته‌وه‌ی) د سه‌ری وان دا ئافا ببیت، وه‌ک چه‌وا د سه‌ری خانی دا په‌یدا بووی، به‌ری کو سیاسی هزری تیدا بکه‌ت، بلا یه‌گگرتنا هیزین کوردی ئارمانجا وان بیت. لی تاکو نوکه رهوشه‌نبیری مه‌ ب زمانئ به‌ریسین پارتان دناخفن، راستگویانه‌ کیشین نافخوه‌یی نانرخین، چونکو هیشتا نه‌بووینه خوه‌دانین که‌ساتیا خوه‌، ب هزر و رامانا سه‌رده‌ستیا خوه‌ بیاریژن. دا بشین به‌رامبه‌ری روودانین ترسناک موویه‌کی ژ خوه‌ شاش بکه‌ن و پرۆژه‌ک بو ب داوی ئینانا فی خوه‌کوشتنا به‌رده‌واما مله‌تی مه‌ تیدا دبوریته‌ه‌بیت، پیدښی یه‌ پیچه‌ک جیهانی به‌رفره‌تر ببینن.

د دیروکا مه‌یا دوور و نیزیکی دا چه‌ند نیرینین فه‌ده‌ری دیروک و دورهیلی د سه‌ر مه‌ را بورینه، ما ئەفه‌ نه‌بوونه‌ مایی سه‌ربوری، رهوشه‌نبیری مه‌ ب خوه‌ مفای ژئ وه‌رگیت. بنیره‌ هه‌لبه‌ستفانه‌کی مه‌زن و نافدارئ ئەره‌ب مینا ئەدونیس، چونکو ل سمیناره‌کی ل غرناته‌ یاکو نفیسه‌ری ئیسرائیلی، لی ئاماده‌بووین، ژ به‌ر هندی ژ یه‌کیتیا نفیسه‌ری ئەره‌ب هاته‌ ده‌ریخستن (1). پا تو بیژی ل گور فی پیقانی، دی چه‌ند رهوشه‌نبیری ب راست رهوشه‌نبیر بو مه‌ مین!

دی به‌سه‌، بلا هندی بیرکرنا مه‌یا ساده‌بیت ژ چوارچووقی کراسی غاندی دانه‌به‌زیت: من نه‌قیته‌ وه‌لاتی من به‌یته‌ شووره‌کرن یان په‌نجه‌ران د ناقبه‌را خوه‌

---

(1) علي حرب. ژیده‌ری به‌ری، بپ 26.

و خەلکی دا بگرن، بەلکو من دقیت رهوشهنبیری یا هه موو گه لاین جیهانی نازاد بژور بکهفیت، لئ ئەز ناهیلیم ئەف چەندە ببیتە ئەگەر خلوله کرنا بن پین من (1).

بلا ئەقیندارین کیشا نووکرئی ل سەر هه موو ناستین ژیانئ ریفتنگین شهیدا بن، لئ چاقدییا رهوش و شهنگستین ئی قوناغئ بکن، چونکو کارهکی پیروژه رهوشهنبیر شهیدایئ ههجا نه ته وهی بیت/ نه هروی. بلا رهوشهنبیر رووی راسته قینهی بوویه ران بۆ خەلکی رافه بکهت. مخابن رهوشهکا هویا تراژیدی د واری سیاسی و رهوشهنبیری دا نه یا چافه ری کری بوو، له ورا راستکرنا ئی رهوشا تراژیدی پیویستی ب روناکبیرین رادیکالین دهره افیژن عه قلهکی بکیرهاتیی ئی کیشی بن. نه گوتنا لبنانی فه جوین (فره نسی عه قلی ددهن و لبنانی وهردگرن) و دوباره کهن. خوهری هه ر دوباره کرن ژئ با، لئ ل وهلاتئ مه ب شیوهکی دی دوباره دبیت، سیاسی ب ختلهکی یا خوهر عه قلی ددهن و رهوشهنبیر وهردگرن.

ئەف تابلوی نازک و جوانئ بۆ رهوشهنبیری هاتییه داتراشین و ناقلینای "پیشمه رگه هئ باژیران"، ئیرۆ ل نک مه یئ بوویه قهرقودهکی گه لهکی ئه رزان. هه ر ژ بهر مینا فان بارگرنیان و دهرباره ی ئه ده بی پوته ی دده ته شیوه ی، ل سهر کیستی نافه روکی، ره ئیف دنالی و دگوت: هه ر ئه ده بی ل سهر کیستی نافه روکی بهیته پیش، ئه و ئه ده بی به قییه، دئ هیژا وی د هه فکا وی را بیت و ل چ جهان نازیت، گول نه بیت و ئه و رهوشهنبیرین ژ دوورقه به ریخوه دده نه تراژیدی خه لکی، ئه و حبرئ ل سهر کاغزئ نه (2). ئەگەر ئەم ل سهر پیفهرئ ره ئیف بچین، دئ

- 
- (1) جابر عصفور – اصول التجريب في المسرح المعاصر / النظرية والتطبيق – مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول (المسرح والتجريب – الجزء الثاني) 1995، ص 11.
- (2) اتحاد الكتاب اللبنانيين – الثقافة الوطنية في لبنان/ على خط المواجهة – دار الطليعة – بيروت 1979، ص 177.



گه له ک رهوشه نښيرين مه بڼه هه لاهه تين کارتوني . نه هه نه و چاره بوو، ياکو گرامشي ب سالان ژي دنالي و دگوت يه ک ژ ناريشين مه بين ريکخستني و روژنامه گهري يا گه ليري، پاشبه ندبوونا رهوشه نښيرئ مه بوو. نانکو دوباره بوونا کيشي ل نک مه شيوه کي دي وهرگرتي به، رهوشه نښيرئ مه ژ قوناغا پاشبه نښيرئ دهرياز بوويه، خوه وهک متايه کي کرين و فروتنئ پيشان ددهت، نه فرؤ مملانئ ل سهر ئاستئ کي پتر خوه بو (پاشاي - خيله کيئ) دشکينيت و نافين وان د بهرهمين خوه دا دئينيت، نه و داهينه رتريه. ب قئ دهستوداري رهوشه نښيرئ بوويه هه سپئ تهرواده و ساديهت ئيرو مه زنترين فرهوره و پاشايين سياسي ژي تهوفا داهينانئ نه .

نه هه بوو ريژاني يا رهوشه نښيرئ مه، دهما مروث فان سهروبه ران ليکدهت و دئنيخته بهريک، يه کسهر بيرا مروثي ل بوچوونين ئونتولوگي و پارقه کرنا فهلسه فا بير کامؤي دهيت. نه مازه ل سهر رهوشا وي يا شيلوبيل يان ب دهريپينه کا دي خوه کوشتن ب تيگه هي کامؤي، لئ سه ره دهريا وي دگه ل شانوگه ريا خوه يا نافدار (نه فسانا سيزيف) و خوه کوشتنا سيزيفا ل سهر هئلا فهلسه في و سايکولوژي دهاته هژمارتن يان بيژين خوه کوشتنا گياني د شانوگه ريا (کاليجولا) خويا دبیت .

نه هه بوچوونين کامؤي و سارته ر د واري فهلسه فا ئونتولوگي دا و گه شکرنا وي ب سه ده م و تيگه ه ليا بزافين چه پين راديکالين وي سه رده مي بوون (1)، پرسيار ل فيري خوه کوشتنا رهوشه نښيري مه دگه ل چ ژ فان جوران دگونجيت!؟

\* \* \*

(1) ادوارد باتالوف - فلسفة التمرد / نقد الايديولوجيا اليسارية الراديكالية - ترجمة: سامي الرزاز، دار الثقافة الجديدة 1981، ص 55.

ئەف نووكرنا د رهوشهكا شىلى دا دهيتتهكرن، مرؤفى دئىخيته بهرامبه ر تهفنهكى گهلهكى ئالۆز. نووخوازىيا راستهقىنه شوورشهكه ل سهر رهوشا هه و هه موو قالبان دههلوه شىنيت و ئەنجامى قالاتى و خه مه كا جفاكى، ئابوورى و سىياسىيه. ژ بهر قى يه كى نووخواز ل رىكا دگرييت، داکو بشيت قى كيشى چاره سهر بكهت و سهرده رىي دگهل شيوين بكيترهاتيرين دى يين رهوشه نبيريى دكهت و ب گيانه كى كاركرىي هه ژى قى وه غه رى راسته رى دبيت.

نووكرن وهك پرؤژه كى رهوشه نبيريى مه زنه و دقيت ب قى ئاوايى ژى بهيتته فامكرن و ل سهر بنگه هى ويژهك و موغامرى بهيتته دامه زراندن، ئەگه ر مه به ست ژ نووكرنى د بوچوون، هه لويسهت و بيروباوران دا بيت. ل گور قى ميلودىي، نووخوازى ئارمانجا خوه دهنگيقت و دببته داهيتانه كا ب دروستى، نووكرنا راست ئەنجامى داهيتانه كا دروسته. زيده بارى باركرنا نووخوازيى ب فهلسه فه و ئيديؤلؤگيه كا راگرا رهوشى. ئەگه ر ئەم بنيرينه رهوتى كلاسىزمى ل ئنگلته را و فرهنسا د ناقبه را سه دين هه قدى و هه ژدى دا، دى بينين ل پشت قى چه ندى ته وژمه كا عه قلانى يا ئوليگاركى هه بوو. ژ ئالىي هونه رى، هزرى و سىسته مى سىياسىيا (نيوتن) ل ئنگلته را و (ديكارت) ل فرهنسا، پالپشتيا يه كى ب رىكا زانستى سهربورى بوو و يا دووى ب رىكا هزره كا ره پوروت (ئه بستراكت) بوو (1) يان ژى ئەگه ر مه به سته كا دى هه بيت. نه دووره دكه قيته كراسى هه ست ب كيتماتيكرنى يان ژ بهر كو رهوشه نبيريى مه كه تى يه تهنگه زاربه كا گه له كا مه زن، به ريخوه دايه قى نووخوازيى، داکو خوه ژ قى ئاريشى رزگار بكهت يان قى ئاوازيى بكه ته بيانو و بده ته بهر روويين خوه!

(1) د. نهاد صليخة. ژيده رى به رى، بپ 40.

دقیت نه هیتته ژبیرکرن، کار و بیرکرن د بیافئ نووکرئی دا، یهک ژ نه نامین زه مینه خوه شکرنا ره خنه گرین ده سه لین فی هیلی یه، داکو بشین فی ره وشا نوو بو وه رگر روهن و زه لال بکن، هر چنه بیت سه ری وه رگران ژئی دهرکه قیت. ره خنه گرین نوژن، هه لگرین گیانه کئی مؤدیرن و هه مه جور د واری ره وشه نیبری، ئیدیولوگی و زانستی دا بن. زیده باری خوه دان عه قله کئی قه کری بن و بویرن ژ سنورین نه شیره تی دهر باز بن! داکو بشین زه مینی هشیاریا خه لکی خوه ش بکن، چونکو یا راستی فالاتیهک مه زن د واری شروفه کرنا تیگه هی نووخوازیی دا هه یه، وهک چهوا فالاتی د واری سیاسی و ئیدیولوگی دا هه ی. قه کولین و خه باته کا زانستی د فی واری دا، پیوستی ب هندهک سوارچاکان هه یه، هه ژئی فی وه غری بن. وهکو د سهر مه را دهر باز بووی، نووکرن نه ب ته کبیر و جفینایه، به لکو یا راست هه زکرنا نووخوازیی ل نک نفیسه ری فی ده می قه ژه نا بزاقا جفاکی یه - ل سهر ئاستین ئابووری، جفاکی، سیاسی و ره وشه نیبری - بو داریتنا شیوه کی نوو ل سهر ئاستی هه مه جورئ ریکخستن و په یوه ندیان (1). فی کیشی پیدفی ب ره وشه نیبری و ئیپیستیمؤلوگیه کا به رین هه یه و دقیت ریقنگین نووخوازیی ل ده سپیکئی وهک تیوری چه ند پینگافان پاقتین، دا فی ده ستوداری به ریا بکن، لی تاکو نوکه وهک دوره یل، ره خنه گرین ل فی سه نگئی و ل سهر ئاستی فی تیگه هی په یدا نه بوینه. ئەف یه که ژئی نه نامی ره نگه کئی خه ملیی ری نیسانسی یه، کو خه لکی هشیار بکه ت و راگریت، دئی هنگی دهرامه ت و کارتیکرنا نووکرئی پتر پرؤسیسا خوه یا راست و دروست وه رگریت و د ناف نه ریت و ناخی خه لکی دا

---

(1) سامی سلیمان احمد - التجریب / فی مسرح محمود دیاب - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول (المسرح والتجریب - الجزء الثاني) 1995، ص 296.

ببیته تیگه هه کئی ئیپستیمۆلۆگی. هنگی مرۆف دئ شیت بزە قەر لاپەرە کئی نوویئ  
رهوشه نیبری یا کوردی، بیی دودل فهدهت.

\* \* \*

ب درێژیا میژویئ گهلهک ناف و قوناغ بهرپابووینه، لئ گرانیا وان بی  
سهروشوون چووینه، چونکو نه ل سه ناستی شهنگستین خوهمالی و زانستی  
دامهزراینه، ئەگەر نافنیشانیئ وان ژئ مابن، تنئ د ناف چوار دیوارین موزهخانان  
قه بووینه بهنی. بهلئ یه کئی وهکو ئەرستۆی مینا سومبۆلهکا گهش د دیرۆکا  
مرۆفاتیی دا، ههرتمئ نهمر و بهرچاقه، ههرچهنده ژئ گهلهک رهوتین فهلسهفی  
پشتی وی سه رهلدان. بهلئ ئەو رۆلئ نیرین و تیۆرا وی د وارئ دراما دا – هونهر  
چاقلیکرنا سروشتییه – دیتی تاکو نوکه د شانۆیی دا یا زاله. ب هزرا من  
بهردهوامیا زالبوونا تیۆرا ئەرستۆی د وارئ ههلبهست و دراما دا، قهدهگه ریته گرانیا  
رهوتین فهلسهفی بین کارتیکه رین پشتی وی هاتین، چ جوداهیین گهوهری و  
ریشالی دگهل فهلسهفا ئەرستۆی نه بوون. ههرچهنده هندهک رهوشه نیبران  
بانگه له دیریا شۆرشا دژئ ئەرستۆی ل قیئری و ل ویراهه دکر، لئ کهسهک ژ وانان  
نهشیان تیۆرهکا جودا (ئه لترناتیف) ژ یا ئەرستۆی دانن، کو ژ لاین رمانئ قه یا  
تیر و تهسهل بیت. چونکو تیۆرا ئەرستۆی نه کومهکا کوکین هونهرییه، بهلکو  
بنکوکا وئ نیرینهکا فهلسهفییه و تیۆرهکا درامی ل پشته، ئانکو تیۆرهکا  
ئیدیۆلۆگییه د ئەرکئ دراما دا. داداییزما ل سه دئ بیستی شۆرش دژئ ئەرستۆی  
و تیۆرا وی یا دراما دکر و مانیفیستویهک به لاکر. ههروهسا سوریاالی و سومبۆلیزما  
ژئ، بهلئ ئەقان هه موو شۆرشان سه رنه گرد، تنئ بریشت شۆرشهکا ریشالی و  
راسته قینه د تیۆرا دراما دا کر و تیۆرهکا ئە لترناتیفا ئەرستۆی دانا. گهوهری  
جودابوونئ ژئ د نافهرا ئەرستۆی و بریشت دا د رستهکا مارکسا نافدار دا خرغه

دبیت "نه یا گرنګه مروّف ژيانې رافه بګهت، به لکو بګوهوریت"، ژ بهر فې یه کئی بریشت کارتیکرنه کا پان و بهرین د واری شانوئین هه بوو (1). ب فې ناوایی رؤلې بریشت د پیکفه گریدان و وفا وهرگرتن ژ رهوشه نیبیری یا روژهلالات و روژتافا دا، بؤ سه ده مه کئی گرنګی پيشداچوونا ریبازا وی یا شانوئین، له ورا مه زنترین قوناغا شانوئین ب نافې وی هاتی به بنافکرن، نه فیه ژی نه نجامه کئی خه بات و خوه وه ستاندنه کا بیسنورا وی بوو. زیده باری هه لویستی وی به رامبه ری سته مکاریی و ب تاییه تی یا هیته لری. له ورا نافې وی که ت بوو د لیستا ژنافبرنی دا و کوچبه ری بیوو پارچک ژ ژيانا وی، ژ بهرکو رهوشه نیبیرین چ هه لویست به رامبه ری روودانا نه بن، رؤلې وی فه ده ری جوگرافیا دیروکئی دمینیت و بی دودل دبیزین مینا فان توفه رهوشه نیبران دکه فنه خانا دروشمی (روونه و مت به)، نه فیه ژی بؤ ته باشتترین خه لاتئ سهر فه رازیی به!

ب فې سرتئ رهوشه نیبیر هیدی - هیدی مه ژین خه لکی دخوین، خه لکئ بی ګونه ه ژی ب ساناهی ژ لاین سیاسی فه دهینه ژنافبرن، هوسا رهوشه نیبیر هه فساری خوه دده ته دهستی سیاسی و نالایی چیزبوونی - ده سده ایلانی بلند دکه ت و ساخله تین خوه یین حنشه ری ژ ده ستده ت.

ما ژ بهر چ لیسینگ دژئ دیروکئی راوستیا بوو و دګوت "میژو ب تنئ ناقان ریژ دکه ت"، بیی کو هه ر که سه کی بیخیه ت د خانا وی یا راست و دروست دا، دپاره نافبری ژی توشی دهرده سه ریین هوسا بوویه. ب فان خال و نیشانان زهنگلا مه ترسیا پاشه روژئ هه ر نوکه بهرچاف دبیت. نه ف رهوشه بوون مارکس رؤلې ویرانکری رهوشه نیبیری د روژانین شوړشی دا په سندکری: "روهه نیبیر نیزیکترین

(1) د. نهاد صلیخه. ژیده ری بهرئ، بپ 38+96.

که سن یو خیانه تی" (1). د هه موو قوناغین دیروکئی دا هندهک ره وشه نښیران رۆلی خوه یی بیرومهت سه لماندی یه، نه دووره د سهر لیښیوانه کا هوسا دا بوو، دهما سارتهر هه وار دکر و دگوت ئیدی نقیسه ری سهدی بیستی نزانیت بانگه وازا کی دکته؟ ب فی رهنگی و د ره وشه کا هوسا دا هیدی - هیدی پارتین مه یین سیاسی و ب هاریکاریا ره وشه نښیرین بی هه لویست مه ژیی روناکبیر، ره وشه نښیر و... خه ساندن.

\* \* \*

تشتی ژ هه موویان پتر پشنا بیسنور د واری هه مه جورئ ژیانئ دا شکاندی، قانوئا (ریژه - نسبیة) یا ئاینشتاین بوو، ئەښی ریژئ کارتیکرنه کا مه زن ل سهر ئاستئ ژیانئ هه بوو. نه مازه د واری چاند و هونه ری دا گه له کا بهرچاف بوو، سهده مین راسته قینه یا نووخوازیا دروست ل فی ده می په یدابوون، به ری گوهورین د فی واری دا بهینه کرن، هه موو به ریخوه دان ب ریکا ئیدیا لیزی - ئولی بوون و ب شیوه کی بیسنور، لی پشتی شورشا ئاینشتاینی، سنور د هه موو وارن دا بوونه به نی.

یهک ژ سهده مین په یدابوونا ته فگه ریا فورمگه ریئ دزقریته فه ژه نا فورمکاران، دژی شورشا بولشه فیا د واری گریدان و پیگیریا ب زوریا بزاقا هونه ری و چاندی ب چالاکیین پارتئ فه ل روسیا (2). ئەښه ژئ هندئ نا گه هینیت، د وه لاته کی پاشفه رۆیی مینا مله تی مه دا، رابوون ب کارئ نووخوازیه کا پاک تشته کی ب ساناهی بیت یان رۆلی وان بهیته ژبیرکرن. لی فی یه کی ژئ پیوستی ب خوه

---

(1) بدر عبدالملک - ثقافة التسلط وسلطة الثقافة - دار الحضارة العربية، بیروت 1992، ص 142.

(2) تزفیطان تودوروف. ژیدهری به ری، بپ 32.

وهستاندن و قوربانئي ههيه و تهښگه‌ره‌کا خوهرت ل سهر ريکين زانستی کاروانی  
 خوه بهازون. گه‌له‌ک سهر‌بور به‌ری مه د قی واری دا هه‌بوینه، ده‌ما شه‌کسپير  
 شانۆگه‌ری دنقیسین ده‌برینا راسته‌قینه‌یا نیرینا چه‌رخي خوه دکر و ب هه‌موو  
 ره‌وتین خوه‌یین فه‌لسه‌فی، سیاسی و جفاکی‌قه. نیرینا وی‌یا درامی ژ هه‌موو  
 کوکین کلاسیکی بین خوه‌جه‌ یا جودابوو، ژ به‌ر قی یه‌کي دکه‌ته به‌ر هیرشا و  
 (شه‌کسپير) هند پووته نه ددا بنکین هونه‌ری یین هسک. وی دزانی نیرینا چه‌رخي  
 وی ل سهر پره‌نسیبین هه‌مه‌جورا ل به‌ر یه‌کبوونی یا زه‌نگینه، ژ به‌ر قی یه‌کي  
 سیسته‌م‌ی یه‌کیتیا (ده‌م، ئورت و بابه‌ت)‌ی لادان (1).

ئه‌قه‌ ژي هه‌روه نه‌هاتی‌یه، به‌لکو شه‌کسپير دژي فه‌ودالیزمی راوستا و ته‌مه‌رود  
 ل سهر ره‌وشا هه‌ی کر و باشتیرین نمونه شانۆگه‌ریا وی (شاه‌ لیره)، مه‌زنتیرین  
 تراژیدیا هه‌رفتن و ب داوی ئینانا خیزانا فه‌ودالیزمی خویا دکه‌ت. قی یه‌کي ژي  
 پیویستی ب زانه‌بوونی هه‌یه و چه‌وا سهر‌ده‌ری دگه‌ل گیلوی جه‌ماوه‌ری به‌یته‌کرن.  
 ئه‌و قانونا زال ل سهر شانۆیا گریگی یا دگۆنتی "قه‌ده‌ر"، ئیرۆ هه‌مان تشت د  
 شانۆیا بیه‌وده‌یی دا به‌رچاڤ دبیت ب ناڤی "گودو یان بیسنوری". هه‌مان ئاواز د  
 واری سوریا‌لیزمی دا ده‌اته ژه‌نین، ل شوونا قه‌ده‌ر و گودوی عه‌قلی هوندری  
 بکار دئینا.

ئه‌ف ناڤین نه‌مرین د میژویا مروڤاتیی دا مینا ستیرا گه‌ش دبن، هه‌رتم ل سهر  
 زاری خه‌لکه‌کی ب روومه‌ت دزیندی، وه‌ک چه‌وا ناڤی لورکای به‌رچاڤ دبیت، تاکو

(1) د. نهاد صلیخه. ژیده‌ری به‌ری، بپ 120.

جهی لی شههید ژی بووی (فیزنار) (1)، چیروک و رومان ل سهر هاتینه نقیسین و د تهف وژدانا مروقاتیین دا نهر مایه .

\* \* \*

د بوویهر و کیشین مروقاتیین دا ههرتم رهوشهنبیریین راستهقیینه شاهدین راستگو بووینه و ب وژدان بوویهر تومارکینه و ههر زوو ههست ب مهترسیا روودانان کرینه. مروفت تهراتیاییین شهرین جیهانی د روماننا (مالئافیا چهکی) یا ههمهنگوای دا دبینیت یان چهوا تولوستوی چهند دیمهن و سهریپهاتیین شهرئ فرهنسی و روسی خواندن، بهری روماننا خوهدیا ناقدار (شهر و ناشتی) بنقیسیت. ههستکرنا تولوستوی ب مهترسیا ئی بوویهری و هزرا شهر و ناشتی د سهری وی دا ئافا بوو، بهری کو بکهقیته چهمی سیاسیهتی، وی چهند دوکومینتیین شهرئ ناقبری خواندن، تاکو شیای روماننا خوهدیا ناقدار (شهر و ناشتی) بنقیسیت. ژ بهر ئی یهکی رهخنهگران ئهف روماننا ب "فهلسهفا دیروکی" بناقکر بوو، رول و کارتیکرنا فان رومانان ل سهر خهلکی گهلهک ژ کهنالین دی یین راگههاندنی پتر بوو. بهلی ل وهلاتی مه، ل ژیر رهوشهکا کابووسیا د واری مهژی و لهشی دا، گهلهک گرانه رهوشهنبیر بشیت داهینانی بکهت، ژیلی گهشکرنا قهرهمانین رهقوک د بیاف و بهریا رهوشهنبیرییا مه دا، د سهروبهرهکی هوقهتیئ (بهربهریئ) هوسا

---

(1) بدر عبدالملک. ژیدهری بهری، بپ 109. "د ناقبهرا شهرئ ئهسپانیا ل ساللا 1932ئ دا فرانکیا ههلبهستقانی ئهسپانیئ نهر لورکا ل روژا 8.20 ههمان سالئ (1932) سینداره دا. ئهف شهره ئهزموئهک بوو، بو خودان ههلویستیین ب روومهتین سهرانسهری جیهانی، ب ئی روودانی گهلهک ژ هزرمه ند و رهوشهنبیران کهتنه هیلا شورهش و بهرخودانی، مینا ههمهنگوای، قانییر، کولدویل ... و هندهک ژ وان ل سهر ئاخا ئهسپانیا شههید بوون."



دا، ره‌وشه‌نبیرین خوه‌دان شیان و هه‌لوپست ژى توشى بیزاریه‌کا بیسنور دبن. د  
 قئ هیلئ دا پیویسته هیژ و به‌رخوه‌دان پشتگریا فان ره‌نگی ره‌وشه‌نبیران بکه‌ن!  
 د هیله‌کا هوسا دا دئ مریدین مؤدیرنین چه‌رخئ (خیله‌کین) هه‌موو ری‌کا  
 گرنه‌به‌ر، ژ بو بنگه‌رکنا خوه‌دان هه‌لوپستان و دا ته‌ف کاغه‌ز بهینه تی‌کبه‌لکرن،  
 هه‌ر هه‌ستا به‌رپرسیاریا ره‌وشه‌نبیری به‌رامبه‌ر تراژیدین خه‌لکی فالا مایه. هه‌ر  
 ره‌وشه‌نبیری هه‌ست ب روودانین سه‌رده‌مئ خوه‌ناکه‌ت، ناچپته د "خانا  
 ره‌وشه‌نبیران" دا، به‌لکو پر ب پیست (ره‌وشه‌نبیرین به‌ژن بهوست) / لینین. ئە‌فه‌نه  
 ره‌وشه‌نبیرین به‌رمای و سیاسه‌تمه‌دارین داهینه‌ری‌ن بیافئ بازرگانی و شه‌ران. ئە‌گه‌ر  
 هوسا ره‌وشه‌نبیر پی‌غه‌مبه‌ری دودل و مه‌لوولیی بیت، دئ مه‌چ ره‌نگی به‌ره‌می  
 هه‌بیت و دئ چ نشین پاشه‌روژئ سرودا سه‌رخوه‌بوونئ ژهن. د قئ بیافئ دا بیرا  
 مروقی ل گوتنه‌کا مه‌زنا یا چینی ده‌یت: وینه‌ک به‌رامبه‌ری هزار په‌یقانه، ئیرو ژى  
 هه‌لوپسته‌کئ ره‌وشه‌نبیران به‌رامبه‌ری هزار نفیسینانه!

د ئالۆزی و کریزا چه‌په‌ر به‌ردانئ دا، هه‌رده‌م ره‌قین و بئ هه‌لوپستی به‌رپا  
 دبیت، فه‌گه‌ریان و خوه‌گریدان ب ئولی‌فه‌گه‌رم دبیت، ئە‌فه‌ژی تشته‌کئ ئاساییه  
 ره‌وشه‌نبیری مه‌که‌تیئ! به‌ری چاند و هونه‌ری مینا لایین دی یین ژیانئ ژ سکه‌یی  
 راست قاری کری. سه‌خبیریا ره‌وشا هه‌ی و ب ئاوايه‌کئ پیویست یا هاتی‌یه  
 ژبیرکرن. ئە‌فه‌ژی دزقریته بارئ ئاستی جفاکی، بنیره‌تاکو پیشکه‌تنا دافنشی  
 گریدایی وهرارا رۆما بوو، پیشکه‌تنا نافبری گریدایی چوونه‌پیشا جفاکیا فلوره‌نسا  
 بوو. ره‌وشه‌نبیرین جفاکا خوه‌ب ری‌کین زانستی نه‌پیقن، دکه‌فنه‌ته‌قئ خوه‌زیا و  
 ب قئ ره‌وشئ ب درۆشمئ ریجیس دوبردییه، ده‌ینه‌درویکرن: (کاری ره‌وشه‌نبیری  
 قئ ده‌می "ئه‌وه‌ام فروتنه").

ل داویئ من دقتت، په یفا گوته ی بینمه بیر، دهما د فاوستا خوه دا گوتی:  
(تیوری یا خلویکی په هه فالو، لئ دارا ژیانئ که سکه کا زیرینه) (\*).

---

(\*) دکتور یوهان فاوست، بهرهمی گوته یی کو پتر ژ شیتست (60)  
سالان نفیسینا وی کیشایه (1604)، بنیره د. عماد حاتم. ژیدهری  
به ری، بپ 277.  
ئه ف پشکا دووی ل کو قارا "هافیبون"، ژماره 6، بهرلین 1999  
به لاقیوویه.

## ره‌وشه‌نبیر د ناقبه‌را راستی و گنده‌لیی دا

د که‌فنه‌شوپی و هشین مروځی میړوټو‌تامیان دا، نورد وهک تیگه‌هی (دایک) ده‌ریاز بوویه و که‌تی‌یه ټولین ده‌قه‌ری و نئسمانی ژی، ژ بهر هندئ د کولتورئ که‌فنا‌ر دا مار یی پیروژه، چونکو پتر له‌شی وی ب نوردی‌فه دنووسیټ و پتر رازین نوردی دزانیټ. ځی پیروژیا سروشتی/ چپای گرنگیه‌کا به‌رچاف د ټولین نورد و نئسمانی ژی دا هه‌بوویه. بنیره چوونا چپای بو ناخفتنا دگه‌ل خوه‌دئ وهک ره‌وشته‌کئ که‌فنی شامانی، هه‌روه‌سا گه‌له‌ک پیغه‌مبه‌ران نئ‌ف ریکه‌گرتی‌یه به‌ر، مینا "موسا چوو سه‌ری چپای سینا، محمه‌د قه‌ستا شکه‌فتا حه‌رائی کر و..."، ب ځی تیگه‌هشتنی مروځ/ نورد مینا هه‌قالجیمکن. بو تیکشکاندنا ځی هه‌فکیشی حکومتا ئیراقی یا جاران سیاستا (الارض المحروقة) بکارینا بوو، مخابن ئیرو ژی هه‌مان سیاستا پروسیسه‌دبیت! ده‌ما حکومتا کوردی ریکا فرونتا به‌ره‌می جوتیاری خوه‌ش نه‌کری، جوتیار هندی - هندی ژ نوردی ب دوورکه‌ت، هه‌رچه‌نده وهک د سه‌ر مه‌ را بوری نورد ب تیگه‌هی ټولی/ سیاسی یی پیروژه، تا خوه‌ گوریکرنا نوردی ژی پله‌یه‌کا شه‌هیدبوونی‌یه. نئ‌فه بوو بنگه‌هی ب دوورکه‌تنا مروځی کورد (سیاسی، ره‌وشه‌نبیر و...) ژ نئ‌ندامبوونی، ئیدی خه‌لکئ مه‌ چ‌ گریدان ب نوردی/ دوژئ‌فه نه‌ما! هوسا ژ ده‌ستدانا نوردی ژ ده‌ستدانا پیگیری‌یا کیشی‌یه.

ئیرو ره‌وشا کوردستانئ ژ هه‌موو ئالیان فه یا ته‌قله‌فه، ځی سه‌روبه‌ری ئالوز و شه‌پرز، گه‌له‌ک ده‌رز ئیخستینه‌گیانئ ځی هه‌بوونا ده‌قه‌ری، کو هه‌ر که‌س بکاریت ب ساناهی مه‌ره‌مین خوه‌ تیر ده‌ریاز بکه‌ت. ځی یه‌کئ ره‌وشا گنده‌لیا (ئابووری،

سیاسی و هزری) خوهشکر. راسته کوردان شیایه خوه ل بهر چهکین گران (کیمیا، ناپالم، ئەنفال و سەرهلدانا 91ئ) بگرن، لئ ئیرۆ شه ل سەر ئاستی مهژی دهیته کرن، ئەفرۆ کورد ل بهر سیکوچکا کولتوری (ئهره بی، فارسی و ترکی) ب ریکا (ئۆل، رهوشت، موزیک و جلک) گران دنالن. ههرده ما مروفی پیگیری ب ئەردی/ کیشی قه نه مای، مروف بی رهه دمینیت و ژ لایئ دی مهژی دهیته خوارن، هیدی - هیدی مله تی مه ژ لایئ (بیردانک/ ذاکره) قه ژ ناف دچیت، ب قئ شوپی خه لک دئ گه لک ب ساناهی (کیمیا، ئەنفال و...) ئ ژبیر که ت! مخابن هه مبه ری قئ هه وا ترسناک کوردان چ نافه ندین هزری/ کولتوری نین!

دبیت د دیرۆکی ژێ دا رهوشین هوسا بهرچاڤ ببن، لئ کارئ ترسناک وارئ (هزری - پهروه دهیی)یه، ئەفرۆ ل کوردستانی و ژ دهرفه ژێ دیاردا په یادکرنا بروانامین ماسته ر و دوکتورایی هندئ بیژی یا بهرچاڤه. ئەف یه که بۆ نقشئ نوو دیارده کا گه لکه ترسناکه، کو دئ ئاستی رهوشه نیبری/ پهروه ردئ (زانکویان) زۆر نزم بیت. ئەف گه نده لیا په یادکرنا بروانامین ماسته ر و دوکتوران خوه ل ئاستی سنورین سه خته نه گرتییه، به لکو ده رچویی زانکویان ژێ خوه ب (پروفیسور و دوکتور) ل قه له م دهن. بنیره چه وا تا ئاستی سه روکاتیئ ل ژبیر قئ گه نده لیئ هاته خاپاندن، ئیرۆ کاک فریاد فازی خوه ب (دوکتور و پروفیسور) و ماموستایی زانکویی دا نیاسین و ژ بهر هندئ ژێ بوویه نوونه ری سه روکئ هه ریمی (\*). و ههروه سا ژێ بوویه ئەندامی کۆمیتا بلندا پهروه ردئ ل هه ولئیرئ.

(\* د روژناما (ئهفرۆ) هژمارا 199 / 2007.07.25 بپ 2 دا، ل ژبیر مانشیتی: نوونه ری سه روکئ کوردستانی ل دهوکی: تیکه لی کرنا سورانی و بادینی پرۆژه یه کی فاشله، ههون ده رازینکا کوردستانا مه زنن. کاک فریاد فازل عومه ر سه ره دانا دهوکی کرییه و دگه ل 25 که سین زمانزان و ماموستایین پهروه ردئ ل دهوکی کیشا زمانئ

بو پتر زانیاری ل سەر کاک فریاد فازل، کو نه دکتور و پروفیسوره، بنیره قان  
مالپهريئن دههمهني، نافيئن (ماموستا، دوکتور و پروفیسورين) زانکویا نازاد يا

---

کوردی گهنگه شه کر. د قی دانوستاندنا روژنامی دا، دهه (10) جار ان  
کاک فریاد فازل وهک (د. دوکتور) هاتی به بناقکرن. گهلۆ ستافی  
کارمه ندين روژناما ئه قرو، ئاگه ه ژ سايته و روژنامان نينه، کو ئه ف  
برادهره نه (دوکتوره)؟! بنیره راستيئن ناقبري، ل دهمی مه شانوگه ریا  
(هاوارا بيدهنگيا لال) ژ نفيسينا محيه دين زهنگه نه و دهرهيتانا د.  
عهونی که رومی، ل 10 – 11 / 1999 ی ل بهرلين پيشکيشکری، کاک  
فریاد فازل ميکرو فون کربوو سهري خو، چونکو باديني قام نه دکر.  
بنیره هه مان که سی فهرهنگه ک ب زمانی ئه لمانی و کوردی / باديني  
نفیسی به! هه مان که س ژي ئيرو يی چاره نفیسی کرمانجی / باديني  
(بو پهیره وی خواندنگه هان) دهسنیشان دکه ت! گهلۆ که س نا پرسیت  
ئه ف که سه کی به! گهلۆ بوچی رهوشه نبيريئن دهوکی نه پرسين، ئه ف  
کی به و ژ کی فه هاتی به! ما گهلۆ که س ل دهوکی نه بوو ب قی کاری  
رابیت؟! لی ديژين ئه گهر مه بسپورين زمانی کوردی ل دهوکی  
هه بان، چاره نفیسی قی زارافی نه دکه ته دهستی که سه کی مينا کاک  
فریاد فازی. ب قی دهره فتی داخوای ژ يه کيتيا نفیسه رين کورد تايی  
دهوکی دکه ين، هه مبه ری قان دياردان بی دنگ و هه لويست نه مين!

- . [www.web.fu-berlin.de/vorlesungsverzeichnis/ss05/geschkultur/.html](http://www.web.fu-berlin.de/vorlesungsverzeichnis/ss05/geschkultur/.html)
- . [www.uni-protokolle.de/nachrichten/id/27139](http://www.uni-protokolle.de/nachrichten/id/27139)
- . [www.geschkult.fu-berlin.de/e/iranistik/mitarbeiter/index.html](http://www.geschkult.fu-berlin.de/e/iranistik/mitarbeiter/index.html)

به‌رلین تێدانه (\*)، لێ تنی نافی کاک فریادی تێدا نینه! نافبری ل ئیرانستیک "ل هه‌مان زانکۆ" وه‌ک مامۆستایه‌ک وانه‌یێن زمانی کوردی دده‌ت، لێ نه‌ وه‌ک مامۆستایێ زانکۆییه‌. ئه‌گه‌ر کاک فریاد ل ئه‌لمانیا ب فه‌رمی ل (رۆژناما، کوفار، په‌رتووک، تێله‌فزیۆن و...) بێژیت (ئه‌ز دوکتور و پروفیسور)م به‌کسه‌ر دێ ده‌نه‌ دادگه‌ه‌ی و سزایه‌کێ باشی دێ ژێ وه‌رگرن، ژ به‌ر هه‌ندێ داخوایێ ژ کاک فریادی ده‌کهن، بێژیت کانێ ل ژێر چ نافنیشان (ماسته‌ر و دوکتورا، که‌نگی و ل کیرێ ئه‌ف بروانامه‌ وه‌رگرتینه و که‌نگی بوویه پروفیسور؟!)(\*).

گه‌له‌ک گرنگه‌ هه‌ر مه‌ته‌ک خوه‌ به‌ری خه‌لکێ دی بنیاسیت، چونکو ب راستی وه‌زیرێ په‌روه‌ر دێ دوو جاران هاته‌ خاپاندن، جاره‌کێ ب ریکا کاک فریاد فازی و جارا دی ب ریکا به‌ستنا کونگرێ په‌روه‌ر دێ (فه‌ره‌اد شاکه‌لی و...)، کو چه‌ند

---

(\* ) ل رۆژا 2006.09.27 سه‌رۆکی هه‌ریمی به‌ریز مه‌سه‌عود بارزانی وه‌ک پروفیسور پێشوازی کاک فریاد فازل عومه‌ر کر، بنێره‌ رۆژناما خه‌بات ه‌ژمار 2280 / 2006.09.28، هه‌روه‌سا رۆژناما "التاخي" ل ه‌ژمارا 4866 وه‌ک دوکتور و پروفیسور ل قه‌له‌م دایه‌. هه‌روه‌سا ژ به‌ر قی تایتلی، کو وه‌ک "دوکتور و پروفیسورێ زانکۆی" وه‌زیرێ ره‌وشه‌نبیری به‌ریز فه‌له‌که‌دین کاکه‌یی ژ پێشوازی لیکر و دیسان گه‌له‌ک ژ وه‌زیر و به‌رپرسین دی یێن حکومی ب گه‌رمی پێشوازی لیکرن.

(\* ) بۆ پتر زانیاری ل سه‌ر دیرۆک و ره‌فتارین کاک فازی هه‌مه‌به‌ری کێشا کوردی، فه‌گه‌ره‌ بابه‌تی کاک ئارام فه‌تاح (نامه‌یێکی پر گله‌یی بۆ به‌ریز مه‌سه‌عود بارزانی و تیکرای ده‌سه‌لاتدارانی کوردستان، ل [www.kurdistanonline.net](http://www.kurdistanonline.net) به‌لاقبویه. هه‌روه‌سا هه‌مان بابه‌ت ل رۆژناما (به‌درخان)، ه‌ژمارا 83 / 2007.07.22، بپ 4 ب مانشیتێ: (فریاد فازل... له‌ نیوان راستی و ناراستی پروفیسوریدا)، به‌لاقبویه.

ژهر و گۆننن نه ریز دهر باره ی دیوکی / مالباتا به درخانیان بارندن (\*). ب راستی تیگه هشتنا شان ره وشه نیران مینا تیگه هشتنا (مهلا کریکاره)، چونکو نه و ژی ب نافی ئیسلامی دژی هه بوونا کوردان شهری دکهت، به لی نالی دی (حه سه ن نه سرؤلا) ب نافی ئیسلامی دژی ئیسرائیل بؤ دانانا دهوله تا فه لستین شهری دکهت! گه لو بۆچی دیتنا هه ردوو که سین ئیسلامی (کریکار و نه سرؤلا) ژیکجودایه. ما گه لو که سین ناقبریین به شدارین کونگرئ پهروهردئ، نه مینا (کریکاری) دژی خوهنه وهک ملهت! ئه رئ گه لو مانه ئه فه خونه نیاسینه کا دیوکی یه؟! ما که سین مینا کاک شاکه لی نه فه شارتی شهری سه را ئیسلامی دژی بکارئینانا تیپین لاتینی دکهت، وئ ئیسلاما دوو ئه نفالین قوتیر ل سه ر مه سه پاندين!

بنیره چهوا (سه رکرداتی، سه رۆکی په رله مانی، وه زیرئ پهروهردئ، که نالی ئه سماني کوردستان Kurdistan tv و رۆژنامانا "خه بات، التاخی و ئه قرؤ") هه موو که تینه به رداسا خاپاندنا کاک فریاد فازلی، گه لو ئه گه ر سه رکرداتی، وه زیرئ پهروهردئ و... بکه فنه بهر داسا ئی خاپاندنئ. پا سلاف ل سو به یا گه لی کوردا! گه لو پا تو بیژی هیشتا ل ژیر رهوش چهوا خویا دکهت؟! گه لو چه ند که سین مینا کاک فریاد ب کراسی فان ناسناقان که تینه ناف ته فنی په رله مان و حکومه تا کوردستانی و چه ند که سین هوسا ب بروانامین سه خته مامؤستایین په یمانگه و زانکۆیانن؟! ئه گه ر سیاسی و ره وشه نگیری ئاگه ه ژ فان بوویه رین فه کری نه بیت، پا گه لو دئ چهوا پشت ریز و دهرگه هین گرتی هینه خواندن!؟

(\*) بنیره (زمانی ستانداردی کوردی و ئه لفویبی ستانداردی کوردی / کومه له و تاریک) کونگرئ پهروهردئ ل 22 - 2007.05.24 ئی، هه ولیر / کوردستان. ب تاییه تی گوتارین (فه رهاد شاکه لی، ئه مچه د شاکه لی، نه جات عه دولالی و...).

ئەقروۆ رهوشهنبیریا کوردی خوه د کلاسیکیوون و چهرخین نافین دا دبینیت، چونکو یهک ژ سهدهمین پهیداوونا چهرخین نافین، ئولی و سیاسهتی (کنیسی و فهودالی) ههفگرت، ئیروۆ ل کوردستانا باشوور ژئی ئیسلام و حکومهتی ("PUK" و "PDK") د نافهروۆکی دا ههفگرتیه، لئ د روۆخساری دا جودانه. نمونا فی یهکی ژئی قهدهکه کرنا پهرتووکا (د. جمال رشید) (\*) و دراما تیله فزیونی (ئاریا) (\*) ل که نالی کوردسات، ب بیانویا هندئی، کو ههستی خه لکی موسلمان بریندار دکه ن!

رهوشا سیاسی ژئی هیشتا ئالۆرتیه، مه کوردان ل سالین (1970 – 1974) ئی چ چاقدیرین سیاسی نه بوون، رهوشی ههلسهنگین، تا بار هاتی به سه ر شاخین گای! ئیروۆ ژئی پشتی ده ریا زبوونا فی ده می، هیشتا مه چاقدیرین سیاسی نین، بکارن رهوشا دا هاتی شوۆقه بکه ن. بنیره شهش مه هان هاملتۆن راپۆرتا خوه نفیسی (سیاسی و رهوشهنبیرین) کورد نه ژ دوور و نه ژ نیزیک ئاگه ژئی نه بوویه. ههروهسا ههروه کو د دهستووری ئیراقی دا هاتی، کو دقیت ل سه ر (پاره، پاسه پۆرت و...) ب زمانئ کوردی، ئه ره بی و... بهینه نفیسین، لئ پاسه پۆرت ده رکه تن (ب تنئ زمانئ ئه ره بی) ل سه ر بوو، کورد دیسان د شاخئ گای دا نکستی مان!

---

(\*) جمال رشید – ظهور الكورد في التاريخ/ دراسة شاملة عن خلفية الأمة الكوردية ومهداها – ج3، ط1، دار ئاراس للطباعة والنشر، أربیل 2005.

(\*) ستیفان شه مزینانی – درامای ئاریا... ناکۆکی له نیوان ئیسلامیه کان و عه لمانیه کاندا... قوولتر کرده وه – راپورت، ل 2007.07.11 ل مالپه ری: <http://kurdistan.net/2007/7-2007/26-7>.



دهما دبېژن مه ره‌وشه‌نبير نين، ئەف گۆتته ژ هه‌روه نه‌هاتيه، ئەگەر  
 ره‌وشه‌نبيرئ كورد هه‌فركيئ بكه‌ت، كانئ دئ چ‌ه‌ند خوه نيزيكي پارتان كه‌ت،  
 كانئ چ بكه‌ت، به‌س دا دلئ پارتيان ژئ نه‌مينيت! ئەگەر ره‌وشه‌نبيرئ مه‌ ئاگه‌ه ژ  
 ره‌فتارئ ترسناكئ كوردستان تئرا دبوريت، نه‌بيت! ئەگەر ره‌وشه‌نبيرئ ل سه‌ر چ  
 بوويه‌ران ده‌نگ و هه‌لويسه‌ت نه‌بيت و ئەگەر وه‌رگر ب چ ره‌نگان خوه د به‌ره‌مين  
 ره‌وشه‌نبيرئ كورد دا نه‌بينيت! گه‌لۆ ما ئەقنه ره‌وشه‌نبيرن؟!  
 گه‌لۆ ب تئگه‌ه‌شتنا فئ پيقانئ مرؤف چه‌وا ره‌وشئ شروقه‌كه‌ت؟ سياسي و  
 ره‌وشه‌نبيرئ كورد دئ فئ ره‌وشئ به‌ر ب چ سه‌نتئ‌قه به‌ن؟! گه‌لۆ ما ئەف ره‌وشه  
 به‌ر ب تۆنئله‌كا ره‌ش فه‌ ناچيت؟! (\*)

---

(\*) ئەف باب‌ه‌ته ل روژناما "ئه‌فرۆ"، ژماره 201ئ، ده‌وك 2007  
 به‌لاقبويه.

## رهوشا ره‌قه‌ندا کورد

راسته ئەف ناڤنیشانه "ره‌قه‌ندا کورد" نافه‌کێ به‌رین ژ نه‌خشێ ره‌قه‌ندا کورد ب گه‌له‌مپه‌ری فه‌دگه‌ریت، لێ مه‌به‌ستا مه‌ پتر ره‌قه‌ندا کورد ل ئەلمانیا و ب تایبه‌تی ژێ باژێری به‌رلی‌نه، چونکو ب هه‌زا من ژ هه‌موو باژێری ئورۆپا پتر رۆناکبیری کورد ل قی باژێری دژین. سه‌ریاری، به‌رلین پایته‌ختی ئەلمانیا و ئەلمانیا ژێ دلێ ئورۆپایه، ب قی ئیستیراتیژی بالیوزخانا عیراقی و هه‌ردوو نوونه‌ری پارتین کوردی (ینک و پدک) ل قی باژێری‌نه.

ئەم بخوازیان نه، هه‌بوونا زۆرا کوردان ل ئورۆپا پارچه‌کا دی ل کوردستانی زیده‌ کریه، ئانکو کوردستانا ئورۆپا، (ئه‌گه‌ر بشین ب قی ناڤی نافه‌کێ!) ب هه‌ر سه‌ده‌مه‌کی بیت، کورد ل جیهانی به‌لاف بووینه، قی به‌لافیوونی ب ئەری و نه‌ری بانۆر ل سه‌ر، کولتور و تیگه‌هه‌شتنا مه‌ کریه. کوردین ژ ده‌ره‌ کیم/ زیده‌ کاری ره‌وشه‌نبیری و سیاسی دکه‌ن، لێ هه‌ردوو پارتین مه‌ هند گۆه‌ ناده‌نه قی پارچا کوردستانی. هه‌رچه‌نده ئیرو رۆل دپلۆماسیه‌تی و دیالۆگ گه‌له‌کێ گرنگه، کو سو به‌ نه‌فشی نووی کورد (ئهو ل ئورۆپا دژیت)، فیری زمانین قان وه‌لاتان بوو و ئەگه‌ر ده‌ره‌ت هه‌بیت و ریک بۆ به‌یته‌ خوه‌شکر. دی پره‌کا باش بۆ وه‌رگی‌رانا په‌رتووکان ژ زمانین قان وه‌لاتان بۆ زمانێ کوردی بیت\* و دی شین قالاتین مه‌زن ژ پاشه‌روژا مه‌ پرکه‌ن.

\* \* \*

---

(\* هه‌روه‌کو ئەم دزانین، په‌رتووکانا کوردی گه‌له‌کا هه‌ژاره و مه‌ترسیه‌کا مه‌زن بۆ سو به‌ ل سه‌ر نه‌فشی نوو هه‌یه.

ئەگەر يەككى تورک ب بالەفرى بفرىتە تورکيا، پليتتا وى ژ يەككى نەيى تورک ئەزانترە، خوە ئەگەر ب هەمان فرۆككى ژى بفرن. لى ل دەمى خوە ئەگەر يەككى كوردى باشوور فيابا بچيته باشوور، دا ساريين (پدك) 50 يورويان ب بيانويين (جودا — جودا) ژى وەرگرن. ب ئى رەفتارى مرؤف دشىت هيلين پاشەرؤژا رەفەندا كورد بكيشت.

ل بەرلين (پدك) ساريا خوە (زوزك) بەرى ببىتە نافنیشان گرت و ل فان رؤژان (ينك) ژى ساريا خوە (ئاوهدانى) گرت، راستە ئەف هەردوو سارييه ب فەرمى ل سەر نافى فان هەردوو پارتان نەبوون، لى ب پراكتيك گريدايى فان هەردوو پارتان بوون.

ئەگەر پارتى بزافەك هەبىت ژى ل ساريا (كۆمكار) ئى يان ل جەين دى دكەت، گەلؤ بۆچى كۆمكار ساريا (پسك) باكوره، مرؤف نەشىت دگەل پاردين دى بين كوردى هەشەر بکەت، ساريا هەبىت و پارتى خوە ب ماكا پارتان دزانيت، ساريا نەبىت؟!

(نادى الرافدين) گريدايى كۆمونيستين عيراقىيه ساريا هەيه و بزافين خوە بەردەوام دكەن و ل بەرە بارەگايەككى مەزنتر بگرن.

مرؤف نزانيت، هەردوو بەريز (باززاني و بەروارى) چەوا خوە ب نوونەرين فى خەلكى دزانن، ئەگەر نە ژ دوور و نە ژ نيزيك ئاگەهدارى و تيكهەلى دگەل رەفەندا كورد نەبىت؟!

نزانم كارى وان چىيه؟ ئەف رەفتاره يا بوويه پروسيسەك دگەل بەرپرسين دى بين كورد ژى، دەما دەينه ئورؤيا سەرەدانا رەفەندا كورد ناكەن. هەر بؤ نمونە، بەرى چەند رؤژان پاريزگەهى دھوكى بەريز (تەمەر رەمەزان و فازل عومەر) ل بەرلين بوو، لى تيكهەلى دگەل چ كەسين سەرى خوە ب رەوشەنبيريى يان ب

سیاسه تیڤه دئیشینن نه کر (\*). باشه ره قه ندا کورد ژیدهرین خواه ژ کیرئ  
وهرگیت، دهما بهرپرستین مله تان سه رهدانا ئورؤپا دکهن، هر چنه بیت،  
چاڤیکه تنئ دگل چهند بژاره یه کئ ژ ره قه ندا مله تی خواه دکهن.

تو بیژئ دئ چه واپر د نابقه را وه لاتی و دهرقه دا چئ بن؟ وه کو ئه م دزانین  
هیدی - هیدی کوردین ئورؤپا یئ قه دگره نه وه لاتی، ما نه قئت دهما بهرپرستین مه  
دهینه ئورؤپا، ره قه ندا وه لاتی خواه ببینن و گوئل ئاریشه و پشنیاریئن وان بگرن.  
نزانین ب چ دهستور و قانؤن ئه قنه دبنه بهرپرس و نوونه ریئن مه؟!

رهوشا ره قه ندا کورد ل بهرلین نمونه کا بچوکه ژ ره قه ندا کوردا جهین دی یین  
حیهانی. ئه ف هه موو پیکؤلا ل وه لاتی ب ریکا په روه رده، راگه هاندن، سازی و...  
دهیته کرن، بؤ په روه رده کرنا نفسئ سوبه یه، ما گه لو ئه ف نفسئ ل دهرقه ی وه لاتی  
ژی، پیوستی ب په روه رده یئ نینه؟ ما نه قئت هه ردوو پارتان سازی هه بان و  
پرؤگرامه ک بؤ گنج و نفسین بهین هه با؟ کی دئ زارؤکئین قئ ره قه ندئ، فیری  
کولتورئ خواه مالی و... که تن، چونکو پارتین مه ژئ ئیرؤ ل ئورؤپا هیدی - هیدی  
یئ پیر دبن، ما نه قئت خوینا گه نجان بکه قئته ده ماریئن وان، ما ب چ ریگ ئه ف  
پارته دئ شین خه لکی ل خواه کؤم که ن؟

تولازی یان سنئلی ژیه کئ گرنگی مرؤقی یه، ل قئ ژئ دهما مرؤف تؤشی  
بیژاری و ره شبنئی دبیت، مرؤف بهر ب قاریبونیڤه دچیت. ئه فرؤ ل ئورؤپا

---

(\*) تو بیژئ ئه ف ره قه تارین نوونه ر و بهرپرستین مه، باندؤری ل سه ر  
ئه نامه تیویون و پرؤستیسا هه لبژارتئ ناکه ن؟! چونکو ل دهما  
هه لبژارتئ ژئ بهرپرستین مه دگؤتن، یئ دهنگی خو نه ده ته لیستا مه  
(هه قپه یمانئ) خائینه! و دهما شه ر د نابقه را پارتین کوردی دا، ئه ف  
سازی یه گه له ک ل کار بوون و بهرپرسان ژئ زوو - زوو سه رهدانا  
خه لکی خو دکر.

سنیلئ / سنئلا کورد ل بهر مهترسیهکا مهزنه، مهترسی ژئی، ب ریکا سازیین تورک و ئه‌ره‌بان و... ریکا مزگه‌فت و گرۆپین توندروهوین ئیسلامی بگرن، ژ بهر هندئ دقیا پارتین مه سازی هه‌بان و چاقدیریا فئ رهوشئ بکه‌ن.

ب کورتی سه‌فیرئ عیراقئ به‌ریز (علاء الهاشمی) دجیته وان جهان / مزگه‌فتان یین گریداین شیعان و به‌ریز (دلشاد بارزانی) ژبلی (پوست فاخ — Postfach) (\*), ئ، که‌س چ ئه‌دریسین دی یین وی نزانیت! ئانکو ناقبری کو نوونه‌ری مه‌یه ل فیئ، به‌لئ ل چ هه‌لکه‌تنان ئاماده ناییت، هه‌وه‌سا به‌ریز (د. ئه‌حمه‌د به‌رواری) ژئی، لئ پیچه‌ک باشتره مرؤف ل هنده‌ک هه‌لکه‌تنان دبینیت! ئه‌قه سبزه‌ده ساله ئه‌ز ل به‌رلین دژیم، من نه‌دیتیه / گو‌ه لئ نه‌بوویه، کو نوونه‌ری مه هه‌ما بؤ ده‌مه‌کئ کورت ژئی، ده‌گل هنده‌ک ژ که‌سین فئ ره‌قه‌ندئ روونشت بن!

مخابن سه‌روسیمایئ پاشه‌روژا ره‌قه‌ندا کورد شیلی به‌رچا‌ف دبیت، باشه‌گه‌لؤ ب فئ شوپئ دئ سوبه چاره‌نقیسی ره‌قه‌ندا کورد، به‌رف چ دوریانی چیتن (\*)!؟

---

(\*) (پوست فاخ — Postfach), ره‌نگه‌کئ ئه‌دریسی‌یه ل پۆستخانئ، تنئ تیکه‌ه‌لی ب ریکا ناما ده‌یته‌کرن، لئ نه ئه‌دریسی که‌سی‌یه بؤ سه‌ره‌دانان.

(\*) ئه‌ف بابه‌ته ل روژناما "به‌هدینان"، ژماره 18ئ، ده‌وک 2006 به‌لاقیوویه.

## گرفتاریا پاشه روژی

هه موو مروؤف ره وشه نبیرن، به لی هه موو ب ئه رکی ره وشه نبیری رانابن.

(گرامشی)

نه خویاییا گوتارا نفیسه ری کورد، گریدایی گرفتاریا ره وشا ده فه ری یه، چونکو هزر و به ره مین نفیسه ران فه ریژ و ده رها فیژین سه روبه ری نه. راسته تی کهه لیا ره وشه نبیری و ریالیستی هه فکی شه کا دیالیکتیکی یه، چونکو فی قه تالزیا هزر و فه لسه فی گوتارا نفیسه ری ژ نافه روکی فاله کری یه.

ئه فرو گوتارا نفیسه ری کورد دخوازیته شیوه کی نفیسینا ب گیانی ره خنی بهیته نژنین، داکو ئالافین ریگری و که فنه شوپیا د ریکا پیشکه تنی دا دبنه که له م، بهینه روو تکرن.

مخابن تا نوکه نفیسه ری کورد بی ده سه لاته، ئه فه ب خوه وه دکه ت، نفیسه ری بی ئالاف / چه ک سه ره ده ریی دگه ل ره وشا مه یا ئالوز بکه ت! ژ بهر هندئ تا نوکه خولکن گوتارا نفیسه ری کورد یا بی سه روچا فه!

د فی سه روبه ری دا نفیسه ری کورد دقیت چ ب نفیسینین خوه ئاشکرا بکه ت و چ گوهورینین دی ب ریکا فی ئاشکرا کرنی بکه تن، ئه گه ر گوهورین ب خوه ئارمانجا وی نه بیت، چونکو نفیسه ری پیگیر دزانیته "گوتن کریاره".

دقیت ته فگه ر و ریفورمه ک دژی ژبیر کرنی بهیته کرن، ئه گه ر ره وش یا بهر ب تی کهه لکرنا ("تهر و هسک"، "رهش و سپی" و...) فه دجیت. ئه فه ژی ره شترین ئه نجامان به ره م دئینیت! چونکو خه لکی مه بی بهر ب فیگوری "گایی ئه رزیان فه دجیت"، ئه ری ما دروسته خه لکی مه ببیته په یکه ر؟! دیاره ئه فه ژی قه دیده کرنا

عقل و وژدانی‌یه! کو خه‌لکی مه ل هه‌مبهر بوویه‌ر و روودانان مینا په‌یکه‌ران بن! ئەف سه‌روبه‌ره دخوازیته "سه‌روژنوو دامه‌زراندن". باور دکهم د روشه‌کا هوسا دا بوو نیتشه‌ی پرۆژئ پرتووکا خوه "رۆژئاڤا په‌یکه‌ران" ئینایه ژیانئ، چونکو هه‌رده‌ما نیتشه‌ی هه‌وارا خوه بری‌یه به‌ر "دیۆنسیۆسی"، کو چه‌وا ل ده‌مئ خوه خه‌لک ژ "ئه‌پۆلۆنی" رزگار کری. وه‌سا به‌یت نوکه‌ ژێ خه‌لکی رزگار بکه‌ت و جار ژێ نیتشه‌ی هه‌وارا خوه بره‌ به‌ر موزیکا "ڤاگنه‌ری"، کو ب موزیکا خوه گیانئ فی سه‌رده‌می تیر بکه‌ت!

ئەف یه‌که‌ هه‌موو ژێ پالپشتیئ ل سه‌ر "عه‌قلانیه‌ت و ره‌واتی" ئی دکهن، ئەڤاهه‌ مه‌رجیئ جڤاکئین مه‌ده‌نی دروست دکهن، چونکو تیگه‌هئ "راستی و ره‌واتی" ب روونشتن و دانوستاندنی ده‌ینه‌ هه‌ڤده‌نگ کرن. بیئ فی تیگه‌هشتنی دئ "سنگه‌پییوون" دیاردا فی قۆناغئ بیت! چونکو "گرفتاریا ره‌واتیئ، گرفتاریا پیناسئ‌یه. کو که‌شه‌کئ په‌یدا بکه‌ت، نه‌هئلیت تشته‌ک ژ پرسا "ره‌خنه‌ و گه‌نگه‌شی" ئازاد ببیت.

چونکو ئەف چاخه‌ ب سه‌رده‌مئ "رافه‌کرنا عه‌قلی" ده‌يته‌ بناڤکرن، دیاره‌ دڤیئت بزاقا دامه‌زراندنا عه‌قلی به‌يته‌کرن، چونکو بیئ نووکرنا عه‌قلی، ره‌وشا وه‌ستیای نارابیه‌ سه‌رپییان.

ب راستی پرسگریکا مه‌ عه‌قله‌، هه‌روه‌کو د هئلا سیسته‌می دا به‌رچاڤ دبیت، ره‌وشئ به‌ر ب ئالۆزیئ ڤه‌ ده‌ت، راسته‌ وه‌لاتئ مه‌ ژ داگیرکرانا "له‌ش/ سه‌دام" ی رزگار بوویه‌، لی گیان و پرۆسیس هه‌رین ماین، ئەڤه‌ بی هیڤیبوونئ په‌یدا دکه‌ت، نه‌کو پیگیریئ دئینته‌ ژیانئ. چونکو ئەف ره‌وش و پرۆسیس یا ل سه‌ر هه‌مان عه‌قل و میراتگه‌ریا رژیما جازان ئاڤا بووی! به‌رسینگرتنا ره‌وشئ دخوازیته "نیرین

و میتۆدهکی " بکاریت ل ریکهچارهکئ بگه ریئت، دا هئیدی - هئیدی سه روبه ر ژ بن  
فئ " رهوشا کابووسی " رزگار بییت .

ئهرئ ئەف بهردهوامیا رهوشئ نابیته "دوماهیا بی هیفیبوونی؟! " یان ژئ  
ههلوهشیان بوویه درۆشمئ فی چاخئ! گهلۆ "بیباوری، هندابوون و..." بووینه  
پیناسا فی سهردهمی؟! چونکو رهوش یا د بن دربین تالانبوونی دا ژانا دکیشیئت،  
ژ بهر هندئ ب تنئ هزرکرن چ گافا رهوش ناچیته پیش. ئیرۆ پیرابوون گرنگه،  
بشیئت هندهک رۆناهیئ بهردهته سه ر باوریئ شکهستی، چونکو دیرۆک ب خوه  
لابۆرا چه سپاندنئیه، یا مای دکه فینه گووفکئ میژویئ. ئیدی کیشا مه "میتنگه ها  
ناخوهییه"، کو مرۆف د ناف خوه دا بندهست بییت، چونکو رهوشه کا وه سا  
پهیدا بوویه، مرۆف نکاریت یار و نه یاران ژیکجودا بکهت! هافیبوونا مرۆفی ژئ  
ئوه دهما مرۆف خوه/ جهئ خوه د جیهانئ دا قهدهر دبینیت، ب شیوه کئ دی،  
دهما مرۆف خوه ب خوه د فئ جیهانئ دا نه نیاسیت .

ئهگه ر وهلاتئ مه دا گافئین زوو و رژد نههینه هافئین، دئ که فینه ژیر  
درۆشمئ "قهمانا دیرۆکئ" یاکو پلیسنیر - Plessner ب "تیۆرا مله تین قه مای"  
بناف دکهت. ئەگه ر ئەف گافه بله ز نههینه هافئین، ما مفایئ "سیاسهت و  
رهوشه نییریئ بۆ چییه؟! "، چما سیاسه ته دار و نفیسه رین کورد گازندا ژ دیرۆکئ  
"سه لاهه دین ئه یویی و..." دکهن؟!

ههروهکو کونراد دبیژیت: "گرنگیا من ئوه ئەز وه ل ته بکه م، تو ببینی!"، لئ  
مخابن مه تنئ دقئت وان تشتان ببینن، یین مه دقئت ببینن. ب فئ تیگه هشتنی  
ئهگه ر پرسیار بهینه پیش: "گهلۆ رهوشه نییری بۆ چییه؟! " یان "رهوشه نییری بۆ  
کئ و دژی کئیه؟! " ئیدی دقئت پیداجوونه کا دی ب درۆشم و پیناسا هه ر تشتی  
دا بهیته کرن، دقئت ب چافئ گۆمان و رهخنئ ل هه ر تشتی بهیته نیرین .



ههلبهت گۆهورين ژى دخوازنه ئالاف و تىگههشتنن نوو، بكارن سه رژنوو رهوشى ب خوينهفه، دا بشين نهخهشيپن كهتینه گيانى جفاكئ كوردى دهسنيشان بكن. ئەف چهنده ژى دخوازىته دوباره خواندنا تىگههين "رهخنه، گۆهورين، جفاك، نهتهوه و..."، دهما ئەف تشته دهپته بهكلاكرن، پاش دكاريت فهكۆلين ل سهر فان تىگههان بهپتهكرن. هنگى دئ شين لايين نهخهشين "جفاكى، كولتورى، سنجى و..." دهسنيشان كهن. ئەف بزاقه ههموو بۆ نياسينا ريتما جفاكا كوردى دئخپته تهفگهرينه، ئەف پيكله بۆ ژناقبرنا "گوتارين ههفسار كرىنه"، بۆ ههلوهشاندا "جفاكه كا يهك رههندي/ رهنك"، كو بوويه چوارچووفهك مروّف تيدا هاتي به قالدان.

دقئت ب تىگههئ فوكوى تهفگهرا "ئهركيولگيائى" بۆ فهكۆلينى د ههر وارى دا بكار بينين، ئەف ئالافين فهكۆلينى ژى دقئت ب زانستين جودا - جودا بهپته چهكار كرن، داکو سهقايين گۆهورين و ژيانى پهيدا بين، بئ ئەف سهقايه كار د گۆهورينى دا ناهپتهكرن. دقئت ئەم ل وئ ديروكئ/ رابوردوى فهكۆلين، كو هپشتا سهنتين پاشهروژئ تيدا نههاتينه خوياكرن، چونكو يا دوھى سهقايهكئ بهرينى سهبروران بهر ب ئاسويهكئ چافهريكريئ سوبههئ فه دبهت.

گۆهورين ژى "هشياريين ديروكئ" دخوازيت، دا بكاريت ريكين دوور و كوور ب شهقنيت، ئەگه نه دئ كهپنه ژير دروشمئ "گرفتاريا پاشهروژئ". ههچهنده تا رادهكئ مروّف دكاريت ژ رهوشى خولكئ پاشهروژئ ويئه بكهت! چونكو مخابن پرسگرئكا پاشهروژئ د ههموو هووركاريين ژيانا مه دا بهرچاف دببت! (\*)

---

(\*) ئەف بابته ل روژناما "بههدينان"، ژماره 73، 7، دهوك 2008 به لاقبوويه.

## بەر ب ناسنامە بوونئڭ قە

بئى جودايى پېناسى/ ناسنامى ھەبوونا خوە نېنە و رەتكرنا بى دى ژى  
ژناقبرنا منا دووماھىيە .

(پۆل ريكور)

كەسىن د فان چەند دەھسالين بورى دا قەگەرىتە دىرۆكا دەقەرى دئ بۇ خويا  
بىت، ئەف دەقەرە د چەند قۇناغين جودا را دەريازبوويه . د ئەنجام دا ھەروەكو  
جېھان تىرا دبورىت، ئەقرو سېستەمى بىركرنى دخوازىتە ب ھەقراژين و يەك  
قەبولكرنى، چونكو رەوشا گىۆ - سىياسيا دەقەرى وەسا دخوازىت وەك ھەبوونا  
گەلەك "ئۆل، نەتەوہ و پارتان"، دقئت ئەف يەكە ب درۆشمى "ئەز دگەل تە مە،  
بەلى ئەز نە ژ تە مە!" بىتە جھئ ھەبوونى . سەريارى ئەزمونان ژى خويا كرىيە  
سەپاندنا يەك "ئۆل، نەتەوہ، پارت، ئىديوئوگى و عەقل" ل سەر خەلكى پىكۆلەكا  
بئبەرھەمە .

راستە ھەمەرەنگيا دەنگان خەمەكا جفاكى - دىرۆكىيە، لئ ژبىركرنا دەنگ و  
رەنگى جودايى قئ دەقەرى خوەكوشتنەكا قەشارتىيە، چونكو ژىكگرتن و ژبەرىك  
داگىران گرنگيا قئ قۇناغىيە . راوستيان دژى قئ پىلئ دووراندىنەكا مسۆگەرە و  
سەپاندنا دەسەلاتى "چ ھزرى و چ ژى ھىزى" ئەنجام ھەلوەشيانە . ب قئ  
تىگەشتنى كەسىن "ئۆلى، دەقەرى، پارتاتى و نفشى" بىر دكەن، دقئن  
پىداچوونەكئ ب خوە دا بكەن، ژ بەر ھندئ بلا "عەقلانىتە، دپلوماسىتە،  
دلۇقانى و لىبورىن" ناقنىشانين قئ قۇناغى بن، چونكو ب راستى ھەموو وژدانين  
مەزن كورين عەقلين مەزىن .

بۆ خوه لبه‌رگرنا فره‌هزان به‌لكو هيشتا هنده‌ك زوو بيت، به‌لى ئه‌قرو  
تيگه‌هشتنا سه‌رده‌مى دخوازيته قى يه‌كئ، ژ به‌ر هندئ ب فەر دبينين  
ره‌وشه‌نبيرين كورد و نه‌ته‌وه‌يين دى بين ل كوردستانئ دژين، ريكا فره‌ئيدئولؤگيى  
خوش بكن، چونكو ئه‌ف سه‌ربورين ب سه‌ر مه‌ دا هاتين تيرا هندئ دكن، ب  
خوه بكه‌ينه پهن.

|

باشوورئ كوردستانئ كه‌تى‌يه به‌ر دوو گهورينان، خوه‌يانئ "سه‌ره‌لدانا  
1991ئ" و ده‌رانئ "جيهانگيرئ"، ئه‌ف هه‌ردوو گهورينه زئ بئ خوك ده‌رباز  
نابن. فان هه‌ردوو گهورينان گه‌له‌ك پرسيارين دژار ده‌ريژكرينه، لئ رۆژه‌لات/  
گه‌لى مه‌ ل ئاستئ به‌رسفدانا فان پرسياران نه‌بوو، چونكو گهورين ژ قوناغه‌كئ  
بۆ يا دى پئدقئ ب كه‌له‌كه‌بوونا "كولتورئ، ره‌وشت و ئيپيستئ" يه‌. دا هزر و  
عه‌لقئ سه‌ردارين جقاكى بكارن سه‌نته‌كئ ب خوه بكه‌نه ئارمانج، ژ به‌ر هندئ  
دقيت ده‌ست ژ دلينئ به‌رده‌ين و به‌ر ب وارئ عه‌قلانئ قه‌ بچين، چونكو ديروك و  
جقاك به‌ره‌مئ عه‌قلئ نه، نه‌يين وژدان و دلينئ. هه‌روه‌كو ئه‌ندريه ژيد دبئزيت:  
"ئه‌م نه‌شئين ئه‌ده‌به‌كئ باش ب دلينيه‌كا باش ب ئاقرينين"، ب قئ تيگه‌هشتئ  
ئه‌ف قوناغه دخوازيته زمان و پئناسه‌كا هه‌ژئ قئ ده‌رفه‌تئ، دياره ئه‌فه زئ  
دكه‌قيته به‌رئ "سياسئ/ رۆناكبئر"ان.

مخابن نه ئه‌قرو سياسي و نه زئ رۆناكبئر سه‌ركيشيا خه‌لكئ دكن، قئ  
ره‌وشئ گيژه‌سه‌ريه‌ك د ناف مله‌تى دا په‌يداكرئ يه، قئ شوپئ وه كرى يه، پرانيا  
خه‌لكئ گازندا ژ ره‌وشئ "گه‌نده‌لى، دزئ و تالانئ" بكن. گه‌لو د ره‌وشه‌كا هويئا  
ئالوز دا ده‌سه‌لاتا كوردئ ره‌واتيا خوه ژ چ ژيده‌ر وه‌ردگريت؟! چونكو بئ ئومئدى  
و گازنده بازاره‌كا گه‌له‌كا گه‌رمه. پارتين مه‌ تا سه‌ر هه‌ستئ كه‌تينه گه‌مارا

گه نده لی و خه وه کا گران، ب راستی ئاستی کورراتیا فی خه وی ژ یا "ئه Xحاج الکهف" گرانتره، فی خه و شه پرزه یا رهوشا مه ئه ره ب ژی ب ده لیفه دزانن، هیدی - هیدی ژ به ند و گوتننن خه لیقه بب!

ئه ف دۆزیه ردهانه ب کیتمترین ئه نجام چی کرنا نفشه کی له نگه، ل وه لاته کی هه ر تشتی رمان و بهایین خه ژ ده ستداین، ل وه لاته کی تراژیدیا بهر ب کومیدیا رهش فه بجیت، مله ته ک بشیت هوسا زوو "کۆمکوژی، کیماباران، ئه نفال و ژانگرتنان" ژیر بکه ت، مله ته که / عه قله که پیدی ب نشته رگه رییه!

ئه ف رهوشا باشووری کوردستانن تیرا ده ریا ز دبیت، مرۆفی دئیخیه هه مبه ری پرسیارین ئالۆز، ئه م چه وا که تینه فی رهوشی یان ژی ئه م چه وا خه ژ فی رهوشی رزگار بکه یین؟! چونکو خه لکی ل ژیر درۆشمین ره ونه قدار هاتینه خاپاندن، لی د راستی ژی دا "به رزه وه نده کسه" یا بوویه "به رزه وه نده بلند". ئه ف پرۆسیسه مه بهر ب دیرۆک و پاشه رۆژه کا ئیتیم و سیوی فه دبه ت، به لی ئه وی یاری ب دیرۆکی دکه ن، ئیرۆ یان سوبه دئ که فنه هه مبه ر خووکه کا گرانا دیرۆکی، چونکو هه روه کو سه ربور خویا دکه ن، هه موو به ره مین ده لیقین دیرۆکا مه به ری بگه ن ژ لای یار یان نه یاران فه هاتینه ژناقبرن! ئه ف سه ربورا باشوور ژی یا بهر ب دوریا نه کا گه له ک ترسناک فه دچیت، هیدی - هیدی ئه نده مبوونا دۆزی یا سست دبیت و تیگه هی "هه ره که کوری بابی خه وه" یا خه هرت دبیت!

ب فی ئاوی شروقه کرنا سه روبه ری گریدایی ره خنه و رافه کرنا "عه قلی" مرۆفی کورده، چونکو گۆهورین ژ قوناغه کی بو یا دی، پیدی ب فه کۆلین و خویا کرنا شاشی و ئاسته نگین قوناغین بورییه، لی گه لۆ مه عه قله کی دیرۆکی هه یه بشیت فی رهوشا شرا ژ نافدار و ژ ده رفه ب هه لسه نگینیت؟! چونکو گۆهورینا عه قلان گریدایی زنجیره کا دی یا گۆهورینانن، ب فی تیگه هشتنن دقیت کار بو "عه قلی"

كوردى " بهيٽه كرن، دقيٽ ئهٺ عه قله ببيته عه قله كئى ره خنه گر، دا فى دهنگ و رهنگى پارسه نكا خوه ل سهر هشى جفاكى هه بيت. داکو عه قلى مه ژ قوناغا كوچه ريى بچيته يا شارستانىي. دا پيناس و ناسناما كه ساتيا مروڤئى كورد بهيٽه ده سنيشانكرن، چونكو شارستانى و موديرنيزم ژى ل سهر سيكوچكى " عه قلانيهت، ديموكراسيهت و ژيگجوداكرنا ئول و دهوله تي " هاتي نه نژنين.

ئه گهر ره وشه نبير و سياسه تمه دارين مه هند دويره ك نه بن بشين پي ل شاشيين خوه دانن، دئ دوزا مه د توکا سيزيفى دا زفریت، ئيدى سه رده مي هندئ نه مايه ئه م ههر گونه ه و شاشيين خوه بيخينه ستويين يئ دى. ئه ف ره وشا ئيرويا كوردستانى، فوتوگرافه كئى گه له كئى ره شبين بهرچاڤ دكه ت. دقيٽ ئهٺ يه كه خه لكى بيخيته هه مبه رى گه له ك پرسياران، ئه ري ما دقيٽ ههر مروڤ ب هه روه يى به رفانيئ ژ فان شاشيان بكه ت؟ ما دقيٽ ئه م ب هه روه هيقيين خوه ب فان لايه ناڤه گرئده ين؟!

## ||

ئه گهر مروڤ ئه فرؤ ئافريه كئى ل ته فگه را ئولان بده ت پرسياره ك په يدا دبیت، گه لو بوجى ئولى و ب تاييه تي ئيسلامئ ده ست هاڤيتي يه سه برپني، ئه ري ئه ف پروسيسه ئه نجامئ ب هيژبوونا ئيديولوكى و هزا فى ئولى يه يان ژى بيداديا ئولان هه مبه رى پرسيارين ژيانى و پيشكه تنا ب له زا ته كئولوزيائيه ؟! ما نه جاران فه يله سوڤان به رسقئين ژيانى ددان يان ل به رسقئين ژيان دگه ريان پاش ئول كه تنه فى شوپئ؟ ما بوجى ئولئين كه فنئين ده فه رى و جيهانئ ژناقچوون؟ ئه ري ئه نجامئ گفاشتنا ئولئين هه مبه ر بوويه يان ژى گفاشتنا ده ردور و پرسيارين گرانين ژيانى بوويه ؟!

لی ھەرھەکو دیرۆک خویا دکەت، یەک ژ سەدەمێن پەیدا بوونا ئۆلان ئیدیۆلۆگیەکە بۆ سەپاندنا مەرەم و بەرزەوەندیین "کەسی، قەبیلە، ھۆز و سیاسەت"، چونکو ھەر ھەبوونەک دخوازیتە رێیاز و جورەکی ھزران، دا خەلکی ل دەردورین خوە کۆم بکەن. ب قی تێگەشتنی ئۆل ھەر زوو ژ چوارچووئی پەرستنی دەربازی ئالی سیاسی و بەرزەوەندی بوویە، ھەردەم سیاسەت ژ بۆ بەردەوامیا ژیی خوە پێدقی ب ئیدیۆلۆگیەکی بوویە. ئەف ئیدیۆلۆگی یە ژێ چ "ئۆلی، نەتەوی یان چینیایەتی" بیت، ھەرھەکو ب درێژیا دیرۆکی دەسەلات و ئیمپراتوریەتان ب زەلالی مفا ژ قی تیریژا ھزری کری. ملەتین زانی ئۆلی بیخنە مەرەما خوەیا سیاسی خوە پی ئافاکری یە و ملەتین نەزانی (مینا کوردان) دەرفەت ژ دەستداینە و کەتینە گیرا دوبارەبوونی.

ئیرۆ ژێ گروپین ئیسلامی گۆتارا خوەیا ئۆلی وەسا بەلاف دکەن، کو نە ب تنی ئیسلام ئۆلە و ھند، بەلکو ئیسلام "دەولەت، رەوشەنبیری و شارستانی"ە، ب قی تێگەشتنی ئیسلامی دکەنە ئەلترناتیفی نەتەوہیی! دیارە ھەردەم ھیزین ئیسلامی چاخێ بی دەسەلات ھیزین خێرخواز بووینە و گاڤا دەسەلات گرتی یە دەست شیر دادوەر بوویە.

راستە پشتی تەڤگەر چینیاتی و نەتەوہیی کەتی یە پاشەکشێ، ئۆل ئەلترناتیڤەکی بەرھەف بوو، بەلی تەڤگەر ئیسلامی ژێ بۆچوون و ئیستیراتیڤیەتا وان یا دوہی یە نەیا سوبەھی.

سەدەمی سەرھلانا قی پێلا ئیسلامی ژێ زاخ و ژێدەرین خوە ژ قی دیاردا "دزی و نەوہکەھی" ئ وەردگرن، کو خەلک تا بیژی ئازرانیدی، ئەڤە یە کە دێ ب شیوہکی ڤەکری خوە ل ھەلبژارتنان بینیت. ئەڤە ژێ ئەڤرۆ ل سەر چارەنڤیسی کوردان مەترسینە، چونکو ل دەڤەرین کوردان مەترسیا لیستین نەتەوی ھندی یا

ئۆلى نىنە و ب تايىبەتى ل (باشوور و باكور)، كو سەربورا "براين موسلمان،  
 ھەماس و... "گەلەك ب زەلالى قى مەترسىي بەرچاڧ دكەت. ئەف تىگەھشتەنە  
 بوويە سەدەمى ھىدى، ئەم ھند ل كولتورى خوە نەبىنە خوەدان، چونكو كولتورى  
 داگىركنى ھىدى - ھىدى ب رىكا ئۆلى يى رەوشت و تىتالين مە ژناڧ دەت!  
 ب قى تىگەھشتەنە دقئت ھىيارى كورد خوە نە خاپىنىت، جوداين بىخىتە  
 ئىسلاما "ئۆلى و سىياسى"، چونكو ھەر پەيدا بونا ئىسلامى سىياسى بوويە. ئىرۆ  
 زى ئىسلامىيە مە دخوازن مەملەكەتە خوەدى ل شوونا تىگەھى دەولەتى ئاڧا بكن،  
 ئىسلاما كورد بخوازىت يان نە خزمەتە عرۆبى دكەت، چونكو عرۆبى ب ھاتنا  
 ئىسلامى دەستپىكر و ب تايىبەتى پىشتى قۆرئان ب زمانى ئەرەبى ھاتى يە نقىسىن،  
 ب رىكا سەركىشىن ئەرەب ھاتە بەلاڧكرن. يى بڧىت ڧەگەرەتە دىرۆكى دى رەوشتا  
 مالبات و مىرگەھىن كوردان ژ سەدى (7 تا 11) ئى زانىت كانى ھىرشىن عرۆبى ب  
 ناڧى ئىسلامى چ ب سەرى ملەتى كورد ئىنايە، چونكو بەرى ھاتنا عرۆبى  
 "ئىسلامى" تا تكرىت زى ئەرەب لى نەبوون، لى ئىرۆ ب قى عەقلى مە دەست ژ  
 مووسل زى بەردايە .

ئەڧ كولتورى دەمارگىرى مە ب رىكا ئۆلان گرتى، ئەم گەلەك بەروپىشت  
 برىنە، دقئت ئەڧرۆ پىداچوونەكى ب خوە دا بكن و خالىن لاوازىن قى كولتورى  
 گەمارگرتى ڧەوژىرىن و بەر ب دىالۆگا شارستانى ل سەر بنگەھەكى دىمۆكراسى و  
 مەدەنىڧە بچىن. تنى چارەيا مە خوە د قى شوپىن را دبىنىت. ئەم دەست ژ  
 كولتورى يى دى قەببول نەكەت بەردەين، چونكو ئەڧە خزمەتە قى قۇناغى ناكەت.  
 دقئت ئەم پەندا ژ دىرۆكا خوەمالى و بىانى وەرگىرىن و شاشىيىن گەلین دى دوبارە  
 نەكەين، "بىنرە ئەڧ دەمارگىرىيە بوو، كىشا ڧەلەستىنى بۆ بەرى پىنجى سالان  
 زڧراندى".

ب فی ئاواپی ئەگەر ملهتی کورد بقییت گاڤین پیدقی بچیته پیش، دقیت مرنا  
 فهلسهفا میتافیزیکیا که قنار ههلدیریت، دقیت بیر د ناسنامهکا دی دا بهیته کرن،  
 هندهک بهرومن بن ل ئاستی فی قوناغی بن. چونکو رهوش و بیردانک نه مینا  
 جاران ماینه، بهلکو سهردهمی زانستی دخوازیته عهقل و بیردانکین مهزن، ل  
 ئاستی فی گزرته بوونا زانیاریا بن، ئەف تیگه هشتنه ل قوناغین زارگوتنی یا ل کار  
 بوو، لی ئەفرۆ سهردهمی زانست و تهکنۆلۆژیاییه. ئەگەر مه بقییت ئەم هه بوونا  
 خوه بیاریزین، دقیت ئەم خوه ژ فی رهوشه نبیریا شهرم و ترسی رزگار بکهین.



ئەگەر هشیاری کورد بخوازیت خوه ژ هزر و ئەقلی پاشفه رۆ رزگار بکهت، دقیت  
 ریکا باژیرقانیی خوهش بکهت، ب راستی پهروهده "خواندنگهه و زانکو" رۆلهکی  
 بهرچاڤ د فی واری دا دبینیت، چونکو ئەفه دههکی دریره گهلی مه دکه قیته بهر  
 ژناقیرنا بیردانکان، ژ بهر هندی تیگههی "نه هشیا دیروکی" ل نک مه گهلهکا  
 خوه رته. دقیت سنورهک بو فی تیگه هشتنی بهیته دان، چونکو هیشتا دیروکا مه ل  
 ژیر پهنا نه هشی و ئالۆزیا کریارییه!

ئەف پرسگریکه دخوازیته شۆرشهکا جفاکی، شۆرشهک ل سهه تیگهه و هزرین  
 گه مار و ریکخوهش کرن بو شارستانیبوونی، چونکو پاشفه رۆیی د ریکا پیشکه تنه  
 جفاکی دا که له مه. ب فی تیگه هشتنی دهه ئەم بهحسی دیروک و کولتوری خوهیی  
 دوهی دکهین، چونکو گهلهک کیشین ئیرو مینا بین دوهی نه و پرسین ئەفرۆ زی  
 ههه هیشتا بهرسقی دخوازن، سههاری ئاریشین دوهی ئیرو زی دوباره دبن. ب فی  
 ئاواپی مه بهست ژ دیروکی خواندنا ئەفرۆیا دوهییه، نهکو بهروپشت. راسته دقیت  
 رابوردو خزمهتا ئیرو و سوبه بکهت، نهکو بهروپشت، لی مه نه شیایه شۆرش ل  
 سهه رابوردویی خوه بکهین، ژ بهر هندی دهمی بوری و داهاتی تیگهه لیبوینه، فی



یه کئی هزرکرنه کا بازنی ل نک مه دروست کریه! یان بیژین ئه و پرسیارا یی دوهی "خوه داوهند ← دهمی بوری" ل فی سهردهمی بوویه یی سوبه هی "پاشه روژ". ب فی ناوایی دقتت رابه ر و دیروکا خوه نه دانینه د خانین پیروژ دا، به لکو بیخینه بهر داسا ره خنی، چونکو سهردهمی قههره مان و پیروزیین ئه فسانی نه مایه، ههروه کو بریش - Breech دبیزیت: "گه لین پیدفی ب قههره مانان بیت، جهی دلپنقه بوونی نه".

ب راستی بی ریفورم و ریسیانس گه لهک گرانه هزر د سهرهلانا مه دهنیه ت، دیموکراسیه ت و مافی مروف دا بهیته کرن، چونکو دیموکراسیه ت پرؤسیسه کا جفاکی یه بهری بیته سیسته مه کئی سهرداریا جفاکی. ئه م نه شپین بنه مایین سیسته مه کئی دیموکراسی د سهرداریه کا فه ودالی دا بینه ژیانئ، چونکو دیموکراسی بهرهمی عهقلین مؤدیرن و فه کریه، بشیت دهست ژ مالبات و ئه شیره تی بهردهت. دیاره ل ئورؤیا ژی دهما تیگه هی دیموکراسی پهبدا بووی، ئه نجامی ژدایکبوونا چینا نافنجیا جفاکی بوو، لی ئاریشا جفاکین مه چینا نافنجی پهبدا نه بوویه یان ژنافچوویه، بشیت ته فگه ری بیخیه ئالین کولتوری و سیاسی، ژ بهر فی یه کئی ئه م پیدفی ب شورشه کا روشنگه ری نه، بشیت عهقلین که فنار فه دهر بکه ت و هیدی - هیدی ریگ ل بهر عهقله کئی فه کری بهیته خوه شکرن. دقتت بزاف بهیته کرن، کورد ژ هزر و عهقلین قه بیله گه ری دهر باز بن، چونکو ئه ف تیگه هشتنه ب چه مکئی "تولفه کرن" یا دهر بازی پرؤسیسا سیاسی و رهوشه نبیری ژی بووی، ژ بهر هندئ دقتت ئه ف که سین د واری ریفورم و گوهورینین عهقلی که فنار دا سهری خوه دئیشین هه فدهنگ بن، دا بشین جفاکی بهر ب باژیرفانی و مؤدیرنیزمی فه ببهن.

ئەف كەفنه شوپىيە خوه د تيگه هشتنا شوڤشا "ئەنكى و ئودىپ پاشاى" دا  
 دبىنيت، دهما دژى بابىن خوه سەرهلدان كرى. ئەفە بوو يا فرويد ب كوشتنا بابى  
 بنافكرى، ب تيگه هشتنا فرويد تا مروڤ بابى خوه "وهك كەفنه شوپىيە" نه كوژيت  
 ئازاد نابيت!

چونكو ئەفرۆ جيهان هاتىيە گۆهورين، كو ب گوند دهيتە بنافكرن، ئەفرۆ ب  
 فى فۆتوگرافى دەسلەتايى ل سەر مه دكەت. فى جيهان بىبونى "گوند بىبونى" ل  
 سەر مه سەپاندىيە، رەنگى خوه بدەينه فى گوندى و رەنگى فى گوندى وەرگىن.  
 راستە سەر دەدرى دگەل فى گوندى كارەكئ ب ساناهى نينه، چونكو هەمبەرى فى  
 پيشكەتەن ئابوورى و تەكنۆلۆژى، كولتور و رەوشەنبىريا ئابوورى و مەدەنى پيشدا  
 نەچوويه. سەربارى تا ريزەيا نەخوئەيندە واريئ كيم دبىت و خوه رزگاركن ژ شىوئ  
 زاردهڤكى "رەوشەنبىريا زاردهڤكى"، ئەم دكەڤينه بەرامبەر شىوئەكئ دى يئ  
 رەوشەنبىريا زاردهڤكى "رادىۆ، تيلەڤزىون، سىنەما و...". ئانكو بەرى ئەم ل سەر  
 قۇناغا نفىسكى خوهجە ببين، ئەم كەتینه هەمبەر شىوئەكئ دى يئ رەوشەنبىريا  
 زاردهڤكى!

#### IV

ب فان هەودان و پاشخانان ئەفرۆ كورد پيدىڤى ب كۆمەكا شوڤرشين "ئۆلى،  
 كولتورى و مەدەنى" نە، چونكو تا ملەتەك ب زانەبوون هەست ب پاشقەرۆيا خوه  
 نەكەت، نەشيت بىر د ريكين گۆهورينا خوه دا بكەت. ئەف گۆهورينه زى ب  
 كۆمەكا شوڤرش و ريفۆرمين "جفاكى، سياسى، پەروەردەى و رەوشەنبىرى"  
 دەيتەكرن. راستە دەسپىكا هەر گۆهورينهكئ پرسىارين ئالۆز و دودل پەيدا دبن،  
 لئ ب بەردەوامى و خەباتى دئ بەرسڤين فان پرسان جەئ خوه گرن.

ب قى ئاۋايى دىقېت بەرى ھەر تىشى مۇقۇنى كورد شۇرشەككى د وژدانا خوه دا  
 بىكەت، لى مخابن وەسا ديارە سىنج/ مۇرال بى دەسەلات بوۋىيە و وژدان زى  
 دووماھىك مۇژارە دەھىتە بەھسكەرن! دىقېت بىر د چارەيا ملەتەكى دا بەھىتەكەرن، كو  
 ئەقۇرۇل بەر داسا مەترسىيا ژناڧىرنا "گىيانى، كولتورى و نەتەۋەيى" يە .  
 بىگۇمان ئەف تەڧلەھەڧبوون و رەۋشە ڧەدگەرەيتە نەبوونا شۇرشى "ب تايىبەتى  
 ل باشوور" ھىشتا پەيدا نەبوۋىيە، بەلكو تەڧگەرەكا چەكدارى بوۋىيە، ئەنجامى  
 زۆردارىيا حوكمرانىيا يەك ل دووڧ يەككى كورد پالداينە تەڧگەرە بىرقانى ژ خوه ب  
 رىكا چەكى . ئانكو كورد نەگەھشتىبوونە ئاستى ھىشاريا ھىندى تەڧگەرەكا چەكدارى  
 "شۇرش" بۇ پەيداكرنا مافىن خوهيىن رەۋا بىكەن، ژ بەر ھىندى دىرۇكا تەڧگەرە  
 كوردى ھەر ھەموول سەر دەستى "شىخ، بەگ و ئاغان" بوۋىيە، نەكو چىن د ئاف  
 جىكاكى كوردى دا پەيدا بىن و ئەنجامى ھىشار و ململانا ڧان چىنان بگەھنە ئاستى  
 ئاراندا شۇرشى . بىنرە پىرانيا شۇرشىن جىھانى ل باژىران سەرھلدايە، لى ل نك مە  
 تەڧگەرە چەكدارى ئەنجامى بەرژەۋەندىن "شىخ، بەگ و..." ل گوندان ھاتىەكەرن .  
 ڧى عەڧلىەتتى شىيايە ل ئاستى ھىشاريا گوندى تەڧگەرەكا چەكدارى بىخىە كار و  
 "رەۋشەنبىر، رۇناكبىر و..." كوردى زى ب خەۋنىن پىڧازى پەسنا بەژن و بالا ڧى  
 "شۇرشى" دىك و پەيكەرەن نەمر د سەرئى خوه دا ئافراندى بوون . لى پىشتى  
 سەرھلدا "1991" ڧى و تەڧگەرە چەكدارى كوردى دەسەلات گرتىيە دەست، ب  
 ھەمان عەڧلى گوندى و تەڧگەرە چەكدارى ڧەرۋەرى بەرپا بوو، چونكو دەسەلات ب  
 عەڧلى گوندى و تەڧەنگى بوو و سىياسەت و رۇناكبىرىا كوردى زى ھىشتا ژ خانە  
 عەڧلى "ڧەقە و مەلا" رىزگار نەبوۋىيە، ھىشتا رەۋشەنبىرىيەكە بەندى عەڧلى بازىنى  
 ئۆلىيە . ژ بەر ھىندى ئەف تىگەھشتەنە نەشيا بىيىتە بەرى شەنگستى مۇدىرنىزم و  
 باژىرڧانىي، بەلكو رۆلەككى گىرنگ بۇ تىكدانا كەساتيا مۇقۇنى كورد دىتىيە . ئەۋبوو

شەرىن براكوژى ب "سى ئالى" ھاتنەكەرن، مخابن ھېشتا باندۇرا فان شەران "وھك ھەلوھىشينا بىروباوران" ل سەر مەژىن خەلكى كوردى يى مەخەلە .

جاران خەلكى ئەلترناتىفەك بۇ دەسلەتتى "رژىمى" ھەبوو، كو دگوتتى "شۆرش/ كوردىنى" تەفگەرا كوردى، ئانكو ئالىن "رەش و سىي" خويا دكر، لى نوكە ئەو ئالى مە دگوتتى "سىي" دەسلەتدارە، گەلو ئەو ئىروۆ زى يا ("سىي" يان يى "رەشە"!) ئەگەر "سىي يان رەش" بىت، يى ھەمبەر يان ئەلترناتىف كىيە؟! ئەقى دىژنى پىناسە و يەكلاكرن. گەلو تو بىژى دى گۆنەھ و شاشىن ئىروۆ ب چ پىفەر و تەرازى ھىنە كىشان و پىفان و ئەف گۆنەھ و خىانەتە زى دكەفە ستوىي كى؟!

ھىگىل راست بۇ چوويە: "عەقل نەشەت دادپەرورەيا دورھىلەكى بکەت، ئەگەر دورھىل ب خوە يى بەرھەف نەبىت". ئەف دورھىل و رەوشە ل دەمەكى بەر ب بى ئەختوبارىيە قە دچن، كو گۆھورىنن دراماتىكى پەيدا بووینە، ئەو تىتال و ھەلويسىنن نفش ل دووف نفشى ئافاكرىن بىن سىس دبن، ئەف رىتما گەرما جاران گۆفەند/ تەفگەر ل بەر دەھاتە گىران، يا بوويە رىتمەكا گەلەك خەمگىن!

ب قى تىگەھشتىننى دقەت رىكخستن و راگەھاندنن كوردى گوتارىن خوە بگۆھورن، دا دگەل قى دەرفەتە بگۆنچن، چونكو ئەگەر ب قى عەقلى "شۆرشا" بەردەوام بىت، دى درۆشمى شۆرشا فرەنسى ل سەر مە ھىتە بكارئىنان: "ئەرى شۆرش كورپن خوە دخوەت؟! مەبەست ژ قى بۆچونى نە ب دوورىنا پلاتونى "كۆمارا پلاتونى" رەوشى بخوونىت، بەلكو بىافەكە مەزنتەر بەدەینە عەقلى بشەت خزمەتا گەلى مە بکەت (\*).

---

(\* ) ئەف بابەتە ل كوفارا "مەتىن"، ژمارە 164، دھوك 2007 بەلاقبوويە.

## ژیدەر

1. [www.geschkult.fu-berlin.de/e/iranistik/mitarbeiter/index.html](http://www.geschkult.fu-berlin.de/e/iranistik/mitarbeiter/index.html).
2. [www.web.fu-berlin.de/vorlesungsverzeichnis/ss05/geschkultur/html](http://www.web.fu-berlin.de/vorlesungsverzeichnis/ss05/geschkultur/html).
3. [www.uni-protokolle.de/nachrichten/id/27139](http://www.uni-protokolle.de/nachrichten/id/27139).
4. د. عبدالرضا الطعان - الفكر السياسي في العراق القديم - ج2، دار الشؤون الثقافية العامة/ بغداد 1986.
5. B. Kurt Hennig – Bibel Lexikon – Stuttgart, 1995.
6. ابراهيم اولحيان - غواية القارئ واكتشاف الواقع/ رواية "مصاييح مطفأة" لأحمد الكبيرى - مجلة "الكلمة" العدد 15/ مارس 2008، من الموقع: [www.al-kalimah.com](http://www.al-kalimah.com).
7. ابراهيم محمود - مغامرة المنطق البنيوي - الجزء الاول/ البنيوية كما هي! - مركز الابحاث و الدراسات الاشتراكية في العالم العربي، ط1، 1991.
8. أبو قاسم المشاي - أبدية اللغة/ نص التوهمي... تضاريس الكتابة - مجلة فضاءات/ العدد: 2/ مايو 2002. من الموقع: <http://www.fadaat.com.ly>.
9. اتحاد الكتاب اللبنانيين - الثقافة الوطنية في لبنان/ على خط المواجهة - دار الطليعة - بيروت 1979.

10. أحمد ابراهيم الفقية - المشي وسط حقول الالغام - مجلة  
الفصول عدد خاص / الأدب والحرية، ج3، المجلد الحادي عشر،  
العدد الثالث، الهيئة المصرية العامة للكتاب، خريف 1992.
11. أحمد يوسف - السيميائيات الواصفة / المنطق السيميائي و جبر  
العلامات - المركز الثقافي العربي، ط1، بيروت / دار البيضاء  
2005.
12. ادريس جبري - المرأة والأفعى والشيطان - مجلة علامات،  
العدد 5 / 2003، من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>.
13. ادوارد باتالوف - فلسفة التمرد / نقد الايديولوجيا اليسارية  
الراديكالية - ترجمة: سامي الرزاز، دار الثقافة الجديده 1981.
14. ارنست فيشر - الاشتراكية والفن - ترجمة: اسعد حلیم، بيروت  
- لبنان 1980.
15. أرنولد هاووزر - الفن والمجتمع عبر التاريخ - ترجمة: د. فؤاد  
زكريا، المؤسسه العربية للدراسات والنشر، ج2، ط2، 1981.
16. إمبرتو إيكو - ملاحظات حول سميائيات التلقي - ترجمة:  
محمد العماري، مجلة علامات، العدد 10 / 1998، مجلة ثقافية  
تعني بالسميائيات والدراسات الادبية الحديثة والترجمة، مغرب.  
من الموقع: <http://saidbengrad.free>.
17. آمنه بلعلي - الحركة التواصلية في الخطاب الصوفي / من القرن  
الثالث الى القرن السابع الهجريين - صفحة اتحاد الكتاب العرب،  
سلسله / 12، 2001، من الموقع: <http://awu-dam.net>.
18. انجلس - أصل العائلة والملكية الخاصة والدولة - ترجمة: الياس  
شاهين، دار التقدم، موسكو.



29. ج. فرانسوا شاتيلة - تاريخ الأيديولوجيات - ترجمة: د. انطون حمصي. ج 1، منشورات وزارة الثقافة، سورية 1997.
30. ج. ل. ستیان - الدراما الحديثة، بين النظرية والتطبيق - ترجمة: محمد جمول، منشورات وزارة الثقافة، دمشق 1995.
31. جابر عصفور - اصول التجريب في المسرح المعاصر / النظرية والتطبيق - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول المسرح والتجريب - الجزء الثاني 1995.
32. جان كلود مارتان - الكذاب المفضل - ترجمة: حسن الطالب، مجلة علامات، العدد 21 / 2004، من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>
33. جلال جميل محمد - مفهوم الضوء والظلام في العرض المسرحي - الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر 2002.
34. جورج تومسن - أسخيلوس و... اثينا/ دراسة في الاصول الاجتماعية للدراما - ترجمة: د. صالح جواد الكاظم، منشورات وزارة الاعلام، بغداد 1975.
35. جورج سافونا - مقدمة الى سيميولوجيا المسرح - ترجمة: سباعي السيد، المسرح دوت كوم/ مجلة الكترونية تهتم بالمسرح والفنون/ العدد: 3 مايو 2003. من الموقع: <http://www.arroqh.com>
36. جورج لوكاش - الرواية التاريخية - ترجمة: د. صالح جواد الكاظم، وزارة الثقافة والاعلام، بغداد 1986.
37. جيمس رستن الابن - الرواية و التاريخ - ترجمة: حسام الخطيب، ندوة الرواية والتاريخ، 23 - 24 مارس 2005.



- المجلس الوطني للثقافة والفنون و التراث، مهرجان الدوحة الثقافي الرابع، قطر.
38. جهزنا چنگيانى - چۆن گه يشتمه لاي خوا - ئەلمانيا 1999.
39. جهلال مستهفا - وهريانا بهلگا - كورته چيروك، ژ وهشانين كوقارا هاقيبون، زنجيرا ژماره 5، هاتيه چاپكرن، بهرلين 2000.
40. حبيب مونسي - القراءة و الحداثة مقارنة الكائن والممكن في القراءة العربية - صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسله/ 82، 2000، من الموقع: <http://awu-dam.net>.
41. حسن بحراوي - بنية الشكل الروائي - المركز الثقافي العربي، بيروت 1990.
42. حسن حنفي - الكتابة بالقلم والكتابة بالدم - مجلة الفصول عدد خاص/ الأدب والحرية، ج1، المجلد الحادي عشر، العدد الاول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ربيع 1992.
43. حسن نجمي - شعرية الفضاء الروائي - من الموقع محمد أسليم/ 2002: <http://www.aslimnet.net>.
44. حنا مينا - الكتابة والاستئناف ضد ما هو قائم - مجلة الفصول عدد خاص/ الأدب والحرية، ج3، المجلد الحادي عشر، العدد الثالث، الهيئة المصرية العامة للكتاب، خريف 1992.
45. خلدون الشمعة - الصيرورة الثقافية العربية/ الإشكالية المراوغة - مجلة النصوص عدد 2، لندن 1995.
46. د. ابراهيم عبدالله غلوم. الخاصة المنفردة في الخطاب المسرحي. منشورات المجمع الثقافي، إمارات 1997.

47. د. أمينة رشيد - تشظي الزمن في الرواية الحديثة - الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر 1998.
48. د. انصاف الربضي - علم الجمال بين الفلسفة والابداع - دار الفكر عمان - الاردن 1995.
49. د. أنيس فهمي إقلاديوس - من أعلام المسرح الالمانى المعاصر - المجلس الاعلى للثقافة، مصر 1999.
50. د. بلقاسم دفة - التحليل السيميائي للبنى السردية في رواية حمامة سلام للدكتور نجيب الكيلاني - مجلة الموقف الأدبي، العدد: 385 أيار 2003. مجلة أدبية شهرية تصدر عن اتحاد الكتاب العرب بدمشق، من الموقع: <http://awu-dam.net>.
51. د. بهاءالدين محمد مزيد - أجناس خطابية معاصرة/ مقاربة علاماتية - مجلة الافق، العدد: 7 / 2001، من الموقع: <http://ofouq.com>.
52. د. جلال صادق العظم - دفاعا عن المادية والتأريخ - ثلاث محاورات فلسفية، دار الفكر الجديد، بيروت، لبنان 1990.
53. د. جمال الدين الخضور - قمصان الزمن فضاءات حراك الزمن في النص الشعري العربي - صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسلة/ 106، 2000، من الموقع: <http://awu-dam.net>.
54. د. جميل نصيف التكريتي - قراءة وتأملات في المسرح الاغريقي - منشورات وزارة الثقافة والاعلام. بغداد 1985.
55. د. حسن المنيعي - الجسد في المسرح - منشورات المختبر المسرح المغربي/ موقع الدكتور حسن المنيعي، 1993.
56. د. حسن يوسفى - المسرح ومفارقاته - من الموقع: محمد أسليم، 2002: <http://www.aslimnet.net>.

57. د. حميد لحمداني - النقد الروائي والايديولوجي / من  
سوسيولوجية الرواية الى سوسيولوجية النص الروائي -  
المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع، ط1، بيروت/  
لبنان 1990.
58. د. حميد لحمداني - بنية النص السردي / من منظور النقد الادبي  
- المركز الثقافي العربي للطباعة والنشر والتوزيع، ط1، بيروت/  
لبنان 1991.
59. د. صلاح فضل - نظرية البنائية في النقد الادبي - وزارة الثقافة  
والاعلام، عراق/ بغداد 1987.
60. د. عبدالعزيز حمودة - المرايا المحدبة / من البنيوية الى التفكير  
- عالم المعرفة 232، الكويت 2001.
61. د. عبدالعزيز حمودة - المرايا المحدبة / من البنيوية الى التفكير  
- عالم المعرفة 232 نيسان 1998.
62. د. عبدالملك مرتاض - في نظرية الرواية / بحث في تقنيات  
السرد - عالم المعرفة 240، ديسمبر، الكويت 1998.
63. د. عرفات كرم مصطفى - تأريخ التعريب الديني - منتدى الفكر  
الاسلامي، كوردستان/ ههولير 2006.
64. د. علي زيعور - الفلسفات الهندية - دار الاندلس، ط2، بيروت/  
لبنان 1983.
65. د. عماد حاتم - مدخل الى تاريخ الآداب الاوربية - الدار  
العربية للكتاب، ليبيا - تونس 1979.
66. د. فاضل عبدالواحد علي - من سومر الى التورات - ط2، دار  
سينا للنشر/ مصر 1996.

- 67.د. فردريك معتوق - اشكالية التراث - من الموقع: «بوابة انفاس»، من الموقع: [www.anfasse.net](http://www.anfasse.net).
- 68.د. نهاد صليحة - المسرح بين الفن والفكر - مشروع النشر المشترك، بغداد 1985.
- 69.رونية غينون - الطير منطوق - ترجمة: فاطمة عصام صبري من الموقع: [www.maaber.org](http://www.maaber.org).
- 70.رهشيد فندی - هزرينهك د زمانى كوردى دا - ژ وهشانين يه كيتيا نقيسه رين كورد/ دهوك، چاپخانا هاوار، 2006 / 73.
- 71.س. رافيندران - جاك دريدا و نظرية التفكيك - ترجمة: خالدة حامد، مجلة الافق/ العدد: 22 / 2002، من الموقع: <http://ofouq.com>.
72. سامي سليمان احمد - التجريب/ في مسرح محمود دياب - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول المسرح والتجريب - الجزء الثاني 1995.
- 73.سعيد الوكيل - تحليل النص السردي - الهيئة المصرية العامة للكتاب، مصر 1998.
- 74.سعيد بنكراد - السيميائيات/ مفاهيمها و تطبيقاتها - منشورات الزمان، الرباط 2003، من الموقع: <http://saidbengrad.free>.
- 75.سعيد بنكراد - سيميولوجية الشخصية الروائية - رواية الشراع والعاصفة لحنا مينة نموذجاً، مجدلاوي، عمان 2003 من الموقع: <http://saidbengrad.free>.
- 76.سعيد بنكراد - استيهامات الاصل و حقيقة النسخة - من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>.

77. سعيد بنگراد - الحجاب: حاجة دينية أم إكراه ذكوري - من الموقع: [www.saidbengrad.com](http://www.saidbengrad.com).
78. سيدي عمر عبود - الرواية والقارئ نحو نمذجة لقارئ الرواية المغربية - مجلة "فكر و نقد" العدد 75، 2008. من الموقع: [www.aljabriabed.net](http://www.aljabriabed.net).
79. سهبري سليقاني - مريه ما/ كچه ژنهك ژ زهمانهك دي - "رؤمان" چاپا يه كه م، چاپخانا هاوار، دهوك 2007.
80. سهعيد دييره شي - پاراستنا ئه زماني ئه ركه كي گه لييري يه - كوفارا ئالا، ژماره 5&6، 2000، كوفاره كا رهوشه نبيري گشتي يه يا پلاتفورما كوردي ل هولهندا.
81. سهعيد دييره شي - پاراستنا ئه زماني ئه ركه كي گه لييري يه - كوفارا په ييف، ژماره 18 & 19، دهوك 2001.
82. شارف مزارى - مستويات السرد الاعجازي في القصة القرانية - صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسلة/ 22، 2002، من الموقع: <http://awu-dam.net>.
83. شكري عياد - الأدب والحرية - مجلة الفصول عدد خاص/ الأدب والحرية، ج1، المجلد الحادي عشر، العدد الأول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ربيع 1992.
84. صادق جلال العظم - ذهنية التحريم - مركز الابحاث و الدراسات الاشتراكية في العالم العربي، ط3، نيقوسيا - قبرص 1997.
85. صادق جلال العظم - ما بعد ذهنية التحريم - مركز الابحاث و الدراسات الاشتراكية في العالم العربي، ط1، نيقوسيا - قبرص 1997.

86. عادل حمودة - أزمة المثقفين وثورة يوليو - مكتبة مدبولي، القاهرة 1985.
87. عابدة أديب بامية - رشيد ميموني أو نعمة الرقابة - مجلة الفصول عدد خاص/ الأدب والحرية، ج2، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، صيف 1992.
88. عبدالرحمن بن زيدان - اشكال الغرب والخصوصيات والرجوع الى الذات في التنظير المسرحي العربي - مجلة الفصول، المجلد الثالث عشر، العدد الرابع، المسرح والتجريب - الجزء الاول 1995.
89. عبدالرحمن مزوري - الجزيرية "سلمى" بين الحقيقة والرمز - مجلة كاروان، أربيل/ كردستان، العدد: 69 / 1988.
90. عبدالعزيز بومسهولي - الكائن الشعري/ قراءة في التجربة الشعرية عند حسن نجمي - من الموقع: محمد أسليم/ 2003: <http://www.aslimnet.net>
91. عبدالكريم برشيد - عن مصادر الابداع... أتكلم - مجلة المسرح / مجلة الثقافة المسرحية، الهيئة المصرية العامة للكتاب، العدد 46 سبتمبر 1992 / عدد خاص.
92. عبدالكريم برشيد/ ندوة - المسرح والتجريب - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول المسرح والتجريب - الجزء الثاني 1995.
93. عبداللطيف محفوظ - آليات إنتاج النص الروائي/ نحو تصور سيميائي - الدار العربية للعلوم ناشرون، منشورات الاختلاف، ط1، الجزائر 2008.

94. عبدالله اوج الان - من دولة الكهنة السومرية نحو الحضارة الديمقراطية - المرافعات المقدمة الى محكمة حقوق الانسان الأوروبية، المجلد الاول، ايمرالى 2001.
95. عزالدين المدني/ ندوة - المسرح والتجريب - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول المسرح والتجريب - الجزء الثاني 1995.
96. علي حرب - اوهام النخبة او نقد المثقف - المركز الثقافي العربي، بيروت 1996.
97. غالي شكري - أقنعة الفانتازيا - مجلة الفصول عدد خاص/ الأدب والحرية، ج1، المجلد الحادي عشر، العدد الاول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ربيع 1992.
98. غيورغي غاتشف - الوعي والفن - ترجمة: د. نوفل نيوف، عالم المعرفة، 146 كويت 1990.
99. فراس السواح - مغامرة العقل الاولى - دمشق 1993.
100. كاظم الاحمدي - تجربة الكاتب/ في قراءة النص ونص القراءة - جريدة تشرين الاسبوعي/ ثقافة، الثلاثاء 16 كانون الاول 2002، دمشق. من الموقع: <http://awu-dam.net>.
101. ل. ديلايورت - بلاد ما بين النهرين - ترجمة: محرم كمال، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط2، مصر 1997.
102. لارس كيلبرج - الحركة الطليعية في المسرح الروسي - ترجمة: حسين البدري، وزارة الثقافة، مصر 1998.
103. مارشال بيرمان - حداثة التخلف/ تجربة الحداثة - ترجمة: فاضل جتكر، دار كنعان للدراسة والنشر، دمشق 1993.

104. ماري تيريز عبدالمسيح – الابداع مقاومة – مجلة الفصول عدد خاص/ الادب والحرية، ج2، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، صيف 1992.
105. مجموعة مؤلفين – دراسات في النقد الحديث – ترجمة: د. حسن المنيعي، من الموقع: محمد أسليم، 2002: <http://www.aslimnet.net>.
106. مجموعة من الكتاب – نظرية الثقافة – ترجمة: د. علي سيد الصاوي، عالم المعرفة 223، كويت 1997.
107. مجموعة من علماء علم الجمال السوفييت – مشكلة علم الجمال الحديث/ قضايا وافاق – ترجمة: فريق من دار الثقافة الجديدة، دار الثقافة الجديد، القاهرة 1979.
108. محسن ئوسمان – چما پارچه بونا زمانى كوردى ژى – رۆژناما سهكو – ژماره 40، 2000 بهرلين.
109. محسن ئوسمان – رهوشه نيبيرى و سياسهت – كوڤارا سه رهلدان، ژماره 6، 1993، ژ مهلبه ندى چوارى ن ك ل دهوكى دهر دچوو.
110. محسن ئوسمان – سنوردانا عه قلى رهوشه نيبيرى كورد – كوڤارا هاقبيون، ژماره 1، بهرلين 1997.
111. محسن ئوسمان – شانۆيا ئورۆئاسيا – كوڤارا "په يڤ" ژماره 44، دهوك 2008.
112. محسن ئوسمان – نووخوازى د خه لهك و چاخين خيله كيى دا – كوڤارا هاقبيون، ژماره 5، بهرلين 1999.
113. محمد أركون – تبنيينا للحدثه المادية دون الفكرية لتك الحداثة عمق تخلفنا – حوار ناصر الغيلاني، الحوار المتمدن، العدد:



- 199 / 2002.07.24 من الموقع: <http://www.rezgar.com>
114. محمد أمنصور - خرائط التجريب الروائي - من الموقع: محمد أسليم، 2002: <http://www.aslimnet.net>
115. محمد تحريشي - أدوات النص - صفحة اتحاد الكتاب العرب، سلسلة / 66، 2000، من الموقع: <http://awu-dam.net>
116. محمد خرماش - فعل القراءة وإشكالية التلقي - مجلة علامات، العدد 10 / 1998، مجلة ثقافية تعني بالسميائيات والدراسات الادبية الحديثة والترجمة، مغرب. من الموقع: <http://saidbengrad.free>
117. محمد عزام - سلطة النص - جريدة الاسبوع الادبي، العدد: 823 / 2002.09.07 من الموقع: <http://awu-dam.net>
118. محمد مفتاح - حول مبادئ سيميائية - مجلة علامات، العدد 19 / 2001، من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>
119. محمود ميري - الجسد نصوص من التراث - مجلة علامات/ تعني بالسميائيات والدراسات الادبية الحديثة والترجمة، المغرب، العدد 4 / 1995، من الموقع: <http://saidbengrad.free.fr>
120. مكارم الغمري - الأدب الروسي ولغة "إيسوب" - مجلة الفصول عدد خاص/ الأدب والحرية، ج2، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، صيف 1992.
121. مي جبران - إنكار الجسد الأنثى - من الموقع: [www.zaidal.com](http://www.zaidal.com)
122. نبية قارة - الفلسفة والتأويل - بيروت/ لبنان، ط 1 1998.

123. نخبة من الاساتذة ذوي الاختصاص ومن اللاهوتيين - قاموس الكتاب المقدس - ط10، دار الثقافة، مصر 1995.
124. نسيم خوري - وجه البطل في الرواية العربية العاصرة - مجلة الفكر العربي المعاصر، ع. 34، 1985.
125. نصر جميل شعث - قراءة في آثار الشرق - مجلة ميدوزا عدد 2 / شتاء، 2004 / 2005. من الموقع: <http://www.aslimnet.net>
126. هاشم صالح - الفلسفة الغربية في ختام هذا القرن / تيارات وشخصيات - مجلة البحرين الثقافية، مجلة فصلية تصدر عن المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، العدد 23، البحرين 2000.
127. هشام إبراهيم - المسرح بين العرب وإسرائيل - مجلة الفصول عدد خاص / الأدب والحرية، ج2، المجلد الحادي عشر، العدد الثاني، الهيئة المصرية العامة للكتاب، صيف 1992.
128. هناء عبدالفتاح - اصول التجريب في المسرح المعاصر / النظرية والتطبيق - مجلة الفصول، المجلد الرابع عشر، العدد الاول المسرح والتجريب - الجزء الثاني 1995.
129. ههژار موكريانى - ديوانى شيخ أحمد جزيري - تهران، 1361ش.